

הברית החדשה

דאם נייע טעסטאמענט

פֿון

דעם משיח

אויפ'ס נייא איבערזעצט אין יודיש

פֿון

מרדכי שמואל בערגמאנן.

Gift of
Mass. Bible Society

לאנדאן

1912.

בריטיש אונד אויסלענדישע ביבעל-געזעלשאפט.

LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. A. 831.4 / NT 1912
Family INDO-EUROPEAN
Sub-Family TEUTONIC
Branch WEST
Group HIGH
Language YIDDISH (JUDAEO-GERMAN)
Dialect
Locality
Contents New Testament
Version Revision of 1912
Translator Mordecai S. Bergmann
Published by B F B S
Place London
Date 1912
Accession No. 463
Accession Date April 23 1930
Price Gift

אינהאלטס פֿערצייכעניס

פֿון

דעם ברית החדשה.

קאפ.	זייטע.						
28	5	...	...	...	...	...	מתיה
16	89	...	...	...	...	...	מרקום
24	143	...	...	...	...	...	לוקאס
21	234	...	...	...	...	...	יוחנן
23	301	...	...	...	...	...	אפאסטעלגעשיכטע
16	391	...	...	...	...	...	רומער
16	426	...	...	...	...	...	קארינטער א
13	460	...	...	...	...	...	קארינטער ב
6	482	...	...	...	...	...	גאלאטער
6	494	...	...	...	...	...	עפֿעזער
4	505	...	...	...	...	...	פֿיליפער
4	514	...	...	...	...	...	קאלאסער
5	522	...	...	...	...	...	טעסאלוניקער א
3	529	...	...	...	...	...	טעסאלוניקער ב
6	533	...	...	...	...	...	טימותיוס א
4	542	...	...	...	...	...	טימותיוס ב
3	549	...	...	...	...	...	טיטוס
1	553	...	...	...	...	...	פֿילעמון
13	555	...	...	...	...	...	עברים
5	582	...	...	...	...	...	יעקב
5	591	...	...	...	...	...	פעטרוס א
3	601	...	...	...	...	...	פעטרוס ב
5	608	...	...	...	...	...	יוחנן א
1	617	...	...	...	...	...	יוחנן ב
1	618	...	...	...	...	...	יוחנן ג
1	620	...	...	...	...	...	יהודה
22	623	...	...	...	...	...	דיא אנטפלעקונג פֿון יוחנן

דיא הייליגע בשורה פון מתיה

- 1 דאס בוך פון דער געבורט פון ישוע המשיח, זעהן פון
- 2 דוד, זעהן פון אברהם: אברהם האט געבוירען יצחק, און יצחק האט געבוירען יעקב, און יעקב האט געבוירען יהודה, און זיינע ברודער: און יהודה האט געבוירען פרץ און זרח פון תמר, און פרץ האט געבוירען חצרון, און חצרון האט געבוירען רם: און רם האט געבוירען עמינדב, און עמינדב האט געבוירען נחשון, און נחשון האט געבוירען שלמון: און שלמון האט געבוירען בועז, פון רחב, און בועז האט געבוירען עובד פון רות, און עובד האט געבוירען ישי: און ישי האט געבוירען דוד המלך. און דוד המלך האט געבוירען שלמה פון איהר נאם איז גענוען דאס טייב פון אוריה: און שלמה האט געבוירען רחבעם, און רחבעם האט געבוירען אבנא, און אבנא האט געבוירען אסא: און אסא האט געבוירען יהושפט, און יהושפט האט געבוירען יהורם, און יהורם האט געבוירען עזריה: און עזריה האט געבוירען יותם, און יותם האט געבוירען אחז, און אחז האט געבוירען חזקיהו: און חזקיהו האט געבוירען מנשה, און מנשה האט געבוירען אמון, און אמון האט געבוירען יאשיהו: און יאשיהו האט געבוירען יכניהו און זיינע ברודער אין דער צייט פון דער פערטרייבונג קיין בבל: און נאך דער פערטרייבונג קיין בבל האט יכניהו געבוירען שאלתיאל, און שאלתיאל האט געבוירען זרבל: און זרבל האט געבוירען אביהוד, און אביהוד האט געבוירען אלעקים, און אלעקים האט געבוירען עזור: און עזור האט געבוירען צדוק, און צדוק האט געבוירען יכין, און יכין האט געבוירען אליהוד: און אליהוד האט געבוירען אלעזר, און אלעזר האט געבוירען מתן, און מתן האט געבוירען יעקב: און יעקב האט געבוירען יוסף דער מאן פון מרים, פון וועלכער איז געבוירען גענוארען ישוע דער הייסט משיח: און פון דיא געבורט פון אברהם ביז דוד זענען גענוען פירצען דורות: און פון דוד ביז דער

- פערטרייבונג קיין בבל פירצען דורות; אונד פון דער
 פערטרייבונג קיין בבל ביו משיח פירצען דורות.
- 18 אונד דיא געבורט פון ישוע המשיח איז אזוי געוועזען, ווען
 זיינע מוטער מרים איז געוועזען פערקנאכט צו יוסף, אונד
 איידער זייא זענען צוזאמען געקומען, איז זיא געפינען
 19 געווארען מעוברת פון דעם רוח הקודש: אבער איהר מאן
 יוסף איז געוועזען א צדיק, אונד האט זיא נישט געוואלט
 עפענטליך בעשעהמען, האט ער זיך געדאכט זיא שטרי-
 20 לערהייט אפצולאזען: אונד וויא ער האט זיך דאס איבער-
 לעגט, זעה, האט זיך א מלאך פון דעם האר צו איהם
 געוויזען אין א חלום, אונד געזאגט, יוסף, בן דוד, פארקט
 דיך נישט צו דיר צו נעמען דיין ווייב מרים; ווארין דאס
 וואס איז אין איהר ענטפאנגען איז פון דעם רוח הקודש:
 21 אונד זיא וועט געווינען א זוהן, אונד דוא זאלסט זיין נאמען
 רופען ישוע, ווארין ער וועט זיין פאלק רעטען פון זייערע
 22 זינד: אונד דאס אלעס איז געשעהען, כדי עס זאל מקוים
 ווערען וואס איז געזאגט פון דעם האר דורך דעם נביא,
 23 וואס האט געזאגט: "זעה, דיא יונגפרויא וועט שוואנגער
 ווערען, אונד וועט געווינען א זוהן, אונד מען וועט זיין
 נאמען רופען עמנואל", וואס איז פערטייטשט גאט מיט
 24 אונס: אונד ווען יוסף איז אויפגעשטאנען פון שלאף האט
 ער געטהון אזוי וויא דער מלאך פון דעם האר האט
 איהם געהייסען, אונד ער האט זיין ווייב צו זיך גענומען:
 25 אונד ער האט זיא נישט דערקאנט ביז זיא האט געבוירען
 א זוהן, אונד ער האט זיין נאמען גערופען ישוע:

קאפיטעל ב

- 1 אונד ווען ישוע איז געבוירען געווארען אין בית לחם פון
 יהודה, אין דיא טעג פון הורדוס המלך, זעה, זענען חכמים
 2 געקומען פון מזרח קיין ירושלים: אונד האבען געזאגט,
 וואו איז דער וועלכער איז געבוירען געווארען דער מלך
 פון דיא יודען? ווארין מיר האבען געזעהען זיין שטערן
 אין מזרח, אונד מיר זענען געקומען אונס צו איהם צו ביקען:
 3 אונד ווען הורדוס המלך האט דאס געהערט, האט ער זיך
 4 דערשראקען, אונד גאנץ ירושלים מיט איהם: אונד ער

- האט פערזאמעלט אלע ערשטע פהנים אונד סופרים פון דעם פאלק, אונד האט זיין געפרעגט וואו זאל דער משיח געבוירען ווערען: אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, אין בית-לחם פון יהודה; ווארין אזוי שטעהט געשריבען דורך דעם נביא, (מיכה ה' א),
- 6 "אונד דוא בית לחם לאנד פון יהודה, ביסט נישט דיא קלוינסטע צווישען דיא טויזענדע פון יהודה, ווארין פון דיר וועט ארויסקומען א געוועלטיגער, דער וועט זיין א פאסטנד איבער מיין פאלק ישראל":
- 7 דענסמאל האט הורדוס גערופען דיא חכמים שטילערהייט, אונד האט בייא זיין גוט אויסקעפארשט דיא צייט ווען דער שטערן האט זיך געוויזען: אונד ער האט זיין געשיקט קיין בית לחם, אונד געזאגט, געהט אונד פארשט גאנץ גוט וועגען דעם יונגען קינד; אונד ווען איהר וועט איהם געפינען, ברענגט מיר תשובה, אז איך זאל אויך געהען מיך צו איהם צו ביקען: אונד ווען זיין האבען דעם מלך אויסקעהערט, זענען זיין אוועקגעגאנגען: אונד אונד זעה, דער שטערן, וועלכען זיין האבען געזעהען אין מזרח, איז פאר זיין געגאנגען, ביז ער איז געקומען אונד איז געבליבען שטעהען איבער דעם ארט וואו דאס יונגע קינד איז געוועזען: אונד ווען זיין האבען געזעהען דעם שטערן, אזוי האבען זיין זיך געפרייט מיט א זעהר גרויסע פרייד: אונד ווען זיין זענען אים הויז אריינגי געקומען, האבען זיין געזעהען דאס יונגע קינד מיט זיינע מוטער מרים, אונד זיין זענען אנדערגעפאלען, אונד האבען זיך צו איהם געביקט. אונד זיין האבען אויפגעמאכט זיירע אוצרות אונד האבען איהם געבראכט מתנות, גאלד, נוייהרויף אונד געוורקן: אונד זיין זענען געווארנט געווארען פון גאט אין א חלום, אז זיין זאלען זיך נישט אומקעהרען צו הורדוס, אזוי זענען זיין צוריק געגאנגען צו זייער לאנד בייא זיין אנדערן טעג:
- 13 אונד ווען זיין זענען צוריקגעגענגען, זעה, האט זיך א מלאך פון גאט געוויזען צו יוסף אין א חלום, אונד געזאגט, שטעה אויף אונד געם דאס יונגע קינד אונד זיינע מוטער,

- אונד אנטלויף קיין מצרים, אונד וייא דארט ביז איך וועל
 דיר זאגן; ווארין הורדוס וועט דאס יונגע קינד זוכען
 14 פֿרי ער זאל עס אומברענגען: אזוי איז ער אויפגעשטאנען
 אונד האט גענומען דאס יונגע קינד אונד זיינע מוטער
 בייא דער נאכט, אונד איז אנועקגעגאנגען קיין מצרים:
 15 אונד ער איז דארט געוועזען ביז הורדוס איז געשטארבען,
 פֿרי עס זאל מקוים ווערען דאס ווארט, וואס איז געזאגט
 געווארען פון דעם האר דורף דעם נביא, וואס האט גע-
 16 זאגט "פון מצרים האב איך גערופען מיין זעהן": ווען הורדוס
 האט געזעהען אז ער איז אויסגעשפעט געווארען בייא דיא
 חכמים, האט ער זיך זעהר דערצארנט, אונד האט אהינגע-
 שיקט אונד געהרגעט אלע קינדער וואס זענען געוועזען אין
 בית לחם און אלע איהרע גרענצען, פון צווייא יאהר
 אונד דרויטער, נאך דער צייט נאך וואס ער האט אויסגע-
 17 פֿארשט בייא דיא חכמים: דאן איז מקוים געווארען וואס
 איז געזאגט דורף ירמיה הנביא, וואס האט געזאגט:
 18 "א קול איז געהערט געווארען אין רמה, א קלאג אונד
 געוויין אונד גרויס ביטערנים, רחל וויינט איבער איהרע
 קינדער, אונד וויל ניט געטרייסט ווערען, ווייל וייא
 זענען ניט דא": (ירמיה לא' טו')
- 19 אונד ווען הורדוס איז געשטארבען, אזוי האט זיך א
 מלאך פון גאט געוויזען אין א חלום צו יוסף אין מצרים:
 20 אונד האט געזאגט, שטעה אויף אונד געס דאס יונגע
 קינד אונד זיינע מוטער, אונד געה קיין ארץ ישראל;
 ווארין דיא זענען געשטארבען וואס האבען געזוכט דאס
 21 לעבען פון דעם יונגען קינד: אזוי איז ער אויפגעשטאנען
 אונד האט גענומען דאס יונגע קינד אונד זיינע מוטער,
 22 אונד איז געקומען קיין ארץ ישראל: אבער ווען ער האט
 געהערט אז ארקלוס האט רעגירט אין יהודה אנשטאט
 זיין פאטער הורדוס, האט ער מורא געהאט דארט אהין
 צו געהען; אונד ווען ער איז געווארנט געווארען אין א
 חלום, איז ער אנועקגעגאנגען צו דער געגענד פון דעם
 23 לאנד גליל: אונד ער איז געקומען אונד האט געוואוינט
 אין א שטאט וואס הייסט נצרת, פֿרי עס זאל מקוים ווערען

וואס איז געזאגט דורך דיא גביאים, אז ער זאל גערופען
 ווערען נצרי:

קאפיטעל ב

- 1 אין יענע טעג איז יוחנן המטביל געקומען אונד האט גע-
 2 פֿרעדיגט אין דער מדבר פון יהודה: אונד ער האט גע-
 זאגט, טהיט תשובה; ווארין דאס מלכות השמים איז
 3 נאהענט: אונד דאס איז דער, פון וועלכען ישעיהו הנביא
 האט גערעט, אונד געזאגט, (ישעיהו מ' ב.)
 "א קול רופט אויס אין דער מדבר, מאכט פארטיג
 דעם וועג פון דעם האר, מאכט גלייך זיינע שטענען":
- 4 אונד דער דאזיגער יוחנן איז געוועזען אנגעטהון מיט א
 קלייד פון קעמעל האר אונד א לעדערקען נארטעל ארום
 זיינע לענדען, אונד זיינע שפיז איז געוועזען היישרעקען
 אונד ווילדער האניג; דאן זענען צו איהם ארויסגעגאנגען
 5 גאנץ ירושלים אונד גאנץ יהודה, אונד דיא גאנצע געגענד
 פון ירדן: אונד זייא האבען זיך געלאזט בייא איהם
 6 טובלן אים שטרוים ירדן, אונד האבען מתודה געוועזען
 זיירע זינד: אונד ווען ער האט געזעהען פילע פון דיא
 7 פרושים אונד צדוקים זענען געקומען צו זיין טבילה,
 האט ער צו זייא געזאגט, איהר שלאנגענעשלעכט, ווער
 האט אייך געווארנט אז איהר זאלט אנטריגען פון דעם
 8 גרימפארן וואס וועט קומען? דרום ברענגט פרוכט אזוי
 וויא עס געהערט צו זיין דורך תשובה טהון: אונד דענקט
 9 ניט אין אייער הארץ צו זאגען, מיר האבען אברהם פאר
 אונזער פאטער; ווארין איך זאג אייך אז גאט קען פון
 10 דיזע שטייגער אויפשטעלען קינדער צו אברהם: אונד
 דיא האק ליגט שוין אויף דיא ווארצעל פון דיא ביימער;
 דרום אימליכער בוים וואס ברענגט ניט גוטע פרוכט
 וועט אפגעשניטען, אונד אין פייער אריינגעווארפען:
 11 זעהט, איך טובל אייך מיט וואסער תשובה צו טהון;
 אבער דער וועלכער גאף מיר קומט איז שטארקער
 פון מיר, דעם איך בין ניט ווערט זיינע שיק צו טראגען;
 ער וועט אייך טובלן מיט דעם רוח הקודש אונד מיט
 12 פייער: זיינע ווינד-שויפעל איז און זיינע האנד, אונד ער

וועט זיינע שיינער גוט אויסרייניגען; אונד וועט דאס קארן
 זאמעלן אין זיינע שפייכלער אריין, אבער דאס שטרוי וועט
 ער פערברענען אים פיינער וואס איז ניט פערלאשען;
 13 דאן איז ישוע געקומען פון גליל צום ירדן צו יוחנן, אז
 14 ער זאל זיך בייא איהם לאזען טובלן: אבער יוחנן האט
 איהם פערנועהרט, אונד געזאגט, איך דארף מיך לאזען
 15 בייא דיר טובלן, אונד קומסט דוא צו מיר? אונד ישוע
 האט געענטפערט אונד צו איהם געזאגט, לאז עס איצט
 אזוי זיין, ווארין עס געבירט אונס אלע גערעכטיגקייט צו
 16 דערפילען, דאן האט ער איהם געלאזט: ווען ישוע איז
 געטובלט געווארען, אזוי איז ער באלד אויס דעם וואסער
 ארויסגעקומען: אונד זעה, דער הימעל האט זיך אויפ-
 געמאכט, אונד ער האט געזעהען דעם גייסט פון גאט
 ארויסטערקומען גלייך וויא א טויב, קומענדיג אויף איהם:
 17 אונד זעה, א קול פון הימעל האט געזאגט, דאס איז מיין
 געליבטער זוהן, אין וועלכען איך האב וואוילגעפאלען:
 קאפיטעל ד

1 דאן איז ישוע געפיהרט געווארען דורך דעם גייסט אין
 דער מדבר אריין, כדי פון דעם שטן געפריפט צו ווערען;
 2 אונד ווען ער האט געפאסט פירצייג טעג אונד פירצייג
 3 נעכט, איז ער דערנאך הונגריג געווארען: אונד דער
 פריפער איז געקומען, אונד האט צו איהם געזאגט, ווען
 דוא ביסט דער זוהן פון גאט, געפעהל אז דיוע שטיינער
 4 זאלען ווערען ברויט: אונד ער האט געענטפערט אונד
 געזאגט, עס שטעהט געשריבען, "דער מענש זאל ניט
 לעבען פון ברויט אליין, נויערט פון איטליכען ווארט
 5 וואס געהט ארויס פון דעם מויל פון גאט": דאן נעמט
 איהם דער שטן צו דער הייליגער שטאט, אונד שטעלט
 6 איהם אויף דער שפיץ פון דעם בית המקדש: אונד זאגט
 צו איהם ווען דוא ביסט דער זוהן פון גאט אזוי ווארף דיך
 ארויטער; ווארין עס שטעהט געשריבען, (תהלים צא'א)
 "ער וועט זיינע מלאכים וועגען דיר געפעהלען, אונד
 זייא וועלען דיך אויף דיא הענד טראגען, אז דוא
 זאלסט ניט דיין פוס אנשמויסען אן א שטיין":

- 7 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, עם שטעהט אויף גער
שריבען, דוא זאלסט ניש פריפען דעם האר דיין גאט:
- 8 אונד דער שטן נעמט איהם ווידער אויף א הויכען בארג,
אונד ווייזט איהם אלע קעניגרייכע פון דער וועלט, אונד
9 ווירע הערליכקייט: אונד ער האט צו איהם געזאגט, דאס
אלעס וועל איך דיר געבען, ווען דוא וועסט אנדער פא-
לען, אונד וועסט דיך צו מיר ביקען: דאן זאגט ישוע צו
10 איהם, געה אנועק פון מיר, דוא שטן; ווארין עם שטעהט
געשריבען, דוא זאלסט דיך ביקען צו דעם האר דיין גאט,
אונד איהם אליין זאלסט דוא דינען: דאן האט איהם דער
11 שטן פערלאזט; אונד זעה, מלאכים זענען צו איהם געקומען
אונד האבען איהם בעדינט:
- 12 אונד ווען ער האט געהערט אז יוחנן איז איבערגעליפערט
געווארען, אזוי איז ער אנועקגעגאנגען קיין גליל: אונד
13 ער האט פערלאזט גצרת, אונד איז געקומען אונד האט
געוואוינט אין כפר-נחום, וואס איז ביים בארטען פון דעם
14 ים, אין דיא געגענד פון זבלון אונד נפתלי: כדי עם זאל
מקוים וועס איז געזאגט דורך ישעיה הנביא וואס זאגט:
15 „דוא לאנד זבלון אונד דאס לאנד נפתלי, דער וועג פון
דעם ים, אויף יענער זייט פון ירדן, גליל פון דיא גוים:
16 דאס פאלק וואס זיצט אין פינסטערניס, האט געזעהען
א גרויס ליכט, צו דיא וואס זיצען אים לאנד אונד
שאטען פון טויט, איז ליכט אויפגעגאנגען“:
- 17 פון דער צייט אן האט ישוע אנגעהויבען צו פרעדינען
אונד צו זאגען, טהוט תשובה; ווארין דאס מלכות השמים
18 איז נאהענט: אונד געהענדיג ביים ים פון גליל האט ער
געזעהען צוויי ברודער, שמעון דער הייסט פעטרוס, אונד
אנדרי זיין ברודער, וואס האבען געווארפען א נעץ אים
19 ים אריין; ווארין זייא זענען געוועזען פישער: אונד ער האט
צו זייא געזאגט, פאלגט מיר נאך, אונד איך וועל אייך
20 מאכען צו פישער פון מענשען: אונד זייא האבען גלייך
ווירע געצען פערלאזט, אונד האבען איהם נאנעפאלגט:
21 אונד ער איז פון דארטען ווייטער געגאנגען, האט ער גער-
זעהען צוויי אנדערע ברודער, יעקב, דער זעהן פון זבדי,

אונד ויין ברודער יוחנן, אין א שוף מיט זייער פאטער
 זבדי, וואס האבען צורעכט געמאכט זייער געצען; אונד
 22 ער האט זיין גערופען: אונד זיין האבען גלייך פערלאזט
 דאס שוף אונד זייער פאטער, אונד האבען איהם נאכגע-
 פאלגט;

23 אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין גאנץ גליל, אונד האט
 געלעהרט אין זייער שולען, אונד האט געפרעדיגט דיא
 בשורה טובה פון דעם קעניגרייך, אונד האט געהיילט
 אלערלייא קראנקהייט אונד שמערצען צווישען דעם פאלק:

24 אונד ויין שם איז אויסגעגאנגען אין גאנץ סוריא; אונד
 זיין האבען צו איהם געבראכט אלערלייא קראנקע, אונד
 דיא וואס זענען געפלאגט געוועזען מיט פערשידענע
 קרענק אונד שמערצען, אונד וואס האבען געהאט שדים,
 אונד דיא משגעע אונד גיכטברייכע; אונד ער האט זיין
 25 געהיילט: אונד פיל לייט זענען איהם נאכגעגאנגען פון
 גליל אונד פון דעקאפלים אונד פון ירושלים אונד פון יהודה
 אונד פון יענער זייט ירדן:

קאפיטעל ה

1 אונד ווען ער האט געזעהען דיא לייט, איז ער ארויפגע-
 גאנגען אויף דעם בארג; אונד ווען ער האט זיך אנדער
 2 געזעצט, זענען זיינע תלמידים צו איהם געקומען; אונד
 ער האט זיין מזיל אויפגעמאכט אונד האט זיין געלעהרט
 אונד געזאגט:

3 געבענשט זענען דיא וואס האבען א נידעריג געמיט;
 4 ווארין דאס מלכות השמים איז זייערס: געבענשט זע-
 נען דיא וואס טרויערן; ווארין זיין וועלען געטרייסט
 5 ווערען: געבענשט זענען דיא וואס פארמיטליגען; ווארין
 6 זיין וועלען דיא ערד ירשנען: געבענשט זענען דיא
 וואס הונגען אונד דורשטען נאך גערעכטיגקייט; ווארין
 7 זיין וועלען געזעטיגט ווערען: געבענשט זענען דיא
 בארעמעהרציגען; ווארין זיין וועלען בארעמעהרציג-
 8 קייט דערלאנגען: געבענשט זענען דיא וואס האבען
 9 א ריין הארץ; ווארין זיין וועלען נאט זעהען: געבענשט
 זענען דיא וואס מאכען שלום ווארין זיין וועלען גערופען

- 10 ווערען דיא זיהן פון גאט: געבענשט זענען דיא וואס
 ווערען פערפאלגט ווענען גערעכטיגקייט; ווארין דאס
 11 מלכות השמים איז ווייערס: געבענשט זענט איהר ווען
 מען וועט אייך מבזה זיין און פערפאלגען, אונד ווען
 מען וועט פאלשהייט אונד אלערהייט זאלעכטע זאכען
 12 אויף אייך רעדען, מיינעט ווענען: פרייעט אייך, אונד
 זייט פרעהליך; ווארין אייער שכר איז גרויס אים
 הימעל: ווארין אזוי האבען זייא פערפאלגט דיא נביאים
 וואס זענען פאר אייך געווענען:
 13 איהר זענט דאס זאלץ פון דער ערד; אבער ווען דאס
 זאלץ פערלירט דעם טעם, מיט וואס זאל עס געזאלצען
 ווערען? עס מיינט גארניט מעהר נור ארויסגעווארפען
 14 אונד צוטרעטען צו ווערען פון מענשען: איהר זענט דאס
 לייכט פון דער וועלט. א שטאט וואס לייגט אויף א בארג
 15 קאן ניט פערבארנען זיין: מען צינדעט אויף ניט אן א
 לייכט, אונד זעצט עס אונטער א מעסטעל, ניייערט אויף א
 לייכטער; אונד עס לייכט צו אלע דיא וואס זענען אים
 16 הויז: אזוי לאזט אייער לייכטען פאר מענשען, אז
 זייא זאלען זעהען אייער גוטע ווערקע, אונד זאלען לוי-
 בען אייער פאטער וואס איז אים הימעל:
 17 מיינט ניט אז אייך בין געקומען דיא תורה אדער דיא נביאים
 צו צערשטערען; אייך בין ניט געקומען צו צערשטערען,
 18 ניייערט צו דערפילען: דען באמת אייך זאג אייך, ביז הימעל
 אונד ערד וועט פערנעהען, וועט ניט איין יוד, אדער איין
 קליינער פונקט פערנעהען פון דער תורה. ביז אלעס וועט
 19 געשעהען: דרום ווער עס וועט צערשטערען איינע פון
 דיא קליינסטע מצות אונד וועט מענשען אזוי לעהרען, דער
 וועט הייסען דער קליינסטער אים מלכות השמים; ווער
 עס וועט זייא אבער טהון אונד לעהרען דער וועט גרויס
 20 הייסען אים מלכות השמים: ווארין אייך זאג אייך, אז ווען
 אייער צדקות וועט ניט בעסער זיין וויא דאס צדקות פון
 דיא סופרים אונד דיא פרושים, אזוי וועט איהר געוויס ניט
 אריינקומען אים מלכות השמים:
 21 איהר האט געהערט אז עס איז געזאגט געווארען צו דיא

- אין אלטע צייטען, דוא זאלסט ניש הרנגען. אונד נוער
 22 עם נועט הרנגען נועט שולדיג זיין צום משפט; אבער איך
 זאג אייך, אז יעדער וואס נועט זיך אומזיסט דערצארנען
 אויף זיין ברודער נועט שולדיג זיין צום משפט: אונד נוער
 עם נועט זיין ברודער רופען ריקא, נועט שולדיג זיין צו
 דיא סנהדרין; אונד נוער עם נועט זאגען דוא נאר, דער
 23 נועט שולדיג זיין צום פיער פון גיהנם: דרום נוען דוא
 ווילסט מקריב זיין דיין קרן אויף דעם מזבח, אונד דוא
 נועסט דיך דארט דערמאנען אז דיין ברודער האט עפעס
 24 קענען דיר: אזוי לאז דארט איבער דיין קרן פאר דעם
 מזבח אונד געה אונד איבערבעט דיך צוערשט מיט דיין
 ברודער, אונד דערנאך זאלסט דוא קומען אונד מקריב זיין
 25 דיין קרן: מאך באלד שלום מיט דיין קרינער, ווייל דוא
 ביסט נאך מיט איהם אויף דעם נועג; כדי דער קרינער
 זאל דיך ניש איבערענטפערען צום שופט, אונד דער שופט
 נועט דיך איבערענטפערען צום שופט, אונד דוא נועסט
 26 אין דעם געפענגניס אריינגעווארפען נוערען: באמת איך
 זאג דיר, דוא נועסט פון דארטען ניש ארויסקומען ביז דוא
 נועסט בעצאלען דיא לעצטע פרוטה:
- 27 איהר האט געהערט אז עם איז געזאגט געווארען צו דיא
 28 אין אלטע צייטען, דוא זאלסט ניש מנאף זיין: אבער איך
 זאג אייך, אז נוער עם קוקט אויף א נויב כדי נאך איהר צו
 גליסטען, דער האט שוין מיט איהר מנאף גענוען אין זיין
 29 הארץ: אונד נוען דיין רעכטעס אויב שטרויכעלט דיך,
 רייס עם ארויס, אונד ווארף עם אנוועק פון דיר; ווארין עם
 איז בעסער פאר דיר אז איינס פון דיינע גלידער זאל
 פערלויזען נוערען אונד דיין גאנצער לייב זאל ניש אין
 30 גיהנם אריין געווארפען נוערען: אונד נוען דיינע רעכטע
 האנד שטרויכעלט דיך, האק זיא אפ, אונד ווארף זיא
 אנוועק פון דיר; ווארין עם איז בעסער פאר דיר אז איינס
 פון דיינע גלידער זאל פערלויזען נוערען אונד דיין גאנצ-
 צער לייב זאל ניש אין גיהנם אריינגעווארפען נוערען:
 31 עם איז אויך געזאגט געווארען, אז נוער עם וויל זיך פון
 32 זיין נויב שיינען, זאל ער איהר געבען א גט: אבער איך

זאג אייף, אז ווער עס נועט זיך פון זיין ווייב שיידען, חוץ
פון וועגען זנות, אזוי מאכט ער זיא פאר א זונה, אונד ווער
עס נעמט א גרושה, דער איז א נוואף:

- 33 איהר האט ווייטער געהערט אז עס איז געזאגט געווארען
צו דיא אין אלטע צייטען, דוא זאלסט נישט פאלש שווערען,
34 אבער זאלסט צום האר זיינע שבועות האלטען: אבער
איך זאג אייף, איהר זאלט גארניש שווערען; נישט ביים
הימעל, ווארין עס איז דער שטוהל פון גאט: אונד נישט
35 בייא דער ערד, ווארין עס איז זיינע פוסבאנק; אונד נישט
בייא ירושלים, ווארין עס איז דיא שטאט פון דעם גרויסען
מלך: אויף זאלסט דוא נישט שווערען בייא דיין קאפ,
36 ווארין דוא קאנסט נישט איינע איינציגע האר ווייס אדער
שווארץ מאכען: לאז אבער אייער ווארט זיין זא, זא,
37 גיין, גיין, אונד וואס איז מעהר פון דינען איז פון דעם
שלעכטען:

- 38 איהר האט געהערט אז עס איז געזאגט געווארען, איין
אויב פאר איין אויב א צאהן פאר א צאהן: אבער איך זאג
39 אייף, איהר זאלט נישט ווידערשטעהען דעם שלעכטען;
נייערט ווען איינער נועט דיך שלאגען אויף דיא רעכטע
באק אזוי שטעל איהם אויף דיא אנדערע אויף: אונד ווען
40 איינער נועט זיך וועלען מיט דיר קריגען ביים געריכט דיין
קלייד אנועק צו נעמען אזוי לאז איהם אויף איבער דיין
מאנטעל: אונד ווען איינער נועט דיך נייטיגען דוא זאלסט
41 מיט איהם געהען איינע מייל, אזוי געה מיט איהם צווייא:
גיב צו דעם וואס געט פון דיר, אונד פון דעם וואס וויל
42 פון דיר לייגען זאלסט דוא דיך נישט אנועקקעהרען:

- 43 איהר האט געהערט אז עס איז געזאגט געווארען, דוא
זאלסט דיין חבר ליגען אונד דיין פיינד האסען: אבער
44 איך זאג אייף, ליבט אירע פיינד, גענשט דיא וואס שעל-
טען אייף, טהוט גוטעס צו דיא וואס האסען אייף, געט
פאר דיא וואס בעליידיגען אונד פערפאלגען אייף: אז
45 איהר זאלט זיין זיין פון אייער פאטער אים הימעל; ווארין
ער לאזט זיינע זון שיינען אויף דיא שלעכטע אונד אויף
דיא גוטע, אונד ער לאזט רענגען איבער דיא גערעכטע

- 46 אונד אונגערעכטע: נארין נען איהר נועט נור ליבען דיא
 נואס ליבען אייך, נואס פאר א שכר האט איהר? טהון ניט
 47 דיא שטייער-איינגעמער אויף אזוי? אונד נען איהר גרוסט
 נור איירע ברידער, נואס טהוט איהר מעהר וויא זייא?
 48 טהון ניט דיא גוים אויף אזוי: דרום זאלט איהר זיין פאל-
 קאמען, אזוי וויא אייער הימלישער פאטער איז פאלקאמען:

קאפיטעל ו

- 1 היט אייך אז איהר זאלט ניט אייער צדקה געבען פאר
 מענשען, כדי איהר זאלט פון זייא געזעהען נוערען, נען
 ניט האט איהר גיין שכר פון אייער פאטער אים הימעל:
 2 דרום נען דוא גיבסט צדקה, זאלסט דוא ניט פאר דיר
 מיט א שופר בלאזען, אזוי וויא דיא הייכלער טהון אין דיא
 שולען אונד אין דיא באסען, כדי זייא זאלען פון מענשען
 געלויבט נוערען. באמת זאג איך אייך, זייא האבען זייער
 3 שכר אונדאי בעקומען: אבער נען דוא גיבסט צדקה, לאז
 ניט זיינע לינקע האנד וויסען נואס זיינע רעכטע האנד
 4 טהוט: אז זיין צדקה זאל זיין פארבארגען! אונד זיין
 פאטער נואס זעהט אים פערבארגענען נועט דיר בעצאלען:
 5 אונד נען איהר בעטעט, זייט ניט וויא דיא הייכלער;
 נארין זייא האבען ליב צו בעטען נען זייא שטעהען אין
 דיא שולען אונד אויף דיא עקען פון דיא באסען, כדי זייא
 זאלען פון מענשען געזעהען נוערען. באמת זאג איך אייך,
 6 זייא האבען זייער שכר אונדאי בעקומען: אבער נען דוא
 בעטעסט, געה אין זיינע שטוב אריין, אונד שלום צו דיא
 טהיר, אונד בעט צו זיין פאטער נואס איז אים פערבארג-
 גענען, אונד זיין פאטער נואס זעהט אים פערבארגענען
 7 נועט דיר בעצאלען: אונד נען איהר בעטעט פלוידערט
 ניט, אזוי וויא דיא גוים טהון; נארין זייא מיינען זייא נוע-
 8 לען דערהערט נוערען דורך פיל רעדען: דרום זייט ניט
 גלייך אזוי וויא זייא; נארין אייער פאטער ווייסט נואס
 איהר בעדארפט, נאך איידער איהר איהם דרום בעטעט:
 9 דרום זאלט איהר אזוי בעטען,
 10 "אזנער פאטער דער דוא ביזט אים הימעל, געהייליגט
 זאל נוערען זיין נאמען: זיין קעניגרייך זאל קומען,

- דיין ווילען זאל געטהון ווערען אויף דער ערד אזוי וויא
 אים הימלעל: גיב אונס היינט אונזער טעגליך ברויט: 11
 אונד פערגיב אונס אונזערע שולדען, אזוי וויא מיר
 פערגעבען אונזערע שולדיגער: אונד פיהר אונס ניט
 אין פריפונג, נייערט בעהיט אונס פון דעם שלעכטען.
 ווארין דיין איז דאס קעניגרייך אונד דיא מאכט, אונד
 דיא הערליכקייט, אויף עביג, אמן":
- ווארין ווען איהר וועט מענשען זיירע פעהלער פערגעבען,
 אזוי וועט אייך אייער הימלישער פאטער אויף פערגעבען:
 אבער ווען איהר וועט מענשען זיירע פעהלער ניט פערגעבען,
 אזוי וועט אייער פאטער איירע פעהלער אויף ניט פערגעבען:
 אונד ווען איהר פאסט, זייט ניט וויא דיא הייכלער בעטריבט.
 ווארין וויא מאכען א טרויריג פנים, אז דיא לייט זאלען זע-
 הען זייא פאסטען. באמת זאג אייך אייך, זייא האבען זייער
 שכר שוין בעקומען: אבער ווען דוא פאסט, אזוי זאלב
 דיין קאפ אונד וואש דיין פנים: אז דוא זאלסט ניט שיי-
 נען פאר מענשען אז דוא פאסט, נייערט פאר דיין פאטער
 וואס איז אים פערבארגענען; אונד דיין פאטער וואס זעהט
 אים פערבארגענען וועט דיר בעצאלען:
- זאמעלט אייך ניט קיינע אוצרות אויף דער ערד, וואו דיא
 מילב אונד ראסט פערדארבט, אונד וואו גנבים ברעכען
 איין אונד גנבענען: אבער זאמעלט אייך אוצרות אים
 הימלעל, וואו דיא מילב אונד ראסט פערדארבט ניט, אונד
 וואו גנבים ברעכען ניט איין אונד גנבענען ניט: ווארין וואו
 אייער אוצר איז, דארט וועט אייער הארץ זיין: דאס אויב
 איז דאס לויכט פון דעם לייב, דרום ווען דיין אויב איז איינ-
 פאך, אזוי וועט דיין גאנצער לייב ליכטיג זיין: אבער ווען
 דיין אויב איז בייז, אזוי וועט דיין גאנצער לייב זיין פינס-
 טער. דרום ווען דאס לויכט וואס איז אין דיר איז פינס-
 טערניס, וויא גרויס איז דיא פינסטערניס! קיינער קען צווייא
 הארען דינען; ווארין ענטוועדער ער וועט איינעם האסען
 אונד דעם אנדערן ליב האבען, אדער ער וועט זיך האלטען
 בייא איינעם אונד וועט דעם אנדערען פעראכטען, איהר
 קענט ניט דינען גאט אונד ממון: דרום זאג אייך אייך, 25

- זאַרְגַּט נײַט פֿאַר אײַער לעבֿען, וואָס אײַהר זאַלט עָסען אונד
 וואָס אײַהר זאַלט טרײַנקען; אױף נײַט פֿאַר אײַער לײַב
 וואָס אײַהר זאַלט אַנטהױן; אײַז נײַט דאָס לעבֿען מעהר וויא
 26 דאָס עָסען, אונד דער לײַב וויא דאָס מלבוש? קוקט אָן
 דיא פײַנעל פֿון דעם הײַמעל, וואַרײַן וויא זײַען נײַט אונד
 שײַנדען נײַט אונד זאַמלען נײַט אײַן שפײַכלער; אונד אײַער
 הײַמלישער פֿאַטער שפײַזט וויא. זײַט אײַהר נײַט פּױל בע-
 27 סער וויא וויא? אונד ווער אײַז דא צווישען אײַף וואָס קען
 28 דױף זײַן זאַרְגַּען אײַנע אײַל צו זײַער לענג צוועצען? אונד
 וואַרום זאַרְגַּט אײַהר פֿאַר קלײַדונג? קוקט אָן דיא רױזען
 אױף דעם פֿעלד וויא זײַט וואַקסען; זײַט אַרבייטען נײַט
 29 אונד שפײַען נײַט: אונד אײַף זאג אײַף אז אפּױל זשלאַמה
 אײַן זײַנע גאַנצע הערליכקײַט אײַז נײַט געקלײַדעט געוועזען
 30 אזױ וויא אײַנס פֿון דױזע: אונד ווען גאט געדעקט אזױ
 דאָס גראַז פֿון דעם פֿעלד, וואָס הײַנט אײַז דא אונד מאַר-
 גען ווערד עס אײַם פײַער ארײַנגעוואַרפען, וועט ער נײַט
 31 פּױל מעהר אײַף קלײַדען, אײַהר קלײַנגלױביגע? דרום זאַלט
 אײַהר נײַט זאַרְגַּען אונד זאַנען, וואָס וועלען מיר עָסען?
 אַדער וואָס וועלען מיר טרײַנקען? אַדער מיט וואָס
 32 וועלען מיר זײַף קלײַדען? וואַרײַן דיא גױט זוכען דאָס אלעס.
 וואַרײַן אײַער הײַמלישער פֿאַטער ווייַסט אז אײַהר געדאַרפט
 33 דאָס אלעס: אָבער זוכט צוערשט זײַן קעניגרייך אונד
 זײַנע גערעכטיגקײַט, אונד דאָס אלעס וועט אײַף צונגע-
 34 געבֿען ווערען: דרום זאַלט אײַהר נײַט זאַרְגַּען פֿאַר דעם
 מאַרְגַּענדיגען טאָג; וואַרײַן דער מאַרְגַּענדיגער טאָג וועט
 פֿאַר דאָס זײַניגע זאַרְגַּען. עס אײַז גענוג פֿאַר דעם טאָג
 זײַן אײַבעל:

קאַפיטעל ז

- 1 רײַכטעט נײַט כּדײַ אײַהר זאַלט נײַט געריכטעט ווערען;
- 2 וואַרײַן מיט דעם געריכט וואָס אײַהר רײַכטעט, וועט אײַהר
 געריכטעט ווערען; אונד מיט דעם מאָס וואָס אײַהר מעסט,
 3 וועט אײַף געמאַסטען ווערען: אונד פֿאַר וואָס זעהסט דו
 דעם שפּאַן וואָס אײַז אײַן דײַן ברודערס אױג, אונד
 געטראַכט נײַט דעם באלקען וואָס אײַז אײַן דײַן אױג?

- 4 אָדער וויא דארפֿסט דוא זאנען צו דיין ברודער לאז מיך ארויסנעמען דעם שפּאן פון דיין אויג, ווייל דא איז א באַל־קען אין דיין אייגען אויג? דוא הייבֿלעך, נעם צוערשט ארויס דעם באַלקען פון דיין אויג; אונד דאן וועסט דוא קלאר זעהען דעם שפּאן ארויס צו נעמען פון דיין ברודער דערס אויג:
- 6 ניבט ניט דאס הייליגע צו הינד, אונד ווארפט ניט דיא פּער־לען פאר דיא חורים, ווארין זייא וועלען זייא מיט זיירע פיס צוטערעטען, אונד וועלען זיך אומקערען אונד אייך צורייסען:
- 7 בעט אונד עס וועט אייך גענעבען ווערען; זוכט אונד איהר וועט געפינען; קלאפט אן אונד עס וועט אייך אויפֿ־געמאכט ווערען: ווארין איטליכער וואס בעטעט בעקומט; 8 אונד דער וואס זוכט געפינט; אונד צו דעם וואס קלאפט אן וועט אויפֿגעמאכט ווערען: אָדער וועלכער מעגש איז דא צווישען אייך דעם זיין ווען וועט בעטען גרויט, וועט ער איהם געבען א שטיין? אָדער ווען ער וועט איהם בע־טען א פיש וועט ער איהם געבען א שלאנג? ווען איהר דען וואס זענט שלעכט, ווייסט וויא גוטע מתנות צו געבען צו אייערע קינדער, וויא פיל מעהר וועט אייער פאטער דער איז אים הימעל גוטעס געבען צו דיא וואס בעטען פון איהם? דרום אלעס וואס איהר ווילט אז דיא מעגשען זאלען צו אייך טהון, טהוט איהר אזוי צו זייא; ווארין דאס איז דיא תורה אונד דיא גביאים:
- 13 געה אריין דורך דעם ענגען טויער. ווארין דאס טויער איז גרויט אונד דער וועג איז גרויס וואס פיהרט צום פּער־דארבען, אונד פילע זענען דיא וואס געהען דאדורך: ווייל דאס טויער איז ענג אונד דער וועג איז שמאל וואס פיהרט צום לעבען, אונד וועניג זענען דיא וואס געפינען עס:
- 15 היט אייך פאר דיא פאלשע גביאים, וואס קומען צו אייך אין קליידער פון שאף, אונד אינעוועניג זענען זייא ריי־קענדע וועלף: זייא זיירע פרוכט זאלט איהר זייא דערקענען. קלויבט מען דען וויינטרויבען פון דערנער, אָדער פיינען פון ריכטלען? אזוי יעדער גוטער בוים טראגט

- גוטע פרוכט, אָבער אַ פּוילער בױם טראַגט שלעכטע פּרוכט:
 18 אַ גוטער בױם קען נישט טראַגען קיינע שלעכטע פּרוכט,
 אונד אַ פּוילער בױם קען נישט טראַגען קיינע גוטע פּרוכט:
 19 אײַליכער בױם וואָס טראַגט נישט קיינע גוטע פּרוכט ווערד
 20 אָבגעהאַקט אונד אױס פּייער אַרײַנגעוואַרפּען: דרום זאַלט
 21 אײַהר זײַא דערקענען בײַא זײַרע פּרוכט: נישט יעדער
 וואָס זאַגט צו מיר, האַר, האַר, וועט אַרײַנקומען אױס מלכות
 השּׁמױם; נײַערט דער וואָס טהוט דעם ווילען פּון מײַן
 22 פּאַטער דער אײַז אױס הײַמעל: עס וועלען פּילע צו מיר
 זאַגען אײַן יענעם טאַג, האַר, האַר, האַבען מיר נישט אײַן דײַן
 נאַמען נבואות געוואָגט? אונד אײַן דײַן נאַמען שׁדים אַרויס־
 געטריבן? אונד אײַן דײַן נאַמען פּילע וואָונדער געטהון?
 23 אונד דאַן וועל אײַך צו זײַא בעקענען, אײַך האַב אײַך קײַנ־
 מאל נישט געקענט; געהט אַנזעק פּון מיר, אײַהר וואָס טהוט
 אײַבעל:
 24 דרום אײַליכער וואָס הערט דיזע מײַנע ווערשער,
 אונד טהוט זײַא, דער וועט געגליכען זײַן צו אַ קלונגען
 מאַן, וואָס האַט געבויעט זײַן הױז אױף דעם פעלזען:
 25 אונד דער גאַסרעגען אײַז געפאַלען, און דיא שטרוימע
 זענען געקומען, אונד דיא ווינדען האַבען געבלאַזען, אונד
 האַבען געשטויסען אױף דעם הױז, אונד עס אײַז נישט אײַנ־
 געפאַלען; וואַרײַן עס אײַז אױף דעם פעלזען געגרינדעט
 26 געוועזען: אונד אײַליכער וואָס הערט דיזע מײַנע ווער־
 שער, אונד טהוט זײַא נישט, דער וועט געגליכען זײַן צו אַ
 נאַרשען מאַן, וואָס האַט געבויעט זײַן הױז אױף דעם
 27 זאַמד: אונד דער גאַסרעגען אײַז געפאַלען, אונד דיא
 שטרוימע זענען געקומען, אונד דיא ווינדען האַבען גע־
 בלאַזען, אונד זײַא האַבען אָנגעשלאַגען אַן דיזען הױז
 אונד עס אײַז אײַנגעפאַלען; אונד דער פּאל דערפּון אײַז
 גרויס געוועזען:
 28 אונד ווען ישוע האַט דיזע ווערשער געענדיגט, זענען דיא
 29 לײַט ערשטויגט געוואָרען אײַבער זײַנע לעהרע: וואַרײַן ער
 האַט זײַא געלעהרט ווײַא אײַנער וואָס האַט מאַכט, אונד נישט
 אזױ ווײַא דיא סופּרים:

קאפישעל ח

- 1 אונד ווען ער איז פון דעם בארג ארונטערנעקומען, אזוי
 2 זענען איהם פיל לייט נאכגעגאנגען: אונד זעה, א קרע-
 3 ציגער איז צו איהם געקומען אונד האט זיך צו איהם גע-
 4 ביקט, אונד געזאגט, האר, ווען דוא ווילסט קענסט דוא
 5 מיך רייניגען: אונד ער האט זיינע האנד אויסגעשטרעקט,
 6 אונד האט איהם אנגעריהרט, אונד געזאגט, איך וויל; זייא
 7 גערייניגט. אונד גלייך איז ער פון זיינע קרעץ גערייניגט
 8 געווארען: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, זעה, דוא
 9 זאלסט עס קיינעם ניט זאגען; גייערט געה אונד ווייז דיך
 10 פאר דעם פתח, אונד זייא מקריב דאס קרבן וואס משה
 11 האט געפוילען, פאר א צייגנים צו זייא: (ויקרא יד' ט.)
 12 אונד ווען ער איז אריינגעקומען קיין כפר נחום, אזוי איז
 13 א הויפטמאן צו איהם געקומען אונד האט איהם געבעטען:
 14 אונד געזאגט, האר, מיין דינער ליגט אין דעם הויז
 15 גיכטברייב, אונד איז זעהר געפייניגט: אונד ער
 16 האט צו איהם געזאגט, איך וועל קומען אונד איהם
 17 היילען: אונד דער הויפטמאן האט געענטפערט אונד
 18 געזאגט, האר, איך בין ניט ווערט אז דוא זאלסט
 19 אונטער מיין דאך קומען; אבער זאג נור א ווארט אזוי
 20 וועט מיין דינער געהיילט ווערען: ווארין איך בין אויף א
 21 מאן אונטער דערשאפט, אונד האב חיל אונטער מיר;
 22 אונד איך זאג צו איינעם געה אהין, אזוי געהט ער; אונד
 23 צו איין אנדערען, קום אהער, אזוי קומט ער; אונד צו
 24 מיין קנעכט משה דאס, אזוי משהו ער עס: אונד ווען
 25 ישוע האט דאס געהערט, האט ער זיך געוואונדערט אונד
 26 געזאגט צו דיא וואס זענען איהם נאכגעגאנגען באמת זאג
 27 איך אייך אזעלכען גלויבען האב איך ניט געפונען אפילו
 28 אין ישראל: אונד איך זאג אייך, אז פילע וועלען קומען
 29 פון מזרח אונד פון מערב, אונד וועלען ויצען מיט אברהם
 30 אונד יצחק אונד יעקב אים מלכות השמים: אונד דיא קינד
 31 דער פון דעם קעניגרייך וועלען ארויסגעווארפען ווערען
 32 אין דיא אויסערע פינסטערנים; דארט וועט זיין געוויין
 33 אונד ציינקריצען: אונד ישוע האט געזאגט צום הויפטמאן,

בְּעַה דַּיִן וְעַב, אַזוי ווּיא דוּא הָאָסְט בְּעַגְלוּיבְט זַאל דִּיר
בְּעַשְׁעָהָען. אַונד דְּער דִּינְעֶר אִיז בְּעִזּוּנד בְּעִזּוּרְעֵן אִין
יַעֲנֵע שְׁעָה:

- 14 אַונד ווען יִשׁוּע אִיז בְּעִקּוּמְעֵן אִים הוּיז פּוֹן פּעֶטְרוֹס, הָאָט
עֶר בְּעִזּוּרְעֵן אַז זײַנע שְׁוײַגֶּר לײַגט קֶראַנק פּוֹן פּיֶבֶר.
15 אַזוי הָאָט עֶר אִיהָרַע הָאָנד אָנגֶעֲרײַהָרַט, אַונד דָאָס פּיֶבֶר
הָאָט זײַא פּעֶר־לֶאָזט, אַונד זײַא אִיז אױפֿגֶעֶשְׁטאַנְעֵן אַונד
16 הָאָט זײַא בְּעִדִּיגט. אַונד ווען עָס אִיז אָבֶענד בְּעִזּוּרְעֵן, הָאָט
מְעַן צו אִיהֶם בְּעֶבְרָאָכְט פּילֶע וואָס הָאָבֶען גְּעִהָאָט שְׁדִּים;
אַונד עֶר הָאָט דִּיא רִיחּוֹת אַרױסֶגֶעֶטְרִיבֶען מִיט אַ וואָרט,
17 אַונד גְּעִהײַלט אַלְעֶר־לײַא קֶראַנְקֶע: אַז עָס זַאל מְקוּיִם ווע־
רֶען וואָס עָס אִיז גְּעִזּאָגט דוּרְךְ יִשְׁעָיָה הַנְּבִיא דְּעֶר זַאגְט,
עֶר הָאָט אַונְזֶערֶע קֶרעֶנק אױף זײַף גְּעִנוּמְעֵן, אַונד הָאָט
אַונְזֶערֶע וועֶהֶטִיג בְּעֶטְרָאָנְעֵן: (יִשְׁעִיָה נג' ד' ה).
18 אַונד ווען יִשׁוּע הָאָט דִּיא לײַט אַרום זײַף בְּעִזּוּרְעֵן, הָאָט
עֶר גְּעִהײַסֶען אַנוּעֶק גְּעִהָען אױף יַעֲנֵעֶר זײַט פּוֹן דְּעַם יִם:
19 אַונד אַ סוֹפֶר אִיז צו אִיהֶם בְּעִקּוּמְעֵן, אַונד הָאָט צו אִיהֶם
גְּעִזּאָגט, רַבִּי, אײַף וועל דִּיר נֶאָכְפֶאלֶגֶען וואַהִיִן דוּא וועֶקְט
20 גְּעִהָעֵן: אַונד יִשׁוּע הָאָט צו אִיהֶם גְּעִזּאָגט, דִּיא פּוֹקֶסֶען
הָאָבֶען גְּרױבֶּער, אַונד דִּיא פּײַנְעֶל פּוֹן דְּעַם הַיִּמְעֶל הָאָבֶען
נְעֶקְט; אָבֶער דְּער בֶּן־אָדָם הָאָט נִיט וואוּ דְּעַם קאַפּ אַנְדֶּער
21 צו לְעִנְעֵן: אַונד אײַן אַנְדֶּערֶער פּוֹן זײַנע תּלְמִידִים הָאָט
צו אִיהֶם גְּעִזּאָגט, הָאָר, דְּעֶר־לײַב מִיר צוּעֶרְשְׁט צו גְּעִהָעֵן
22 אַונד מײַן פֶּאָטֶער בְּעֶגְרָאָבֶען: אַונד יִשׁוּע הָאָט צו אִיהֶם
גְּעִזּאָגט, פֶּאָלג מִיר נָאָף, אַונד לֶאָזֶען דִּיא טױטֶע זײַרֶע
אַײַגעֶנֶע טױטֶע בְּעֶגְרָאָבֶען:
23 אַונד ווען עֶר אִיז אִים שׁיף אַרײַנגֶעֶנאַנגֶען, הָאָבֶען אִיהֶם
24 זײַנע תּלְמִידִים נֶאָכְבֶּעֶפֶאלֶגט: אַונד זְעָה אַ גְּרוֹיֶסֶער שְׁטוּרֶם
אִיז בְּעִזּוּרְעֵן אױף דְּעַם יִם, בִּיז דָאָס שׁיף אִיז בְּעִדֶּעֶקְט גְּע־
25 וועזֶען מִיט דִּיא וועלֶען; אַונד עֶר הָאָט גְּעַשְׁלֶאָפֶען: אַונד
זײַא זְעַנֶּען צו אִיהֶם בְּעִקּוּמְעֵן אַונד הָאָבֶען אִיהֶם אױפֿגֶע־
וועֶקְט, אַונד גְּעִזּאָגט, הָאָר הַעֶלְף אױס; מִיר וועֶרֶען פּעֶר־
26 לױרֶען: אַונד עֶר הָאָט צו זײַא גְּעִזּאָגט, וואַרום פֶּאָרְכְּט
אַײַהר אײַף, אִיהָר קלײַנגֶלױבִיגֶע? דאַן אִיז עֶר אױפֿגֶעֶשְׁטאַנְעֵן

- אונד האט דעם ווינד אונד דאס ים אָנגעשרייען אונד עס
 27 עם איז באַנץ שמייל געוואָרען: אונד דיא מענשען האָבען
 זיך פּערנוואַנדערט אונד געוואַגט, וואס פאַר אַ מאַן איז ער,
 אז דער ווינד אונד דאס ים געהאַרבען איהם?
- 28 אונד ווען ער איז געקומען אויף דער אנדערע זייט צום
 לאַנד פון דיא גדרים אזוי האָבען איהם בענעגענט צווייא
 בעזעקענע פון שדים, וואס זענען געקומען פון צווישען
 דיא קברים, אונד זייא זענען געוועזען זעהר פירכטערליך,
 אז קיינער האט נישט געקאנט דוועס וועג פאַרבייא גע-
 29 הען: אונד זעה, זייא האָבען געשרייען אונד געוואַגט, וואס
 האָבען מיר מיט דיר צו טהון דוא זיהן פון נאָט? ביסט
 דוא אהער געקומען אונס צו פלאַגען פאַר דער צייט?
 30 אונד עס איז גווייט פון זייא געוועזען אַ סטאָדע פון פילע
 31 חזרים פאָסען: אונד דיא שדים האָבען איהם געבעטען,
 אונד געוואַגט, ווען דוא ווילסט אונס ארויסטרייבען, אזוי
 32 שיק אונס אַנוועק אין דיא סטאָדע פון חזרים: אונד ער
 האט צו זייא געוואַגט, געהט אהין. אזוי זענען זייא אַנוועק
 געגאַנגען אונד זענען געקומען אין דיא חזרים; אונד זעה,
 דיא גאַנצע סטאָדע האט זיך ארויפגעוואַרפען פון אַ הויך
 כען אַרט אים ים אריין, אונד זענען אומגעקומען אים
 33 וואָסער: אונד דיא פאָסטוכער זענען אַנוועקגעלאָפען, אונד
 זענען אין דיא שטאַט אריינגעקומען, אונד האָבען אַלעס
 דערצעהלט, אונד אויף וויא עס איז דערנאַנגען מיט דיא
 34 בעזעקענע פון שדים: אונד זעה, דיא גאַנצע שטאַט איז
 ארויסגעגאַנגען ישוע ענטגעגען צו געהען; אונד ווען זייא
 האָבען איהם געזעהען, האָבען זייא איהם געבעטען אז ער
 זאל אַנוועקגעהען פון זייער גרענצען:

קאפיטעל ט

- אונד ער איז אריבערגעפאָהרען, אונד איז אריינגעקומען 1
 אין זיינע שטאַט: אונד זעה, מען האט צו איהם גע- 2
 בראַכט איינעם וואס איז געוועזען אַ גיכטפריכיגער, אונד
 ער איז געלעגען אויף אַ בעט; אונד וויא ישוע האט גע-
 זעהען זייער גלויבען, האט ער געוואַגט צום גיכטפריכיגען,
 זייא געטרייבט, קינד, זיינע זינד זענען פּערנעבען: אונד 3

זעה, עמליכע פון דיא סופרים האבען צו זיך געזאגט, דיזער
 4 לעסטערט נאט: אונד ישוע וויסענדיג ויירע געדאנקען
 האט געזאגט, פארנואס האט איהר שלעכטע געדאנקען אין
 5 איירע הערצער? ווארין וועלכעס איז גרינגער צו זאגען,
 דייע זינד זענען פערגעבען; אָדער צו זאגען שטעה אויף,
 6 אונד געה ארום? אָבער אז איהר זאלט וויסען אז דער בוך
 אָדס האט מאכט אויף דער ערד זינד צו פערגעבען, (דאן
 זאגט ער צום גיכטברייכען) שטעה אויף, נעם דיין בעט,
 7 אונד געה אהיים: אונד ער איז אויפגעשטאנען, אונד איז
 8 אהיים געגאנגען: אונד ווען דיא לייט האבען דאס געזע-
 הען, האבען זייא זיך פערוואונדערט, אונד האבען נאט
 געלויבט, וואס האט געגעבען אזעלכע מאכט צו מענשען:
 9 אונד ווען ישוע איז פון דארטען אנוועקגעגאנגען, האט ער
 געזעהען א מאן דער איז געזעסען אים הויז פון שטייער,
 דער הייסט מתיה, אונד ער האט צו איהם געזאגט, פאלג
 מיר נאך, אזוי איז ער אויפגעשטאנען, אונד האט איהם
 נאכגעפאלגט:

10 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געזעסען אים הויז ביים
 עסען, זעה, זענען פילע שטייער-איינגעמער אונד זינדער
 געקומען, אונד האבען זיך אנידער געזעצט מיט ישוע אונד
 11 זיינע תלמידים: אונד ווען דיא פרושים האבען דאס גע-
 זעהען, האבען זייא געזאגט צו זיינע תלמידים, פארנואס
 עסט אייער רבי מיט דיא שטייער-איינגעמער אונד דיא
 12 זינדער? אונד ווען ער האט דאס געהערט, האט ער צו
 זייא געזאגט, דיא וואס זענען געזונד געדארפען ניט קיין
 13 דאקטאר, נייערט דיא וואס זענען קראנק: אָבער געהט
 אונד לערנט וואס דאס געדייט, איך גענעהר גנאד אונד
 ניט קרבנות; ווארין איך בין ניט געקומען דיא צדיקים צו
 רופען נייערט דיא זינדער: (שמואל א טו, כב).

14 דאן זענען דיא תלמידים פון יוחנן צו איהם געקומען אונד
 האבען געזאגט, פארנואס פאסטען מיר אונד דיא פרושים,
 15 אונד דייע תלמידים פאסטען ניט: אונד ישוע האט צו
 זייא געזאגט, וויא קענען דיא אונטערפיהרער טרוירען
 ווען דער חתן איז בייא זייא? אָבער דיא טעג וועלען

- קומען ווען דער חתן וועט פון זיין אונזערענומען ווערען.
 16 אונד דאן וועלען זיין פאסטען: אונד קיינער פעררעכט
 נישט איין אלט קלייד מיט א שטיק פון נישט נייעס
 טוף; ווארין דאס צוגעפליקטע רייסט אפ פון דעם
 17 קלייד אונד עס ווערט איין ארבערער רויס: מען ניסט אויף
 נישט קיין נייען וויין אין אלטע לאגעל אריין; ווארין זאנסט
 ווערען דיא לאגעל צוריקען, אונד דער וויין ווערד אויס
 געגאסען אונד דיא לאגעל ווערען פערדארבען; נייערט
 מען גיכט נייען וויין אין נייע לאגעל אריין, אונד אזוי
 ווערען זיין ביידע גאנץ בעהאלטען:
 18 אונד ווייל ער האט דיועס מיט זיין גערעט, זעה, איז איין
 אויבערשטער געקומען, אונד האט זיך צו איהם געביקט
 אונד געזאגט מיינע טאכטער איז אויבט געשטארבען;
 אבער קום דוא אונד לעג דיינע האנד אויף איהר, אזוי
 19 וועט זיא לעבען: אונד ושווע איז אויפגעשטאנען, אונד
 20 איז איהם נאכגעגאנגען אונד אויף זיינע תלמידים: אונד
 זעה, א פרויא וואס האט צוועלף יאהר דעם בלוטגאנג גע-
 האט, איז צו איהם געקומען פון הינטען אונד האט אָנגע-
 21 ריהרט דעם זויס פון זיין קלייד: ווארין זיא האט אין זיך
 געטראכט, ווען איך וועל נור זיין קלייד אָנריהרען, אזוי
 22 וועל איך געזונד ווערען: אונד ושווע האט זיך אומגע-
 קעהרט אונד האט זיא געזעהען אונד געזאגט, זיין גע-
 טרייסט מיינע טאכטער, דיין גלויבען האט דיך געזונד
 געמאכט. אונד דיא פרויא איז געזונד געווארען אין יענער
 23 שעה: אונד ווען ושווע איז אריינגעקומען אים הויז פון
 דעם אויבערשטען, אונד האט געזעהען דיא פייפער אונד
 24 דאס געטימעל פון דיא לייט: אזוי האט ער געזאגט, געהט
 ארויס; ווארין דאס מעדעל איז נישט טויט, נייערט זיא
 25 שלאפט, אונד זיין האבען איהם אויסגעלאכט: אונד ווען
 דיא לייט זענען ארויסגעטריבען געווארען, איז ער אריינג-
 געגאנגען אונד האט זיא אָנגענומען בייא דער האנד; אונד
 26 דאס מעדעל איז אויפגעשטאנען: אונד דער שם דערפון
 איז אויסגעגאנגען אים גאנצען לאנד:
 27 אונד ווען ושווע איז פון דארטען אונזערענומען גען, זענען

- איהם צווייא בלינדע נאכגעגאנגען, אונד האבען געשריען
אונד געזאגט, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון
28 דוד: אונד ווען ער איז אים הויז אריינגעקומען, זענען דיא
בלינדע צו איהם געקומען; אונד ישוע האט צו זייא גע-
זאגט, גלויבט איהר אז איך בין אים שטאנד דאס צו טהון?
29 זייא האבען צו איהם געזאגט, יא האר: דאן האט ער
זיירע אויגען אנגעריהרט אונד געזאגט, נאך אייער גלויבען
30 זאל עם אייך געשעהען: אונד זיירע אויגען זענען אויפ-
געמאכט געווארען. אונד ישוע האט זייא געווארנט אונד
31 געזאגט, זעהט אז קיינער זאל עם ניט וויסען: אבער ווען
זייא זענען אהעקגעגאנגען, האבען זייא איהם געקאנט
געמאכט אים גאנצען לאנד:
32 אונד ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען, האט מען צו איהם
געבראכט א שטומען מאן, וואס איז בעזעסען פון
33 א שד: אונד ווען דער שד איז ארויסגעטריבען געווארען,
האט דער שטומער גערעט, אונד דיא לייט האבען זיך
פערוואונדערט אונד געזאגט, אזעלכעס איז נאך קיינמאל
34 ניט געזעהען געווארען אין ישראל: אבער דיא פרושים
האבען געזאגט, ער טרייבט ארויס דיא שדים דורך דעם
האר פון דיא שדים:
35 אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין אלע שטעט אונד דער-
פער, אונד האט געלעהרט אין זיירע שולען, אונד גע-
פּרעדיגט דיא בשורה טובה פון דעם קעניגרייך, אונד
געהיילט אלערלייא קראנקהייט אונד אלערלייא שמערצען:
36 אונד ווען ער האט געזעהען דיא לייט האט ער איבער
זייא רחמנות געהאט, ווארין זייא זענען געוועזען פער-
שמאכט אונד פערשפרייט וויא שאף וואס האבען קיין
37 פאסטוף ניט: דאן האט ער געזאגט צו זיינע תלמידים,
דער קארנשניט איז גרויס, אבער דיא ארבייטער זענען
38 וועניג: דרום געט צום האר פון דעם קארנשניט, אז ער
זאל ארויסקען ארבייטער צו זיין קארנשניט:
קאפיטעל י

1 אונד ער האט גערופען זיינע צוועלף תלמידים אונד האט
זייא געגעבען מאכט איבער אונזריינע גייסטער, אז זייא

- זאלען וייא ארויסטרייבען, אונד זאלען היילען אלערלייא
 קראנקהייט אונד אלערלייא שמערצען:
 2 אונד דאס זענען דיא נעמען פון דיא צוועלף שלוחים; דער
 דער ערשטער שמעון, דער הייסט פעטרוס. אונד זיין
 ברודער אנדרי; נעקב דער זיהן פון זבדי אונד זיין ברודר
 דער יוחנן; פיליפוס, אונד ברתלמי; תומא אונד מתתיה
 דער שטייער-איינגעמער; נעקב דער זיהן פון חלפאי,
 אונד תדי; שמעון הקנאי, אונד יהודה איש קריות, דער
 5 נאם האט איהם אויף פערמקרט: דינע צוועלף האט ישוע
 אויסגעשיקט, אונד האט וייא בעפוילען אונד געזאגט,
 געהט ניט אויף דעם וועג פון דיא גוים אונד קומט ניט
 אריין אין קיינע שטאט פון דיא שומרונים: אבער געהט
 ליבער צו דיא פערלוירענע שטאט פון דעם הויז ישראל:
 אונד ווען איהר געהט אהין, פרעדיגט אונד זאגט דאס
 8 מלכות השמים איז באהענט געקומען: היילט דיא קראנקע,
 וועקט אויף דיא טויטע, רייניגט דיא קרעצצייגע טרייבט
 ארויס דיא שדים; אומזוסט האט איהר אנטפאנגען, אונד
 9 זוסט גיבט: נעמט ניט קיין גאלד מיט, אונד קיין זילבער,
 אונד קיין קופער אין איירע ביינארטעל: אונד אויף ניט
 10 קיינע ריינע טאש אויף דעם וועג, אונד קיינע צווייא רעק,
 אונד קיינע שיף, אונד קיין שטעקען; ווארין דער ארביי-
 11 טער איז ווערט זיין עסען: אונד אין נאם פאר א שטאט
 אדער דארף איהר וועט אריינקומען, פרעגט נאך ווער איז
 דארט א ווירדיגער מאן, אונד בלייבט בייא איהם ביז איהר
 12 וועט פון דארטען אנוועקגעהען: אונד ווען איהר קומט אין
 13 א הויז אריין, אזוי זאלט איהר עם גריסען: אונד ווען דאס
 הויז איז ווערט, זאל אייער פרידען דרויף קומען; ווען
 עם איז אבער ניט ווערט, אזוי זאל זיך אייער פרוידען צו
 14 אייף אומקעהרען: אונד ווער עם וועט אייף ניט אויפגעמען
 אונד וועט איירע ווערשער ניט הערען, ווען איהר געהט
 ארויס פון דעם הויז אדער פון דער שטאט, שאקעלט אפ
 15 דעם שטויב פון איירע פיס: באמת זאג אייף אייף, אז עם
 וועט אים יום הדין גרינגער זיין פאר דעם לאנד פון סרום
 אונד עמוקה, וייא פאר יענער שטאט:

- 16 זעהט, איך שיק אייך אויס וויא שאף צווישען וועלעך;
 דרום זייט קלוג וויא דיא שלאנגען, אונד איינפאך וויא דיא
- 17 טויבען: אבער היט אייך פאר דיא מענשען; ווארין זייא
 וועלען אייך איבערנעבען צו דיא סנהדרין, אונד וועלען
- 18 אייך שמייסען אין ווירע שולען: אונד איהר נועט געפיהרט
 ווערען פאר פירשטען אונד קעניגע מיינעט וועגען, פאר
- 19 איין עדות צו זייא אונד דיא גוים: אונד נוען זייא וועלען
 אייך איבערנעבען, אזוי זארגט ניט וויא אונד וואס איהר
 זאלט רעדען; ווארין צו דער שעה נועט אייך גענעבען
- 20 ווערען וואס איהר זאלט רעדען: ווארין איהר זענט ניט
 דיא וואס רעדען, גויערט עס איז דער גייסט פון אייער
- 21 פאטער דער רעט אין אייך: אונד ברודער נועט ברוד-
 דער איבערנעבען צום טויט, אונד דער פאטער זיין
- 22 קינד; אונד קינדער וועלען אויפשטעהען קעגען ווירע
 עלטערען, אונד וועלען זייא אומברענגען: אונד איהר
- 23 נועט געהאקט ווערען פון אלע מענשען פון מיין נאמענס
 וועגען; אבער דער וואס האלט אויס ביז צום סוף נועט
 גערעטעט ווערען: אונד נוען זייא וועלען אייך פערפאלגען
- 24 אין דויער שטאט, אזוי אנטלויפט צו דיא אנדערע;
 ווארין באמת זאג איך אייך, איהר נועט ניט דורכנעהען
 דיא שטעט פון ישׂראל, ביז דער בן־אדם נועט קומען:
- 24 דער תלמיד איז ניט איבער זיין רבי, אונד דער קנעכט איז
 25 ניט איבער זיין האר: עס איז גענוג פאר דעם תלמיד אז
 ער זאל זיין אזוי וויא זיין רבי, אונד דער קנעכט אזוי וויא
 זיין האר. נוען זייא האבען דעם בעל הבית גערופען בעל
 זבוב, וויא פיל מעהר וועלען זייא זיין הויזגעזינד אזוי רוד-
- 26 פען! דרום פארקט אייך ניט פאר זייא; ווארין קיין זאך
 איז ניט פעהרוילען, וואס נועט ניט אנטפלעקט ווערען,
 אונד קיין זאך איז ניט פערבארנען, וואס נועט ניט גע-
- 27 קאנט ווערען: וואס איך זאג אייך אין דער פינסטערניס,
 דאס זאגט ביים ליכט; אונד וואס איהר הערט מיט דעם
- 28 אויער, דאס רופט אויס אויף דיא דעכער: אונד פארקט
 אייך ניט פאר דיא וואס טייטען דעם גוף, אבער קעגען
 29 ניט טייטען דיא זעלע אונד דעם גוף אין גיהנום: פארקויפט

- מען ניט צוויי פייגעל פאר א פרוטה? אונד קיינס פון
 זיין פאלט ניט צו דער ערד אהן אייער פאטער: דען
 אפילו דיא האר פון אייער קאפ זענען אלע געצויילט:
 דרום פארקט אייך ניט, אייךר זענט מעהר ווערט וויא פילע
 פייגעל: איטליכער נון וואס וועט מיך בעקענען פאר מענר
 שען, דעם וועל איך בעקענען פאר מיין פאטער וואס איז
 אים הימעל: אבער ווער עס וועט מיך פערלייקענען פאר
 מענשען, דעם וועל איך אויך פערלייקענען פאר מיין פא-
 טער וואס איז אים הימעל:
- דענקט ניט אז איך בין געקומען צו שיקען שלום אויף
 דער ערד; איך בין ניט געקומען צו שיקען שלום נייערט
 א שווערד: ווארין איך בין געקומען א מענש שטרייטיג
 צו מאכען מיט זיין פאטער, אונד א טאכטער מיט אייךרע
 מוטער, אונד א שונור מיט אייךרע שוויגער: אונד דיא
 פיינד פון א מענש וועלען זיין אייגען הויזגעזינד זיין:
 ווער עס ליבט פאטער אדער מוטער מעהר וויא מיך, דער
 איז מיינער ניט ווערט; אונד ווער עס ליבט זעהן אדער
 טאכטער מעהר וויא מיך דער איז מיינער ניט ווערט:
 אונד ווער עס נעמט ניט זיין קרייך אונד פאלגט מיר נאך,
 דער איז מיינער ניט ווערט: דער וואס געפינט זיין לעבען,
 וועט עס פערלירען אונד דער וואס פערלירט זיין לעבען
 מיינעט וועגען, דער וועט עס געפינען:
- דער וואס נעמט מיך אויף, נעמט אויף דעם וואס האט מיך
 געשיקט: דער וואס נעמט אויף א גביא אים נאמען פון א
 גביא וועט נעמען דעם שכר פון א גביא; אונד דער וואס
 נעמט אויף א צדיק אים נאמען פון א צדיק, וועט נעמען
 דעם שכר פון א צדיק: אונד דער וואס וועט געבען צו
 טרינקען נור א בעכער מיט קאלט וואסער צו איינעם פון
 דיזע קליינע, אים נאמען פון א תלמיד, באמת זאג איך
 אייך, ער וועט ניט פערלירען זיין שכר:
- קאפיטעל יא

- אונד עס איז גענוועזען ווען ישוע האט אויפגעהערט זיינע
 צוועלף תלמידים צו בעפעהלען, אזוי איז ער פון דארטען נויר
 טער געגאנגען צו לעהרען אונד פרעדיגען אין זייער שטעט:

- 2 אונד ווען יוחנן האט געהערט אים געפענגניס דיא מעשים פון דעם משיח, האט ער געשיקט דורך זיינע תלמידים
- 3 אונד האט צו איהם געזאגט: ביסט דוא דער וועלכער זאל קומען, אדער זאלען מיר נארטען אויף איין אנדערען?
- 4 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, געהט אונד דערצעהלט יוחנן וואס איהר הערט אונד זעהט:
- 5 דיא בלינדע זעהען ווידער, אונד דיא לאמע געהען ארום, דיא קרעציגע נוערען גערייניגט, אונד דיא טויבע הערען, דיא טויטע שטעהען אויף, אונד צו דיא ארעמע נוערד
- 6 דיא בשורה טובה געפרעדיגט: אונד געבענשט איז דער וואס וועט זיך ניט אן מיר שטרויבלען: אונד וויא זייא זענען אנועקגעאנגען, האט ישוע אנגעהויבען צו דיא לייט צו זאגען פון ווענען יוחנן, וואס זענט איהר ארויסגעאנגען אין דער מדבר צו זעהען? א ראהר וואס שאקעלט זיך
- 8 פון דעם ווינד? וואס דען זענט איהר ארויסגעאנגען צו זעהען? א מענש אנגעקליידעט אין פיינע קליידער? זעהט, דיא געקליידעטע אין פיינע קליידער זענען אין דיא הייזער פון קענינע: אבער וואס דען זענט איהר ארויסגעאנגען? צו זעהען א נביא? יא איך זאג אייך, אונד נאך מעהר וויא
- 10 א נביא: דאס איז דער, פון וועלכען עס שטעהט געשריבען, „זעה איך שיק מיין מלאך פאר דיר, דער וועט דיין וועג
- 11 פאר דיר צוגרייטען“: באמת זאג איך אייך, צווישען דיא וואס זענען געבוירען פון ווייבער איז ניט אויפגע- שטאנען קיין גרעסערער וויא יוחנן; אבער דער קליינס- טער אים מלכות השמים איז גרעסער וויא ער: אונד פון דיא טעג פון יוחנן המטבל אן ביז איצט טהוט דאס מלכות השמים ליידען געוואלט, אונד דיא געוואלטיגע ערויבען
- 13 עס: ווארין אלע נביאים אונד דיא תורה האבען נביאות געזאגט ביז יוחנן: אונד אויב איהר ווילט דאס אנגעמען,
- 15 דינער איז אליהו וועלכער זאל קומען: דער וואס האט אויבען צו הערען לאז ער הערען: צו וואס אבער זאל איך דינעס דור פערגלייכען? עס איז גלייך צו קינדער וואס זיצען אויף דעם מארק, אונד רופען זייערע חברים:
- 17 אונד זאגען,

„מיר האבען צו אייך געפייפט, אונד איהר האט ניט גע-
טאנצט; מיר האבען צו אייך געקלאגט, אונד איהר
האט ניט געטרויערט“:

- 18 נוארין יוהן איז געקומען, אונד האט ניט געגעסען אונד
ניט געטרונקען, אונד זייא האבען געזאגט, ער האט א שד:
19 דער בן-אדם איז געקומען אונד האט געגעסען אונד גע-
טרונקען, אונד זייא זאגען, זעהט דער מענש איז א פּרעסער
אונד א זויפער, א פריינד פון שטייער-איינגעמער אונד
זינדער. אונד דיא חכמה איז גערעכטפערטיגט געווארען
פון איהרע קינדער:
- 20 דאן האט ער אנגעהויבען שטראף רעדען צו האלטען צו
דיא שטעט אין וועלכע זיינע מייסטע נסים זענען געשע-
הען, נויל זייא האבען ניט קיין תשובה געטהון: נועה צו
21 דיר, פוזון! נועה צו דיר בית-צידה! נוארין זען דיא נסים
נאם זענען אין אייך געטהון געווארען זאלטען געטהון
נוערען אין צור אונד צידון, אזוי זאלטען זייא שוין לאנג
תשובה געטהון אין זאק אונד אש: אָבער איך זאג אייך,
22 עס וועט אים יום הדין גרינגער זיין פאר צור אונד צידון
זייא פאר אייך: אונד דוא בפר-נחום, דוא ביסט דערהויבען
23 ביז צום הימעל? דוא וועסט ארונטערקומען-ביז צום שאול
אריין: נוארין זען דיא נסים נאם זענען אין דיר געטהון
געווארען זאלטען געטהון ווערען אין סדום, אזוי זאלט עס
געבליבען ביז צום היינטיגען טאג: אָבער איך זאג אייך,
24 עס וועט גרינגער זיין פאר דעם לאנד סדום אים יום הדין,
זייא פאר דיר:
- 25 אין זענער צייט האט ישוע געענטפערט אונד געזאגט, איך
דאנק דיר, א פאטער, האר פון הימעל אונד ערד, דער דוא
האסט דינע זאכען פּערהוילען פון דיא קלונגע אונד פּער-
שטענדיגע, אונד האסט זייא אנטפלעקט צו קליינע קינדער:
26 נא, פאטער! נוארין עס איז דיר אזוי וואוילגעפאלען:
27 אלעס איז מיר איבערגעגעבען פון מיין פאטער; אונד
קינער קענט ניט דעם זעהן אויסער דער פאטער; אונד
קינער קענט ניט דעם פאטער, אויסער דער זעהן, אונד
דער צו וועלכען דער זעהן וועט איהם וועלען אנטפלעקען:

28 קומט צו מיר אלע דיא וואס זענען מיד אונד האבען א שווערע לאסט אויף זיך, אונד איך וועל אייך רודע געבען:
 29 נעמט מיין גאך אויף אייך, אונד לערענט פון מיר, ווארין איך בין זאנפטמוטהיג אונד דעמוטהיג אים הארין, אונד
 30 איהר וועט געפינען רודע צו איירע זעלען: ווארין מיין גאך איז אָנגענעהם, אונד מייע לעסט איז לייכט:

קאפיטעל יב

1 אין זענער צייט איז ישוע געבאננען אים שבת דורך דעם וואקסענדיגן קארן, אונד זיינע תלמידים זענען הונגריג גע-
 וועזען, אונד האבען אָנגעהויבען זאננען אָפצורייסען אונד
 2 צו עסען: וויא דיא פרושים האבען דאס געזעהען, האבען זייא צו איהם געזאגט, זעה, זיינע תלמידים טהון דאס וואס
 3 מען דארף ניש טהון אס שבת: אונד ער האט צו זייא געזאגט, האט איהר ניש געליינט וואס דוד האט געטהון
 ווען עס האט איהם געהונגערט, אונד דיא וואס זענען מיט
 4 איהם געוועזען? וויא ער איז אריינגעקומען אים הויז פון גאט,
 אונד האט געעסען דאס לחם הפנים, וואס איז איהם
 ניש דערלויבט געוועזען צו עסען, אויף ניש צו דיא וואס
 זענען מיט איהם געוועזען, זייערט פאר דיא פהנים אליין?
 5 אָדער האט איהר ניש געליינט אין דער תורה, וויא דיא פהנים
 זענען אונשולדיג? אָבער איך זאג אייך, אז דא איז איינער
 7 דער איז גרעסער וויא דאס בית המקדש: ווען איהר וואלט
 אָבער וויסען וואס דאס בעדייט, איך בענעהר גנאד אונד
 ניש קרבנות אזוי וואלט איהר ניש פערשולדיגט דיא אונד
 8 שולדיגע: ווארין דער בן אדם איז האר פון דעם שבת:
 9 אונד ער איז פון דארטען ווייטער געבאננען אונד איז אין
 10 זייער שול אריינגעקומען: אונד זעה, דא איז געוועזען א
 מאן וואס האט געהאט א פערדארטע האנד. אונד זייא
 האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, איז עס דערלויבט
 אים שבת צו היילען? כדי זייא זאלען איהם קענען פער-
 11 קלאנען: אָבער ער האט צו זייא געזאגט, וועלכער מענט
 איז דא צווישען אייך, וואס זאל האבען איין שאף, אונד
 עס וועט אין א גרוב אריינפאלען אים שבת, וועט ער עס

- 12 ניש אַננעמען אונד ארויסהייבען? וויא פיל מעהר דען איז
א מענש בעסער וויא א שאף? דרום איז עס דערלויבט
13 גוטעס צו טהון אים שבת: דאן האט ער צום מאן געזאגט,
שטרעק אויס דיינע האנד. אונד ער האט זיא אויסגע-
שטרעקט, אונד זיא איז ווידער געוונד געווארען אזוי וויא
14 דיא אנדערע: אונד ווען דיא פרושים זענען ארויסגעגאנגען,
האבען זייא איין עצה געהאלטען קעגען איהם אז זייא זאלען
15 איהם אומברענגען: אבער ישוע האט דאס געוואוסט,
אונד איז פון דארטען אנועקגעגאנגען; אונד פילע זענען
אום גאנגעגאנגען, אונד ער האט זייא אלע געהיילט:
16 אונד ער האט זייא געפויילען אז זייא זאלען איהם ניש
בעקאנט מאכען: פדי עס זאל מקוים ווערען וואס איז
17 געזאגט דורך ישעיה הנביא, דער זאגט:
18 „זעה, מיין קנעכט, דעם איף האב אויסדערנועהלט; מיין
געליבטער אין וועלכען מיניע זעלע האט וואוילגעפאלען;
איף וועל מיין גייסט אויף איהם געבען, אונד ער וועט
19 דערקלערען דאס געריכט צו דיא פעלקער: ער וועט
ניש צאנקען, אונד וועט ניש שרייען; אונד מען וועט
20 זיין קול ניש הערען אין דיא גאסען: א צושטויסענעס
ראהר וועט ער ניש צוגרעכען, אונד רייכערדינעס
פלאקס וועט ער ניש פעלעשען, ביז ער וועט אויס-
שיקען דאס געריכט צום זיג: אונד דיא פעלקער
21 וועלען האפען אין זיין נאמען“: (ישעיה מב' א'ג).
- 22 דאן האט מען צו איהם געבראכט איינעם וואס האט גע-
האט א שד, בלינד אונד שטום; אונד ער האט איהם גע-
היילט, אז דער בלינדער אונד שטומער האט גערעט אונד
געזעהען: אונד אלע לייט האבען זיף געוואונדערט אונד
23 געזאגט, איז דאס ניש דער זוהן פון דוד? אונד ווען דיא
פרושים האבען דאס געהערט, האבען זייא געזאגט, ער
24 טרייבט ניש אנדערש ארויס דיא שדים דען נור דורך בעל-
זבוב דעם אויבערשטען פון דיא שדים: אבער ישוע
25 וויסענדיג זיירע געדאנקען האט צו זייא געזאגט, איטליכעס
קעניגרייך וואס איז צוטיילט קעגען זיף, אונד איטליכע
שטאט אדער הויז וואס איז צוטיילט קעגען זיף קען ניש

- 26 בעשטעהען? אונד ווען דער שטן טרייבט ארויס דעם שטן,
 אזוי איז ער צוטיילט קעגען זיך; אונד וויא אזוי קען
- 27 זיין קעניגרייך בעשטעהען? אונד ווען איך טרייב ארויס
 דיא שדים דורך בעלזבוב, דורך וועמען טרייבען זייא
 איירע זיהן ארויס? דרום זאלען זייא איירע ריכטער זיין:
- 28 אבער ווען איך טרייב ארויס דיא שדים דורך דעם גייסט
 פון גאט, אזוי איז דאס קעניגרייך פון גאט צו אייך גער-
 קומען: אדער וויא אזוי קען איינער אריינקומען אים הויז
- 29 פון א שטארקען מאן, אונד איהם זיינע זאכען רויבען,
 חוץ אז ער וועט צוערשט דעם שטארקען בינדען? אונד
- 30 דערנאך וועט ער איהם זיין הויז רויבען: ווער עס איז ניט
 מיט מיר דער איז קעגען מיר; אונד ווער עס זאמעלט ניט
- 31 מיט מיר דער צושפרייט: דרום זאג איך אייך, אז אלע
 זינד אונד לעסטער וועט דעם מענש פערנעבען ווערען,
 אבער דאס לעסטערן קעגען דעם רוח הקודש וועט דעם
- 32 מענש ניט פערנעבען ווערען: אונד ווער עס וועט רעדען
 א ווארט קעגען דעם בן-אדם, איהם וועט עס פערנעבען
 ווערען, אבער ווער עס וועט רעדען קעגען דעם רוח
- 33 הקודש, איהם וועט עס ניט פערנעבען ווערען, ניט אויף
 דיזער וועלט, אונד ניט אויף יענער וועלט: ענטוועדער
- מאכט דעם בוים גוט, אונד דיא פרוכט גוט, אדער מאכט
 דעם בוים שלעכט אונד דיא פרוכט שלעכט, ווארין אן
- 34 דער פרוכט דערקענט מען דעם בוים: איהר שפראצונג
 פון שלאנגען, וויא אזוי קענט איהר גוטעס רעדען, ווען
 איהר זענט שלעכט? ווארין פון דעם וואס דאס הארץ איז
- 35 איבערפילט רעט דאס מויל: א גוטער מענש ברענגט
 ארויס גוטעס פון דעם גוטען שאק, אונד א שלעכטער
 מענש ברענגט ארויס שלעכטעס פון דעם שלעכטען שאק:
- 36 אבער איך זאג אייך, אז פאר יעדעס אונניצליכע ווארט,
 דאס דיא מענשען וועלען רעדען, וועלען זייא רעכענ-
 37 שאפט געבען אים יום הדין: ווארין זיינע ווערטער
 וועסט דוא גערעכטפערטיגט ווערען, אונד זייא זיינע
 ווערטער וועסט דוא פערשולדיגט ווערען:
- 38 דאן האבען עטליכע פון דיא סופרים אונד דיא פרושים

- געענטפערט אונד געזאגט, רבי, מיר ווינשען היינט פון דיר
 א צייכען צו זעהען: אונד ער האט געענטפערט אונד האט
 39 צו זייא געזאגט, א שלעכטעס דור אונד פון זנות זוכט א
 צייכען, אונד עס וועט קיין אנדערעס צייכען ניט געגעבען
 ווערען, אויסער דאס צייכען פון יונה הנביא: ווארין אזוי
 40 וויא יונה איז געוועזען אין דיא געדערס פון דעם פיש דרייא
 טעג אונד דרייא געכט, אזוי וועט דער בן-אדם זיין דרייא
 טעג אונד דרייא געכט אים הארין פון דער ערד: דיא
 41 מענשען פון ננוה וועלען אויפשטעהען צום געריכט מיט
 דיזען דור, אונד וועלען עס פערשולדיגען, ווארין זייא
 האבען תשובה געטהון בייא דער פּרעדיגט פון יונה; אונד
 42 זעה, דא איז א גרעסערער וויא יונה: דיא מלכה פון תימן
 וועט אויפשטעהען צום געריכט מיט דיזען דור, אונד וועט
 עס פערשולדיגען, ווארין זיא איז געקומען פון דיא
 עקען פון דער וועלט צו הערען דיא חכמה פון שלמה;
 43 אונד זעה דא איז א גרעסערער וויא שלמה: אונד ווען
 דער אונגריינער גייסט געהט ארויס פון א מענש, אזוי וואנד
 דערט ער ארום אין ערטער אהן וואסער, אונד זוכט רוה,
 44 אונד געפינט עס ניט: דאן זאגט ער, איך וועל ווידער צור
 ריק געהען אין מיין הויז פון וואגען איך בין ארויסגעגאנג
 גען; אונד ווען ער קומט, געפינט ער עס לעדיג אונד אויס
 45 געקעהרט אונד געפוצט: דאן געהט ער אונד געמט מיט
 זיך זיבען אנדערע גייסטער נאך ארבעט וויא ער אליין,
 אונד זייא קומען אריין אונד וואוינען דארט; אונד דער
 סוף פון דיזען מענש איז נאך ארבעט וויא פריהער; אזוי
 וועט עס אויך זיין מיט דיזען שלעכטען דור:
 46 דערנוייל ער האט נאך צו דיא לייט גערעט, זעה, זענען
 נון זיינע מוטער אונד ברידער פון דרויסען געשטאנען,
 47 אונד האבען געוואלט מיט איהם רעדען: אונד איינער האט
 צו איהם געזאגט, זעה, זיינע מוטער אונד זיינע ברידער
 48 שטעהען דרויסען אונד ווילען מיט דיר רעדען: אונד ער
 האט געענטפערט אונד געזאגט צו דעם וואס האט איהם
 דאס געזאגט, ווער איז מיינע מוטער, אונד ווער זענען
 49 מיינע ברידער? אונד ער האט אויסגעשטרעקט זיינע

האנד צו זיינע תלמידים אונד געזאגט, זעהט, מיינע מוטער
 50 אונד מיינע ברודער! ווארין ווער עס וועט טהון דעם ווילען
 פון מיינ פאטער וואס איז אים הימעל, דער איז מיינ ברוד-
 דער, אונד מיינע שוועסטער, אונד מיינע מוטער:

קאפיטעל יג

- 1 אין יענעם טאג איז ישוע אויס דעם הויז ארויסגעגאנגען,
- 2 אונד האט זיך אנדערנענעצט ביים ים: אונד פיל לייט
 האבען זיך צו איהם פערזאמעלט, אזוי אז ער איז געגאנג-
 נען זיך צו זעצען אין א שוף; אונד אלע לייט זענען גע-
 3 שטאנען ביים בארטען: אונד ער האט צו זיין פיל גערעט
 אין משלים אונד געזאגט, זעה, א זייער איז ארויסגעגאנגען
 4 צו זייען: אונד וויא ער האט געזייעט, זענען עטליכע זא-
 מען געפאלען ביים וועג, אונד דיא פיינעל זענען געקומען
 5 אונד האבען זיין אויפגעפרעסען: אונד אנדערע זענען
 געפאלען אויף שטיינערדיגען גרונד, וואו זיין האבען ניט
 געהאט פיל ערד; אונד זיין זענען גלייך ארויסגעשפראצט,
 6 ווייל זיין האבען ניט געהאט קיינע טיפע ערד: אונד ווען
 דיא זון איז אויפגעגאנגען, זענען זיין פערטרקענט; ווייל
 זיין האבען קיינע ווארצעל ניט געהאט, זענען זיין פער-
 7 דארט געווארען: אונד אנדערע זענען געפאלען צווישען
 דערקער; אונד דיא דערקער זענען אויפגעגאנגען אונד
 8 האבען זיין דערשטיקט: אונד אנדערע זענען געפאלען
 אויף גוטען גרונד, אונד האבען געטראגען פרוכט, עטליכע
 הונדערטפעלטיג, אונד עטליכע זעכציגפעלטיג, אונד עט-
 9 ליכע דרייסיגפעלטיג: דער וואס האט אויבען צו הערען
 לאז ער הערען:
- 10 אונד דיא תלמידים זענען צו איהם געקומען אונד האבען
 צו איהם געזאגט, פארנוואס רעדסט דוא צו זיין אין משלים?
 11 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זיין געזאגט, צו
 אויף איז עס געגעבען אז איהר זאלט וויסען דיא סודות פון
 דעם מלכות השמים, אבער צו זיין איז עס ניט געגעבען:
 12 ווארין ווער עס האט, צו דעם וועט געגעבען ווערען, אונד
 ער וועט איבריג האבען; אבער דער וואס האט ניט, פון
 דעם וועט דאס וואס ער האט אנועקגענומען ווערען:

- 13 דעסטוועגען רעד איך צו זיין אין משלים, ווארין זעהענדיג
 דיג זעהען זיין דאך נישט, אונד הערענדיג הערען זיין דאך
 14 נישט, אונד פערשטעהען אויך נישט: אונד אין זיין איז דער
 פילט דיא נבואה פון ישעיה, וועלכע זאגט,
 "הערענדיג וועט איהר הערען, אונד נישט פערשטעהען;
 אונד זעהענדיג וועט איהר זעהען, אונד נישט איינזעהען:
 15 ווארין דאס הארץ פון דיווען פאלק איז פעט געווארען,
 אונד זייערע אויערען זענען שווער צו הערען, אונד זייערע
 אויגען זענען צוגעמאכט; אז זיין זאלען נישט זעהען
 מיט זייערע אויגען, אונד הערען מיט זייערע אויערען, אונד
 פערשטעהען מיט זייער הארץ, אונד זיך אומקערען,
 אונד איך זאל זיין היילען" (ישעיהו' ט' י').
- 16 אָבער געבענשט זענען איירע אויגען טייל זיין זעהען,
 17 אונד איירע אויערען טייל זיין הערען: ווארין באַמַת זאג
 איך אייך, אז פילע גביאים אונד צדיקים האבען פערלאנגט
 צו זעהען וואס איהר זעהט, אונד האבען עס נישט געזעהען:
 18 דרום הערט איהר דאס משל פון דעם זייער: איטליכער
 19 וואס הערט דאס ווארט פון דעם קעניגרייך אונד פערשטעהט
 עס נישט, אזוי קומט דער שלעכטער, אונד רייסט אויס דאס
 וואס איז געוועזען געווארען אין זיין הארץ. דאס איז דאס
 20 וואס עס איז געוועזען געווארען ביים וועג: אונד דאס וואס
 איז געוועזען געווארען אויף דעם שטיינערדיגען גרונד איז
 דער וואס הערט דאס ווארט, אונד ער נעמט עס גלייך אן
 מיט פרייד: אָבער ער האט נישט אין זיך קיינע ווארצעל,
 21 אונד בלייבט נור פאר אַ צייט; אונד ווען עס קומען ליי-
 דען אונד פערפאלגונג זענען דעם ווארט, אזוי ווערד ער
 22 באלד געשטרויכעלט: אונד דאס וואס איז געוועזען גע-
 ווארען צווישען דערקער, איז דער וואס הערט דאס ווארט
 אונד דיא זארען פון דער וועלט, אונד דער געטרוג פון
 רייכטום, דערשטיקט דאס ווארט, אונד עס בלייבט אָהן
 פרוכט: אונד דאס וואס איז געוועזען געווארען אויף גוטען
 23 גרונד איז דער וואס הערט דאס ווארט אונד פערשטעהט
 עס, אונד טראגט אויך פרוכט, עטליכע הונדערטפעלטיג,
 אונד עטליכע זעכציגפעלטיג, אונד עטליכע דרייסיגפעלטיג:

- 24 אונד ער האט צו זיין איין אנדער מִשָּׁל פֿאַרְגֶּלְעגֶט אונד געזאגט, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א מאן
- 25 וואס זייעט גוטען זאמען אין זיין פעלד: אונד ווען דיא מענשען זענען געשלאפען, איז זיין פיינד געקומען, אונד האט געזייעט אונקרויט צווישען דעם זיין, אונד איז אנועק-
- 26 געגאנגען: אונד ווען דאס גראז האט אויסגעשפראצט, אונד האט פרוקט געטראגען, אזוי האט זיך דאס אונקרויט
- 27 אויך געוויזען: אונד דיא קנעכט פון דעם בעל הבית זענען געקומען אונד האבען צו איהם געזאגט, האר, האסט דוא ניט געזייעט גוטען זאמען אין דיין פעלד? פון וואנען האט
- 28 עס דען דאס אונקרויט? אונד ער האט צו זיין געזאגט, א פיינד האט דאס געטהון. אונד דיא קנעכט האבען צו איהם געזאגט, ווילסט דוא דען אז מיר זאלען אויסגעהען
- 29 אונד עס איינזאמעלן? אונד ער האט צו זיין געזאגט, ניין! ווארין טאמער ווען איהר וועט דאס אונקרויט איינ- זאמעלן, וועט איהר דערמיט דעם זיין אויך אויסווארצן-
- 30 לען: לאזט זיין ביידע צוזאמען וואקסען ביז צו דער שניטצייט, אונד אין דער שניטצייט וועל איך זאגען צו דיא שניטער, זאמעלט צוערשט איין דאס אונקרויט, אונד בינט עס אין בינדלעך, אז מען זאל עס פערברענגען, אבער זאמעלט דעם זיין אין מיינע שפויבלער אריין:
- 31 אונד ער האט צו זיין איין אנדער מִשָּׁל פֿאַרְגֶּלְעגֶט אונד געזאגט, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א זענפארן, וואס א מאן האט גענומען אונד געזייעט אין זיין פעלד:
- 32 דאס איז קליינער וויא אלע זאמען, אבער ווען עס וואקסט אויף אזוי איז עס גרעסער וויא אלע קרייטער, אונד ווערד א בוים אזוי אז דיא פייגעל פון הימעל קומען אונד בע- זעצען זיך צווישען דיא צווייגען:
- 33 אונד ער האט נאך איין אנדער מִשָּׁל צו זיין געזאגט, דאס מלכות השמים איז גלייך צו זויערטייג, וואס א פרויא האט גענומען אונד פערבארגען אין דרייא מאס מעהל, ביז דאס גאנצע איז געזייערט געווארען:
- 34 דאס אלעס האט ישוע געזאגט צו דיא לייט אין משלים
- 35 אונד אהן משלים האט ער צו זיין ניט גערעט: פֿדי עס

זאל מקוים ווערען וואס עס איז געוואנט דורך דעם גבוא,
דער זאגט,

"איך וועל אויפמאכען מיין מויל אין משלים, איך וועל
רעדען וואס איז פערבארנען געוועזען פון דער גרינדונג
פון דער וועלט": (ההלים עה' ב')

- 36 דאן האט ער דיא לייט אנוועקגעשיקט אונד איז אים הויו
אריינגעקומען. אונד זיינע תלמידים זענען צו איהם געקו-
מען אונד האבען געזאגט, דערקלעהר אונס דאס משל פון
דעם אונקרויט פון דעם פעלד: אונד ער האט געענטפערט
37 אונד געזאגט, דער וואס זייעט דעם גוטען זאמען איז דער
בן-אדם: דאס פעלד איז דיא וועלט; דער גוטער זאמען
38 זענען דיא קינדער פון דעם קעניגרייך; אונד דאס אונקרויט
זענען דיא קינדער פון דעם שלעכטען: דער פיינד וואס
39 האט עס געזייעט איז דער שטן; דיא שניטצייט איז דאס
ענד פון דעם צייטאלטער אונד דיא שניטער זענען דיא
40 מלאכים: דרום אזוי וויא דאס אונקרויט ווערד איינגעזא-
מעלט אונד פערברענט אים פייער, אזוי וועט עס אויך
41 זיין ביים ענד פון דעם צייטאלטער: דער בן-אדם וועט
שיקען זיינע מלאכים, אונד זייא וועלען איינזאמלען פון
זיין קעניגרייך אלע שטרויכלונגען, אונד דיא וואס טהון
42 אונרעכט: אונד זייא וועלען זייא אים פייעריקען אויפען
אריינזוארפען; דארט וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען:
43 דאן וועלען דיא צדיקים שיינען וויא דיא זון אים קעניג-
רייך פון זייער פאטער. דער וואס האט אויךען צו הערען,
לאז ער הערען:
44 דאס מלכות השמים איז גלייך צו א שאץ וואס איז פער-
בארנען אים פעלד, וועלכעס א מאן געפינט אונד פער-
בארנט עס, אונד פאר שמחה געהט ער אנועק, אונד
פערקויפט אלעס וואס ער האט אונד קויפט דאס פעלד:
45 ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א סוחר וואס
46 זוכט גוטע פעלד; אזוי איז ער געגאנגען אונד האט אלעס
פערקויפט אונד האט זיא געקויפט:
47 ווידער, דאס מלכות השמים איז גלייך צו א געץ וואס
ווערד אים ים אריינגעווארפען, אונד פאנגט פון אלערלייא

48 מינים: אונד נוען עס איז פול געווארען האט מען עס צום
 ברעג ארויסגעצויגען, אונד מען האט זיך אנדער געזעצט
 אונד איינגעזאמעלט דיא גוטע אין דיא פלים אריין, אונד
 49 דיא שלעכטע האט מען אנועקגעווארפען: אזוי נועט עס
 זיין ביים ענד פון דעם צייטאלטער: דיא מלאכים וועלען
 אויסגעהען, אונד וועלען אפשיידען דיא רשעים פון צוויי-
 50 שען דיא צדיקים: אונד זייא וועלען זייא אים פייריגען
 אויפען אריינגווארפען; דארט נועט זיין גענויין אונד ציינד
 קריצען:

51 האט איהר דאס אלעס פערשטאנען? זייא האבען צו איהם
 52 געזאגט, יא: אונד ער האט צו זייא געזאגט, דרום איט-
 ליכער סופר וואס איז געלערנט צום מלכות השמים איז
 גלייך צו א בעל הבית, וואס גרענגט ארויס פון זיין שאץ
 נייע אונד אלטע זאכען:

53 אונד עס איז געשעהען ווען ישוע האט דינע משלים גע-
 54 ענדיגט, איז ער פון דארטען אנועקגעגאנגען: אונד ער
 איז געקומען אין זיין אייגען לאנד אריין, אונד ער האט
 זייא געלעהרט אין זיירע שולען, אז זייא זענען ערשטזיגט
 געווארען אונד האבען געזאגט, וויא קומט צו איהם דינע
 55 חכמה אונד דיא נסים? איז ער ניש דער זעהן פון דעם בוי-
 מייסטער? אונד הייסט ניש זיינע מוטער מרים? אונד
 זיינע ברידער זעקב אונד יוסי אונד שמעון אונד יהודה?
 56 אונד זענען ניש אלע זיינע שוועסטערן בייא אונס? פון
 57 וואנען דען האט דינער דאס אלעס? אונד זייא האבען
 געשטרויכעלט אן איהם. אונד ישוע האט צו זייא געזאגט,
 א נביא איז ניש אהן פבוד, אויסער אין זיין לאנד אונד אין
 58 זיין הויז: אונד ער האט דארט ניש פיל נסים געווינען
 זענען זיירען אונגלויבען:

קאפיטעל יד

1 אין יענער צייט האט הורדוס דער פירפירשט געהערט
 2 דעם שם פון ישוע: אונד ער האט געזאגט צו זיינע קנעכט,
 דאס איז יוחנן המטביל, ער איז אויפגעשטאנען פון דיא
 3 טויטע אונד דרום ווירקען אין איהם דיא נסים: ווארין
 הורדוס האט יוחנן גענומען, אונד האט איהם געבוינדען,

- אונד אים געפענגנים אריינגעזעצט וועגען הורדיא דאס ווייב
 פון זיין ברודער פיליפוס: ווארין יוחנן האט איהם געזאגט, 4
 עס איז ניט רעכט אז דוא זאלסט זיא האבען: אונד ער 5
 האט איהם געזאלט הרגענען, אבער ער האט מוזא גע-
 האט פאר דיא לייט ווייל זייא האבען איהם געהאלטען
 פאר א גביא: אונד ווען מען האט געהאלטען דעם גע- 6
 בורטסטאג פון הורדוס, האט דיא טאכטער פון הורדיא
 אים מיטען געטאנצט, אונד זיא איז הורדוס געפעלען:
 דרום האט ער איהר צוגעזאגט מיט א שבועה אז ער וועט 7
 איהר געבען וואס זיא וועט פערלאנגען: אונד אז זיא איז 8
 געוועזען פריהער אנגעלערנט פון איהרע מוטער, האט
 זיא געזאגט, גיב מיר דעם קאפ פון יוחנן המטבל אויף א
 שיסעל: אונד דער מלך איז טרויריג געוועזען; דאך ווע- 9
 גען דער שבועה, אונד דיא וואס זענען מיט איהם געזעסען,
 האט ער געפוילען אז מען זאל איהר געבען: אונד ער 10
 האט געשיקט, אונד האט יוחנן געקעפט אים געפענגנים:
 אונד זיין קאפ איז געבראכט געווארען אויף א שיסעל, אונד 11
 איז צום מעדעל געגעבען, אונד זיא האט איהם געבראכט צו
 איהרע מוטער: אונד זיינע תלמידים זענען געקומען אונד 12
 האבען גענומען דעם גוף, אונד האבען איהם געבראכען;
 אונד זייא זענען געקומען אונד האבען עס דערצעהלט צו
 ישוע:
- אונד ווען ישוע האט דאס געהערט איז ער פון דארט 13
 אליין אנוועקגעגאנגען אין א שיף אין א וויסטען ארט;
 אונד ווען דיא לייט האבען דאס געהערט זענען זייא איהם
 נאכגעגאנגען פון דיא שטעט צו פוס: אונד ישוע איז 14
 ארויסגעגאנגען אונד האט געזעהען פיל לייט; אונד ער
 האט איבער זייא רחמנות געהאט, אונד האט געהיילט זיירע
 קראנקע: אונד ווען עס איז אבענד געווארען, זענען דיא 15
 תלמידים צו איהם געקומען אונד האבען געזאגט, דאס איז
 א מדבר, אונד דיא צייט איז שוין פארבייא; שיק דיא
 לייט אנוועק אז זייא זאלען געהען אין דערפער אריין, אונד
 זאלען זיך קויפען צום עסען: אבער ישוע האט צו זייא 16
 געזאגט, זייא געדארפען ניט אנוועק צו געהען, גיבט איהר

- 17 זייא צו עסקען: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען דא ניט מעהר וויא פינף ברויט אונד צווייא פיש:
- 18 אונד ער האט געזאגט, ברענגט זייא אהער צו מיר: אונד
- 19 ער האט געהייסען דיא לייט זאלען זיך אנדערזעצען אויף דעם גראז, אונד ער האט גענומען דיא פינף ברויט אונד דיא צווייא פיש אונד האט ארויפגעזעהען קעגען הימעל,
- אונד א ברכה געמאכט, אונד האט דאס ברויט צובראכען, אונד האט עס געגעבען צו זיינע תלמידים, אונד דיא תלמידים צו דיא לייט: אונד זייא האבען אלע געגעסען, אונד זענען זאט געווארען, אונד זייא האבען אויפגעהויבען וואס איז איבערגעבליבען פון דיא ברעקלעך צוועלף קערב פול:
- אונד דיא וואס האבען געגעסען זענען געוועזען אן ערף פון פינף טויזענד מענער, חוץ פרויען אונד קינדער:
- 22 אונד גלייך האט ישוע זיינע תלמידים געצוואונגען אין א שיה איינצוטרעטען, אונד פאר איהם צושיפען צו דיא אנט דערע זייט ביז ער וועט דיא לייט אנועקשיקען: אונד ווען ער האט דיא לייט אנועקגעשיקט, איז ער אליין ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג צו בעטען, אונד ווען עס איז אבענד געווארען איז ער דארט אליין געוועזען: אונד דאס שיה איז שוין געוועזען פילע פורכען פון דעם לאנד, אונד ארוםגעטריבען פון דיא וועלען, דען דער ווינד איז קעגען זייא געוועזען: אונד אין דער פירטען וואך פון דער נאכט איז ישוע צו זייא געקומען, אויף דעם ים ארוםגעהענדיג:
- 26 אונד וויא דיא תלמידים האבען איהם געזעהען אויף דעם ים ארוםגעהען, האבען זייא זיך דערשראקען אונד געזאגט, דאס איז א גייסט, אונד זייא האבען געשריען פאר מורא:
- אונד גלייך האט ישוע צו זייא גערעט אונד געזאגט, זייט געטרייסט, איך בין עס, פארקט אייך ניט: אונד פעטרוס האט איהם געענטפערט אונד געזאגט, האר, ווען דוא ביזט עס, אזוי לאז מיך צו דיר קומען אויף דעם וואסער:
- אונד ער האט געזאגט קום, אונד פעטרוס איז ארונטער געגאנגען פון דעם שיה, אונד איז געגאנגען אויף דעם וואסער אז ער זאל קומען צו ישוע: אבער ווען ער האט געזעהען אז דער ווינד איז שטארק, האט ער מורא געהאט,

- אונד ווען ער האט אָנגעהויבן צו זינקען, האט ער גע-
 31 שריען אונד געזאגט, האר, רעטע מיך: אונד גלייך האט
 ושוע דיא האנד אויסגעשטרעקט, אונד האט איהם אָנגע-
 נומען, אונד האט צו איהם געזאגט, א, דוא קליינגלויביגער,
 32 פארן וואס האסט דוא געצווייפעלט? אונד ווען זייא זענען
 אים שייף אריינגעגאנגען, האט זיך דער ווינד געשטילט:
 33 אונד דיא וואס זענען געוועזען אים שייף האבען זיך צו
 איהם געביקט אונד האבען געזאגט, באַמט דוא ביסט דער
 זיהן פון גאט:
- אונד זייא האבען זיך אריבערגעשיקט אונד זענען געקומען
 34 צום לאנד גניסר: אונד ווען דיא בעוואוינער פון יענעם
 35 אָרט האבען איהם דערקענט, האבען זייא ארומגעשיקט
 אין דיא גאנצע געגענד, אונד האבען צו איהם געבראכט
 אלע קראנקע: אונד זייא האבען איהם געבעטען אז זייא
 36 זאלען נור אַהריהרען דעם ווים פון זיין קלייד, אונד אלע
 דיא וואס האבען אָנגעריהרט זענען גאנץ געזונד געווארען:
 קאפיטעל טו
- 1 דאן זענען דיא פרושים אונד סופרים געקומען צו ישוע
 2 פון ירושלים אונד האבען געזאגט: פארן וואס זענען דייע
 תלמידים עובר דיא איבערליפערונג פון דיא עלצטע?
 ווארין זייא וואשען זיך ניט דיא הענד ווען זייא עסען ברויט:
 3 אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט,
 פארן וואס זענט איהר אויך עובר דאס געבאט פון גאט דורך
 4 איירע איבערליפערונג? ווארין גאט האט געבאטען אונד
 געזאגט, דוא זאלסט עהרען דיין פאטער אונד דייע מוטער,
 אונד דער וואס שעלט פאטער אָדער מוטער זאל געוויס
 5 שטארבען: אָבער איהר זאגט, ווער עס נועט זאגען צו
 זיין פאטער אָדער מוטער, דאס איז אַ קרפן וואס דוא
 6 זאלסט פון מיר הנאה האבען, ער נועט ניט עהרען זיין
 פאטער אָדער זייע מוטער: אונד איהר האט דאס געבאט
 7 פון גאט צערשטערט דורך איירע איבערליפערונג: איהר
 הייכלער, ישעיה האט מיט רעכט אויף אייך גביאות גע-
 זאגט, זאגענדיג,
 8 „דיזעס פאלק עהרעט מיך מיט זייע ליפען, אָבער זייער

- 9 הארץ איז נויט פון מיר: אָבער אומזוסט פֿירקטעט עס מיך, אונד לעהרט זאלכע לעהרע וואס זענען געבאטע פון מענשען: (ישעיה כט' ג.)
- 10 אונד ער האט דיא לייט צו זיך גערופען, אונד האט צו זייא געזאגט, הערט צו אונד פערשטעהעט: ניט דאס וואס קומט אין מויל אריין מאכט דעם מענש אונגריין, נייערט דאס וואס געהט ארויס פון מויל דאס מאכט דעם מענש אונגריין:
- 12 דאן זענען דיא תלמידים צו איהם געקומען אונד האבען צו איהם געזאגט, נויסט דוא אז דיא פרושים ווען זייא האבען דאס ווארט געהערט זענען געשטרויכעלט געווארען:
- 13 אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, איטליכע פלאנק וואס מיין הימלישער פאטער האט ניט געפלאנצט וועט אויסגעווארצעלט ווערען: לאזט זייא געהען, זייא זענען בלינדע פיהרער פון דיא בלינדע, אונד ווען א בלינדער פיהרט א בלינדען, אזוי פאלען זייא ביידע אריין אין א גרוב:
- 15 אונד פעטרוס האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, דערקלער אונס דאס משל: אונד ער האט געזאגט, זענט איהר אויף אהן פערשטאנד? פערשטעהט איהר ניט, אז אלעס וואס געהט אין מויל אריין געהט אין בויף אריין, אונד וועט צום מיסט ארויסגעווארפען? אָבער דאס וואס געהט ארויס פון דעם מויל דאס קומט פון דעם הארץ, אונד דאס מאכט דעם מענש אונגריין: ווארין פון דעם הארץ קומען ארויס בייוע געדאנקען, רציחה, ניאוף, זנות גנבות, פאלש עדות זאגען, לעסטערוינגען: דאס זענען דיא זאכען וואס מאכען דעם מענש אונגריין, אָבער צו עסען מיט אונגעוואשענע הענד מאכט דעם מענש ניט אונגריין:
- 21 אונד ישוע איז פון דארטען אוועקגעגאנגען, אונד איז געקומען צו דער געגענד פון צור אונד צידון: אונד זעה, א פרויא א פנעגית איז ארויסגעקומען פון דינע גרענגען, אונד האט געשריען אונד געזאגט, דערבארם דיך איבער מיר, האר, דוא זיהן פון דוד, מיינע טאכטער ווערד זעהר געפלאגט פון א שד: אָבער ער האט איהר קיין ווארט ניט געענטפערט, אונד זיינע תלמידים זענען צו איהם געקומען,

- אונד האבען איהם געפעטען אונד געזאגט, שיק זיא אנועק,
 24 נוארין זיא שרייט אונס נאך: אונד ער האט געענטפערט
 אונד געזאגט איך בין ניט געשיקט אויסער צו דיא פער-
 25 לוינענע שאף פון דעם הויז ישראל: אונד זיא איז גע-
 קומען אונד האט זיך צו איהם געביקט, אונד געזאגט, האר,
 26 העלף מיר: אונד ער האט געענטפערט אונד האט געזאגט,
 עס איז ניט רעכט אנועקצונעמען דאס ברויט פון דיא
 27 קינדער אונד עס צו ווארפען פאר דיא הינטלעך: אונד זיא
 האט געזאגט, יא האר, אבער דיא הינטלעך עסען פון דיא
 ברעקלעך וואס פאלען ארום פון דעם טיש פון זייער הא-
 28 רען: דאן האט ישוע געענטפערט אונד האט צו איהר
 געזאגט, א פרויא, ברויט איז דיין גלויבען, עס זאל דיר
 געשעעהען אזוי וויא דוא ווילסט. אונד איהרע טאכטער איז
 געהיילט געווארען פון יענער זשעה:
 29 אונד ישוע איז פון דארטען נויטער געגאנגען, אונד איז
 געקומען צום ים פון גליל, אונד ער איז אויף דעם בארג
 ארויף געגאנגען, אונד האט זיך דארט אנדער געזעצט:
 30 אונד פיל לייט זענען צו איהם געקומען וואס האבען מיט
 זיך געהאט לאמע, הינקעדיגע, בלינדע, שטומע, אונד פילע
 אנדערע, אונד זייא האבען זייא אנדער געווארפען פאר
 31 זיינע פיס, אונד ער האט זייא געהיילט: אזוי אז דיא לייט
 האבען זיך פערוואונדערט ווען זייא האבען געזעהען אז
 דיא שטומע רעדען, דיא הינקעדיגע זענען געזונד, אונד
 דיא לאמע געהען ארום, אונד דיא בלינדע זעהען, אונד
 זייא האבען געלויבט דעם גאט פון ישראל:
 32 אונד ישוע האט זיינע תלמידים צו זיך גערופען אונד גע-
 זאגט, איך האב רחמנות אויף דיא לייט, נוארין זייא זענען
 שוין דרייא טעג מיט מיר געבליבען, אונד האבען ניט וואס
 צו עסען, אונד איך וויל זייא ניט ניקטערן אנועקשיקען,
 33 פדי זייא זאלען ניט פערשמאכטען אויף דעם זעג: אונד
 זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, פון וואנען זאלען
 מיר נעמען אין דער מדבר אזוי פיל ברויט אזוי פיל לייט
 34 זאט צו מאכען? אונד ישוע האט צו זייא געזאגט וויא
 פיל ברויט האט איהר? אונד זייא האבען געזאגט, זיבען,

- 35 אונד עטליכע פישלעך: אונד ער האט געהייסען אז דיא
 36 לייט זאלען זיך אויף דער ערד אונדערזעצן: אונד ער
 האט גענומען דיא זיבען ברויט אונד דיא פיש, אונד האט
 א ברכה געמאכט אונד האט זייא צובראכען, אונד האט
 זייא געגעבען צו דיא תלמידים, אונד דיא תלמידים צו דיא
 37 לייט: אונד זייא האבען אלע געגעסען אונד זענען זאט
 געווארען, אונד זייא האבען אויפגעהויבען וואס איז איבער-
 38 געבליבען פון דיא ברעקלעך זיבען קערב פול: אונד דיא
 וואס האבען געגעסען זענען געוועזען פיר טויזענד מענער,
 39 חוץ פרויען אונד קינדער: אונד ווען ער האט דיא לייט
 אנועקגעשיקט, איז ער אין א שוף אריינגעגאנגען, אונד
 איז געקומען צו דיא גרענצען פון מגדן:

קאפיטעל טז

- 1 אונד דיא פרושים אונד צדוקים זענען צו איהם געקומען,
 אונד האבען איהם געפריפט, אונד פון איהם פערלאנגט,
 2 אז ער זאל זייא טויזען א צייכען פון הימעל: אבער ער
 האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, ווען עס איז
 אבענד געווארען זאגט איהר, עס וועט שעהנעם וועטער
 3 זיין, ווארין דער הימעל איז רויט: אונד אין דער פריה,
 עס וועט היינט זיין א שטורם, ווארין דער הימעל איז רויט
 אונד טריב. איהר הייכלער! איהר קענט פערשטעהען
 דאס אנזעהען פון דעם הימעל, אבער דיא צייכען פון דיא
 4 צייטען קענט איהר ניט פערשטעהען? א שלעכטעס דור
 אונד פון זנות זוכט א צייכען, אונד עס וועט זייא קיין
 אנדער צייכען ניט געגעבען ווערען, אויסער דאס צייכען
 פון ינה. אונד ער האט זייא פערלאזט אונד איז אנועק-
 געגאנגען:

- 5 אונד ווען דיא תלמידים זענען געקומען אויף דער אנדערע
 זייט פון דעם ים, האבען זייא פערגעסען ברויט מיטצו-
 6 געמען: אונד ושווע האט צו זייא געזאגט, זעהט צו אונד
 היט אייך פאר דעם וזיערטייג פון דיא פרושים אונד צדוקים:
 7 אונד זייא האבען בייא זיך געדאכט דאס איז טייל מיר
 8 האבען ניט מיטגענומען קיין ברויט: אונד ושווע דאס
 וויסענדיג האט צו זייא געזאגט, פארנואס דענקט איהר

- צווישען אייך, איהר קליינגלויביגע, ווייל איהר האט ניט
 9 קיין ברויט? פערשטעהט איהר נאך ניט אונד געדענקט
 איהר ניט דיא פינף ברויט פאר דיא-פינף טויזענד, אונד
 10 וויא פיל קערב איהר האט אויפגעהויבען? אונד אויף דיא
 דיא זיבען ברויט פאר דיא פיר טויזענד, אונד וויא פיל
 11 קערב איהר האט אויפגעהויבען? וויא פערשטעהט איהר
 ניט אז איך האב צו אייך ניט גערעט פון ברויט איהר
 זאלט אייך היטען פאר דעם זייערטייג פון דיא פרושים
 אונד צדוקים? דאן האבען זייא פערשטאנען אז ער האט
 12 זייא ניט געהייסען זיך היטען פאר דעם זייערטייג פון ברויט,
 גייערט פאר דיא לעהרע פון דיא פרושים אונד צדוקים:
 אונד נוען ישוע איז געקומען צו דער געגענד פון קיסריא
 13 פיליפוס, אזוי האט ער זיינע תלמידים געפרעגט אונד גע-
 זאגט, ווער זאנען דיא מענשען אז דער בן-אדם איז? אונד
 14 זייא האבען געזאגט, עטליכע זאנען, יוחנן המטביל; אונד
 אנדערע, אליהו; אונד אנדערע, ירמיה, אדער איינער פון
 דיא נביאים: ער האט צו זייא געזאגט, ווער זאגט איהר
 15 אז איך בין? אונד שמעון פעטרוס האט געענטפערט אונד
 16 געזאגט, דיא ביסט דער משיח, דער זיהן פון דעם לעבע-
 דיגען גאט: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו
 17 איהם געזאגט, געבענשט ביסט דיא שמעון בר יונה; ווארין
 פלייש אונד בלוט האבען דאס דיר גיט אנטפלעקט, גייערט
 מיין פאטער וואס איז אים הימעל: אונד איך זאג דיר אז
 18 דיא ביסט פעטרוס, אונד אויף דיזען פעלזען וועל איך
 מינע געמינדע בויגען; אונד דיא טהירען פון שאול ווע-
 19 לען זיא ניט איבערנוועלטיגען: איך וועל דיר געגען דעם
 שליסעל פון דעם מלכות השמים; אונד וואס דיא וועסט
 גינדען אויף דער ערד, וועט זיין געבונדען אים הימעל;
 אונד וואס דיא וועסט לויזמאכען אויף דער ערד, וועט זיין
 לויזגעמאכט אים הימעל: דאן האט ער דיא תלמידים
 20 פערבאטען אז זייא זאלען קיינעם ניט זאנען, אז ער איז
 דער משיח:
 21 פון דענסמאל אן האט ישוע אנגעהויבען זיינע תלמידים
 צו וויזען, אז ער מוז געהען קיין ירושלים, אונד פיל ליידען

- פון דיא עלצטע, אונד ערשטע פֿהנים אונד סופרים, אונד
 מוז געהרגעט ווערען, אונד אויפֿשטעהען אויף דעם דריי-
 22 טען טאג: אונד פעטרוס האט איהם גענומען אונד אנגע-
 הויבען איהם אַנצושרייען אונד געזאגט, קלילה האר! דאס
 23 זאל דיר ניט געשעהען: אָבער ער האט זיך אומגעקעהרט
 אונד האט צו פעטרוס געזאגט, געה הינטער מיר, שטן,
 דוא ביסט אַ שטרויכלונג צו מיר, דען דוא מיינסט ניט
 24 גאטעס זאכען, נייערט דיא פון דיא מענשען: דאן האט
 ישוע געזאגט צו זיינע תלמידים, ווער עס וויל מיר נאכ-
 פאלגען, דער זאל זיך זעלבסט פֿערלירען, אונד זיין
 25 קרייך אויפֿנעמען אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עס
 וויל זיינע זעלע רעטען, דער וועט זיא פֿערלירען; אונד
 ווער עס וועט זיינע זעלע פֿערלירען פון מיינעט וועגען,
 26 דער וועט זיא געפינען: ווארין וואס וועט עס דעם מענ-
 שען העלפען, ווען ער זאל געווינען דיא גאנצע וועלט,
 אונד וועט פֿערלירען זיינע זעלע? אָדער וואס וועט אַ
 27 מענש געבען אום זיינע זעלע? ווארין דער בן-אדם וועט
 קומען אין דיא הערליכקייט פון זיין פֿאטער מיט זיינע
 מלאכים; אונד דאן וועט ער בעצאלען איטליכען נאך
 28 זיינע ווערק באַמת זאג איך אייך, עס זענען אייניגע וואס
 שטעהען דא וואס וועלען דעם טויט ניט פֿערזוכען, ביז
 זייא וועלען זעהען דעם בן-אדם קומען אין זיין קעניגרייך:
 קאפיטעל יז

- 1 אונד נאך זעקס טעג האט ישוע גענומען פעטרוס, אונד
 געקב, אונד זיין ברודער יוחנן, אונד האט זייא ארויפֿגע-
 2 בראכט אויף א הויכען באַרג בייא זיך אליין: אונד ער איז
 פאר זייא פֿערענדערט געווארען, אונד זיין פנים האט גע-
 שיינט וויא דיא זון, אונד זיינע קליידער זענען געוועזען וויס
 3 וויא דאס לויכט: אונד זעה, משה אונד אליהו האבען זיך
 4 צו איהם געוויזען, אונד האבען מיט איהם גערעט: אונד
 פעטרוס האט געענטפערט אונד געזאגט צו ישוע, האר,
 עס איז גוט פאר אונס דא צו זיין; אויב דוא ווילסט, וועל
 איך דא מאכען דרייא געצעלטען, איינס פאר דיר, אונד
 5 איינס פאר משה, אונד איינס פאר אליהו: ווייל ער האט

- נאך גערעט, זעה, האט זייא א ליכטיגער וואלקען געדעקט,
 אונד זעה, א קול האט אויס דעם וואלקען געזאגט, דאס איז
 מיין געליבטער זעהן אין וועלכען איך האב וואוילגעפאלען,
 הערט איהם צו: אונד ווען דיא תלמידים האבען דאס 6
 געהערט, זענען זייא אויף זייער פנים געפאלען אונד האבען
 זיך זעהר געפארקטען: אונד ישוע איז צו זייא געקומען, 7
 אונד האט זייא אנגעהררט אונד געזאגט, שטעהט אויף
 אונד פארקט אייך ניט: אונד ווען זייא האבען זייער אוי- 8
 גען אויפגעהויבען, האבען זייא קיינעם ניט געזעהען חוץ
 ישוע אליין:
 אונד ווען זייא זענען ארונטערגעגאנגען פון דעם בארג, 9
 האט זייא ישוע געבאטען אונד געזאגט, איהר זאלט קיינעם
 ניט זאגען פון דער ערשיינונג, ביז דער בן-אדם וועט
 אויפשטעהען פון דעם טויט: אונד דיא תלמידים האבען 10
 איהם געפרעגט אונד געזאגט, פארנואס זאגען דיא סופרים
 אז אליהו מוז צוערשט קומען? אונד ער האט געענטפערט 11
 אונד געזאגט, אליהו קומט באמת אונד וועט אלעס צו-
 רעכט מאכען: אבער איך זאג אייך, אז אליהו איז שוין 12
 געקומען, אונד זייא האבען איהם ניט דערקענט, גייערט
 האבען מיט איהם געטהון וואס זייא האבען געוואלט. אזוי 13
 וועט דער בן-אדם אויך פון זייא לידען: דאן האבען דיא
 תלמידים פערשטאנען אז ער האט צו זייא גערעט וועגען
 יוחנן הקטבל:
 אונד ווען זייא זענען געקומען צו דיא לייט, אזוי איז א מאן 14
 צו איהם געקומען, אונד האט פאר איהם געקניט אונד
 געזאגט: האר, דערבארעם דיך איבער מיין זעהן, ווארין 15
 ער איז משוגע אונד לידעט זעהר, ווארין ער פאלט אפט
 אין פייער אריין אונד אפט אין וואסער אריין: אונד איך 16
 האב איהם געבראכט צו דייע תלמידים, אונד זייא האבען
 איהם ניט געקאנט היילען: אונד ישוע האט געענטפערט 17
 אונד געזאגט, א איהר אונגלויביגעס אונד פערקעהרטעס
 דור, וויא לאנג וועל איך בייא אייך זיין? וויא לאנג וועל
 איך מיט אייך אויסהאלטען? ברענגט איהם אהער צו מיר:
 אונד ישוע האט איהם אנגעשריען, אונד דער שד איז פון 18

איהם ארויסגעגאנגען, אונד דער יונג איז געוונד געווארען
 19 פון יענער שעה: דאן זענען דיא תלמידים געקומען צו
 ושוע בייא זיך אליין, אונד האבען געזאגט, פארנואס
 20 האבען מיר איהם ניט געקאנט ארויסטרייבען? אונד ער
 האט צו זייא געזאגט וועגען איירע אונגלויבונג; ווארין
 באמת זאג איך אייך, ווען איהר זאלט האבען גלויבען וייא
 א זענפארן, אזוי וועט איהר זאגען צו דיזען בארב, זייא
 אנועקגעריקט פון היר דארט; אזוי וועט ער אנועקגעריקט
 ווערען; אונד קיין זאך וועט אייך ניט אונגעגליך זיין:
 21 (אבער דיזער ארט געהט ניט אנדערשט ארויס נויערט
 דורך געבעט אונד פאסטען):
 22 אונד ווען וייא זענען צוריקגעקומען אין גליל, האט ושוע
 צו זייא געזאגט, דער בן-אדם וועט איבערגעליפערט ווע-
 23 רען אין דיא הענד פון מענשען: אונד וייא וועלען איהם
 הרגענען, אונד אין דעם דריטען טאג וועט ער ווידער
 אויפשטעהען, אונד וייא זענען זעהר טרויריג געוועזען:
 24 אונד ווען וייא זענען געקומען קיין כפר נחום, זענען דיא
 וואס נעמען אפ דעם האלבען שקל געקומען צו פעטרוס,
 אונד האבען געזאגט, צאלט אייער רבי ניט דעם האלבען
 25 שקל? ער האט געזאגט יא, אונד ווען ער איז אים הויז
 אריינגעקומען, האט ושוע צו איהם צוערשט גע-
 זאגט, וייא דענקסט דוא, שמעון? פון וועמען נעמען דיא
 קעניגע פון דער ערד צינז אדער שטייער, פון ווירע קינד
 26 דער אדער פון פרעמדע? אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 פון פרעמדע; אונד ושוע האט צו איהם געזאגט, דרום
 27 זענען דיא זיהן פרייא: אבער אז מיר זאלען וייא ניט
 שטרויכלען מאכען, אזוי געה צום ים אונד ווארף איין
 אנגעל, אונד נעם דעם פיש וואס וועט צום ערשטען ארויפ-
 קומען; אונד ווען דוא וועסט אויפמאכען זיין מויל, אזוי
 וועסט דיא געפינען א מטבע; נעם דאס, אונד גיב עס צו
 וייא פאר מיר אונד פאר דיר:

קאפיטעל יח

1 אין יענער צייט זענען דיא תלמידים געקומען צו ושוע
 אונד האבען געזאגט, ווער איז דען גרעסער אים מלכות

- 2 השמים? אונד ישוע האט צו זיך גערופען א קליין קינד,
 3 אונד האט איהם געשטעלט אין מיטען: אונד געזאגט,
 באַמט זאג איך אייך, אז ווען איהר נועט אייך ניט בעקעהר
 רען אונד נועט זיין אזוי וויא קליינע קינדער, נועט איהר
 4 ניט אריינקומען אים מלכות השמים: ווער עס נועט זיך
 ערנידעריגען אזוי וויא דאס קליינע קינד, דער איז דער
 5 גרעסערער אים מלכות השמים: אונד ווער עס נועט אויפֿ-
 געמען א קליין קינד אין מיין נאמען, דער נעמט מיך אויף:
 6 אָבער ווער עס נועט שטרויכלען איינעס פון דיזע קליינע
 וואס גלויבען אן מיר, אזוי איז פאר איהם בעסער אז א
 מיהלשטיין זאל אויף זיין האלז געהאנגען ווערען, אונד
 ער זאל דערטרוינקען ווערען אין דער טיפענעס פון דעם ים:
 7 וועה צו דער וועלט פון וועגען שטרויכלונגען! ווארין עס
 איז נייטיג אז שטרויכלונגען מוזען קומען, אָבער וועה צום
 8 מענש דורך וועמען דיא שטרויכלונג קומט! אונד ווען
 דייע האנד אָדער דיין פוס מאכט דיך שטרויכלען, האק
 זיא אָפּ אונד ווארף זיא אָנזעק פון דיר, עס איז גוט פאר
 דיר אים לעבען ארייצוגעהען הינקעדיג אָדער לאם, איידער
 דוא זאלסט האבען צווייא הענד אָדער צווייא פיס ארייניג
 געווארפען צו ווערען אים עביגען פייער: אונד ווען דיין
 9 אויג מאכט דיך שטרויכלען, רייס עס אויס אונד ווארף
 עס אָנזעק פון דיר; עס איז גוט פאר דיר אים לעבען
 ארייצוגעהען מיט איין אויג, איידער דוא זאלסט האבען
 צווייא אויגען אריינגעווארפען ווערען אים פיייעריגען גיהנם:
 10 היט אייך אז איהר זאלט ניט פּעראַכטען איינס פון דיזע
 קליינע; ווארין איך זאג אייך, אז זיירע מלאכים אים היט
 מעל זעהען אימער דאס פנים פון מיין פאטער וואס איז
 11 אים הימעל: (ווארין דער בן־אדם איז געקומען צו רעטען
 12 דאס וואס איז פּערהוירען): וואס דאכט זיך אייך? ווען א
 מענש נועט האבען הונדערט שאַף, אונד איינס פון
 זייא פּערהוירט זיך, נועט ער דען ניט איבערלאזען דיא
 ניים אונד ניינציג אויף דיא בערג, אונד נועט אָנזעקעהען
 13 אונד זוכען דאס פּערהוירענע? אונד ווען עס טרעפט זיך
 אז ער געפינט עס, באַמט זאג איך אייך, אז ער פרייט זיך

- מַעֲרָר אִיבְעֵר דְּעַם, וְוִיא אִיבְעֵר דִּיא נִיין אֹנְדֵר נִייןצִיג וְוִאם
 14 זַענְען נִיט פֿעַרלִוִירען גַּענאַנְגען: אַזוֹי אִיז עַם נִיט דְּעֵר
 וְוִילְען פֿון אִייעֵר פֿאַטֶער וְוִאם אִיז אִים הִימְעֵל אַז אִינִם
 פֿון דִּזע קִלִּינֵע זַאל פֿעַרלִוִירען וְוִיעֵרען:
 15 אֹנְדֵר וְוִען דִּיין בְּרוּדֶער הָאט גַּעזִינְדִיגט קַעגֶען דִּיר, גַּעה
 אֹנְדֵר שְׁטֶראַף אִיהֶם צִוִישַׁען דִּיר אֹנְדֵר אִיהֶם אַלִּיין; וְוִען
 עַר וְוַעט דִּיךְ צוּהֶעֱרֵען, אַזוֹי הָאָקט דוּא דִּיין בְּרוּדֶער גַּע־
 16 וְוִאנְקֵען: אָבֶער וְוִען עַר וְוַעט דִּיךְ נִיט צוּהֶעֱרֵען, גַּעם מִיט
 דִּיר גַּאךְ אִינִעם אָדֶער צִוִיִיא, אַז דוּרְךְ דְּעם מוִיל פֿון
 צִוִיִיא אָדֶער דִּרִיִיא עֲדוּת זַאל יַעֲדֵע זאַךְ בַּעֲשֻׁטְעטִיגט
 17 וְוִיעֵרען: אֹנְדֵר וְוִען עַר וְוַעט זִיִיא נִיט צוּהֶעֱרֵען זַאג עַם
 צוּ דְּעֵר קַהֲלָה; אֹנְדֵר וְוִען עַר וְוַעט צוּ דְּעֵר קַהֲלָה אִוִיךְ
 נִיט צוּהֶעֱרֵען, אַזוֹי זַאל עַר בִּיִיא דִּיר זִיין אַזוֹי וְוִיא אַ גוִי
 18 אֹנְדֵר וְוִיא אַ שְׁטִייעֶראִינְנֵעמֶער: בְּאַמֶּת זַאג אִיךְ אִיךְ
 דָּאס וְוִאם אִיהֶר וְוַעט בִּינְדֵען אִוִיךְ דְּעֵר עֶרד וְוַעט זִיין
 גַּעבּוּנְדֵען אִים הִימְעֵל, אֹנְדֵר דָּאס וְוִאם אִיהֶר וְוַעט לוִיז־
 19 מַאָכֵען אִוִיךְ דְּעֵר עֶרד וְוַעט זִיין לוִיז־נַעמַאכְט אִים הִימְעֵל:
 בְּאַמֶּת ווִידֶער זַאג אִיךְ אִיךְ, וְוִען צִוִיִיא פֿון אִיךְ וְוַעלְען
 אִינִיג וְוִיעֵרען אִוִיךְ דְּעֵר עֶרד אִיבְעֵר יַעֲדֵע זאַךְ וְוִאם זִיִיא
 20 וְוַעלְען בַּעֲטֵען, אַזוֹי וְוַעט עַם פֿאַר זִיִיא גַּעטְהוּן וְוִיעֵרען
 פֿון מִיין פֿאַטֶער וְוִאם אִיז אִים הִימְעֵל: וְוִאָרִין וְוִאוּ צִוִיִיא
 אָדֶער דִּרִיִיא קוּמֵען צוּזאַמֵען אִין מִיין גַּאמֵען דָּא בִּין אִיךְ
 אִין מִיטֶען:
 21 דָּאן אִיז פֿעַטְרוּס צוּ אִיהֶם גַּעקוּמֵען אֹנְדֵר הָאט גַּעזַאגְט,
 הָאָר, וְוִיא פִּיל מַאל זַאל מִיין בְּרוּדֶער קַעגֶען מִיר זִינְדִיגֵען,
 22 אֹנְדֵר אִיךְ זַאל אִיהֶם פֿעַרנֶעבֶען? בִּיז זִיבֶען מַאל? אֹנְדֵר
 יִשׁוּע הָאט צוּ אִיהֶם גַּעזַאגְט, אִיךְ זַאג דִּיר נִיט בִּיז זִיבֶען
 23 מַאל, נִייעֶרשְׁט בִּיז זִיבֶצִיג מַאל זִיבֶען: דְּרוּם אִיז דָּאס
 מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם גְּלִיִיךְ צוּ אַ קַעניג, וְוִאם הָאט גַּעזַאגְט
 24 רַעכְנוּג גַּעמֵען פֿון זִינֵע קַנַעכְט: אֹנְדֵר וְוִען עַר וְוִאם
 אַנְגַּעהוִיבֶען צוּ רַעכְנֵען, הָאט מֵען אִיהֶם גַּעבֶראַכְט אַ בַּעַל
 25 חוּב פֿון צַעקוּן טוִיזֶענְד צַענְטֶער זִילְבֶּער: אֹנְדֵר וְוִען עַר
 הָאט נִיט גַּעהָאט צוּ בַּעצאַלֵען, אַזוֹי הָאט אִיהֶם זִיין הָאָר
 גַּעהִיטֶען פֿאַרקוִיפֶען, אֹנְדֵר זִיין ווִיִיב אֹנְדֵר קִינְדֶער, אֹנְדֵר

- 26 אלעם וואס ער האט געהאט אונד צו בעצאלען: דער קנעכט איז אנדערגעפאלען, אונד האט זיך צו איהם געביקט, אונד געזאגט האר, האב געדולד מיט מיר, אונד
- 27 איך וועל דיר אלעס בעצאלען: אונד דער האר פון דיזען קנעכט האט רחמנות געהאט אונד האט איהם בעפרייט
- 28 אונד האט איהם דעם חוב פערגעבען: אונד וויא זענער קנעכט איז ארויסגעגאנגען, האט ער געפינען איינעם פון דיא מיט־קנעכט, וואס איז איהם שולדיג געוועזען הונדערט גראשען; אונד ער האט איהם אָנגענומען ביים האלז אונד האט צו איהם געזאגט בעצאל מיר דעם חוב: אזוי איז
- 29 דער־מיט־קנעכט פאר זיינע פיס געפאלען, אונד האט איהם געבעטען אונד געזאגט, האב געדולד מיט מיר, אונד איך וועל דיר אלעס בעצאלען: אָבער ער האט נישט געזאלט, אונד איז געגאנגען אונד האט איהם אים געפענגניס אריינגענוארפען, ביז ער וועט בעצאלען דעם חוב: אונד ווען
- 31 דיא מיט־קנעכט האבען געזעהען וואס עס איז געשעהען, זענען זייא זעהר בעטריבט געווארען, אונד זייא זענען געקומען אונד האבען זייער האר דערציילט אלעס וואס עס איז געשעהען: דאן האט איהם זיין האר גערופען, אונד האט צו איהם געזאגט, דוא שלעכטער קנעכט, איך האב דיר פערגעבען דעם גאנצען חוב ווייל דוא האסט מיך געבעטען:
- 32 האסט דוא נישט אויף געזאלט רחמנות האבען מיט דיין מיט־קנעכט, אזוי וויא איך האב אויף דיר רחמנות געהאט? אונד זיין האר איז אין פעס געווארען, אונד האט איהם איבערגעגעבען צו דיא פייניגער, ביז ער וועט אלעס בעצאלען וואס ער איז איהם שולדיג געוועזען: אזוי וועט
- 33 מיין הימלישער פאטער אויף טהון צו אייך, ווען איהר וועט נישט אימליכער זיין ברודער פון איירען הערצען פערגעבען:

קאפיטעל יט

- 1 אונד עס איז געוועזען ווען ישוע האט געענדיגט דיזע נערשער, איז ער אנועקגעגאנגען פון גליל, אונד איז געקומען אין דיא גרענצען פון יהודה, אויף דער אנדערע זייט ירדן: אונד פיל לייט זענען איהם גאכגעגאנגען; 2

אונד ער האט זיין דארט געהיילט:

- 3 אונד דיא פרושים זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געפריפט אונד געזאגט, מעג מען א ווייב שיידען
- 4 וועגען יעדע זאך? אונד ער האט געענטפערט אונד גע- זאגט האט איהר דען ניט געלייגט, אז דער וועלכער האט זיין געשאפען פון אַנפאנג, האט זיין זכר אונד נקבה
- 5 געשאפען: אונד האט געזאגט, דעסטוועגען זאל א מענש פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער, אונד זאל זיך געהעפטען אן זיין ווייב, אונד דיא צווייא זאלען זיין צו
- 6 איין פלייש? אזוי דען זענען זיין ניט מעהר צווייא, ניי- ערט איין פלייש, דרום וואס גאט האט צוזאמען פערזאיי- ניגט, דאס זאל קיין מענש ניט צושיידען: זיין האבען צו
- 8 זאל איהר א גט געבען אונד זיא שיידען? ער האט צו זיין געזאגט, וועגען אייערע הארט הארציגקייט האט משה אייך דערלויבט איירע ווייבער צו שיידען; אָבער פון
- 9 אַנפאנג איז עס ניט אזוי געוועזען: אונד איך זאג אייך, אז ווער עס וועט זיין ווייב שיידען חוץ וועגען זנות, אונד איינע אנדערע געמען דער איז מזנה; אונד דער וואס
- 10 געמט דיא גרושה איז מזנה: זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, ווען דיא זאך איז אזוי צווישען מאן אונד ווייב, אזוי איז עס ניט גוט חתונה צו האבען: אונד ער
- 12 האט צו זיין געזאגט, ניט אלע קענען דאס ווארט אָננעמען, אויסער דיא צו וועמען עס איז געגעבען: ווארין עס זענען פעהראנען פערשניטענע, וואס זענען אזוי געבוירען פון זייער מוטערס לייב, אונד עס זענען פעהראנען פערשני- טענע, וואס זענען פערשניטען געווארען בייא מענשען.
- אונד עס זענען פעהראנען פערשניטענע, וואס האבען זיך זעלבסט פערשניטען וועגען דעם מלכות השמים, ווער עס קען דאס אָננעמען לאז ער אָננעמען:
- 13 דאן האט מען צו איהם געבראכט קליינע קינדער פדי ער זאל דיא הענד אויף זיין לעגען אונד בעטען, אונד דיא
- 14 תלמידים האבען זיין אָננעשריען: אָבער ישוע האט גע- זאגט, לאזט דיא קינדערלעך אונד פערביט זיין ניט צו

- מיר צו קומען ווארין פון זאלכע איז דאס מלכות השמים:
 15 אונד ער האט דיא הענד אויף זייא געלעגט, אונד איז פון
 דארטען אנוועקגעגאנגען:
- 16 אונד זעה, איינער איז צו איהם געקומען אונד האט גע-
 זאגט, לעהרער וואס פאר א גוטעס זאל איך טהון כדי איך
 17 זאל געקומען עבינעס לעבען? אונד ער האט צו איהם
 געזאגט, פארנואס פּרעגסט דוא מיך נוענען דאס גוטע?
 איינער איז דער גוטער; אבער נוען דוא ווילסט אים לע-
 18 בען אריינקומען אזוי הויט דיא מצות: אונד ער האט צו
 איהם געזאגט, וועלכע? אונד ישוע האט געזאגט, דוא
 זאלסט נישט טויטען, דוא זאלסט נישט מזנה זיין, דוא זאלסט
 19 נישט גנבענען, דוא זאלסט נישט פאלש עדות זאגען: עהרע
 דיין פאטער אונד דייןע מוטער, אונד, דוא זאלסט ליבען
 20 דיין חבר וויא זיך זעלבסט: דער יונגער מאן האט צו
 איהם געזאגט, דאס אלעס האב איך געהאלטען; וואס
 21 פעהלט מיר נאך? ישוע האט צו איהם געזאגט, נוען דוא
 ווילסט פאלקאמען זיין אזוי געה, פערקויף וואס דוא האסט,
 אונד גיב צו דיא ארעמע, אונד דוא וועסט האבען א שאך
 22 אים הוימעל; אונד קום, פאלג מיר נאך: אונד וויא דער
 יונגער מאן האט דאס ווארט געהערט, איז ער אנוועקגע-
 גאנגען טרויעריג; ווארין ער האט געהאט פיל פערמענען:
- 23 אונד ישוע האט צו זיינע תלמידים געזאגט, באמת זאג
 איך אייך, אז א רייכער וועט שווערליך אריינקומען אים
 24 מלכות השמים: אונד ווידער זאג איך אייך, עס איז גרייך
 גער פאר א קעמעל דורכצוגעהן דורך דעם לאך פון א
 נאדעל, וויא פאר א רייכען אריינצוקומען אים קעניגרייך
 25 פון גאט: אונד נוען דיא תלמידים האבען דאס געהערט,
 זענען זייא זעהר ערשטוינט געווארען אונד האבען גע-
 26 זאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען? אונד ישוע האט
 זייא אנגעזעהען אונד האט צו זייא געזאגט, בייא מענטשען
 איז דאס אונמעגליך; אבער בייא גאט איז אלעס מעגליך:
 27 דאן האט פעטרוס געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,
 זעה, מיר האבען אלעס פערלאזט, אונד האבען דיר נאכ-
 28 געפאלגט, וואס וועלען מיר דערפאר האבען? אונד ישוע

האט צו זיין געזאגט, באַמט זאג איך אייך, אז איהר וואס
האט מיר נאכגעפאלגט, אין דער ווידערגעבורט, ווען דער
בן-אדם וועט זיצען אויף זיין שטוהל פון הערליכקייט,
אזוי וועט איהר אויך זיצען אויף צוועלף שטוהלען אונד
29 וועט משפטען דיא צוועלף שבטים פון ישׂראל: אונד
איטליכער וואס האט פערלאזט הייזער אָדער ברידער
אָדער שוועסטער, אָדער פאטער אָדער מוטער, אָדער
קינדער, אָדער פעלדער פון מיון נאמענים וועגען, דער
וועט בעקומען הונדערט מאל אזוי פיל, אונד עבינעם לע-
30 בען נרשענען: אָבער פילע וואס זענען ערשטע וועלען
זיין לעצטע; אונד לעצטע וועלען זיין ערשטע:

קאפיטעל כ

1 ווארין דאס מלכות השמים איז גלייך צו א בעל הבית, וואס
איז אים מאַרנען פריה ארויסגעגאנגען אַרבייטער צו דינגען
2 פאר זיין טוינגאַרטען: אונד ער האט זיך פערגלייכט מיט
דיא אַרבייטער פאר א גראשען א טאג, אונד האט זיין
3 אריינגעשיקט אין זיין טוינגאַרטען: אונד ער איז ארויס-
געגאנגען אין דער דריטער שעה אונד האט געזעהען אַנד-
4 דערע שטעהען אויף דעם מאַרק: אונד ער האט צו זיין
געזאגט, געהט איהר אויך אין דעם טוינגאַרטען אריין,
5 אונד איך וועל אייך געבען וואס רעכט איז: אזוי זענען זיין
אהינגעגאנגען. אונד ער איז ווידער ארויסגעגאנגען אין
דער זעקסטער אונד ניינטער שעה, אונד האט אויך אזוי
6 געטהון: אונד אין דער עלפטער שעה איז ער ארויסגע-
גאנגען, אונד האט געפינען אַנדערע לעדיג שטעהען,
אונד האט צו זיין געזאגט, פארנואס שטעהט איהר דעם
7 גאנצען טאג לעדיג? זיין האבען צו איהם געזאגט, ווייל
קיניער האט אונס ניט געדונגען, אזוי האט ער צו זיין
8 געזאגט, געהט איהר אויך אים טוינגאַרטען אריין: אונד
אויף דעם אָבענד זאגט דער האר פון דעם טוינגאַרטען
צו זיין פערטואלטער, רוף דיא אַרבייטער, אונד בעצאל
זיין זייער לוי, אונד העב אן פון דעם לעצטען ביז צום
9 ערשטען: אונד דיא וואס זענען געדונגען געטוארען אין
דער עלפטער שעה זענען געקומען, אונד האבען בעקומען

- 10 איטליכער א גראשען: אונד ווען דיא ערשטע זענען גע-
קומען, אזוי האבען זייא געדאכט אז זייא וועלען מעהר
בעקומען, אונד זייא האבען אויף בעקומען איטליכער א
גראשען: אונד ווען זייא האבען עם בעקומען, האבען זייא
- 11 געמוקמעלט קענען דעם בעל הבית: אונד האבען געזאגט,
12 דיוע לעצטע האבען געארבייט איינע שעה, אונד דוא
האסט זייא מיט אונס גלייך געמאכט, וואס האבען דער-
מראגען דיא לאסט פון דעם טאג אונד דיא ברענענדיגע
הייץ: אבער ער האט געענטפערט אונד געזאגט צו איינעם
- 13 פון זייא, מיין פריינד, איך מ'הוא ניט קיין אונרעכט; האסט
דוא דייך ניט מיט מיר פערגלייכט פאר א גראשען? נעם
- 14 דיר דאס דייניגע, אונד געה אנועק; איך וויל דיוען לעצ-
טען געבען אזוי וויא דיר: מעג איך ניט מ'הון מיט מיין
- 15 אייגענעם וואס איך וויל? אדער איז דוין אויג שלעכט
ווייל איך בין גוט? אזוי וועלען דיא לעצטע זיין ערשטע,
- 16 אונד דיא ערשטע לעצטע:
אונד ווען ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים, האט
- 17 ער גענומען דיא צוועלף תלמידים אן דער זייט, אונד
אויף דעם וועג האט ער צו זייא געזאגט: זעה מיר געהען
- 18 ארויף קיין ירושלים; אונד דער בן-אדם וועט איבערנע-
ליפערט ווערען צו דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים;
אונד זייא וועלען איהם פערשוולדיגען צום טויט; אונד
- 19 זייא וועלען איהם איבערליפערען צו דיא גוים אז זייא
זאלען איהם אויסשפאטען אונד שמייסען אונד קרייצגיגען;
אונד אים דריטען טאג וועט ער אויפשטעהען:
- 20 דאן איז צו איהם געקומען דיא מוטער פון דיא קינדער
פון זבדי מיט איהרע זיהן, אונד האט זיך צו איהם געביקט,
אונד עפעס פון איהם פערלאנגט: אונד ער האט צו איהר
- 21 געזאגט, וואס ווילסט דוא? זיא האט צו איהם געזאגט,
געביט אז מיינע צווייא זיהן זאלען זיצען, איינער צו דיינע
רעכטע האנד אונד איינער צו דיינע לינקע אין דוין קע-
ניגרייך: אבער ישוע האט געענטפערט אונד געזאגט,
- 22 איהר וויסט ניט וואס איהר פערלאנגט: קענט איהר מ'ריגן
קען דעם פום וואס איך וועל מ'רינקען? זייא האבען צו

- 23 איהם געזאגט מיר קענען: ער האט צו זיין געזאגט, מײן פום נועט איהר אודאי טרינקען, אבער צו זיצען צו מיינע רעכטע האנד אונד צו מיינע לינקע האנד איז ניט מײן צו געבען, נײערט צו דיא פאר נועמען עס איז אָנגעברײט פון מײן פאטער: אונד נוען דיא צעהן האבען דאס געהערט, האט עס זיא פערדראקען איבער דיא צווייא ברודער:
- 24 אבער ישוע האט זיין זיך גערופען אונד געזאגט, איהר נױסט אז דיא פירשטען פון דיא פעלקער הערשען איבער זיין, אונד דיא פארנעהמע געוועלטיגען איבער זיין: עס זאל ניט אזוי זיין צווישען אייך; נײערט נוער עס וויל גרויס זיין צווישען אייך, דער זאל זיין אייער דינער:
- 25 אונד נוער עס וויל דער ערשטער זיין צווישען אייך, דער זאל זיין אייער קנעכט: אזוי ווײא דער ברֶאָדס איז ניט געקומען בעדינט צו נוערען נײערט צו בעדינען אונד זיין לעבען צו געבען איינע אויסלייזונג פאר פילע:
- 26 אונד נוען זיין זענען אנועקגעגאנגען פון יריחו זענען איהם פיל לײט נאכגעגאנגען: אונד זעה, צווייא בלינדע זענען געזעסען ביים נועג, אונד נוען זיין האבען געהערט אז ישוע געהט פערבייא, האבען זיין געשריען אונד גער זאגט, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון דוד: אונד דיא לײט האבען זיין אָנגעשריען אז זיין זאלען שטיל שווייגען; אבער זיין האבען נאך געהער געשריען אונד געזאגט, האר, דערבארם דיך איבער אונס דוא זעהן פון דוד: אונד ישוע איז געשטאנען, אונד האט זיין גערופען אונד געזאגט וואס ווילט איהר אז איך זאל אייך טהון?
- 27 זיין האבען צו איהם געזאגט, האר, אז אונזערע אויגען זאלען אויפגעמאכט נוערען: אונד ישוע האט איבער זיין רחמנות געהאט, אונד האט זייערע אויגען אָנגעריהרט, אונד גלייך זענען זיין זעהענדיג געווארען אונד האבען איהם נאכגעפאלגט:

קאפיטעל כא

- 1 אונד נוען זיין האבען זיך גענעהנט צו ירושלים, אונד זענען געקומען קיין בית פגי צום הר הזתים, דאן האט ישוע אויסגעשיקט צווייא תלמידים: אונד האט צו זיין געזאגט,

- געהט אהין צום דארף וואס איז קענען אייך, אונד גלייך
 וועט איהר געפינען איין עזעל אָנגעבונדען אונד א פילכען
 דערבייא; בינדעט זייא אויף אונד ברענגט זייא צו מיר:
 אונד ווען אימגעצער וועט אייך עפעס זאגען, אזוי זאגט 3
 איהר אז דער האר בעדארף זייא; אונד ער וועט זייא
 באלד שיקען: אונד דאס איז געשעהען, פרי עס זאל 4
 מקוים ווערען וואס איז געזאגט דורך דעם נביא, דער זאגט:
 „זאגט צו דער טאכטער פון ציון, זעה, דיין קעניג 5
 קומט צו דיר, זאנפטמוטיג אונד רייטענדיג אויף איין
 עזעל, אונד אויף א פילכען, דאס יונגע פון איינע
 עזעליך“: (זכריה ט' ט').
- אונד דיא פלמידים זענען געגאנגען, אונד האבען געטהון 6
 אזוי וויא ישוע האט זייא בעפוילען: אונד זייא האבען גע- 7
 בראכט דעם עזעל אונד דאס פילכען אונד האבען זייער
 קליידער דרויף געלעגט, אונד האבען איהם אויף זייא גע-
 זעצט: אונד א סך לייט האבען זייערע קליידער אויסגע- 8
 שפרייט אויף דעם וועג; אונד אנדערע האבען אפגעשניטען
 צווייגען פון דיא ביימער אונד האבען זייא אויסגעשפרייט
 אויף דעם וועג: אונד דיא לייט וואס זענען פאר איהם 9
 אונד נאך איהם געגאנגען, האבען געשריען אונד געזאגט
 „הושענה צום זיהן פון דוד, געלויבט איז דער וועלכער
 קומט אים נאמען פון דעם האר, הושענה אין דער הויף“:
 אונד ווען ער איז אין ירושלים אריינגעקומען, איז דיא 10
 גאנצע שטאט גענועגט געווארען, אונד זייא האבען גע-
 זאגט ווער איז דיוער? אונד דיא לייט האבען געזאגט, 11
 דאס איז דער נביא, ישוע, פון נצרת אין גליל:
 אונד ישוע איז אריינגעגאנגען אין בית המקדש, אונד האט 12
 ארויסגעטריבען אלע דיא וואס האבען פערקויפט אונד
 געקויפט אין בית המקדש אונד האט אומגעווארפען דיא
 טיש פון דיא געלדנועקסלער, אונד דיא שטוהלען פון דיא
 וואס האבען דיא טויבען פערקויפט: אונד האט צו זייא 13
 געזאגט, עס שטעהט געשריבען, מיין הויז זאל גערופען
 ווערען א הויז פון געבעט, אָבער איהר האט דערפון
 געמאכט א הויז פון רויבער: אונד עס זענען צו איהם 14

- געקומען בלינדע אונד קרומע אין בית המקדש, אונד ער
 15 האט זייא געהיילט: אונד ווען דיא ערשטע פהנים אונד
 סופרים האבען געזעהען דיא וואונדער וואס ער האט גע-
 טהון, אונד דיא קינדער וואס האבען געשריען אין בית
 המקדש אונד געזאגט, הושענא צום זיהן פון דוד, אזוי
 16 האט עס זייא פערדראסען: אונד זייא האבען צו איהם
 געזאגט, הערסט דוא וואס דינע זאנען? אונד ישוע האט
 צו זייא געזאגט, יא, האט איהר קיינמאל ניט געלייגט,
 „פון דעם מויל פון יונגלינגע אונד קינדער האסט דוא
 17 לויב פאלקומען געמאכט“? (תהלים ח' ג').
 אונד ער האט זייא פערלאזט, אונד איז אויס דער שטאט
 ארויסגעגאנגען קיין בית עגנה, אונד האט דארט איבער-
 גענעכטיגט:
 18 אונד צו מארגען פריה ווען ער איז אין דער שטאט אריי-
 19 געגאנגען, איז ער הונגריג געווארען: אונד ער האט גע-
 זעהען א פייגענבוים אויף דעם וועג, אונד איז צו געגאנגען
 דערצו, אונד האט דארט ניט מעהר געפונען חוץ בלעט-
 לעך אליין, אונד ער האט צו איהם געזאגט, עס זאל ניט
 מעהר קיינע פירות אויף דיר וואקסען אויף עביג. אונד
 20 באלד איז דער פייגענבוים פערדארט געווארען: אונד ווען
 דיא תלמידים האבען דאס געזעהען, האבען זייא זיך גע-
 וואונדערט אונד געזאגט, וויא באלד איז דער בוים פער-
 21 דארט געווארען? אונד ישוע האט געענטפערט אונד
 האט צו זייא געזאגט, באמת זאג איך איך, ווען איהר
 זאלט האבען גלויבען, אונד זאלט ניט צווייפלען, אזוי
 וועט איהר ניט אליין טהון וואס איז געשעהען צום פייגענ-
 בוים; נייערט ווען איהר וועט אויך זאנען צו דינען בארב,
 דוא זאלסט דיך אויפהייבען אונד זאלסט אים ים אריי-
 22 געווארפען ווערען, אזוי וועט עס געשעהען: אונד אלעס
 וואס איהר וועט פערלאנגען אים געבעט מיט גלויבען,
 אזוי וועט איהר עס דערהאלטען:
 23 אונד ווען ער איז געקומען אין בית המקדש אריין, זענען
 צו איהם געקומען דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע
 פון דעם פאלק, ווען ער האט געלעהרט, אונד זייא האבען

- צו איהם געזאגט, דורך וואס פאר א מאכט טהוקסט דוא
 דינע זאכען? אונד נוער האט דיר דינע מאכט גענעבען?
 24 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט,
 איך וויל אייך איין זאך פֿרעגען, אונד ווען איהר נעמט מיר
 דאס זאגען, אזוי וועל איך אייך אונד זאגען דורך וואס
 25 פאר א מאכט איך טהוא דינע זאכען: דיא טבילה פון
 יוחנן פון וואגען איז זיא געוועזען, פון דעם הימל, אָדער
 פון מענשען? אונד זייא האבען זיך מיט איינאנדער איבער-
 געלעגט אונד געזאגט, ווען מיר וועלען זאגען פון דעם
 הימל, דאן וועט ער זאגען פארנוואס האט איהר איהם דען
 26 ניט געגלויבט? אונד ווען מיר וועלען זאגען פון מענשען,
 אזוי האבען מיר מורא פאר דיא לייט, ווארין אלע האל-
 27 טען יוחנן פאר א גביא: אונד זייא האבען צו ישוע גע-
 ענטפערט אונד געזאגט, מיר וויסען ניט. האט ער צו זייא
 געזאגט, איך וועל אייך אונד זאגען דורך וואס פאר א
 28 מאכט איך טהוא דינע זאכען: אָבער וואס דאכט זיך אייך?
 א מאן האט געהאט צווייא זיהן; אונד ער איז געקומען
 צום ערשטען אונד האט געזאגט, מיין זיהן, געה אונד
 29 ארבייט היינט אין מיין וויינגארטען: אונד ער האט גע-
 ענטפערט אונד געזאגט, איך וויל ניט, דערנאך האט ער
 30 זיך בעדאכט אונד איז געגאנגען: אונד ער איז געקומען
 צום אנדערען, אונד האט אונד אזוי געזאגט, אונד ער
 האט געענטפערט אונד געזאגט, איך וויל, אונד איז ניט
 געגאנגען: וועלכער פון דיא צווייא האט געטהון דעם
 31 ווילען פון דעם פאטער? זייא האבען געזאגט דער ערשט-
 טער. ישוע האט צו זייא געזאגט, באַמט זאג איך אייך,
 אז דיא שטייעראיינגעמער אונד דיא הורען וועלען פריהער
 פון אייך אריינקומען אים קעניגרייך פון גאט: ווארין יוחנן
 32 איז צו אייך געקומען אים נועג פון גערעכטיגקייט, אונד
 איהר האט איהם ניט געגלויבט; אָבער דיא שטייער-
 איינגעמער אונד דיא הורען האבען איהם געגלויבט; אונד
 ווען איהר האט דאס געזעהען, האט איהר אייך דאך ניט
 געדאכט אז איהר זאלט איהם גלויבען:
 33 הערט צו איין אנדער משל, דא איז געוועזען א בעל הבית,

- וואס האט געפלאנצט א נוינגארטען, אונד האט א צוים דרום
 געמאכט, אונד א קעלטער דרינגען געגראבען, אונד האט
 געבויצט א טהורם, אונד עס פערדונגען צו נוינגערטנער,
 34 אונד ווען דיא צייט פון פרוכט איז געקומען, אזוי האט ער
 געשיקט זיינע קנעכט צו דיא נוינגערטנער, אז זייא זאלען
 35 זיינע פרוכט צונעמען: אונד דיא נוינגערטנער האבען
 זיינע קנעכט גענומען, אונד איינעם געשלאגען אונד איינעם
 האבען זייא אומגעבראכט, אונד איין אנדערען געשטיינגט:
 36 ער האט ווידער אנדערע קנעכט געשיקט, מעהר וויא דיא
 ערשטע; אונד זייא האבען צו דינע אויף אזוי געטהון:
 37 דערנאך האט ער זיין זעהן צו זייא געשיקט, אונד האט
 38 געזאגט, זייא וועלען מיין זעהן עהרען: אבער דיא נוינג-
 גערטנער האבען געזעהען דעם זעהן, אזוי האבען זייא
 צווישען איינאנדער געזאגט, דאס איז דער יורש; קומט,
 לאזען מיר איהם הרגענען אונד זיינע ירושה צונעמען:
 39 אונד זייא האבען איהם גענומען, אונד ארויסגעזארפען
 40 אויס דעם נוינגארטען אונד געהרגעט: דרום ווען דער
 האר פון דעם נוינגרטען וועט קומען, וואס וועט ער טהון
 41 צו דינע נוינגערטנער? זייא האבען צו איהם געזאגט, ער
 וועט דינע רשעים שרעקליך פערניכטען, אונד וועט דעם
 נוינגארטען איבערנעבען צו אנדערע נוינגערטנער וואס
 וועלען איהם דיא פרוכט אפגעבען אין זיינע צייט:
 42 ישוע האט צו זייא געזאגט, האט איהר קיינמאל נישט גע-
 לייגט אין דיא שריפט,
 „דער שטיין וועלכען דיא בוימייסטער האבען פערנוואך-
 פען, דער איז צום עקשטיין געווארען; דאס איז גע-
 שעהען פון דעם האר, אונד עס איז וואונדערליך אין
 אונזערע אויבען“: (תהלים קיח' כב' כג).
 43 דרום זאג אויף אייך, אז דאס קעניגרייך פון גאט וועט פון
 אייך אנועקגענומען ווערען, אונד וועט געגעבען ווערען
 44 צו א פאלק וואס ברענגט זיינע פרוכט: אונד ווער עס
 וועט פאלען אויף דינען שטיין דער וועט צובראכען ווע-
 רען; אבער אויף וועמען ער וועט פאלען דעם וועט ער
 45 צומאלען: אונד ווען דיא ערשטע פנהים אונד דיא פרושים

האָבען זיינע משלים געהערט, אזוי האָבען זיין געוואָסט
 או ער רעט פון זיין: אונד ווען זיין האָבען איהם גע- 46
 זוכט צו געמען, האָבען זיין מורא געהאט פאר דיא לייט,
 וואָרין זיין האָבען איהם געהאלטען פאר אַ גביא:
 קאפיטעל כב

- 1 אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו זיין וויָדער
- 2 גערעט אין משלים אונד געזאָגט, דאס מלכות השמים איז
- 3 גלייך צו א קעניג וואס האט געמאכט א חתונה פאר זיין
- 4 זונה; אונד האט זיינע קנעכט געשיקט צו רופען דיא וואס
- 5 זענען געבעטען געוואָרען צו דער חתונה; אונד זיין הא-
- 6 בען ניט געוואלט קומען. אזוי האט ער וויָדער אנדערע
- 7 קנעכט געשיקט אונד געזאָגט, זאָגט צו דיא וואס זענען
- 8 געבעטען, זעהט, איך האב מיינע סעודה פערטיג געמאכט,
- 9 מיינע רינדער אונד מיינע פעטע אַקסען זענען געשאַכטען,
- 10 אונד אלעס איז פערטיג; קומט צו דער חתונה: אָבער
- 11 עס האט זיין גארניט געהאָרט, אונד זיין זענען אנגעק-
- 12 געגאנגען, איינער אין זיין פעלד אריין, דער אנדערע צו
- 13 זיין האַנדעל; אונד דיא איבריגע האָבען גענומען דיא
- 14 קנעכט אונד האָבען זיין מיט שאַנד געהאָנדעלט אונד
- 15 אומגעבראכט; אונד דער קעניג איז אין פּעס געוואָרען,
- 16 אונד האט זיינע הערשאַרען ארויסגעשיקט, אונד האט יענע
- 17 רוצחים אומגעבראכט, אונד האט זיירע שטאדט פער-
- 18 ברענט; דאן האט ער געזאָגט צו זיינע קנעכט, דיא
- 19 חתונה איז איצט פערטיג, אָבער דיא וואס זענען געבעטען
- 20 געוואָרען זענען ניט נוערט; דרום געהט איהר צו דיא
- 21 הויפטגאסען, אונד נועמען איהר נועט געפינען געט אויף
- 22 דער חתונה; אונד דיא קנעכט זענען ארויסגעגאנגען אויף
- 23 דיא הויפטגאסען, אונד האָבען איינגעזאָממעלט אלע וועלכע
- 24 זיין האָבען געפינען, שלעכטע אונד גוטע, אונד דיא
- 25 חתונה איז גענווען פול מיט געסט; אונד ווען דער קעניג
- 26 איז אריינגעקומען דיא געסט צו זעהען, אזוי האט ער
- 27 דאָרט געזעהען א מאן וואס האט ניט אָנגעהוּן קיין חתונה
- 28 קלייד; אונד ער האט צו איהם געזאָגט, פריינד, וויא אזוי
- 29 ביסט דו אַ אריינגעקומען אָהן א חתונה קלייד? אונד ער

- 13 איז פֿערשטדומט געווארען; דאן האט דער קעניג געזאגט
 צו דיא משקרתים, בינד איהם הענד אונד פיס, אונד ווארפט
 איהם ארויס אין דיא אויסערער פינסטערניס; דארט וועט
 14 זיין געוויין אונד ציינקריצען; ווארין פילע זענען גערופען,
 אָבער ווייניג זענען אויסדערנועהלט:
- 15 דאן זענען דיא פֿרושים אנועקגעגאנגען אונד האבען איין
 עצה געהאלטען, וויא וויא זאלען איהם אים רעדען פאנ־
 16 גען; אונד וויא האבען צו איהם געשיקט ווירע תלמידים,
 מיט דיא לייט פון הורדוס, אונד האבען געזאגט, רבי מיר
 וויסען אז דוא ביסט איין אמת'ר מענש, אונד לעהרסט
 דעם וועג פון גאט אין וואהרהייט, אונד פֿרעגסט נאך קיין
 17 נעם ניט, ווארין דוא ביסט קיינעם ניט נושא פנים; דרום
 זאג אונס וויא דענקסט דוא? מעג מען געבען מס צום
 18 קיינער אדער ניט? אָבער ישוע האט זייער רשעת גע־
 מערקט, אונד געזאגט, ווארום פֿרופט איהר מיך איהר
 19 הייכלער? וויזט מיר דאס געלד פון מס; אונד וויא הא־
 20 בען איהם געבראכט א מטבע; אונד ער האט צו וויא
 געזאגט, וועמעס איז דאס בילד, אונד דיא אויפֿשריפט?
 21 וויא האבען געזאגט, דעם קיינער'ס; דאן האט ער צו וויא
 געזאגט, דרום גיבט דעם קיינער וואס איז דעם קיינער'ס
 22 אונד צו גאט וואס איז צו גאט; אונד ווען וויא האבען
 דאס געהערט, האבען וויא זיך פֿערוואונדערט, אונד הא־
 בען איהם אָפֿגעלאזט אונד זענען אנועקגעגאנגען;
- 23 אין דעמזעלביגען טאג זענען דיא צדוקים צו איהם געקומען
 וואס זאגען עס וועט ניט זיין קיין תחית המתים; אונד וויא
 24 האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, רבי משה האט
 געזאגט, ווען איינער שטארבט אונד האט קיינע קינדער
 ניט, אזוי זאל זיין ברודער זיין ווייב הייראטען, אונד
 25 זאל אויפֿשטעלען זאמען צו זיין ברודער; עס זענען
 בייא אונס געוועזען זיבען ברודער, אונד דער ערשט
 טער האט חתונה געהאט, אונד איז געשטארבען, אונד
 ווייל ער האט ניט געהאט קיין זאמען, אזוי האט ער
 26 איבערגעלאזט זיין ווייב צו זיין ברודער; אזוי איז אויך
 געוועזען מיט דעם צווייטען, אונד דעם דריטען, ביז דיא זיבען;

- 27 אונד צולעצט פון אלע איז דאס ווייב אויף געשטארבען;
- 28 דרום אין תחנת המתים נועמעס נועט זיא זיין פון דיא
- 29 זיבען? נארין זייא אלע האבען זיא געהאט; אונד ישוע
- האט געענטפערט אונד געזאגט, איהר פערפיהרט אייך
- ווייל איהר קענט ניט דיא שריפט, אויף ניט דיא מאכט
- פון גאט; נארין אין תחנת המתים נועט מען ניט חתונה
- 30 האבען אונד ניט חתונה מאכען, ניערט זייא נועלען זיין
- 31 וזיא דיא מלאכים אים הימעל; אונד נועגען תחנת המתים,
- האט איהר ניט געליינט וואס איז צו אייך געזאגט פון גאט,
- 32 זאגענדיג: איך בין דער גאט פון אברהם, אונד דער גאט
- פון יצחק, אונד דער גאט פון יעקב. גאט איז ניט דער
- 33 גאט פון דיא טויטע, ניערט פון דיא לעבעדיגע: אונד
- נוען דיא לייט האבען דאס געהערט, אזוי האבען זייא זיך
- פערוואונדערט איבער זיינע לעהרע:
- 34 אונד נוען דיא פרושים האבען געהערט, אז ער האט דיא
- צדוקים שטיל געמאכט, האבען זייא זיך פערזאמעלט:
- 35 אונד איינער פון זייא, א בעל תורה, האט איהם געפרובט,
- אונד געפרעגט, רבי, וואס פאר א מצוה איז דיא גרויסע
- 36 אין דער תורה? אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא
- זאלסט דעם האר דיין גאט ליבען מיט דיין גאנצען הארץ,
- אונד מיט דיין גאנצע זעלע, אונד מיט דיין גאנצען געמיט:
- 37 דאס איז דיא גרויסע אונד דיא ערשטע מצוה: אונד דיא
- 38 צווייטע איז גלייך צו איהר, דוא זאלסט ליבען דיין
- 39 חבר וזיא זיך זעלבסט: אין דינע צווייא מצות הענגט דיא
- 40 גאנצע תורה אונד דיא גביאים:
- 41 אונד נוען דיא פרושים האבען זיך איינגעזאמעלט האט
- 42 זייא ישוע געפרעגט אונד געזאגט: וואס דענקט איהר
- פון דעם משיח? נועמעס זעהן איז ער? זייא האבען צו
- 43 איהם געזאגט דער זעהן פון דוד: ער האט צו זייא געזאגט,
- זייא אזוי דען רופט איהם דוד אים גייסט האר? נוען ער
- זאגט:
- 44 „דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זען דיך צו
- מינע רעכטע האנד, ביז איך נועל געבען דייןע פיינד
- אונטער דייןע פיס“: (תהלים קי' א')

45 דרום, ווען דוד רופט איהם האר, וויא איז ער זיין זעהן?
 46 אונד קיינער האט איהם נישט געקאנט ענטפערען א נוארט.
 אונד פון רענעם טאג אן האט זיך קיינער נישט אונטער-
 שטאנען איהם נאך עפעס צו פראגען:

קאפיטעל כג

- 1 דאן האט ישוע גערעט צו דיא לייט אונד צו זיינע תלמידים:
- 2 אונד געזאגט, דיא סופרים אונד דיא פרושים זיצען אויף
- 3 דעם שטוהל פון משה: דרום אלעס וואס זייא הייסען אייך
 האלטען, דאס טהוט אונד האלט אבער נאך זיירע מעשים
 טהוט נישט. ווארין זייא זאגען אונד טהון עס נישט:
- 4 אבער זייא בינדען שווערע לאסטען וואס מען קאן נישט
 דערטראגען, אונד לעגען זייא אויף דיא אקסעל פון מענ-
 שען, אבער זייא אליין ווילען זייא נישט מיט א פינגער
- 5 אויפהעבען: אונד אלע זיירע מעשים טהון זייא אז זייא
 זאלען געזעהען ווערען פון מענשען; דען זייא מאכען
 ברייט זיירע תפילין, אונד מאכען לאנג דיא ציציות:
- 6 אונד האבען ליב אויבען אן צו זיצען אויף סעודות, אונד
 צו שטעהען אויבען אן אין דיא שולען: אונד אז מען זאל
 זייא גריסען אין דיא גאסען, אונד דיא מענשען זאלען
- 8 זייא רופען רבי: אבער איהר זייט נישט גערופען רבי,
 ווארין איינער איז אייער לעהרער, אונד איהר זענט ברודער:
- 9 אונד איהר זאלט קיינעם נישט רופען אייער פאטער אויף
 דער ערד, ווארין איינער איז אייער פאטער וועלכער איז
- 10 אים הימעל: אונד איהר זייט אויך נישט גערופען לעהרער,
 ווארין איינער איז אייער לעהרער, דער משיח: אבער
- 12 דער גרעסערער צווישען אייך זאל זיין אייער דינער: אונד
 ווער עס וועט זיך זעלבסט דערהייכען, דער וועט דער-
 נידעריגט ווערען; אונד ווער עס וועט זיך דערנידעריגען,
 דער וועט דערהייכט ווערען:
- 13 אבער, וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער!
 ווארין איהר פערשליקט דאס מלכות השמים פאר דיא
 מענשען, ווארין איהר זעלבסט קומט נישט אריין אונד דיא
 וואס ווילען אריינקומען לאזט איהר נישט אריין:
- 14 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין

איהר שלינגט איין דיא היינזער פון אלמנות, אונד פאר
 איין אויסרעד זייט איהר לאנג מתפלל; דרום וועט איהר
 מעהר משפט דערהאלטען:

- 15 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין
 איהר פארט ארום איבער דעם ים אונד דיא נבשה, אז
 איהר זאלט מאכען א גר, אונד ווען ער איז דאס געווארען,
 אזוי מאכט איהר איהם פאר א בן גיהנם נאך צווייא מאל
 מעהר וויא איהר:
- 16 וועה צו אייך, בלינדע פיהרער, וואס איהר זאגט, ווער עס
 שווערט בייא דעם בית המקדש דאס איז גארניט; אבער
 ווער עס שווערט ביים גאלד פון בית המקדש דער איז
 שולדיג: איהר נארען אונד בלינדע, ווארין וועלכעס איז
 גרעסער, דאס גאלד אדער דאס בית המקדש וואס הייליגט
 דאס גאלד? אונד ווער עס שווערט ביים מזבח, דאס איז
 גארניט; אבער ווער עס שווערט ביים קרבן וואס איז
 דרויף, דער איז שולדיג: איהר בלינדע; ווארין וועלכעס
 איז גרעסער, דאס קרבן אדער דער מזבח וואס הייליגט
 דאס קרבן? דרום ווער עס שווערט ביים מזבח, דער
 שווערט דערבייא, אונד בייא אלעס וואס איז דרויף: אונד
 ווער עס שווערט ביים בית המקדש, דער שווערט דערבייא,
 אונד בייא איהם וואס וואוינט דרינען: אונד ווער עס
 שווערט ביים הימעל, דער שווערט בייא דעם שטוהל פון
 גאט, אונד בייא איהם וואס זיצט דרויף:
- 23 וועה צו אייך סופרים אונד פרושים איהר הייכלער! ווארין
 איהר גיבט פועשר פון מינט אונד ענים אונד קימעל, אונד
 לאזט אויס דיא וויכטעגערע זאכען פון דער תורה, דאס
 געריכט, דיא בארמהערציגקייט אונד דען גלויבען; דינע
 זאכען געדארפט איהר צו טהון, אונד יענע ניט אויסצוי
 לאזען: איהר בלינדע פיהרער, וואס זייהען אויס דיא פליג
 אונד פערשלינגען דאס קעמעל:
- 25 וועה צו אייך פופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווארין
 איהר רייניגט דעם געכער אונד דיא שישעל פון אויסנוע-
 ניג, אבער אינעוועניג זענען זייא פול מיט רויב אונד
 אונרייניגקייט: דוא בלינדער פרוש, רייניג צום ערשטען 26

- דעם בעכער אונד דיא שיקעל פון אינעוועניג, פדי זייא
 זאלען אויף ריין זיין פון אויסעוועניג:
 27 נועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער! ווא-
 רין איהר זענט גלייך צו איבערנעוויסטע קברים וואס
 זעהען שעהן אויס פון דרויסען, אבער אינעוועניג זענען
 זייא פול מיט שווער ביינער, אונד געדע אונרייניגקייט:
 28 אזוי זענט איהר אויך, פון דרויסען שיינט איהר צו דיא
 מענשען פרום, אבער אינעוועניג זענט איהר פול מיט
 חניפה אונד אונרעכט:
 29 נועה צו אייך סופרים אונד פרושים, איהר הייכלער!
 ווארין איהר בויעט דיא קברים פון דיא נביאים, אונד
 30 פערצירט דיא מצבות פון דיא צדיקים: אונד איהר זאגט,
 נוען מיר וואלטען גענוועזן אין דיא צייטען פון אונזערע
 פעטער, אזוי וואלטען מיר ניט מיט זייא קיין טהייל געהאט
 31 אים בלוט פון דיא נביאים: אזוי זענט איהר צו אייך
 זעלבסט עדות, אז איהר זענט דיא קינדער פון דיא וואס
 32 האבען דיא נביאים אומגעבראכט: איהר מאכט אויך פול
 33 דאס מאס פון איירע פעטער: איהר שלאנגען, דיא
 שפראצונג פון עגדיסען, וויא אזוי נועט איהר אנטרינען
 34 דאס משפט פון גיהנם? דרום זעהט איך שיק צו אייך
 נביאים אונד חכמים אונד סופרים, אונד עטליכע פון זייא
 נועט איהר הרגענען אונד קרייצניגען; אונד עטליכע נועט
 איהר שמייסען אין איירע שולען, אונד נועט זייא זאגען
 35 פון איינע שטאט צו דיא אנדערע: כדי עס זאל אויף אייך
 קומען אלעס אונשוולדיגע בלוט וואס איז פערנאסען גע-
 ווארען אויף דער ערד, פון דעם בלוט פון הבל הצדיק
 ביז צום בלוט פון זכריה בן ברכיה, וועלכען איהר האט
 36 אומגעבראכט צווישען דעם היכל אונד דעם מזבח: באמת
 זאג איך אייך, דאס אלעס נועט קומען איבער דינען דור:
 37 ירושלים! ירושלים! וואס האסט געטייטעט דיא נביאים,
 אונד געשטייניגט דיא וואס זענען געשיקט געווארען צו
 דיר, וויא פיל מאל האב איך געוואלט דיינע קינדער איינ-
 זאמען וויא א הין זאמעלט איין איהרע יונגע אונטער
 38 איהרע פליגעל, אונד איהר האט ניט געוואלט: זעה, אייער

הויו ווערד אייף וויקט פֿערלאַזט: וואַרין איף זאג אייף, 39
פון איצט אָן וועט איהר מיף ניט זעהען ביו איהר וועט
זאָגען, געלויבט איז דער, וועלכער קומט אים נאָמען פון
דעם האַר:

קאפיטעל כד

- 1 אונד ישוע איז אַרויסגעגאַנגען, אונד איז פון בית המִקְדָּשׁ
אָוועקגעגאַנגען, אונד זיינע תּלְמִידִים זענען צו איהם געקו-
מען אום איהם צו ווייזען דאס געביידע פון דעם בית
- 2 המִקְדָּשׁ: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא
געזאָגט, זעהט איהר ניט דאס אלעס? באַמַת זאג איף אייף,
עס וועט היר ניט איבערבלייבען איין שטיין אויף איין
אַנדערען, וואס וועט ניט אַרופֿגעוואַרפען ווערען:
- 3 אונד ווען ער איז געוועסען אויף דעם הר הזֹּתִים, אזוי זענען
זיינע תּלְמִידִים צו איהם געקומען בייא זיף אליין, אונד
האַבען געזאָגט, זאג אונס ווען דינע זאַכען וועלען געשע-
הען, אונד וואס איז דאס צייכען פון דיין קומען אונד פון
דעם צייטאַלטער? אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט
- 4 צו זייא געזאָגט, זעהט אז קיינער זאל אייף ניט פֿערפיהרען:
וואַרין פילע וועלען קומען אין מיין נאָמען, אונד וועלען
זאָגען, איף ביו דער מִשִּׁיחַ; אונד זייא וועלען פילע פֿער-
פיהרען:
- 6 אונד איהר וועט הערען פון מלחמות אונד נאָכ-
ריכט פון מלחמות; זעהט אז איהר זאלט אייף ניט דער-
שרעקען; וואַרין דינע זאַכען מוזען געשעהען, אָבער
דער סוף איז נאָך ניט: וואַרין איין פֿאַלק וועט אויפֿשטע-
7 הען קעגען איין אַנדערען פֿאַלק אונד איין קעניגרייך,
קעגען איין אַנדערען קעניגרייך, אונד עס וועט זיין הונד-
גערסנויט אונד ערדציטערניס אין פֿערשידענע ערטער:
- 8 דאס אלעס איז דער אָנפאַנג פון צרות: דאן וועלען זייא
9 אייף איבערגעבען צו דער צרה אונד וועלען אייף הרגענען,
אונד איהר וועט געהאסט ווערען בייא אלע פֿעלקער פון
מיין נאָמענס וועגען: אונד דאן וועלען פילע שטריוכעלן,
10 אונד וועלען איינער דעם אַנדערען איבערענטפערען, אונד
איינער דעם אַנדערען האַסען: אונד עס וועלען אויפֿשטע-
11 ווען פילע פֿאַלשע גבאִים, אונד וועלען פילע פֿערפיהרען;

- 12 אונד נוייל דאס אונרעכט וועט זיך פערמעהרען, וועט דיא
 13 ליבע פון פילע קאלט ווערען: אבער דער וואס האלט
 14 אויס ביז צום סוף, דער וועט גערעטעט ווערען: אונד
 דינע בשורה טובה פון דעם קעניגרייך וועט געפרעדיגט
 ווערען אין דיא גאנצע וועלט פאר א צייגנים צו אלע
 פעלקער, אונד דאן וועט דער סוף קומען:
 15 דרום ווען איהר וועט זעהען דיא גרייעל פון דער פעך-
 וויסטונג, וואס איז געוואנט פון דינאל הנביא שטעהענדיג
 אים הייליגען ארט; — דער וואס ליינט לאז ער פערשטע-
 16 הען: — דאן לאזען דיא וואס זענען אין יהודה אנטלויפען
 17 צו דיא בערג; אונד דער וואס איז אויף דעם דאך לאז
 ער ניט ארונטערנעהען אום דיא זאכען פון דעם הויז צו
 18 געמען; אונד דער וואס איז אים פעלד לאז ער זיך ניט
 19 צוריק אומקעהרען אום זיין קלייד צו געמען: אונד וועה
 צו דיא וואס זענען מעגברת, אונד דיא וואס געבען צו
 20 זיינען, אין יענע טעג: אבער בעטעט איהר אז אייער
 אנטלויפען זאל ניט זיין אים ווינטער, אדער אים שבת:
 21 ווארין דאן וועט זיין א גרויסע צרה, אונעלכע וואס איז
 ניט גענוען פון אנפאנג דער וועלט ביז אצונד, אונד וועט
 22 אויך ניט מעהר זיין: אונד ווען דינע טעג זאלען ניט
 פערקירצט ווערען, אזוי העט קיין מענש ניט גערעטעט
 געווארען; אבער ווענען דיא אויסדערנועהלטע וועלען
 23 יענע טעג פערקירצט ווערען: דאן ווען איינער וועט צו
 אייך זאנען, זעהט, היר איז דער משיח אדער דא; גלויבט
 24 עס ניט: ווארין עס וועלען אויפשטעהען פאלשע משיחים
 אונד פאלשע נביאים, אונד זייא ווערדען גרויסע צייכען
 אונד וואונדער וויזען אז זייא זאלען פערפיהרען ווען עס
 25 זאל מעגליך זיין אפילו דיא אויסדערנועהלטע: זעהט, איך
 26 האב אייך פריהער אנגעזאגט: דרום ווען זייא וועלען צו
 אייך זאנען, זעהט, ער איז אין דער מדבר, אזוי געהט ניט
 ארום; זעהט, ער איז אין דיא קאמערן, אזוי גלויבט
 27 עס ניט; ווארין אזוי וויא דער גלייך געהט אויס פון
 מזרח אונד שיינט ביז צו מערב, אזוי וועט אויך זיין
 28 דאס קומען פון דעם גן אדם: וואו דיא גבלה איז

- דארט וועלען זיך דיא אַדלער פּערוואַמלען:
- 29 אונד גלייך נאך דער צרה פון יענע טעג וועט דיא זון פינסטער ווערען, אונד דיא לבנה וועט נישט געבען איהר ליכט, אונד דיא שטערען וועלען פון הימעל פאלען, אונד דיא קרעפטען פון הימעל וועלען זיך בעוועגען; אונד דאן 30 וועט זיך בעווייזען דאס צייכען פון דעם בן אדם אים היר מעל, אונד דאן וועלען אלע געשלעכטער פון דער ערד פרויערן, אונד וועלען זעהען דעם בן אדם קומענדיג אין דיא וואלקען פון הימעל מיט קראפט אונד גרויסע הער-ליכקייט: אונד ער וועט ארויסשיקען זיינע מלאכים מיט א גרויס קול פון א שופר, אונד זייא וועלען איינזאמלען זיינע אויסדערטועהלמע פון דיא פיר ווינדען פון איין עק הימעל ביז צום אנדערען:
- 32 אבער לערנט א משל פון דעם פיינענבוים, ווען זיינע צווייג וועט שוין פריש, אונד ברענגט ארויס בלעטער, אזוי ווייסט איהר אז דער זומער איז נאהענט: אזוי א זיך איהר, 33 ווען איהר וועט דאס אלעס זעהען, זאלט איהר וויסען אז עס איז נאהענט בייא דער טהיר: באמת זאג איך אייך, 34 דיועס דור וועט נישט פערנעהען, ביז דאס אלעס וועט גע-שעהען: הימעל אונד ערד וועלען פערנעהען, אבער מיינע 35 ווערטער וועלען נישט פערנעהען: אבער פון יענעם טאג אונד דער שעה נויס קיינער נישט, אויך נישט דיא מלאכים פון הימעל, אויך נישט דער זעהן, נייערט דער פאטער אליין:
- 37 ווארין אזוי וויא דיא טעג פון נח, אזוי וועט זיין דאס קי-מען פון דעם בן אדם: ווארין אזוי וויא אין דיא טעג וואס 38 זענען געווען פאר דעם מבול, זייא האבען געגעסען אונד געטרונקען אונד האבען חתונה געמאכט אונד חתונה גע-האט ביז צום טאג ווען נח איז אריינגעגאנגען אין דער 39 תיבה: אונד זייא האבען נישט געוואוסט ביז דאס מבול איז געקומען אונד האט זייא אלע אנועקגעטראגען; אזוי וועט 40 אויך זיין דאס קומען פון דעם בן-אדם: דאן וועלען צווייא זיין אויף איין פעלד; איינער וועט אנועקגענומען ווערען, אונד איינער וועט איבערנעלאזט ווערען: צווייא פרויען 41 וועלען מאלען בייא איין מיהל; איינע וועט אנועקגענומען

- 42 ווערען, אונד איינע איבערגעלאזט ווערען: דרום וואכט,
 ווארין איהר ווייסט ניט אין וועלכען טאג אייער האר נועט
 43 קומען: אבער ווייסט דאס, ווען דער בעל הבית וואלט
 וויסען אין וועלכער וואך פון דער נאכט דער גנב נועט
 קומען, אזוי וואלט ער געוואכט, אונד וואלט ניט געלאזט
 44 זיין הויז איינגברעכען: דרום ווייט איהר אויף בערייט, ווארין
 דער בן אדם קומט אין א שעה, פון וועלכע איהר דענקט
 45 ניט: ווער איז דען דער געטרייער אונד קלוגער קנעכט
 דעם זיין האר האט געשטעלט איבער זיין הויזגעזינד, אז
 46 ער זאל וויי געבען ווירע שפייז צו דער צייט? געבענשט
 איז דער קנעכט, וועלכען זיין האר, ווען ער קומט, נועט
 47 איהם געפינען אזוי טהוין: באמת זאג איך אייך, אז ער
 נועט איהם געשטעלען איבער זיין נאנצען פערמעגען?
 48 אבער ווען יענער שלעכטער קנעכט נועט זאנען אין זיין
 49 הארץ, מוין האר זויקט זיך צו קומען: אונד נועט אנהויבען
 זיינע מיטקנעכט צו שלאנגען אונד צו טרינקען מיט שבורים:
 50 אזוי נועט דער האר פון יענעם קנעכט קומען אין א טאג
 דעם ער ערווארמעט ניט אונד אין א שעה פון דער ער
 51 ווייסט ניט: אונד ער נועט איהם צערשניידען, אונד איהם
 געבען זיין טהייל צווישען דיא הייכלער, דארט נועט זיין
 געוויין אונד ציינקריצען:

קאפיטעל כה

- 1 דאן נועט דאס מלכות השמים געגלייכט זיין צו צעהן
 יונגפרויען, וואס האבען גענומען ווירע לאמפען, אונד
- 2 זענען דעם חתן אנטקעגען געגאנגען: אונד פינף פון זיין
- 3 זענען גענוועזען נאריש, אונד פינף קלוג: ווארין דיא נא-
 רישע האבען גענומען ווירע לאמפען אונד האבען ניט
- 4 קיין עהל מיטגענומען: אבער דיא קלוגע האבען גענומען
- 5 עהל אין ווירע בלים מיט ווירע לאמפען: אונד ווען דער
 חתן האט זיך געזויקט, אזוי האבען אלע געדרימעלט אונד
- 6 זענען איינגעשלאפען: אבער אין מיטען דער נאכט איז
 געווארען א געשריין, זעהט דער חתן! געהט איהם אנט-
 7 קענען: דאן זענען אלע ריזע יונגפרויען אויפגעשטאנען
- 8 אונד האבען ווירע לאמפען צורעכט געמאכט: אונד דיא

- נארישע האבען געזאגט צו דיא קלונע, גיבט אונס פון
 אייער עהל; ווארין אונזערע לאמפען געהען אויס: אונד 9
 דיא קלונע האבען געענטפערט אונד געזאגט, ניין, טאמער
 נעמט ניט גענוג זיין פאר אונס אונד פאר אייך; געהט
 ליבער צו דיא קרעמער אונד קויפט אייך: אונד וויא זייא 10
 זענען געגאנגען קויפען איז דער חתן דערנווייל געקומען,
 אונד דיא וואס זענען פארטיג געוועזען, זענען מיט איהם
 אריינגעגאנגען צו דער חתונה; אונד דיא טהיר איז צוגע-
 שלאסען געווארען: אונד דערנאך זענען דיא אנדערע 11
 יונגפרויען אויך געקומען אונד האבען געזאגט, האר, האר,
 עפען אונס: אבער ער האט געענטפערט אונד געזאגט, 12
 באמת זאג איך אייך, איך קען אייך ניט: דרום וואכט, 13
 ווארין איהר ווייסט ניט דעם טאג אונד דיא שעה:
 ווארין דאס מלכות השמים איז אזוי וויא א מאן וואס איז 14
 אנועקגעפארען, אונד האט זיינע קנעכט גערופען אונד
 האט זייא ויין פערמענען איבערנעגעבען: אונד ער האט 15
 איינעם פינף צענטער זילבער געגעבען, אונד איין אנדערען
 צווייא, אונד איין אנדערען איינס; איטליכען נאך זיינע
 קראפט; אונד איז אנועקגעפארען: דער וואס האט בעקומען 16
 דיא פינף צענטער זילבער איז גלייך געגאנגען אונד האט
 דערמיט געהאנדעלט, אונד פערדינט אנדערע פינף צענטער:
 אזוי אויך דער וואס האט דיא צווייא בעקומען האט אויך 17
 פערדינט אנדערע צווייא: אבער דער וואס האט בעקומען 18
 איינעם איז געגאנגען אונד האט געגראבען אין דער ערד אונד
 האט דאס געלד פון זיין האר פערבארגען: אונד נאך א 19
 לאנגע צייט איז דער האר פון דינע קנעכט צוריק געקומען,
 אונד האט זיך מיט זייא בערעכענט: אונד דער וואס האט 20
 דיא פינף צענטער זילבער בעקומען איז געקומען, אונד
 האט געבראכט אנדערע פינף צענטער, אונד האט געזאגט,
 האר, דוא האסט מיר איבערנעגעבען פינף צענטער זיל-
 בער, זעה איך האב מיט זייא פערדינט נאך פינף צענטער:
 אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, גאנץ שעהן דוא 21
 גוטער אונד געטרייער קנעכט; דוא ביסט געטרייא געווען
 איבער וועניג, אזוי וועל איך דיך אנטשעלען איבער פילע

- 22 זאכען, קום אריין צו דיא פרייד פון דיין האר: דער נואם
האט דיא צווייא צענטער זילבער בעקומען איז אויף גע-
קומען אונד האט געזאגט, האר, דוא האסט מיר איבערגע-
געבען צווייא צענטער זילבער, זעה, איך האב מיט זייא
- 23 פערדינט נאך צווייא צענטער: זיין האר האט צו איהם
געזאגט, גאנץ זעהן, דיא גוטער אונד געטרייער קנעכט;
דוא ביסט געטרייא געוועזען איבער וועניג, אזוי וועל איך
דיך אנשטעלען איבער פילע זאכען; קום אריין צו דיא
- 24 פרייד פון דיין האר: אונד דער נואם האט דעם איינעם
צענטער זילבער בעקומען איז אויף געקומען אונד האט
געזאגט, האר, איך ווייס אז דוא ביסט א הארטער מענש,
דוא שניידסט וואו דוא האסט ניט געוויינט, אונד זאמעלסט
- 25 איין פון וואנען דוא האסט ניט צושטרייט: אונד איך האב
מיך געפארקמען, אונד בין געגאנגען אונד האב דיין צענד-
טער זילבער אין דער ערד פערבארגען, זעה, דוא האסט
- 26 דאס דייניגע: אונד זיין האר האט געענטפערט אונד האט
צו איהם געזאגט, דוא שלעכטער אונד פוילער קנעכט,
דוא האסט געוואוסט אז איך שנייד וואו איך האב ניט גע-
זייעט אונד זאמעל איין פון וואנען איך האב ניט צושטרייט:
- 27 דרום האסט דוא געזאלט מוין געלד אריינלעגען בייא דיא
וועקסלער, כדי ווען איך וועל קומען זאל איך אפ-
- 28 נעמען דאס מייניגע מיט פראצענט: דרום נעם פון איהם
אנועק דעם צענטער זילבער, אונד גיבט עס צו דעם נואם
- 29 האט דיא צעהן צענטער: ווארין אימליכער נואם האט צו
דעם וועט געגעבען ווערען, אונד ער וועט נאך איבריג
האבען; אבער דער נואם האט ניט, פון דעם וועט אויך
- 30 דאס נואם ער האט אנגענומען ווערען: אונד ווארפט
ארויס דעם אונגעזינגען קנעכט צו דער פינסטערנים
דרויסען, דארט וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען:
- 31 ווען דער בן אדם וועט קומען אין זיינע הערליכקייט, אונד
אלע מלאכים מיט איהם, דאן וועט ער זיצען אויף זיין
- 32 כסא הכבוד: אונד אלע פעלקער וועלען פאר איהם פער-
זאמעלט ווערען; אונד ער וועט זייא פון איינאנדער
שיידען, אזוי וויא א פאסטוף שיידעט אפ דיא שאף פון

- 33 דיא צינגען: אונד ער וועט שטעלען דיא שאף צו זיינע
 34 רעכטע האנד, אונד דיא צינגען צו דיא לינקע: דאן וועט
 דער קעניג זאגען צו דיא אן זיינע רעכטע האנד, קומט
 איהר געבענשטע פון מיין פאטער, ערבט דאס קעניגרייך
 וואס איז אונגעברייט פאר אייך פון דער גרינדונג פון דער
 וועלט: ווארין איך בין הונגעריג געוועזען אונד איהר האט
 35 מיר געגעבען צו עסען; איך בין דורשטיג געוועזען אונד
 איהר האט מיר געגעבען צו טרינקען; איך בין איין אורח
 געוועזען אונד איהר האט מיך אויפגענומען; איך בין נאר
 36 קעט געוועזען אונד איהר האט מיך געקליידעט; איך בין
 קראנק געוועזען אונד איהר האט מיך געזוכט; איך בין
 אים געפענגניס געוועזען אונד איהר זענט צו מיר געקור
 37 מען: דאן וועלען דיא צדיקים צו איהם ענטפערען אונד
 זאגען, האר, ווען האבען מיר דיך הונגעריג געזעהען,
 אונד האבען דיר געגעבען צו עסען? אדער דורשטיג, אונד
 38 האבען דיר געגעבען צו טרינקען? אונד ווען האבען מיר
 דיך איין אורח געזעהען אונד האבען דיך אויפגענומען?
 39 אדער נאקעט אונד האבען דיך געקליידעט? אונד ווען
 האבען מיר דיך קראנק געזעהען אדער אים געפענגניס,
 40 אונד זענען צו דיר געקומען? אונד דער קעניג וועט ענט
 פערען אונד וועט צו זיין זאגען, באמת זאג איך אייך, אז
 דאס וואס איהר האט געטהון צו איינעם פון דיא קליינסטע
 פון דיזע מיינע ברידער, האט איהר עס צו מיר געטהון:
 41 דאן וועט ער זאגען אויך צו דיא אן זיינע לינקע האנד,
 געהט אנועק פון מיר איהר פערפלוקטע, צום עביגען פיר
 ער וואס איז אונגעברייט פאר דעם שטן אונד זיינע מלאכים:
 42 ווארין איך בין הונגעריג געוועזען, אונד איהר האט מיר
 ניט געגעבען צו עסען; איך בין דורשטיג געוועזען אונד
 43 איהר האט מיר ניט געגעבען צו טרינקען; איך בין איין
 אורח געוועזען אונד איהר האט מיך ניט אריינגענומען;
 איך בין נאקעט געוועזען, אונד איהר האט מיך ניט גע
 קליידעט; איך בין קראנק געוועזען אונד אים געפענגניס,
 44 אונד איהר האט מיך ניט געזוכט: דאן וועלען זיין אויך
 צו איהם ענטפערן אונד זאגען, האר, ווען האבען מיר דיך

הונגערט געזעהען, אָדער דורךשטיג, אָדער איין אורם,
 אָדער נאקעט, אָדער קראַנק, אָדער אים געפּענגניס, אונד
 45 האָבען דיך ניט בעדינט? דאן וועט ער צו זיין ענטפּערען
 אונד זאָגען, באַמט זאג איך אייך, אז דאס וואס איך
 האט ניט געמאָהן צו איינעם פון דינע קליינסטע, האט
 46 איך עס ניט צו מיר געמאָהן: אונד דינע וועלען אנוועק
 געהען צור עביגע שטראַף, אָבער דיא צדיקים צום עביגען
 לעבען:

קאפיטעל כו

- 1 אונד עס איז געשעהען ווען ישוע האט געענדיגט אלע
 דינע ווערקער, האט ער געזאגט צו זיינע תלמידים:
 2 איך ווייסט אז נאך צוויי טעג וועט זיין פסח, אונד דער
 בן אדם וועט איבערנעליפערט ווערען, פרי ער זאל גע-
 3 קרייצטיגט ווערען: דאן האָבען זיך פּערזאמעלט דיא ראשי
 פּהנים, אונד דיא עלצטע פון דעם פאלק, צום פאלאסט
 4 פון דעם כהן גדול, וואס האט געהייסען קנפא: אונד זיין
 האָבען איין עצה געהאלטען, אז זיין זאלען ישוע געמען
 5 מיט ליסט, אונד זאלען איהם אומברענגען: אָבער זיין
 האָבען געזאגט ניט אים יום טוב, אז עס זאל ניט זיין קיין
 געראש אים פאלק:
- 6 אונד ישוע איז געווענען אין בית־היני, אים הויז פון שמעון
 7 דעם מצורע: אונד א פרויא איז צו איהם געקומען וואס
 האט געהאט איין אלבאסטער קריגעל מיט טהיירען עהל,
 אונד זיא האט עס אויסגעגאסען אויף זיין קאפ ווען ער
 8 איז געזעסען ביים טיש: וויא דיא תלמידים האָבען דאס
 געזעהען, האט עס זיין פּערדראסען, אונד זיין האָבען
 9 געזאגט, צו וואס זאל דיא פּערשונענדונג זיין? ווארין
 דאס האט געקאנט פּערקויפט ווערען פאר פיל געלד,
 10 אונד צו דיא אַרעמע געגעבען ווערען: אונד ווען ישוע
 האט דאס געוואוסט, אזוי האט ער צו זיין געזאגט, ווארום
 זענט איך דיא פרויא מצער? ווארין זיא האט א גוטעס
 11 געווען אן מיר געמאָהן: ווארין דיא אַרעמע האט איך
 12 תמיד מיט אייך, אָבער מיך האט איך ניט תמיד: ווארין ווען
 זיא האט דינעס עהל אויף מיין לייב אויסגעגאסען, אזוי

- 13 האט זיא דאס געטהון פאר מיינע קבורה: באמת זאג איך אייך, אין דער גאנצען וועלט וואו דיא בשורה טובה וועט געפרעדיגט ווערען, דא וועט מען אויך דערצעהלען וואס זיא האט צו מיר געטהון, צו איהר אנדעקען:
- 14 דאן איז איינער פון דיא צוועלף, וואס האט געהייסען יהודה איש קריות, אנועקגעגאנגען צו דיא ערשטע פהנים:
- 15 אונד האט געזאגט, וואס ווילט איהר מיר געבען, אונד איך וועל איהם צו אייך איבערליפערען? אונד זייא האבען זיך מיט איהם פערגלייכט פאר דרייסיג שטיק זילבער:
- 16 אונד פון דענצמאל אן האט ער א געלעגענהייט געוואכט, אז ער זאל איהם צו זייא פערמסרן:
- 17 אונד אים ערשטען טאג פון חג המצות זענען דיא תלמידים געקומען צו ישוע, אונד האבען צו איהם געזאגט, וואו ווילסט דוא אז מיר זאלען דיר אנברייטען פסח צו עסען?
- 18 אונד ער האט געזאגט, געהט אין דיא שטאט אריין צו א מאן אונד זאגט איהם דער לעהרער זאגט, מיינע צייט איז נאהענט, איך וועל בייא דיר האלטען פסח מיט מיינע תלמידים: אונד דיא תלמידים האבען געטהון אזוי וויא
- 19 ישוע האט זייא געהייסען, אונד זייא האבען פסח פארטיג געמאכט: אונד ווען עס איז אבענד געווארען האט ער זיך אנדער געזעצט מיט דיא צוועלף תלמידים; אונד ווייל זייא האבען גענעסען, האט ער געזאגט, באמת זאג איך אייך, אז איינער פון אייך וועט מיך פערמסרן: אונד זייא האבען זיך זעהר בעטריבט, אונד יעדער פון זייא האט אנגעהויבען צו זאגען, האר, בין איך עס? אונד ער האט געענטפערט אונד געזאגט, דער וואס טונקט איין זיינע האנד מיט מיר אין דער שיקעל דיזער וועט מיך פערמסרן:
- 21 דער בן אדם געהט אנועק אזוי וויא עס שטעהט געשריבן גען אויף איהם, אבער וועה צו דעם מענש דורך וועלכען דער בן אדם וועט פערמסרט ווערען; עס זאלט גוט געוועזען פאר יענעם מענש ווען ער העט ניט געבוירען געווארען: אונד יהודה, וואס האט איהם פערמסרט האט געענטפערט אונד געזאגט, רבי, בין איך עס? ער האט צו איהם געזאגט דוא האסט עס געזאגט: אונד ווייל זייא
- 26

- האבען געגעסען, אזוי האט ישוע גענומען ברויט, אונד
האט א ברכה געמאכט, אונד האט עס צוגבראכען, אונד
געגעבען צו דיא תלמידים, אונד האט געזאגט, נעמט עס,
27 דאס איז מיין לייב: אונד ער האט גענומען דעם פוס אונד
האט א ברכה געמאכט, אונד האט צו זייא געגעבען אונד
28 געזאגט, טרינקט אלע דערפון; ווארון דאס איז מיין בלוט
פון דעם ברית הדישה וואס איז פערגאסען פאר פילע צו
29 פערגעבונג פון זינדען: אבער איך זאג אייך, אז איך וועל
פון אצונד אן ניט מעהר טרינקען פון דיזער פרוכט פון
דעם נוינשטאק, ביז אן דעם טאג ווען איך טרינק עס מיט
30 אייך נייא אין דעם קעניגרייך פון מיין פאטער: אונד ווען
זייא האבען הלל געזונגען, זענען זייא אנועקגעגאנגען צום
31 הר הזיתים: דאן האט ישוע צו זייא געזאגט, דיזע נאכט
נעמט איהר אייך אלע אן מיר שטרויכלען; ווארון עס
שטעהט געשריבען, איך וועל שלאנען דעם פאסטונד אונד
דיא שאף פון דער סטאדע וועלען צערשטרייט ווערען;
32 אבער נאך מינע אויפערשטעהונג וועל איך פאר אייך
33 געחען קיין גליל: אונד פעטרוס האט געענטפערט אונד
האט צו איהם געזאגט, ווען אלע זאלען אן דיר שטרויכ-
לען, אזוי וועל איך אן דיר קיינמאל ניט שטרויכלען:
34 ישוע האט צו איהם געזאגט, באַמַת זאג איך דיר, אז אין
דיזער נאכט איידער דער האן נעמט קרייען וועסט דוא
35 מיך דרייא מאל פערלייקענען: פעטרוס האט צו איהם
געזאגט, ווען איך מוז מיט דיר שטארבען, וועל איך דיך
ניט פערלייקענען; אזוי האבען אויך אלע תלמידים געזאגט:
36 דאן איז ישוע מיט זייא געקומען צו איין ארט וואס ווערט
גערופען בת־שמיני; אונד ער האט געזאגט צו דיא תלמידים,
זיצט איהר דא, ביז איך וועל דארטען אהין געהען אונד
37 בעטען: אונד ער האט מיט זיך גענומען פעטרוס אונד
דיא צווייא זיהן פון זבדי, אונד האט אָנגעהויבען טרויריג
38 אונד בעטריבט צו זיין: דאן האט ער צו זייא געזאגט,
מינע זעלע איז זעהר טרויריג ביז צום טויט, בלייבט דא
39 אונד וואכט מיט מיר: אונד ער איז אביסעל ווייטער גע-
גאנגען, אונד איז אויף זיין פנים געפאלען, אונד האט

- געבעטען אונד געזאגט, מיין פאטער, אויב עס איז מעגליך,
 לאז דיזער פוס פון מיר פערבייא געהען; אָבער דאָך ניט
 אזוי וויא אײַך וויל, נײַערט אזוי וויא דוא ווילסט: אונד ער
 40 איז געקומען צו דיא תלמידים, אונד האט זייא שלאפענ-
 דיג געפינען, אונד האט געזאגט צו פּעטרוס, קענט איהר
 דען ניט מיט מיר וואכען איינע שעה? וואכט אונד געטעט
 41 אז איהר זאלט ניט קומען צו נסיון; דער גייסט איז וויליג
 אָבער דאס פלויש איז שוואך: אונד ער איז ווידער דאס
 צווייטע מאל אנועקגעגאנגען אונד האט געבעטען אונד
 געזאגט, מיין פאטער, ווען דיזער פוס קען ניט פון מיר
 פערבייא געהען עס זייא דען אײַך זאל איהם טרינקען,
 אזוי לאז דיין ווילען געשעהען: אונד ער איז ווידער גע-
 43 קומען אונד האט זייא שלאפענדיג געפינען, ווארין זיירע
 אויגען זענען שווער געוועזען: אונד ער האט זייא פער-
 44 לאזט, אונד איז ווידער אנועקגעגאנגען, אונד האט דאס
 דריטע מאל געבעטען, אונד האט ווידער דיא זעלבניגע
 ווערטער געזאגט: דאן איז ער געקומען צו דיא תלמידים
 45 אונד האט צו זייא געזאגט, שלאפט ווייטער אונד רוהט
 אייך אפ; זעהט דיא שעה איז נאהענט אונד דער בן אדם
 ווערד פערמקרט אין דיא הענד פון דיא זינדער: שטעהט
 46 אויף, לאזט אונס געהען; זעהט דער איז נאהענט וואס
 פערמקרט מיך: אונד ווייל ער האט נאך גערעט, זעה,
 47 איז יהודה איינער פון דיא צוועלף געקומען, אונד מיט
 איהם פיל לייט מיט שווערדען אונד שטעקען פון דיא
 48 ערשטע פהנים אונד עלצטע פון דעם פאלק: אונד דער
 מָסר האט זייא געגעבען א צייכען, אונד האט געזאגט, דעם
 49 וואס אײַך וועל קישען, דאס איז ער, נעמט איהם: אונד
 גלייך איז ער געקומען צו ישוע, אונד האט געזאגט, שלום
 50 רבי, אונד האט איהם געקישט: אונד ישוע האט צו איהם
 געזאגט, פריינד צו וואס ביסט דוא געקומען? דאן זענען
 זייא צוגעקומען, אונד האבען זיירע הענד אויף ישוע גע-
 51 לעגט אונד האבען איהם גענומען: אונד זעה, איינער פון
 דיא וואס זענען געוועזען מיט ישוע, האט דיא האנד אויס-
 געשטרעקט, אונד זיין שווערד ארויסגעצויגען, אונד

- 52 גַּעֲשֵׂאֲנֵן דַּעַם קַנְעֻמְט פּוֹן דַּעַם פֿהן גְּדוּל, אונד האט איהם זיין אויער אָפּגעשניטען: דאן האט ישוע צו איהם געזאגט, שטעק דיין שווערד צוריק אין איהר אָרַט אַרײַן, נאָרײַן אלע דיא וואס נעמען דאס שווערד וועלען אומקומען דורך דעם שווערד: אָדער מײַנסט דוא אז אײַך קען נישט מײַן פֿאַטער בַּעֲטֵען, אונד ער וועט מיר צושטעלען מעהר וויא צוועלף מַחֲנוֹת פּוֹן מַלְאָכִים? וויא אזוי דען וועט דיא שריפט דערפילט ווערען אז עס מוז אזוי געשעהען? אין יענער שעה האט ישוע געזאגט צו דיא לײַט, זענט איהר אַרױסגעקומען וויא קענען אַ רױבער מיט שווערדען אונד שטעקען אום מײַך צו נעמען? טעגליך בין אײַך געזעקען אין בית המקדש אונד האב געלערענט, אונד איהר האט מײַך נישט גענומען: אָבער דאס איז אלעס געשעהען פֿרי דיא שריפטען פּוֹן דיא נבײַאים זאלען מקוים ווערען, דאן האָבען איהם אלע תּלְמִידִים פֿערלאזט אונד זענען אַוועק־געלאָפּען:
- 57 אונד דיא וועלכע האָבען ישוע גענומען האָבען איהם אַוועקגעפיהרט צו קנפא דעם פֿהן גְּדוּל, וואו דיא סופרים אונד דיא עלצטע זענען פֿערזאמעלט געוועזען: אונד פֿעטרוס איז איהם פּוֹן ווייטען נאכגעגאנגען ביז צום פֿאַ־לאסט פּוֹן דעם פֿהן גְּדוּל, אונד איז אַרײַנגעגאנגען אונד געזעסען מיט דיא משרתים פֿרי ער זאל זעהען דעם סוף:
- 59 אונד דיא ערשטע פֿהנים, אונד דאס גאַנצע סנהדרין האָבען פֿאַלשע עדות געזוכט אויף ישוע, אז זייא זאלען איהם טייטען: אונד פילע פֿאַלשע עדות זענען געקומען אָבער זייא האָבען קײַנע געפֿינען; אָבער צולעצט זענען גע־קומען צווייא: אונד האָבען געזאגט, דיזער האט געזאגט
- 62 עס אין דרייא טעג אויפבויען: אונד דער פֿהן גְּדוּל איז אויפגעשטאנען, אונד האט צו איהם געזאגט, ענטפֿערסט דוא גאַרניט? וואס איז דאס וואס דיזע זאנען עדות, קע־נען דיר? אָבער ישוע האט געשווינען. אונד דער פֿהן גְּדוּל האט צו איהם געזאגט, אײַך בעשווער דיך ביים לע־בעדיגען נאט דוא זאלסט אונס זאנען אויב דוא ביסט דער

- 64 מְשִׁיחַ, דָּער זױהן פֿון גאַט: אױךְ יִשׁוּעַ הָאָט צו אױהם גע-
זאָגט, דוּאָ הָאָסְט עִם גַּעזאַגט; דָּאָךְ זאַג אױף אױף, פֿון
אױצט אָן נועט אױהר זעהען דעם בֵּן אָדָם וּזְעֵן אָן דױא
רעכטע האַנד פֿון דָּער גְבוּרָה, אױךְ קוּמֵען אױף דױא
65 וּנְאֻלְקֵען פֿון דעם הַיּוֹמֶעל: דאַן הָאָט דָּער פֿהן גְדוּל וּזײַנע
קלײדער צוּרױסען אױךְ הָאָט גַּעזאַגט, ער הָאָט גַּעלֶעסְטֶערט;
וּנְאֻם בַּעֲדָאָרְפֵען מױר גָּאָךְ מַעֲהָר עֲדוּת? זעהט, אױצט הָאָט
66 אױהר גַּעהֶערט וּזײַנע לֶעסְטֶערונג: וּנְאֻם דֵּענֶקט אױהר?
אױךְ וּזײא הָאָבֵען גַּעענטֶפֶערט אױךְ גַּעזאַגט, ער אױז דעם
67 טוּיט שׁוּלְדִיג: דאַן הָאָבֵען וּזײא אױהם אױן פֿנױם גַּעשְׁפּײַגֵען
אױךְ הָאָבֵען אױהם גַּעשְׁלֶאַנֵען, אױךְ הָאָבֵען אױהם גע-
68 פֿאַטְשֵׁט: אױךְ הָאָבֵען גַּעזאַגט זאַג אױנֶם נְבוּאֹת, דוּא
מְשִׁיחַ, נוער הָאָט דױךְ גַּעשְׁלֶאַנֵען? אױךְ פֿעטֶרוּס אױז גע-
69 זעסען דֶרוּסען אױם הוּיף; אױךְ אַ דִּינְטֶמֶעדעל אױז צו
אױהם גַּעקוּמֵען אױךְ הָאָט גַּעזאַגט, דוּא בִּיֶסְט אױף גַּענוּען
70 מױט יִשׁוּעַ פֿון גְּלִיל: אױךְ ער הָאָט פֿאַר וּזײא אַלֶע גע-
לױקענט אױךְ הָאָט גַּעזאַגט, אױף טוּיִים נױט וּנְאֻם דוּא זאַגסט:
71 אױךְ נוען ער אױז צוֹם טוּיער אַרוּסְנֶעגאַנֵען אױז הָאָט
אױהם אױנֶע אַדֶּערע גַּעזעהען, אױךְ הָאָט גַּעזאַגט צו דױא
וּנְאֻם זענען דָּאָרט גַּענוּעזען, דױזער אױז אױף גַּענוּעזען מױט
72 יִשׁוּעַ הַצָּרִי: אױךְ ער הָאָט ווױדער גַּעלױקענט מױט אַ
73 שְׁבוּעָה, אױף קען נױט דעם מאַן: אױךְ גָּאָךְ אַ קלײנע ווױלע
זענען גַּעקוּמֵען דױא וּנְאֻם זענען דֶּער־בײַא גַּעשְׁטאַנֵען, אױךְ
הָאָבֵען גַּעזאַגט צו פֿעטֶרוּס, בְּאֶמֶת דוּא בִּיֶסְט אױף אױנֶער
74 פֿון וּזײא, וּנְאֻרױן דױן לְשׁוֹן מֵאָקְט דױךְ דֶּערקענען: דאַן
הָאָט ער אָנגֶעהוּיבֵען צו פֿלױכען אױךְ צו שְׁנוּעֶרען, אױף
קען נױט דעם מאַן; אױךְ גְּלױיף הָאָט דָּער הָאָן גַּעקֶרײַט:
75 אױךְ פֿעטֶרוּס הָאָט גַּעדֶענֶקט דָּאס וּנְאֻרט פֿון יִשׁוּעַ וּזײא
ער הָאָט צו אױהם גַּעזאַגט, אױדער דָּער הָאָן נועט קֶרײַזען,
וּנְעסֶט דוּא מױךְ דֶּרײַא מֵאַל פֿעֶרלױקענען; אױךְ ער אױז
אַרוּסְנֶעגאַנֵען אױךְ הָאָט בִּיטֶער גַּענוּינט:

קאפיטעל כז

אױךְ נוען עס אױז מֵאָרְבֵען פֿריה גַּעזאַרען הָאָבֵען אַלֶע 1
עֶרשְׁטע פֿהנױם אױךְ דױא עֶלְצֶטע פֿון דעם פֿאַלֶק אױן עֶצֶה

- געהאלטען איבער ישוע אז זייא זאלען איהם טייטען:
 2 אונד זייא האבען איהם געבוידען אונד אנועקגעפיהרט,
 אונד האבען איהם איבערגעגעבען צו פילטוס דעם גובערנער:
 3 דאן ווען יהודה וואס האט איהם פערמסרט האט געזעהען
 אז ער איז פערשולדיגט געווארען האט ער חרטה געקומען,
 אונד האט צוריק געבראכט דיא דרייסיג זילבער שטיק צו
 4 דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע: אונד האט געזאגט,
 איף האב געזינדיגט, אז איף האב פערמסרט אונשולדיג
 בלוט; אונד זייא האבען געזאגט, וואס איז דאס צו אונס?
 5 זעה דוא דערצו: אונד ער האט דיא זילבער שטיק
 אנידער געווארפען אין בית המקדש, אונד איז אנועק
 6 געגאנגען, אונד האט זיף געהאנגען: אונד דיא ערשטע
 פהנים האבען דיא זילבער שטיק גענומען אונד האבען
 געזאגט, עס איז ניט רעכט אז מען זאל זייא אין דעם
 אוצר אריינזארפען, ווייל זייא זענען דער פרייז פון בלוט:
 7 אונד זייא האבען איינע עצה געהאלטען, אונד האבען
 דערפאר געקויפט דאס פעלד פון דעם טעפער פדיפרעמדע
 8 דרינען צו בעגראבען: דרום ווערט יענעס פעלד גערופען
 9 דאס פעלד פון בלוט צום היינטיגען טאג: דאן איז דער
 פילט געווארען וואס איז געזאגט געווארען דורך ירמיה
 הנביא זאגענדיג, אונד זייא האבען גענומען דיא דרייסיג
 זילבער שטיק דעם פרייז פון איהם וואס איז געשאצט
 געוועזען, וועלכען דיא קינדער ישראל האבען געשאצט:
 10 אונד זייא האבען זייא געגעבען פאר דעם פעלד פון דעם
 טעפער אזוי וויא דער האר האט מיר געבאטען:
 11 אונד ישוע איז געשטאנען פאר דעם גובערנער, אונד דער
 גובערנער האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, ביסט דוא
 דער קעניג פון דיא יודען? אונד ישוע האט געזאגט דוא
 12 זאגסט עס: אונד ווען ער איז פערקלאגט געוועזען פון
 דיא ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע, האט ער גארניט
 13 געענטפערט: דאן האט פילטוס צו איהם געזאגט, הערסט
 דוא ניט וויא שווערע זאכען זייא זאגען עדות קעגען דיר?
 14 אונד ער האט איהם ניט געענטפערט א ווארט, אז דער
 15 גובערנער האט זיף זעהר פערזואונדערט: אונד דער

- גובערנער פלעגט אויף דעם יום טוב א געפאנגענען פרייא
 לאזען צום פאלק, וועלכען זייא האבען געוואלט: אונד זייא
 16 האבען געהאט א וואויל בעקאנטען געפאנגענען וואס האט
 געהייסען בר אבא: אונד ווען זייא האבען זיך פערזאמעלט
 17 האט פילטום צו זייא געזאגט, וועמען ווילט איהר אז איך
 זאל צו אייך בעפרייען? בר-אבא אָדער ישוע וואס האט
 18 געהייסען משיח: ווארין ער האט געוואוסט, אז זיא האבען
 איהם איבערגעגעבען פאר קנאה:
 19 אונד ווען ער איז געוועסען אויף דעם ריכטער שטוהל, האט
 זיין ווייב צו איהם געשיקט אונד געזאגט, האב דוא גאר-
 ניט צו טהון מיט יענעם צדיק, ווארין איך האב
 20 היינט פיל געליטען אין א הלום וועגען איהם: אָבער דיא
 ערשטע פֿהנים אונד דיא עלצטע האבען דיא לייט איבער-
 גערעט, אז זייא זאלען פערלאנגען בר-אבא, אונד זאלען
 21 ישוע אומברענגען. אונד דער גובערנער האט געענטשפערט
 אונד האט צו זייא געזאגט, וועלכען פון דיא צווייא ווילט
 איהר אז איך זאל צו אייך בעפרייען? אונד זייא האבען
 22 געזאגט, בר-אבא: פילטום האט צו זייא געזאגט, וואס זאל
 איך דען טהון צו ישוע, וואס ווערט גערופען משיח? אלע
 23 האבען געזאגט לאז ער געקרייציקט ווערען: אונד ער
 האט געזאגט, וואס פאר שלעכטעם האט ער געטהון?
 אָבער זייא האבען נאך מעהר געשריען אונד געזאגט,
 24 לאז ער געקרייציקט ווערען: אונד וויא פילטום האט גע-
 זעהען אז עס ניצט גארניט, נייערט אז עס איז געוועזען א
 גרעסער געטיממעל, האט ער גענומען וואסער, אונד האט
 זיך דיא הענד אָפּגעוואשען פאר דיא לייט, אונד האט גע-
 זאגט, איך בין אונשוולדיג וועגען דעם בלוט פון דיזען
 25 צדיק; זעהט איהר דערצו: אונד דאס גאנצע פאלק האט
 געעענטשפערט אונד געזאגט, זיין בלוט זאל זיין אויף אונס
 אונד אויף אונזערע קינדער: דאן האט ער צו זייא גע-
 26 פרייעט בר-אבא, אונד האט געלאזט ישוע שלאנגען, אונד
 האט איהם איבערגעגעבען אז ער זאל געקרייציקט ווערען:
 27 דאן האבען דיא סאלדאטען פון דעם גובערנער גע-
 נומען ישוע צום געריכטהויף, אונד האבען דיא גאנצע

- 28 באנדע צו איהם פערנאמעלט: אונד זייא האבען זיינע קלויז
 דער אפגעצויגען אונד איהם אנגעטהון א רויטען מאנטעל:
 29 אונד זייא האבען געפלאכטען א קרוין פון דערער אונד
 האבען עם אויף זיין קאפ ארויפגעזעצט, אונד א ראהר
 אין זיינע רעכטע האנד אונד האבען זיך פאר איהם אנדער-
 געקניעט, אונד האבען איהם אויסגעשפעט אונד געזאגט,
 30 שלום מלך פון דיא יודען: אונד ווען זייא האבען אויף
 איהם געשפיגען האבען זייא גענומען דאס ראהר אונד
 31 האבען איהם אויף דעם קאפ געשלאגען: אונד ווען זייא
 האבען איהם אויסגעשפעט האבען זייא איהם דעם מאנטעל
 אפגעצויגען אונד האבען איהם זיינע קליידער אנגעטהון
 אונד האבען איהם אנועקגעפיהרט געקרייציקט צו ווערען:
 32 אונד ווען זייא זענען ארויסגעגאנגען האבען זייא געטרא-
 פען א מאן פון קוריני, אונד זיין נאמען איז געוועזען
 שמעון; דעם האבען זייא געצוואונגען אז ער זאל זיין
 33 קרייץ טראגען: אונד ווען זייא זענען געקומען צו איין
 ארט וואס ווערט גערופען גלגלתא, וואס הייסט איין ארט
 34 פון א קאפשייטעל האבען זייא איהם געגעבען צו טריי-
 קען זיין געמישט מיט גאל, אונד ווען ער האט עם פער-
 35 זוכט האט ער נישט געטאלט טרינקען: אונד ווען זייא
 האבען איהם געקרייציקט, האבען זייא זיינע קליידער צו-
 36 טהיילט אונד האבען דארויף גורל געטארפען: אונד וויא
 זייא האבען זיך אנדערגעזעצט האבען זייא איהם דארט
 37 געהיט: אונד איבער זיין קאפ האבען זייא אויפגעזעצט
 זיינע בעשולדיגונג געשריבען, דיזער איז ושויע דער
 38 קעניג פון דיא יודען: דאן זענען צווייא רויבער
 מיט איהם געקרייציקט געוועזען, איינער צו דיא רעכטע
 39 האנד, אונד איינער צו דיא לינקע: אונד דיא וואס זענען
 פערבייא געגאנגען האבען איהם געלעסטערט, אונד האבען
 40 זיירע קעפ געשאקעלט: אונד האבען געזאגט, דוא וואס
 ווארפט איין דאס בית המקדש אונד בויקסט עם אויף
 אין דרייא טעג, רעטע דיך זעלבסט. ווען דוא ביסט דער
 41 זיהן פון גאט, קום ארום פון דעם קרייץ: דיא ערשטע
 פהנים אונד דיא סופרים אונד דיא עלצטע האבען איהם

- 42 אויף אזוי אויסגעשפעט אונד געזאגט: ער האט אנדערע גערעטעט, זיך אליין קען ער ניט רעטען, ווען ער איז דער קעניג פון ישראל, לאז ער איצט ארויפקומען פון דעם קרייז אונד מיר וועלען איהם גלויבען: ער האט פער-
 43 טרויעט אויף גאט, לאז ער איהם איצט מציל זיין, ווען ער וויל איהם האבען; ווארין ער האט געזאגט, איך בין דער זוקן פון גאט: אונד דיא רויבער וואס זענען מיט איהם
 44 געקרייצוגט געווארען האבען איהם דאס געמליכע פאר- געווארפען:
 45 אונד פון דיא זעקסטע זעה איז געוועזען פינסטערניס איבער דעם גאנצען לאנד, ביי צו דער ניינטער זעה:
 46 אונד אין דיא נייענטע זעה האט ישוע געשריען מיט א הויף קול, אונד האט געזאגט, אלי אלי למה שבקתני; דאס הייסט, מיינ גאט מיינ גאט ווארום האסט דוא מיך פער-
 47 לאזען? אונד עטליכע פון דיא וואס זענען דערבייא גע- שטאנען, ווען זייא האבען דאס געהערט האבען זייא געזאגט
 48 ער רופט אלעהו: אונד גלויף איז איינער פון זייא צונגע- לאפען, אונד האט גענומען א שוואם, אונד האט עס געפילט
 49 מיט עסיג, אונד האט עס ארויפגעלעגט אויף א ראהר אונד איהם געגעבען צו טרינקען: אונד דיא איבריגע
 50 האבען געזאגט, לאז זיין, מיר וועלען זעהען אויב אלעהו וועט קומען איהם צו רעטען: אונד ישוע האט ווידער
 51 געשריען מיט א הויף קול אונד אויסגעלאזט דיא נשמה: אונד זעה, דאס פרוכת פון דעם בית המקדש איז אין
 52 צווייען צערריסען געווארען, פון אויבען אן ביז ארום, אונד דיא ערד האט געציטערט, אונד דיא פעלזען האבען
 53 זיך געשפלטען: אונד דיא קברים האבען זיך אויפגעמאכט, אונד פילע לייבער פון דיא הייליגע וואס האבען געשלאפען
 54 זענען אויפגעשטאנען: אונד זענען פון דיא קברים ארויס- געקומען אין דיא הייליגע שטאט, אונד האבען זיך צו
 55 פילע געוויזען: אונד דער הויפטמאן אונד דיא וואס האבען מיט איהם געהיט ישוע, ווען זייא האבען געזעהען
 56 דיא ערדציטערניס, אונד דאס וואס איז געשעהען, האבען זייא זיך געפארקטען אונד האבען געזאגט, דיזער איז

- 55 געוויס געוועזען דער זוהן פון גאט: אונד עס זענען דארט פילע פרויען געוועזען וואס האבען דאס פון ווייטען צו געזעהען, וועלכע האבען ישוע פון גליל נאכגעפאלגט, אונד
- 56 האבען איהם בעדינט: אונד עס איז צווישען זייא געוועזען מרנס המגדלית, אונד מרנס דיא מוטער פון געלב אונד יוסי, אונד דיא מוטער פון זיהן פון זבדי:
- 57 אונד ווען עס איז אָבענד געווארען איז געקומען א רייכער מאן פון הרמתים, וואס האט געהייסען יוסף, וואס איז
- 58 אויף זעלבסט געוועזען א תלמיד פון ישוע: ער איז געגאנגען צו פילטוס אונד האט געבעטען דעם לייב פון ישוע, דאן האט פילטוס בעפוילען איהם דעם לייב צו גע
- 59 בען: אונד יוסף האט גענומען דעם לייב, אונד האט איהם
- 60 איינגעוויקעלט אין א ליילעך, אונד האט איהם אריינגע
- לעגט אין זיין אייגענעם נייען קבר, וואס ער האט אויס
- געהאקט אים פעלד, אונד האט ארויפגעלעגט א גרויסען שטיין אויף דער טהור פון דעם קבר, אונד איז אנוועקגע
- 61 געגאנגען: אונד עס זענען דארט געוועזען מרנס המגדלית, אונד דיא אנדערע מרנס, וואס זענען געזעסען קעגענאייבער דעם קבר:
- 62 אונד צו מארנען וואס איז נאך ערב יום טוב, האבען זיך דיא ערשטע פהנים אונד דיא פרושים פערזאמעלט בייא פילטוס: אונד האבען געזאגט האר, מיר געדענקען אז
- 63 יענער בעטריבער האט געזאגט ווען ער האט נאך געלעבט, נאך דרייא טעג וועל איך אויפשטעהען: דרום בעפעל אז
- 64 מען זאל דאס קבר בעוואכען ביז צום דריטען טאג, כדי זיינע תלמידים זאלען ניש קומען, אונד איהם גנבנען אונד צו דעם פאלק זאגען אז ער איז אויפגעשטאנען פון דיא טויטע; אונד דיא לעצטע בעטריבערייא נועט ארבער זיין
- 65 וויא דיא ערשטע: פילטוס האט צו זייא געזאגט, איהר האט א וואך, געהט אונד מאכט עס זיכער וויא איהר ווייסט:
- 66 אונד זייא זענען געגאנגען אונד האבען דאס קבר זיכער געמאכט מיט א זיגעל, אונד האבען געשטעלט א וואך: קאפיטעל כח
- 1 אונד שפעט נאך מוצאי שבת, ווען עס האט אנגעהויבען

- ליכטיג צו ווערען, קענען דעם ערשטען טאג אין דער
 וואך, איז מרוב המגדלות, אונד דיא אנדערע מרוב געקוי-
 מען דאס קבר צו זעהען: אונד זעה, עם איז געשעהען א
 2 גרויס ערדציטערניס, ווארין א מלאך פון דעם האר איז
 ארופגעקומען פון הימעל, אונד איז געגאנגען אונד האט
 3 אנועקגעראלט דעם שטיין אונד איז דרויף געזעסען: אונד
 זיינע געשטאלט איז געוועזען וויא א בליץ, אונד זיינע
 4 קליידער וויס וויא שנייא: אונד דיא וועכטער האבען גע-
 ציטערט פאר מורא פון איהם, אונד זענען געווארען וויא
 5 טויטע: אונד דער מלאך האט געענטפערט אונד האט צו
 דיא פרויען געזאגט, פארקט אייך ניט, ווארין אייך וויס אז
 איהר זוכט ישוע וועלכער איז געקרייצייגט געווארען:
 6 ער איז ניט דא, ווארין ער איז אויפגעשטאנען אזוי וויא
 ער האט געזאגט; קומט אונד זעהט דעם ארט וואו דער
 7 האר איז געלענען: אונד געהט געשווינד אונד זאגט צו
 זיינע תלמידים אז ער איז פון דיא טויטע אויפגעשטאנען;
 אונד זעהט ער געהט פאר אייך קיין גליל. דארט וועט
 איהר איהם זעהען; זעהט, אייך האב עם אייך געזאגט:
 8 אונד וויא זענען געשווינד אנועקגעגאנגען פון דעם קבר
 מיט מורא אונד מיט גרויסע שמחה, אונד זענען געלאפען
 9 עם צו דערצעהלען צו זיינע תלמידים: אונד זעה, ישוע
 האט וויא גענעגענט אונד געזאגט, שלום צו אייך! אונד
 וויא זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם אנגע-
 האלטען בייא דיא פיס, אונד האבען זיך צו איהם געביקט:
 10 דאן האט ישוע צו זייא געזאגט, פארקט אייך ניט; געהט
 אונד זאגט צו מיינע ברידער אז וויא זאלען אנועקגעהען
 קיין גליל, אונד דארט וועלען וויא מיך זעהען:
 11 אונד וויא זייא זענען געגאנגען, זעה, זענען עטליכע פון
 דער וואך אין דיא שטאט אריינגעקומען, אונד האבען
 דערצעהלט צו דיא ערשטע פנהנים אלעס וואס איז גע-
 12 שעהען: אונד וויא האבען זיך פערזאמעלט מיט דיא
 עלצטע, אונד האבען איין עצה געהאלטען, אונד האבען
 13 געגעבען פיל געלד צו דיא סאלדאטען: אונד האבען גע-
 זאגט, זאגט איהר אז זיינע תלמידים זענען געקומען

- בייא דער נאכט, אונד האבען איהם גענוגעט, ווייל
 14 מיר האבען געשלאפען: אונד ווען דער גובערנער וועט
 דאס הערען, אזוי וועלען מיר איהם איבעררעדן, אונד
 15 וועלען אייף זיכער מאכען: אונד זייא האבען גענומען
 דאס געלד, אונד האבען געטהון אזוי וויא זענען
 געלעקרט געווען, אונד דיזע רעדע איז צווישען דיא
 יודען פערשפרייט געווארען ביז צום היינטיגען טאג:
 16 אונד דיא עלף תלמידים זענען געגאנגען קיין גליל, צום
 17 בארג וואו ישוע האט זייא געפולען: אונד ווען זייא
 האבען איהם געזעהען, האבען זייא זיך צו איהם געביקט;
 18 אבער עטליכע האבען געצווייפעלט: אונד ישוע איז צו
 זייא געקומען, אונד האט מיט זייא גערעט אונד געזאגט,
 אלע מאכט איז מיר געגעבען געווארען אים הימעל אונד
 19 אויף דער ערד: דרום געהט אונד מאכט תלמידים פון
 אלע פעלקער, אין דעם איהר טובלט זייא אים נאמען פון
 דעם פאטער אונד פון דעם זעהן, אונד פון דעם רוח
 20 הקודש: אונד לעקרט זייא צו הימען אלעס וואס איף האב
 אייף געבאטען; אונד זעהט, איף בין אלע טעג מיט אייף,
 ביז צום ענד פון דעם צייטאלטער:

דיא הייליגע בשורה פון מרקוס

- 1 דער אנהייב פון דיא בשורה מוזקא פון ישוע המשיח:
- 2 אזוי וויא עס שטעהט געשריבען דורך דיא נביאים,
 „זעה איך שיק מיין מלאך פאר דיר, ער וועט דיין וועג
 פאר דיר אנברייטען: מאכט פערטיג דעם וועג פון
 דעם האר, מאכט גלייך זיינע שטעצען“: (מלאכיג' א.)
- 4 אונד יוחנן איז געוועזען אין דער מדבר, אונד האט גע-
 פרעדיגט דיא טבילה פון תשובה צו פערנעבונג פון זינדען:
- 5 אונד עס זענען צו איהם ארויסגעגאנגען דאס גאנצע לאנד
 יהודה, אונד אלע לייט פון ירושלים; אונד זענען פון איהם
 געמובלט געווארען אים שטרומים ירדן, אונד האבען מתודה
 געוועזען זייע זינד: אונד יוחנן איז געקליידעט געוועזען
 אין קעמעל האר, אונד א לעדערנער גארטעל ארום זיינע
 לענדען, אונד ער האט געגעסען היישרעקען אונד ווילדען
 האניג: אונד ער האט געפרעדיגט אונד געזאגט, א שטארך
 קערער פון מיר קומט נאך מיר, וואס איך בין ניט ווערט
 אז איך זאל מיך ארוספרייגען אונד דאס שנידעל פון זיינע
 שיף אויפגינדען: איך האב אייך געמובלט מיט וואסער,
 אבער ער וועט אייך טובלן מיט דעם רוח הקודש:
- 9 אונד עס איז געוועזען אין יענע טעג, ווען ישוע איז גע-
 קומען פון נצרת אין גליל, אונד איז געמובלט געווארען
 פון יוחנן אים ירדן: אונד גלייך וויא ער איז אויס דעם
 וואסער ארויסגעקומען, האט ער געזעהען אז דער הימעל
 האט זיך געשפאלטען, אונד דעם גייסט ארוסקומענדיג
 וויא א טויב אויף איהם: אונד א קול איז געוועזען פון
 הימעל, דוא ביסט מיין געליבטער זונן, אין דיר האב איך
 וואוילגעפאלען:
- 12 אונד גלייך האט דער גייסט איהם ארויסגעטריבען אין דער
 מדבר אריין: אונד ער איז דארט געוועזען פירציג טעג,
 13 אונד איז געוועזען געפרופט פון דעם שטן; אונד ער איז
 געוועזען מיט ווילדע חיות, אונד דיא מלאכים האבען איהם
 געדריגט:

- 14 אונד נאכדעס וויא יוחנן איז איבערנענטפערט געווארען,
 איז ישוע געקומען קיין גליל, אונד האט געפֿרעדיגט דיא
- 15 בשורה טובה פון דעם קעניגרייך פון גאט: אונד ער האט
 געזאגט, דיא צייט איז דערפילט, אונד דאס קעניגרייך פון
 גאט איז נאהענט, טהוט תשובה, אונד גלויבט אין דער
 בשורה טובה:
- 16 אונד ווען ער איז געגאנגען ביים ים פון גליל, האט ער
 געזעהען שמעון אונד זיין ברודער אנדריו, וואס האבען
 געווארפען א נעץ אים ים אריין ווארין זייא זענען גע-
- 17 וועזען פישער: אונד ישוע האט צו זייא געזאגט, פאלגט
 מיר נאך, אונד איך וועל אייך מאכען פישער פון מענשען:
- 18 אונד גלייך האבען זייא זייערע געצען פערלאזט אונד
 19 האבען איהם נאכגעפאלגט: אונד וויא ער איז פון דארטען
 אביסעל ווייטער געגאנגען, האט ער געזעהען יעקב דעם
 זעהן פון זבדי, אונד זיין ברודער יוחנן, אונד זייא זע-
- 20 נען געוועזען אים שיש צורעכט מאכענדיג דיא געצען:
 אונד גלייך האט ער זייא גערופען. אונד זייא האבען
 פערלאזט זייער פאטער זבדי אים שיש מיט דיא געדונגענע
 לייט אונד האבען איהם נאכגעפאלגט:
- 21 אונד זייא זענען געקומען קיין כפרנחום. אונד גלייך
 איז ער אס שבת געגאנגען אין שול אריין אונד האט גע-
- 22 לעהרט: אונד זייא האבען זיך געוואונדערט איבער זיינע
 לעהרע; ווארין ער האט זייא געלעהרט וויא איינער וואס
- 23 האט מאכט, אונד ניש אזוי וויא דיא סופרים: אונד עס איז
 געוועזען, אין זייער שול א מאן מיט איין אונגריינעם גייסט;
 אונד ער האט געשריען אונד געזאגט: וואס האבען מיר
- 24 מיט דיר צו טהון דוא ישוע הנצרי? ביסט דוא געקומען
 אונס צו פערדארבען? איך קען דיך ווער דוא ביסט, דער
- 25 הייליגער פון גאט: אונד ישוע האט איהם אָנגעשריען,
 אונד געזאגט, זייא פערשטומט אונד געה ארויס פון איהם:
- 26 אונד דער אונגריינער גייסט האט איהם צערריסען, אונד
 האט געשריען מיט א הויך קול, אונד איז פון איהם ארויס-
- 27 געגאנגען: אונד זייא זענען אלע ערשטוינט געווארען אזוי
 אז זייא האבען צווישען איינאנדער געפרעגט אונד געזאגט,

- וואס איז דאס? איז דאס א נייע לעהרע, מיט מאכט, בער
 פעהלט ער אויף דיא אובריינע גייסטער אונד זייא געהאר-
 כען איהם: אונד זיין שם איז גלייף ארויסגעגאנגען 28
 איבערראל אין דיא גאנצע געגענד פון גליל:
 אונד גלייף זענען זייא אויס דער שול ארויסגעגאנגען, אונד 29
 זענען אריינגעקומען אים הויז פון שמעון אונד אנדרין,
 מיט יעקב אונד יוחנן: אונד דיא שוויגער פון שמעון 30
 איז געלעגען מיט פיבער; אונד גלייף האבען זייא איהם
 פון איהר געזאגט: אונד ער איז צוגעגאנגען אונד האט 31
 זיא אנגענומען בייא דער האנד, אונד האט זיא אויפגע-
 הויבען; אונד דאס פיבער האט זיא פערלאזט, אונד זיא
 האט זייא בעדינט:
 אונד ווען עס איז אבענד געווארען ווען דיא זון איז אונד 32
 טערגעגאנגען, האט מען צו איהם געבראכט אלע דיא
 וואס זענען קראנק געוועזען אונד וואס האבען שדים גע-
 האט: אונד דיא גאנצע שטאט איז פערזאמעלט געוועזען 33
 פאר דער טהיר: אונד ער האט געהיילט פילע וואס זענען 34
 קראנק געוועזען אויף פערשידענע קרענק, אונד האט
 ארויסגעטריבען פילע שדים; אונד האט דיא שדים נישט
 געלאזט רעדען, ווייל זייא האבען איהם געקענט:
 אונד אין דער פריה, וויא עס איז נאך פינסטער געוועזען, 35
 איז ער אויפגעשטאנען אונד איז אנועקגעגאנגען, אונד
 געקומען צו א וויסטען ארט, אונד האט דארט געבעטען:
 אונד שמעון אונד דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען 36
 האבען איהם נאכגעפאלגט: אונד ווען זייא האבען איהם 37
 געפונען, האבען זייא צו איהם געזאגט, אלע לייט זוכען
 דיך: אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזען מיר געהען 38
 צו אנדערע ערטער צו דיא שטעט וואס זענען נאהענט
 אז איך זאל דארט אויף פרעדיגען; ווארין דערפאר בין 39
 איך ארויסגעקומען: אונד ער איז געקומען אונד האט
 געפרעדיגט אין זיירע שולען אין גאנץ גליל, אונד האט
 דיא שדים ארויסגעטריבען:
 אונד א קרעציגער איז צו איהם געקומען אונד האט איהם 40
 געבעטען אונד האט פאר איהם אנדערגעקניעט אונד האט

מרקום א ב

- צו איהם געזאגט, ווען דוא ווילסט קאנסט דוא מיך ריין מא-
 41 כען: אונד ער האט זיך איבער איהם דערבארמט, אונד
 האט דיא האנד אויסגעשטרעקט אונד האט איהם אנגע-
 ריהרט, אונד האט צו איהם געזאגט, איך וויל, זייא
 42 גערייניגט: אונד גלויבן זענען דיא קרעץ פון איהם
 43 אנוועקגעגאנגען, אונד ער איז גערייניגט געווארען: אונד
 ווען ער האט איהם שארף אנגעזאגט, האט ער איהם גלויבן
 44 אנוועקגעשיקט: אונד האט צו איהם געזאגט, זעה, דוא
 זאלסט קיינעם ניט זאגען; נייערט געה אנוועק אונד ווייז
 45 דיך פאר דעם פהן. אונד זייא מקריב פאר זיינע רייניגונג
 46 וואס משה האט געבאטען פאר א צייגנים צו זייא: אבער
 ער איז ארויסגעגאנגען, אונד האט אנגעהויבען פיל גע-
 קאנט צו מאכען, אונד דיא זאך צו ריהמען אזוי אז ער
 האט ניט מעהר געקאנט עפענטליך אין א שטאט אריינקו-
 מען. נייערט ער איז דרויסען געוועזען אין וויסטע ערטער,
 אונד מען איז צו איהם געקומען פון אלע זייטען:

קאפיטעל ב

- 1 אונד נאך עטליכע טעג איז ער ווידערגעקומען קיין בפר-
 נחום, אונד עס איז געקאנט געווארען אז ער איז אים
 2 הויז: אונד פילע האבען זיך פערזאמעלט אזוי אז עס
 איז ניט מעהר פלאץ געוועזען פאר זייא, ניט אמאל פאר
 דער טהיר, אונד ער האט צו זייא גערעט דאס ווארט:
 3 אונד זייא זענען צו איהם געקומען, אונד האבען געבראכט
 א גיכטברייביגען, וואס איז פון פיער מענשען געטראגען
 4 געווארען: אונד ווען זייא האבען ניט געקאנט צו איהם
 צוקומען דורך דיא לייט, אזוי האבען זייא אויפגעדעקט
 דעם דאך וואו ער איז געוועזען אונד האבען איהם אויפ-
 געבראכען, אונד ארופגעלאזט דאס בעט אויף וועלכען
 5 דער גיכטברייבער איז געלעגען: אונד ווען ישוע האט
 געזעהען זייער גלויבען, האט ער געזאגט צום גיכטבריי-
 ביגען, מיין זוהן, זיינע זינד זענען דיר פערגעבען:
 6 אבער עטליכע פון דיא סופרים זענען דארט געזעסען,
 7 אונד האבען זיך געטראכט אין זייער הערצער: פאר וואס
 רעט זייער אזוי? ער לעסטערט. ווער קען זינען פערגעבען

- 8 אויסער גאט אליין ? אונד ישוע, גלייף וויסענדיג אין זיין גייסט אז זיין האבען אין זיך אזוי געטראכט, האט צו זיין געזאגט, פארטאם דענקט איהר אזעלכעס אין איירע האר-צער ? וואס איז גרינגער, צו זאגען צו דעם גיכטברייכען דיין זינד זענען דיר פערנעבען; אָדער צו זאגען שטעה אויף נעם דיין בעט, אונד געה ארום? אָבער אז איהר זאלט וויסען אז דער בן-אדם האט מאכט זינד צו פערנע-בען אויף דער ערד, זאגט ער צום גיכטברייכען: איך זאג דיר, שטעה אויף, אונד נעם דיין בעט, אונד געה אין דיין הויז: אונד גלייף איז ער אויפגעשטאנען, אונד האט גענומען זיין בעט, אונד איז ארויסגעגאנגען פאר זיין אלע אזוי אז זיין אלע זענען ערשטוינט געווארען, אונד האבען געלויבט גאט, אונד געזאגט, מיר האבען אזעלכעס קיינד מאל ניט געזעהען:
- 13 אונד ער איז ווידער ארויסגעגאנגען צו דער זייט פון דעם נם; אונד אלע לייט זענען צו איהם געקומען, אונד ער האט זיין געלעהרט: אונד ווען ער איז פערבייא געגאנג-גען האט ער געזעהען לוי דעם ווען פון חלפי, ויצענדיג אים הויז פון שטייער אונד ער האט צו איהם געזאגט פאלג מיר נאך. אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד האט איהם נאכגעפאלגט: אונד עס איז געשעהען ווען ער איז גע-זעסען ביים טיש אין זיין הויז, אז פילע שטייער-איינגעמער אונד זינדער זענען אויף געזעסען מיט ישוע אונד זיינע תלמידים, ווארין עס זענען געוועזען פילע וואס זענען איהם נאכגעגאנגען: אונד ווען דיא סופרים אונד דיא פרושים האבען געזעהען אז ער עסט מיט שטייער-איינגעמער אונד זינדער, האבען זיין געזאגט צו זיינע תלמידים, ער עסט אונד טרינקט מיט שטייער-איינגעמער אונד זינדער: אונד ווען ישוע האט דאס געהערט, האט ער צו זיין געזאגט, דיא וואס זענען געוונד בעדארפען קיין דאקטאר ניט, גייר ערט דיא וואס זענען קראנק; איך בין ניט געקומען דיא צדיקים צו רופען גייערט דיא זינדער:
- 18 אונד דיא תלמידים פון יוחנן אונד דיא פרושים האבען געפאסט, אונד זיין זענען געקומען, אונד האבען צו איהם

- געזאגט, פארנואם פאסטען דיא תלמידים פון יוחנן אונד
 19 פון דיא פרושים אונד דיינע תלמידים פאסטען ניט? אונד
 ישוע האט צו זייא געזאגט, קענען דיא אונטערפיהרער
 פאסטען נוייל דער חתן איז נאך בייא זייא? אזוי לאנג
 זייא האבען דעם חתן מיט זיך, קענען זייא ניט פאסטען:
 20 אבער דיא טעג וועלען קומען ווען דער חתן וועט פון זייא
 אנועקגענומען ווערען, אונד דאן וועלען זייא פאסטען אין
 21 יענעם טאג: קיינער פערריכט ניט איין אלט קלייד
 מיט א שטיק פון נייעם טויך, ווארין אזוי רייסט דאס
 צוגעפליקטע אפ דערפון, דאס גייט פון דעם אלטען,
 22 אונד עס ווערט איין ארבערער ריס: אונד קיינער גיכט
 ניט גייען וויין אין אלטע לאגיל אריין; ווען אזוי, וועט
 דער וויין דיא לאגיל צורייסען, אונד דער וויין אונד דיא
 לאגיל ווערען פערדארבען; גייערט מען גיכט גייען וויין
 אין נייע לאגיל אריין:
 23 אונד עס איז געשעהען, ווען ער איז ארוםגעגאנגען אים
 שבת דורך דעם וואקסענרעם קארן, אז זיינע תלמידים
 האבען אנגעהויבען א וועג צו מאכען, מיט אפרייסען דיא
 24 זאנגען אונד דיא פרושים האבען צו איהם געזאגט, זעה,
 ווארום טהון זייא אים שבת וואס איז ניט דערלויבט?
 25 אונד ער האט צו זייא געזאגט, האט איהר קיין מאל ניט
 געלייגט וואס דוד האט געטהון, ווען ער האט נויט געהאט
 אונד איז הונגריג געוועזען, אונד דיא וואס זענען מיט
 26 איהם געוועזען? וויא ער איז אריינגעגאנגען אים הויז פון
 גאט, אין דער צייט פון אבותר דעם פהן גדול, אונד האט
 גענעסען דאס לחם הפנים, וואס איז ניט דערלויבט צו
 עסען אויסער פאר דיא פהנים, אונד ער האט אויך געגעבן
 27 גען צו דיא וואס זענען מיט איהם געוועזען? אונד ער
 האט צו זייא געזאגט, דער שבת איז געמאכט געווארען
 פאר דעם מענטש אונד ניט דער מענטש פאר דעם שבת.
 28 אזוי דען איז דער בן אדם האר אויך איבער דעם שבת:

קאפיטעל ג

- 1 אונד ער איז ווידער געגאנגען אין שול אריין; אונד עס
 איז דארט געוועזען א מאן וואס האט געהאט א פערדארטע

- האַנד: אונד זייא האַבען איהם געוואַכט, אויב ער וועט
 איהם היילען אים שבת, פֿדי זייא זאלען איהם פֿערקלאַנגען:
 אונד ער האט געזאָגט צום מאַן וואָס האט געהאט דיא
 פֿערדארטע האַנד, שטעה אויף אין מיטען: אונד ער האט
 צו זייא געזאָגט, מעג מאַן אים שבת גוטעס אָדער שְׁלֵעכ־
 טעם טהון? לעבען רעטען, אָדער טייטען? אונד זייא
 האַבען שטיל געשוויגען: אונד ער האט זיך אויף זייא
 ארוםגעזעהן מיט צאָרן, אונד איז בעטריבט געוועזען
 איבער דיא האַרטיגקייט פֿון זייער הערצער, אונד ער האט
 געזאָגט צום מאַן, שטרעק אויס דייןע האַנד; אונד ער האט
 זיא אויסגעשטרעקט, אונד זייער האַנד איז ווידער געזונד
 געוואָרען: אונד ווען דיא פֿרושים זענען אַרויסגעגאַנגען,
 האַבען זייא גלייך איין עצה געהאלטען קעגען איהם מיט
 דיא לייט פֿון הורדוס, פֿדי זייא זאלען איהם אומברענגען:
 אונד ישוע איז אַנעקגעגאַנגען מיט זייער תּלְמִידִים צום
 נם, אונד א סוף מענטשען זענען איהם גאַנגעגאַנגען פֿון גליל,
 אונד פֿון יהודה, אונד פֿון ירושלים, אונד פֿון אָדום, אונד
 פֿון דיא אַנדערע זייט ירדן, אונד פֿון דער געגענד פֿון צור
 אונד צידון, א סוף מענטשען ווען זייא האַבען געהערט וואָס
 פֿאר ווערקע ער האט געטהון זענען צו איהם געקומען:
 אונד ער האט צו זייער תּלְמִידִים געזאָגט, אז זייא זאלען
 איהם אָנגרייטען א קליינעם שיף, פֿון וועגען דיא לייט, אז
 זייא זאלען איהם נישט שטיפען: וואָרן ער האט פֿילע גע-
 היילט, אונד דיא וואָס האַבען געהאט פֿלאַנגען זענען איהם
 איבערפֿאלען, אז זייא זאלען איהם אָנריהרען: אונד דיא
 אונגריינע גייסטער, ווען זייא האַבען איהם געזעהען, זענען
 פֿאר איהם אַנדערגעפֿאלען; אונד האַבען געשריען אונד
 געזאָגט, דיא בייסט דער זוהן פֿון גאט: אונד ער האט זייא
 אָנגעשריען אז זייא זאלען איהם נישט געקאָנט מאַכען:
 אונד ער איז אויף דעם באַרג אַרויפֿגעגאַנגען, אונד האט
 צו זיך גערופֿען וועמען ער האט געוואַלט, אונד זייא זע-
 נען צו איהם געקומען: אונד ער האט אָנגעשטעלט צוועלף
 אז זייא זאלען מיט איהם זיין, אונד אז ער זאל זייא אויס-
 שיקען צו פֿרעדיגען: אונד אז זייא זאלען האַבען מאַכט

- 16 שָׁדִים אַרְוִים צו טַרְיִיבֶען: אונד ער האט דיא צוועלף
אָננעשטעלט, אונד צו שמעון האט ער דעם נאמען געגע-
17 בען פּעטרוס: אונד יעקב דער זיהן פון זבדי, אונד יוחנן
דעם ברודער פון יעקב, אונד צו זייא האט ער געמען
18 געגעבען בני רנש, וואס הייסט זיהן פון דאנער; אונד
אַנְדְרִי, אונד פּיליפּוס, אונד בֶּרְתּוֹלְמִי, אונד מַתְתִּיָהּ, אונד תּוֹמָא,
אונד יעקב דער זיהן פון חלפי, אונד תדי, אונד שמעון
19 הקנאי; אונד יהודה איש קריות, וואס האט איהם אויף
פּערמקרט:
- 20 אונד זייא זענען אין א הויז געקומען; אונד דיא לייט
זענען ווידער צוזאמענגעקומען, אזוי אז זייא האבען אפילו
21 ניט געקאנט קיין ברויט עסען: אונד ווען זיינע קרובים
האבען דאס געהערט, זענען זייא ארויסגעגאנגען אום
איהם צו האלפן; ווארין זייא האבען געזאגט, אז ער איז
22 פון זינען געקומען: אונד דיא סופרים וואס זענען ארופגע-
קומען פון ירושלים האבען געזאגט, ער האט בעל-זבוב,
אונד ער טרייבט ארויס דיא שדים דורך דעם פירשט פון
23 דיא שדים: אונד ער האט זייא גערופען, אונד האט צו
זייא גערעט אין משלים, וויא אזוי קען דער שטן דעם
24 שטן ארויסטרייבען? אונד ווען א קעניגרייך איז צוטיילט
קענען זיך, אזוי קען דאס קעניגרייך ניט געשטעהען:
25 אונד ווען א הויז איז צוטיילט קענען זיך, אזוי קען יענעם
26 הויז ניט געשטעהען: אונד ווען דער שטן שטעהט אויף
קענען זיך אונד איז קענען זיך צוטיילט, אזוי קען ער
27 ניט געשטעהען, גייערט ער האט איין ענד: אבער קיינער
קען ניט אריינקומען אין דעם הויז פון א גבור, אונד זיינע
בלים רויבען, אויסגענומען אז ער וועט צוערשט דעם גבור
28 בינדען אונד דאן וועט ער זיין הויז רויבען: באמת זאג
איך אייך, אז אלע זינד וועלען צו דיא זיהן פון מענשען
פּערנעבען ווערען, אונד דיא לעסטערונג וואס זייא וועלען
29 לעסטערן: אבער דער וואס וועט לעסטערן קענען דעם
רוח הקודש, דער האט אויף עביג קיינע פערנעבונג ניט
30 גייערט ער איז שולדיג פון איינע עבינע זינד: ווארין
זייא האבען געזאגט, ער האט איין אונטריינעם גייסט:

- 31 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער זענען געקומען, אונד זענען דרויסען געשטאנען, אונד האבען געשיקט
 32 איהם רופען: אונד דיא לייט זענען ארום איהם געזעסען, אונד האבען צו איהם געזאגט, זעה, זיינע מוטער אונד
 33 זיינע ברידער דרויסען זוכען דיך: אונד ער האט געענט
 פערט אונד צו זיין געזאגט, ווער איז מיינע מוטער אונד
 34 מיינע ברידער? אונד קוקענדיג אויף דיא וואס זענען ארום
 איהם געזעסען, האט ער געזאגט, זעה מיינע מוטער אונד
 35 מיינע ברידער! ווארין ווער עס וועט טהון דעם ווילען פון
 גאט דער איז מיין ברודער, אונד שוועסטער, אונד מוטער:

קאפיטעל ד

- 1 אונד ער האט ווידער אנגעהויבען צו לעהרען בייא דעם
 2 ים, אונד א סף לייט האט זיך צו איהם פערזאמעלט, אזוי
 אז ער איז אין א שיק אריינגעגאנגען, אונד איז דרויף גע-
 זעסען אים ים, אונד אלע לייט זענען געזעזען אויף דעם
 לאנד ביים ים: אונד ער האט זיין פיל געלעהרט אין משלים, 2
 אונד האט צו זיין געזאגט אין זיינע לעהרע: הערט צו, 3
 זעה, דער זייער איז ארויסגעגאנגען צו זייען: אונד עס
 איז געשעהען ווען ער האט געזוייעט, זענען עטליכע גע-
 פאלען ביים וועג, אונד דיא פיינעל זענען געקומען, אונד
 האבען זיין אויפגעפרעסען: אונד אנדערעס איז געפאלען 5
 אויף דעם שטיינערדיגען גרונד, וואו עס האט ניט געהאט
 פיל ערד, אונד גלייך האט עס ארויסגעשפראצט, ווייל
 עס האט ניט געהאט קיינע טיפע ערד: אונד ווען דיא זון 6
 איז אויפגעגאנגען אזוי איז עס דערהיצט געווארען, אונד
 ווייל עס האט ניט געהאט קיינע וואורצעל איז עס פער-
 דארט געווארען: אונד אנדערעס איז געפאלען צווישען 7
 דיא דערנער, אונד דיא דערנער זענען אויפגעוואקסען,
 אונד האבען עס דערשטיקט, אונד עס האט ניט קיינע פרוכט
 געגעבען: אונד אנדערעס איז געפאלען אויף דעם 8
 גוטען גרונד אונד האט געבראכט פרוכט וואס איז
 אויפגעגאנגען, אונד האט זיך געמעהרט, אונד האט
 געטראגען דרייסיגפאלטיג, אדער זעכציגפאלטיג, אדער
 הונדערטפאלטיג: אונד ער האט געזאגט, דער וואס 9

- הָאֵם אוֹרְעָן צוֹ הָעֵרְעָן לָאוּ עַר הָעֵרְעָן:
- 10 אוֹנָד נוֹעַן עַר אִיז אַלִּיין גְּעוֹעוֹעוֹעָן, הָאָבְעָן דִּיא נוֹאָם זְעַנְעָן אַרוֹם אִיהֶם גְּעוֹעוֹעוֹעָן מִיט דִּיא צְוֵעֶלְף גְּעַפְרַעֲנִט נוֹעַנְעָן דִּיא
- 11 מְשָׁלִים: אוֹנָד עַר הָאֵם צוֹ וִיָּא גְּעוֹזָאָגִט, אִיִּיף אִיז גְּעַנְע־
גְּעָן דְּעַר סוֹד פּוֹן דְּעַם קַעֲנִיגְרִיִּיף פּוֹן גָּאֵט אָבְעַר צוֹ דִּיא
- 12 נוֹאָם זְעַנְעָן דְּרוֹיִסְעָן אִיז אַלְצְדִּינָג אִין מְשָׁלִים: פְּדִי זַע־
הַעֲנָדִיג זְאֵלְעָן וִיָּא זְעַהָעָן, אוֹנָד נִיט אִיִּינְזַעֲהָעָן; אוֹנָד
הָעֵרְעַנְדִּיג זְאֵלְעָן וִיָּא הָעֵרְעָן, אוֹנָד נִיט פֶּעַרְשְׁטַעֲהָעָן; אַז
- 13 וִיָּא זְאֵלְעָן זִיף נִיט גְּעַקְעַהָרְעָן, אוֹנָד דִּיא זִינְד זְאֵל וִיָּא
פֶּעַרְגְּעַבְעָן נוֹעֲרַעָן: אוֹנָד עַר הָאֵם צוֹ וִיָּא גְּעוֹזָאָגִט, נוֹיִסְט
- 14 אִיהַר נִיט דִּיזְעַם מְשָׁל? וִיָּא אַזוֹי נוֹעַט אִיהַר אַלַע מְשָׁלִים
14 וִויִסְעָן? דְּעַר וִיָּעַר וִיָּעַט דָּאָם נוֹאָרְט: אוֹנָד דָּאָם זְעַנְעָן
15 דִּיא בִיִּים נוֹעַג, אִין נוֹעַמְעָן דָּאָם נוֹאָרְט אִיז גְּעוֹיִעַט גְּעוֹזָא־
רַעַן; אוֹנָד נוֹעַן וִיָּא הָעֵרְעָן אַזוֹי קוֹמִט גְּלִיִּיף דְּעַר שְׁטָן,
אוֹנָד נַעַמִט אַנוֹעַק דָּאָם נוֹאָרְט נוֹאָם אִיז אִין וִיָּא גְּעוֹיִעַט
- 16 גְּעוֹזָאָרְעָן: אוֹנָד דָּאָם זְעַנְעָן אוֹיף דִּיא נוֹאָם זְעַנְעָן גְּעוֹיִעַט
אוֹיף דְּעַם שְׁטִינְעֶרְדִּיגְעָן גְּרוֹנְד, נוֹעֶלְכֶע, נוֹעַן וִיָּא הָעֵרְעָן
- 17 דָּאָם נוֹאָרְט, גְּעַמְעָן וִיָּא עַם גְּלִיִּיף אוֹיף מִיט פְּרִיִּד: אוֹנָד
וִיָּא הָאָבְעָן נִיט קִינְעֶע נוֹאָרְצַעַל אִין זִיף, אוֹנָד בְּלִיִּיבְעָן נֹאָר
פֹּאָר אַ צִיִּיט; דְּעַרְנֹאָף נוֹעַן לִיִּדְעָן אוֹנָד פֶּעַרְפֹּאֶלְנוֹגְעָן
קוֹמְעָן דוֹרף דְּעַם נוֹאָרְט, אַזוֹי שְׁטְרוֹיכְלֶעָן וִיָּא גְּלִיִּיף:
- 18 אוֹנָד אַנְדְּעַרַע נוֹאָם זְעַנְעָן צוֹוִישְׁעָן דְּעַרְנַעַר גְּעוֹיִעַט, זְעַנְעָן
19 דִּיא נוֹעֶלְכֶע הָעֵרְעָן דָּאָם נוֹאָרְט: אוֹנָד דִּיא זְאָרְגְעָן פּוֹן
דְּעַר נוֹעֶלְט, אוֹנָד דִּיא גְּעַטְרִינְעֶרִיָּא פּוֹן רִיִּיכְטַהוֹם, אוֹנָד
דָּאָם גְּלִיסְטְעָן פּוֹן אַנְדְּעַרַע זְאָכְעָן, קוֹמְעָן אַרִיִּין אוֹנָד דְּעַר־
- 20 שְׁטִיִקְעָן דָּאָם נוֹאָרְט, אוֹנָד עַם בְּלִיִּיבִט אָהָן פְּרוֹכְט: אוֹנָד
דָּאָם זְעַנְעָן דִּיא נוֹעֶלְכֶע זְעַנְעָן גְּעוֹיִעַט גְּעוֹזָאָרְעָן אוֹיף
גוֹטְעָן גְּרוֹנְד; נוֹעֶלְכֶע הָעֵרְעָן דָּאָם נוֹאָרְט אוֹנָד גְּעַמְעָן עַם
אוֹיף, אוֹנָד מְרֹאָנְעָן פְּרוֹכְט, דְּרִיִּיסִינְפֶּעֶלְטִיג, אָדְעַר זַעֲכ־
צִיגְפֶּעֶלְטִיג, אָדְעַר הוֹנְדְּעַרְשְׁפֶּעֶלְטִיג:
- 21 אוֹנָד עַר הָאֵם צוֹ וִיָּא גְּעוֹזָאָגִט, בְּרַעֲנָגִט מְעָן דְּעָן אַרִיִּין אַ
לֹאָמֶפ אַז מְעָן זְאֵל עַם שְׁטַעֲלֶעָן אוֹנְטַעַר אַ מַעַסְטַעַל, אָדְעַר
אוֹנְטַעַר אַ גְּעַט, אוֹנָד נִיט אַז מְעָן זְאֵל עַם אַרוֹיפ־שְׁטַעֲלֶעָן
- 22 אוֹיף אַ גְּעַשְׁטַעַל? נוֹאָרִין קִיִּין זְאָף אִיז נִיט פֶּעַרְבֹּאָרְגְעָן,

- וְאִם זָאָל נִיט אַנטפֿלעקט ווערען, אונד קיין זאָך איז נִיט
 23 פֿערהוילען וואס וועט נִיט געקאנט געמאכט ווערען: ווער
 24 עס האט אויבען צו הערען, לאז ער הערען: אונד ער האט
 צו זיין געזאגט, גיבט אכטונג וואס איהר הערט, מיט דעם
 מאס איהר מעסט, וועט אייך אויך געמאכטען ווערען אונד
 25 מעהר וועט אייך גענעבען ווערען: ווארין דער וואס האט,
 צו דעם וועט גענעבען ווערען; אונד דער וואס האט נִיט,
 פון דעם וועט אויך דאס וואס ער האט אנוועקגענומען
 ווערען:
 אונד ער האט געזאגט, דאס קעניגרייך פון גאט איז אזוי
 26 ווי א מאן וואס ווארפט זאמען אין גרונד: אונד ער
 27 שלאפט, אונד ער שטעהט אויף ביין נאכט אונד ביין
 טאג, אונד דער זאמען שפראצט ארויס, אונד וואקסט אויף,
 28 וויא ער ווייסט נִיט: דיא ערד גרענגט פון זיך זעלבסט
 פרוכט, צום ערשטען דאס גראז, דערנאך דיא זאג, דער-
 29 נאך דעם פולען טייך אין דער זאג: אָבער ווען דיא
 פרוכט איז צייטיג, שיקט ער גלייך דיא קאסע ארויס, ווארין
 דיא שניט־צייט איז געקומען:
 אונד ער האט געזאגט, וויא אזוי זאלען מיר פֿערגלייכען
 30 דאס קעניגרייך פון גאט? אָדער וואס פאר אַ מַשָּׁל זאלען
 מיר געבען? עס איז וויא אַ זענפֿקארן, וואס ווען עס איז
 31 אויף דער ערד געזייעט, איז קליינער וויא אלע זאמען וואס
 איז אויף דער ערד: אונד ווען עס איז געזייעט געווארען
 32 וואקסט עס אויף, אונד ווערד גרעסער וויא אלע קרייטער,
 אונד געקומט גרויסע צווייגען, אזוי אז דיא פיינעל פון
 דעם הימעל קענען אונטער זיין שאטען וואוינען:
 אונד ער האט צו זיין געזאגט דאס ווארט, דורך פֿילע
 33 זאלכע משלים, אזוי וויא זיין האבען עס געקאנט צוהער-
 רען: אָבער אַהן אַ מַשָּׁל האט ער צו זיין נִיט גערעט,
 34 אונד ער האט אלעס צו זיינע תלמידים אויסגעלעגט ווען
 זיין זענען אליין געוועזען:
 אונד אין יענעם טאג, ווען עס וואר אָבענד, האט ער צו זיין
 35 געזאגט, לאזען מיר אריבער געהען אויף דיא אנדערע
 זייט: אונד ווען זיין האבען דיא לייט אנוועקגעשיקט,
 36

האבען זייא איהם אריינגענומען אין דעם שיה אזוי וויא
 ער איז געוועזען, אונד עס זענען מיט איהם געוועזען נאך
 37 אנדערע שיפען: אונד עס איז געשעהען א גרויסער
 שטורקווינד, אונד דיא זעלען זענען אים שיה אריינגע-
 38 קומען, אזוי אז עס איז שוין פול געווארען: אונד ער איז
 אויף דער אונטערשטער זייט פון דעם שיה געוועזען
 שלאפענדיג אויף דעם קישען. אונד זייא האבען איהם
 אויפגעוועקט אונד האבען צו איהם געזאגט, לעהרער,
 געקוימערסט דוא דיך ניט אז מיר ווערען פערלויבען?
 39 אונד ער איז אויפגעשטאנען, אונד האט דעם ווינד אנגע-
 שריען, אונד האט צום נם געזאגט, זייא שטיל, אונד זייא
 פערשטומט! און דער ווינד האט אויפגעהערט, אונד עס
 40 איז א גרויסע שטילע געווארען: אונד ער האט צו זייא
 געזאגט, פארנואס זייט איהר אזוי שרעקענדיג? וויא איז
 41 עס אז איהר האט ניט קיין גלויבען? אונד זייא האבען זיך
 שרעקליך געפארקטען, אונד האבען געזאגט איינער צום
 אנדערען, וואס פאר איינער איז דער אז דער ווינד אונד
 דאס נם געהארקען איהם?

קאפיטעל ה

1 אונד זייא זענען געקומען אויף דער אנדערער זייט פון
 2 נם, צום לאנד פון דיא גרסיים: אונד ווען ער איז ארויס-
 געקומען פון דעם שיה, האט איהם גלייך געגעגענט פון
 3 דיא קברים א מאן מיט איין אהריינעם גייסט: דער האט
 זיינע וואוינונג געהאט צווישען דיא קברים. אונד קיינער
 האט איהם ניט געקאנט בינדען, אויך ניט מיט א קעטע:
 4 ווארין ער איז אפט געבינדען געווארען מיט גענדער אונד
 מיט קעטען, אונד ער האט דיא קעטען צעריסען, אונד
 דיא גענדער צערבראכען; אונד קיינער האט ניט פח גע-
 5 האט איהם צו שטילען: אונד ער איז שטענדיג געוועזען
 טאג אונד נאכט צווישען דיא קברים אונד דיא בערג,
 אונד האט געשריען, אונד זיך מיט שטיינער געשניטען:
 6 אונד ווען ער האט ישוע פון ווייטען געזעהען איז ער
 7 צוגעלאפען אונד האט זיך צו איהם געביקט: אונד ער
 האט געשריען מיט א הויך קול אונד געזאגט, וואס האב

- אִיךְ מִיט דִיר צו מַהוֹן, וְשׁוּע זױהן פֿון גַּאט דַעס אַלעך־
 העכסטען? אִיךְ גַעשׁווער דִיךְ בִייא גַאט פֿלאג מִיךְ נִיט:
 8 וואַרין עַר האַט צו אִיהם גַעזאַגט, גַעה אַרויס פֿון דַעס מאַן
 9 דואַ אונַרִינעך גֵייסט: אונַד עַר האַט אִיהם גַעפֿרעגט וואַס
 אִיז דִיין נאַמען? אונַד עַר האַט גַעזאַגט, מִיין נאַמען אִיז
 10 לַעגִנאַן. וואַרין מִיר זַענען פֿילע: אונַד עַר האַט זִייא זַעהר
 גַעפֿעטען, אַז עַר זאַל זִייא נִיט אַרויסשִיקען פֿון דַעס לאַנד:
 11 אונַד עַס אִיז דאַרט גַעוועזען בִייא דִיא בַערג אַ גֵרויסע
 12 סטאַדע פֿון חזרים פֿאסען: אונַד זִייא האַבען אִיהם גַע־
 בַעטען אונַד גַעזאַגט, שִיק אונַס אִין דִיא חזרים, אַז מִיר
 13 זאַלען צווישען זִייא אַרִינקומען: אונַד עַר האַט זִייא
 דַערלויבט. אונַד דִיא אונַרִינע גֵייסטער זַענען אַרויסגַע־
 גאַנגען, אונַד זַענען אַרִינגַעקומען אִין דִיא חזרים, אונַד
 דִיא סטאַדע האַט זִיך אַרונטערנעשטירצט פֿון אַ מְשׁוּפַע
 אָרט אִין ים אַרִיין קעגען צווייא טוִיזענד; אונַד זַענען
 14 דַערטרונקען גַעווארען אים ים: אונַד דִיא פֿאסטוכער פֿון
 דִיא חזרים זַענען אַנטלאַפֿען אונַד האַבען עַס דַערצַעהלט
 אִין דִיא שטאַט אונַד אִין פֿעלדער. אונַד זִייא זַענען אַרויס־
 גַעגאַנגען צו זַעהען וואַס אִיז גַעשַעהען: אונַד זִייא זַענען
 15 גַעקומען צו יִשׁוּע, אונַד האַבען גַעזַעהען דַעס וואַס האַט
 גַעהאַט דִיא לַעגִנאַן פֿון דִיא שְׂדִים, וזִיא עַר אִיז גַעזַעסען
 אַנגַעקליידעט אונַד פֿערניקפֿטיג, אונַד זִייא האַבען זִיך גַע־
 פֿאַרכטען: אונַד דִיא וואַס האַבען עַס גַעזַעהען, האַבען
 16 עַס דַערצַעלט וואַס אִיז גַעשַעהען צו דַעס וואַס האַט גַע־
 האַט דִיא שְׂדִים, אונַד פֿון וועגען דִיא חזרים: אונַד זִייא
 17 האַבען אִיהם אַנגַעהויבֿען צו בַעטען, אַז עַר זאַל פֿון זִיירע
 גַרענעץ אַנוועקגַעהען: אונַד זִייא עַר אִיז אִים שִיף אַרִינד־
 18 גַעגאַנגען, האַט אִיהם דַער וואַס האַט גַעהאַט דִיא שְׂדִים
 גַעבַעטען אַן עַר זאַל בִייא אִיהם זִיין: אונַד וְשׁוּע האַט
 19 אִיהם נִיט גַעלאַזט, נִייערט האַט צו אִיהם גַעזאַגט, גַעה
 אַהיים צו דִינע פֿרִינד, אונַד דַערצַעהל זִייא וואַס דַער האַר
 האַט מִיט דִיר גַעמַהוֹן, אונַד זִייא עַר האַט זִיך אִיבער דִיר
 20 דַערבאַרעמט: אונַד עַר אִיז אַנוועקגַעגאַנגען, אונַד האַט
 אַנגַעהויבֿען צו פֿרעדיגען אִין דַעקאַפּאַלים וואַס יִשׁוּע

האט צו איהם געטהון, אונד זיין האבען זיך אלע פער-
וואונדערט:

- 21 אונד ווען ושווע איז ווידער אריבערגעגאנגען אין א שויף אויף דיא אנדערע זייט, האבען זיך פיל לייט ארום איהם
- 22 פערזאמעלט, אונד ער איז ביים נס געוועזען: אונד עס איז צו איהם צוגעקומען איינער פון דיא עלצטע פון דער שול מיט דעם נאמען יאיר, אונד ווען ער האט איהם גע-
זעהען, איז ער איהם צו דיא פיס געפאלען: אונד ער האט איהם זעהר געבעטען אונד געזאגט, מיינע טאכטער איז אס שטארבען, קום אונד לעג דיינע הענד אויף איהר, כדי זיא זאל גערעטעט ווערען, אונד לעבען: אונד ער איז מיט איהם געגאנגען, אונד פיל לייט זענען איהם נאכגע-
גאנגען אונד האבען איהם געדרענגט:
- 25 אונד עס איז געוועזען א פרויא וואס האט געהאט דעם בלוטגאנג צוועלף יאהר: אונד זיא האט פיל געליטען פון פיל דאקטארען, אונד זיא האט אויסגעגעבען אלעס וואס זיא האט געהאט, אונד עס האט איהר ניט געהאלפען, ניי ערט זיא איז גאך ארגער געווארען: ווען זיא האט גע-
הערט וועגען ושווע, איז זיא געקומען צווישען דיא לייט פון הינטער איהם, אונד האט אנגערייט זיין קלייד:
- 28 ווארין זיא האט געזאגט, ווען איך זאל נור זיין קלייד אג-
רייען וועל איך גערעטעט ווערען: אונד גלייך איז איהר בלוטגאנג פערטריקענט געווארען אונד זיא האט געפיהלט אין איהר לייב אז זיא איז געהיילט פון איהרע פלאג:
- 30 אונד ושווע האט גלייך געפיהלט אז קראפט איז פון איהם ארויסגעגאנגען; אונד ער האט זיך אומגעקערט צווישען דיא לייט אונד געזאגט, ווער האט מיינע קליידער אגגע-
רייט? אונד זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, דוא זעהסט אז דיא לייט דרענגען דיך, אונד דוא זאגסט, ווער האט מיך אנגערייט? אונד ער האט זיך אומגעקוקט צו
33 זעהען ווער עס האט דאס געטהון: אונד דיא פרויא האט זיך געפארקטען אונד האט געצויטערט, ווייל זיא האט געזויסט וואס איז צו איהר געשעהען; אונד זיא איז גע-
קומען אונד איז פאר איהם אנדערגעפאלען, אונד האט

34 צו איהם געזאגט דיא גאנצע וואהרהייט: אונד ער האט
צו איהר געזאגט, מיינע טאכטער, דיין גלויבען האט דיך
גערעטעט, געה אין פרידען, אונד זייא געהיילט פון דיינע
פלאג:

35 ווייל ער האט נאך גערעט, זענען געקומען פון דעם הויז
פון דעם עלצטען פון דער שול, אונד האבען געזאגט, דיינע
טאכטער איז געשטארבען, פארנואס בעמיהסט דוא נאך
דעם לעהרער? אונד וויא ישוע האט געהערט דאס ווארט
וואס איז געזאגט געווארען, האט ער געזאגט צום עלצטען
פון דער שול, פארקט דיך ניט, גלויב נור: אונד ער האט
קיינעם ניט געלאזט איהם בעגלייטען, נאר פעטרוס אונד
יעקב אונד יוחנן דער ברודער פון יעקב: אונד זייא זענען
אריין געקומען אים הויז פון דעם עלצטען פון דער שול,
אונד ער האט געזעהען דאס געטומעל, אונד דיא וואס
האבען זעהר געוויינט אונד געקלאגט: אונד ער איז אריינג-
געגאנגען אונד האט צו זייא געזאגט, פארנואס לארמט איהר
אונד וויינט? דאס מעדעל איז ניט געשטארבען, נייערט
זיא שלאפט: אונד זייא האבען איהם אויסגעלאכט. אבער
ער האט זייא אלע ארויסגעטריבען, אונד האט גענומען
דעם פאטער אונד דיא מוטער פון דעם מעדעל, אונד דיא
וואס זענען מיט איהם גענועזען, אונד איז אריינגעגאנגען וואו
דאס מעדעל איז געלעגען: אונד ער האט דאס מעדעל
בייא דער האנד גענומען אונד האט צו איהר געזאגט,
טלייטא קומי, וואס איז פערטייטשט, מעדעל, איך זאג דיר,
שטעה אויף: אונד דאס מעדעל איז גלייך אויפגעשטא-
נען, אונד איז ארוםגעגאנגען: ווארין זיא איז צוועלף נאהר
אלט גענועזען, אונד גלייך זענען זייא אויסער זיך גענועזען
פאר גרויס ערשטויגען: אונד ער האט זייא זעהר פער-
גאטען אז קיינער זאל דאס ניט וויסען; אונד ער האט
געהייסען אז מאן זאל איהר צו עסען געבען:

קאפיטעל ו

אונד ער איז פון דארטען אנועקגעגאנגען, אונד איז גע-
קומען צו זיין פאטערלאנד; אונד זיינע תלמידים זענען
איהם גאכגעגאנגען: אונד ווען דער שבת איז געקומען, 2

- הָאֵם עַר אָנְנֵהוּיבְעַן צוֹ לַעֲהָרְעָן אִין דְּעַר שׁוּל; אֹנְד
 פִּילֵעַ וּוּאָם הָאֲבָעַן אִיהֶם גְּעַהָרְט הָאֲבָעַן זִיךְ פֵּעַרְוֹאֹנְךְ
 דְּעַרְט אֹנְד גְּעֹאָגַט, פֿון וואָנען הָאֵם דִּיזער דִּיזע זאַכען
 אֹנְד וואָס אִיז דָּאָס פֿאַר אַ חֲקָמָה וואָס אִיז אִיהֶם גְּעֵנְעֵבְעַן,
 אֹנְד אַזעֶלכֶּע נְסִים וואָס זענען געשעהען דורך זיינע הענד:
 3 אִיז עַר נִיט דְּעַר בּוֹיִמִיִּסְטֵער, דְּעַר זױן פֿון מָרְטִם אֹנְד
 דְּעַר בְּרוּדְעַר פֿון יַעֲקֹב אֹנְד יוֹסִי אֹנְד יְהוּדָה אֹנְד שְׁמֵעוֹן?
 אֹנְד זענען נִיט זיינע שְׁוֵעֶסְטֵער דָּא מיט אונס? אֹנְד זיִיא
 4 הָאֲבָעַן זִיךְ אָן אִיהֶם גְּעִשְׁטְרוֹיכֵעֶלְט: אֹנְד לְשׁוּעַ הָאֵם צו
 זיִיא גְּעֹאָגַט אַ נְבִיא אִיז נִיט אָהן גְּבוּד, אױסער אִין זײן
 אײַגען לֹאָנְד אֹנְד צױשען זיינע קרובים, אֹנְד אִין זײן
 5 אײַגען הױז: אֹנְד עַר הָאֵם דָּאָרְט נִיט גְּעִקֶּעֶנט קײן נֶס
 מְהוּן חוּץ עַר הָאֵם זיינע הענד געלעגט אױף עֲמִלִיכֶּע
 6 קְרַאָנְקֶע, אֹנְד עַר הָאֵם זיִיא גְּעֵהִילְט: אֹנְד עַר הָאֵם זִיךְ
 גְּעֹוֹאֹנְדְּעַרְט אַיבֶּער זייער אונגלױבֶּען. אֹנְד עַר אִיז
 אַרױמֶגעִאָנְגֶּען אִין דִּיא דְּעַרְפֶּער אֹנְד הָאֵם געלעָהָרְט:
 7 אֹנְד עַר הָאֵם צו זִיךְ גְּעֵרױפֶּען דִּיא צױנעלֶף, אֹנְד הָאֵם
 זיִיא אָנְנֵהוּיבְעַן אױסצושיקען צו צױיא; אֹנְד הָאֵם צו
 8 זיִיא גְּעֵנְעֵבְעַן מַאָכְט אַיבֶּער אונריינע גײסְטֵער: אֹנְד עַר
 הָאֵם זיִיא אָנְנֵעֹוֹאָגַט אַז זיִיא זאַלען גאַרניט מיטנעמען
 אױף דעם נוען, אױסער נור אַ שְׁטֵעֶקֶען; קײן רײזע זאַק
 אֹנְד קײן בְּרוֹיט זאַק, אֹנְד קײן געלד אִים גאַרְטעל:
 9 אָבֶּער זיִיא זאַלען געהען אִין שײַף אָנְנֵעֹוֹהוּן, אֹנְד זאַלען
 10 נִיט אָנְטְהוּן קײנע צױיא רַעֶק: אֹנְד עַר הָאֵם צו
 זיִיא גְּעֹוֹאָגַט, נוען אִיהר נועט אַרײַנקומען אִין אַ הױז,
 בְּלױבְט דִּרִינען בױז אִיהר נועט פֿון דָּאָרְטען אַנועקנעהען:
 11 אֹנְד וואָס פֿאַר אײן אָרְט נועט אײַךְ נִיט אױפֿנעמען, אֹנְד
 זיִיא נועלען אײַךְ נִיט הערען, נוען אִיהר געהט פֿון דָּאָרְט
 מְעַן אַנועק, שְׂאָקֵעֶלְט אַפּ דעם שְׁטױב פֿון אײַרע פֿיס,
 12 פֿאַר אַ צױגֶנִים צו זיִיא: אֹנְד זיִיא זענען אױסגעגאַנגען,
 13 אֹנְד הָאֲבָעַן געפֿרעדיגט אַז מְעַן זאַל תְּשׁוּבָה מְהוּן: אֹנְד
 זיִיא הָאֲבָעַן אַרױסגעטריבֶּען פִּילֵעַ שְׁדִים, אֹנְד פִּילֵעַ
 קְרַאָנְקֶע געזאַלְבְּט מיט עָהֶל אֹנְד גְּעֵהִילְט:
 14 אֹנְד הוֹרְרוֹס הַמְּלָךְ הָאֵם נוענען אִיהֶם גְּעַהָרְט; וואַרײן

- זיין נאָמען איז געקאָנט געוואָרען; אונד ער האט געזאָגט,
 יוחנן המטביל איז פון דיא טויטע אויפגעשטאנען, דרום וויר-
 קען דיא נסים אין איהם: אונד אנדערע האבען געזאָגט אז
 15 ער איז אלעהו. אונד אנדערע האבען געזאָגט אז ער איז א
 נביא, אזוי וויא איינער פון דיא נביאים: אָבער ווען
 16 הורדוס האט דאס געהערט, אזוי האט ער געזאָגט, דער
 איז יוחנן, דעם איך האב דעם קאפ ארויפגענומען; ער איז
 17 אויפגעשטאנען: דען הורדוס האט געשיקט אונד האט
 יוחנן גענומען, אונד האט איהם אים געפענגט געבוידען
 18 וועגען הורודיא, דאס ווייב פון זיין ברודער פיליפוס, ווייל
 ער האט זיא געהייראטעט: ווארין יוחנן האט צו הורדוס
 געזאָגט, דוא טורסט ניש האבען זיין ברודער'ס ווייב:
 19 אונד הורודיא האט איהם פיינד געהאט, אונד האט איהם
 20 געוואלט הרגענען; אונד זיא האט ניש געקאנט: ווארין
 הורדוס האט זיך געפארקטען פאר יוחנן, ווארין ער האט
 געוואוסט אז ער איז א גערעכטער אונד הייליגער מאן,
 אונד ער האט איהם געשיצט. אונד ווען ער האט איהם
 געהערט, אזוי איז ער זעהר געווארנט געווענען אונד האט
 21 איהם גערן געהערט: אונד עס איז געקומען א געשטימ-
 טער טאג ווען הורדוס האט אויף זיין געבוירטסטאג א סענדה
 געמאכט צו זיינע גרויסע לייט אונד אפיצירע איבער טוי-
 22 זענד, אונד צו דיא עלצטע פון גליל: אונד ווען דיא
 טאכטער פון הורודיא איז אריינגעקומען אונד האט גע-
 טאנצט, אונד איז הורדוס וואוילגעפאלען אונד דיא וואס
 זענען מיט איהם געזעסען; אזוי האט דער קעניג צום
 מעדעל געזאָגט, פערלאנג פון מיר וואס דוא ווילסט, אונד
 23 איך וועל עס דיר געבען: אונד ער האט איהר געשוואוירען,
 וואס דוא וועסט פון מיר פערלאנגען וועל איך דיר געבען,
 24 ביז צו דיא העלפט פון מיין קעניגרייך: אונד זיא איז
 ארויסגעגאנגען אונד האט צו איהרע מוטער געזאָגט, וואס
 זאל איך פערלאנגען? אונד זיא האט געזאָגט דעם קאפ
 פון יוחנן המטביל: אונד גלייך איז זיא איילענדיג אריי-
 25 געקומען צום קעניג, אונד האט פערלאנגט אונד געזאָגט,
 איך וויל אז דוא זאלסט מיר גלייך געבען אויף א שיקעל

- 26 דַּעַם קֹאפּ פּוֹן יוֹחֲנָן הַמַּטְבֵּל: אוֹנֵד דְּעַר קַענִיג איז זַעֲהָר
 מְרוֹזִירִיג גְּעוֹאָרְען, אָבֵער וועגנען דְּעַר שְׂבוּעָה אוֹנֵד דיא
 נוֹאם זַענען מײַט אײַהם גְּעוֹזַעזַען, האַט עַר נײַט גְּעוֹאָלֵט אָפֿ-
 27 זאַנען: אוֹנֵד גְּלײַךְ האַט דְּעַר קַענִיג גְּעִשִׁיקֵט אַ לײַבִּנוֹעֵכֶר-
 טַעַר, אוֹנֵד האַט גְּעפּוֹילֵען זײַן קֹאפּ צוֹ בְּרַענֵנען; אוֹנֵד
 עַר איז גְּענאַנֵנען אוֹנֵד האַט אײַהם גְּעקֶעפֿט אײַם גְּעפֶּענֵנען:
 28 אוֹנֵד האַט זײַן קֹאפּ גְּעבֵּראַכֵט אײַן אַ שׁיִסְעֵל, אוֹנֵד האַט
 עִם גְּענֶעבֵען צוֹם מְעַדְעֵל, אוֹנֵד דָּאס מְעַדְעֵל האַט עִם גְּע-
 29 גְּעבֵען צוֹ אײַהָרַע מוֹזְטַעַר: אוֹנֵד נוֹען זײַנע תְּלַמִּידִים האַ-
 גַּען דְּעַרפּוֹן גְּעִהָרַט, זַענען זײַא גְּעקוּמַען, אוֹנֵד האַבֵּען
 גְּענוּמַען זײַן לײַב, אוֹנֵד האַבֵּען עִם אַרײַנגַעלַעגֵט אײַן אַ
 קֶבֶר:
- 30 אוֹנֵד דיא אַפּאָסְטֵעל האַבֵּען זײַךְ פֶּעַרזאַמֶּעלֵט צוֹ יִשׁוּעַ
 אוֹנֵד האַבֵּען אײַהם אַלֶּעס דְּעַרצֶעֱהֵלֵט, נוֹאם זײַא האַבֵּען
 31 גְּעטָהוֹן אוֹנֵד נוֹאם זײַא האַבֵּען גְּעלֶעֱהָרַט: אוֹנֵד עַר האַט
 צוֹ זײַא גְּעזאַגֵט, קוּמֵט אײַהָר זַעלְבִּסֵט אַלײַן אײַן אַ ווײַסֵטען
 אָרַט אַרײַן אוֹנֵד רוּהֶעט אײַךְ אײַם אַבִּיסְעֵל. נוֹאָרײַן פִּילֶע
 זַענען אַרײַן אוֹנֵד אַרוּיסִגְעאַנֵנען, אוֹנֵד זײַא האַבֵּען נײַט
 32 דיא נױטײַגֶע צײַט גְּעהאַט אַפִּילוֹ צוֹ עִסַען: אוֹנֵד זײַא זַע-
 גַען אַנוּעקֶגֶנאַנֵנען אײַן אַ שׁיִף גײַא זײַךְ אַלײַן אײַן אַ
 33 ווײַסֵטען אָרַט אַרײַן: אוֹנֵד פִּילֶע האַבֵּען זײַא גְּעזַעֲהַען
 אַנוּעקֶגֶנֶהען, אוֹנֵד האַבֵּען אײַהם דְּעַרְקֶענֵט, אוֹנֵד זַענען
 אַהײַן גְּעלַאפֶּען צוֹ פּוּס פּוֹן אַלֶּע שְׁטַעט, אוֹנֵד זַענען פֶּרײַ-
 34 הַעַר פּוֹן זײַא אָנֵגעקוּמַען: אוֹנֵד זײַא יִשׁוּעַ איז אַרוּיסִגְע-
 קוּמַען, האַט עַר גְּעזַעֲהַען פִּיל לײַט אוֹנֵד עַר האַט אײַבֶּער
 זײַא רַחֲמִנוֹת גְּעהאַט, נוֹאָרײַן זײַא זַענען גְּעוֹזַעזַען זײַא שְׁאָף
 35 נוֹאם האַבֵּען קײַן פּאַסֵטוֹף נײַט; אוֹנֵד עַר האַט אָנֵגעוּהײַבֵּען
 36 זײַא פִּילֶע זאַכֶּען צוֹ לֶעֱהָרַען: אוֹנֵד נוֹען עִם איז שׁוּין
 שְׁפֶעט גְּעוֹאָרְען, זַענען זײַנע תְּלַמִּידִים צוֹ אײַהם גְּעקוּמַען,
 אוֹנֵד האַבֵּען גְּעזאַגֵט, דָּאס איז אַ ווײַסֵטער אָרַט, אוֹנֵד
 37 עִם איז שׁוּין שְׁפֶעט גְּעוֹאָרְען: שׁיִק זײַא אַנוּעק, אַז זײַא
 זאַלען גְּעִהַען אַרוּם דיא פֶּעלְדֶּער אוֹנֵד דיא דְּעַרפֶּער, אוֹנֵד
 38 זאַלען זײַךְ קוּיפֶּען נוֹאם צוֹ עִסַען: אָבֵער עַר האַט גְּע-
 עִנטֶשפֶּערֵט אוֹנֵד צוֹ זײַא גְּעזאַגֵט, גַּיבֵט אײַהָר זײַא צוֹ עִסַען.

- אֹנָד זַיִא הָאֲבָעַן צוֹ אִיהֶם גְּעֹאֲגַט זְאֻלְעַן מִיר אַוּעַקְגֶּע־
הַעַן אֹנָד קוֹיפֶען פֶּאר צֹוויִיא הַיִּנְדֶּערט גְּרֹאשֶׁען בְּרוִיט,
39 אֹנָד זְאֻלְעַן זַיִיא גְּעֶבַעַן צוֹ עֶסֶען? אֹנָד עַר הָאִט צוֹ זַיִיא
גְּעֹאֲגַט, וְיִיא פִּיל בְּרוִיט הָאִט אִיהֶר? גְּעֵהַט אֹנָד זְעֵהַט.
אֹנָד וְעַן זַיִיא הָאֲבָעַן גְּעֹזַעֶהֶען, הָאֲבָעַן זַיִיא גְּעֹאֲגַט, פִּינְף,
40 אֹנָד צֹוויִיא פִּישׁ: אֹנָד עַר הָאִט זַיִיא גְּעֵהִיִסֶען זִיף אֹנֶר
דְּעֹרֹזַעַעַן שׁוֹרוֹת נוֹיז אוֹיף דָּאס גְּרִינֶע גְּרֹאז: אֹנָד זַיִיא
41 הָאֲבָעַן זִיף אַנידֶּערֶגעזַעצַט אִין שׁוֹרוֹת, צוֹ הַיִּנְדֶּערט אֹנָד
צוֹ פִּינְפֶּציג: אֹנָד עַר הָאִט גְּעֵנוֹמַעַן דִּיא פִּינְף בְּרוִיט אֹנָד
42 דִּיא צֹוויִיא פִּישׁ, אֹנָד הָאִט אַרוֹיפֶגְעֶבְלִיקַט צוֹם הַיִּמְעֶל,
אֹנָד הָאִט אַ בְּרֶכָה גְּעֵמַאכַט, אֹנָד הָאִט דָּאס בְּרוִיט צוֹ
בְּרֹאכֶען אֹנָד עִס גְּעֵגְעֶבַעַן צוֹ דִּיא תִלְמִידִים אַז זַיִיא
זְאֻלְעַן עִס פֶּאר זַיִיא פֶּאַרלֶעגֶען אֹנָד דִּיא צֹוויִיא פִּישׁ הָאִט
עַר פֶּערטֶהיִלט צוֹ אַלֶּע: אֹנָד זַיִיא הָאֲבָעַן אַלֶּע גְּעֵגְעֶסֶען,
43 אֹנָד זְעַנְעַן זַאט גְּעוֹאַרַען: אֹנָד זַיִיא הָאֲבָעַן אוֹיפֶגְעֵהוֹר
44 בְּעַן פּוֹן דִּיא בְּרַעַקלֶעף צֹוועֶלף קַערב פּוֹל אֹנָד פּוֹן דִּיא
פִּישׁ: אֹנָד דִּיא וְאִס הָאֲבָעַן דָּאס בְּרוִיט גְּעֵגְעֶסֶען זְעַנְעַן
45 גְּעוֹזַעַעַן פִּינְף מוֹיזֶעַנד מֵאִן:
אֹנָד גְּלִיף הָאִט עַר זַיִיקֶע תִלְמִידִים גְּעֵצוֹוֹאֲוֹנְגֶען זַיִיא זֹא־
46 לֶען אִים שִׁיף אַרִיִיגְעֵהֶען, אֹנָד זְאֻלְעַן פֶּרִיהֶער אַרִיִיגֶער־
גְּעֵהֶען צוֹ דִּיא אַנדֶּערֶע זַיִיט קִיִּין בֵּית־צִוְדָה, בִּז עַר וְעַט
47 דִּיא לַיִט אַוּעַקֶשִׁיקֶען: אֹנָד וְעַן עַר הָאִט פּוֹן זַיִיא אָפֶשִׁיד
גְּעֵנוֹמַעַן אִיז עַר אוֹיף דַּעס בֶּאַרַג אַרוֹיפֶגְעֵאֲאֲנְגֶען מִתְּפִלָּל
צוֹ זַיִין: אֹנָד וְעַן עִס אִיז אָבְעַנד גְּעוֹאַרַען אִיז דָּאס שִׁיף
48 גְּעוֹזַעַעַן אִין מִיטֶען יִם, אֹנָד עַר אַלִּיִן אוֹיף דַּעס לֹאֲנָד:
אֹנָד עַר הָאִט גְּעֹזַעֶהֶען אַז זַיִיא הָאֲבָעַן זִיף שְׁוֹעַר בַּעֲמִיהַט
49 מִיט דַּעס רוֹדֶּערֶען, וְאִרִּין דַּער וְיִיגֶד אִיז קַעַנְעַן זַיִיא גַּע־
וְעֹזַעַן. אֹנָד קַעַנְעַן דַּעס פִּירטֶען מִשְׁמֶר פּוֹן דַּער נַאכַט אִיז
עַר צוֹ זַיִיא גְּעֵקוֹמַעַן אַרוֹמֶגְעֵהֶענְדיג אוֹיף דַּעס יִם; אֹנָד
עַר הָאִט זַיִיא גְּעוֹאַלַט פֶּאַרִבִּיא גְּעֵהֶען: אֹנָד וְיִיא זַיִיא
50 הָאֲבָעַן אִיהֶם גְּעֹזַעֶהֶען אַרוֹמֶגְעֵהֶענְדיג אוֹיף דַּעס יִם, הָאִט
בְּעַן זַיִיא גְּעֵדַאכַט אַז עִס אִיז אַ גִּיִסַט, אֹנָד זַיִיא הָאֲבָעַן
אִויסֶגְעֶשֶׁרִיעַן: וְאִרִּין זַיִיא הָאֲבָעַן אִיהֶם אַלֶּע גְּעֹזַעֶהֶען,
51 אֹנָד הָאֲבָעַן זִיף דַּערשֶׁרַאקֶען. אֹנָד גְּלִיף הָאִט עַר מִיט

זיין גערעט, אונד האט צו זיין געזאגט, זייט געטרייסט
 52 איך בין עס; פארקט אייך ניט: אונד ער איז צו זיין אים
 שיף אריינגעגאנגען; אונד דער ווינד האט אויפגעהערט;
 אונד זיין האבען זיך זעהר איבער דעם מאס פערנוואנד-
 53 דערט: ווארין זיין האבען ניט פערשטאנען איבער דעם
 ברויט, אבער זייער הארץ איז פעהרארטעט געווענען:
 54 אונד זיין האבען זיך אריבערגעשיפט אונד זענען געקומען
 צום לאנד גנסר, אונד האבען זיך געאנקערט צום בארטען:
 55 אונד ווען זיין זענען פון דעם שיף ארויסגעקומען, האט
 56 מען איהם גלייך דערקענט: אונד זענען ארוםגעלאפען
 אים גאנצען געביט, אונד האבען אָנגעהויבען ארוםצו-
 טראגען אויף די בעטען דיא וואס זענען קראנק געווע-
 57 זען, וואו זיין האבען געהערט אז ער איז דארט: אונד
 וויא ער איז אריינגעקומען אין דיא דערפער, אָדער שטעט,
 אָדער פעלדער, האבען זיין דיא קראנקע אנידערגעלעגט
 אין דיא מארקען, אונד האבען איהם געבעטען אז זיין
 זאלען נור אַנריהרען דיא עקען פון זיין קלייד; אונד דיא
 וואס האבען איהם אָנגעריהרט זענען גערעטעט געווארען:

קאפיטעל ז

1 אונד דיא פרושים אונד עטליכע פון דיא סופרים, וואס
 זענען געקומען פון ירושלים, האבען זיך צו איהם פער-
 2 זאמעלט: אונד זיין האבען געוועהען אז עטליכע פון
 זיינע תלמידים עסען ברויט מיט אונגריינע, — דאס הייסט
 3 אונגעוואשענע הענד: ווארין דיא פרושים אונד אלע
 יודען עסען ניט ווען זיין וואשען ניט זארגפעלטיג זייער
 הענד, נויל זיין האלטען דיא איבערליפערונג פון דיא
 4 עלצטע: אונד ווען זיין קומען פון דעם מארק, עסען זיין
 ניט ווען זיין רייניגען זיך ניט; אונד דא זענען פילע אַנ-
 דערע זאכען וואס זיין האבען אָנגענומען צו האלטען,
 וויא דיא טבילה פון בעכער, אונד טעפ אונד קופערנע
 5 בליס: אונד דיא פרושים אונד סופרים האבען איהם גע-
 פרעגט, פאר וואס געהען דיינע תלמידים ניט נאך דיא
 איבערליפערונג פון דיא זקנים, נייערט עסען ברויט מיט
 6 אונגעוואשענע הענד? אונד ער האט צו זיין געזאגט,

- וישעיהו האט רעכט גבואות געזאגט אויף אויף הייכלער,
 „דינעם פאלק עהרט מיך מיט דיא ליפען, אבער זייער
 הארץ איז דערנווייטערט פון מיר: אבער אומזיסט בע- 7
 טען זייא מיך אן, אונד לערנען לעהרען וואס זענען
 געבאטע פון מענשען“: (ישעיהו כט' יג').
- 8 איהר האט פערלאזט דיא מצוה פון גאט, אונד האלט דיא
 איבערליפערונג פון מענשען: אונד ער האט צו זייא גע- 9
 געזאגט, וואויל פארנוארפט איהר דאס געבאט פון גאט אז
 איהר זאלט האלטען איירע איבערליפערונג: ווארין משה 10
 האט געזאגט, עהרע דיין פאטער אונד דייע מוטער, אונד
 נוער עס שעלט פאטער אדער מוטער דער זאל געוויס
 שטארבען: אבער איהר זאגט, נוען א מענש נועט זאגען 11
 צו זיין פאטער אדער זיינע מוטער, דאס איז א קרבן,
 דאס הייסט א נדבה וואס דוא קענסט פון מיר בעקומען:
 איהר לאזט איהם גארניט מעהר טהון פאר זיין פאטער 12
 אדער מוטער: אונד איהר מאכט שוואך דאס ווארט פון 13
 גאט דורך איירע איבערליפערונג, וואס איהר האט איבער-
 געליפערט, אונד דעסגלייכען טהוט איהר אזאלכע פילע
 זאכען: אונד ער האט צו זיך ווידער גערופען דיא לייט, 14
 אונד האט צו זייא געזאגט, הערט מיך אלע צו, אונד פער-
 שטעהט: קיינע זאך פון אויסענווייניג פון דעם מענש וואס 15
 קומט אין איהם אריין קאן איהם אונגריין מאכען; נייערט
 דיא זאכען וואס קומען ארויס פון דעם מענש מאכען
 איהם אונגריין: דער וואס האט אוירען צו הערען לאז ער 16
 הערען: אונד נוען ער איז אריינגעגאנגען אים הויז פון דיא 17
 לייט האבען איהם זיינע תלמידים געפרעגט וועגען דעם
 משל: אונד ער האט צו זייא געזאגט, זענט איהר אויף 18
 אזוי אהן פערשטאנד? פערשטעהט איהר ניט, אז אלעס
 וואס קומט פון אויסענווייניג אין א מענש אריין קאן איהם
 ניט אונגריין מאכען: ווארין עס קומט ניט אין זיין הארץ 19
 אריין, נייערט אין בויף, אונד געהט ארויס צום מיסט?
 אזוי האט ער אלע זאכען ריין געמאכט: אונד ער האט 20
 געזאגט, דאס וואס קומט ארויס פון דעם מענש, דאס מאכט
 דעם מענש אונגריין: ווארין פון אינוועניג, פון דעם הארץ 21

- פון דעם מענש קומען ארויס שלעכטע געדאנקען, ניאוף,
 22 גניבה, רציחה: זנות גליסטען, רשעות, בעטריגערייא,
 אויסגעלאסענהייט, איין איבעל אויג, לעסטערונג, שטאלץ,
 23 נארישקייט: אלע דיזע שלעכטיגקייטען קומען ארויס פון
 אינוועניג אונד מאכען דעם מענש אונגריין:
 24 אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד איז פון דארטען אנועק-
 געגאנגען צו דיא גרענעץ פון צור אונד צידון. אונד ער
 איז אריינגעגאנגען אין א הויז, אונד האט נישט געוואלט אז
 קיינער זאל וויסען, אבער ער האט נישט געקענט פערבאך-
 25 גען בלייבען: אבער א פרויא, וואס איהרע טאכטער האט
 געהאט איין אונגרינעם גייסט, האט גלייף פון איהם גע-
 הערט, אונד איז געקומען אונד איז איהם צו דיא פיס גע-
 26 פאלען: אונד דיא פרויא איז געוועזען א וננית פון ארם
 צור. אונד זיא האט איהם געבעטען אז ער זאל דעם שד
 27 ארויסטרייבען אויס איהרע טאכטער: אונד ער האט צו
 איהר געזאגט, לאזען דיא קינדער צוערשט זאט ווערען;
 ווארין עס איז נישט גוט דאס ברויט פון דיא קינדער אנועק-
 28 צונעמען, אונד פאר דיא הינטלעך צו ווארפען: אונד זיא
 האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, יא, האר!
 אפילו דיא הינטלעך אונטער דעם טיש עסען פון דיא
 29 קינדערס ברעקלעך: אונד ער האט צו איהר געזאגט ווע-
 גען דיזעם ווארט געה, דער שד איז פון דייןע טאכטער
 30 ארויסגעגאנגען, אונד ווען זיא איז אין איהר הויז געקומען
 האט זיא געפינען דאס מעדעל לוגענדיג אויף דעם בעט,
 אונד דער שד פון איהר ארויסגעגאנגען:
 31 אונד ער איז ווידער אנועקגעגאנגען פון דיא גרענצען פון
 צור אונד איז געקומען דורך צידון צום ים פון גליל, אין
 32 מיטען דער גרענעץ פון דעפאפוליס: אונד זייא האבען
 צו איהם געבראכט א טויבען אונד שטומען אונד האבען
 איהם געבעטען אז ער זאל דיא האנד אויף איהם לעגען:
 33 אונד ער האט איהם אנועקגענומען פון דיא לויט בייא זיף
 אליין, אונד האט דיא פינגער אין זיינע אויערען אריינגע-
 לעגט, אונד האט געשפינען, אונד האט זיינע צונג אָנגער-
 34 ריהרט: אונד ער האט ארויפגעוועהען צום הימעל, אונד

הָאֵם גְּעוּפִצֵּט, אֹנְדִּי הָאֵם צוֹ אִיהֶם גְּעוּאָגֵט, אַפְתָּח, וְאִם
 35 הַיִּיבֵט, מֵאָדָּ דִיךְ אִוּיָּה: אֹנְדִּי זַיִנְעֵ אֹוִירֶען זַענען אֹוּיָּה-
 גְּעֵמאַכֵּט גְּעוּאָרֶען אֹנְדִּי דָאָם בְּאָנְדִּי אִיז גְּלִיִּיךְ לֹוִיז גְּעוּאָ-
 רֶען פֿון זַיִנְעֵ צוֹגֵג אֹנְדִּי עַר הָאֵם רִיכְטִיג גְּעֵשְׁפֵרֶאכְען:
 36 אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא פֵּעֶרְבֵרֶאטֶען אָז זַיִיא זְאָלען קִיִּנְעֵם גִּיט
 זְאָנְען: אָבֵער וְאִם מְעֵהר עַר הָאֵם זַיִיא פֵּעֶרְבֵרֶאטֶען, הָא-
 37 בֵּען זַיִיא עֵס נֵאָד פִּיל מְעֵהר בֵּעֶקאַנְט גְּעֵמאַכֵּט: אֹנְדִּי זַיִיא
 הָאָבֶען זִיךְ אִיבֵער דַּעם מָאָם פֵּעֶרְוֵאָוִינְדֶּערֶט אֹנְדִּי גְּעוּאָגֵט,
 עַר הָאֵם אַלֶּע זאַכֶּען גִּיט גְּעֵטְהוּן: עַר מֵאָכֵט דִּיא טוִיבֵּע
 הַעֶרֶען אֹנְדִּי דִּיא שְׁטוּמֶע רַעֲדֶען:

קאפיטעל ח

- 1 אין זַענע טַעג ווען דִּיא לִיִּיט זַענען ווִידֶער פִּיל גְּעוועזען אֹנְדִּי
 הָאָבֶען גְּאַרְנִיט גְּעֵהאַט צוֹ עֶסֶען, הָאֵם יִשׁוּע גְּערוּפֶען זַיִנְע
 2 תְּלַמִּידִים, אֹנְדִּי הָאֵם צוֹ זַיִיא גְּעוּאָגֵט: אִיךְ הָאָב רַחֲמָנוֹת
 אִוּיָּה דִּיא לִיִּיט וְוַאֲרִין שׁוִוִין דְּרִיִּיא טַעג בְּלִיִּיבֶען זַיִיא בִּיִּיא
 3 מִיר, אֹנְדִּי הָאָבֶען גְּאַרְנִיט צוֹ עֶסֶען: אֹנְדִּי ווען אִיךְ וועל
 זַיִיא פֵּאָכְטֶענְדִּיג אַהִיִּים שִׁיקֶען, וועלען זַיִיא פֵּעֶרְשְׁמאַכֶּען
 אִוּיָּה דַּעם וועג; אֹנְדִּי עֶטְלִיכֶּע פֿון זַיִיא קוּמֶען פֿון ווִיִּיט
 4 אַהֶער: אֹנְדִּי זַיִנְע תְּלַמִּידִים הָאָבֶען אִיהֶם גְּעֵעֲנִטְפֶּערֶט, ווִיא
 אָזוִי קֶען מען דִּינֶע מִיט בְּרוּיט זַעטִיגֶען דָּא אין אַ מִדְּבָר?
 5 אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא גְּעֵפֶרֶעגֵט, ווִיא פִּיל בְּרוּיט הָאֵם אִיהֶר?
 6 אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גְּעוּאָגֵט זִיבֶען. אֹנְדִּי עַר הָאֵם דִּיא לִיִּיט
 גְּעֵהִיִּיכֶען זִיךְ אִוּיָּה דַּעַר עֶרֶד אַנְדֶּערֶזַעצֶען, אֹנְדִּי הָאֵם
 גְּעוּמֶען דִּיא זִיבֶען בְּרוּיט, אֹנְדִּי הָאֵם אַ בְּרָכָה גְּעֵמאַכֵּט,
 אֹנְדִּי הָאֵם עֵס צַעֶרְבֵרֶאכֶּען, אֹנְדִּי גְּעֵנֶעבֶען צוֹ זַיִנְע תְּלַמִּידִים,
 אָז זַיִיא זְאָלען פֵּאַר זַיִיא פֵּאַרְלֶעגֶען; אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען
 7 זַיִיא פֵּאַר דִּיא לִיִּיט פֵּאַרְגֶּעלֶעגֵט: אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גַּע-
 הָאֵם עֶטְלִיכֶּע קִלִּינֶע פִּישְׁלֶעךְ; אֹנְדִּי עַר הָאֵם דַּעֲרִיבֶער
 אַ בְּרָכָה גְּעֵמאַכֵּט, אֹנְדִּי הָאֵם אִוּיָּה זַיִיא גְּעֵהִיִּיכֶען פֵּאַרְלֶע-
 8 גֶען: אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען גְּעֵנֶעכֶען אֹנְדִּי זַענען זאַט גְּעוּאָרֶען,
 אֹנְדִּי זַיִיא הָאָבֶען אִוּיָּפֶגֶעהוּיבֶען פֿון דִּיא אִיבֵּעֶרְגֶּעבְּלִיבֶענֶע
 בְּרַעֲקֶלֶעךְ זִיבֶען קַערב: אֹנְדִּי זַיִיא זַענען גְּעוועזען
 9 קַעגֶען פִּיר טוִוִּיעֶנְדִּי, אֹנְדִּי עַר הָאֵם זַיִיא אַוועקְגֶעשִׁיקֵט:
 10 אֹנְדִּי בְּאַלֶּד אִיז עַר אין אַ שׁוּף אַרְיִינְגֶּעגאַנגֶען מִיט זַיִנְע

- תלמידים, אונד איז געקומען אין דער געגענד פון דלמנותא:
 11 אונד דיא פרושים זענען ארויסגעגאנגען, אונד האבען אָנ-
 געהויבען מיט איהם א ניכוח אונד האבען פון איהם פער-
 לאנגט א צייכען פון דעם הימעל, איהם צו פרופען:
 12 אונד ער האט טיף געזיפצט אין זיין געמיט, אונד געזאגט,
 נוארום זוכט דינעם דור א צייכען? באַמַת זאג איך אייך,
 עס נועט צו דינעם דור קיין צייכען ניט געגעבען נוערען:
 13 אונד ער האט זייא פערלאזט, אונד איז ווידער ארוינגע-
 גאנגען אויף דעם שוף אונד איז אויף דיא אנדערע זייט
 אריבערגעקומען:
 14 אונד זייא האבען פערגעסען ברויט מיטצונעמען, אונד
 זייא האבען ניט מעהר מיט זיך געהאט וויא איין ברויט
 15 אים שוף: אונד ער האט זייא געבאטען אונד געזאגט,
 זעהט צו, היט אייך פאר דעם זויערטייג פון דיא פרושים,
 16 אונד פאר דעם זויערטייג פון הורדום: אונד זייא האבען
 צווישען זיך געטענעט ווייל זייא האבען ניט קיין ברויט:
 17 אונד ער האט דאס געוואקט אונד האט צו זייא געזאגט,
 פארנואס האט איהר געטענעט ווייל איהר האט ניט קיין
 ברויט? פערנעמט איהר נאך ניט, אונד פערשטעהט איהר
 18 דאס ניט? האט איהר אייער הארץ פערשטאקט? האט
 איהר אויגען אונד זעהט ניט? אונד אוינרען אונד הערט
 19 ניט? אונד געדענקט איהר ניט? נוען איך האב צובראכען
 דיא פינק ברויט פאר דיא פינקט שווענד, וויא פיל קערב
 פול מיט ברעקלעך האט איהר אויפגעהויבען? זייא האבען
 20 צו איהם געזאגט צונועלף: אונד נוען דיא זיבען פאר דיא
 פיר שווענד, וויא פיל קערב פול מיט ברעקלעך האט
 איהר אויפגעהויבען? אונד זייא האבען געזאגט זיבען:
 21 אונד ער האט צו זייא געזאגט, פערשטעהט איהר נאך ניט?
 22 אונד זייא זענען געקומען קיין בית צידה, אונד זייא הא-
 בען צו איהם געבראכט א בלינדען, אונד האבען איהם
 23 געבעטען אז ער זאל איהם אָנריהרען: אונד ער האט דעם
 בלינדען אָנגענומען בייא דער האנד, אונד האט איהם
 ארויסגעפיהרט אויס דעם דארף, האט געשפיגען אין זיינע
 אויגען, אונד האט דיא הענד אויף איהם געלעגט, אונד

- 24 האט איהם געפֿרעגט זעהסט דוא עפעס? אונד ער
האט ארויפגעקוקט, אונד געזאגט, איך זעה מענשען,
ווארין איך זעה זיין אזוי וויא ביימער ארומגעעהנדיג:
25 דערנאך האט ער ווידער דיא הענד אויף זיינע אויגען גע-
לעגט, אונד ער האט שארף געקוקט, אונד איז געהיילט
געווארען, אונד האט אלע זאכען פון ווייטען געזעהען:
26 אונד ער האט איהם אהיים געשיקט, אונד געזאגט, דוא
זאלסט ניט אריינקומען אפילו ניט אים דארף:
27 אונד ושווע אונד זיינע תלמידים זענען ארויסגעגאנגען צו
דיא דערפער פון קיסרין פון פיליפוס; אונד אויף דעם
נועג האט ער זיינע תלמידים געפֿרעגט, אונד האט צו זיין
געזאגט, ווער זאגען דיא מענשען אז איך בין? אונד זיין
28 האבען צו איהם געזאגט יוהנן המטביל; אונד אנדערע
אלהו; אבער אנדערע איינער פון דיא גבאים: אונד ער
29 האט זיין געפֿרעגט, ווער זאגט איהר אז איך בין? אונד
פעטרוס האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,
דוא ביסט דער משיח: אונד ער האט זיין געבאטען
30 אז זיין זאלען קיינעם ניט זאגען פון איהם: אונד ער
31 האט זיין אנגעהויבען צו לעהרען, אז דער בן־אדם מוז פיל
ליידען, אונד פערווארפען ווערען פון דיא עלצטע אונד
דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים, אונד געטייטעט
ווערען, אונד נאך דרייא טעג ווידער אויפֿשטעהען: אונד
32 ער האט דאס ווארט עפענטליך געזאגט. אונד פעטרוס
האט איהם גענומען, אונד האט איהם אנגעהויבען אַנצו-
שריייען: אבער ער האט זיך אומגעקעהרט, אונד האט זיינע
33 תלמידים אנגעזעהען, אונד האט פעטרוס אנגעשרייען אונד
געזאגט, געה אנוועק פון מיר, שטן, ווארין דוא טראכסט
ניט אויף דיא זאכען פון גאט, נייערט דיא זאכען פון מענ-
שען: אונד ער האט דיא לייט מיט זיינע תלמידים צו זיך
34 גערופען אונד האט צו זיין געזאגט, ווער עס וויל מיר נאכ-
קומען, דער זאל זיך אליין פערלייקענען, אונד זיין קרייך
אויפֿגעמען אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עס וויל
35 זיין לעבען רעטען, דער וועט עס פערלירען; אונד ווער
עס וויל זיין לעבען פערלירען פון מיינעט וועגען אונד

36 וְעֵנְעֵן דְּעַר בְּשׁוֹרָה טוֹבָה, דְּעַר וְעַט עִם רְעֻטָּען: וְאָרִין
 וְיֵא וְעַט אַ מְעַנְשׁ גְּעַהאַלפֿען וְעֵרען ווען עַר וְעַט
 דִּיא גַאנצֶע וועלט גְּעווינען, אונד זיין לעבען פֿערלירען?
 37 וְאָרִין וואס וְעַט אַ מְעַנְשׁ גְּעֵבֶען אַלס אויסלייזונג פֿאַר זיין
 38 לעבען? דרום ווער עִם וְעַט זיך שְׁעַהמֶען מיט מיר אונד
 מיט מייןע ווערטרער אין דיזעס דור פֿון זינד אונד זנות,
 אזוי וְעַט זיך דער גְּנֵאָדס מיט איהם אויף שְׁעַהמֶען, ווען
 עַר קומט אין דער הערליכקייט פֿון זיין פֿאַטער מיט דִּיא
 הייליגע מלאַכים:

קאפיטעל ט

- 1 אונד עַר האט צו זייא גְּעוואַנט, באַמַט זאג איך אייך, עִם
 זענען עַטליכע וואס שְׁטַעֲהֶען דא, וואס וועלען ניט פֿערזוֹר־
 כֶּען דעם טויט, ביז זייא וועלען זעהען דאס קעניגרייך פֿון
 גאט קומען מיט מאַכט:
- 2 אונד נאך זעקס טעג האט ישוע גְּענומֶען פֿעטרוס אונד
 יַעֲקֹב אונד יוֹהָנָן, אונד האט זייא אַרויפֿגעבראַכט אויף אַ
 הויכען באַרג בייא זיך זעלבֿסט. אונד עַר איז פֿאַר זייא
 3 פֿערענדערט גְּעוואַרען: אונד זיינע קליידער זענען גְּלאַנ־
 צענדיג גְּעוואַרען זעהר נויים, אזוי וויא קיין וועשער אויף
 4 דער עַרד האט זייא ניט גְּעקאַנט נויים מאַכען: אונד
 אַלְהוֹ: אונד משה האָבען זיך צו זייא גְּעוויזען, אונד
 5 האָבען גְּערעט מיט ישוע: אונד פֿעטרוס האט גְּעענט־
 פֿערט אונד האט גְּעוואַנט צו ישוע, רבֿי, עִם איז גוט
 פֿאַר אונס דא צו זיין; אונד לאַזען מיר מאַכען דרייא
 גְּעֶעֱלֶטען; איינס פֿאַר דיר, אונד איינס פֿאַר משה, אונד
 6 איינס פֿאַר אַלְהוֹ: וְאָרִין עַר האט ניט גְּעוואַוסט וואס עַר
 זאַל עַנטפֿערען; וְאָרִין זייא זענען זעהר דערשטראַקען
 7 גְּעוואַרען: אונד אַ וואַלקען איז גְּעקומען אונד האט זייא
 גְּעדעקט; אונד אַ קול איז אַרויסגְּעקומען פֿון דעם
 וואַלקען, דאס איז מיין זיהן דער גְּעליבטער, הערט איהם
 8 צו! אונד ווען זייא האָבען זיך פֿליצלינג אומגעזעהען,
 האָבען זייא קיינעם ניט גְּעהער גְּעזעהען, גייערט ישוע
 אליין מיט זייא:
- 9 אונד ווען זייא זענען פֿון דעם באַרג אַרויפֿגעגאַנגען, אזוי

- האט ער זיין פערבאטען אז זיין זאלען קיינעם ניט דער-
 צעלען וואס זיין האבען געזעהען, ביז דער בן-אדם נעמט
 פון דיא מויטע אויפֿשטעהען: אונד זיין האבען דאס 10
 נארט ביין זיך געהאלטען, אונד האבען איינער דעם
 אנדערען געפרעגט, וואס איז דאס אויפֿשטעהען פון דיא
 מויטען! אונד זיין האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, 11
 פארנואס זאגען דיא פרושים אז אליהו מוס צוגעשט קומען?
 אונד ער האט צו זיין געזאגט, אליהו קומט צוגעשט אונד 12
 שטעלט אלעס צורעכט; אונד וויא עס שטעהט געשריבען
 אויף דעם בן-אדם, אז ער זאל פיל ליידען, אונד פעראכט-
 טעט ווערען? אבער איך זאג אייך, אז אליהו איז אויך 13
 געקומען, אונד זיין האבען צו איהם געטהון וואס זיין
 האבען געוואלט, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אויף
 איהם:
- אונד ווען ער איז צו דיא תלמידים געקומען האט ער 14
 געזעהען פיל לייט ארום זיין, אונד סופרים מיט זיין
 פראגענד: אונד אזוי באלד וויא אלע לייט האבען איהם 15
 געזעהען, האבען זיין זיך פערנוואונדערט, אונד זענען צו-
 געלאפען אונד האבען איהם געגריסט: אונד ער האט זיין 16
 געפרעגט, איבער וואס האט איהר א ויפוח? אונד איינער 17
 פון דיא לייט האט איהם געענטפערט, לעהרער, איך האב
 מיין זעהן צו דיר געבראכט וואס האט א גייסט: אונד 18
 וויא אהין ער געמט איהם אזוי צערריסט ער איהם; אונד
 ער שויקט, אונד קריצט מיט דיא ציין, אונד ווערד פער-
 דארט: אונד איך האב צו זיינע תלמידים געזאגט, אז
 זיין זאלען איהם ארויסטרייבען; אונד זיין האבען ניט
 געקאנט: אונד ער האט זיין געענטפערט אונד געזאגט, 19
 א איהר אומגלויביגעס דור, וויא לאנג זאל איך ביין אייך
 זיין? וויא לאנג זאל איך ליידען? גרענגט איהם אהער
 צו מיר: אונד זיין האבען איהם צו איהם געבראכט. 20
 אונד וויא ער האט איהם געזעהען, אזוי האט איהם דער
 גייסט גלייך צערריסט; אונד ער איז צו דער ערד געפאלען,
 אונד האט זיך געוואלנערט, אונד געשויקט: אונד ער האט 21
 זיין פאטער געפרעגט, וויא לאנג איז עס זייט דאס איז

- אִיהֶם בַּעֲשָׂהֶעֶן? אֹנֵד עַר הָאֵט בַּעֲזֹאגְט, פֿון קִינד־הַיִּיט
- 22 אָן: אֹנֵד אָפֿט וואַרפֿט עַר אִיהֶם אִין פֿייעַר אַרײַן אֹנֵד אָפֿט אִין וואַסער, אַז עַר זאַל אִיהֶם אַומבֿרענגען; אָבער נוען דוא קאַנסט עפּעס טהון, אזוי דערבאַרם דיך אַיבער
- 23 אַונס אֹנֵד העלף אַונס: אֹנֵד ישׁוע הָאֵט צו אִיהֶם בַּעֲזֹאגְט, דוא זאַגסט נוען דוא קענסט! אלע זאַכען זענען מעגליך
- 24 צו דעם וואס גלויבט: דער פּאַטער פֿון דעם קינד הָאֵט גלייך געשריען, אֹנֵד בַּעֲזֹאגְט, אַיך גלויב, העלף מיין
- 25 אַונגלויבען: אֹנֵד ווײַא ישׁוע הָאֵט בַּעֲזָהֶעֶן אַז דיא לייט לויפֿען צונױף, אזוי הָאֵט עַר דעם אַונגריינען גייסט אָנגע־שריען, אֹנֵד הָאֵט צו אִיהֶם בַּעֲזֹאגְט, דוא שטומער אֹנֵד טויבער גייסט, אַיך בעפֿעהל דיר, געה אַרויס פֿון אִיהֶם,
- 26 אֹנֵד קום ניט מעהר אִין אִיהֶם אַרײַן: אֹנֵד נוען עַר הָאֵט געשריען אֹנֵד הָאֵט אִיהֶם זעהר בעריסען, אַיז עַר אַרויסגע־באַנגען; אֹנֵד עַר אַיז געוואַרען ווײַא אַ טויטער, אזוי אַז
- 27 פֿילע האַבען בַּעֲזֹאגְט עַר אַיז טויט: אָבער ישׁוע הָאֵט אִיהֶם אָנגענומען בײַא דער האַנד, אֹנֵד הָאֵט אִיהֶם
- 28 אַויפֿגעהויבען, אֹנֵד עַר אַיז אַויפֿגעשטאַנען: אֹנֵד נוען עַר אַיז אים הויז געקומען, האַבען אִיהֶם זיינע תּלמידים געפֿרעגט בײַא זיך אַליין, פּאַר וואס האַבען מיר אִיהֶם ניט
- 29 געקאַנט אַרויסטרייבען? אֹנֵד עַר הָאֵט צו זײַא בַּעֲזֹאגְט, דיזער מין קען ניט אַנדערש אַרויסנעהען, אַויסער דורך געבעט:
- 30 אֹנֵד נוען זײַא זענען פֿון דאַרטען אַוועקגעבאַנגען, זענען זײַא דורךגעבאַנגען דורך גליל; אֹנֵד עַר הָאֵט ניט געוואַלט
- 31 אַז קיינער זאַל פֿון אִיהֶם וויסען: וואַרין עַר הָאֵט זיינע תּלמידים געלעהרט, אֹנֵד הָאֵט צו זײַא בַּעֲזֹאגְט, דער בֿוך אָדס נועט אַיבערנעענטפֿערט ווערען אִין דיא הענד פֿון מענשען אַרײַן, אֹנֵד זײַא וועלען אִיהֶם הרגענען, אֹנֵד נוען עַר נועט געהרגעט ווערען גאַך דרייא טעג, נועט עַר אַויפֿשטעהען: אֹנֵד זײַא האַבען דאַם וואַרט ניט פֿער־שטאַנען, אֹנֵד האַבען זיך געפּאַרקטען אִיהֶם צו פֿרענען:
- 33 אֹנֵד זײַא זענען געקומען קיין כּפּר נחום; אֹנֵד נוען עַר אַיז אים הויז געקומען, הָאֵט עַר זײַא געפֿרעגט, וואס אַיז

- דאם וואס איךר האט צווילשען אייך געטענעט אויף דעם
 34 וועג? אונד זייא האבען געשוויגען; ווארין זייא האבען
 זיך אויף דעם וועג מיטאיינאנדער געקריגט ווער איז דער
 35 גרעסערער: אונד ער האט זיך אינדערקענעט, אונד האט
 גערופען דיא צוועלף, אונד האט צו זייא געזאגט, ווען
 איינער וויל זיין דער ערשטער, דער וועט זיין דער
 36 לעצטער פון אלע, אונד דער משרת פון אלע: אונד ער
 האט גענומען א קליין קינד אונד האט עס צווילשען זייא
 געשטעלט אונד האט עס אין דיא ארמע גענומען, אונד
 37 האט צו זייא געזאגט: ווער עס וועט איינס פון זאלכע
 קינדער אויפנעמען אין מיין נאמען דער געמט מיך אויף;
 אונד ווער עס וועט מיך אויפנעמען, דער געמט ניט מיך
 אויף, גייערט דעם וועלכער האט מיך געשיקט:
 38 יוחנן האט צו איהם געזאגט, לעהרער, מיר האבען איינעם
 געזעהען וואס טרייבט ארויס שדים אין דיין נאמען, אונד
 ער פאלגט אונס ניט נאך: אונד מיר האבען איהם פער-
 39 באטען, ווייל ער האט אונס ניט נאכגעפאלגט: אבער
 ישוע האט געזאגט, פערביט איהם ניט; ווארין עס איז
 קיינער ניט פעהראגען וואס וועט טהון א וואונדער אין
 מיין נאמען, אונד וועט באלד קענען שלעכטעס רעדען
 אויף מיר: ווארין דער וואס איז ניט קענען אונס, דער
 40 איז פאר אונס: ווארין ווער עס וועט אייך געבען צו
 טרינקען א בעכער וואסער אין מיין נאמען, ווייל איךר
 געהערט צו משית, באמת זאג איך אייך, ער וועט אויף קיין
 41 פאל זיין שכר ניט פערלירען: אונד ווער עס שטרויכעלט
 איינעם פון דיא קליינע וואס גלויבען אין מיר, אזוי וואלט
 עס פאר איהם בעסער געוועזען, אז א מיהלשטיין וואלט
 ארום זיין האלד געהאנגען, אונד אים ים אריינגעווארפען
 ווערען: אונד ווען זיינע האנד שטרויכעלט דיך, האק זיא
 42 אפ; עס איז בעסער פאר דיר אז דוא זאלסט אריינגעהען
 אים לעבען אלס קריפעל, איידער דוא זאלסט האבען ביידע
 הענד, אונד זאלסט אוועקגעהען אין גיהנם אריין, צום אונד-
 43 פערלאשענעם פיער: אונד ווען זיין פוס שטרויכעלט
 דיך, האק איהם אפ, עס איז בעסער פאר דיר, אז דוא

זאלקסט אריינגעהען אים לעבען הינקעדיג, איידער דוא
 זאלקסט ביידע פים האבען אונד זאלקסט אין גיהנם אריינגי-
 45 געווארפען ווערען: אונד ווען דיין אויג שטריוכעלט דיך,
 רייס עס ארויס. עס איז בעסער פאר דיר, אז דוא זאלקסט
 אריינגעהען אים קעניגרייך פון גאט מיט איין אויג, איידער
 דוא זאלקסט ביידע אויגען האבען אונד זאלקסט אין גיהנם
 46 אריינגעווארפען ווערען: וואו זייער ווארם שטארבט ניט,
 47 אונד דאס פייער ווערד ניט פערלאשען: ווארין איטליכער
 48 ווערד געזאלצען ווערען מיט פייער: זאלן איז גוט,
 אבער ווען דאס זאלן ווערד אונזאלציג, מיט וואס וועט
 איהר עס זאלצען? האט זאלן מיט אייך זעלבסט, אונד
 לעבט בשלום אונטער איינאנדער:

קאפיטעל י

1 אונד ער איז פון דארטען אויפגעשטאנען אונד איז גע-
 קומען צו דיא גרענעץ פון יהודה, פון דיא אנדערע ווייט
 ירדן; אונד דיא לייט האבען זיך ווידער צו איהם פער-
 זאמעלט, אונד ער האט זייא ווידער געלעהרט, אזוי וויא
 2 עס איז געוועזען וויינע געוואוינהייט: אונד דיא פרושים
 זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געפרעגט, איז
 עס דערלויבט אז א מאן זאל זיין ווייב שיידען? אונד
 3 האבען איהם געפריפט, אבער ער האט געענטפערט אונד
 האט צו זייא געזאגט, וואס האט אייך משה געבאטען?
 4 אונד זייא האבען געזאגט, משה האט דערלויבט אז א
 5 מאן זאל שרייבען א גט אונד זאל זיא שיידען: אונד
 ישוע האט צו זייא געזאגט, וועגען איירע הארטע הערצער
 6 האט ער אייך דינעס געבאט געשריבען: אבער פון
 דעם אנהייב פון דעם בעשעפעניס האט גאט בעשאפען
 7 זכר אונד נקבה: דרום זאל א מאן פערלאזען זיין פאטער
 8 אונד מוטער אונד זאל זיך בעהעפטען צו זיין ווייב: אונד
 דיא צווייא זאלען זיין איין פלייש. אזוי זענען זייא גיט
 9 מעהר צווייא, גייערט איין פלייש: דרום וואס גאט האט
 10 פערזאייניגט דאס זאל קיינער גיט צושיידען: אונד אים
 הויז האבען איהם דיא תלמידים ווידער געפרעגט וועגען
 11 דינע זאך אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווער עס וועט

- זיין נויב שיידען אונד נועט איינע אנדערע נעמען, בענעהט
 ער זנות מיט איהר: אונד נוען זיא שיידעט זיך פון איהר 12
 מאן, אונד האט חתונה מיט איין אנדערען בענעהט זיא
 זנות:
- אונד זייא האבען צו איהם געבראכט קליינע קינדער, אז
 ער זאל זייא אנריהרען; אונד דיא תלמידים האבען זייא
 אנגעשריען: אונד נוען ישוע האט דאס געזעהען, האט עס 13
 איהם פערדראסען, אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזט
 דיא קליינע קינדער צו מיר קומען; פערביט זייא ניט;
 נארין פון אזעלכע איז דאס קעניגרייך פון גאט: באמת 14
 זאג איך אייך, נוער עס נועט ניט אנגעמען דאס קעניגרייך
 פון גאט זייא א קליין קינד, דער זאל ניט דרינגען ארייני 15
 קומען: אונד ער האט זייא אין דיא ארמט גענומען, אונד 16
 האט דיא הענד אויף זייא געלעגט, אונד האט זייא גע-
 בענשט:
- אונד נוען ער איז אין נועג ארויסגעגאנגען, איז איהם אייר 17
 גער אנטקעגען געלאפען אונד האט פאר איהם אנדער
 געקניעט, אונד האט איהם געפרעגט, גוטער לעהרער וואס
 זאל איך טהון אז איך זאל עביגעס לעבען ירשנען? אונד 18
 ישוע האט צו איהם געזאגט פארנוואס רופסט דוא מיך
 גוט? קיינער איז גוט, אויסער איינער דער איז גאט:
 דוא קענסט דיא געבאטע, דוא זאלסט ניט מונה זיין, דוא 19
 זאלסט ניט טייטען, דוא זאלסט ניט גנבנען, דוא זאלסט
 ניט פאלש עדות זאגען, דוא זאלסט ניט רויבען, עהרע
 דיין פאטער אונד מוטער: אונד ער האט צו איהם גע- 20
 זאגט, לעהרער דינע אלע האב איך געהאלטען פון מיין
 יוגענד אן: אונד ישוע האט איהם אנגעזעהען, אונד האט 21
 איהם געליבט, אונד האט צו איהם געזאגט, איין זאך
 פעהלט דיר. געה אונד פערקויף וואס דוא האסט, אונד
 גיב צו דיא ארעמע, אונד דוא וועסט האבען א שאץ אים
 הימעל. אונד קום פאלג מיר נאך: אונד ער איז טרויריג 22
 געוועזען איבער דינען נארט, אונד איז בעטריבט אנועק
 געגאנגען, נארין ער האט פיל פערמעגען געהאט:
 אונד ישוע האט זיך ארוםגעזעהען, אונד האט צו זיינע 23

- תלמידים געזאגט, וויא שווער וועלען דיא וואס האבען
 24 רייכטום אים קעניגרייך פון גאט אריינקומען: אונד דיא
 תלמידים זענען ערשטוינט געוועזען איבער זיינע ווערטער.
 אָבער ישוע האט ווידער געענטפערט אונד האט צו זייא
 געזאגט, קינדער, וויא שווער איז עס פאר דיא וואס
 פערזיכערן זיך אויף רייכטום אים קעניגרייך פון גאט
 25 אריינצוקומען! עס איז גרינגער פאר א קעמעל דורך דעם
 לאך פון א נאדעל דורכצוגעהען, וויא פאר א רייכען אים
 26 קעניגרייך פון גאט אריינצוקומען: אונד זייא האבען זיך
 נאך מעהר פערוואונדערט, אונד האבען איינער צום אנ-
 27 דערן געזאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען? אונד
 • ישוע האט זייא אנגעזעהען אונד האט געזאגט, בייא
 מענטשען איז דאס אונגעגליך, אָבער ניט בייא גאט; ווארין
 28 בייא גאט איז אלעס מעגליך: אונד פעטרוס האט אנגע-
 הויבען צו איהם צו זאגען, זעה, מיר האבען אלעס
 29 פערלאזט, אונד האבען דיר נאכגעפאלגט: ישוע האט
 געזאגט, באַמט זאג איך אייך, עס איז ניט דא איינער
 וואס האט פערלאזט הויז, אָדער ברידער, אָדער שוועסטער,
 אָדער מוטער, אָדער פאטער, אָדער קינדער, אָדער פעל-
 30 דער, מיינעטוועגען אונד וועגען דער בשורה טובה: וואס
 וועט ניט געקומען הונדערטפעלטיג איצט אין דיזער
 צייט, הייזער אונד ברידער, אונד שוועסטער, אונד מוטער,
 אונד קינדער, אונד פעלדער, מיט פערפאלגונג, אונד אים
 קומענדיגען צייטאלטער, אין יענער וועלט דאס עבינע
 31 לעבען: אונד פילע וואס זענען ערשטע וועלען זיין
 לעצטע, אונד דיא לעצטע ערשטע:
 32 אונד זייא זענען געוועזען אויף דעם וועג צו געהען קיין
 ירושלים, אונד ישוע איז פאר זייא געגאנגען; אונד זייא
 האבען זיך פערוואונדערט, אונד דיא וואס זענען נאכגע-
 גאנגען האבען זיך געפארקטען. אונד ער האט ווידער
 גענומען דיא צוועלף, אונד האט זייא אנגעהויבען צו
 33 זאגען וואס עס וועט צו איהם געשעהען: זעהט, מיר
 געהען ארויף קיין ירושלים, אונד דער בן-אדם וועט
 איבערגעליפערט ווערען צו דיא פהנים אונד דיא סופרים;

- אונד זייא וועלען איהם דן זיין צום שויט, אונד וועלען
 איהם איבערנעבען צו דיא גוים: אונד זייא וועלען איהם 34
 אויסשפעטען אונד וועלען איהם שמייסען אונד וועלען
 אויף איהם שפייזן אונד וועלען איהם אומברענגען; אונד
 נאך דרייא טעג וועט ער ווידער אויפשטעהען:
 אונד יעקב אונד יוחנן דיא זיהן פון זכדי זענען צו איהם 35
 געקומען אונד האבען געזאגט, לעהרער, מיר ווילען אז
 דיא זאלסט אונס טהון וואס מיר וועלען דיך בעטען: אונד 36
 ער האט צו זייא געזאגט, וואס ווילט איהר אז איך זאל
 אייך טהון? אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, גיב אונס 37
 אז מיר זאלען ויצען איינער צו דיינע רעכטע האנד, אונד
 איינער צו דיינע לינקע האנד, אין דיינע הערליכקייט:
 אבער ושוע האט צו זייא געזאגט, איהר ווייסט ניט וואס 38
 איהר פערלאנגט. קענט איהר דעם פוס טרינקען וואס
 איך טרינק? אונד מיט דער טבילה געטובלט ווערען מיט
 דער אייך בין געטובלט? אונד זייא האבען צו איהם גע- 39
 זאגט, מיר קענען. אונד ושוע האט צו זייא געזאגט, איהר
 וועט טרינקען דעם פוס וואס אייך טרינק, אונד מיט דער
 טבילה מיט דער אייך בין געטובלט וועט איהר אויך
 געטובלט ווערען: אבער צו ויצען צו מיינע רעכטע 40
 האנד אונד צו מיינע לינקע האנד איז ניט מיינ צו געבען,
 גייערט צו דיא פאר וועמען עס איז אנטעברייט: אונד 41
 ווען דיא צעהן האבען דאס געהערט, האבען זייא אנגע-
 הויבען ביז צו זיין איבער יעקב אונד יוחנן: אונד ושוע 42
 האט זייא צו זיך גערופען, אונד האט צו זייא געזאגט,
 איהר ווייסט אז דיא וואס זענען אנטעזעהען וויא פירשטען
 פון דיא גוים הערשען איבער זייא, אונד דיא גרויסע צוויי- 43
 זען זייא געוועלטיגען איבער זייא: אבער עס זאל ניט
 אזוי זיין צווישען אייך גייערט דער וואס וויל גרויס זיין
 צווישען אייך, דער זאל זיין אייער דינער: אונד דער וואס 44
 וויל זיין דער ערשטער צווישען אייך דער זאל זיין קנעכט
 פון אלע: ווארין דער בן-אדם איז ניט געקומען גע- 45
 דינט צו ווערען, גייערט צו געדינען, אונד זיין לעבען צו
 געבען איינע אויסלייונג פאר פילע:

- 46 אונד זייא זענען געקומען קיין יריחו; אונד ווען ער איז פון יריחו ארויסגעגאנגען מיט זיינע תלמידים אונד פיל לייט, איז דער בלינדער געטלער ברטימה, דער זוהן פון
- 47 טימה, געזעסען ביים וועג: אונד וויא ער האט געהערט אז עס איז ישוע הנוצרי, האט ער אנגעהויבען צו שרייען, אונד האט געזאגט, ישוע בן דוד, דערבארם דיך איבער מיר: אונד פילע האבען איהם אנגעשריען אז ער זאל שווייגען. אבער ער האט נאך פיל מעהר געשריען, דוא
- 48 זוהן פון דוד, דערבארם דיך איבער מיר: אונד ישוע איז שטעהען געבליבען, אונד האט געזאגט, רופט איהם, אונד זייא האבען דעם בלינדען גערופען, אונד האבען צו איהם געזאגט, זייא געטרייסט, שטעה אויף, ער רופט דיך:
- 49 אונד ער האט זיין מאנטעל ארויפגעווארפען, אונד איז אויפגעשטאנען אונד איז געקומען צו ישוע: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, וואס ווילסט דוא אז איך זאל דיר טהון? אונד דער בלינדער האט צו איהם געזאגט, רבונ, אז איך זאל זעהענדיג
- 50 ווערען: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, געה אוועק, דיין גלויבען האט דיך גערעטעט. אונד ער איז גלייך זעהענדיג געווארען, אונד האט ישוע אויף דעם וועג נאכגעפאלגט:

קאפיטעל יא

- 1 אונד ווען זייא זענען געקומען נאהענט צו ירושלים, קיין ביתפני אונד ביתהיני ביים הר הזיתים, האט ער אנועקד
- 2 געשיקט צווייא פון זיינע תלמידים: אונד האט צו זייא געזאגט, געהט אין דארף אריין, וואס איז קעגען אייך, אונד גלייך וויא איהר וועט דרינען אריינקומען, וועט איהר געפינען א יונגען עזעל אנגעבונדען, אויף וועלכען קיין מענטש איז נאך ניט געזעסען; לאזט עס לויט אונד ברענגט עס: אונד ווען איבער וועט צו אייך זאגען, פארנואס טהוים איהר דאס? אזוי זאגט, אז דער האר געדארף עס; אונד גלייך וועט ער עס אהער שיקען:
- 4 אונד זייא זענען אנועקגעגאנגען, אונד האבען געפונען דעם יונגען עזעל אנגעבונדען דרויסען בייא דער טהור

- וואו דיא וועקען שרידען זיך; אונד זייא האבען עם לויז
 געלאזט: אונד עטליכע פון דיא וואס זענען דארט גע- 5
 שטאנען האבען צו זייא געזאגט, וואס טהומט איהר, אז
 איהר לאזט לויז דעם יונגען עזעל? אונד זייא האבען צו 6
 זייא געזאגט, אזוי וויא ישוע האט זייא געהייסען. אונד
 זייא האבען זייא געלאזט געהען: אונד זייא האבען דעם 7
 יונגען עזעל געבראכט צו ישוע, אונד האבען זייערע
 קליידער דרויף געלעגט; אונד ער איז דרויף געזעסען:
 אונד פילע האבען זייערע קליידער אויף דעם וועג אויס- 8
 געשפרייט; אונד אנדערע האבען אפגעשניטען צווייגען
 פון דיא פעלדער: אונד דיא וואס זענען פאר איהם 9
 געגאנגען, אונד דיא וואס זענען איהם נאכגעגאנגען,
 האבען געשרייען אונד געזאגט,
 "הושענא, געלויבט איז דער וועלכער קומט אים
 נאמען פון דעם האר: געלויבט איז דאס קעניגרייך 10
 פון אונזער פאטער דור, וואס קומט; הושענא אין
 דער הייף!"
- אונד ער איז אריינגעקומען אין ירושלים, אונד אין בית 11
 המקדש; אונד האט אויף אלעס ארוםגעזעהן, אונד ווען עם
 איז שוין אבענד געווארען, איז ער ארוםגעגאנגען קיין
 בית-היני מיט דיא צוועלף:
- אונד צו פארנען פריה, ווען זייא זענען אנגעקעגאנגען 12
 פון בית-היני, איז ער הונגריג געווארען: אונד ער האט 13
 דערזעהן פון ווייטען א פייגענבוימ, וואס האט געהאט
 גלעטער, אונד ער איז צוגעגאנגען צו זעהען אויב ער
 וועט ניט עפעס דרויף געפינען, אונד ווען ער איז צוגע-
 קומען, האט ער ניט געהער געפינען וויא גלעטער; ווארין 14
 עם איז ניט געוועזען דיא צייט פון פייגען: אונד ער 14
 האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, קיינער
 זאל ניט געהער פון דיר קיינע פירות עסען אויף עבוג.
 אונד זיינע תלמידים האבען עם געהערט:
 אונד זייא זענען געקומען קיין ירושלים, אונד ווען ער איז 15
 געקומען אין בית המקדש, האט ער אָנגעהויבען ארויס-
 צוטרייבען דיא וואס האבען פארקויפט אונד געקויפט

- אין בית המקדש, אונד האט אומגעווארפען דיא טיש פון
דיא נועקסלער, אונד דיא שטוהלען פון דיא טויבען-
16 הענדלער: אונד ער האט ניט געלאזט אז אימעצער זאל
17 א פלי דורכטראגען דורך דעם בית המקדש: אונד ער
האט געלעהרט אונד האט צו זייא געזאגט, שטעהט עס
ניט געשריבען, מין הויו זאל גערופען ווערען א הויו פון
געבעט צו אלע פעלקער? אבער איהר האט עס געמאכט
18 צו א העלע פון רויבער: אונד דיא סופרים אונד דיא
ערשטע פהנים האבען דאס געהערט, אונד זייא האבען
געזוכט וויא זייא זאלען איהם אומברענגען; ווארין זייא
האבען זיך פאר איהם געפארקטען, נויל אלע לייט האבען
זיך פערוואונדערט איבער זיינע לעהרע:
19 אונד ווען עס איז אבענד געווארען, זענען זייא אויס דער
שטאט ארויסגעגאנגען:
20 אונד אין דער פריה ווען זייא זענען פארבייא געגאנגען,
האבען זייא געוועהן דעם פייגענבוים פערדארט פון דער
21 ווארצעל: אונד פעטרוס האט זיך דערמאנט אונד האט
צו איהם געזאגט, רבו זעה, דער פייגענבוים וואס דוא
22 האסט געשאלטען איז פערדארט געווארען: אונד ישוע
האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, האט גלויבען
23 אין נאט: באמת זאג איך אייך, ווער עס וועט זאגען צו
דיזען בארג, זייא אונעק געריקט אונד אים ים אריינגע-
ווארפען, אונד וועט ניט צווייפלען אין זיין הארץ, גייערט
האט גלויבען אז דאס וואס ער זאגט וועט געשעהען, אזוי
24 וועט דאס צו איהם זיין: דרום זאג איך אייך, אלעס וואס
איהר וועט בעטען אונד פערלאנגען, גלויבט אז איהר
25 דערהאלט, אונד עס וועט צו אייך זיין: אונד ווען איהר
שטעהט אונד בעטעט, אזוי פערגיבט ווען איהר האט עפעס
געגען איינעם, אז אייער פאטער וועלכער איז אים הימעל
זאל אייך אויך פערגעבען אייערע פעהלער:
26 אונד זייא זענען ווידער געקומען קיין ירושלים; אונד ווען
ער איז ארוםגעגאנגען אין בית המקדש, זענען צו איהם
געקומען דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים אונד דיא
עלצטע: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיט וואס

- פאר א מאכט טהוקט דוא דינע זאכען? אונד נוער האט
 דיר דינע מאכט גענעבען אז דוא זאלסט דינע זאכען
 טהון? אונד ישוע האט צו זייא געזאגט, איך וועל אייך
 28 אייך א זאך פֿרעגען, אונד ענטפערט מיר, אונד איך וועל
 זאגען מיט וואס פאר א מאכט איך טהוא דינע
 זאכען: דיא טבילה פון יוחנן איז זיא געוועזען פון הימעל
 29 אָדער פון מענשען? ענטפערט מיר: אונד זייא האבען
 30 צווישען זיך איבערלעגט אונד געזאגט, ווען מיר וועלען
 זאגען פון הימעל; אזוי וועט ער זאגען, פאר וואס האט
 איהר איהם דען ניט געגלויבט? אָבער ווען מיר וועלען
 31 זאגען פון מענשען, אזוי האבען זייא זיך געפארקטען
 פאר דיא לייט; ווארין זייא האבען יוחנן געהאלטען פאר א
 נביא: אונד זייא האבען געענטפערט אונד האבען געזאגט
 32 צו ישוע, מיר וויסען ניט. אונד ישוע האט צו זייא
 געזאגט, איך זאג אייך אייך ניט מיט וואס פאר א מאכט
 איך טהוא דינע זאכען:

קאפוטעל יב

- אונד ער האט אנגעהויבען צו זייא צו רעדען אין משלים, א
 א מאן האט געפלאנצט א וויינגארטען, אונד האט ארום
 איהם געמאכט א צוים, אונד האט געגראבען א קעלטער
 אונד האט געבויט א טהורם, אונד האט איהם פערדוינגען
 צו וויינגערטנער, אונד איז אנוועקגעפארען: אונד מיט
 2 דער צייט האט ער געשיקט א קנעכט צו דיא וויינגערטן
 גער, אז ער זאל פון זייא נעמען דיא פרוכט פון דעם
 וויינגארטען: אונד זייא האבען איהם גענומען, אונד
 3 האבען איהם געשלאגען, אונד לעדיג אנוועקגעשיקט: אונד
 ער האט ווידער צו זייא איין אנדערן קנעכט געשיקט;
 איהם האבען זייא אייך דען קאפ צושלאגען, אונד האבען
 4 איהם מיט שאנד געהאנדעלט: אונד ער האט איין אנדערן
 געשיקט, איהם האבען זייא אייך געהרגעט; אונד נאך
 5 פילע אנדערע, עטליכע האבען זייא געשלאגען, אונד
 עטליכע געהרגעט: אונד ער האט נאך געהאט איין אייניג
 6 ציגען געליבטען ווהן, איהם האט ער צולעצט צו זייא
 געשיקט, אונד האט געזאגט, זייא וועלען מיין ווהן עהרען:

- 7 אָבער יענע וויינגערטנער האָבען געזאָגט איינער צום אנדערן, דאָס איז דער יורש, קומט אונד לאַזט אונס איהם
- 8 הרגענען, אונד דיא ירושה וועט אונזער ויין: אונד זייא האָבען איהם גענומען אונד האָבען איהם געהרגעט, אונד האָבען איהם אויס דעם וויינגארטען ארויסגעווארפען:
- 9 וואָס וועט דער האר פון דעם וויינגארטען טהון? ער וועט קומען אונד ער וועט דיא וויינגערטנער אומברענגען, אונד וועט דעם וויינגארטען צו אנדערע געבען: האט איהר אויף ניט געלייגט דינע שריפט,
- 11 "דער שטיין וואָס דיא בוימייסטער האָבען פּערטוארפען, דער איז צום עקשטיין געווארען: דאָס איז געשעהען פון דעם האר, אונד עס איז וואונדערליך אין אונזערע אויגען?" (ההלים קיח' כא' כב'.)
- 12 אונד זייא האָבען איהם געזוכט צו נעמען: אונד האָבען זיך געפארקטען פאר דיא לייט; ווארון זייא האָבען געוואוסט אז ער האט קענען זייא דאָס מַשָּׁל געזאָגט; אונד זייא האָבען איהם פּערלאַזט אונד זענען אַוועקגע- גאנגען:
- 13 אונד זייא האָבען צו איהם געשיקט עטליכע פון דיא פרושים אונד פון הורדוס לייט, אז זייא זאלען איהם
- 14 פאנגען אויס רעדען: אונד זייא זענען געקומען אונד האָבען צו איהם געזאָגט, רבי, מיר וויסען אז דוא ביסט וואהרהאפטיג, אונד פּרעגסט נאך קיינעם ניט. ווארון דוא ביסט קיין מענש ניט נושא פנים, נייערט דוא לעהרסט דעם וועג פון גאט אין וואהרהייט; איז עס דערלויבט מס צו געבען צום קייכר, אָדער ניט? זאלען מיר געבען, אָדער ניט געבען? אָבער ער האט געוואוסט ווינע הייכלערייא, אונד האט צו זייא געזאָגט, פארנואס פּרופט איהר מיך?
- 16 ברענגט מיר א גראשען, אז איך זאל עס זעהען? אונד זייא האָבען עס געבראכט. אונד ער האט צו זייא געזאָגט, וועמעס איז דינעם בילד אונד אויפּשריפט? אונד זייא האָבען צו איהם געזאָגט, דעם קייסער'ס: אונד ישוע האט צו זייא געזאָגט, גיבט דעם קייסער וואָס איז דעם קייסער'ס, אונד צו גאט וואָס איז גאט'ס. אונד זייא

- 18 הָאֲבָעֵן זֵיךְ פֶּעַרְוֹאֹנְדֶּרְט אַיְבֶּער אִיהֶם: אֹנְד דִּיא צְדוֹקִים
זַעֲנֵעֵן צו אִיהֶם גַּעקוֹמֶען, וואס זאַנען אז עס איז קיין תַּחֲנִית
הַמְּתִים, אֹנְד זייא הָאֲבָעֵן אִיהֶם גַּעפֶּרְעֶנט אֹנְד גַּעזאַגט:
- 19 רַבִּי, מִשָּׁה הָאֵט אֹנְס גַּעשְׂרִיבֶּען, אז ווען דער בְּרוּדֶער פֿון
א מַעֲנֵשׁ וואס שְׂטאַרְבֶּען, אֹנְד וועט אַיְבֶּערֶלְאָזֶען זיין ווייב
אֹנְד וועט קיינע קינדער לֹאזֶען, זאל זיין בְּרוּדֶער זיין ווייב
גַּעמֶען, אֹנְד זאל קינדער אַויפֿשְׂטֶעלֶען צו זיין בְּרוּדֶער:
- 20 דא זַעֲנֵעֵן גַּעוועזֶען זיבֶּען בְּרִידֶער, אֹנְד דער עֶרשְׂטֶער
הָאֵט גַּענוֹמֶען א ווייב, אֹנְד ער איז גַּעשְׂטאַרְבֶּען, אֹנְד
הָאֵט קיינע קינדער נִיט גַּעלֹאזֶט: אֹנְד דער צְווייטֶער
- 21 הָאֵט זיא גַּענוֹמֶען, אֹנְד איז גַּעשְׂטאַרְבֶּען, אֹנְד הָאֵט אַזיך
קיינע קינדער נִיט גַּעלֹאזֶט. אֹנְד אַזוי אַזיך דער דְּרִיטֶער:
- 22 אֹנְד דיא זיבֶּען הָאֲבָעֵן זיא גַּענוֹמֶען, אֹנְד הָאֲבָעֵן נִיט
גַּעלֹאזֶט קיינע קינדער, צוּלֶעצַט פֿון אַלֶּע איז דיא פֿרוּיא
- 23 אַזיך גַּעשְׂטאַרְבֶּען: דְּרוּם אִין תַּחֲנִית הַמְּתִים, ווען זייא
וועלֶען אַויפֿשְׂטִיין, וועלֶכֶּער פֿון זייא וועט זיא הָאֲבָעֵן
פֿאַר א ווייב? וואַרין דיא זיבֶּען הָאֲבָעֵן זיא גַּעהָאט פֿאַר
- 24 א ווייב: יִשׁוּע הָאֵט גַּעעֲנַטְפֶּערט, אֹנְד הָאֵט צו זייא גַּע־
זאַגט, פֶּעראַירט אִיהֶר אַיך דָּען נִיט דאַרום, ווייל אִיהֶר
קענט נִיט דיא שְׂרִיפֶט, אַזיך נִיט דיא מאַכט פֿון גָּאט?
- 25 וואַרין ווען זייא וועלֶען אַויפֿשְׂטִיין תַּחֲנִית הַמְּתִים, אַזוי
וועלֶען זייא נִיט הייראַטֶען, אֹנְד נִיט פֶּערהייראַטֶעט ווע־
- 26 רֶען, נייַערט זַעֲנֵעֵן וזיא דיא מְלֹאכִים אִים הוֹמֶעל: אָבֶער
וועֲנֵעֵן דיא מוּיטֶע, דאס זייא שְׂטַעֲהֶען אַזיך, הָאֵט אִיהֶר
נִיט גַּעלייַעֲנַט אִים סֶפֶר פֿון מִשָּׁה, וזיא גָּאט הָאֵט צו אִיהֶם
גַּערֶעט פֿון דָּעם דאַרְנְבוּשׁ? אֹנְד הָאֵט גַּעזאַגט, אַיך בִּין
דער גָּאט פֿון אַבְרָהָם, אֹנְד פֿון יִצְחָק, אֹנְד דער גָּאט פֿון
- 27 יַעֲקֹב: ער איז נִיט דער גָּאט פֿון דיא מוּיטֶע, נייַערט פֿון
דיא לֶעבֶּעדיגֶע. אִיהֶר פֶּעראַירט אַיך זַעֲהֶר: אֹנְד אַיינֶער
- 28 פֿון דיא סוֹפְרִים איז צו אִיהֶם גַּעקוֹמֶען, וואס הָאֵט זייא
גַּעהֶערט צוואַמֶען מַפְלָפֶל זיין, אֹנְד הָאֵט גַּעזַעֲהֶען אז ער
הָאֵט זייא גוּט גַּעעֲנַטְפֶּערט. אֹנְד ער הָאֵט אִיהֶם גַּעפֶּרְעֶנט,
וואס פֿאַר א מַצּוּה איז דיא עֶרשְׂטֶע פֿון אַלֶּע? אֹנְד יִשׁוּע
- 29 הָאֵט גַּעעֲנַטְפֶּערט, דיא עֶרשְׂטֶע איז הָעֵר יִשְׂרָאֵל, דער הָאֵר

- 30 אונדער גאט איז איין האר: אונד דוא זאלסט ליבען דעם האר דין גאט מיט דין גאנצען הארץ, אונד מיט דיינע גאנצער זעלע, אונד מיט דין גאנצען פערשטאנד, אונד מיט דיינע גאנצע קראפט. דאס איז דיא ערשטע מצוה: 31 דיא צווייטע איז דיוע, דוא זאלסט דין חבר ליבען וויא דיך זעלבסט; עס איז ניש קיינע אנדערע מצוה גרעסער 32 וויא דיוע: אונד דער סופר האט צו איהם געזאגט, וואויל לעהרער, דוא האסט וואהרהאפטיג געזאגט. אז ער איז 33 איינער, אונד עס איז קיין אנדערער ניש חוץ איהם: אונד איהם צו ליבען מיט דעם גאנצען הארץ, אונד מיט דעם גאנצען פערשטאנד, אונד מיט דער גאנצער קראפט, אונד זיין חבר צו ליבען וויא זיך זעלבסט, איז מעהר פון אלע 34 עולות אונד זבחים: אונד ווען ישוע האט געזעהען אז ער האט קלוג געענטפערט, האט ער צו איהם געזאגט, דוא ביסט ניש נויט פון דעם קעניגרייך פון גאט. אונד קיינער 35 האט זיך ניש געזאגט איהם נאך עפעס מעהר צו פרעגען: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט געזאגט, ווען ער האט געלעהרט אין בית המקדש, וויא אזוי זאגען דיא 36 סופרים אז דער משיח איז דער זעהן פון דוד? ווארין דוד זעלבסט האט געזאגט דורך דעם רוח הקודש, "דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זיך דוא צו מינע רעכטע האנד, ביז איך וועל מאכען דיינע פינגער פונקט ווי אזוי 37 דיינע פיס": דרום ווען דוד רופט איהם זעלבסט האר, וויא אזוי איז ער דען זיין זעהן? אונד פיל לייט 38 האבען איהם גערן געהערט: אונד ער האט געזאגט אין זיינע לעהרע, היט אייך פאר דיא סופרים, וואס האבען גערן צו געהען אין לאנגע קליידער, אונד געגריסט צו 39 ווערען אין דיא גאסען: אונד שטעהען גערן אויבען אן אין דיא שוהלעך, אונד זיצען אויבען אן אויף סענדות: 40 וואס עסען אויף דיא הייזער פון אלמנות, אונד פאר איין אויסרייד זענען זיין לאנג מתפלל. דיוע וועלען א 41 גרעסער משפט אנטפאנגען: אונד ער איז געזעסען קעגן געזאגער דעם אוצרה, אונד האט געזעהען וויא דיא לייט ווארפען אריין געלד אין דעם אוצרה, אונד פילע רייכע

- האַבען פיל אריינגעווארפען: אונד איינע אַרמע אלמנה 42
 איז געקומען אונד האט אריינגעווארפען צווייא פרושות,
 דאס מאכען אויס א פירטעל גראשען: אונד ער האט זיינע 43
 תלמידים צוגערופען אונד האט צו זייא געזאגט, באַמַת
 זאג איך אייך, אז דינע אַרמע אלמנה האט מעהר
 אריינגעווארפען וויא אלע וואס האבען אין דעם קאסטען
 אריינגעווארפען: ווארין אלע האבען אריינגעווארפען פון 44
 דעם וואס זייא האבען איבריג, אבער זיא האט פון
 איהרע אַרעמקייט אריינגעווארפען אלעס וואס זיא האט,
 אפילו איהרע גאנצע דערנעהרונג:

קאפיטעל יג

- ווען ער איז פון דעם בית המקדש ארויסגעגאנגען, אזוי 1
 האט איינער פון זיינע תלמידים צו איהם געזאגט, רבי, זעה,
 וואס פאר שטיינער אונד וואס פאר א געבייד היר איז:
 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, זעהסט דוא דינעם גרוי- 2
 סע געבייד? דא וועט נישט בלייבען איין שטיין אויף דעם
 אנדערן וואס וועט נישט ארויפגעווארפען ווערען: אונד ווען 3
 ער איז געוועסען אויף דעם הר הזיתים קענענאיבער דעם
 בית המקדש, האבען איהם פּעטרוס אונד יעקב אונד יוחנן
 אונד אנדריי בייא זיך זעלבסט געפרעגט: זאג אונס ווען 4
 וועלען דינע זאכען ווין, אונד וואס איז דאס צייכען ווען
 דינע אלע וועלען דערפילט ווערען? אבער ישוע האט 5
 אָנגעהויבען צו זייא צו זאגען, היט אייך אז קיינער זאל
 אייך נישט פּערפירען: ווארין פילע וועלען קומען אין מיין 6
 נאמען, אונד וועלען זאגען איך בין עס, אונד וועלען פילע
 פּערפירען: אונד ווען איהר וועט הערען פון מלחמות 7
 אונד גערייד פון מלחמות, דערשרעקט אייך נישט. ווארין
 דאס מוס געשעהען, אבער דער סוף איז נאך נישט דא:
 ווארין איין פאלק וועט אויפשמיינן קעגען איין אנדער 8
 פאלק, אונד איין קעניגרייך קעגען דעם אנדערן. עס וועט
 ווין ערדציטערניס אין עטלנכע ערטער, עס וועט זיין
 הונגער; דינע זענען דער אָנהויב פון נויטאנ: גיבט אכט 9
 אויף אייך זעלבסט, זייא וועלען אייך איבערליפּערן צו
 דיא סנהדרין, אונד אין דיא שוהלען וועט איהר געשלאַנגען

- 10 נוערען, אונד איהר נועט פֿאַרנעשטעלט ווערען פֿאַר
 פֿירשטען אונד קעניגע פֿון מיינעט וועגען, פֿאַר איין
 צייגנים צו זיין: אונד דיא בשורה טובה מום צוערשט
 11 געפֿרעדיגט ווערען צו אלע פעלקער: אונד ווען זיין
 וועלען אייף אַוועקפֿיהרען אונד איבערליפֿערן, זאַרנט ניט
 וואס איהר זאלט רעדען, נייערט וואס עס וועט אייף גע-
 געבען ווערען אין דערזעלבֿינער שעה, דאס זאלט איהר
 רעדען. ווארין עס איז ניט איהר דיא רעדען, נייערט
 12 דער רוח הקודש: אונד א ברודער וועט א ברודער
 איבערליפֿערן צום טויט, אונד א פֿאַטער א קינד. אונד
 קינדער וועלען אויפֿשטיין קעגען ווירע עלטערן, אונד
 13 וועלען זיין אומברענגען: אונד איהר וועט געהאקט ווע-
 רען ביין אלע פֿון מוין נאמענס וועגען. אָבער דער וואס
 האלט אויס ביז צום סוף, דער וועט גערעטעט ווערען:
 14 אונד ווען איהר וועט זעהען דיא אומוויידיגקייט פֿון דער
 גרייזעל שטעהענדיג וויא עס קעהר ניט צו שטיין—דער
 וואס לויגענט לאז ער פֿערשטיין—אזוי לאזען דיא וואס
 15 זענען אין יהודה אנטלויפֿען צו דיא בערג: אונד דער
 וואס איז אויף דעם דאף, לאז ער ניט אריינקומען אום
 16 עפעס אויס זיין הויז צו געמען: אונד דער וואס איז אים
 פעלד, לאז ער זיף ניט צוריק אומקעהרען אום זיינע
 17 קליידער צו געמען: אונד וועה צו דיא וואס זענען
 שוואנגער, אונד דיא וואס געבען צו זייגען אין דיזע טעג:
 18 אָבער געטעט, דאס עס זאל ניט זיין אים ווינטער: ווארין
 19 אין דיזע צייטען וועט זיין א צרה, וואס אזאלכע איז ניט
 געוועזען פֿון אַנפֿאַנג פֿון דעם בעשעפעניס וואס נאט
 האט געשאפֿען ביז אַצונד, אונד עס וועט אויף ניט מעהר
 20 אזוי זיין: אונד ווען דער האר העט ניט פֿערקירצט דיא
 טעג, העט קיין מענש ניט גערעטעט געווארען. אָבער
 פֿון וועגען דיא אויסדערנווילטע וואס ער האט אויסדער-
 21 ווילט, האט ער דיא טעג פֿערקירצט: אונד דאן ווען איין
 גער וועט צו אייף זאגען, זעהט, היר איז דער משיח, זעהט
 22 דארט, זאלט איהר ניט גלויבען: ווארין עס וועלען פֿאלשע
 משיחים אונד פֿאלשע גבאים אויפֿשטעהען: אונד וועלען

- געבען צייכען אונד וואונדער, פֿרי צו פֿערפֿיהרען אפילו
 23 דיא אויסדערנויילטע, ווען עס זאל מעגליך זיין: אָבער
 היט אייף. זעהט, איף האב אייף אלעס פֿריהער אויסגע-
 24 זאגט: אָבער אין דינע צייטען, נאָך יענער צָרה, וועט דיא
 זין פינקטער ווערען, אונד דיא לָבנה וועט ניט געבען
 25 איהר ליכט: אונד דיא שטערען וועלען פון הימעל
 ארופפאלען, אונד דיא מאכטען וואס זענען אים הימעל
 26 וועלען בעוועגט ווערען: אונד דערנאָך וועלען זיין זעהען
 דעם בן-אדם קומענדיג אין דיא וואלקענס מיט גרויסע
 27 מאכט אונד הערליכקייט: אונד דאן וועט ער זיינע מלאכים
 אויסשיקען אונד וועט זיינע אויסדערנויילטע איינזאמעלן
 פון דיא פיר ווינדען, פון דעם עק פון דער ערד ביז צום
 28 עק פון הימעל: אָבער לערנט א מָשׁל פון דעם פיינענ-
 בויס. ווען זיינע צווייג איז שוין פֿריש, אונד ברענגט
 ארויס בלעטער, ווייסט איהר אז דער זומער איז נאָהנט:
 29 אזוי אויף איהר, ווען איהר וועט זעהען אז דינע זאכען
 געשעהען, ווייסט איהר אז עס איז נאָהנט בייא דער טהור:
 30 באַמֶת זאג איף אייף דינעם געשלעכט וועט ניט פֿערבייא
 31 געהען ביז דאס אלעס וועט געשעהען: הימעל אונד ערד
 וועלען פֿערבייא געהען, אָבער מינע ווערטער וועלען ניט
 32 פֿערבייא געהען: אָבער פון דינען טאג אָדער דיא שעה
 ווייס קיינער ניט, אויף ניט דיא מלאכים אים הימעל, אונד
 33 אויף ניט דער ווהן ניערט דער פֿאטער: היט אייף, וואכט.
 34 ווארין איהר ווייסט ניט ווען דיא צייט איז: עס איז אזוי
 וויא א מאן וואס פֿארט אנוועק, אונד לאזט זיין הויז, אונד
 גיבט דיא מאכט צו זיינע קנעכט, אונד צו אויסליכען זיינע
 ארבייט אונד בעפעלט דעם שומר אז ער זאל וואכען:
 35 דרום וואכט איהר, ווארין איהר ווייסט ניט ווען דער האר
 פון דעם הויז וועט קומען, אויף דעם אָבענד, אָדער אין
 מיטען דער נאכט, אָדער ווען דער האן קרייעט, אָדער
 36 אין דער פֿריה: טאמער וועט ער קומען פֿלוצלונג אונד
 37 וועט אייף געפינען שלאפענדיג: אונד וואס איף זאג צו
 אייף, דאס זאג איף צו אלע, וואכט:

קאפיטעל יד

- 1 אונד נאך צוויי טעג איז געוועזן פסח, אונד דער חג המצות. אונד דיא ראשי כהנים אונד דיא סופרים האבען געזוכט וויא אזוי וויא זאלען איהם נעמען מיט ליסט אונד זאלען איהם אומברענגען: אונד וויא האבען געזאגט, ניט אם יום טוב, כדי עס זאל ניט זיין קיין אופרור צווישען דעם פאלק: אונד ווען ער איז געוועזן אין ביתענה אים הויז פון שמעון דעם מצורע, וויא ער איז געזעסען ביים טיש, אזוי איז געקומען א פרויא וואס האט געהאט א קריגעל מיט אייל פון זעהר טייערען נרד: אונד זיא האט דאס קריגעל צערבראכען, אונד האט עס אויף ויין קאפ אויסגעגאסען: אונד עס זענען אייניגע געוועזן וואס האבען זיך געערנערט אונד האבען געזאגט, צו וואס איז דיזע פערשווענדונג פון דעם מר געמאכט געווארען?
- 2 ווארין דיזעס מר האט געקענט פערקויפט ווערען פאר מעהר וויא דרייא הונדערט גילדען, אונד צו דיא ארעמע געגעבען ווערען. אונד וויא האבען קענען איהר גע- מורקעלט: אבער ישוע האט געזאגט, לאזט זיא געהען, ווארום קרענקט איהר זיא? זיא האט א גוטעס ווערק אן מיר געטהון: ווארין דיא ארעמע האט איהר תמיד מיט אייך, אונד ווען איהר ווילט קענט איהר וויא גוטעס טהון?
- 3 אבער מיך האט איהר ניט תמיד: זיא האט געטהון וואס זיא האט געקענט, זיא איז פארגעקומען כדי זיא זאל מיין לייב צו דער קבורה זאלען: באמת זאג איך אייך, וואו דאס צוואנגעליום וועט געפרעדיגט ווערען אין דיא באנצע זעלט, אזוי וועט מען דאס אויך דערצעלען וואס זיא האט געטהון, צו איהר אנדענקען: אונד יהודה איש קריות איינער פון דיא צוועלף, איז אנוועקגעגאנגען צו דיא ראשי כהנים, כדי ער זאל איהם צו זיין איבערליפערן:
- 4 אונד וויא וויא האבען דאס געהערט, האבען וויא זיך גע- פרייט, אונד האבען איהם פערשפראכען געלד צו געבען. אונד ער האט געזוכט א גונקטיגע צייט איהם צו איבער- געבען: אונד אין דעם ערשטען טאג פון חג המצות ווען זיא שעכטען דאס קרבן פסח, האבען זיינע תלמידים צו

- איהם געזאגט, וואו ווילקט דוא אז מיר זאלען געהן אונד
 אַנברייטען דאס דוא זאלסט עסקען דאס קרָבן פֿסח? אונד 13
 ער האט געשיקט צוויי פון זיינע תלמידים, אונד האט צו
 זיין געזאגט, געהט אין דיא שטאט אריין; אונד א מאן
 וועט אייך געגעבען, וואס טראגט א קרוג מיט וואסער,
 פאלגט איהם נאך: אונד וואו אהין ער וועט אריינגעהען, 14
 זאגט צו דעם בעל הבית, דער רבי לאזט דיר זאגען, וואו
 איז מיינע גאסט־שטוב וואו איך זאל עסקען דאס קרָבן פֿסח
 מיט מיינע תלמידים? אונד ער וועט אייך ווייזען א גרויסע 15
 אויבערע שטוב, אויסגעצירט אונד אנגעברייט דארט זאלט
 איהר פארטיג מאכען פאר אונס: אונד דיא תלמידים זען 16
 גען אנטעקגעגאנגען, אונד זענען אריינגעקומען אין דיא
 שטאט, אונד זיין האבען געפונען אזוי וויא ער האט צו
 זיין געזאגט. אונד זיין האבען אנגעברייט דאס קרָבן
 פֿסח: אונד אויף דעם אָבענד איז ער געקומען מיט דיא 17
 צוועלף: אונד ווען זיין האבען זיך אנדער־געזעצט אונד 18
 האבען געגעסען, אזוי האט ישוע געזאגט, באַמַת זאג איך
 אייך, דאס איינער פון אייך וואס עסט מיט מיר וועט מיך
 פערמסרן: זיין האבען אנגעהויבען צו טרוירען, אונד 19
 האבען איינער נאך דעם אנדערן געזאגט, בין איך דאס?
 אונד איין אנדערער האט געזאגט, בין איך דאס? אונד ער 20
 האט צו זיין געזאגט, עס איז איינער פון דיא צוועלף,
 וואס טונקט מיט מיר איין אין דער שיקעל: ווארין דער 21
 בן אָדס וועט געהען אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אויף
 איהם. אָבער וועה צו דעם מענש דורך וועמען דער בן
 אָדס וועט איבערגעליפערט ווערען. עס ווער גיט פאר דיזען
 מענש ווען ער העט גיט געבוירען געווארען: אונד ווייל 22
 זיין האבען געגעסען, אזוי האט ער גענומען ברויט אונד
 האט א ברכה געמאכט, אונד האט עס צערבראכען, אונד צו
 זיין געגעבען, אונד געזאגט געמט; דאס איז מיון לייב:
 אונד ער האט גענומען א פוס, אונד האט א ברכה געמאכט, 23
 אונד האט עס צו זיין געגעבען, אונד זיין האבען אלע
 דערפון געטרונקען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, דאס 24
 איז מיון בלוט פון דעם גייען בונד, וואס איז פערגאסען

- 25 פאר פילע: באַמט זאג איך אייך, אז איך וועל ניט מעהר
 טרינקען פון דער פרוקט פון דעם וויינשטאק, ביז אן דעם
 טאג ווען איך וועל עס טרינקען זיין אין דעם קעניגרייך
- 26 פון גאט: אונד ווען זיין האבען הלל געזונגען, זענען זיין
 אנוועקגעגאנגען צום הר הזיתים: אונד ישוע האט צו זיין
- 27 געזאגט, איהר אלע וועט אייך אן מיר אנשטויסען. ווארין
 עס שטעהט געשריבען, איך וועל דעם הירט שלאנגען, אונד
- 28 דיא שאף וועלען צערשפרייט ווערען: אבער נאך מיינע
 אויפשטעהונג, וועל איך פאר אייך געהן קיין גליל: אונד
- 29 פטרוס האט צו איהם געזאגט, ווען אלע זאלען זיך אג-
 30 שטויסען, אזוי וועל איך דאך ניט: אונד ישוע האט צו
 איהם געזאגט, באַמט זאג איך דיר, אז היינט אין דיווער
 נאכט, איידער דער האן וועט צונויט מאל קרייען, וועסט
- 31 דוא מיך דרייא מאל פערלייקענען: אבער ער האט נאך
 אייפרינער גערעט, ווען איך זאל מוזען מיט דיר שטארבען,
 וועל איך דיך אויך ניט פערלייקענען. אזוי האבען אויך
- 32 אלע געזאגט: אונד זיין זענען געקומען צו איין ארט,
 וואס איז גערופען בת־שַׁמְנִים, אונד ער האט געזאגט צו
- 33 זיינע תלמידים, זיצט איהר היר ביז איך וועל בעטען: אונד
 ער האט מיט זיך גענומען פעטרוס אונד יעקב אונד יוחנן.
 אונד האט זיך אנגעהויבען צו פארקטען אונד צו בעטריי-
- 34 בען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, מיין געמיט איז
 זעהר טרויריג ביז אן דעם טויט. בלייבט היר אונד וואכט:
- 35 אונד ער איז אביסעל ווייטער געגאנגען, אונד איז צו דער
 ערד געפאלען, אונד האט געבעטען, דאס ווען עס איז
- 36 מעגליך, זאל דינע שעה פון איהם פערבייא געהן: אונד ער
 האט געזאגט, אבא, פאטער, אלעס איז מעגליך ביין דיר.
 נעם אנוועק דינען כוס פון מיר. דאך ניט וואס איך וויל,
- 37 גייערט וואס דוא ווילסט: אונד ער איז געקומען אונד
 האט זיין שלאפענדיג געפונען, אונד ער האט געזאגט צו
 פעטרוס, שמעון, שלאפסט דוא? האסט דוא ניט געקענט
- 38 וואכען איינע שעה? וואכט אונד בעטעט, אז איהר זאלט
 ניט קומען אין פערזוכונג. דער גייסט איז וויליג, אבער
- 39 דאס פלייש איז שוואך: אונד ער איז ווידער אנוועקגעגאנגען

- אֹנֶד הָאֵם גַּעְבַּעְטָען, אֹנֶד הָאֵם דִּיא זַעלְבִיגֶע רִייד גַּעְרָעִט:
 40 אֹנֶד ווען ער האט זיך אומגעקעהרט, האט ער זיך ווידער
 שלאפענדיג געפונען, ווארין זיךע אונגען זענען שווער
 געוועזען. אֹנֶד זיךע האבען ניט געוואוסט וואס זיךע זאלען
 41 איהם געטופען: אֹנֶד ער איז דאס דריטע מאל געקומען
 אֹנֶד האט צו זיך געזאגט, שלאפט ווייטער אֹנֶד רודט
 אייך אָפּ. עס איז גענוג, דיא שעה איז געקומען. זעה,
 דער בן אדם איז איבערגעליפערט אין דיא הענד פון
 42 זינדער: שטעהט אויף, לאזט אונס געהען. זעה, דער יעד
 43 ניגער וואס פערמקרט מיך איז נאכהנט: אֹנֶד ווייל ער
 האט נאך גערעט, איז גלייך יהודה איינער פון דיא צוועלף
 געקומען, אֹנֶד מיט איהם פיל לייט מיט שווערדען אֹנֶד
 שטעקענס, פון דיא ראשי פהנים אֹנֶד סופרים אֹנֶד
 44 עלצטע: אֹנֶד דער וואס האט איהם פערמקרט האט
 זיך געגעבען א צייכען, אֹנֶד האט געזאגט, דעם וואס
 איך וועל קישען דער איז ער. געמט איהם אֹנֶד פיהרט
 45 איהם זיכער אנוועק: אֹנֶד ווען ער איז געקומען, איז ער
 באלד צו איהם צוגעגאנגען, אֹנֶד האט געזאגט, רבי רבי!
 46 אֹנֶד ער האט איהם געקושט: אֹנֶד זיךע האבען זיךע
 47 הענד אויף איהם געלעגט, אֹנֶד האבען איהם גענומען: אֹנֶד
 איינער פון דיא וואס זענען דערביי געשטאנען האט זיך
 שווערד ארויסגעצויגען, אֹנֶד האט געשלאגען דעם קנעכט
 פון דעם פהן גדול, אֹנֶד האט איהם דאס אויער אָפּגע-
 48 שניטען: אֹנֶד ישוע האט געענטפערט אֹנֶד האט צו זיך
 געזאגט, זענט איהר ארויסגעקומען וויא קעגען א רויבער
 49 מיט שווערדען אֹנֶד שטעקענס אום מיך צו געמען: איך
 בין טעגליך מיט אייך געוועזען אין בית המקדש אֹנֶד
 האב געלעהרט, אֹנֶד איהר האט מיך ניט גענומען. אָבער
 50 דיא שריפט מוז מקוים ווערען: אֹנֶד זיךע האבען איהם
 51 אלע פערלאזען אֹנֶד זענען אנועקגעלאפען: אֹנֶד א יונג
 גער מאן האט איהם נאכגעפאלגט, וואס האט געהאט א
 ליילעך ארום זיך נאקעטען לייב. אֹנֶד דיא יונגע לייט
 52 האבען איהם גענומען: אֹנֶד ער האט דאס ליילעך איבער-
 53 געלאזט, אֹנֶד איז פון זיך נאקעט אנועקגעלאפען: אֹנֶד

- זייא האבען ישוע אונעקגעפירט צום פהן גדול, אונד דיא
ראשי פהנים אונד דיא עלצטע אונד דיא סופרים האבען
54 זיך פערזאמעלט: אונד פעטרוס איז איהם פון ווייטען
נאכגעגאנגען ביז אין פאלאסט אריין פון דעם פהן גדול.
אונד ער איז געוועסען מיט דיא משרתים, אונד האט זיך
55 געווארמט ביים פייער: אונד דיא ראשי פהנים אונד דיא
גאנצע סנהדרין האבען געזוכט עדות קעגען ישוע, אז זייא
זאלען איהם אומברענגען. אונד זייא האבען ניט גע-
56 פונען: אונד פילע האבען פאלש עדות געזאגט קעגען
57 איהם, אבער זייער עדות איז ניט אייניג געוועזען: אונד
עטליכע זענען אויפגעשטאנען אונד האבען פאלש עדות
58 געזאגט קעגען איהם, אונד האבען געזאגט: מיר האבען
איהם געהערט זאגען, איך וויל ארויפזארפען דאס בית
המקדש וואס איז מיט הענד געמאכט, אונד אין דרייא
טעג וועל איך אויפבויען איין אנדערעס וואס איז ניט מיט
59 הענד געמאכט: אבער זייער עדות איז אויך ניט אייניג
60 געוועזען: אונד דער פהן גדול איז אויפגעשטאנען אין
דער מיטען, אונד האט ישוע געפרעגט אונד האט געזאגט,
ענטפערסט דוא גארניט? וואס זאגען דיזע קעגען דיר?
61 אבער ער האט געשוויגען אונד האט גארניט געענטפערט.
דער פהן גדול האט איהם ווידער געפרעגט, אונד האט צו
איהם געזאגט, ביזט דוא דער משיח, דער זעהן פון דעם
62 געבענשטען? אונד ישוע האט געזאגט איך בין. אונד
איהר וועט זעהען דעם בן אדם זיצען בייא דער רעכטע
האנד פון דער גבורה, אונד קומענדיג אין דיא וואלקענס
63 פון דעם הימעל: אונד דער פהן גדול האט זיינע קליידער
צערריסען, אונד האט געזאגט, וואס בעדארפען מיר נאך
64 מעהר עדות: איהר האט געהערט דיא לעסטערונג. וואס
דענקט איהר? אונד זייא האבען איהם אלע פערואר-
65 טהיילט אז ער איז דעם מויט שולדיג: אונד עטליכע
האבען אנגעהויבען אויף איהם צו שפייצען, אונד זיין פנים
צוצודעקען, אונד איהם שלאגען, אונד צו איהם זאגען, זאג
גבואות. אונד דיא משרתים האבען איהם געשלאגען איבער
66 דעם פנים: אונד ווען פעטרוס איז געוועזען הינטער איהם

- אין פאלאסט, איז איינע פון דיא דינקסט פון פֿהן גדול
 67 געקומען: אונד זיא האט געזעהען פעטרוס וזיא ער האט
 זיך אָנגעוואַרמט, האט זיא איהם אָנגעזעהען אונד האט
 68 געזאגט, דוא וואַרסט אונד מיט ישוע הנצרי: אָבער ער
 האט געלייקענט אונד האט געזאגט, איך ווייס ניט אונד
 פערשטייא ניט וואס דוא זאגסט; אונד ער איז אַרויסגע-
 גאַנגען דרויסען אים פאַרהויף אַרײן אונד דער האן האט
 69 געקרייעט: אונד א דינקסט מעדעל האט איהם ווידער גע-
 זעהען, אונד האט אָנגעהויבן צו זאגען צו דיא וואס זע-
 70 נען דערבייא געשטאנען, דער איז איינער פון זייא: אָבער
 ער האט ווידער געלייקענט; אונד נאך א קליינע וויילע,
 האבען דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען ווידער גע-
 זאגט צו פעטרוס, דוא ביסט גענויס איינער פון זייא, וואַרין
 71 דוא ביסט אונד צו שווערען, איך קען ניט דעם מענש פון
 וועלכען איהר רעט: אונד גלייף האט דער האן צום צוויי-
 72 טען מאל געקרייעט, אונד פעטרוס האט זיך דערמאנט
 אין דעם וואַרט וואס ישוע האט צו איהם געזאגט, איידער
 דער האן וועט צווייא מאל קרייען, וועסט דוא מיך דרייא
 מאל פערלייקענען, אונד ווען ער האט זיך דאס איבער-
 געלעגט האט ער געוויינט:

קאפיטעל טו

- אונד גלייף אין דער פריה האבען דיא ראשי פהנים איין
 1 עצה געהאלטען מיט דיא עלצטע אונד דיא סופרים אונד
 דאס גאנצע סנהדרין, אונד האבען ישוע געבונדען אונד
 אנוועקגעפירט, אונד איבערגעגעבען צו פילטוס: אונד
 2 פילטוס האט איהם געפרעגט, ביסט דוא דער קעניג פון
 דיא יודען? אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו
 3 איהם געזאגט, דוא זאגסט עס: אונד דיא ראשי פהנים
 4 האבען פיל זאכען קענען איהם געזאגט: אונד פילטוס
 האט איהם ווידער געפרעגט, אונד האט געזאגט, ענט-
 5 פערסט דוא גארניט? זעה, וזיא פיל שווערע זאכען זייא
 זאגען קענען דיר: אָבער ישוע האט ווייטער גארניט גע-
 ענטפערט, אזוי דאס פילטוס האט זיך פערוואונדערט:

- 6 אונד ער פֿלעגט זיין אין יום טוב א געפאנגענעם פֿרייא
- 7 צו לאזען, וועלכען זיין האבען בעגערט: אונד עס איז
- דא געוועזען איינער וואס האט געהייסען בר־אבא, וואס
- איז געפאנגען מיט דיא וואס האבען איין אויפשטאנד גע-
- מאכט, אונד האבען אין דעם אויפשטאנד א רציחה גע-
- 8 טהון: אונד דיא לייט האבען געשריען אונד האבען איהם
- אנגעהויבען צו בעטען, אז ער זאל זיין טהון וויא אלע
- 9 צייט: אונד פילטום האט זיין געענטפערט אונד האט
- געזאגט, ווילט איהר אז איך זאל אייך פֿרייא לאזען דעם
- 10 קעניג פון דיא יודען? ווארין ער האט געוואוסט אז דיא
- ראשי פֿונעם האבען איהם איבערנעליפערט וועגען קנאה:
- 11 אבער דיא ראשי פֿונעם האבען דיא לייט אנגערייצט, אז
- 12 ער זאל זיין בעסער פֿרייא לאזען בר־אבא: אונד פילטום
- האט ווידער געענטפערט אונד האט צו זיין געזאגט, וואס
- ווילט איהר דען אז איך זאל טהון צו דעם וואס איהר
- 13 רופט דעם קעניג פון דיא יודען? אונד זיין האבען ווידער
- 14 אויסגעשריען, קרייצגיג איהם: אונד פילטום האט צו זיין
- געזאגט, וואס פאר איין בייו האט ער דען געטהון? אבער
- 15 זיין האבען נאך מעהר געשריען, קרייצגיג איהם: אונד
- פילטום האט געזאגט דיא לייט צוליב טהון, אונד האט
- צו זיין פֿרייא געלאזט בר־אבא, אונד ווען ער האט ישוע
- געלאזט שלאגען, האט ער איהם איבערנעגעבען אז ער
- 16 זאל געקרייצגיגט ווערען: אונד דיא סאלדאטען האבען
- איהם אריינגעפירט אין דעם הויף אריין, וואס הייסט
- פֿרעטאריום, אונד זיין האבען צוזאמענגערופען דעם גאנצ
- 17 צען בונט: אונד זיין האבען איהם אנגעטהון א פורפער
- קלייד, אונד האבען געפלאכטען א קרוין פון דערנער,
- 18 אונד האבען עס אויף זיין קאפ אויפגעזעצט: אונד זיין
- האבען איהם אנגעהויבען צו גריסען, שלום דוא מלך פון
- 19 דיא יודען! אונד זיין האבען איהם געשלאגען איבער דעם
- קאפ מיט א שטעקען, אונד האבען אויף איהם געשפינגען.
- אונד זיין האבען אנדער געקניעט אונד האבען זיך צו איהם
- 20 געביקט: אונד ווען זיין האבען איהם אויסגעשפאט, אזוי
- האבען זיין איהם דאס פורפער קלייד אפגעצויגען, אונד

- האָבען איהם אָנגעטאהן זיינע אייגענע קליידער, אונד
האָבען איהם ארויסגעפירט אז זייא זאלען איהם קרייצצינגען:
אונד זייא האָבען געצוואונגען איינעם, שמועזן פון קורני, 21
דעם פאטער פון אלכסנדר אונד רופוס, וואס איז געקומען
פון פעלד אז ער זאל טראגען זיין קרייץ: אונד זייא האָבען 22
איהם געפיהרט צו דעם אָרט גלגלמא, דאס הייסט אויף
יודיש, איין אָרט פון א קאפשייטעל: אונד זייא האָבען 23
איהם געגעבען צו טרינקען זיין געמישט מיט מר, אָבער
ער האט עס ניט גענומען: אונד זייא האָבען איהם גע- 24
קרייצציגט, אונד האָבען זיך זיינע קליידער געטוילט, אונד
האָבען דרויף גורל געווארפען וואס איטליכער זאל נעמען:
אונד עס איז גענועזען דיא דריטע שעה אונד זייא האָבען 25
איהם געקרייצציגט: אונד דיא אויפשריפט פון זיינע פער- 26
שולדיגונג איז אויבען געשריבען געווארען, דער קעניג
פון דיא יודען: אונד זייא האָבען געקרייצציגט צווייא 27
רויבערס מיט איהם, איינעם צו דער רעכטע האַנד, אונד
איינעם צו דיא לינקע: אונד דיא שריפט איז מקוים גע- 28
ווארען וואס זאגט, „אונד ער וואר גערעכענט מיט דיא
איבערטערטער“: אונד דיא וואס זענען פערבייא געגאנג- 29
גען האָבען איהם געלעקטערט, אונד האָבען געשאקעלט
מיט דיא קעפ, אונד האָבען געזאגט, אהא! דיא וואס
ווארפט ארום דאס בית המקדש, אונד בויעסט עס אויף
אין דרייא טעג: רעטע דיך זעלבסט אונד קום ארום פון 30
דעם קרייץ: אונד אזוי האָבען אויף דיא ראשי פהנים צווי- 31
שען זיך געשפעט אונד האָבען מיט דיא סופרים געזאגט,
אנדערע האט ער גערעטעט זיך זעלבסט קען ער ניט רע-
טען: לאז דער משיח, דער קעניג פון ישראל, איצט ארום 32
קומען פון דעם קרייץ, דאס מיר זאלען זעהען אונד גלוי-
בען. אונד דיא וואס זענען מיט איהם געקרייצציגט גענועזען
האָבען איהם אויף אזוי פעראכטעט:
אונד אין דיא זעקסטע שעה איז עס פינסטער געווארען 33
איבער דעם גאנצען לאנד ביז פון דער ניינטער שעה:
אונד אין דיא נייענטע שעה האט ישוע געשריען מיט א 34
הויף קול, אונד האט געזאגט, אלהי! אלהי! למה שבקתני;

- דאס איז פערמייטשט, מיין גאט, מיין גאט, ווארום האסט
 35 דוא מיך פערלאזען? אונד עטליכע וואס זענען דערבייא
 געשטאנען, ווען זיין האבען דאס געהערט, האבען געזאגט,
 36 זעה, ער רופט אלהי: אונד איינער איז צוגעלאפען, אונד
 האט אנגעפילט א שוואם מיט עסיג, אונד האט עס אויף
 א שטעקען ארויפגעזעצט, אונד האט איהם געגעבען צו
 טרינקען, אונד האט געזאגט, לאזט זיין, מיר וועלען זעהען
 אויב אלהי וועט קומען, כדי ער זאל איהם ארויפגעבען:
 37 אונד ישוע האט געשריען מיט א הויך קול, אונד איז פער-
 38 גאנגען: אונד דאס פרוכת פון בית המקדש איז אין צווייזען
 39 צערריסען געווארען, פון אויבען ביז ארום: אונד ווען
 דער הויפטמאן וואס איז קענענאיבער איהם געשטאנען,
 האט געזעהען אז ער האט אזוי געשריען אונד איז פער-
 גאנגען, האט ער געזאגט, דינער מאן איז געווען געוועזען
 40 דער זוהן פון גאט: אונד עס ווארען אויף פרויען וואס
 האבען פון זייטען צוגעזעהען, אונד צווישען זיין איז
 געוועזען מרים המגדלית, אונד מרים דיא מוטער פון יעקב
 41 דעם קליינעם אונד דיא מוטער פון יוסי, אונד שלומית: דינע
 האבען איהם אויף נאכגעפאלגט ווען ער איז געוועזען
 אין גליל אונד האבען איהם געדינט; אונד פילע אנדערע
 וואס זענען מיט איהם ארויפגעגאנגען קיין ירושלים:
 42 אונד ווען עס איז אבענד געווארען, ווייל עס איז דיא
 43 אנברייטונג, דאס הייסט ערב שבת געוועזען: אזוי איז גע-
 קומען יוסף הרמתי, איין אנגעזעהענער ראטההס-האר, וואס
 האט אויף אליין געווארט אויף דעם קעניגרייך פון גאט.
 אונד האט זיך געוואגט, אונד איז געקומען צו פילטום,
 44 אונד האט געבעטען פאר דעם לייב פון ישוע: אונד פילטום
 45 האט זיך געוואונדערט אז ער איז שוין מוים: אונד ווען
 ער האט דאס געוואוסט פון דעם הויפטמאן, האט ער גע-
 46 געבען דעם לייב צו יוסף: אונד ער האט געקויפט א פיין
 ליילעך אונד האט איהם ארויפגענומען, אונד אין דעם ליי-
 לעך אריינגעוויקעלט, אונד אריינגעלייגט אין א קבר וואס
 איז געוועזען אויסגעהאקט אויס א פעלזען אונד האט
 ארויפגעוואלבערט א שטיין אויף דער טיר פון דעם קבר:

אונד מַרְגֵם המַגְדְּלִית, אונד מַרְגֵם דיא מוּטער פון יוֹסִי 47
האַפּען געזעהען וואו ער איז געלעגט געוואָרען:
קאפיטעל טו

- 1 אונד נאך מוצאי שבת האָבען מַרְגֵם המַגְדְּלִית אונד מַרְגֵם 1
דיא מוּטער פון יַעֲקֹב, אונד שלומית געקויפט בשמים אייל,
- 2 אז זייא זאלען געהן אונד זאלען איהם באלואמירען: אונד 2
זייא זענען געקומען צום קבר אן דעם ערשטען טאג פון
דער וואך גאנץ פריה, ווען דיא זין איז אויפגעגאנגען:
- 3 אונד זייא האָבען צווישען זיך געזאָגט, ווער וועט אונס 3
דעם שטיין אנועקוואלנערען פון דער טיר פון קבר? אונד 4
זייא האָבען זיך אומגעזעהען, אונד האָבען געזעהען אז
דער שטיין איז אנועקגעוואלנערט געוואָרען. דען ער איז
זעהר גרויס געוועזען: אונד זייא זענען אין דעם קבר 5
אריינגעקומען, אונד האָבען געזעהען א יונגען מאן זיצען
צו דיא רעכטע האַנד, געקליידעט אין א טויים קלייד. אונד
זייא האָבען זיך דערשראקען: אונד ער האט צו זייא 6
געזאָגט, שרעקט אייך ניט. איהר זוכט ישוע הנָצְרִי וואס
איז געקרייציקט געוואָרען, ער איז אויפגעשטאנען, ער איז
ניט היר. זעהט דעם אָרט וואו זייא האָבען איהם געלעגט:
אַבער געהט אונד זאָגט צו זיינע תלמידים אונד פֿטרוס, אז 7
ער געהט פאר אייך קיין גליל. דאָרט וועט איהר איהם
זעהען וויא ער האט צו אייך געזאָגט: אונד זייא זענען 8
ארויסגעגאנגען אונד זענען אנועקגעלאפּען פון דעם קבר,
ווארין ציטערניס אונד שרעקען איז זייא אָנגעקומען. אונד
זייא האָבען צו קיינעם גארניט געזאָגט. ווארין זייא האָבען
זיך געפארקטען: אונד ווען ער איז אויפגעשטאנען פריה 9
אן דעם ערשטען טאג פון דער וואך, האט ער זיך צום
ערשטען געוווּזען צו מַרְגֵם המַגְדְּלִית, פון וועלכער ער
האט זיבען שדים ארויסגעטריבען: זיא איז געגאנגען אונד 10
האט עס דערצעהלט צו דיא וואס זענען מיט איהם געווען
זען, ווייל זייא האָבען געטרויערט אונד געוווינט: אונד 11
ווען זייא האָבען געהערט אז ער לעבט, אונד איז פון
איהר געזעהען געוואָרען, אזוי האָבען זייא איהר ניט
געגלויבט: דערנאך האט ער זיך אין איינע אנדערע 12

- געשטאלט בעוויווען צו צווייא פון זייא, אזוי וויא זייא
 13 זענען אין פעלד אריינגעגאנגען: אונד זייא זענען אונעק-
 געגאנגען אונד האבען עס דערצעהלט צו דיא איבריגע.
 14 אונד זייא האבען זייא אויף ניט געגלויבט: צולעצט האט
 ער זיך בעוויווען צו דיא עלף, ווען זייא זענען געזעסען צו
 טיש, אונד האט זייא פארגעווארפען זיירע אונגלויביגקייט
 אונד פערשטאפטעס הארין, ווייל זייא האבען ניט געגלויבט
 דיא וואס האבען איהם געזעהען נאכדעם וויא ער איז
 אויפגעשטאנען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, געהט
 איהר צו דיא גאנצע וועלט, אונד פרעדיגט דאס עוואנגעל-
 16 ליום צו איטליכע בעשעפעניס: דער וואס גלויבט אונד
 ווערט געטויפט דער וועט גערעטעט ווערען. אבער דער
 17 וואס גלויבט ניט, וועט פערשוולדיגט ווערען: אונד דיןע
 צייכען וועלען נאכפאלגען דיא וואס גלויבען. זייא וועלען
 18 זשים ארויסטרייבען אין מוין גאמען. זייא וועלען רעדען
 מיט נייע שפראכען: זייא וועלען שלאנגען אויפהייבען.
 אונד ווען זייא וועלען עפעס טויטליכעס טרינקען, אזוי
 וועט זייא ניט שאדען. זייא וועלען זיירע הענד לעגען
 19 אויף קראנקע, אונד זייא וועלען געזונד ווערען: אונד
 נאכדעם וויא דער האר האט צו זייא גערעט, איז ער
 ארויפגענומען געווארען אים הימעל, אונד געזעסען צו
 20 דיא רעכטע האנד פון גאט: אונד זייא זענען ארויסגע-
 גאנגען אונד האבען געפרעדיגט אין אלע ערטער, אונד
 דער האר האט מיט זייא געווינקט. אונד האט דאס
 ווארט פערשטארקט דורך דיא צייכען וואס האבען
 נאכגעפאלגט:

דיא הייליגע בשורה פון לוקאס

- 1 זייטדעם פילע האבען אנטערנומען אויפצושטעלען א דערצעהלונג פון דיא זאכען וואס זענען צווישען אונס
- 2 זיכער דערפילט געווארען: וויא זייא האבען אונס איבער-ליפערט, וואס האבען פון אנהייב אן זעלבסט געזעהען, אונד זענען געוועזען דיא דינער פון דעם ווארט: אזוי האב איך עס אויף פאר גוט איינגעזעהען, נאכדעם וויא איך האב פון אנהייב אלעס זארגפעלטיג נאכגעפארשט, אז איך זאל דיר שרייבען פסדר, מיין ליבער תאופלות: אז דוא זאלסט וויסען דיא זיכערהייט פון דיא זאכען אין זעלבע דוא ביסט געלעהרט:
- 5 עס איז געוועזען אין דיא טעג פון הורדוס קעניג פון יהודה, א פהן פון דעם משמר פון אביה, וואס האט געהייסען זכריה; אונד זיין ווייב איז געוועזען פון דיא טעכטער פון אהרן, אונד האט געהייסען אלישבע: אונד זייא זענען ביידע גערעכט געוועזען פאר נאט, אונד זענען נאכגעגאנגען אלע מצות אונד געזעץ פון דעם האר אהן טאדעל: אונד זייא האבען קיין קינד נישט געהאט, ווארין אלישבע איז געוועזען איינע עקרה, אונד זייא זענען שוין ביידע געוועזען אין איהרע אלטע זאהרען:
- 8 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט געדינט פאר נאט אין דעם סדר פון זיין משמר: אזוי איז דאס געוועזען נאך דער געוואוינהייט פון דער פהנה זיין גורל, אז ער זאל אריינגעהען אים היכל פון דעם האר פדי צו רייכערן קטורת: אונד דאס גאנצע פאלק האט דרויסען מתפלל געוועזען אין דער שעה פון קטורת: אונד א מלאך פון דעם האר האט זיך צו איהם געווינען, אונד איז געשטאנען צו דער רעכטער זייט פון דעם מזבח פון קטורת: אונד ווען זכריה האט איהם געזעהען האט ער זיך דערשראקען, אונד א מורא איז אויף איהם געפאלען: אבער דער מלאך האט צו איהם געזאגט, פארקט דיך גיט, זכריה, ווארין זיין

- געבעט איז דער הערש געווארען, אונד דיין ווייב אלישבע
 וועט דיר געוויינען א זעהן, אונד דוא זאלסט זיין נאמען
 14 רופען יוחנן: אונד דוא וועסט האבען שלמחה אונד פרייד,
 15 אונד פילע וועלען זיך פרייען איבער זיינע געבורט: ווארין
 ער וועט זיין גרויס פאר דעם האר; אונד ער זאל נישט
 טרינקען קיין וויין אונד קיינע שטארקע געטראנק, אונד ער
 וועט דערפילט ווערען מיט דעם רוח הקודש גאנץ פון זיין
 16 מוטערס לייב: אונד ער וועט ווידערקערען פילע פון דיא
 17 דיא קינדער ישראל צו דעם האר זייער גאט: אונד ער וועט
 פאר איהם געהען אים גייסט אונד קראפט פון אליהו, אז
 ער זאל ווידערקערען דיא הערצער פון דיא פעטער צו
 דיא קינדער, אונד דיא ווידערשפעניגע צו דער חכמה פון
 דיא צדיקים, אונד זיינען פאר דעם האר א פארבעריי-
 18 טעטעס פאלק: אונד זכריה האט צו דעם מלאך געזאגט,
 מיט וואס זאל איך דאס וויסען? ווארין איך בין איין אל-
 טער מאן, אונד מיין ווייב איז שוין אין איהרע אלטע
 19 יאהרען: אונד דער מלאך האט געענטפערט אונד האט
 צו איהם געזאגט, איך בין גבריאל, וואס שטעהט פאר גאט.
 אונד איך בין געשיקט מיט דיר צו רעדען, אונד דיר דויע
 20 בשורה צו ברענגען: אונד זעה, דוא וועסט שטום ווערען,
 אונד וועסט נישט קענען רעדען, ביז צו דעם טאג ווען דאס
 וועט געשעהען; ווייל דוא האסט נישט געגלויבט מינע
 ווערטער, וואס וועלען דערפילט ווערען אין זייער צייט:
 21 אונד דאס פאלק האט געווארט אויף זכריה, אונד האבען
 זיך געוואונדערט דאס ער האט זיך אזוי לאנג געזוימט
 22 אים היכל: אונד ווען ער איז ארויסגעקומען האט ער נישט
 מיט זיין געקענט רעדען; אונד זיין האבען בעמערקט,
 אז ער האט געזעהען איינע ערשיינונג אים היכל אונד
 ער האט צו זיין געווינקט, אונד איז שטום געבליבען:
 23 אונד עס איז געשעהען ווען דיא טעג פון זיינע עבודה
 האבען זיך געענדיגט, איז ער אהיים געגאנגען:
 24 אונד גאנץ דויע טעג איז זיין ווייב אלישבע מעגברת
 געווארען, אונד זיא האט זיך פערבארגען פינף חדשים,
 25 אונד האט געזאגט: אזוי האט דער האר צו מיר געטהון

- אין דיא טעג ווען ער האט מיך אָנגעזעהען אַנזעקצונעמען
 מינע שאַנד פון צווישען דיא מענשען:
- 26 אונד אים זעקסטען חודש איז דער מלאך גבריאל געשיקט
 געווארען פון גאט צו א שטאט אין גליל, וואס הייסט
 נצרת: צו א בתולה פערלויבט מיט א מאן וואס האט גע-
 27 הייכען יוסף, פון דעם הויז פון דוד, אונד דיא בתולה האט
 געהייסען מרים: אונד ער איז צו איהר געקומען אונד
 28 האט געזאגט, שלום צו דיר, בענגעדרינגטע. דער האר איז
 מיט דיר: אונד זיא איז דערשראקען געווארען איבער
 29 דעם ווארט. אונד האט זיך געדאכט, וואס פאר א גרויס איז
 דאס? אונד דער מלאך האט צו איהר געזאגט פארקט דיך
 30 ניט, מרים, ווארין דוא האסט געפינען גנאד בייא גאט: אונד
 31 זעה, דוא וועסט מעוברת ווערען, אונד וועסט געזינען א
 32 זיהן, אונד זאלסט זיין נאמען רופען ישוע: ער וועט זיין
 גרויס, אונד וועט אָנגערופען ווערען דער זיהן פון דעם
 33 אויבערשטען. אונד דער האר גאט וועט איהם געבען דעם
 שטוהל פון זיין פאטער דוד: אונד ער וועט רעגירען
 34 איבער דעם הויז פון יעקב אויף עביג אונד צו זיין קע-
 ניגרייך וועט ניט זיין קיין ענד: אונד מרים האט צום מלאך
 35 געזאגט, וויא אזוי וועט דאס געשעהען, דען איך קען ניט
 קיין מאן? אונד דער מלאך האט געענטפערט אונד האט
 36 צו איהר געזאגט, דער רוה הקודש וועט אויף דיר קומען,
 אונד דיא מאכט פון דעם אויבערשטען וועט דיך איבער-
 37 שאטען; דרום וועט אויך דאס הייליגע געבוירענע אָננע-
 רופען ווערען דער זיהן פון גאט: אונד זעה, דינע קרובה
 38 אלישבע איז אויך מעוברת געווארען מיט א זיהן אויף
 איהרע עלטער; אונד דאס איז דער זעקסטער חודש בייא
 איהר, וועלכע איז גערופען איינע עקרה: ווארין בייא גאט
 39 איז קיין זאך ניט אונגעגליך: אונד מרים האט געזאגט,
 זעה, דיא דינסטמיד פון דעם האר, לאז עס מיר געשעהען
 אזוי וויא דוא האסט געזאגט. אונד דער מלאך איז פון
 איהר אַנזעקגעאנגען:
- אונד מרים איז אויפגעשטאנען אין דינע טעג, אונד איז
 געשונינד געגאנגען צום געבירג צו א שטאט פון יהודה:

- 40 אונד איז אריין געקומען אים הויז פון זכריה, אונד האט
 41 אלישבע געגריסט: אונד עס איז געשעהען ווען אלישבע
 האט געהערט דעם גרום פון מרים, איז דאס קינד גע-
 זשפרונגען אין איהר לויב; אונד אלישבע איז דערפילט
 42 געוועזען מיט דעם רוח הקודש: אונד האט אויסגערופען
 מיט א הויף קול אונד געזאגט, געבענשט ביסט דוא צויר-
 שעה פרויען, אונד געבענשט איז דיא פרוכט פון דיין לויב:
 43 אונד פון וואנען קומט דאס צו מיר, אז דיא מוטער פון
 44 מיין האר זאל צו מיר קומען? ווארון זעה גלייף וויא דיא
 זשטים פון דיין גרום איז צו מיינע אויערען געקומען, האט
 45 דאס קינד געשפרונגען אין מיין לויב פאר פרייד: אונד
 געבענשט איז זיא וואס גלויבט, ווארון עס וועט דערפילט
 ווערען דאס וואס איז צו איהר געזאגט געווארען פון דעם
 46 האר: אונד מרים האט געזאגט,
 מיינע זעלע דערהויכט דעם האר, אונד מיין גייסט האט
 47 זיך געפרייעט אין גאט מיין רעטער; ווארון ער האט
 48 אנגעזעהען דיא נידריגקייט פון זיינע דינערין: ווארון
 זעה, פון איצט אן וועלען מיך אלע דורות גליקליך
 49 נענען; ווארון דער מעכטיגער האט מיר גרויסע זאכען
 50 געטהון, אונד הייליג איז זיין נאמען: אונד זיינע גנאד
 51 איז צו דיא וואס פארקטען איהם פון דור צו דור: ער
 האט געטהון גבורות מיט זיין ארעם; ער האט צער-
 שפרייט דיא שטאלצע אין דיא געדאנקען פון זייער
 52 הארץ: ער האט ארופגעווארפען דיא מעכטיגע פון
 זייערע שטוהלען, אונד האט דערהויבען דיא נידריגע:
 53 דיא הונגעריגע האט ער גענעטיגט מיט גוטע זאכען,
 54 אונד דיא רייכע האט ער לעדיג אנועקגעשיקט: ער
 האט געהאלפען זיין קנעכט ישראל, און האט געדענקט
 55 אן זיינע בארמקהערציגקייט: אזוי וויא ער האט גערעט
 צו אונזערע אבות, צו אברהם אונד צו זיין זאמען אויף
 עביג:
 56 אונד מרים איז מיט איהר געבליבען קענען דרייא חדשים,
 אונד האט זיך אומגעקעהרט צו איהר הויז:
 57 אונד צו אלישבע איז דיא צייט דערפילט אז זיא זאל

- 58 געווינקען, אונד זיא האט געוואונגען א זעהן: אונד איהרע
 זשכנים אונד קרובים האבען געהערט אז דער האר האט
 מיט איהם גרויס חסד געטהון, אונד זייא האבען זיך מיט
 59 איהר געפרייט: אונד עס איז געשעהען אים אכטען טאג
 אז זייא זענען געקומען דאס קינד מל צו זיין, האבען זייא
 איהם גערופען זכריה, נאך דעם נאמען פון זיין פאטער:
 60 אבער זיינע מוטער האט געענטפערט אונד געזאגט, ניט
 אזוי, נייערט ער זאל גערופען ווערען יוחנן: אונד זייא
 61 האבען צו איהר געזאגט, עס איז קיינער ניט צווישען דייןע
 קרובים וואס איז גערופען בייא דונעם נאמען: אונד זייא
 62 האבען געווינקט צו זיין פאטער וואס פאר א נאמען ער
 וויל איהם געבען: אונד ער האט פערלאנגט א זשרייב
 63 טאפעל, אונד האט געשריבען, זיין נאמען איז יוחנן; אונד
 64 זייא האבען זיך אלע פערזואונדערט: אונד זיין מויל אונד
 זיינע צונג זענען גלייך אויפגעמאכט געווארען, אונד ער
 65 האט גערעט אונד האט גאט געלויבט: אונד א פורקט איז
 געפאלען אויף אלע זשכנים; אונד אלע דיזע זאכען זענען
 66 דערצעהלט געווארען איז דעם גאנצען געבירג פון יהודה;
 אונד אלע וואס האבען דאס געהערט האבען עס זיך צו
 67 הארץ גענומען, אונד געזאגט, וואס פאר א קינד וועט דאס
 זיין? ווארין דיא האנד פון דעם האר איז מיט איהם גע-
 68 וועזען: אונד זיין פאטער זכריה איז דערפילט געוועזען
 מיט דעם רוח הקודש, אונד האט גבואות געזאגט:
 69 געלויבט איז דער האר דער גאט פון ישראל, ווארין
 ער האט בעזוכט אונד האט אויסלעזונג געווינקט פאר
 70 זיין פאלק; אונד האט אונס אויפגעשטעלט א הארן
 פון רעטונג אין דעם הויז פון זיין קנעכט דוד: אזוי
 71 וזיא ער האט גערעט דורך דעם מויל פון זיינע הייליגע
 נביאים פון עביג אן, אז מיר זאלען גערעטעט ווערען
 72 פון אונזערע פיינד, אונד פון דיא האנד פון אלע וואס
 האבען אונס פיינד; אז ער זאל טהון חסד מיט אונזערע
 73 אבות, אונד זאל געדענקען זיין הייליגען ברית; דיא
 זשבועה וואס ער האט געשוואירען צו אונזער פאטער
 74 אברהם: אז ער זאל אונס געבען אז מיר זאלען גערעטעט

לוקאס א ב

- 75 ווערען פון דער האנד פון אונזערע פיינד, אונד זאלען
 איהם דינען אהן פורכט: אין הייליגקייט אונד גערעכט-
 76 טיגקייט פאר איהם אלע טעג: אונד דוא קינד, וועסט
 גערופען ווערען גביא פון דעם אויבערשטען, ווארין
 דוא וועסט געהען פאר דעם האר זיין וועג צו בערייטען:
 77 צו געבען דערקענטניס פון רעמונג צו זיין פאלק, אין
 78 דיא פערנעבונג פון זייערע זינד: דורך דיא בארעמ-
 הערציגקייט פון אונזער גאט, אין וועם דער אויפגאנג
 79 פון דער הויף האט אונס בעזוכט: צו לייכטען דיא וואס
 זיצען אין דער פינסטער אונד אים שאפען פון שוים,
 צו פיהרען אונזערע פיס אין דעם וועג פון שלום.
- 80 אונד דאס קינד האט געוואקסען, אונד האט זיך געשטארקט
 אים גייסט, אונד ער איז געוועזען אין דער מדבר ביו צו
 דעם טאג ווען ער האט זיך געוויזען צו ישראל:

קאפיטעל ב

- 1 אונד עס איז געשעהען אין יענע טעג, דאס א געבאט איז
 אויסגעגאנגען פון דעם קייסר אויגוסטוס אז דיא גאנצע
- 2 וועלט זאל איינגעשריבען ווערען: דווע איינשרייבונג איז
 צוערשט געשעהען, ווען קורינוס איז געוועזען גובערנער
- 3 פון סוריא: אונד אלע זענען געגאנגען איינגעשריבען צו
 4 ווערען איינליכער צו זיינע אייגענע שטאט: אונד יוסף
 איז געגאנגען פון גליל פון דער שטאט נצרת קיין יהודה
 צו א שטאט פון דוד, וואס איז גערופען בית-לחם, ווייל
 ער איז געוועזען פון דעם הויז אונד דער משפחה פון דוד:
- 5 אז ער זאל איינגעשריבען ווערען מיט מרס זיינע פער-
 6 קנאסטע, אונד זיא איז מעוברת געוועזען: אונד ווייל זיא
 זענען דארט געוועזען, זענען איהרע טעג דערפילט גע-
 7 ווארען אז זיא זאל געוויינען: אונד זיא האט געוויינען איהר
 ערשטגעבוירענען זעהן, אונד האט איהם איינגעוויקעלט
 אין ווינדלען, אונד האט איהם אריינגעלעגט אין א שלויב,
 ווארין עס איז ניט געוועזען קיין ארט אין דעם גאסטהויז:
 8 אונד עס זענען געוועזען פאסטוכער אין דיעזעלביגע
 געגענד, וואס האבען גענעקטיגט אויף דעם פעלד, אונד
 9 האבען געהיט זייערע סטאדע בייא נאכט: אונד א מלאך

- פון דעם האר איז בויה זיין געשטאנען, אונד דיא הער-
ליכקייט פון דעם האר האט ארום זיין געשוינט, אונד זיין
10 האבען זיך זעהר געפארקטען: אונד דער מלאך האט צו
זיין געזאגט, פארקט אייך ניט, ווארין איך גרענג אייך א
בשוורה טובה פון גרויסע שמחה, וואס וועט זיין צו אלע
11 פעלקער: ווארין היינט איז צו אייך געבוירען געווארען
א רעטער אין דער שטאט פון דוד, וועלכער איז דער האר
12 משיח: אונד דאס וועט אייך זיין א צייכען איהר וועט
געפינען דאס קינד איינגעוויקעלט אין ווינדלען, אונד עס
13 ליגט אין א קאריטע: אונד פליצלינג איז מיט דעם מלאך
געוועזען א גרויסע שאר פון הימעל, וואס האבען געלויבט
נאט אונד געזאגט:
- „עהרע צו נאט אין דער הויף, אונד פרידען אויף דער
ערד, צווישען דיא מענשען א גוטער ווילען“:
- 15 אונד עס איז געוועזען ווען דיא מלאכים זענען פון זיין
אנעקגעגאנגען אין הימעל אריין, האבען דיא פאסטוכער
אוינער צום אנדערען געזאגט, לאזען מיר איצט געהען
קיין בית-לחם, אונד זעהען דיזע זאך וואס איז געשעהען
16 וועלכע דער האר האט אונס צו וויסען געטהון: אונד
זיין זענען איילענדיג אנעקגעגאנגען, אונד האבען געפונען
מרים אונד יוסף אונד דאס קינד ליגענדיג אין א קאריטע:
17 אונד ווען זיין האבען דאס געזעהען, האבען זיין בעקאנט
געמאכט דיא זאך וואס איז צו זיין געזאגט געווארען ווע-
18 גען דיזעס קינד: אונד אלע וואס האבען דאס געהערט
האבען זיך פערוואונדערט איבער דיא זאכען וואס דיא
19 פאסטוכער האבען צו זיין געזאגט: אבער מרים האט
אלע דיא דאזיגע זאכען אין אכט גענומען, אונד האט
20 דעראיבער געטראכט אין איהר הארץ: אונד דיא פאס-
טוכער זענען צוריקגעקעהרט, אונד האבען געדאקט אונד
געלויבט נאט פאר אלע זאכען וואס זיין האבען געהערט
אונד געזעהען, אזוי וויא עס איז צו זיין געזאגט געווארען:
21 אונד ווען אכט טאג זענען דערפילט געווארען איהם מל
צו זיין, האט מען איהם א נאמען געגעבען ישוע, וואס איז
געוועזען דער נאמען וואס דער מלאך האט געגעבען

איידער ער איז געשאפען גענוארען אים לייב:

- 22 אונד ווען דיא טעג פון איהרע רייניגונג זענען דערפילט גענוארען נאך תורת משה, האבען זייא איהם ארויפגעבראכט קיין ירושלים, אז זייא זאלען איהם פאר דעם האר שטעלען: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען אין דער תורה פון דעם האר, אז אימליכער זכר וואס עפענט דעם מוטערס לייב זאל גערופען ווערען הייליג צום האר: אונד אז זייא זאלען ברענגען א קרבן, אזוי וויא עס איז געזאגט אין דער תורה פון דעם האר, א פאר טורטעל טויבען, אדער צווייא יונגע טויבען:
- 25 אונד זעה, עס איז געוועזען א מאן אין ירושלים, וואס האט געהייסען שמעון, אונד דיזער מאן איז געוועזען גערעכט אונד פרום אונד ער האט גענוארט אויף דער נחמה פון ישראל, אונד דער רוח הקודש איז געוועזען אויף איהם: אונד עס איז איהם אנטפלעקט גענוארען דורך דעם רוח הקודש, אז ער וועט גיט זעהען דעם טויט איידער ער האט געזעהען דעם משיח פון דעם האר: אונד ער איז געקומען דורך דעם גייסט אין בית המקדש אריין: אונד ווען דיא עלטערען האבען דאס קינד אריינגעבראכט, אז זייא זאלען מיט איהם טהון נאך דעם מנהג פון דער תורה: אזוי האט ער איהם אין זיינע ארעם גענומען: אונד האט גאט געלויבט אונד געזאגט:
- 29 „אזונד שיקסט דוא אנועק דיין קנעכט, האר, אין פריי דען נאך דיין טארט: טארין מיינע אויגען האבען געזעהען דינע ישועה: וואס דוא האסט אָנגעברייט פאר אלע פעלקער: א לייכט צו דערלייכטען דיא פעלקער, אונד דיא הערלייכקייט פון דיין פאלק ישראל“:
- 33 אונד זיין פאטער אונד זיינע מוטער האבען זיך פערנוואונד דערט איבער דיא זאכען וואס זענען פון איהם גערעט גענוארען: אונד שמעון האט זייא געבענשט, אונד האט געזאגט צו מרים זיינע מוטער, זעה ער איז געזעצט צום פאל אונד אויפשטעהען פון פילע אין ישראל אונד צו א צייכען וואס וועט ווידערשפראכען ווערען: אונד דורך זיינע אייגענע זעלע וועט א שווערד דורכגעהען, אז דיא

- געדאנקען פון פילע הערצער זאלען אנטפלעקט ווערען:
 36 אונד דארט איז געוועזען א גביאה, חנה דיא טאכטער
 פון פנואל, פון שבט אשר; זיא איז שוין זעהר אלט גע-
 וועזען, אונד האט געלעבט מיט א מאן זיבען יאהר פון
 37 איהרע יונגפרוישאפט: אונד זיא איז געוועזען איינע אלמנה
 קעגען פיר אונד אכציג יאהר, וועלכע האט ניט אפגעלאזט
 פון בית המקדש נייערט האט געדינט מיט פאסטען אונד
 38 געבעט טאג אונד נאכט: אונד צו דער זעלביגער זעה
 איז זיא געשטאנען אונד האט געלויבט דעם האר גאט,
 אונד האט פון איהם גערעט צו אלע וואס האבען געווארט
 39 אויף דיא אויסלעזונג פון ירושלים: אונד ווען זיא האבען
 אלעס דערפילט נאך דער תורה פון דעם האר, האבען
 זיא זיך אומגעקעהרט קיין גליל צו זייערע אייגענע שטאט
 נצרת:
 40 אונד דאס קינד האט געוואקסען, אונד איז געוועזען שטארק
 אונד דערפילט מיט חכמה, אונד דיא גנאד פון גאט איז
 אויף איהם געוועזען:
 41 אונד זיינע עלטערען זענען אלע יאהר געגאנגען קיין
 42 ירושלים צום חג הפסח: אונד ווען ער איז צוועלף יאהר
 אלט געווארען, זענען זיא ארויפגעגאנגען קיין ירושלים
 43 נאך דעם מנהג פון יום טוב: אונד ווען דיא טעג זענען
 געענדיגט געווארען האבען זיא זיך אומגעקעהרט, אונד
 דאס קינד ישוע איז צוריק געבליבען אין ירושלים; אונד
 44 זיינע עלטערן האבען עס ניט געוואוסט: אבער זיא האבען
 געדאכט אז ער איז צווישען דיא אורחים, אונד זיא זענען
 געגאנגען א טאג רייזע, אונד האבען איהם געזוכט צווישען
 45 זייערע קרובים אונד בעקאנטע: אונד ווען זיא האבען
 איהם ניט געפונען זענען זיא אומגעקעהרט קיין ירושלים
 46 אונד האבען איהם געזוכט: אונד עס איז געשעהען נאך
 דרייא טעג האבען זיא איהם געפינען אין בית המקדש
 זיצענדיג צווישען דיא לעהרער, וואו ער האט זיא אויף
 47 צוגעהערט, אונד האט זיא געפרעגט: אונד אלע וואס
 האבען איהם געהערט זענען ערשטוינט איבער זיין פער-
 48 שטאנד אונד זיינע תשובות: אונד ווען זיא האבען איהם

לוקאס ב ג

געזעהען האבען זיין זיך געוואונדערט, אונד זיינע מוטער
 האט צו איהם געזאגט, מיין קינד, ווארום האסט דוא אונס
 דאס געטהון? זעה, דיין פאטער אונד איך האבען דיך מיט
 49 זארג געזוכט: אונד ער האט צו זיין געזאגט, ווארום
 האט איהר מיך געזוכט? ווייסט איהר ניט אז איך מוז זיין
 50 אים הויז פון מיין פאטער? אונד זיין האבען ניט פער-
 51 שטאנען דאס ווארט וואס ער האט צו זיין גערעט: אונד
 ער איז מיט זיין ארוםגעגאנגען, אונד איז געקומען קיין
 נצרת, אונד איז צו זיין אונטערשעניג געוועזען. אונד זיינע
 מוטער האט אלע דינע ווערטער געהאלטען אין איהר
 הארץ:

52 אונד זשוע איז געוואקסען אין חכמה אונד אין עלטער.
 אונד אין גנאד מיט גאט אונד מענשען:
 קאפיטעל ג

- 1 אונד אים פופצענטען יאהר פון דער רעגירונג פון דעם
 קייסער טיבעריוס, ווען פנטיוס פילטוס איז געוועזען גי-
 בערנער פון יהודה אונד הורדוס דער טעטרארכים פון
 גליל, אונד זיין ברודער פיליפוס דער טעטרארכים פון
 דיא געגענד פון איטוריא אונד טראכונא, אונד לוסאניאס
 2 דער טעטרארכים פון אבילענא; ווען ס'האט אונד קנפא
 זענען געוועזען דיא ערשטע פֿהנים איז דאס ווארט פון
 גאט געקומען צו יוחנן, דעם זיהן פון זכריה, אין דער
 3 מדבר: אונד ער איז געקומען צו דיא גאנצע געגענד פון
 ירדן, אונד האט געפרעדיגט דיא טבילה פון תשובה צור
 4 פערנעבונג פון זינד; אזוי וויא עס שטעהט געשריבען
 אין דעם ספר פון דיא ווערטער פון ישעיה הנביא, (מ'ג'ד').
 „א קול פון דעם וואס רופט אויס אין דער מדבר, מאכט
 פארטיג דעם וועג פון דעם האר מאכט גלייך זיינע
 5 שטענען: אויטליכעס טהאל זאל אויסגעפילט ווערען,
 אונד אויטליכער בארג אונד הייך זאלען דערנידריגט
 ווערען, אונד דער קרימער וועג זאל גלייך ווערען;
 6 אונד אלעס פלייש זאל זעהען דיא ישועה פון גאט:“
 7 אונד ער האט געזאגט צו דיא לויט וואס זענען ארויסגע-
 גאנגען פדי בייא איהם געטובלט צו ווערען. שפראצונג

- פון שלאנגען, ווער האט אייך געווארנט אז איהר זאלט
 אנטוינען פון דעם קומענדיגען צארן? דרום גרענגט 8
 פרוקט ווירדיג פון תשובה; אונד הייבט ניט אן זיך אייך
 צוועדען, מיר האבען אברהם פאר אונזער פאטער; טארין
 איך זאג אייך, אז גאט קען פון דיזע שטיינער אויפשוטע
 לען קינדער צו אברהם: אונד דיא האק ליגט שוין בייא 9
 דער ווארצעל פון דיא ביימער; דרום אימליכער בוים וואס
 גרענגט ניט גוטע פרוקט וועט אפגעשניטען, אונד אין
 דעם פייער אריינגעווארפען: אונד דיא לייט האבען איהם 10
 געפרעגט אונד געזאגט, וואס זאלען מיר דען טהון? אונד 11
 ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דער
 וואס האט צווייא רעק לאז ער געבען צו דעם וואס האט
 קיינעם ניט; אונד דער וואס האט שפייז לאז ער דאס
 זעלבע טהון: אונד עס זענען אויך מוזקנים געקומען גע- 12
 טובלט צו ווערען, אונד זייא האבען צו איהם געזאגט,
 לעררער, וואס זאלען מיר טהון? אונד ער האט צו זייא 13
 געזאגט, פארדערט ניט מעהר וויא עס איז אויך בעשטימט:
 אונד דיא קאלדראטען האבען איהם אויך געפרעגט אונד 14
 געזאגט, אונד מיר, וואס זאלען מיר טהון? אונד ער האט
 צו זייא געזאגט, טהוט קיינעם ניט קיין געוואלט, אונד
 פערקלאגט קיינעם ניט פאלשעהייט, אונד זייא צופרידען
 מיט אייערע שכירות:
 אונד ווייל דאס פאלק האט געווארט, אונד אלע האבען 15
 געדאכט אין זייערע הערצער וועגען יוחנן, אויב ער איז
 דער משיח, האט יוחנן געענטפערט אונד האט צו אלע 16
 געזאגט איך טובל אייך מיט וואסער, אבער עס קומט א
 שטארקערער וויא איך, וואס איך בין ניט ווערט אויפצו-
 בינדען דאס שנירעל פון זיינע שייך, ער וועט אייך טובלן
 מיט דעם רוה הקודש אונד מיט פייער; אונד דיא ווארפ- 17
 שוופעל איז אין זיינע האנד אום זיינע שייך גוט אויסצו-
 רייניגען, אונד ער וועט דאס קארן איינזאמלען אין זיינע
 שפייכלער אבער דאס שטרוי וועט ער פערברענען
 מיט אונפערלאשענעם פייער:
 וועגען פילע אנדערע זאכען האט ער געווארנט אונד האט 18

- 19 צו דאס פאלק געפּרעדיגט: אָבער הוֹרדוס דער טעט
ראַרכים, ווען ער איז געטאָדעלט געוואָרען ווענען הוֹרדוֹיא,
דאס טויב פון זיין ברודער פּיליפּוס, אונד ווענען אלעם
20 זשעקטען וואס הוֹרדוס האט געטהון: האט ער דאס אויף
איבער אלעם צוגעזעצט, אז ער האט יחזקן איינגעשלאסען
אים געפּענגניס:
- 21 אונד עס איז געשעהען ווען אלע לייט זענען געטובלט
געוואָרען, איז ישוע אויף געטובלט געוואָרען, אונד ווען
ער האט געבעטען, האט זיך דער הימעל אויפגעמאכט:
22 אונד דער רוּח הקודש איז אויף איהם ארוּפגעקומען אין
לייבליכער געשטאלט, וויא א טויב, אונד א קול איז פון
דעם הימעל געוועזען, דוא ביסט מיין געליבטער זעהן,
אין דיר איז מיין וואוילגעפאלען:
- 23 אונד ישוע האט זעלבסט אַנגעהויבען צו זיין קענען דרייסיג
יאהר אלט, אונד איז געוועזען וויא מען האט איהם גע-
האלטען, דער זעהן פון יוסף, וואס איז געוועזען דער זעהן
24 פון עלי: זעהן פון מַסַת, זעהן פון לוי, זעהן פון מלכי, זעהן
25 פון בני, זעהן פון יוסף: זעהן פון מתתיה, זעהן פון אַמוֹץ,
26 זעהן פון נחום, זעהן פון חסלי, זעהן פון נגי: זעהן פון מסת,
זעהן פון מתתיה, זעהן פון שמעי, זעהן פון יוסף, זעהן פון
27 יודה: זעהן פון יחזקן, זעהן פון רישא, זעהן פון זרובבל,
28 זעהן פון שאלתיאל, זעהן פון נרי: זעהן פון מלכי, זעהן פון
29 אדי, זעהן, פון קוסם, זעהן פון אלמדם, זעהן פון ער: זעהן
פון יוסי, זעהן פון אליעזר, זעהן פון יורים, זעהן פון מסת,
30 זעהן פון לוי: זעהן פון שמעון, זעהן פון יהודה, זעהן פון
31 יוסף, זעהן פון יונם, זעהן פון אליקים: זעהן פון מלא, זעהן
פון מנא, זעהן פון מתתא, זעהן פון נתן, זעהן פון דוד:
32 זעהן פון ישי, זעהן פון עובד, זעהן פון בועז, זעהן פון שלמן,
33 זעהן פון נחשון: זעהן פון עמינדב, זעהן פון ארם,
34 זעהן פון חצרון, זעהן פון פריץ, זעהן פון יהודה: זעהן
פון יעקב, זעהן פון יצחק, זעהן פון אברהם, זעהן פון
35 פרח, זעהן פון נחור: זעהן פון שריג, זעהן פון רעג, זעהן פון
36 פלב, זעהן פון עבר, זעהן פון שלח, זעהן פון קינן, זעהן פון
ארפכשד, זעהן פון שם, זעהן פון נח, זעהן פון למד:

זוהן פון מתושלח, זוהן פון חנוף, זוהן פון ירד, זוהן פון 37
 מהללאל, זוהן פון קנן: זוהן פון אנוש, זוהן פון שת, זוהן 38
 פון אדם, זוהן פון גאט:

קאפיטעל ד

- 1 אונד ישוע דערפילט מיט דעם רוּחַ הקודש, האט זיך צו-
 ריקגעקערט פון דעם ירדן, אונד איז אים גייסט געפיהרט
- 2 געווארען אין דער מדבר: אונד ער איז געפרופט 2
 געווארען בייא דעם שטן פירציג טעג; אונד אין
 יענע צייט האט ער גארניט געגעסען, אונד ווען זייא
 האבען זיך געענדיגט איז ער הונגריג געווארען: אונד 3
 דער שטן האט צו איהם געזאגט, ווען דוא ביזט דער זוהן
 פון גאט, געפעהל צו דינען שטיין אז ער זאל ברויט ווע-
 רען: אונד ישוע האט צו איהם געענטפערט עם שטעהט 4
 געשריבען, אז דער מענש זאל ניט לעבען פון ברויט אליין:
 אונד ער האט איהם ארויפגעפיהרט אונד האט איהם גע- 5
 וויזען אלע קעניגרייכע פון דער וועלט אין איין אויגענד
 בליק: אונד דער שטן האט צו איהם געזאגט, איך וויל 6
 דיר געבען דינע באנצע מאכט אונד זיירע הערליכקייט,
 ווארין עם איז מיר איבערגעגעבען, אונד איך גיב עם צו
 וועמען איך וויל: דרום ווען דוא וועסט דיך פאר מיר 7
 ביקען, אזוי וועט דאס אלעס דיין זיין: אונד ישוע האט 8
 געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, עם שטעהט גע-
 שריבען, דוא זאלסט דיך ביקען צו דעם האר דיין גאט,
 אונד איהם אליין זאלסט דוא דינען: אונד ער האט איהם 9
 געפיהרט קיין ירושלים, אונד האט איהם געשטעלט אויף
 דער שפיץ פון בית המקדש, אונד האט צו איהם געזאגט,
 ווען דוא ביסט דער זוהן פון גאט, ווארף דיך פון היר
 ארונטער: ווארין עם שטעהט געשריבען, אז ער וועט 10
 זיינע מלאכים געפעהלען וועגען דיר, אז זייא זאלען דיך
 היטען: אונד זייא וועלען דיך אויף דיא הענד טראגען, אז 11
 דוא זאלסט ניט דיין פוס אנשטויסען אן א שטיין: אונד 12
 ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, עם
 איז געזאגט, דוא זאלסט ניט פריפען דעם האר דיין גאט:
 אונד ווען דער שטן האט געענדיגט דיא באנצע פריפונג, 13

אזי ער פון איהם אויף א צייט אנטעקגענאנגען:

- 14 אונד ושווע איז צוריקגעקערט אין דער מאכט פון דעם גייסט קיין גליל; אונד א שם איז ארויסגעגאנגען אין דיא
- 15 נאכצע אומגעגענד וועגען איהם: אונד ער האט געלעהרט אין זייערע שולען, אונד איז פון אלע געלויבט געוועזען:
- 16 אונד ער איז געקומען קיין נצרת, וואו ער איז אויפגעצויג גען געווארען; אונד ער איז נאך זיין מנהג געגאנגען אס שבת אין שול אריין, אונד איז אויפגעשטאנען צו ליינען:
- 17 אונד מען האט איהם געגעבען דאס בוך פון ישעיה הנביא. אונד וויא ער האט דאס בוך אויפגעמאכט, האט ער גע פֿינען דעם אָרט וואו עס שטעהט געשריבען:
- 18 „דער גייסט פון דעם האר איז אויף מיר, ווייל ער האט מיך געזאלבט אום צו דיא אָרמע דיא בשורה טובה צו פרעדיגען ער האט מיך געשיקט צו דיא געפאנגענע געפרייאונג אויסצורופען, אונד דיא בלינדע זעהענדיג צו מאכען דיא צערשלאנגענע פרייא צו לאזען, צו פרעדי גען דאס אָנגענעהמע נאָהר פון דעם האר:“ (ישעיה סא' א')
- 20 אונד ער האט דאס ספר צוזאמענגעראלט אונד האט עס געגעבען צום חזן, אונד האט זיך אנדערגעזעצט; אונד דיא אויגען פון אלע זענען געוועזען אין דער שול האבען אויף איהם געקוקט: אונד ער האט אָנגע הויבען צו זייא צו זאנען, היינט איז דינע שריפט אין
- 22 איירע אוירען מקומם געווארען: אונד אלע האבען אויף איהם צייגניס געגעבען, אונד האבען זיך פערנוואונדערט איבער דיא גנעדיגע ווערטהער וואס זענען פון זיין מויל ארויסגעגאנגען, אונד זייא האבען געזאגט, איז ער נישט
- 23 דער זיהן פון יוסף? אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר וועט געוויס צו מיר דינעם שפריכווארט זאנען, רופא, הייל דיך אליין; וואס מיר האבען געהערט אז עס איז געשע דיין אין בפרֿינחום, דאס מהוא אויף דא אין דיין אייגען
- 24 לאנד: אונד ער האט געזאגט, באַמת זאג איך אייך, אז
- 25 קיין גביא איז נישט אָנגענומען אין זיין אייגען לאנד: אונד באַמת זאג אייך, עס זענען געוועזען פילע אלמנות אין ישראל אין דיא טעג פון אליהו, ווען דער הימעל איז

- פֿערשלאַסען געוואַרען דרייאַ גאָר אונד זעקס חֲדָשִׁים,
 ווען עס איז געוועזען אַ גרויסער נקרות אים גאַנצען לאַנד:
 26 אונד צו קיינעם פון זייאַ איז אַלְהוּ געשויקט געוואַרען
 27 אויסער קיין צָרְפַּת אֵין צִדוֹן, צו אַיינע אַלמָנָה: אונד
 פֿילע קרעציגע זענען געוועזען אֵין יִשְׂרָאֵל צו דער צייט
 פון אַלישע הַנְּבִיא, אונד קיינער פון זייאַ איז גערייניגט
 28 געוואַרען, אויסער נעמן דער אַרְמִי: אונד אַלע זענען אֵין
 דער שׁוֹל דערפֿילט געוועזען מיט כַּעַס, ווען זייאַ האָבען
 29 דאָס געהערט; אונד זייאַ זענען אויפֿגעשטאַנען, אונד
 האָבען איהם אויס דער שטאַט אַרויסגעטריבען, אונד האָ-
 30 בען איהם געפֿיהרט ביז צו דער שפּיץ פון דעם באַרג,
 אויף וועלכען זייער שטאַט איז געבויעט געוואַרען, אַז
 זייאַ זאַלען איהם אַרוינטערטואַרפֿען: אָבער ער איז צוויי-
 31 שען זייאַ דורךגעגאַנגען, אונד איז אַנוועקגעגאַנגען:
 אונד ער איז אַרוינטער געקומען קיין כּפּר־נְחוֹם, אַ שטאַט
 32 אֵין גליל; אונד ער האָט זייאַ געלעהרט אַם שָׁבַת: אונד
 זייאַ האָבען זיך פֿערטוואַנדערט אויבער זיינע לעהרע, וואָ-
 33 רין זיין וואָרט איז געווען מיט מאַכט: אונד עס איז אֵין
 דער שׁוֹל געוועזען אַ מאַן וואָס האָט געהאַט אַ גייסט פון
 אַן אונגריינעם שׁד, אונד ער האָט געשריען מיט אַ הויף
 34 קול: וואָס האָבען מיר מיט דיר צו טהון יִשׁוּע הַנְּצֹרִי?
 בייסט דו אַ געקומען אונס צו פֿערדאַרבען? אױף קען
 35 דיך ווער דו אַ בייסט, דער הייליגער פון גאָט: אונד יִשׁוּע
 האָט איהם אָנגעשריען אונד געזאָגט, זייאַ פֿערשטומט,
 אונד געה אַרויס פון איהם. אונד דער שׁד האָט איהם אֵין
 מיטען אַרוינטערגעוואַרפֿען, אונד איז פון איהם אַרויסגע-
 36 גאַנגען, אונד האָט איהם קיין שאַדען געטהון: אונד אַ
 שרעק איז אויף זייאַ אַלע געפאַלען; אונד זייאַ האָבען
 מיט אַנאַנדער גערעט אונד געזאָגט, וואָס איז דאָס פֿאַר
 אַ וואָרט, אַז ער געפֿעהלט דיא אונגריינע רוחות מיט גע-
 37 וואַלט אונד מיט מאַכט, אונד זייאַ קומען אַרויס? אונד אַ
 שם איז אַרויסגעגאַנגען אֵין יעדען אָרט אֵין דער געגענד
 וועגען איהם:
 38 אונד ער איז אַרויסגעגאַנגען פון דער שׁוֹל, אונד ער איז

אריינגעגאנגען אין דעם הויז פון שמעון. אונד דיא שוויגער
פון שמעון איז געלענען מיט א שמערצען פיבער; אונד
39 זייא האבען איהם געבעטען וועגען איהר: אונד ער איז
איבער איהר געשטאנען, אונד האט דאס פיבער אנגע-
שריען אונד עס האט זיא פערלאזט, אונד זיא איז גלייך
אויפגעשטאנען אונד האט זייא בעדינט.

40 אונד ווען דיא זון איז אונטערגעגאנגען, אלע דיא וואס
האבען געהאט קראנקע מיט פערשידענע וועהטיג האבען
זייא צו איהם געבראכט, אונד ער האט אויף יעדען גע-
41 לענט דיא הענד אונד האט זייא געהיילט: אונד שדים
זענען אויף פון פילע ארויסקעגאנגען, אונד האבען גע-
שריען אונד געזאגט, דוא ביסט דער זעהן פון גאט. אונד
ער האט זייא אנגעשריען, אונד האט זייא ניט געלאזט
רעדען, ווארין זייא האבען געוואוסט אז ער איז דער
משיח:

42 אונד ווען עס איז טאג געווארען, איז ער אנועקגעגאנגען,
אונד איז געקומען צו א וויסטען ארט. אונד דיא לייט
האבען איהם געווקט, אונד זענען צו איהם געקומען, אונד
האבען איהם אויפגעהאלטען אז ער זאל פון זייא ניט
43 אנועקגעהען: אבער ער האט צו זייא געזאגט, איך מוס
פרעדיגען דאס קעניגרייך פון גאט אויף אין אנדערע
44 שטעט, ווארין דערפאר בין איך אויסגעשיקט: אונד ער
האט געפרעדיגט אין דיא שולען פון גליל:

קאפיטעל ה

1 אונד עס איז געווענען ווען דיא לייט האבען זיך צו איהם
געדרענגט אז זייא זאלען הערען דאס ווארט פון גאט,
2 איז ער געשטאנען ביים ים גניסר: אונד ער האט געזעהען
צווייא שיפען, וואס זענען געשטאנען ביים ים; אונד דיא
פישער זענען פון זייא ארויסקעגאנגען, אונד האבען זייער
3 געצען געוואשען: אונד ער איז אריינגעגאנגען אין איינעם
פון דיא שיפען, וואס האט געהערט צו שמעון, אונד האט
איהם געבעטען אז ער זאל אביסעל אנועקפארען פון דעם
לאנד. אונד ער איז געוועסען אונד האט דיא לייט גע-
4 לעהרט פון דעם שוף: אונד ווען ער האט אויפגעהערט

- צו רעדען, האט ער געזאגט צו שמעון, פאהרט ווייטער
 אין דער טיפעניס אונד לאזט ארום איירע געצען צופאנגען:
 5 אונד שמעון האט געזאגט, לעהרער, מיר האבען געארבייט
 דיא גאנצע נאכט, אונד האבען גארניט געפאנגען; אבער
 6 אויף דיין ווארט וועל איך דיא ארוםלאזען: אונד וויא
 וויא האבען דאס געטהון, האבען וויא געפאנגען א סך
 7 פיש; אונד וויער געין איז צעריסען געווארען: אונד 7
 וויא האבען געווינקט צו ווירע חברים אין דעם אנדערן
 שיף, אז וויא זאלען קומען אונד זאלען וויא העלפען;
 אונד וויא זענען געקומען אונד האבען ביידע שיפען אָנ־
 8 געפילט, ביז וויא האבען אָנגעהויבען צו זינקען: אונד 8
 ווען שמעון פעטרוס האט דאס געזעהען, איז ער ישוע צו
 דיא פיס געפאלען אונד האט געזאגט, האר, געה אנועק
 פון מיר, ווארין איך בין א זינדיגער מענש: ווארין עס 9
 איז אויף איהם א שרעק אָנגעקומען אונד אויף אלע וואס
 זענען מיט איהם געוועזען, וועגען דיא פיש וואס וויא
 האבען געפאנגען: אונד אויף אזוי געלב אונד יוהן דיא 10
 זיהן פון זבדי, וואס זענען געוועזען מיט שמעון אונד ישוע
 האט געזאגט צו שמעון, פארקט דיך ניט, פון אזונד אָן
 11 וועסט דוא מענשען פאנגען: אונד ווען וויא האבען דיא
 שיפען צום לאנד געבראכט, האבען וויא אלעס פערלאזט,
 אונד האבען איהם נאכגעפאלגט:
 12 אונד עס איז געשעהען ווען ער איז געוועזען אין איינע
 פון דיא שטעט, איז דארט געוועזען א מאן פול מיט
 קרעץ; אונד ווען ער האט ישוע געזעהען, איז ער גע-
 פאלען אויף זיין פנים, אונד האט איהם געבעטען
 אונד געזאגט האר, ווען דוא ווילסט, קענסט דוא
 13 מיך ריין מאכען: אונד ער האט דיא האנד אויסגע-
 שטרעקט, אונד האט איהם אָנגעריהט אונד געזאגט איך
 וויל, וויא ריין, אונד גלייך האבען איהם דיא קרעץ פער-
 14 לאזט: אונד ער האט איהם אָנגעזאגט, אז ער זאל דאס
 קיינעם ניט זאגען; גויערט געה אונד ווייז דיך פאר דעם
 פהן, אונד ברענג א קרבן פאר דיינע רייניגונג אזוי וויא
 15 משה האט געבאטען, פאר א צייגנים צו וויא: אונד דער 15

- בעריקט ווענען איהם איז נאך מעהר געווארען, אונד א סך
 לייט זענען צוזאמען געקומען צו הערען אונד געהיילט צו
 16 ווערען פון זייערע קראנקהייטען: אונד ער איז אנוועקגע-
 גאנגען אין דער מדבר אריין, אונד האט געבעטען:
 17 אונד עס איז געוועזען אין איינעם פון דיוע טעג, וויא ער
 האט געלעהרט, זענען פרושים אונד געזעצלעהרער גע-
 זעסען וואס זענען געקומען פון אלע דערפער פון גליל
 אונד פון יהודה אונד פון ירושלים; אונד דיא מאכט פון
 18 דעם האר איז געוועזען וויא צו היילען: אונד זעה, עס
 זענען געוועזען מענשען וואס האבען געבראכט אויף א
 בעט א מאן וואס איז געוועזען גיכטפריכיג, אונד וויא
 האבען געזוכט וויא אזוי איהם אריין צו ברענגען אונד
 19 פאר איהם אנדער צו לעגען: אונד ווען זייא האבען קיין
 פלאץ ניט געפונען וויא זייא זאלען איהם אריינברענגען
 וועגען דיא לייט, אזוי זענען זייא ארויפגעגאנגען אויף
 דעם דאך, אונד האבען איהם ארויפגעלאזט מיט דעם בעט
 20 דורך דיא ציגעל אין מיטען פאר ישוע: אונד ווען ער
 האט געזעהען זייער גלויבען, האט ער געזאגט מענטש
 21 דיינע זינד זענען דיר פערגעבען: אונד דיא סופרים אונד
 דיא פרושים האבען אנגעהויבען צווישען זיך צו טענען,
 אונד האבען געזאגט, ווער איז דיוער? ער רעט לעקסטערונג,
 22 ווער קען זינד פערגעבען אויכער גאט אליין? אבער
 ישוע וויסענדיג זייערע געדאנקען האט געענטפערט אונד
 האט צו זייא געזאגט, וואס דענקט איהר אין אירע
 23 הערצער? וואס איז גרינגער, צו זאגען דיינע זינד זענען
 דיר פערגעבען, אדער צו זאגען שטעה אויף, אונד געס
 24 דיין בעט אונד געה ארום? אבער אז איהר זאלט וויסען
 אז דער בן-אדם האט מאכט זינד צו פערגעבען אויף דער
 ערד, האט ער געזאגט צום גיכטפריכיגען, איך זאג דיר
 שטעה אויף, אונד געס דיין בעט אונד געה אין דיין הויז:
 25 אונד באלד איז ער פאר זייא אויפגעשטאנען, אונד האט
 גענומען דאס אויף וואס ער איז געלעגען, אונד איז אין
 26 זיין הויז געגאנגען אונד האט גאט געלויבט: אונד זייא
 זענען אלע אויכער זיך געוועזען פאר ערשטויען, אונד

- האבען גאט געלויבט. אונד זייא האבען זעהר געפארקטען
אונד געזאגט, מיר האבען היינט וואונדערליכע זאכען גע-
זעהען:
- 27 אונד נאכדעם איז ער ארויסגעגאנגען, אונד האט געזעהען
א שטייער-איינגעמער וואס האט געהייסען לוי, וואס איז
געזעסען אין דעם שטייער-הויז, אונד ער האט צו איהם
געזאגט פאלג מיר נאך: אונד ער האט אלעס פערלאזט,
28 אונד איז אויפגעשטאנען, אונד האט איהם נאכגעפאלגט:
אונד לוי האט פאר איהם געמאכט א גרויסע סעודה אין
29 זיין הויז; אונד עס זענען דא געזענען פיל לייט פון דיא
שטייער-איינגעמער, אונד אנדערע וואס זענען מיט איהם
געזעסען ביים טיש: אונד זייערע פרושים אונד סופרים
30 האבען געמוקעלט קענען זיינע תלמידים, אונד געזאגט.
פארנואס עקט אונד טרינקט איהר מיט שטייער-איינגעמער
אונד זינדער? אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט
31 צו זייא געזאגט, דיא וואס זענען געוונד דארפען ניט קיין
רופא, נייערט דיא וואס זענען קראנק: איך בין ניט גע-
32 קומען דיא צדיקים צור תשובה צו רופען, נייערט דיא
זינדער: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, דיא תלמידים
פון יוחנן פאסטען אפטמאל אונד זענען מתפלל, אונד דער-
33 גלייכען אויך דיא תלמידים פון דיא פרושים, אבער זיינע
תלמידים עסען אונד טרינקען: אונד ישוע האט צו זייא
34 געזאגט, קענט איהר דיא אוינטערפיהרער פאסטען מאכען,
בשעת דער חתן איז מיט זייא? אבער דיא טעג וועלען
קומען ווען דער חתן וועט פון זייא אוועקגענומען ווערען,
דאן וועלען זייא אין זענעם טאג פאסטען:
- 36 אונד ער האט זייא געזאגט א משל, קיינער נעמט ניט
א שטיק פון נייעם קלייד אונד לעגט עס אויף איין אלט
קלייד; ווען אזוי דאס שטיק וואס איז פון דעם נייען
רייסט אויס דאס נייע אונד פערגלייכט זיך ניט מיט דעם
אלטען: אונד קיינער גיט ניט נייען וויין אין אלטע לא-
37 געל אריין; ווען אזוי צושפאלט דער נייער וויין דיא לא-
געל, אונד עס ווערט אויסגעגאסען, אונד דיא לאגעל ווערען
פערדארבען: נייערט נייער וויין מוס אין נייע לאגעל
38

39 אריינגעגאסען ווערען: אונד קיינער וואס האט אלטען
 וויין געטרונקען וויל נייען האבען; ווארין ער זאגט דער
 אלטער איז געסער:

קאפיטעל ו

- 1 אונד עס איז געוועזען אויף א שבת אז ער איז געגאנגען
 דורך דיא קארן פעלדער; אונד זיינע תלמידים האבען
 אפגעריסען דיא זאנגען אונד האבען זייא צוריקגען מיט
- 2 דיא הענד אונד האבען געגעסען: אונד עטליכע פון דיא
 פרושים האבען געזאגט, ווארום טהויט איהר דאס וואס מען
- 3 טור ניט טהון אמ שבת? אונד ישוע האט געענטפערט אונד
 האט צו זייא געזאגט, האט איהר ניט געליינט וואס
- 4 דוד האט געטהון ווען ער איז הונגריג געוועזען, אונד דיא
 וואס ווארען מיט איהם? וויא ער איז אריינגעגאנגען אין
- דעם הויז פון גאט, אונד האט גענומען דאס לחם הפנים,
 אונד האט געגעסען, אונד האט אויף געגעבען צו דיא
 וואס זענען מיט איהם געוועזען, וואס קיינער טור ניט עסען,
- 5 נייערט דיא פהנים אליין? אונד ער האט צו זייא געזאגט,
 דער בן אדם איז אויף האר איבער דעם שבת:
- 6 אונד עס איז געוועזען אויף איין אנדערן שבת אז ער איז
 אין שול אריינגעגאנגען אונד האט געלעהרט. אונד עס
 איז דארט געוועזען א מאן, דעם זיינע רעכטע האנד איז
- 7 פערדארט געוועזען: אונד דיא סופרים אונד דיא פרושים
 האבען איהם געוואקט, אויב ער וועט שבת היילען, כדי
- 8 זייא זאלען איין אַנקלאנגען אויף איהם געפינען: אָבער ער
 האט געוואוסט זייער געדאנקען, אונד האט געזאגט צו
 דעם וואס האט געהאט דיא פערדארטע האנד, שטעה
- אויף אונד שטעה אין מיטען; אונד ער האט זיך אויפגע-
- 9 הויבען אונד איז געשטאנען: אונד ישוע האט צו זייא
 געזאגט איך וועל אייך פּרעגען, מעג מען אמ שבת גוטעס
- טהון, אָדער שלעכטעס, לעבען רעטען אָדער אומברענג-
- 10 גען? אונד ער האט זיך אויף זייא אלע ארומגעקוקט,
 אונד האט צו איהם געזאגט, שטרעק אויס זיינע האנד; אונד
 ער האט אזוי געטהון. אונד זיינע האנד איז צוריק גע-
- שטעלט געווארען; אונד זייא זענען געוועזען פול מיט

- גרימץארן, אונד האבען צווישען זיך גערעט וואס זיין
 זאלען טהון צו ישוע:
- 11 אונד עס איז געוועזען אין דאס טעג, איז ישוע אנוועק
 געגאנגען צו דעם בארג מתפלל צו זיין, אונד האט דא
 נאכט צוגעבראכט אים געבעט צו גאט: אונד ווען עס
 12 איז טאג געווארען, האט ער זיינע תלמידים צו זיך גערוד-
 פען, אונד האט פון זיין אויסדערנוועהלט צוועלף וועלכע
 13 ער האט אויף גערופען אפאסטעל: שמעון וועלכען ער
 האט א נאמען געגעבען פעטרוס, אונד זיין ברודער
 אנדרי אונד יעקב אונד יוחנן, אונד פיליפוס אונד ברתלמי:
 14 אונד מתנה אונד תומה אונד יעקב דער זוהן פון חלפי, אונד
 15 שמעון וואס איז אן גערופען געווארען הקנאי: אונד יהודה
 דער ברודער פון יעקב, אונד יהודה איש-קריות, וואס איז
 16 אויף געוועזען דער מסר: אונד ער איז מיט זיין ארום
 געגאנגען, אונד איז געשטאנען אויף א הויכען פלאץ, אונד
 פיל לייט פון זיינע תלמידים, אונד א גרויס פאלק פון
 באנין יהודה אונד ירושלים, אונד פון דעם בארטען פון צור
 אונד צידון וואס זענען געקומען איהם צו הערען אונד פון
 17 זייערע קראנקהייטען געהיילט צו ווערען: אונד דא וואס
 זענען געפלאגט געווארען פון אונזריינע גייסטער זענען
 18 געהיילט געווארען: אונד דאס גאנצע פאלק האט איהם
 געזוכט אנצוריהרען; ווארין גבורה איז פון איהם ארויס-
 געגאנגען, אונד האט זיין אלע געהיילט:
- 19 אונד ער האט זיינע אויגען אויפגעהויבען צו זיינע תלמידים
 אונד האט געזאגט:
- 20 געבענשט זענט איהר וואס זענען ארעם, ווארין
 דאס קעניגרייך פון גאט איז אייערס, געבענשט זענט
 איהר וואס זענען אצינד הונגריג, ווארין איהר וועט זאט
 21 ווערען: געבענשט זענט איהר וואס טהון אצינד
 22 זיינען ווארין איהר וועט לאכען: געבענשט זענט
 איהר ווען דא מענשען וועלען אייך האסען, אונד ווע-
 לען אייך פון זיין אפשיידען, אונד וועלען אייך פער-
 שעמען, אונד וועלען אייער נאמען פערטווארפען ווי
 א שלעכטעס ווענען דעם בן-אדם:

23 פרייעט אייף אין יענעם טאג אונד מאנצט; ווארין זעה, אייער שוכר איז גרויס אים הימעל; ווארין אזוי האבען זיין געטהון צו דיא נביאים.

24 אבער וועה צו אייף רייכע, ווארין איהר האט אייער

25 מרויסט אנדי בעקומען; וועה צו אייף וואס זענט אצונד

פול ווארין איהר וועט הונגען, וועה צו אייף וואס

לאכען אצונד, ווארין איהר וועט מרויערן אונד וויינען;

26 וועה צו אייף ווען אלע מענשען וועלען אויף אייף

גוטעס רעדען; ווארין אזוי האבען זייערע אבות גע-

טהון צו דיא פאלשע נביאים:

27 אבער אייף זאג צו אייף וואס הערען, ליבט אייערע פיינד,

28 טהוט גוטעס צו דיא וואס האסען אייף; בענשט דיא וואס

שעלטען אייף, אונד בעט פאר דיא וואס פערשעמען אייף;

29 צו דעם וואס שלאנגט דיך אויף איינע באק, שטעל אויף דיא

אנדערע אויף; אונד פון דעם וואס נעמט אנועק דיין מאנד

30 טעל, האלט דיין ראק אויף ניט צוריק; גיב צו אישליכען

וואס בעט פון דיר, אונד פון דעם וואס נעמט דאס דייניגע

31 פערלאנג עס ניט צוריק; אונד וויא איהר ווילט אז דיא

מענשען זאלען צו אייף טהון, טהוט איהר אויף אזוי צו

32 זיין: אונד ווען איהר ליבט דיא וואס ליבען אייף, וואס

פאר א חסד האט איהר? ווארין דיא זינדער ליבען אויף

33 דיא וואס ליבען זיין: אונד ווען איהר טהוט גוטעס צו דיא

וואס טהון גוטעס צו אייף, וואס פאר א חסד האט איהר?

34 דיא זינדער טהון אויף דאס נעמליכע: אונד ווען איהר

לייעט צו דיא פון וועמען איהר האפט אפצונעמען, וואס

פאר א חסד האט איהר? דיא זינדער לייען אויף צו זיך

35 דער, אז זיין זאלען דאס גלייכע אפנעמען: אבער ליבט

איהר אייערע פיינד, אונד טהוט גוטעס אונד לייעט, ווען

איהר האפט ניט צוריקצונעמען; אונד אייער שוכר וועט

זיין גרויס, אונד איהר וועט זיין דיא קינדער פון דעם אוי-

בערשטען, ווארין ער איז גוט צו דיא אונדאנקבארע אונד

36 דיא שלעכטע: זינט איהר בארעמהערציג, אזוי וויא אייער

37 פאטער איז בארעמהערציג: אונד ריכטעט ניט, אונד איהר

וועט ניט געריכטעט ווערען; פערשולדיגט ניט, אונד איהר

- וועט ניט פערשולדיגט ווערען; פֿערניגט, אונד עס וועט
 38 אייך פֿערנעבען ווערען: גיבט, אונד עס וועט אייך גער
 נעבען ווערען; א גוטעס מאם, אַנגעדריקט אונד צוגעשרי
 טעלט, אונד וואס לויפט איבער וועט מען געבען אין אייער
 שוים אריין; ווארין מיט דעמזעלבען מאם וואס איהר מעסט
 וועט אייך ווידער געמאכטען ווערען:
 39 אונד ער האט צו זיין געזאגט א מַשַׁל, קען א בלינדער א
 בלינדערען פֿיהרען? וועלען זיין ניט ביידע אין א גרוב
 אריינפאלען? דער תלמיד איז ניט איבער זיין לעהרער;
 40 אָבער ווען איינער איז פאלקאמען געווארען וועט
 ער זיין וויא זיין לעהרער: אונד זארום זעהסט דוא
 41 דעם שפאן וואס איז אין דיין ברודערס אויג, אונד בער
 טראכטסט ניט דעם באלקען וואס איז אין דיין אויג? וויא
 42 אזוי קענסט דוא זאגען צו דיין ברודער, ברודער לאז מיך
 ארויסנעמען דעם שפאן וואס איז אין דיין אויג, ווען דוא
 אליין זעהסט ניט דעם באלקען וואס איז אין דיין אויג.
 דוא הייכלער, געס צום ערשטען ארויס דעם באלקען פון
 דיין אויג, אונד דערנאך וועסט דוא קלאר זעהען ארויס
 צונעמען דעם שפאן וואס איז אין דיין ברודערס אויג:
 43 ווארין א גוטער בוים טראגט ניט קיינע שלעכטע פרוכט,
 אונד ווידער א שלעכטער בוים טראגט ניט קיינע גוטע
 44 פרוכט: ווארין מען דערקענט אימליכען בוים ביא זיינע
 אייגענע פרוכט; ווארין פון דערנער זאמעלט מען ניט
 קיינע פיינען, אונד פון א דארנבוש רייסט מען ניט אַפּ
 45 קיינע וויינטרויבען: דער גוטער מענש ברענגט ארויס
 גוטעס פון דעם גוטען שאץ פון זיין הארץ, אונד דער
 שלעכטער מענש ברענגט ארויס שלעכטעס פון דעם
 שלעכטען שאץ פון זיין הארץ; ווארין דאס מויל רעט
 פון דעם וואס דאס הארץ איז איבערפילט:
 46 אונד פאר וואס רופט איהר מיך האר, האר, אונד טהוט ניט
 47 וואס איך זאג? אימליכער וואס קומט צו מיר, אונד הערט
 מיינע ווערטער אונד טהוט זיין, וועל איך אייך ווייזען צו
 48 וועמען ער איז גלייך: ער איז גלייך צו א מאן וואס האט
 געבויעט א הויז, אונד האט טיף געגריבען, אונד האט דעם

גְּרוּנְדֵּי גַעְלֵעֵנְט אויף דעם פֿעלז; אונד ווען א גוועסער איז
 געשעהען, האט דער שטרוים געשמויסען קעגען דעם הויז,
 אונד האט עס ניט געקאנט בעווענען, ווארין עס איז גוט
 49 געגרינדעט געווארען: אָבער דער וואס הערט אונד מהיט
 ניט איז גלייך צו א מאן וואס האט געבויעט א הויז אויף
 דער ערד אָהן א גרונד; אונד דער שטרוים האט דאראן
 אָנגעשמויסען, אונד עס איז באלד איינגעפאלען, אונד
 דיא צושטערונג פון יענעם הויז איז גרויס געוועזען:

קאפיטעל ז

- 1 ווען ער האט געענדיגט אלע דיזע רעדען אין דיא אויערען
 פון דעם פאלק, איז ער געגאנגען קיין כפר-נחום:
- 2 אונד דער קנעכט פון א געוויסען הויפטמאן וועלכען ער
 האט זעהר געשאצט, איז קראנק געוועזען צו שטארבען:
- 3 אונד ווען ער האט געהערט פון ישוע האט ער צו איהם
 געשיקט דיא עלצטע פון דיא יודען, אונד האט איהם גע-
 4 בעטען אז ער זאל קומען זיין קנעכט צו היילען: אונד
 ווען זייא זענען געקומען צו ישוע, האבען זייא איהם
 זעהר געבעטען אונד געזאגט, אז ער איז ווערט אז דוא
 5 זאלסט דאס פאר איהם טהון: ווארין ער ליבט אונזער
 6 פאלק, אונד האט אונס דיא שול געבויעט: אונד ישוע איז
 מיט זייא געגאנגען. אונד ווען ער איז שוין ניט נויט גע-
 וועזען פון דעם הויז, האט דער הויפטמאן זיינע פריינד גע-
 שיקט אונד האט צו איהם געזאגט, האר זייא דיך ניט
 מטריח; ווארין איך בין ניט ווערט אז דוא זאלסט אונטער
 7 מיין דאך קומען: דעסטוועגען האב איך מיך זעלבסט ניט
 ווערט געהאלטען אז איך זאל צו דיר קומען; אָבער זאג
 8 נור א ווארט, אזוי וועט מיין יונג געהיילט ווערען: ווארין
 איך בין אויף א מאן וואס שטעהט אונטער איינע אָבער-
 מאכט, אונד איך האב קאלדאטען אונטער מיר, אונד איך
 זאג צו דעם, געה אהין, אונד ער געהט, אונד צו איין אַך-
 דערען, קום אהער, אונד ער קומט, אונד צו מיין קנעכט,
 9 טהוא דאס, אונד ער טהוט עס: אונד ווען ישוע האט דאס
 געהערט האט ער זיך פערוואונדערט איבער איהם; אונד
 ער האט זיך אומגעקעהרט אונד האט געזאגט צו דיא

- לייט וואס זענען איהם נאכגעגאנגען, איך זאג אייך, אזעל-
 כען גלויבען האב איך אפילו אין ישראל נישט געפינען:
 10 אונד ווען דיא שלוחים האבען זיך אהיים אומגעקערט,
 האבען זייא דעם קנעכט געזונד געפינען:
 11 אונד עס איז געשעהען אין דעם אנדערען טאג אז ער איז
 אנועקגעגאנגען אין א שטאט אריין וואס הייסט נעין, אונד
 זיינע תלמידים אונד פיל לייט זענען מיט איהם געגאנגען:
 12 אונד וויא ער האט זיך גענעהנט צום טויער פון דער שטאט,
 זעה, האט מען א טויטען מאן ארויסגעטראגען, דעם איינ-
 ציגען זעהן פון זיינע מוטער, אונד זיא איז געוועזען איינע
 אלמנה; אונד פיל לייט פון דער שטאט זענען מיט איהר
 געוועזען: אונד ווען דער האר האט זיא געזעהען, האט
 13 ער איבער איהר רחמנות געהאט, אונד האט צו איהר גע-
 זאגט, טוין נישט: אונד ער איז צוגעקומען אונד האט דיא
 14 מטה אָנגעריהרט, אונד דיא וואס האבען איהם געטראגען
 זענען שטעהען געבליבען; אונד ער האט געזאגט, יונגער
 15 מאן, שטעה אויף: אונד דער טויטער האט זיך אויפגעצט
 אונד האט אָנגעהויבען צו רעדען; אונד ער האט איהם
 16 צוריקגעגעבען צו זיינע מוטער: אונד פורכט האט זייא
 אלע אָנגענומען, אונד זייא האבען גאט געלויבט, אונד
 האבען געזאגט, א גרויסער גביא איז צווישען אונס אויפ-
 17 געשטאנען, אונד גאט האט זיין פאלק געזוכט: אונד דויער
 געריכט פון איהם איז אויסגעגאנגען אין גאנץ יהודה,
 אונד אין גאנצע געגענד:
 18 אונד דיא תלמידים פון יוחנן האבען איהם פון אלע דויע
 19 זאכען דערצעהלט: אונד יוחנן האט צו זיך גערופען צווייא
 פון זיינע תלמידים, אונד האט זייא געשיקט צו ישוע אונד
 געזאגט ביסט דוא דער וואס זאל קומען, אָדער זאלען מיר
 20 ווארטען אויף איין אנדערען? אונד ווען דיא מענשען
 זענען צו איהם געקומען האבען זייא צו איהם געזאגט,
 יוחנן דער מטבל האט אונס צו דיר געשיקט אונד געזאגט,
 ביסט דוא דער וואס זאל קומען, אָדער זאלען מיר וואר-
 21 טען אויף איין אנדערען? אין יענער שעה האט ער פילע
 געהיילט פון ווייערע קראנקהייטען אונד פלאגען אונד

לוקאס ז

- אונרריינע גייסטער, אונד האט פילע בלינדע זעהענדיג גע-
 22 געמאכט: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זיין
 געזאגט, געהט אונד דערצעהלט יוחנן וואס איהר האט גע-
 זעהען אונד געהערט; אז דיא בלינדע זעהען, דיא קרומע
 געהען ארום, דיא מצורעים זענען גערייניגט, אונד דיא
 פליבע הערען, דיא טויטע שטעהען אויף, צו דיא אַרמע
 23 ווערט דיא בשורה טובה געפֿרעדיגט: אונד געבענשט איז
 דער וואס וועט זיך ניט אָן מיר שטרױכלען:
 24 אונד ווען דיא שלוחים פון יוחנן זענען אנועקגעגאנגען,
 האט ער אָנגעהויבען צו דיא לייט צו רעדען וועגען יוחנן;
 וואס זענט איהר ארויסגעגאנגען אין דער מדבר אריין צו
 25 צו זעהען? אַ ראהר וואס שאַקעלט פון דעם ווינד? אָבער
 וואס זענט איהר ארויסגעגאנגען צו זעהען? אַ מאן אָנגע-
 קליידעט אין פיינע קליידער? זעהט, דיא וואס זענען פֿיין
 געקליידעט אונד האָבען פיינע שפייזען זענען אין דיא הייזער
 26 פון קעניגע: וואס דען זענט איהר ארויסגעגאנגען צו זעהען?
 אַ גביא? נא, אײַך זאל אײַך, אונד נאך מעהר וויא אַ גביא:
 27 דאס איז דער, פון וועלכען עס שטעהט געשריבען,
 זעה, אײַך שיק מײן מלאך פֿאר דיר, דער וועט דיין
 וועג פֿאר דיר אָנברייטען: (מלאכיג' א.)
 28 אײַך זאג אײַך צווישען דיא וואס זענען געבוירען פון וויי-
 גער איז קיין גרעסערער וויא יוחנן; אָבער דער קלייניג-
 29 טער אים קעניגרייך פון גאט איז גרעסער וויא ער: אונד
 דאס גאנצע פֿאלק, ווען זייא האָבען דאס געהערט, אונד
 דיא שטייער-איינגעמער האָבען גאט גערעכטפֿערטיגט,
 ווארין זייא זענען געטובלט געווארען מיט דער טובילה
 30 פון יוחנן: אָבער דיא פֿרושים אונד דיא געזעצלעהרער
 האָבען פֿעראכטעט דיא עצה פון גאט קענען זיך זעלבסט,
 31 ווארין זייא זענען ניט געטובלט געווארען פון איהם: צו
 וועמען זאל אײַך דען גלייכען דיא מענשען פון דעם
 32 דאזיגען דור, אונד צו וואס זענען זייא גלייך? זייא זענען
 גלייך צו דיא קינדער וואס ויצען אויף דעם מאַרק, אונד
 רופען איינער צום אַנדערען; וואס זאָגען,
 מיר האָבען צו אײַך געפֿיפט, אונד איהר האט ניט

- געטאנצט; מיר האבען צו אייך געקלאגט, אונד איהר
האט ניט געווינט:
- 33 ווארין יוחנן דער מטבל איז געקומען ניט עסקענדיג קיין
ברויט, אונד ניט טרינקענדיג קיין וויין, אונד איהר האט
געזאגט ער האט א שד: דער בן אדם איז געקומען עסקענ-
34 דיג אונד טרינקענדיג, אונד איהר זאגט זעה, דער מענש
איז א פֿרעסער אונד א זויפער, א פֿריינד פון שטייער-
35 איינגעסער אונד זינדער: אונד דיא חכמה איז גערעכט
פֿערטיגט געווארען פון אלע איהרע קינדער:
- 36 אונד איינער פון דיא פֿרושים האט איהם געבעטען אז ער
זאל בייא איהם עסען; אונד ער איז אריינגעגאנגען אים
הויז פון דעם פֿרוש אונד האט זיך אנדערגעזעצט: אונד
37 זעה, א פֿרויא, וואס איז א זינדערין, אונד ווען זיא האט
געוואר געווארען אז ער איז צו טיש אין דעם הויז פון
דעם פֿרוש, האט זיא געבראכט איין אלבאקטער קריגעל
38 מיט מר: אונד איז געשטאנען אונטער איהם בייא זיינע
פֿיס אונד האט געווינט, אונד האט אָנגעהויבען זיינע פֿיס
צו וואשען מיט טרעהרען, אונד האט זייא אָפֿגעווישט
מיט דיא האר פון איהר קאפ, אונד האט זיינע פֿיס גע-
39 קישט, אונד האט זייא געזאלבט מיט דעם מר: אונד ווען
דער פֿרוש וואס האט איהם איינגעלאדען האט דאס גע-
זעהען האט ער בייא זיך געדאכט אונד געזאגט, ווען
דיזער זאל זיין א גביא, אזוי העט ער געוואוסט, ווער אונד
וואס פאר א פֿרויא דאס איז וואס האט איהם אָנגעריהרט,
ווארין זיא איז א זינדערין: אונד ישוע האט געענטפֿערט
40 אונד האט צו איהם געזאגט, שמעון, איך האב דיר עפעס
צו זאגען, אונד ער האט געזאגט, זאג לעהרער: עס איז
געוועזען א געלד לייער וואס האט געהאט צווייא בעלי
חובות, איינער איז שולדיג געוועזען פינף הונדערט גול-
דען, אונד דער אנדערער פופציג: אונד ווען זייא האבען
42 ניט געהאט צו צאהלען, האט ער זייא ביידע געשענקט;
וועלכער פון זייא וועט איהם דען מעהר ליבען? שמעון
43 האט געענטפֿערט אונד געזאגט, איך דענק, וועלכען ער
האט מעהר געשענקט; אונד ער האט צו איהם געזאגט,

- 44 דוא האסט רעכט נעמשפּט: אונד ער האט זיך געקעהרט
 צו דער פרויא אונד האט געזאגט צו שמעון, זעהסט דוא
 45 דיזע פרויא: איך בין אין דיין הויז אריינגעקומען, דוא
 האסט מיר קיין וואסער ניט געגעבען צו מיינע פיס; אָבער
 זיא האט מיינע פיס געוואשען מיט טרעהרען, אונד האט
 46 זייא אָפגעווישט מיט דיא האר פון דעם קאפּ: דוא האסט
 מיר קיין קיש ניט געגעבען; אָבער זיא זינט זיא איז
 אריינגעקומען, האט ניט אויפגעהערט מיינע פיס צו קישען,
 47 דוא האסט ניט געזאלבט מיין קאפּ מיט עהל; אָבער זיא
 48 האט מיינע פיס געזאלבט מיט מר: דרום זאג איך דיר,
 איהרע זינדען וואס זענען פיל זענען איהר פערנגעבען,
 ווארין זיא האט פיל געליבט; אָבער צו וועמען וועניג איז
 49 פערנגעבען, דער ליבט וועניג: אונד ער האט צו איהר גע-
 50 זאגט, דייןע זינדען זענען דיר פערנגעבען: אונד דיא וואס
 זענען מיט איהם צו טיש געזעסען האבען אָנגעהויבען
 צווישען זיך צו זאנען, ווער איז דיזער וואס פערנגעבט
 51 אויך זינדען? אונד ער האט צו דער פרויא געזאגט, דיין
 גלויבען האט דיך גערעטעט; געה אין פרידען:

קאפיטעל ח

- 1 אונד עס איז געשעהען אים אַנדערען טאג אז ער איז
 ארוםגעגאנגען אין עטליכע שטעט אונד דערפער, אונד
 האט געפּרעדיגט אונד האט מבשר געוועזען דאס קעניגרייך
 פון גאט; אונד דיא צוועלף זענען מיט איהם געוועזען,
 2 אונד אייניגע פרויען וואס זענען געהיילט געווארען פון
 שלעכטע גייסטער אונד פון קראַנקהייטען, מרָם וואס איז
 אָנגערופען המגדלית פון וועלכער זיבען שדים זענען
 3 ארויסגעגאנגען: אונד יוחנה, דאס נוייב פון פונה, דער
 פערנאלטער פון הורדוס, אונד שושנה, אונד פילע
 אַנדערע, וואס האבען איהם מיט זייער פערמעגען בעדינט:
 4 אונד ווען פיל לייט האבען זיך פערזאמעלט, אונד זענען
 צו איהם געקומען פון דיא שטעט, אזוי האט ער געזאגט,
 5 דורך אַ משל: דער זייער איז ארויסגעגאנגען זיין זאמען
 צו זייען; אונד וויא ער האט געווייעט, זענען עטליכע
 זאמען געפאלען ביים וועג, אונד זייא זענען צערטרעטען

- געווארען, אונד דיא פיינעל פון דעם הימעל האבען
 זייא אויפגעפרעסען: אונד אנדערע זענען געפאלען אויף 6
 דעם פעלז, אונד וויא זייא זענען אויפגעגאנגען זענען וויא
 פערדארט געווארען ווייל זייא האבען קיינע פייכטקייט
 ניט געהאט: אונד אנדערע זענען געפאלען צווישען דיא 7
 דערנער, אונד דיא דערנער זענען דערמיט אויפגעגאנגען,
 אונד האבען זייא דערשטיקט: אונד אנדערע זענען גע- 8
 פאלען אויף דעם גוטען גרונד, אונד וויא זייא זענען אויפ-
 געגאנגען האבען זייא פרוכט געטראגען הונדערטפעלטיג;
 ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער אויסגערופען, דער
 וואס האט אויערען צו הערען לאז ער הערען: אונד זיינע 9
 תלמידים האבען איהם געפרעגט, וואס זאל דאס משל
 מיינען? אונד ער האט געזאגט, צו אייף איז געגעבען אז 10
 איהר זאלט וויסען דיא סודות פון דעם קעניגרייך פון גאט,
 אבער צו דיא איבריגע אין משלים, זעהענדיג זעהען זייא
 דאך ניט אונד הערענדיג פערשטעהען זייא דאך ניט: אונד 11
 דאס איז דאס משל דער זאמען איז דאס ווארט פון גאט:
 אונד דיא ביים וועג זענען דיא וואס הערען, דערנאך קומט 12
 דער שטן אונד געמט אנוועק דאס ווארט פון זייער הארץ,
 אז זייא זאלען ניט גלויבען אונד גערעטעט זוערען: אונד 13
 דיא אויף דעם פעלז זענען דיא, וואס ווען זייא הערען גע-
 מען זייא אן דאס ווארט מיט פרייד; אונד דינע האבען
 קיינע וואורצעל ניט, אונד פאר א צייט גלויבען, אבער 14
 אין דער צייט פון פריפונג פאלען זייא אפ: אונד דיא
 וואס זענען געפאלען צווישען דיא דערנער זענען דיא וואס
 הערען, אונד וויא זייא געהען אנוועק זענען זייא דערשטיקט
 דורך זארג אונד רייכטום אונד פערגניגען פון לעבען, אונד
 ברענגען קיינע רעכטע פרוכט ניט: אבער דיא אויף דעם 15
 גוטען גרונד זענען דיא וואס הערען דאס ווארט אין איין
 עהרליכען אונד גוטען הארץ, אונד געהאלטען עס אונד
 ברענגען פרוכט מיט געדולד:
 קיינער צינדעט ניט אן א לאמפ אונד דעקט זיא צו מיט 16
 א בלי, אדער שטעלט זיא אונטער א בעט; נייערט מען
 שטעלט זיא אויף א געשטעל, פרי דיא וואס קומען אריין

- 17 זאלען זעהען דאס ליקט: ווארין עס איז קיינע זאך ניט פעהוילען, וואס וועט ניט אנטפלעקט ווערען, אונד קיינע זאך איז ניט פערבארנען, וואס וועט ניט צו וויסען געטהון
- 18 ווערען אונד צום ליקט קומען: דרום גיבט אכטונג וויא איהר הערט; ווארין ווער עס האט צו דעם וועט גענעבען ווערען, אונד ווער עס האט ניט, פון דעם וועט אנועקגענומען ווערען אויף דאס וואס ער מיינט אז ער האט:
- 19 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער זענען צו איהם גע- קומען אונד האבען ניט געקאנט צו איהם צוטערעמען ווער- גען דיא לייט: אונד מען האט צו איהם געזאגט, זיינע מוטער אונד זיינע ברידער שטעהען דרויסען אונד ווילען
- 21 דיך זעהען: אונד ער האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, מיינע מוטער אונד מיינע ברידער זענען דיא, וואס הערען דאס ווארט פון גאט אונד טהון עס:
- 22 אונד עס איז געשעהען אן איינעם פון דיא טעג אז ער אונד זיינע תלמידים זענען אריינגעגאנגען אין א שות, אונד ער האט צו זייא געזאגט, לאזען מיר אריבערזעהען צו דיא אנדערע זייט פון דעם ים; אונד זייא האבען אנועקגע- שיפט: אונד וויא זייא האבען זיך געשיפט איז ער אנט- שלאפען געווארען, אונד א שטורמווינד איז ארופגעקומען אונד זייא זענען אָנגעפילט געווארען מיט וואסער, אונד
- 24 זייא זענען געווענען אין א סכנה: אונד זייא זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם אויפגעוועקט אונד געזאגט, מייסטער, מייסטער, מיר ווערען פערלויבען; אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד האט אָנגעשריען דעם ווינד אונד דעם שטורם פון וואסער, אונד זייא האבען אויפגעהערט, אונד עס וואר שטיל: אונד ער האט צו זייא געזאגט, וואו איז אייער גלויבען? אונד זייא האבען זיך געפארקטען אונד זייא האבען זיך געוואונדערט, אונד האבען איינער צום אנדערען געזאגט, וואס פאר איינער איז דינער, דאס ער געפעהלט אפילו דעם ווינד אונד דאס וואסער, אונד זייא הערען איהם צו:
- 26 אונד זייא האבען זיך איינגעשיפט צו דעם לאנד פון דיא
- 27 גרונים, וואס איז קענענאיער גליל: ווען ער איז

- ארויסגעקומען אויף דעם לאנד, איז איהם א מאן ענטקער
 גען געקומען פון דער שטאט, וואס האט געהאט שדים א
 לאנגע צייט, אונד האט קיין קלייד ניש געהאט, אונד האט
 ניש געוואוינט אין קיין הויז, נייערט צווישען דיא קברים:
 28 וויא ער האט ישוע דערזעהען, איז ער פאר איהם אנדער-
 געפאלען, אונד האט געשריען מיט א הויף קול, וואס האב
 איף מיט דיר צו טהון, ישוע, זיהן פון גאט דעם אויבער-
 29 שטען? איף געט דיף, פלאג מיף ניש: ווארין ער האט
 דעם אונריינעם רוח געבאטען אז ער זאל ארויסגעהן פון
 דעם מאן, ווארין ער האט איהם אפטמאל געהאפט; אונד
 ער וואר געבונדען מיט קייטען, אונד וואר געבונדען גע-
 האלטען, אבער ער האט דיא געגנער צעריסען, אונד וואר
 30 געטריבען פון דעם שד אין דיא וויסע ערטער: אונד
 ישוע האט איהם געפרעגט אונד געזאגט, וואס איז דיין
 נאמען; אונד ער האט געזאגט, לעגיאן, ווארין פילע
 31 שדים זענען אין איהם אריינגעקומען: אונד זייא האבען
 איהם געבעטען אז ער זאל זייא ניש געפעהלען אין דער
 32 טיפענים אריינצוגעהן: אונד דאךט וואר א סטאדע פון
 חורים וואס האבען זיף געפאשעט אויף דעם בארג, אונד
 זייא האבען איהם געבעטען אז ער זאל זייא דערלויבען
 צווישען זייא אריינצוגעהען אזוי האט ער זייא דערלויבט:
 33 אונד דיא שדים זענען פון דעם מאן ארויסגעגאנגען, אונד
 זענען אריינגעקומען צווישען דיא חורים, אונד דיא סטאדע
 האט זיף ארוסגעשטירצט פון א משושפעינען ארט אין נם
 34 אריין, אונד זענען דערשטיקט געווארען: ווען דיא פאס
 טוכער האבען געזעהען וואס איז געשעהען, זענען זייא
 אנוועקגעלאפען, אונד זענען געקומען אונד האבען עס
 35 דערצעהלט אין דיא שטעט אונד אין דיא דערפער: אונד
 זייא זענען ארויסגעגאנגען צו זעהען וואס איז געשעהען,
 אונד זייא זענען געקומען צו ישוע, אונד האבען געפונען
 דעם מאן פון וועלכען דיא שדים זענען ארויסגעגאנגען,
 זיצען צו דיא פיס פון ישוע, אונגעקליידעט אונד ביים שכל;
 36 אונד זייא האבען זיף געפארקטען: אונד דיא וואס האבען
 עס געזעהען, האבען עס דערצעהלט וויא אזוי דער וואס

- 37 האט געהאט דיא שדים איז געהיילט געווארען: אונד דאס גאנצע פאלק פון דער געגענד פון דיא גדרונים האט גען איהם געבעטען, אז ער זאל פון זייא אנועקגעהן, ווארין א גרויסע פורקט האט זייא אנגענומען. אזוי איז ער אין דעם שיף אריינגעגאנגען אונד זיף אומגע-
 38 קערט: אונד דער מאן פון וועלכען דיא שדים זענען ארויסגעגאנגען, האט איהם געבעטען ער זאל מיט איהם זיין, אבער ישוע האט איהם אנועקגעשיקט אונד האט גע-
 39 זאגט: געה צוריק צו דיין הויז אריין אונד דערצעהל וואס פאר גרויסע זאכען גאט האט צו דיר געטהון. אונד ער איז אנועקגעגאנגען אונד האט אויסגערופען אין דער גאנצער שטאט וואס פאר גרויסע זאכען ישוע האט צו איהם געטהון: אונד עס וואר ווען ישוע האט זיף אומגע-
 40 קערט, אזוי האט איהם דאס פאלק אויפגענומען. ווארין זייא האבען אלע אויף איהם געווארט:
 41 אונד נון איז געקומען א מאן וואס האט געהייסען יאיר, אונד ער וואר א פרנס פון דער שול. אונד ער איז ישוע צו דיא פיס געפאלען, אונד האט איהם געבעטען אז ער זאל אין זיין הויז אריינקומען: ווארין ער האט געהאט
 42 איינע איינציגע טאכטער פון צוועלף יאהר, אונד זיא וואר קרוב למיתה. אבער וזיא ער איז געגאנגען, אזוי האבען איהם דיא לייט געשטופט:
 43 אונד דא וואר א פרויא וואס האט געהאט א בלוטפלוס צוועלף יאהר, אונד וואס האט פערבראכט איהר גאנץ פערמעגען אויף דאקטארס, אונד האט בייא קיינעם ניט
 44 געקענט געהיילט ווערען: אונד זיא איז פון הינטער איהם געקומען, אונד האט אנגעריהרט דיא ציצית פון זיין קלייד, אונד איהר בלוטפלוס איז באלד שטעהען געבליבען:
 45 אונד ישוע האט געזאגט, ווער האט מיך אנגערירט? ווען אלע האבען געלייקענט, אזוי האט פערטרום אונד דיא וואס ווארען מיט איהם געזאגט, האר דאס פאלק שטיפען אונד דריקען דיך, אונד דוא זאגסט ווער האט מיך אנגע-
 46 ריהרט? אבער ישוע האט געזאגט, אימעצער האט מיך אנגערירט, ווארין איך ווייס אז גבורה איז פון מיר

- 47 ארויסגעגאנגען: ווען דיא פרויא האט געזעהען אז זיא וואר
 נישט פערבארגען, אזוי איז זיא געקומען ציטערנדיג, אונד
 איז פאר איהם אנדערנעפאלען, אונד האט עס געזאגט,
 פאר דעם גאנצען פאלק ווארום זיא האט איהם אנגערייט,
 אונד וויא אזוי זיא איז באלד געהיילט געווארען: אונד ער
 48 האט צו איהר געזאגט, זייא געטרייסט טאכטער, דיין גלויב
 גען האט דיך געזונד געמאכט. געה אין פרידען:
 49 ווייל ער האט נאך געשפראכען, איז איינער געקומען פון
 דעם פרנס פון דער שוהל, אונד האט צו איהם געזאגט, דייע
 טאכטער איז טויט, געמיה דעם רבי נישט מעהר! אבער
 50 ווען ישוע האט דאס געהערט, האט ער איהם געענטפערט,
 פארקט דיך נישט. גלויב נור אזוי וועט זיא געזונד ווערען:
 51 אונד ווען ער איז אין דעם הויז אריינגעגאנגען, האט ער
 קיינעם נישט געלאזט אריינקומען, נייערט פערטרום אונד
 געלב אונד יוחנן, אונד דעם פאטער אונד דיא מוטער פון
 52 דעם קינד: אונד זייא האבען אלע געוויינט, אונד האבען
 איבער איהר געקלאגט, אבער ער האט געזאגט, וויינט נישט,
 53 זיא איז נישט טויט, נייערט זיא שלאפט: אונד זייא האבען
 איהם אויסגעלאכט, ווארין זייא האבען געוואוסט אז זיא איז
 54 טויט: אונד ער האט זייא אלע ארויסגעשיקט, אונד ער
 האט זיא אנגענומען בייא דער האנד. אונד האט גערופען
 55 אונד האט געזאגט, מעדעל, שטעה אויף: אונד איהר גייסט
 איז צוריק געקומען. אונד ער האט געפזילען מען זאל
 56 איהר געבען צו עסען: אונד איהרע עלטערן האבען זיך
 זעהר פערוואונדערט, אבער ער האט זייא אנגעזאגט אז
 זייא זאלען קיינעם זאגען וואס איז געשעהען:

קאפיטעל ט

- 1 אונד ער האט צוזאמענגערופען זיינע צוועקף תלמידים,
 אונד האט זייא געגעבען מאכט אונד געוואלט איבער אלע
 2 שדים, אונד קראנקהייטען צו היילען: אונד ער האט זייא
 אויסגעשיקט צו פרעדיגען דאס קעניגרייך פון גאט, אונד
 3 צו היילען דיא קראנקע: אונד ער האט צו זייא געזאגט,
 געמט גארניט מיט אויף דעם וועג, קיין שטעקען, קיין זאק
 קיין ברויט אונד קיין זילבער, אונד האט נישט צווייא רעק

- 4 פאר איין מאן: אונד אין וואס פאר א הויז איהר נועט אריינקומען בלויבט דארטען, אונד פון דאנען געהט וויי-
- 5 טער אונד ווער עס נועט אייך ניט אויפגעמען, ווען איהר געהט ארויס פון דינער שטאט, אזוי שאקעלט אפילו אפ
- 6 דעם שטויב פון איירע פיס, פאר איין עדות צו זיין: אונד זיין זענען ארויסגעגאנגען, אונד זענען ארוםגעגאנגען אין
- דיא דערפער, אונד האבען געפרעדיגט דיא גוטע בשורה, אונד האבען געהיילט אין אלע ערטער:
- 7 אונד הורדום דער פירשט האט געהערט פון אלע זאכען וואס זענען געטהון געווארען, אונד ער וואר געווארנט, ווייל עטליכע האבען געוואגט אז יוחנן איז פון טויט אויפ-
- 8 געשטאנען: אונד עטליכע אז אלנהו האט זיך געוויזען; אונד אנדערע, אז איינער פון דיא אלטע גביאים איז אויפ-
- 9 געשטאנען: אונד הורדום האט געוואגט, יוחנן האב איך דעם קאפ ארוםגענומען. אבער ווער איז דער פון וועל-
- כען איך הער דינע זאכען? אונד ער האט איהם געוויינטשט צו זעהען:
- 10 ווען דיא שלוחים האבען זיך אומגעקערט, אזוי האבען זיין איהם דערצעהלט אלעס וואס זיין האבען געטהון. אונד ער האט זיין גענומען, אונד איז אליין אנועקגעגאנג-
- גען צו א וויסטען ארט פון דער שטאט וואס הייסט בית- 11 צידה: אונד וויא דאס פאלק האט דאס געוואוסט, האבען זיין איהם נאכגעפאלגט. אונד ער האט זיין אויפגענומען אונד האט צו זיין גערעט פון דעם קעניגרייך פון גאט, אונד ער האט געהיילט דיא וואס האבען בעדארפט רפואה;
- 12 ווען דער טאג האט אָנגעהויבען פערבייא צו געהן, זענען דיא צוועלף צו איהם געקומען, אונד האבען צו איהם גע- זאגט, שיק דאס פאלק אנועק, אז זיין זאלען ארוםגעהען צו דיא דערפער אונד פעלדער, אונד זאלען איבערנעכט- טיגען אונד זאלען שפייז געקומען, ווארין מיר זענען דא אין א וויסטען ארט: אבער ער האט צו זיין געוואגט, גיבט איהר זיין צו עסען, אונד זיין האבען געוואגט, מיר האבען ניט מעהר וויא פינף ברויט אונד צווייא פיש, אויסגענומען מיר וועלען געהען אונד קויפען עסען פאר

- 14 דעם גאנצען פאלק: ווארין זייא זענען געוועזען איין ערף פון פינף טויזענד מענשען, אָבער ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, זעצט זייא אַנידער אין הברות צו פופציג: אונד זייא האבען אזוי געטהון אונד האבען זייא אַנידערגעזעצט: אונד ער האט גענומען דיא פינף ברויט אונד דיא צווייא פיש, אונד האט ארויפגעקוקט צום הימעל, אונד האט אַי בער זייא אַ ברכה געמאכט, אונד ער האט עס צערבראכען, אונד האט עס געגעבען צו דיא תלמידים אז זייא זאלען עס דעם פאלק פארלעגען: אונד זייא האבען געגעסען אונד זענען אלע זאט געווארען, אונד האבען אויפגעהויבען וואס איז זייא איבערגעבליבען פון דיא ברעקלעך, צוועלף קערב:
- 18 אונד עס איז געוועזען ווען ער האט געוונדער געבעטען, אזוי ווארען זיינע תלמידים מיט איהם, האט ער זייא געפרעגט אונד געזאגט, ווער זאנען דיא לייט אז איך בין?
- 19 אונד זייא האבען געענטפערט אונד געזאגט, יוחנן דער מטבל. אָבער אַנדערע אַלנהו, אונד אַנדערע, אז אַ נביא פון דיא אלטע נביאים איז אויפגעשטאנען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, אָבער ווער זאגט איהר אז איך בין? אונד פערטום האט געענטפערט אונד געזאגט, דער משיח פון גאט: אָבער ער האט זייא אַנגעשריען אונד האט זייא אַנגעזאגט זייא זאלען דאס קיינעם ניט זאנען: אונד ער האט געזאגט, דער בן־אדם מוס פיל ליידען, אונד פערט ווארפען ווערען פון דיא עלצטע אונד דיא ערשטע פהנים אונד סופרים, אונד געטייטעט ווערען, אונד אויפשטעהען אויף דעם דריטען טאג:
- 23 אונד ער האט צו אלע געזאגט, ווער עס וויל מיר נאכקוי מען דער זאל זיך זעלבסט פערלויקענען, אונד לאז ער טעגליך געמען זיין קרייך אונד מיר נאכפאלגען: ווארין ווער עס וויל זיין לעבען רעטען, דער וועט עס פערלירען, אָבער ווער עס וועט זיין לעבען פערלירען פון מיינעט זענען, דער וועט עס רעטען: ווארין וואס העלפט עס דעם מענש, ווען ער געווינט דיא גאנצע וועלט, אונד פערלירט זיך אליין אָדער ער ווערט געשעדיגט? ווארין ווער עס

- נועט זיך שעמען מיט מיר אונד מיינע נוערטרער, מיט דעם
 נועט זיך דער בן־אדם אויף שעמען, נוען ער נועט קומען
 אין זיינע הערליכקייט אונד פון זיין פאטער אונד פון דיא
 27 הייליגע מלאכים: אבער באמת זאג איך אויף, עם זענען
 דא עטליכע וואס שטעהען היר, וואס וועלען ניט פערזוכען
 דעם טויט, ביז זייא וועלען זעהען דאס קעניגרייך פון גאט:
 28 אונד עם וואר אין אכט טאג נאך דיזע רעדען, אזוי האט
 ער גענומען פעטרוס אונד יוחנן אונד יעקב, אונד איז
 29 ארויפגעגאנגען אויף דעם בארג צו בעטען, אזוי האט זיך
 דיא געשטאלט פון זיין פנים פערענדערט אונד זיינע
 30 קליידער זענען וויס געווארען: אונד זעה, צווייא מענער
 האבען מיט איהם גערעט, דיא ווארען משה אונד אליהו:
 31 וועלכע האבען זיך געוויזען אין הערליכקייט אונד האבען
 גערעט פון זיין אויסגאנג, וואס ער נועט דערפילען אין
 32 ירושלים: אבער פעטרוס אונד דיא וואס ווארען מיט איהם
 האבען שטארק געשלאפען, אונד וויא זייא זענען אויפ־
 געוואכט, אזוי האבען זייא געזעהען זיינע הערליכקייט,
 אונד דיא צווייא מענער וואס זענען בייא איהם געשטא-
 33 נען: אונד עם וואר נוען זייא זענען פון איהם אנוועקגע-
 גאנגען, האט פעטרוס געזאגט צו ישוע, עם איז גוט פאר
 אונס דא צו זיין. אונד לאזען מיר מאכען דרייא גע-
 צעלטען, איינס פאר דיר, אונד איינס פאר משה, אונד
 איינס פאר אליהו. ווארין ער האט ניט געוואוסט וואס ער
 34 זאגט: נוען ער האט דאס גערעט, איז א וואלקען געקומען
 אונד האט זייא איבערגעדעקט. אונד זייא האבען זיך גע-
 פארכטען נוען זייא זענען אין דעם וואלקען אריינגעגאנגען:
 35 אונד עם וואר א קול פון דעם וואלקען, וואס האט געזאגט,
 36 דיזער איז מיין געליבטער זעהן, הערט איהם צו: אונד וויא
 דיא שטימע וואר פערבייא, איז ישוע אליין געבליבען,
 אונד זייא האבען שטיל געשוויגען, אונד האבען קיינעם
 ניט געזאגט אין דיזע טעג פון קיינע זאך וואס זייא האבען
 געזעהען:
 37 אונד עם וואר אויף דעם אנדערן טאג, נוען זייא זענען
 ארויפגעקומען פון דעם בארג, האט איהם א גרויס

- 38 פֿאַלק בענגעגנעט: אונד זעה, א מאן פון דעם פֿאַלק
האט געשריען אונד געזאגט, רבי, איך בעט דיך, זעה אויף
- 39 מיין זיהן, ווארין ער איז מיין איינציגער: אונד זעה, א
רוח נעמט איהם, אונד ער שרייעט פֿליצלינג, אונד ער
רייסט איהם ביז ער שוימט, אונד ער געהט קוים פון איהם
- 40 אונעק, ווען ער האט איהם צושטויסען: אונד איך האב
דיינע תלמידים געבעטען, אז זייא זאלען איהם ארויס־
- 41 טרייבען, אונד זייא האבען ניט געקענט: אונד ישוע האט
געענטפערט אונד געזאגט איהר אונגלויביגעס אונד פֿער־
קערטעס דור, ויז לאנג וועל איך נאך מיט אייך געדולד
- 42 האבען? ברענג דיין זיהן אהער: אונד ווען ער איז צו
איהם געגאנגען, האט איהם דער שד געריסען אונד גע־
מיטשעט; אונד ישוע האט דעם אונטריינעם רוח אָנגע־
שריען, אונד האט דאס קינד געהיילט, אונד האט איהם
געגעבען צו זיין פֿאטער:
- 43 אונד זייא האבען זיך אלע פֿערזאונדערט איבער דיא הער־
ליכקייט פון גאט, אונד ווען אלע האבען זיך פֿערזאונדערט
איבער אלעס וואס ישוע האט געטהון, האט ער צו זיינע
- 44 תלמידים געזאגט: לעגט דינע ווערטער אין אייערע
אוינען, ווארין דער בן־אדם וועט איבערגעגעבען ווערען
אין דיא הענד פון מענשען: אָבער זייא האבען דינע זאך
- 45 ניט פֿערשטאנען, אונד עס וואר פון זייא פֿערבארנען אז
זייא זאלען עס ניט בעגרייפען, אונד זייא האבען זיך גע־
פֿארקטען איהם וועגען דיא דאזיגע זאך צו פֿרעגען:
- 46 אונד דא איז א געדאנקען אין זייא אריינגעקומען וועל־
כער פון זייא איז דער גרעסטער: אָבער ישוע האט גע־
וואוסט דיא געדאנקען פון זייער הארץ, אונד ער האט א
קינד אָנגענומען, אונד האט עס בייא זיך געשטעלט:
- 48 אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווער עס וועט דאס קינד
אויפֿנעמען אין מיין נאמען, דער נעמט מיך אויף; אונד
ווער עס וועט מיך אויפֿנעמען, דער נעמט אויף איהם וואס
האט מיך געשיקט; ווארין דער וואס איז דער קלענסטער
צווישען אייך אלע, דער וועט דער ערשטער זיין:
- 49 אונד יוחנן האט געענטפערט אונד האט געזאגט, האר, מיר

- האָבען אימיצען געזעהן וואס טרייבט ארויס שטים אין
 דיין נאמען, אונד מיר האָבען איהם פערנוערט, ווייל ער
 50 פאלגט אונס נישט נאך: אונד ישוע האט צו איהם געזאגט,
 פערנוערט איהם נישט. ווארין ווער עס איז נישט קענען אונס
 51 איז פאר אונס: אונד עס וואר ווען דיא צייט וואר דער-
 פילט אז ער זאל ארויפגענומען ווערען, האט ער זיין פנים
 52 מיט פונד געקעהרט קיין ירושלים: אונד ער האט שלוחים
 פאר זיך געשיקט, אונד זייא זענען אנועקגעגאנגען, אונד
 זענען אריינגעקומען אין א דארף פון דיא שמרונים,
 53 כדי זייא זאלען פאר איהם פערטיג מאכען: אונד זייא
 האָבען איהם נישט אָנגענומען, ווייל זיין פנים וואר געקעהרט
 54 גלייך וויא ער וואלט געהן קיין ירושלים: ווען זיינע
 תלמידים יעלב אונד יוחנן האָבען דאס געזעהן, האָבען
 זייא געזאגט, האר, ווילסט דוא אז מיר זאלען הייסען פיר
 ער פון הימעל ארופקומען, אז עס זאל זייא פערצערען,
 55 אזוי וויא אליהו האט געטהון? אָבער ער האט זיך אומ-
 געקערט, אונד האט זייא אָנגעשריען, (איהר ווייסט נישט
 56 פון וואס פאר א נייסט איהר זענט): ווארין דער בן-אדם
 איז נישט געקומען דאס לעבען פון מענשען אומצוברענגען
 ניערט צו דערהאלטען. אונד זייא זענען געגאנגען אין
 איין אנדערן דארף אריין:
 57 אונד עס וואר וויא זייא זענען געגאנגען אויף דעם וועג,
 האט א מאן צו איהם געזאגט, האר, איך וועל דיר נאכ-
 58 פאלגען וואו אהין דוא וועסט געהן: אונד ישוע האט צו
 איהם געזאגט, דיא פוקסען האָבען לעכער, אונד דיא פיר-
 געל פון דעם הימעל האָבען געסטען, אָבער דער בן-אדם
 59 האט נישט וואו דעם קאפ אנדערצולענען: אונד ער האט
 צו איין אנדערן געזאגט, פאלג מיר נאך, אָבער ער האט
 געזאגט, האר, דערלויב מיר צוערשט צו געהן אז איך זאל
 60 מיין פאטער בעגראָבען: אונד ישוע האט צו איהם
 געזאגט, לאָזען דיא טויטע זייערע איינענע טויטע בע-
 גראָבען, אָבער דוא געה אונד פֿרעדיג דאס קעניגרייך פון
 61 גאט: אונד ווידער איין אנדערער האט געזאגט, האר, איך
 וויל דיר נאכפאלגען, אָבער דערלויב מיר צוערשט אז

איך זאל מיך געזענגען מיט מיין הויזגעזינד: אבער ישוע 62
האט צו איהם געזאגט, קיין מענטש וואס לעגט זיינע האנד
צום אקער אונד קוקט הינטער זיך, מוזג פאר דעם
קעניגרייך פון גאט:

קאפיטעל י

- 1 נאך דינע זאכען האט דער האר אנגעשטעלט נאך זיבציג
אנדערע, אונד האט זייא פאר איהם אויסגעשיקט אין
אימליכער שטאט אונד ארט אריין, וואו אהין ער האט
2 געוואלט קומען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, דער
שניט (פון תבואה) איז גרויס, אבער דיא ארבייטער זענען
וועניג, דרום געט דעם האר פון דעם שניט, אז ער זאל
שיקען ארבייטער צו זיין שניט: געהט, זעהט איך שיק 3
איך וויא שאפ צווישען וועלף: מראגט ניט מיט קיין ביי- 4
טעל, אונד קיין רייזע מאש, אונד קיינע שיך, אונד גריסט
קיינעם אויף דעם וועג: אונד אין וואס פאר א הויז איהר 5
וועט אריינקומען זאגט צו ערשט שלום צו דעם הויז:
אונד ווען א זוקן פון שלום וועט דארטען זיין, וועט אייער 6
שלום אויף איהם ריהען, אונד ווען ניט אזוי וועט עס זיך
צו אייך אומקערען: אונד בלייבט אין דעם דאוונגען הויז 7
אונד עסט אונד מרינקט וואס זייא האבען, ווארין דער אר-
בייטער איז ווערט זיין שכר; געהט ניט פון הויז צו הויז:
אונד אין וואס פאר א שטאט איהר וועט אריינקומען, אונד 8
זייא וועלען אייך אויפנעמען, עסט וואס מען שטעלט אייך
פאר: אונד היילט דיא וואס זענען קראנק, אונד זאגט צו 9
זייא, דאס קעניגרייך פון גאט איז צו אייך נאהנט געקומ-
מען: אבער אין וואס פאר א שטאט איהר וועט אריינקומ- 10
מען אונד זייא וועלען אייך ניט אויפנעמען, געהט ארויס.
אין איהרע גאסען אונד זאגט: אפילו דעם שטויב פון 11
איייערע שטאט וואס קלעבט אן אויס, מיהן מיר קעגען
אייך אפשאקלען, אבער ווייסט דאס אז דאס קעניגרייך
פון גאט איז צו אייך נאהנט געקומען: איך זאג אייך, אז 12
עס וועט גרינגער זיין פאר סדום אין דיזען טאג, וויא פאר
דיזער שטאט:
וועה צו דיר כורזון, וועה צו דיר בית-צידה, ווארין ווען 13

- דיא גבורות וואס זענען אין אייך געטהון געווארען, וואך-
טען געטהון ווערען אין צור אונד צידון, אזוי וואלטען
זיין שוין לאנג געזעסען אין זאק אונד אש אונד קשוכה
14 געטהון: אבער עס וועט ביים משפט גרינגער זיין פאר
15 צור אונד צידון וויא פאר אייך: אונד דוא פפר-נחום, וואס
דוא ביסט דערהייכט ביו צום הימעל, וועסט ערנדערט
16 ווערען ביו אין דעם שאול: דער וואס הערט אייך צו,
הערט מיך צו. אונד ווער עס פערווארפט אייך, פער-
ווארפט מיך, אונד ווער עס פערווארפט מיך דער פער-
ווארפט דעם וואס האט מיך געשיקט: אונד דיא זיבציג
זענען צוריקגעקומען מיט פרייד, אונד האבען געזאגט,
האר, אפילו דיא שדים זענען צו אונס אינטערטעניג אין
18 דיין נאמען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, איך האב
געזעהען דעם שטן ארויפאלען פון הימעל וויא א בלייך:
19 זעהט, איך גיב אייך מאכט צו טרעטען אויף שלאנגען אונד
שקארפאנען אונד איבער דער גאנצען מאכט פון דעם
20 פיינד, אונד קיין זאך וועט אייך שאדען: אבער פרייט
אייך ניט איבער דעם, וואס דיא רוחות זענען צו אייך
אונטערטעניג. פרייט אייך ליבער, ווייל אייך געמען
זענען איינגעשריבען אין דעם הימעל:
21 אין דער דאזיגער שעה האט זיך ישוע געפרייט אין דעם
גייסט, אונד האט געזאגט, איך דאנק דיר פאטער, האר פון
הימעל אונד ערד, דאס דוא האסט דיוע זאכען פעהוילען
פון דיא חכמים אונד פערשטענדיגע, אונד דוא האסט זיין
אנטפלעקט צו יונגע קינדער. יוא, פאטער ווארין עס איז
22 דיר אזוי וואויל געפאלען: אלעס איז מיר איבערגעגע-
גען פון מיין פאטער, אונד קיינער ווייסט ניט ווער דער
זעהן איז אויסער דער פאטער, אונד ווער דער פאטער איז
אויסער דער זעהן, אונד דער צו וועמען דער זעהן וויל
איהם אנטפלעקען:
23 אונד ער האט זיך געקערט צו זיינע תלמידים אונד גע-
זאגט, געבענטשט זענען דיא אויגען וואס זעהען דאס וואס
24 איהר זעהט: ווארין איך זאג אייך, אז פילע גביאים אונד
מלכים האבען געוואלט זעהען וואס איהר זעהט, אונד

- האבען ניט געזעהען. אונד צו הערען וואס איהר הערט,
אונד האבען ניט געהערט:
- 25 אונד זעה, א געוויסער בעל תורה איז אויפגעשטאנען, אונד
האט איהם געפרופט אונד האט געזאגט, לעהרער, וואס זאל
26 איך טהון אז איך זאל ירשנין דאס עבינע לעבען: אבער
ער האט צו איהם געזאגט, וואס שטעהט געשריבען אין
27 דער תורה? וויא אזוי ליינסט דוא? אונד ער האט גע-
ענטפערט אונד געזאגט, דוא זאלסט דעם האר, דיין גאט,
ליבען מיט דייןע גאנצע זעלע אונד מיט דייןע גאנצע
קראפט אונד מיט דיין גאנצען פערשטאנד, אונד ליב דיין
28 חבר וויא דיך אליין: אונד ער האט צו איהם געזאגט, דוא
האסט רעכט געענטפערט; טהוא דאס אונד דוא וועסט
לעבען: אבער ער האט זיך געוואלט רעכטפערטיגען,
29 אזוי האט ער געזאגט צו ישוע, אונד ווער איז מיין חבר?
אונד ישוע האט געענטפערט אונד געזאגט א מאן איז
30 ארויפגעגאנגען פון ירושלים קיין יריחו אונד איז אריינגע-
פאלען צווישען רויבער וואס האבען איהם אויסגעצויגען,
אונד האבען איהם געשלאגען, אונד זענען אנועקגעגאנגען,
אונד האבען איהם האלב טויט איבערגעלאזט: אונד
31 עס האט זיך געטראפען אז א פהן איז דעם וועג ארונטער
געגאנגען, אונד ווען ער האט איהם געזעהען איז ער
אנועקגעגאנגען אויף דער אנדערער זייט: דעסגלייכען א
32 לוי איז צו דעם ארט געקומען, אונד האט איהם געזעהען,
אונד ער איז פערבייא געגאנגען אויף דער אנדערער זייט:
אבער א געוויסער שמרוני וואס האט גערייזט, איז צו
33 איהם געקומען, אונד וויא ער האט איהם געזעהען האט ער
איבער איהם רחמנות געהאט: אונד ער איז צוגעגאנגען,
אונד האט זיינע וואונדען פערבינדען, אונד האט אין זיין
אריינגעגאסען אייל אונד נויין. אונד האט איהם אויף זיינע
בהמה ארויפגעזעצט, אונד האט איהם אין איינע הערבערנע
אריינגעבראכט, אונד האט אויף איהם אכטונג געגעבען:
אונד אין דער פריא ווען ער איז אנועקגעגאנגען, אזוי
35 האט ער ארויסגענומען צווייא גילדען אונד האט זייא גע-
געבען צום ווירט, אונד האט צו איהם געזאגט, גיב אויף

לוקאס י יא

איהם אכטונג, אונד נאם דוא וועסט מעהר אויסגעבען,
 אזוי וועל איך דיר געצאלען ווען איך וועל צוריקקומען:
 36 וועלכער פון דיא דרייא, דאכט זיך דיר איז געוועזען א
 חבר פון דעם נאם איז געפאלען צווישען דיא רויבער:
 37 אונד ער האט געזאגט, דער נאם האט מיט איהם חסד
 געטהון. אזוי האט ישוע צו איהם געזאגט, געה אונד
 טהוא דוא דעסגלייכען:

38 אונד עס נאר וויא זיין זענען געגאנגען, אזוי איז ער אין
 איין דארף אריינגעקומען. אונד א פרויא נאם האט
 געהייסען מרתא האט איהם אריינגענומען אין איהר הויז:
 39 אונד זיא האט געהאט א שוועסטער נאם האט געהייסען
 מרים, נאם איז אויך געזעסען בייא דיא פיס פון ישוע,
 40 אונד האט צוגעהערט זיינע רייז: אבער מרתא האט זיך
 געמיהט מיט פיל דינען; אונד זיא איז צוגעקומען אונד
 האט געזאגט, האר, פרעגסט דוא ניט דערנאך דאס מיינע
 שוועסטער האט מיך אליין איבערגעלאזט צו בעדינען?
 41 דרום זאג איהר אז זיא זאל מיר העלפען: אבער ישוע
 האט געענטפערט אונד האט צו איהר געזאגט, מרתא,
 מרתא, דוא זארגסט אונד געמיהסט זיך וועגען פילע זא-
 42 כען: אבער איין זאך איז נייטיג. אונד מרים האט זיך
 דאס גוטע טייל אויסדערנועהלט, נאם וועט ניט פון איהר
 אנועקגענומען ווערען:

קאפיטעל יא

1 עס איז געשעהען ווען ער איז געוועזען אויף א געוויסען
 ארט האט ער מתפלל געוועזען, אונד ווען ער האט אויפגע-
 הערט, אזוי האט איינער פון זיינע תלמידים צו איהם גע-
 זאגט, האר, לעהר אונס צו בעטען, אזוי וויא יוחנן האט
 2 אויך זיינע תלמידים געלעהרט: אונד ער האט צו זיין
 געזאגט, ווען איהר בעט, זאגט, אונזער פאטער נאם דוא
 ביסט אים הימעל, געהייליגט זאל זיין דיין נאמען. מעג
 דיין קעניגרייך קומען. דיין ווילען זאל געטהון ווערען
 3 אויף דער ערד, אזוי וויא אים הימעל: גיב אונס יעדען
 4 טאג אונזער ברויט: אונד פערגיב אונס אונזערע זינדען.
 נארין מיר פערגעבען אויך אלע דיא נאם זענען אונס

- שולדיג. אונד ברענג אונס ניט אין קיינער פריפונג, גייערמ
 בעהיט אונס פון דעם איבעל: אונד ער האט צו זיין גע- 5
 נאגט, וועלכער פון אייך וואס האט א פריינד, אונד ער
 וועט צו איהם געהן אין מיטען דער נאכט, אונד וועט צו
 איהם זאגען, פריינד, בארג מיר דרייא ברויט: ווארין א 6
 פריינד איז צו מיר געקומען פון דעם וועג, אונד איך האב
 איהם ניט וואס פארצולעגען! אונד דער פון אינוועניג וועט 7
 ענטפערען אונד זאגען, זיין מיך ניט מטריח. דיא טיר איז
 שוין פערשלאסען, אונד מיינע קינדער זענען מיט מיר
 אים בעט, איך קען ניט אויפשטעהן אונד צו דיר געבען:
 איך זאג אייך, ווען ער וועט אויך ניט וועלען אויפשטעהן 8
 אונד איהם געבען ווייל ער איז זיין פריינד, אבער וועגען
 זיין הוצפארדיגעס בעטען וועט ער אויפשטעהן אונד וועט
 איהם געבען אזוי פיל וויא ער בעדארף: אונד איך זאג 9
 אייך, בעטעט, אונד עס וועט אייך גענעבען ווערען. זוכט,
 אונד איהר וועט געפינען. קלאפט אן, אונד עס וועט אייך
 אויפגעמאכט ווערען: ווארין אויבליכער וואס בעטעט, 10
 קריגט, אונד דער וואס זוכט, געפינט, אונד צו דעם וואס
 קלאפט אן, וועט עס אויפגעמאכט ווערען: אונד ווער איז 11
 א פאטער צווישען אייך, וואס ווען זיין ווען וועט בעטען
 אום ברויט, וועט ער איהם געבען א שטיין? אונד ווען ער
 וועט בעטען א פיש, וועט ער איהם געבען א שלאנג און
 שטאט א פיש? אדער ווען ער ווען ער וועט בעטען זיין 12
 איי, וועט ער איהם געבען א שקארפיאן? דרום ווען איהר
 וואס זענט שלעכט, ווייסט צו געבען גוטע מתנות צו איירע
 קינדער, וויא פיל מעהר וועט דער פאטער אים הימעל
 געבען דעם רוח הקודש צו דיא וואס בעטען איהם:
 אונד ער האט ארויסגעטריבען א שד, אונד ער וואר שטום. 14
 אונד עס וואר ווען דער שד איז ארויסגעקומען, האט דער
 שטומער גערעט. אונד דאס פאלק האט זיך געוואונדערט:
 אבער עטליכע פון זיין האבען געוואגט, ער טרייבט ארויס 15
 שדים דורך בעלזבוב דעם פירשט פון דיא שדים: אונד 16
 אנדערע האבען איהם געפרופט, אונד האבען פון איהם
 פערלאנגט א צייכען פון הימעל: אבער ער וויסענדיג זייערע 17

לוקאס יא

- געדאנקען, האט צו זיין געזאגט, איטליכעס קעניגרייך וואס
 איז מיט זיך צוטהיילט, ווערט פערטויסט, אונד א הויז וואס
 18 איז מיט זיך צוטהיילט, פאלט איין: אונד ווען דער שטן
 איז מיט זיך צוטהיילט, וויא אזוי זאל זיין קעניגרייך גע-
 שטעהן? ווארין איהר זאגט, אז איך טרייב ארויס שדים
 19 דורך בעל-זבוב: אונד ווען איך טרייב ארויס שדים דורך
 בעל-זבוב, דורך וועמען טהון זיין אינדע קינדער ארויס-
 20 טרייבען? דרום וועלען זיין איין אינדע ריכטער: אבער
 ווען איך טרייב ארויס שדים מיט דעם פינגער פון גאט,
 אזוי איז דאס קעניגרייך פון גאט אנדי צו אייך געקומען:
 21 ווען איין שטארקער אונד געוואפענטער מאן היט זיין
 22 אייגען הויז, אזוי איז זיין פערקמענען זיכער: אבער ווען
 איין שטארקערער פון איהם וועט קומען אונד וועט איהם
 בייקומען, אזוי וועט ער אנועקגעמען זיין וואפען אין וועל-
 כער ער האט זיך פערזיכערט, אונד וועט זיין רויב צו-
 23 טהיילען: דער וואס איז נישט מיר, איז קענען מיר, אונד
 24 דער וואס זאמעלט נישט מיט מיר, דער צערשפרייט: ווען
 דער אומטריינער רוח געהט ארויס פון א מענש, אזוי געהט
 ער ארום אין טרוקענע ערטער, אונד זוכט רוח, אונד גע-
 פינט זיא נישט. אזוי זאגט ער, איך וועל מיך אומקערען צו
 25 מיין הויז, פון וואנען איך בין ארויסגעקומען: אונד ווען
 ער קומט, געפינט ער עס אויסגעקערט אונד אויסגעצירט:
 26 אזוי געהט ער אונד נעמט זיבען אנדערע רוחות נאך ער-
 גער וויא ער, אונד קומען אונד וואוינען דארט. אונד דער
 סוף פון דעם מענש איז ארנער וויא דער אנהייב:
 27 אונד עס וואר ווען ער האט דיא דאזיגע זאכען געזאגט,
 אזוי האט א פרויא פון צווישען דעם פאלק איהר קול
 אויפגעהויבען אונד געזאגט, געבענשט איז דער לייב וואס
 האט דיך געטראנען, אונד דיא בריסטען וואס דוא האסט
 28 געזויגט: אבער ער האט געזאגט, ליבער זענען דיא גע-
 בענשט, וואס הערען דאס ווארט פון גאט אונד האלטען
 עס:
 29 אונד ווען דאס פאלק האט זיך פערזאמעלט, האט ער
 אנגעהויבען צו זאנען, דאס איז א שלעכטעס דור עס

- זוכט א צייכען; אָבער קיין אַנדער צייכען וועט זיין ניש
 געגעבען ווערען, אויסער דאס צייכען פון יונה הנביא:
 30 ווארין אזוי וויא יונה איז געוועזען א צייכען צו דיא לייט
 31 פון נינוה, אזוי וועט דער בן אדם זיין צו דיזען דור: דיא
 מלכה פון דרום וועט אויפשמעהן אין דעם משפט מיט דיא
 לייט פון דיזען דור, אונד וועט זיין פערשולדיגען. ווארין
 זיא איז געקומען פון דעם עק וועלט צו הערען דיא חכמה
 פון שלמה, אונד זעה, א גרעסערער וויא שלמה איז דא:
 32 דיא לייט פון נינוה וועלען אויפשמעהן אין דעם משפט
 מיט דיזען דור, אונד וועלען עס פערשולדיגען; ווארין
 זיין האבען תשובה געהוהן בייא דער דרשה פון יונה,
 33 אונד זעה, א גרעסערער פון יונה איז דא: אונד קיינער
 צינדעט ניש אן א לאמפ אונד שטעלט זיא אין א פער-
 בארגענעם ארט, אָדער אונטער א מעסטעל, נייערט אויף
 א געשטעל אז דיא וואס קומען אריין זאלען זעהען דאס
 ליכט: דאס ליכט פון דעם לייב איז דאס אויג. דרום ווען
 34 דיין אויג איז איינפאך, אזוי איז דיין גאנצער לייב ליכטיג,
 אָבער ווען עס איז איבעל, אזוי איז דיין לייב פינסטער:
 35 דרום זעה, אז דאס ליכט וואס איז אין דיר זאל ניש פינסט
 36 טער זיין: דרום ווען דיין גאנצער לייב איז ליכטיג, אונד
 קיין טהויל דערפון איז ניש פינסטער, אזוי וועט דאס גאנצע
 ליכטיג זיין, אזוי וויא א לאמפ וואס לייכט דיר בייא זיינע
 שיינונג:
 37 אונד ווען ער האט גערעט, אזוי האט איהם א פרוש
 געבעטען אז ער זאל בייא איהם מיטאג עסען. אונד
 ער איז אריינגעקומען אונד האט זיך צום טיש געזעצט:
 38 ווען דער פרוש האט דאס געזעהען, האט ער זיך געוואונד
 דערט ווייל ער האט זיך ניש פריהער געוואשען פאר דער
 39 מאלצייט: אָבער דער האר האט צו איהם געזאגט איהר
 פרושים רייניגט אצונד דעם בעכער אונד דיא שיקעל פון
 אויסוועניג, אָבער אינוועניג זענען זיין פול מיט רויה אונד
 40 רשעות: איהר נארען האט ניש דער וואס האט געמאכט
 דאס אויסוועניגסטע, אויך דאס אינוועניגסטע געמאכט?
 41 אָבער גיבט צדקה פון דעם וואס איהר האט, אונד אזוי

- 42 איז אלעס ריין צו אייך: אָבער נועה צו אייך פֿרושים!
 תארין איהר גיבט מעשר פון מינט אונד פינגס אונד אלער-
 לייא געוויקן; אונד נעהט פארבייא דיא גערעכטיגקייט
 אונד דיא ליבשאפט פון גאט! דיוע זענט איהר מחויב
 43 צו טהון, אונד יענע אויף ניט צו פערלאזען! נועה צו
 אייך פֿרושים! תארין איהר ליבט אויבען אן צו זיצען אין
 דיא שולען אונד געגריסט צו הערען אין דיא גאסען:
 44 נועה צו אייך סופרים אונד פֿרושים! איהר הייכלערס!
 איהר זענט וויא אונגעזעהענע קברים, וואס דיא לייט געהן
 45 אויף זייא אונד וויסען עס ניט: אונד איינער פון דיא בעלי
 תורה האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,
 לעהרער, נוען דוא זאגסט דאס, אזוי טהוקסט דוא אונס אויף
 46 בעלידיגען: אָבער ער האט געזאגט. נועה צו אייך אויף,
 איהר בעלי תורה! תארין איהר טהוט דיא לייט בעלאדען
 מיט לאסטען וואס זענען שנוער צו דערטראגען, אונד
 איהר זעלבסט טהוט דיא לאסטען ניט אָנרייען מיט איינעם
 47 פון איינע פינגער: נועה צו אייך תארין איהר בויעט אויף
 דיא קברים פון דיא נביאים, אונד אייערע אבות האבען
 48 זייא אומגעבראכט: אזוי בעצייגט איהר אונד בעוויליגט
 דיא מעשים פון אייערע אבות, תארין זייא האבען זייא
 אומגעבראכט, אָבער איהר בויעט אויף זייערע קברים:
 49 דרום זאגט אויף דיא חכמה פון גאט, איך וועל צו זייא
 שיקען נביאים אונד שלוחים, אונד זייא וועלען איין טהייל
 50 פון זייא אומברענגען אונד פערפאלגען: פֿרי דאס בלוט
 פון אלע נביאים, וואס איז פערגאסען געווארען פון אַנ-
 פאנג פון דער וועלט, זאל פערלאנגט הערען פון דיוען
 51 דור: פון דעם בלוט פון הבל ביו צו דעם בלוט פון זכריה,
 וואס איז פערגאסען געווארען צווישען דעם מזבח אונד
 בית המקדש, יוא, איך זאג אייך, עס וועט פערלאנגט ווע-
 52 הערען פון דיוען דור: נועה צו אייך בעלי תורה! תארין
 איהר האט אנועקגענומען דעם שליסעל פון וויסענשאפט.
 איהר אליין קומט ניט אריין, אונד איהר פערטהיט דיא וואס
 53 ווילען אריינקומען: וויא ער האט דאס צו זייא גערעט,
 האבען זיך דיא סופרים אונד פֿרושים אָנגעהויבען מיט

איהם זעהר צו קריגען, אונד האבען איהם אנגערייזט צו
 רעדען פון פילע זאכען: אונד זייא האבען אויף איהם 51
 געלויזערט, אונד האבען געזוכט אז זייא זאלען עפעס הא-
 פען פון זיין מויל (כדי זייא זאלען אויף איהם א מסורה
 אנגעבען):

קאפיטעל יב

- 1 אונד זיען פיל טויזענדע פון דעם פאלק האבען זיך פער-
 זאמעלט, ביז זייא האבען איינער דעם אנדערן געטרעטען,
 אזוי האט ער אנגעהויבען צו זאגען צו זיינע תלמידים,
 צוערשט היט אייך פאר דעם זויערטייג פון דיא פרושים,
 וואס איז הייבלערייא: ווארין קיין זאך איז נישט פעהוילען, 2
 וואס וועט נישט אנטפלעקט ווערען, אונד פערבארגען, וואס
 וועט נישט צו וויסען געטהון ווערען: דרום וואס איהר האט 3
 געזאגט אין דער פינסטער, וועט געהערט ווערען ביים
 ליכט. אונד וואס איהר האט אין דעם אויער איינגערוימט
 אין דיא שטונגען, וועט אויסגערופען ווערען אויף דיא
 דעכער: אונד איך זאג צו אייך מיינע פריינד, פארקט 4
 אייך נישט פאר דיא וואס שייטען דעם לייב אונד דערנאך
 קענען זייא נישט מעהר טהון: אבער איך וועל אייך ווייזען 5
 וועמען איהר זאלט פארקטען, פארקט אייך פאר דעם
 וועלכער נאכדעם ער האט געמייטעט האט ער מאכט אין
 גיהנם אריינצווארפען; ויא איך זאג אייך, פארקט אייך
 פאר איהם: ווערען נישט פינף פייגעל פערקויפט פאר 6
 צווייא אטר, אונד נישט איינער פון זייא איז פון גאט פער-
 געפען: אונד אפילו דיא האר פון אייער קאפ זענען אלע 7
 געצעהלט, פארקט אייך נישט. איהר זענט מעהר ווערט וויא
 פילע פייגעל: אונד איך זאג אייך, איטליכער וואס וועט 8
 מיך געקענען פאר מענשען, דעם וועט אויך דעם גן-אדם
 געקענען פאר דיא מלאכים פון גאט: אבער ווער עס וועט 9
 מיך פערלייקענען פאר מענשען, דער וועט פערלייקענט
 ווערען פאר דיא מלאכים פון גאט: אונד ווער עס וועט 10
 רעדען א ווארט קענען דעם גן-אדם, דעם וועט עס פער-
 געבען ווערען. אבער צו דעם וואס לעסטערט דעם רוה
 הקודש וועט עס נישט פערגעבען ווערען: אונד זיען זייא 11

לוקאס יב

- 12 וועלען אייך ברענגען אין דיא שולען אריין פאר דיא
 הערשער אונד געוועלטיגער, זארגט נישט וויא אזוי אָדער
 וואס איהר זאלט זאגען: וואריין דער רוח הקודש וועט
 אייך לערנען אין דיווער שעה וואס איהר געדארפט צו
 זאגען:
- 13 אונד איינער פון דעם פאלק האט צו איהם געזאגט, לעהר-
 רער, זאג צו מיין ברודער אז ער זאל דיא ורושה מיט
 14 מיר צוטהיילען: אָבער ער האט צו איהם געזאגט, מענש,
 ווער האט מיך געזעצט פאר א שופט אָדער א צוטוילער
 15 צווישען אייך: אונד ער האט צו זייא געזאגט נישט אַכטונג
 אונד היט אייך פאר גייציגקייט, וואריין דאס לעבען פון
 16 דעם מענש געשטעהט נישט אין פיל פערמעגען: אונד ער
 האט צו זייא גערעט א משל אונד געזאגט, דאס לאנד פון
 17 א רייכען מאן האט פיל פרוקט געטראגען: אונד ער האט
 בייא זיך געטראכט אונד געזאגט, וואס זאל איך טהון?
 וואריין איך ווייס נישט וואו מיינע פרוקט איינצוזאמלען:
 18 אונד ער האט געזאגט, איך וועל אזוי טהון. איך וועל
 מיינע שפייכלער אַפברעכען, אונד וויל גרעסערע בויען.
 אונד איך וועל דארטען איינזאמלען אלע מיינע תבואות
 19 אונד מיין פערמעגען: אונד איך וועל זאגען צו מיינע
 זעלע, זעלע דוא האסט לינגען פיל גוטעס אויף פילע
 זאהרען, האב רוה, עס אונד טרינק אונד זייא פֿרעליך:
 20 אָבער גאט האט צו איהם געזאגט, דוא נאר, דיזע נאכט
 וועט מען דינע נשמה פון דיר פערלאנגען, אונד וועמעס
 21 וועט דאס זיין וואס דוא האסט אָנגעברייט: אזוי איז דער
 וואס זאמעלט זיך איין אוצר, אונד איז נישט רייך צו גאט:
 22 אונד ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, דרום זאג איך
 אייך, זארגט נישט פאר אייער לעבען, וואס איהר זאלט
 עסען, אונד פאר דעם לייב, וואס איהר זאלט אַנטהון:
 23 דאס לעבען איז מעהר וויא דיא שפייז, אונד דער לייב
 24 וויא דאס קלייד: געטראכט דיא ראָבען. וואריין זייא
 זייען נישט אונד שניידען נישט, אונד האבען נישט קיינע קא-
 מערן אונד קיינע שפייכלער, אונד גאט שפייזט זייא.
 25 וויא פיל מעהר זענט איהר ווערט וויא דיא שפייזעל? אונד

- וועלכער פון אייך קען דורך זארגען איינע אויל צוועצען
 צו זיינע הויף? דרום ווען איהר קענט ניט טהון דאס ווער 26
 ניקסטע, ווארום זארגט איהר פאר דעם איבריגען? קוקט 27
 אן דיא רויזען וויא זייא וואקסען. זייא ארבייטען ניט אונד
 שפינען ניט. אונד איך זאג אייך, אז שלמה אין זיינע גאנ-
 צע הערליכקייט וואר ניט געקליידעט וויא איינס פון דיזע:
 אונד ווען גאט בעדעקט אזוי דאס גראז, וואס איז היינט 28
 אויף דעם פעלד, אונד מארגען ווערט עס אין אויפען
 אריינגעווארפען, וויא פיל מעהר וועט ער אייך קליידען
 איהר קליינגלויביגע: אונד זוכט איהר ניט וואס איהר זאלט 29
 עסען, אונד וואס איהר זאלט טרינקען, אונד האט ניט קיין
 אונרוהיג געמיט: ווארין דאס אלעס זוכען דיא פעלקער 30
 פון דער וועלט, אונד אייער פאטער ווייסט אז איהר האט
 דאס נייטיג: אבער זוכט איהר דאס קעניגרייך פון גאט, אונד 31
 דאס אלעס וועט אייך צוגעגעבען ווערען; פארקט אייך 32
 ניט, איהר קליינע סטאדע, ווארין עס איז אייער פאטערס
 וואוילגעפאלען אז ער זאל אייך געבען דאס קעניגרייך:
 פערקויפט וואס איהר האט, אונד גיבט צדקה. מאכט 33
 אייך בייטעל וואס ווערען ניט אלט, א שאץ אין דעם
 הימעל וואס ווערט ניט געמינערט, וואו קיין גנב קומט
 ניט נאהנט, אונד וואו דיא מילב פערדארבט ניט: ווארין 34
 וואו אייער אוצר איז, דארטען וועט אייער הארץ אויף
 זיין:
 לאזען איירע לענדען זיין געגארטעלט, אונד איירע לויכט 35
 ברענען: אונד זייט איהר גלייף צו דיא לייט וואס ווארטען 36
 אויף זייער האר, ווען ער וועט צוריקקומען פון דער חתונה,
 פדי זייא זאלען איהם באלד אויפמאכען, ווען ער וועט
 קומען אונד וועט אנקלאפען: געבענשט זענען דיזע 37
 קנעכט וועלכע, ווען דער האר וועט קומען, אונד
 וועט זייא געפינען וואכען. באמת זאג איך אייך, אז ער
 וועט זיך ארוימגארטעלן, אונד וועט זייא לאזען אנדער-
 זעצען, אונד וועט קומען אונד וועט זייא געדינען: אונד 38
 ווען ער וועט קומען אין דעם אנדערן משמר פון דער
 נאכט, אדער אין דעם דריטען משמר, אונד וועט זייא אזוי

- 39 געפינען געבענשט זענען דינע קנעכט: אונד דאס זאלט איהר וויסען, אז ווען דער בעל הבית וואלט וויסען אין וועלכער שעה דער גנב וועט קומען, אזוי העט ער גע-
 וואכט, אונד העט ניט געלאזט זיין הויז איינגברעכען:
 40 דרום וויט איהר אויף גערייט. ווארין דער בן-אדם וועט
 קומען אין א שעה ווען איהר וועט אייף ניט ריכטען:
 41 אונד פעטרוס האט צו איהם געזאגט, האר זאגסט דוא
 42 דאס מושל צו אונס, אדער אויף צו אלע? אבער דער האר
 האט געזאגט, ווער איז דען א געטרייער אונד קלוגער
 הויזהאלטער, וואס זיין האר וועט איהם זעצען איבער זיין
 הויזגעזינד, אז ער זאל וויא געבען ווירע שפייז צו דער
 43 צייט: געבענשט איז דער קנעכט, וואס ווען זיין האר וועט
 44 קומען אונד וועט איהם געפינען אזוי טהון: באמת זאג
 איף אייף, אז ער וועט איהם זעצען איבער אלע זיינע
 45 גיטער: אבער ווען דינער קנעכט וועט זיף טראכטען אין
 זיין הארץ, מיין האר ווימט זיף קומען, אונד וועט אנהייבען
 צו שלאנגען דיא יונגען אונד דיא דינסטמעדען, אונד צו
 46 עסען אונד טרינקען אונד שפורן: אזוי וועט דער האר פון
 יענעם קנעכט קומען אין א טאג ווען ער וועט זיף ניט
 ריכטען אויף איהם, אונד אין א שעה ווען ער וועט ניט
 וויסען, אונד וועט איהם אין שטיקער צערשניידען, אונד
 47 וועט איהם געבען זיין חלק מיט דיא אומגלויביגע: אבער
 דער קנעכט וואס ווייס זיין האר'ס ווילען, אונד איז ניט
 גערייט, אונד טהוט ניט נאך זיין ווילען, דער וועט א סוף
 48 שלעג בעקומען: אבער דער וואס ווייסט ניט, אונד טהוט
 דאס וואס איז ווערט שלעג, דער וועט וועניג שלעג גע-
 קומען, ווארין צו דעם וואס ווערט פיל גענעבען, פון דעם
 וועט פיל פערלאנגט ווערען, אונד דעם וואס מען טהוט
 פיל פערטרויען, פון דעם וועט מען פיל פארדערן:
 49 איף בין געקומען א פייער צו ווארפען אויף דער ערד,
 50 אונד וואס וויל איף ווען עס איז שוין אנגעצונדען? אונד
 איף האב א טבילה געטובלט צו ווערען, אונד וויא עס
 51 איז מיר אנגסט ביז עס וועט זיף ענדיגען: מינט איהר אז
 איף בין געקומען צו געבען שלום אויף דער ערד? איף

- 52 זאג אייך, ניין, נייערט א מחלוקה: ווארין פון אצונד אן
 נעלען פינף צערטהיילט זיין אין איין הויז, דרייא קעגען
 53 צווייא אונד צווייא קעגען דרייא: דער פאטער וועט זיין
 קעגען דעם זעהן, אונד דער זעהן קעגען דעם פאטער; דיא
 מוטער קעגען דיא טאכטער, אונד דיא טאכטער קעגען
 דער מוטער; דיא שוויגער קעגען דער שוויגער; אונד דיא
 שוויגער קעגען דער שוויגער:
 54 אונד ער האט געזאגט צום פאלק, ווען איהר זעהט דעם
 וואלקען אויפגעהן פון מערב זייט, אזוי זאגט איהר באלד,
 55 עס קומט רעגען, אונד עס איז טאקי אזוי: אונד ווען דער
 דרום ווינד בלאזט, אזוי זאגט איהר, עס וועט זיין היין,
 56 אונד עס איז טאקי אזוי: איהר הייכלער, איהר נויקט וויא
 צו ריכטען דיא געשטאלט פון דעם הימעל אונד דיא ערד,
 57 אבער דיזע צייט נויקט איהר נישט אויסצופארשען: אונד
 ווארום טהוט איהר נישט פון אייך זעלבסט ריכטען וואס איז
 58 רעכט: ווען דוא געהסט מיט זיין קריגער צום ריכטער,
 אזוי גיב דיר מיה אויף דעם וועג, אז דוא זאלסט פון איהם
 לויז ווערען; ווארין טאמער וועט ער דיך שלעפען צום
 ריכטער, אונד דער ריכטער וועט דיך איבערנעגען צום
 געריכטסדינער, אונד דער געריכטסדינער וועט דיך אין
 59 דעם געפענגניס ארייננווארפען: איך זאג דיר, דוא וועסט
 פון דארט נישט ארויסקומען, ביז דוא וועסט בעצאלען דיא
 לעצטע פרוטה:

קאפיטעל יג

- אונד צו יענער צייט ווארען עטליכע מיט איהם וואס האט
 1 גען איהם דערצעהלט פון דיא גלילים, וואס פילטום האט
 2 זייער בלוט געמישט מיט זייער קרבנות: אונד ישוע
 האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דענקט איהר
 3 אז דיזע גלילים זענען געוועזען גרעסערע זינדער וויא אלע
 אנדערע גלילים, ווייל וויא האבען דארטען געליטען? איך
 4 זאג אייך, ניין, נייערט ווען איהר וועט נישט תשובה טהון
 אזוי וועט איהר אלע אויך אומקומען: אדער דיא אכט
 צעהן אויף וועלכע דער טהורם איז געפאלען אין שילת,
 אונד האט זייא געטייטעט, דענקט איהר אז זייא ווארען

- מַעַרְר שׁוֹלְדִיג ווּיא אַלע אַנדערע לייט וואס האָבען גע-
 5 וואוינט אין ירושלים? איך זאג אייך, ניין, נייערט ווען
 איהר וועט ניט תשובה טהון, אזוי וועט איהר אַלע אויך
 אזוי אומקומען:
- 6 אונד ער האט דאס מושל געזאגט, א געוויסער מאן האט
 געפלאנצט א פיינענבוים אין זיין וויינגארטען; אונד ער
 איז געקומען אונד האט דרויף געזוכט פרוכט אונד האט
 7 קיינע געפונען: אזוי האט ער צו זיין וויינגערטנער גע-
 זאגט, זעה, איך קום שוין דרייא יאהר זוכענדיג פרוכט פון
 דעם פיינענבוים אונד געפין קיינע; האק איהם אָפּ, ווארום
 8 מאכט ער דיא ערד אוננוציג? אָבער ער האט געענט-
 פערט אונד האט צו איהם געזאגט, האר, לאז איהם נאך
 שטעהען דאס יאהר, ביז איך וועל איהם ארוםגרובען,
 9 אונד וועל איהם מיסטינען? טאמער וועט ער פרוכט
 ברענגען. אונד ווען ניט אזוי זאלסט דוא איהם דערנאך
 אָפּהאקען:
- 10 אונד ער האט געלעהרט אין איינע פון דיא שולען אס
 11 שבת: אונד דא וואר א פרויא וואס האט געהאט א קראנך-
 קעס געמיט שוין אכטצעהן יאהר; אונד זיא וואר אייך-
 געבויגען אונד האט זיך בשום אופן ניט געקענט אויפ-
 12 העבען: ווען ישוע האט זיא געזעהען, האט ער זיא
 גערופען, אונד האט צו איהר געזאגט, פרויא דוא ביזט
 13 לויז פון דיינע קראנקהייט: אונד ער האט דיא הענד אויף
 איהר געלעגט, אונד זיא וואר גלייך אויפגעריכטעט, אונד
 14 האט גאט געלויבט: אָבער דער פּרנס פון דער שוהל האט
 זיך געבייזערט, ווייל ישוע האט געהיילט אס שבת, אונד
 ער האט געענטפערט אונד צום פאלק געזאגט, דא זענען
 זעקס טעג אין וועלכע מען דארף ארבייטען; דרום קומט
 אין דיזע טעג אונד ווערט געהיילט, אָבער ניט אס שבת:
 15 אָבער דער האר האט איהם געענטפערט אונד געזאגט,
 איהר הייכלער, טהוט ניט איטליכער פון אייך אס שבת
 זיין אָקס אָדער זיין עזעל פון דעם שטאל אָפּבינדען, אונד
 16 פיהרט איהם אנטרינקען? אונד דיזע פרויא וואס איז א
 טאכטער פון אברהם, וואס דער שטן האט זיא שוין

- אָבטצעהן זאָהר געבוידען, זאל זיא ניש אים שבת פון דיוען
 17 בונד לזיז געמאכט ווערען: אונד ווען ער האט דאס געז
 זאגט, אזוי זענען אלע זיינע שונאים פערשעמט געווארען.
 אונד דאס גאנצע פאלק האט זיך געפרייט איבער אלע
 וואונדערבארע זאכען וואס ווארען דורך איהם געשעהען:
 18 אונד ער האט געזאגט, צו וואס איז דאס קעניגרייך פון
 19 גאט גלייך, אונד צו וואס זאל איך עס גלייכען? עס איז
 גלייך צו זאמען פון זענפט, וואס א מאן האט גענומען
 אונד האט אין זיין גארטען אריינגעווארפען. אונד עס
 האט אויפגעוואקסען, אונד איז געווארען א גרויסער בוים,
 אונד דיא פייגעל פון הימעל האבען געוואוינט צווישען
 זיינע צוויינען:
 20 אונד ער האט ווידער געזאגט, צו וואס זאל איך גלייכען
 21 דאס קעניגרייך פון גאט? עס איז גלייך צו זויערטייג וואס
 א פרויא האט גענומען אונד האט פערבארנען אין דרייא
 מעסטלעך מעהל, ביז דאס גאנצע איז זויער געווארען:
 22 אונד ער איז ארויסגעגאנגען אין דיא שטעט אונד דער-
 פער, אונד האט געלעהרט, אונד האט זיין וועג גענומען
 קיין ירושלים:
 23 אונד איינער האט צו איהם געזאגט, האר, וועלען וועניג
 24 גערעטעט ווערען? אָבער ער האט צו זייא געזאגט: גער-
 מיהט אייך איהר זאלט דורך דעם ענגען טויער אריינ-
 קומען. ווארין איך זאג אייך פילע וועלען זוכען אריינצו-
 25 קומען, אונד וועלען ניש קענען: ווען דער בעל-הבית וועט
 אויפשמעהן, אונד וועט דיא טיר צושליסען, אונד איהר
 וועט אנהעבען פון דרויסען צו שטעהן, אונד: אן דער טיר
 צו קלאפען. אונד צו זאגען, האר, האר! עפען אונס, אזוי
 וועט ער ענטפערן אונד וועט צו אייך זאגען, איך קען
 26 אייך ניש פון וואנען איהר זענט: דאן וועט איהר אנהער-
 בען צו זאגען, מיר האבען גענעסען אונד געטרונקען פאר
 27 דיר, אונד דוא האסט געלעהרט אין אונזערע גאסען: אזוי
 וועט ער זאגען, איך זאג אייך, איך קען אייך ניש פון
 וואנען איהר זענט, געהט אנוועק פון מיר אלע, איהר
 איבעלטהעטער: דארטען וועט זיין געוויין אונד ציינקריצען,
 28

לוקאס יג יד

ווען איהר וועט זעהען אברקס יצחק אונד יעקב, אונד אלע
 גבויאים, אין דעם קעניגרייך פון גאט, אונד אייך זעלבסט
 29 ארויסגעווארפען: אונד זיין וועלען קומען פון מזרח אונד
 מערב, אונד פון צפון אונד דרום, אונד וועלען זיך אנדער
 30 זעצען אים קעניגרייך פון גאט: אונד זעה, דא זענען
 לעצטע וואס זענען ערשטע אונד דא זענען ערשטע וואס
 וועלען זיין לעצטע:

31 אין דיזען טאג זענען עטליכע פון דיא פרושים צו איהם
 געקומען, אונד האבען צו איהם געזאגט, געה ארויס, אונד
 קום אנועק פון דאנען, ווארין הורדוס וויל דיך הרגענען:
 32 אונד ער האט צו זיין געזאגט, געהט אונד זאגט דעם
 דאזיגען פוקס, זעה, איך טרייב ארויס שדים אונד איך
 טהוא היילען היינט אונד מארגען אונד אין דעם דריטען
 33 טאג וועל איך פאלקאמען ווערען: אבער איך מוס ארום
 געהען היינט, מארגען אונד איבערמארגען; ווארין עס קען
 נישט זיין אז א גבויא זאל אומקומען אויסער פון ירושלים:
 34 ירושלים, ירושלים, וואס הרגעסט דיא גבויאים, אונד
 שטייניגסט דיא וואס זענען צו דיר געשיקט; וויא פיל
 מאל האב איך געוואלט דיינע קינדער איינזאמלען, אזוי
 וויא א הין זאמעלט איין איהרע יונגע הינלעך אונטער
 35 איהרע פליגעל אונד איהר האט נישט געוואלט: זעהט, אייער
 הויז ווערט אייך איבערגעלאזט וויסט, אונד איך זאג
 אייך, איהר וועט מיך נישט זעהען ביז איהר וועט זאנען,
 געלויבט איז דער וואס קומט אין דעם נאמען פון דעם
 האר (גאט):

קאפיטעל יד

1 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געקומען אין הויז אריין
 פון איין עלצטען פון דיא פרושים, אז ער זאל גרויט עסען
 2 אום שבת, האבען זיין איהם געוואכט: אונד זעה,
 דא וואר א מאן פאר איהם וואס האט געהאט, דיא וואסער-
 3 זוכט: אונד ישוע האט געענטפערט אונד האט געזאגט
 צו דיא געזעצלעהרער אונד פרושים מעג מען היילען
 4 אום שבת אדער נישט? אבער זיין האבען געשוויגען. אונד
 ער האט איהם גענומען אונד האט איהם געהיילט, אונד האט

- איהם געלאזט געהן: אונד ער האט צו זיין געענטפערט 5
אונד געזאגט, ווער פון אייך, ווען זיין עזעל אָדער זיין
אָקס וועט אריינפאלען אין אַ ברוינען, וועט ער עס ניט
באלד ארויסציהען אַם שבת? אונד זיין האַבען איהם אויף 6
דעם ניט געקאנט ענטפערן:
- אונד ער האט געזאגט אַ מַשַׁל צו דיא אַיינגעלאדענע 7
געסט, וויא ער האט געמערקט אז זיין האַבען זיך אויסגע-
וועהלט אויבען אָן צו זיצען, אונד ער האט צו זיין געזאגט:
ווען דוא וועסט בייא אַיינעם אַיינגעלאדען אויף אַ חתונה, 8
אזוי זען דיך ניט אויבען אָן. וואַרין טאַמער וועט אַ גרע-
סערער גאסט בייא איהם אַיינגעלאדען ווערען: אונד 9
דער וואס האט דיך אונד איהם אַיינגעלאדען וועט קומען,
אונד וועט צו דיר זאגען, מאַך פלאץ פאַר דיזען; אונד
דוא וועסט אָנהעבען מיט בושָה דעם אוינטערשטען אָרט
צו געמען: אָבער ווען דוא ווערסט אַיינגעלאדען, אזוי 10
געה אונד זען דיך אויף דעם אוינטערשטען אָרט; דאס
ווען דער וואס האט דיך אַיינגעלאדען וועט קומען, וועט
ער צו דיר זאגען, פֿריינד, געה ווייטער אַרויף, אזוי וועסט
דוא האַבען גבוד פאַר דיא וואס זיצען מיט דיר צו טיש:
וואַרין אַיטליכער וואס וועט זיך דערהייכען וועט דער- 11
נידריגט ווערען, אונד דער וואס וועט זיך דערנידריגען,
דער וועט דערהייכט ווערען:
- אונד ער האט געזאגט צו דעם וואס האט איהם אַיינגעלא- 12
דען, ווען דוא מאכסט אַיין מיטאַנגסטאַל, אָדער אַיין
אַבענדמאַל, רוף ניט דיינע פֿריינד אונד דיינע גרינדער
אונד דיינע קרובים, אָדער דיינע רייכע שַכְנִים; וואַרין
טאַמער וועלען זיין דיך אויף אַיינלאדען אונד דוא וועסט
האַבען אַ בעלזונג: אָבער ווען דוא מאכסט אַ סעודה, 13
אזוי רוף דיא אָרעמע אונד דיא קריפעל, אונד דיא הינקער-
דיגע, אונד דיא בלינדע: אונד דוא וועסט געבענשט זיין; 14
וואַרין זיין האַבען דיר ניט מיט וואס צו בעלזיגען. אָבער
עס וועט דיר בעצאלט ווערען אין דיא אויפֿשטעהונג פון
דיא צדיקים:
- ווען אַיינער פון דיא וואס זענען מיט איהם צום טיש 15

- געזעסען האט דאס געהערט, אזוי האט ער צו איהם
 געזאגט, געבענשט איז דער וואס וועט עסען ברויט אין
 16 דעם קעניגרייך פון גאט: אבער ער האט צו איהם געזאגט,
 א מאן האט געמאכט א גרויס אבענדמאהל, אונד האט
 17 פילע איינגעלאדען: אונד צו דער שעה פון דער מאלצייט
 האט ער זיין קנעכט געשיקט ער זאל זאגען צו דיא וואס
 ווארען געלאדען, קומט; ווארין אלעס איז שוין פארטיג:
 18 אונד זייא האבען זיך אנגעהויבען אלע מיט איין מאל צו
 ענטשולדיגען. דער ערשטער האט צו איהם געזאגט, איך
 האב געקויפט א פעלד, אונד איך מוז געהן אונד עס זע-
 19 הען. איך געט דיך זייא מיר מוחל: אונד איין אנדערער
 האט געזאגט, איך האב געקויפט פינף יאך אקסען, אונד
 איך געה זייא פרוגען; איך געט דיך זייא מיר מוחל:
 20 אונד איין אנדערער האט געזאגט, איך האב א נויב גע-
 21 נומען, אונד דעסטוועגען קען איך נישט קומען: אונד דויער
 קנעכט איז געקומען אונד האט דאס זיין האר דערצעלט,
 אזוי האט זיך דער בעל הבית געבייזערט, אונד האט גע-
 זאגט צו זיין קנעכט, געה געשווינד ארויס אין דיא גאסען
 פון דער שטאט, אונד ברענגט אהער דיא ארעמע, אונד
 22 בלינדע, אונד דיא קרופעל: אונד דער קנעכט האט גע-
 זאגט, האר, עס איז געשעהען אזוי וויא דיא האסט בע-
 23 פולען, אונד עס איז נאך דא פלאץ: אונד דער האר האט
 געזאגט צום קנעכט, געה ארויס צו דיא לאנד שטראסען
 אונד דיא צוומען אונד נישט זייא אריינצוקומען, כדי מיין
 24 הויז זאל זיין פול: ווארין איך זאג אייך אז קיינער פון
 דויע לייט וואס ווארען איינגעלאדען וועלען פערזוכען
 פון מיינע מאהלצייט:
 25 אונד פיל פלאק איז מיט איהם געגאנגען, אונד ער האט
 26 זיך אומגעקערט אונד האט צו זייא געזאגט: ווען איינער
 קומט צו מיר, אונד האט נישט פיינד זיין אייגענעם פאטער
 אונד מוטער, אונד נויב אונד קינדער, אונד ברודער אונד
 שוועסטער, אונד אפילו זיין אייגענעם לעבען, דער קען
 27 נישט זיין מיין תלמיד: אונד ווער עס טראגט נישט מיין קרייץ
 אונד קומט נאך מיר דער קען נישט זיין מיין תלמיד:

- 28 ווארין וועלכער פון אייך, וואס וועט וועלען א טהורם בויען, וועט זיך נישט צווערשט אנידערזעצען אונד בערעכנען דיא הוצאות, אויב ער האט עס מיט וואס אויסצופיהרען?
- 29 ווארין טאמער ווען ער וועט לענגען דעם גרונד, אונד וועט עס נישט קענען ענדיגען, אזוי וועלען איהם אלע וואס זעהען עס אנהעבען אויסצושפעטען: אונד וועלען זאגען, דיזער 30 מאן האט אָנגעהויבען צו בויען, אונד האט נישט געקענט ענדיגען: אָדער וועלכער קעניג וואס געהט ארויס מלחמה 31 צו האלטען מיט איין אנדערן קעניג, זעצט זיך נישט צווערשט אנידער, אונד טהוט זיך בעראטען, אויב ער קען מיט צעהן טויזענד אנטקעגען געהן דעם וואס קומט קעגען איהם מיט צוואנציג טויזענד: ווען נישט, ווען דער אנדערער 32 איז נאך טויט, אזוי שיקט ער א שליח אונד בעט פאר שלום: אזוי אויף איטליכער פון אייך וואס פערלאזט נישט 33 אלעס וואס ער האט, קען נישט זיין מיין תלמיד: זאלן איז 34 גוט. אָבער ווען דאס זאלן פערלירט דעם טעם, מיט וואס זאל עס געזאלצען ווערען? עס טויגט נישט מעהר, נישט 35 פאר דעם לאנד, אונד נישט פאר דעם מיסט. נייערט מען ווארפט עס ארויס; דער וואס האט אוירען צו הערען לאז ער הערען:

קאפיטעל טו

- 1 אונד אלע שטייער־איינגעמער אונד זינדער האבען זיך צו 2 איהם גענעהנט, אז זייא זאלען איהם הערען: אונד דיא פרושים אונד סופרים האבען געמוקמעלט אונד האבען געזאגט, דיזער נעמט אויף זינדער, אונד עסט מיט זייא: אָבער ער האט צו זייא דאס משל גערעט, אונד געזאגט: 3 וועלכער מענטש צווישען אייך וואס האט הונדערט שאף, אונד פערלירט איינס פון זייא, לאזט נישט איבער דיא ניין אונד ניינציג אין דער וויסטע, אונד געהט נאך דאס פער־ 4 לויבענע, ביז ער געפינט עס? אונד ווען ער האט עס געפונען אזוי לעגט ער עס אויף זיינע אקסעל, אונד פרייעט זיך: אונד ווען ער קומט אהיים, רופט ער צוזאמען זיינע 5 פריינד אונד שכנים, אונד זאגט צו זייא, פרייעט אייך מיט מיר, ווארין איך האב געפונען מיין שאף וואס וואר

7 פּערלױרען: אײַך זאג אײַך, אז אזױ נועט אײַך זײן א
שׁמחה אײַבער אײן זײַנדער וואס טהוט תשובה, מעהר וויא
אײַבער גײן אונד גײנצױג צדיקים, וואס געדאַרפֿען גײט
תשובה:

8 אָבער נועלכע פרויא וואס האט צעהן מטבעות, ווען זיא
פּערלירט אײַנע, צײַנדעט זיא גײט אן א ליכט, אונד קעדרט

9 אויס דאס הױז, אונד זוכט גוט, בײז זיא געפײנט עס? אונד
ווען זיא האט עס געפונען, רופט זיא צוזאַמען אײַהרע
פּרײַנד אונד שוכנים, אונד זאגט, פּרײַעט אײַך מיט מיר,

10 ווארין אײַך האב געפונען דיא מטבע וואס אײַך האב פּער-
לױרען: אײַך זאג אײַך, אז אזױ נועט זײן א שׁמחה פאר
דיא מלאכים פון גאט אײַבער אײן זײַנדער וואס טהוט
תשובה:

11 אונד ער האט געזאגט, א מאן האט געהאט צווייא זיהן:

12 אונד דער יונגערער פון זײא האט געזאגט צום פאטער,

פאטער, גײב מיר דאס חלק פון דעם פּערמנען וואס
געהערט מיר. אונד ער האט זײן פּערמנען צווישען זײא

13 געטהײלט: אונד נאך עטליכע טעג האט דער יונגער ווהן
אלעס צוזאַמען גענומען, אונד איז אנועקגעפאהרען אין א

14 ווייט לאנד ארײן, אונד האט דארטען זײן פּערמנען
פּערשטוענדעט אין אײן אויסגעלאסענעם לעבען: ווען ער

15 האט אלעס פּערצעהרט, אזױ וואר אײן שטארקער הונגער
אין דעם לאנד. אונד ער האט אָנגעהויבען אין דער נוזט

16 צו זײן: אונד ער איז געגאנגען אונד האט זײַ געהעפט
צו אײן אײַנוואוינער פון דעם לאנד. אונד ער האט איהם

17 געשיקט אין זײַנע פעלדער ארײן חזרים צו היטען: אונד
ער האט גענואלט זײן בויה אָנפילען מיט שאלעכץ וואס

18 דיא חזרים האבען געגעסען. אונד קײנער האט איהם גײט
געגעבען: אונד ווען ער איז צו זײַ געקומען, האט ער

19 געזאגט, וויא פיל משרתים פון מײן פאטער האבען ברויט
גענוג אונד אײַברײַג, אונד אײַך קום אום פאר הונגער: אײַך

וועל אויפשטעהן אונד וועל געהן צו מײן פאטער, אונד
וועל צו איהם זאגען, פאטער, אײַך האב געזינדיגט קעגען

דעם הימעל, אונד פאר דיר: אײַך בין גײט מעהר זיערט

- דיין זעהן צו הייסען. מאך מיך וויא איינעם פון דייע
 גערונגענע משרתים: אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד
 20 איז געקומען צו זיין פאטער; אונד ווען ער וואר נאך ווייט
 פון איהם, אזוי האט איהם זיין פאטער געוועהען, אונד האט
 רחמנות געקומען, אונד איז געלאפען אונד איז איהם אויף
 21 דעם האלו געפאלען, אונד האט איהם געקישט: אבער
 דער זעהן האט צו איהם געזאגט, פאטער, איך האב געזיגט
 דיגט קעגען דעם הימעל אונד קעגען דיר, אונד בין גיט
 22 מעהר ווערט דיין זעהן צו הייסען: אונד דער פאטער האט
 געזאגט צו זיינע קנעכט, ברענגט גיך ארויס דאס געסעטע
 קלייד אונד טהוט איהם אן, אונד גיבט איהם א רינג אויף
 23 זיינע האנד, אונד זייף אויף דיא פיס: אונד ברענגט דאס
 פעטע קאלב אונד שעכט עס; אונד לאזען מיר עסען,
 24 אונד זיך פרייען: ווארין דיזער מיין זעהן וואר טויט
 אונד ער לעבט ווידער; ער וואר פערלויבט, אונד ער איז
 געפונען, אונד זייא האבען אנגעהויבען פרעהליך צו זיין:
 25 אבער זיין עלצטער זעהן וואר אים פעלד, אונד וויא ער
 איז נאהענט געקומען צום הויז, אזוי האט ער געהערט
 26 זינגען אונד טאנצען: אונד ער האט גערופען איינעם פון
 זיינע יונגען, אונד האט געפרעגט וואס דאס געדייט:
 27 אונד ער האט צו איהם געזאגט, דיין ברודער איז געקומען.
 אונד דיין פאטער האט געשאכטען דאס פעטע קאלב,
 28 ווייל ער האט איהם געזונד ווידער אנטפאנגען: אזוי האט
 עס איהם פערדראסען, אונד ער האט גיט געזאלט ארייג
 קומען. אונד זיין פאטער איז ארויסגעגאנגען, אונד האט
 29 איהם געבעטען: אבער ער האט דעם פאטער געענטפערט
 אונד געזאגט, זעה, איך דין דיר שוין אזוי פיל נאך, אונד
 האב נאך קיינמאל גיט עובר געוועזען דיין געבאט, אונד
 דוא האסט מיר נאך קיינמאל געגעבען א ציגעלע אז איך
 30 זאל מיך פרעהליך מאכען מיט מיינע פריינד: אבער ווען
 דיזער דיין זעהן איז געקומען, וואס האט דיין פערמעגען
 פערבראכט מיט הורען, האסט דוא איהם געשאכטען
 31 דאס פעטע קאלב: אבער ער האט צו איהם געזאגט, מיין
 זעהן דוא ביסט געשטענדיג מיט מיר אונד אלעס וואס איך

32 האב איז דיין: מען האט זיך בעדארפט פרייען אונד פֿרעהליך זיין, ווארין דינער דיין ברודער וואר טויט, אונד ער לעבט ווידער; ער וואר פֿערלויבען אונד איז געפונען: קאפיטעל טו

- 1 אונד ער האט אויך צו ווינע תלמידים געזאגט עס וואר א רייכער מאן וואס האט געהאט א הויזהאלטער, אונד ער וואר בייא איהם אָנגעקלאַגט, אז ער האט זיין פֿערמעגען פֿערשטענדעט: אונד ער האט איהם גערופען אונד האט איהם געזאגט, וואס איז דאס וואס איך הער פון דיר? גיב אָפּ א רעכענונג פון דינע הויזהאלטונג, ווארין דוא קענסט 3 נישט מעהר מיין הויזהאלטער זיין: אונד דער הויזהאלטער האט זיך געטראקט, וואס זאל איך טהון? מיין האר נעמט פון מיר אַנזעק דיא הויזהאלטונג. גרופען קען איך נישט, 4 אונד צו בעטלען שעם איך מיך: איך טויס וואס איך זאל טהון, אז ווען איך בין אָפּגעזעצט פון דיא הויזהאלטונג, 5 זאלען זייא מיך אין ווירע היינער אריינגעמען: אונד ער האט גערופען אלע בעלי חובות פון זיין האר, אונד האט צום ערשטען געזאגט, וויא פיל ביקט דוא מיין האר שולד- 6 דיג? אונד ער האט געזאגט הונדערט מאס עהל, אונד ער האט געזאגט נעם דיין שטר חוב, אונד זען דיך גיך אגיר 7 דער, אונד שרייב אויף פופציג: דערנאך האט ער צום אַנדערן געזאגט, אונד וויא פיל ביקט דוא שולדיג? אונד ער האט געזאגט, הונדערט מעסטלעך וויין; אזוי האט ער צו איהם געזאגט, נעם דיין שטר חוב, אונד שרייב גיך 8 אַכטציג: אונד דער האר האט געלויבט דעם אונגערעכט טען הויזהאלטער, ווייל ער האט קלוג געטהון; ווארין דיא קינדער פון דינער וועלט זענען קלוגער פאר זייער גער- 9 שלעכט וויא דיא קינדער פון דעם ליכט: אונד איך זאג אייך, מאכט אויך פריינד פון דעם אונגערעכטען ממון, אז ווען עס וועט פעהלען, אזוי זאלען זייא אייך אריינגעמען 10 אין אייביגע וואוינונגען: דער וואס איז געטרייא אין דעם וועניגסטען, איז אויך געטרייא אין פילען, אונד דער וואס איז אומגערעכט אין דעם וועניגסטען, איז אויך אומגע- 11 רעכט אין פילען: דרום ווען איהר זענט נישט געטרייא

- געוועזען אין דעם אומגעזעצטען קומן, ווער וועט אייך
 אנפערטרויען דאס וואהרהאפטונגע: אונד ווען איהר זענט 12
 אין דעם פרעמדענס ניש געטרייא געוועזען, ווער וועט אייך
 דאס אייריגע געבען? קיין קנעכט קען דינען צווייא הא- 13
 רען; ווארין ענטוועדער ער וועט איינעם פיינד האבען,
 אונד דעם אנדערען ליבען; אדער ער וועט זיך האלטען
 אן איינעם, אונד וועט דעם אנדערן פעראכטען, איהר קענט
 ניש דינען גאט אונד קומן:
- אונד דיא פרושים וואס ווארען גייציג, האבען דאס אלעס 14
 געהערט; אונד זייא האבען איהם אויסגעשפעט: אונד ער 15
 האט צו זייא געזאגט, איהר זענט דיא וואס טהון זיך
 רעכטפערטיגען פאר מענשען; אבער גאט קענט איי-
 רע הערצער, ווארין דאס וואס איז הויך געמאכט
 צווישען מענשען, איז איין גרייעל פאר גאט: דיא תורה 16
 אונד דיא נביאים זענען געוועזען ביז צו יוחנן, אונד פון
 דענסקאל אן ווערט דאס קעניגרייך פון גאט געפרעדיגט,
 אונד איטליכער דרינגט זיך אריין: אבער עס איז גרינגער 17
 אז הימעל אונד ערד זאל פארנעהען איידער איינע נקודה
 פון דער תורה זאל פאלען: איטליכער וואס שיידעט זיין 18
 ווייב, אונד געמט איינע אנדערע, דער איז מזנה, אונד ווער
 עס געמט דיא וואס איז איינע גרושה פון איהר מאן איז
 מזנה:
- עס איז געוועזען א רייכער מאן וואס וואר געקליידעט אין 19
 פורפור אונד פיינע ליינוואנד, אונד האט אלע טאג געלעבט
 מיט תענוג אונד פרייד: אונד דא וואר איין ארעמער מאן 20
 וואס האט געהויסקען אלעזר, וואס וואר אנדערגעלעגט
 בייא זיין טויער פול מיט בלאטערן: אונד ער האט בא- 21
 געהרט זיך צו זעטיגען מיט דיא ברעקלעך וואס פאלען
 ארום פון דעם רייכען מאנס טיש, אבער דיא הינט זענען
 נאך געקומען אונד האבען געלעקט זיינע בלאטערן:
 אונד עס איז געוועזען ווען דער ארעמער מאן איז גע- 22
 שטארבען איז ער פון דיא מלאכים געמראנגען געווארען
 צו אברהם'ס שוים, אונד דער רייכער איז אויך געשטאר-
 בען אונד איז בעגראבען געווארען: אונד ווען ער וואר 23

אין יסורים אין גיהנם, אזוי האט ער זיינע אויגען אויפגע-
 הויבען, אונד האט געזעהען אברהם פון ווייטען אונד
 24 אלעזר אין זיין שוים: אונד ער האט געשריען אונד גע-
 זאגט, פאטער אברהם, דערבארם דיך איבער מיר, אונד
 שיק אלעזר, אז ער זאל איינטונקען דעם שפיץ פון זיין
 פינגער אין דעם וואסער, אונד זאל מיינע צונג אפסקיהלען
 25 ווארין איך לייד יסורים אין דער פלאם: אבער אברהם
 האט געזאגט, קינד, גערענק אז דוא האסט גוטע זאכען
 אפגענומען בייא דיין לעבען, אונד אלעזר האט אויף דיא
 שלעכטע אפגענומען; אונד אצונד ווערט ער געטרייסט,
 26 אונד דוא האסט יסורים: אונד איבער דעם אלעם איז דא
 צווישען אונס אונד אייך א גרויסער אפגרונד געזעצט, אז
 דיא וואס ווילען פון דאנען צו אייך אריבערגעהען, קענען
 ניט, אונד דיא פון יענער זייט קענען אויף ניט צו אונס
 27 אריבערקומען: אונד ער האט געזאגט, דרום בעט אייך
 דיך, פאטער, אז דוא זאלסט איהם שיקען צו מיין פא-
 28 טערס הויז: ווארין אייך האב פינף גרידער, אז ער
 זאל צו זייא בעצוייגען, פדי זייא זאלען אויף ניט אריי-
 29 קומען צו דינען ארט פון יסורים: אונד אברהם האט צו
 זייא געזאגט, זייא האבען תורת משה אונד דיא נביאים
 30 לאנען זייא זייא צוהערען: אבער ער האט געזאגט, ניין,
 פאטער אברהם, נייערט ווען איינער וועט צו זייא קומען
 31 פון דיא טויטע וועלען זייא תשובה טהון: אונד ער האט
 צו איהם געזאגט, ווען זייא הערען ניט צו תורת משה
 אונד דיא נביאים, אזוי וועלען זייא אויף ניט גלויבען ווען
 איינער וועט פון דיא טויטע אויפשטעהען:

קאפיטעל יז

1 ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט, עס איז אונטעגלייך אז
 שטרויכלונגען זאלען ניט קומען, אבער וועה צו דעם
 2 דורף וועמען זייא קומען: עס זאלט פאר איהם בעסער
 געוועזען, אז א מיהלשטיין זאל אויף זיין האלז געהאנגען
 ווערען, אונד מען זאל איהם אין ים אריינזארפען, איידער
 ער זאל גורם זיין איינעם פון דינע קליינע צו שטרויכלען:
 3 גיט אכטונג אויף אייך זעלבסט, ווען דיין ברודער זינדיגט

- קענען דיר אזוי שטראף איהם; אונד ווען ער וועט חרטה
 4 האבען אזוי פערגיב איהם: אונד ווען ער וועט קענען דיר
 זיבען מאל א טאג זינדיגען, אונד וועט זיך זיבען מאל אין
 טאג צו דיר אומקערען, אונד וועט זאגען, איך האב חרטה,
 אזוי זאלסט דו איהם פערנעבען;
- 5 אונד דיא אפאסטעל (שליחים) האבען געזאגט צו דעם
 6 האר, גיב אונס מעהר גלויבען: אבער דער האר האט גע-
 זאגט, ווען איהר וואלט געהאט גלויבען אזוי וויא א זאמען
 פון זענפט, אזוי וואלט איהר געזאגט צו דיווען מוילכער-
 בויס, ווער דו א זויסגעווארצעלט, אונד זייא געפלאנצט
 אין דעם ים, אזוי וועט ער אייך צוהערען: אונד וועלכער
 7 פון אייך וואס האט א קנעכט וואס אקערט אדער פיטערט
 דיא שאף, אונד וועט צו איהם זאגען אזוי באלד וויא ער
 קומט פון דעם פעלד, געה אונד זען דיך צום טיש: אבער
 8 וועט ער דען ניט צו איהם זאגען, מאך פארטיג וואס איך
 זאל עסען צום אבענדמאל, אונד בארטעל דיך ארום, אונד
 געדין מיך ביז איך האב געעסען אונד געטרונקען אונד
 דערנאך זאלסט דו א עסען אונד טרינקען: וועט ער זיך
 9 געדאנקען צו דעם קנעכט, ווייל ער האט געטהון וואס ער
 האט איהם געפוילען? איך דענק אז ניין: אזוי אויך איהר.
 10 ווען איהר וועט האבען אלעס געטהון וואס איז אייך גע-
 באטען, אזוי זאגט, מיר זענען אונזיצליכע קנעכט ווארין
 מיר האבען געטהון, דאס וואס מיר זענען מחויב געוועזען
 צו טהון;
- 11 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געגאנגען קיין ירושלים,
 אזוי איז ער אויך דורך שומרון אונד גליל געגאנגען:
 12 אונד ווען ער איז אין א דארף אריינגעקומען, אזוי האבען
 איהם געגעגענט צעהן קרעציגע וואס זענען געשטאנען פון
 נויטען: אונד זייא האבען זייער קול אויפגעהויבען אונד גע-
 זאגט, ישוע, מייסטער, האב רחמנות איבער אונס: אונד
 14 וויא ער האט וויא געזעהען, האט ער צו וויא געזאגט, געהט
 אונד ווייזט אייך צו דיא פהנים, אונד עס איז געוועזען ווען
 זייא זענען אונקגעגאנגען אזוי ווארען זייא גערייניגט:
 15 אונד איינער פון זייא ווען ער האט געזעהען אז ער איז

- געהיילט, האט ער זיך אומגעקערט, אונד האט האט גאט גע-
 16 לויבט מיט א הויך קול: אונד ער איז אויף דעם פנים
 געפאלען פאר. זיינע פיס אונד האט איהם געדאנקט, אונד
 17 ער איז גענווען א שמרונר: אונד ושווע האט געענטפערט
 אונד האט געזאגט, זענען ניט צעהן גערייניגט געווארען?
 18 אבער וואו זענען דיא ניון: האט זיך קיינער ניט גע-
 פונען וואס האט זיך אומגעקערט פבוד צו געבען צו גאט,
 19 אויסער דיזער פּרעמדער: אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 שטעה אויף אונד געה דיין וועג, דיין גלויבען האט דיך
 געזונד געמאכט:
 20 אונד ווען ער וואר געפּרעגט בייא דיא פרושים, ווען דאס
 קעניגרייך פון גאט וועט קומען, אזוי האט ער צו זייא
 געענטפערט אונד געזאגט, דאס קעניגרייך פון גאט
 21 קומט ניט מיט בעמערקונג: אונד מען וועט ניט זאגען,
 זעה, היר איז עס, אדער זעה דארט, ווארין זעה דאס קע-
 ניגרייך פון גאט איז אין אייך:
 22 אונד ער האט צו זיינע תלמידים געזאגט דיא טעג קוד-
 מען, ווען איהר וועט גענעהרען צו זעהען, איינס פון דיא
 טעג פון דעם בן-אדם אונד איהר וועט עס ניט זעהען:
 23 אונד זייא וועלען צו אייך זאגען, זעה דא, אדער זעה
 24 דארט, געהט ניט ארויס, אונד פאלגט זייא ניט נאך: ווארין
 אזוי וויא דער גלייך וואס גלייזט פון איין עק פון אונטער
 דעם הימעל, אונד שיינט ביז צום אנדערען עק אונטער
 דעם הימעל, אזוי וועט דער בן-אדם זיין אין זיין טאג:
 25 אבער צוערשט מוס ער פיל לידען, אונד פערטווארפען
 26 ווערען פון דיזען דור: אונד אזוי וויא עס איז גענווען
 אין דיא טעג פון נח, אזוי וועט עס אויך זיין אין דיא טעג
 27 פון דעם בן-אדם: זייא האבען גענעסען, זייא האבען גע-
 טרונקען, זייא האבען חתונה געהאט, אונד האבען חתונה
 געמאכט, ביז צו דעם טאג ווען נח איז אריינגעגאנגען אין
 דער תיבה, אונד דאס מבול איז געקומען אונד האט זייא
 28 אלע אומגעבראכט: גלייך דעם וויא עס איז גענווען אין
 דיא טעג פון לוט, זייא האבען גענעסען, זייא האבען גע-
 טרונקען, זייא האבען געקויפט, זייא האבען פערקויפט,

- 29 ויֵיא האַבְעֵן גַּעפֿלאַנצט, ויֵיא האַבְעֵן גַּעבויעט: אָבֵער אין דעם טאָג ווען לוזט אַיז אַרויסקגעאַנגען אויס סדום האַט עס גערענעט מיט פֿייער אונד שוועבעל פון הימעל, אונד האַט ויֵיא אלע אומגעבראַכט: אזוי וועט עס זיין אין דעם 30 טאָג, דער וואָס וועט זיין אויף דעם דאַך, אונד זיינע בליים אין הויז, לאַז ער ניט אַרויפגעהען כּדי ויֵיא צו גער מען, אונד דער וואָס אַיז אים פעלד, לאַז ער זיך אויך ניט צוריק אומקעהרען: געדענקט אָן דעם נויב פון לוזט: 32 דער וואָס וועט זוכען זיין לעבען מציל צו זיין, דער וועט עס פערלירען, אונד ווער עס וועט זיין לעבען פערלירען, דער וועט עס דערהאַלטען: איך זאָג אײַך, אין יענער 34 נאַכט וועלען זיין צווייא אין איין בעט, איינער וועט אַוועק גענומען ווערען, אונד דער אַנדערער וועט איבערגעלאָזט ווערען: צווייא טייבער וועלען צוזאַמען מאַלען, איינע 35 וועט אַוועקגענומען ווערען, אונד דיא אַנדערע וועט איבער געלאָזט ווערען: (צווייא וועלען זיין אין איין פעלד, איי 36 גער וועט אַוועקגענומען ווערען, אונד דער אַנדערער וועט איבערגעלאָזט ווערען): אונד ויֵיא האַבְען געענטפערט 37 אונד צו איהם געזאָגט, אַוואו האַר? אונד ער האַט צו ויֵיא געזאָגט, וואו דיא גבלה אַיז, דאַרטען וועלען זיך דיא אַדלער איינזאַמלען:

קאפּיטעל יח

- 1 אונד ער האַט ויֵיא געזאָגט אַ מַשַׁל, אז ויֵיא זאַלען תּמיד 2 בעטען אונד ניט מיד ווערען: אונד ער האַט געזאָגט, עס אַיז געוועזען אַ ריכטער אין אַ שטאַט וואָס האַט זיך ניט געפאַרעכטען פאַר גאַט, אונד האַט קיין מענש געשעצט: 3 אונד עס אַיז געוועזען איינע אַלמֶנֶה אין יענער שטאַט אונד זיא אַיז צו איהם געקומען, אונד האַט געזאָגט, זייא 4 דיך נוקם אָן מיין קרייגער: אונד ער האַט פאַר אַ צייט 5 ניט געוואלט: אָבער דערנאָך האַט ער געטראַכט, האַטשע אײַך פאַרעכט ניט גאַט, אונד שיען קיין מענש: דאַך ווייל 5 דינע אַלמֶנֶה גיבט מיר אזוי פיל מיד, אזוי וועל אײַך פאַר איהר אַ נקמה טהוין, אז זיא זאַל מיך ניט מיד מאַכען מיט

לוקאס יח

- 6 איהר פיל קומען, דער האר האט געזאגט, הערט וואס דער
 7 אומגעקעמער ריכטער זאגט: אונד זאל ניט גאט איינע
 נקמה טהון פאר זיינע אויסדערנועהלעטע, וואס שרייען צו
 איהם פאג אונד נאכט, האמטשע ער האט מיט זייא געדולד?
 8 איך זאג אייך, אז ער וועט באלד פאר זייא איינע נקמה
 טהון; אבער ווען דער בן-אדם וועט קומען וועט ער גע-
 פינען גלויבען אויף דער ערד?
 9 אונד ער האט אויך דאס מושל געזאגט צו עטליכע וואס
 האבען פערטרויעט אין זיך אליין אז זייא ווענען צדיקים,
 10 אונד האבען דיא איבריגע פערראכטעט: צווייא מענשען
 זענען ארויפגעגאנגען אין בית המקדש צו בעטען. איינער
 וואר א פרוש, אונד דער אנדערער וואר א שטייער-איינ-
 11 געמער: דער פרוש איז געשטאנען אונד האט אזוי גע-
 בעטען, אוי גאט! איך דאנק דיר דאס איך בין ניט וויא
 אנדערע מענשען, רויבער, אומגעקעמטע אונד נואפים,
 12 אדער אזוי וויא דיזער שטייער-איינגעמער: איך פאסט
 צווייא מאל א טאג, איך גיב מעשר פון אלעס וואס איך
 13 געזיך: אבער דער שטייער-איינגעמער איז געשטאנען
 פון ווייטען, אונד האט ניט אפילו געוואלט אויפהעבען דיא
 אויגען צום הימעל, נייערט ער האט זיך אויף דעם הארץ
 געשלאגען, אונד האט געזאגט, אוי גאט דערבארם דיך
 14 איבער מיר, דעם זינדער: איך זאג אייך, דער מאן איז
 אהיים געגאנגען מעהר גערעכטפערטיגט וויא דער אנ-
 דערער; ווארין איטליכער וואס דערהייכט זיך זעלבסט,
 וועט דערנידריגט ווערען, אבער דער וואס דערנידריגט
 זיך זעלבסט, וועט דערהייכט ווערען;
 15 אונד מען האט צו איהם געבראכט קליינע קינדער, אז ער
 זאל זייא אנרייען; ווען דיא תלמידים האבען עס געזע-
 16 הען האבען זייא זייא אנגעשריען: אבער ישוע האט זייא
 צו זיך גערופען, אונד האט געזאגט, לאזט דיא קינדער-
 לעך צו מיר קומען, אונד פערביט זייא ניט; ווארין פון
 17 אזוינע איז דאס קעניגרייך פון גאט: באמת זאג איך אייך,
 ווער עס וועט ניט אנגעמען דעם קעניגרייך פון גאט וויא
 א קליין קינד, דער וועט דרינען ניט אריינקומען;

- 18 אונד איין עלצטער האט איהם געפֿרעגט אונד געזאגט, גוטער לעהרער, וואס זאל איך טהון אז איך זאל ירשענען דאס עבינע לעבען? אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, ווארום 19 רופסט דוא מיך גוטער? קיינער איז נישט גוט נייערט איינער דאס איז גאט: דוא קענסט דיא מצות; דוא זאלסט נישט מונה זיין, דוא זאלסט נישט גנבענען, דוא זאלסט נישט טויט שלאגען, דוא זאלט נישט פאלש עדות זאגען; עהרע 20 דיין פאטער אונד דייןע מוטער: אונד ער האט געזאגט, דאס אלעס האב איך געהאלטען פון מינע יוגענד אויף: 21 וויא ישוע האט דאס געהערט, אזוי האט ער צו איהם געזאגט, נאך איינע זאך פעהלט דיר; פערקויף אלעס וואס דוא האסט, אונד פערטויל עס צו דיא ארעמע לייט, אונד דוא וועסט האבען איין אוצר אין הימעל, אונד קום פאלג 22 מיר נאך: אבער ווען ער האט דאס געהערט, איז ער זעהר טרויריג געווארען, ווארין ער וואר א גרויסער עושר: 23 ווען ישוע האט געזעהען אז ער וואר טרויריג, אזוי האט ער געזאגט, וויא שטוער איז עס פאר דיא וואס האבען 24 רייכטהום אריינצוקומען אים קעניגרייך פון גאט: ווארין עס איז גרונגער פאר א קעמעל דורכצוגעהען דורך דעם לאך פון א נאדעל וויא פאר א רייכען אריינצו 25 קומען אין קעניגרייך פון גאט: אונד דיא וואס האבען דאס געהערט האבען געזאגט, ווער קען דען גערעטעט ווערען? אבער ער האט געזאגט, דאס וואס עס איז אונמעגליך בייא 26 מענשען איז מעגליך בייא גאט:
- 28 אונד פעטרוס האט געזאגט, זעה, מיר האבען אלעס פערר לאזט, אונד האבען דיר נאכגעפאלגט: אונד ער האט צו זייא געזאגט, באמת זאג איך אייך, עס איז קיינער נישט פעהראנען, וואס האט פערלאזט א הויז, אדער עלטערן, אדער ברידער, אדער נויב, אדער קינדער, וועגען דעם 29 קעניגרייך פון גאט: וואס וועט נישט דערהאלטען פיל מאל מעהר אין דיזע צייט, אונד עבינעס לעבען אויף יענער וועלט:
- 31 אונד ער האט גענומען דיא צוועלף אונד האט צו זייא געזאגט, נון געהען מיר ארויף קיין ירושלים אונד אלעס

וואס איז געשריבען דורך דיא נביאים אויף דעם בן־אדם
 32 וועט אויסגעפיהרט ווערען: ווארין ער וועט איבערגעענטער
 פערט ווערען צו דיא גוים, אונד וועט אויסגעשפעט ווער
 רען אונד שלעכט בעהאנדעלט ווערען, אונד אָנגעשפינגען
 33 ווערען: אונד זייא וועלען איהם שמויסען מיט ריטער,
 אונד וועלען איהם שייטען, אונד אין דעם דריטען טאג
 34 וועט ער ווידער אויפֿשטעהן: אונד זייא האבען קיינע פון
 דינע זאכען פֿערשטאנען. אונד דינע רייד וואר פון זייא
 פֿערבארנען; אונד זייא האבען אויף ניש געוואוסט וואס
 איז געזאגט געווארען:

35 אונד עס איז געוועזען ווען ער איז געקומען נאהנט צו
 יריחו, איז א בלינדער געוועסען ביים וועג, אונד האט גע
 36 בעטעלט: וויא ער האט געהערט דאס פאלק פֿערבייא
 37 געהען, האט ער געפרעגט וואס דאס איז: אונד זייא הא
 38 בען איהם געזאגט, אז ישוע הנוצרי געהט פֿערבייא: אונד
 ער האט געשריען אונד געזאגט, בן־דוד דערבארט דיך
 39 איבער מיר: אונד דיא וואס זענען פאר איהם געגאנגען
 האבען איהם אָנגעשריען אז ער זאל שטיל שווייגען.
 אָבער ער האט נאך מעהר געשריען, בן־דוד דערבארט
 40 דיך איבער מיר: אונד ישוע איז שטיל געשטאנען, אונד
 האט איהם געהויסען צו זיך ברענגען; אונד וויא ער איז
 41 נאהנט געקומען, האט ער איהם געפרעגט: אונד האט
 געזאגט, וואס ווילסט דוא אז איך זאל דיר טהון? אונד ער
 42 האט געזאגט, האר, אז איך זאל זעהענדיג ווערען: אונד ישוע
 האט צו איהם געזאגט, ווער זעהענדיג, דיין גלויבען האט
 43 דיך געזונד געמאכט: אונד ער איז גלייך זעהענדיג געווא
 רען, אונד האט איהם נאכגעפאלגט, אונד האט גאט
 געלויבט, אונד דאס גאנצע פאלק ווען זייא האבען דאס
 געזעהען האבען גאט געלויבט:

קאפיטעל יט

1 אונד ער איז געקומען, אונד איז געגאנגען דורך
 2 יריחו: אונד עס איז געוועזען א מאן וואס האט געהייר
 סען זכריאס, אונד ער וואר דער אויבערשטער פון
 דיא שטייער־איינגעמער, אונד ער איז געוועזען רייך:

- 3 אונד ער האט געווכט ושווע צו זעהען ווער ער איז, אונד 3
 האט ניש געקאנט, וועגען דעם געדענג, ווייל ער וואר א
 קליינער מאן: אונד ער איז פאר איהם געלאפען, אונד איז 4
 ארויפגעקלעטערט אויף א מוילכער-בוים, כדי ער זאל
 איהם זעהען, ווארין ער האט געזאלט דארטען פערבייא
 געהען: אונד ווען ושווע איז צו דעם ארט געקומען, אזוי 5
 האט ער ארויפגעקוקט אונד האט איהם געזעהען, אונד ער
 האט צו איהם געזאגט, זכיאום קום געשווינד ארום ווארין
 איך מוס היינט אין דיין הויז בלייבען: אונד ער איז גע- 6
 שווינד ארויפגעקומען, אונד האט איהם אנטפאנגען מיט
 פרייד: אונד וויא זייא האבען דאס געזעהען, האבען זייא 7
 אלע געמוימעלט אונד האבען געזאגט, ער געהט אריין
 צו זיין א גאסט צו א זינדיגען מאן: אונד זכיאום איז 8
 געשטאנען אונד האט געזאגט צום האר, זעה, האר, איך
 גיב דיא העלפט פון מיין פערמעגען צו דיא ארעמע, אונד
 ווען איך האב פון איינעם עפעס גערויבט, אזוי גיב איך
 עס אפ פירפעלטיג: אונד ושווע האט צו איהם געזאגט, 9
 היינט איז דיא ושוועה אריינגעקומען צו דינעם הויז, ווייל
 ער איז אויף א זוהן פון אברהם: ווארין דער בן-אדם איז 10
 געקומען צו רעטען דאס וואס איז פערלויבען:
 אונד ווען זייא האבען דאס צוגעהערט, אזוי האט ער זי- 11
 דער א מישל געזאגט, ווייל ער וואר גאהנט צו ורושלים,
 אונד ווייל זייא האבען געדענקט אז דאס קעניגרייך פון
 גאט וועט באלד דערשיינען: דרום האט ער געזאגט, א 12
 געוויסער עדעלמאן איז אנועקגעגאנגען אין א נויט לאנד
 אריין; כדי ער זאל א קעניגרייך איינגעמען, אונד ווידער
 צוריקקומען: ווען ער האט גערופען זיינע צעהן קנעכט, 13
 האט ער צו זייא געגעבען צעהן פונט אונד האט צו
 זייא געזאגט, האנדעלט דערמיט ביז איך וועל צוריק
 קומען: אונד זיינע שטאטלייט האבען איהם פוינד 14
 געהאט אונד זייא האבען איהם נאכגעשיקט שלוחים, אונד
 געזאגט, מיר ווילען ניש אז דינער זאל איבער אונס גע-
 וועלטיגען: אונד עס איז געוועזען ווען ער איז צוריקגע- 15
 קומען, וויא ער האט דאס קעניגרייך איינגענומען, אזוי

האט ער געהייסען דיא קנעכט צו זיך רופען, צו נועלכע
 ער האט דאס געלד געגעבען, פרי ער זאל וויסען וואס
 16 איטליכער האט פערדינט מיט האנדעלן: אזוי איז דער
 ערשטער געקומען אונד האט געזאגט, האר, דיין פונט
 17 האט פערדינט צעהן פונט: אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 פיין, דוא גוטער קנעכט. ווייל דוא ביסט געטרייא געווע-
 זען אין אביסעל, אזוי האב דוא צו הערשען איבער צעהן
 18 שטעט: אונד דער אנדערער איז געקומען אונד האט גע-
 19 זאגט, האר, דיין פונט האט פערדינט פינף פונט: אונד ער
 האט אויף צו איהם געזאגט, זייא דוא איבער פינף שטעט:
 20 אונד איין אנדערער איז געקומען אונד האט געזאגט, האר,
 דא איז דיין פונט, וואס איך האב געהאלטען אין א טיכעל:
 21 ווארין איך האב פאר דיר מורא געהאט. ווייל דוא ביסט
 א הארטער מענש. דוא געמקסט וואס דוא האסט נישט אנ-
 דערגעלעגט, אונד שניידעסט וואס דוא האסט נישט געזייעט:
 22 ער האט צו איהם געזאגט. פון דיין אייגען מויל וועל איך
 דיך ריכטען, דוא שלעכטער קנעכט. דוא האסט געוואוסט
 אז איך בין א הארטער מענש, אונד אז איך געס וואס איך האב
 נישט אנדערגעלעגט, אונד שנייד וואס איך האב נישט געזייעט:
 23 ווארום האסט דוא דען נישט מיין געלד אריינגעגעבען אין
 דער באנק? דאס בייא מיין צוריקקומען וואלט איך עס
 24 פערלאנגט מיט פראצענט: אונד ער האט געזאגט צו דיא
 וואס זענען דערבייא געשטאנען, געמט פון איהם דאס
 פונט אונד גיבט עס צו דעם וואס האט דיא צעהן פונט:
 25 אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, האר ער האט צעהן
 26 פונט: ווארין איך זאג אייך, אז צו איטליכען וואס האט
 געגעבען ווערען, אונד פון דעם וואס האט נישט, וועט
 27 דאס וואס ער האט אויף אנועקגענומען ווערען: אבער
 דינע מיינע פינד, וואס האבען נישט געוואלט אז איך זאל
 איבער זייא הערשען, ברענגט זייא אהער אונד הרגעט
 פאר מיר:

28 אונד ווען ער האט דאס געזאגט, איז ער געפאר זייא
 29 ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד עס וואר ווען ער איז
 געקומען נאהנט צו בית פגי אונד בית היני, צום בארג וואס

- נוערט גערופען הר הזיתים, אזוי האט ער געשיקט צוויי
 פון זיינע תלמידים: אונד ער האט געזאגט געהט אין דעם
 דארף אריין וואס איז קענען איבער אייך, אונד ווען
 איהר וועט דרינען אריינקומען, וועט איהר געפינען א יונג
 עזעלע אונגעבונדען, אויף וועלכען קיין מענש איז נאך
 30 נישט געזעסען. בינט עס לויז אונד ברענגט עס אהער: אונד
 ווען אימיצער וועט אייך פרעגען, ווארום לאזט איהר עס
 לויז? אזוי זאלט איהר צו איהם זאגען, אז דער האר גער-
 דארף עס: אונד דיא וואס ווארען געשיקט, זענען אונזעך
 געגאנגען, אונד האבען געפונען אזוי וויא ער האט גער-
 זאגט: אונד ווען וויא האבען דאס יונגע עזעלע אויפ-
 געבונדען אזוי האבען דיא הארען דערפון צו וויא געזאגט,
 31 ווארום בינט איהר אויף דאס יונגע עזעלע: אונד וויא
 האבען געזאגט, דער האר בעדארף עס: אונד וויא האבען
 עס געבראכט צו ישוע, אונד האבען זייערע קליידער ארויפ-
 געווארפען אויף דעם יונגען עזעלע. אונד האבען ישוע
 דרויף געזעצט: אונד וויא וויא זענען געגאנגען, אזוי הא-
 32 גען וויא זייערע קליידער אויסגעשפרויט אויף דעם וועג:
 אונד וויא ער איז שוין געקומען נאהנט צום ארויפגאנג פון
 הר הזיתים, האבען דיא גאנצע מענגע תלמידים אונגעהוי-
 גען גאט צו לויבען מיט שמחה אונד מיט א הויך קול
 פאר אלע גבורות וואס וויא האבען געזעהען: אונד וויא
 האבען געזאגט, געלויבט איז דער קעניג וואס קומט אין
 דעם נאמען פון דעם האר, שלום אין הימעל אונד
 33 פבור אין דער הייך: אונד עטליכע פון דיא פרושים פון
 צווישען דעם פאלק האבען צו איהם געזאגט, לעהרער,
 שרייא אן זיינע תלמידים: אונד ער האט געענטפערט
 34 אונד האט צו וויא געזאגט, איך זאג אייך, אז ווען דיזע
 וועלען שטיל שווייגען, אזוי וועלען דיא שטיינער אויס-
 שרייען:
 אונד ווען ער איז נאהנט געקומען, אונד האט דיא שטאט
 געזעהען האט ער איבער איהר געוויינט: אונד ער האט
 געזאגט, הלואי וואלסט דיא געוואוסט, אפילו אין דיזען
 טאג דיא זאכען וואס קערען צו דיין פרידען! אבער נון

43 זענען זיין פֿערבֿארנען פֿון דיינע אויגען: וואַרין דיא טעג
 וועלען איבער דיר קומען, ווען דיינע פֿינד וועלען אַ גרוב
 ארום דיר גרובען, אונד וועלען דיך אַרוימרינגלען, אונד
 44 וועלען דיך בעלאַנגערן פֿון אלע זייטען: אונד זיין וועלען
 דיך אנדערטוואַרפען, אונד דיינע קינדער אין דיר; אונד
 זיין וועלען אין דיר ניט איבערלאַזען איין שטיין אויף
 דעם אנדערען, ווייל דוא האַסט ניט געוואַקסט דיא צייט
 ווען דוא ביסט געדענקט געוואַרען:

45 אונד ער איז אַריינגעקומען אין דעם בית־המקדש, אונד
 האַט אַנגעהויבען אַרויסצונוואַרפען דיא וואַס האַבען דרינגען
 46 געקויפט אונד פֿאַרקויפט: אונד ער האַט צו זיין געזאָגט,
 עס שטעהט געשריבען, מיין הויז איז אַ הויז פֿון געבעט:
 אָבער איהר האַט עס געמאַכט צו אַ העלע פֿון רויבער:
 47 אונד ער האַט טעגליך געלעהרט אין בית־המקדש; אונד
 דיא ראַשי פֿהנים אונד סופֿרים, אונד דיא עלצטע פֿון דעם
 48 פֿאַלק האַבען איהם געזוכט אומצוברענגען: אונד זיין
 האַבען ניט געפונען וואַס צו טהון. וואַרין דאָס נאַנצע פֿאַלק
 האַט זיך אָן איהם געהאַלטען אז זיין זאַלען איהם הערען:
 קאַפיטעל כ

1 אונד עס איז געוועזען אַן איינעם פֿון דיא טעג, ווען ער
 האַט דיא לייט געלעהרט אין דעם בית־המקדש, אונד האַט
 געפֿרעדיגט דיא גוטע בשורה זענען דיא ערשטע פֿהנים
 אונד דיא סופֿרים אונד דיא עלצטע צו איהם געקומען:
 2 אונד זיין האַבען צו איהם גערעט אונד געזאָגט, זאַג אונס
 דורך וועלכער מאַכט טהוקסט דוא דיא דאָזיגע זאַכען,
 אָדער ווער איז דער וואַס האַט דיר דיוע מאַכט געגעבען:
 3 אונד ער האַט געענטפֿערט אונד האַט צו זיין געזאָגט,
 איך וועל אייך איין זאַך פֿרעגען אונד זאַגט עס מיר:
 4 דיא טבילה פֿון יוחנן וואַר זיא פֿון הימעל אָדער פֿון מען־
 5 שען? אונד זיין האַבען צווישען זיך געטענהעט אונד
 האַבען געזאָגט, ווען מיר וועלען זאַגען פֿון הימעל, וועט
 6 ער זאַגען וואַרום האַט איהר איהם ניט געגלויבט: אונד
 ווען מיר וועלען זאַגען פֿון מענשען, אזוי וועט אונס דאָס
 נאַנצע פֿאַלק פֿערשטיינגען: וואַרין זיין האַבען געגלויבט

- 7 אז יוֹחֵן נוֹאֵר אַ נְבִיא: אֹנֵד זַיִּא הָאֲבֵעַן גַּעֲנִטְפֶּעֶרְט אַז
 8 זַיִּא נַוִּיִּסְעַן נִיט פֿון וואַנען: אֹנֵד יִשׁוּעַ הָאֵט צו זַיִּא גַע-
 זאַגט, אַזױ נועל אײַף אײַף אײַף נִיט זאַנען, דורך נועלעכע
 מאַכט אײַף טהוּא דִינע זאַכען:
- 9 אֹנֵד עַר הָאֵט אָנגעהוּיבֶּען צום פֿאַלק דאַס מִשָּׁל צו זאַנען,
 אַ מאַן הָאֵט גַעפֿלאַנצט אַ נַוִּינְגאַרְטען, אֹנֵד הָאֵט אײַהם
 אײַבערנעגעבען צו נַוִּינְגַערְטנער, אֹנֵד אײַז אַנוּעקגעפֿאַרען
 10 אײַף אַ לאַנגע צײַט: אֹנֵד צו דער פֿרוּכטצײַט הָאֵט עַר
 גַעשׂיקט אַ קנעכט צו דײַא נַוִּינְגַערְטנער, אַז זַיִּא זאַלען
 אײַהם גַעבען פֿון דײַא פֿרוּכט פֿון דעם נַוִּינְגאַרְטען. אָבער
 דײַא נַוִּינְגַערְטנער הָאֲבֵעַן אײַהם גַעשִׁלאַנען, אֹנֵד הָאֲבֵעַן
 אײַהם לעדיג אַנוּעקגעשׂיקט: אֹנֵד עַר הָאֵט ווידער אײַן
 11 אַנדערן קנעכט גַעשׂיקט אָבער זַיִּא הָאֲבֵעַן דעם אײַף גַע-
 שִׁלאַנען, אֹנֵד הָאֲבֵעַן אײַהם שִׁלעכט גַעהאַנדעלט אֹנֵד
 12 הָאֲבֵעַן אײַהם לעדיג אַנוּעקגעשׂיקט: אֹנֵד עַר הָאֵט ווידער
 גַעשׂיקט אַ דריטען אֹנֵד זַיִּא הָאֲבֵעַן אײַהם פֿערןאַונדעט
 13 אֹנֵד הָאֲבֵעַן אײַהם אַרויסגעוואַרפֿען: אַזױ הָאֵט דער האַר
 פֿון דעם נַוִּינְגאַרְטען גַעזאַגט, וואָס זאַל אײַף טהון? אײַף
 נועל שׂיקען מײַן גַעלײַבטען זױהן, טאַמער, ווען זַיִּא ווע-
 לען אײַהם זעהען, נועלען זַיִּא אײַהם אײַן גַעבױד האַלטען:
 אָבער ווען דײַא נַוִּינְגַערְטנער הָאֲבֵעַן אײַהם גַעזעהען, האַ-
 14 גען זַיִּא צווישען זײַף גַערעט אֹנֵד הָאֲבֵעַן גַעזאַגט, דײַזער
 אײַז דער יורש, קומט לאַזען מיר אײַהם טױטען, גַדי דײַא
 15 ירוּשָׁה זאַל אַונזער זײַן: אֹנֵד זַיִּא הָאֲבֵעַן אײַהם אַרויסגע-
 וואַרפֿען פֿון דעם נַוִּינְגאַרְטען, אֹנֵד הָאֲבֵעַן אײַהם גַעטױר-
 טעט, דרום וואָס נועט דער האַר פֿון דעם נַוִּינְגאַרְטען צו
 16 זַיִּא טהון? עַר נועט קומען אֹנֵד נועט דײַא דאַזײַגע נַוִּינְ-
 גַערְטנער אומברענגען, אֹנֵד נועט דעם נַוִּינְגאַרְטען צו
 אַנדערע גַעבען: אֹנֵד ווען זַיִּא הָאֲבֵעַן דאַס גַעהערט,
 17 הָאֲבֵעַן זַיִּא גַעזאַגט, חֲלִילָה: אָבער עַר הָאֵט זַיִּא אָנגע-
 זעהען אֹנֵד הָאֵט גַעזאַגט, וואָס אײַז דאַס וואָס שִׁטעהט גַע-
 שריבען? דער שִׁטײַן וואָס דײַא בױערס הָאֲבֵעַן פֿערןאַר-
 18 פֿען, דער אײַז גַעוואַרען צום עקשִׁטײַן: אײַטליכער וואָס
 פֿאַלט אײַף דײַנען שִׁטײַן נועט צובראַכען טערען, אָבער

לוקאס ב

- אויף וועמען ער וועט פאלען, דעם וועט ער צומאלען:
 19 אונד דיא ערשטע פֿהנים אונד סופרים האבען איהם געזוכט
 צו פאנגען אין דיזער שעה, אָבער זייא האבען זיך גע-
 פֿאַרְכֿטען פֿאַר דעם פֿאַלק. וואַרין זייא האבען געוואוסט
 20 אז ער האט אויף זייא דאס מושל געזאגט: אונד זייא הא-
 בען איהם געוואכט אונד האבען אויסגעשיקט שפּיאַנען
 וואס האבען זיך פֿערשטעלט אז זייא זענען פֿרום, כּדי זייא
 זאלען איהם פֿאַנגען אין זיינע רעדען, אונד זאלען איהם
 איבערגעבען צו דער מאכט אונד געוואלד פֿון דעם גובער-
 21 נער: אונד זייא האבען איהם געפֿרעגט אונד געזאגט, לעהר-
 רער, מיר וויסען אז דוא רעדסט אונד לעהרסט ריכטיג, אונד
 ביסט קיינעם ניט פֿושא פֿנים, נייערט דוא לעהרסט דעם
 22 וועג פֿון גאט וואהרהאפטיג: איז עס אונס דערלויבט צו
 23 געבען מס צום קיסר, אָדער ניט? אָבער ער האט פֿער-
 שטאנען זיירע ליסט, אונד האט צו זייא געזאגט, ווארום
 24 פֿרופט איהר מיך? ווייזט מיר א גילדען. וועמעס צורה
 אונד אויפֿשריפט האט עס? אונד זייא האבען געענטפֿערט
 25 אונד געזאגט, דעם קיסר'ס: אזוי האט ער צו זייא געזאגט,
 26 דרום גיבט צו דעם קיסר וואס געהערט צום קיסר, אונד
 צו גאט וואס געהערט צו גאט: אונד זייא האבען איהם
 ניט געקענט פֿאַנגען אין זיינע רעדע פֿאַר דעם פֿאַלק,
 אונד זייא האבען זיך פֿערוואונדערט איבער זיינע ענטפֿער,
 אונד האבען שטיל געשוויגען:
 27 אונד עטליכע פֿון דיא צדוקים זענען צו איהם געקומען,
 וואס זאנען עס איז ניט פֿעהראנען קיין תּחנות המתיים,
 28 אונד זייא האבען איהם געפֿרעגט אונד געזאגט: לעהרער,
 משה האט אונס געשריבען, ווען א ברודער וואס האט א
 ווייב, שטארבט אָהן קינדער, אזוי זאל זיין ברודער דאס
 ווייב געמען אונד זאל אויפֿשטעלען קינדער צו זיין ברוי-
 29 דער: נון עס זענען געוועזען זיבען ברידער, אונד דער
 ערשטער האט א ווייב גענומען, אונד איז געשטארבען
 30 אָהן קינדער: אונד דער אנדערער האט גענומען דאס
 31 ווייב, אונד איז אויך געשטארבען אָהן קינדער: אונד דער
 דריטער האט זיא גענומען, אונד אזוי אויך אלע זיבען,

- אונד זייא האַבען קיינע קינדער איבערנעלאזט, אונד זענען
 32 געשטארבען, אונד צו לעצט פון אלע איז דאס טויב
 33 אויף געשטארבען: דרום אין תּחנת המּתים, נועמעס טויב
 נועט זיא זיין צווישען זייא: נוארין אלע זיבען האַבען זיא
 34 געהאט פאר אַ טויב: אונד ישוע האט געענטפערט אונד
 צו זייא געזאגט, דיא קינדער פון דיזער נועלט האַבען
 35 חתונה אונד מאַכען חתונה: אַבער דיא נאָס זענען נוערט
 זענע נועלט צו האַבען אונד תּחנת המּתים, האַבען ניט
 36 חתונה אונד מאַכען ניט חתונה: אונד זייא קענען אויף ניט
 מעהר שטארבען, נוארין זייא זענען גלייף צו דיא מלאַכים,
 אונד זענען דיא קינדער פון גאט, טייל זייא זענען דיא קינד-
 37 דער פון תּחנת המּתים: אונד אז דיא טויטע נועלען אויפֿ-
 שטעהען, האט אפילו משה געוויזען אים דארןבוש, נוען
 ער רופט דעם האר, דעם גאט פון אברהם, אונד דעם גאט
 פון יצחק, אונד דעם גאט פון יעקב: נון איז ער ניט דער
 38 גאט פון דיא טויטע, ניערט פון דיא לעבעדיגע. נוארין
 39 אלע לעבען צו איהם: אונד עטליכע פון דיא סופרים הא-
 בען געענטפערט אונד געזאגט, לעהרער דיא האסט רעכט
 40 געזאגט: אונד זייא האַבען זיך ניט מעהר אונטערשטאנען
 איהם עפעס צו פּרענען:
 41 אונד ער האט צו זייא געזאגט, וויא אזוי זאגען זייא אז
 42 משיח איז דער זעהן פון דוד? נוארין דוד אליין זאגט אין
 ספר תהלים, דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זעין
 43 דיך צו מייןע רעכטע האנד: ביז איך נועל מאַכען דייןע
 44 פיינד פאר איין פוסבענקעל צו דייןע פיס: דרום נוען דוד
 רופט איהם האר, וויא אזוי איז ער דען זיין זעהן?
 45 אונד נוען דאס גאנצע פאלק האט געהערט, האט ער צו
 46 זייןע תלמידים געזאגט: היט אייך פאר דיא סופרים,
 נאָס האַבען גערן ארומצוגעהן אין לאנגע קליידער, אונד
 האַבען ליב געגריסט צו נוערען אין דיא גאסען, אונד אוי-
 בען אן צו זיצען אין דיא שולען, אונד אויבען אן צו זיצען
 47 אויף סעודות: נאָס טהון איינשלינגען דיא הייזער פון
 אלמנות, אונד בעטען לאנג פאר איין אויסרעד; דיזע
 נועלען בעקומען, א גרעסערעם משפט:

לוקאס כא

קאפיטעל כא

- 1 אונד ארוםקוקענדיג האט ער געזעהען רייכע לייט וואס האבען אריינגעווארפען זייערע נדבות אין דעם אוצר אריין
- 2 פון זייער עשירות: אונד ער האט אויף געזעהען איינע אַרעמע אלמנה וואס האט דארטען אריינגעווארפען צוויי
- 3 פרוזות: אונד ער האט געזאגט, באַמט זאג איך אייך, אז דיזע אַרעמע אלמנה האט מעהר אריינגעווארפען וויא זי
- 4 אלע: ווארין אלע דיזע האבען אריינגעווארפען צו דער נדבה פון גאט פון דעם וואס זי האבען איביריג, אָבער זיא האט פון איהרע אַרעמקייט אריינגעווארפען דיא גאנצע מחיה וואס זיא האט געהאט:
- 5 אונד ווען עטליכע האבען גערעט פון דעם בית המקדש, וויא עס איז געצירט מיט גוטע שטיינער אונד מיט מתנות
- 6 האט ער געזאגט: דאס וואס איהר זעהט, עס וועלען קוד מען דיא טעג, ווען איין שטיין וועט נישט איבערבלייבען אויף דעם אנדערן, וואס וועט נישט צווארפען ווערען:
- 7 אונד זי האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, לעהרער, ווען וועט דאס זיין? אונד וואס איז דאס צייכען ווען דיזע
- 8 זאכען וועלען געשעהען? אָבער ער האט געזאגט, זעהט, אז איהר זאלט נישט פערפיהרט ווערען, ווארין פילע וועלען קומען אין מיין נאמען, אונד וועלען זאגען, איך בין עס, אונד דיא צייט איז נאהנט, דרום געהט זייא נישט נאך:
- 9 אונד ווען איהר וועט הערען פון מלחמות אונד געטימעל אזוי דערשרעקט אייך נישט. ווארין דיזע זאכען מוזען, צוערשט געשעהען; אָבער דער סוף איז נישט באלד,
- 10 דאן האט ער צו זייא געזאגט, איין פאלק וועט אויפֿשטעהן: קעגען דעם אנדערן פאלק, אונד איין קעניגרייך קעגען
- 11 דעם אנדערן קעניגרייך: אונד עס וועט זיין גרויס ערד־ ציטערנים אין פערשידענע ערטער, אונד הונגער אונד מגפה. אונד עס וועלען זיין פירכטערליכע אונד גרויסע צייכען פון הימעל: אונד בעפאר אלע דיזע זאכען וועלען זייא דיא הענד אויף אייך לעגען, אונד וועלען אייך פער־ פאלגען, אונד וועלען אייך איבערגעבען אין דיא שולען, אונד אין געפענגניס, אונד איהר וועט געבראכט ווערען

- פאר מלכים אונד גובערנערס פון מיין נאמענס ווענען:
 13 אונד דאס וועט אייף זיין פאר איין עדות: דרום נעמט
 14 אייף צום הארצען, אז איהר זאלט ניט פריהר זארנען וויא
 15 אזוי איהר זאלט אייף פערענטפערן: ווארין אייף וועל אייף
 געבען א מזיל אונד חכמה, וואס אלע איירע געגנער,
 וועלען אייף ניט קענען ווידערשפרעכען אונד ווידער-
 16 שטעהען: אונד איהר וועט אייף איבערנעליפערט ווערען,
 פון איירע עלטערן, אונד ברידער, אונד קרובים, אונד
 פריינד, אונד עטליכע פון אייף וועלען זיין לאזען אונד
 17 ברענגען: אונד איהר וועט פון אלע געהאסט ווערען,
 וועגען מיין נאמען: אבער איין דאר פון אייער קאפ וועט
 18 אויף ניט פערלויזען ווערען: אין איירע געדולד דער-
 19 האלט איירע נשמות: אונד ווען איהר וועט זעהען ירושלים
 בעלאנערט מיט חילות, דענסטמאל זאלט איהר וויסען אז
 20 איהרע פערוויסטונג איז נאהנט: דענסטמאל לאזען דיא
 וואס זענען אין יהודה אנטלויפען צו דיא בערג, אונד דיא
 וואס זענען אויף דעם לאנד, לאזען זיין דרינען ניט אריינ-
 22 קומען: ווארין דאס זענען דיא טעג פון נקמה, אז אלעס
 23 וואס איז געשריבען זאל מקוים ווערען: אונד וועה צו דיא
 וואס זענען שוואנגער, אונד וואס געבען צו זיינען אין
 יענע טעג; ווארין עס וועט זיין א גרויסע צרה אים לאנד,
 אונד איין גרימצארן איבער דינען פאלק: אונד זיין ווע-
 24 לען פאלען דירף דער שארף פון דעם שווערד, אונד ווע-
 לען פערטריבען ווערען צו אלע פעלקער, אונד ירושלים
 וועט צוטרעטען ווערען פון דיא גוים, ביז דיא צייטען פון
 דיא גוים וועלען דערפילט ווערען:
 25 אונד עס וועלען זיין צייכען אין דער זון, אונד אין דער
 לבנה, אונד אין דיא שטערן, אונד אויף דער ערד צרות
 פון פעלקער פאר אנגסט וועגען דעם רוישען פון דעם ים:
 26 דיא מענשען וועלען חלעשען פאר פורכט, אונד ווארטען
 אויף דיא זאכען וואס וועלען קומען אין דער וועלט, ווא-
 27 רין דיא מאכט פון הימעל וועט זיך בעוועגען: אונד דאן
 וועלען זיין זעהען דעם בודאדס קומען אין א וואלקען
 28 מיט מאכט אונד מיט גרויסע הערליכקייט: אונד ווען

- דינע זאכען וועלען אנהעבען צו געשעהען, אזוי זעהט
 ארויף אונד העכט אויף איירע קעפ, ווארין איירע גאולה
 29 איז גאהנט: אונד ער האט צו זיין געזאגט א משל, זעהט
 30 אן דעם פיינענביים אונד אלע ביימער: ווען זיין שפראך
 צען שוין ארויס, אזוי זעהט איהר אונד ווייסט בייא אייך
 31 אז דער זומער איז שוין גאהנט: אונד אזוי אויף איהר,
 ווען איהר וועט זעהען אז אלע דינע זאכען געשעהען,
 32 זאלט איהר וויסען אז דאס קעניגרייך איז גאהנט: פאר-
 וואהר אויף זאג אייך, אז דאס דאוונע געשלעכט וועט ניט
 33 פארבייא געהן, ביז אלעס וועט געשעהען: הימעל אונד
 ערד וועלען פערנעהען, אבער מייע ווערטער וועלען ניט
 פערנעהן:
 34 אבער היט אייך אז איירע הערצער זאלען ניט שווער
 זיין מיט פרעסען אונד וויסען, אונד מיט דיא זארנען פון
 דינען לעבען, אונד אזוי וועט דינער טאג פלוצלונג אויף
 35 אייך קומען: ווארין ער וועט קומען אזוי וויא א שטרויכ-
 לונג איבער דיא וואס וואוינען אויף דער גאנצע ערד:
 36 דרום וואכט אונד בעט אלע צייט, אז איהר זאלט שטארק
 זיין צו ענדיגען דאס אלעס וואס וועט געשעהען, אונד צו
 שטעהן פאר דעם גן-אדם:
 37 אונד ער האט געלעהרט יעדען טאג אין בית המקדש,
 אונד יעדע נאכט איז ער ארויסגעגאנגען אונד האט איבער-
 געקטיגט אויף דעם בארג וואס ווערט גערופען דער הר
 38 הנותנים: אונד דאס גאנצע פאלק איז צו איהם געקומען
 גאנץ פרייה אין בית המקדש אריין, זיין זאלען איהם
 הערען:

קאפיטעל כב

- אונד דער יום טוב, חג המצות, איז גאהנט געקומען, וואס
- ווערט אנגערופען פסח: אונד דיא ראשי פהנים אונד דיא
 סופרים האבען געזוכט וויא אזוי זיין זאלען איהם אומ-
 ברענגען; ווארין זיין האבען מוזא געהאט פאר דעם
 פאלק:
- אונד דער שטן איז אריינגעקומען אין יהודה, וואס האט
 געהייסען איש קריות, אונד ער וואר איינער פון דיא

- 4 צוועלף: אונד ער איז אונעקגעגאנגען אונד האט גערעט
 מיט דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא הויפטלייט, וויא אזוי
 5 ער זאל איהם צו זיין איבערגעבען: אונד זיין האבען זיך
 געפרייט, אונד האבען איהם צוגעזאגט געלד צו געבען:
 6 אונד ער האט איינגעווייליגט אונד האט אָפּגעוואַרט אַ גע-
 לעגענהייט, אז ער זאל איהם צו זיין איבערגעבען, ווען
 דאס פֿאלק איז ניט מיט איהם:
 7 אונד דער טאג פון מצות איז געקומען, ווען מען מוז מקריב
 8 זיין דאס קרבן פסח: אונד ער האט געשיקט פּעטרוס אונד
 יוחנן אונד האט געזאגט, געהט אונד גרייט אָן פאר אונס
 9 דאס קרבן פסח, אז מיר זאלען עס עסען: אונד זיין האבען
 צו איהם געזאגט, וואו ווילסט דוא אז מיר זאלען עס אָנ-
 10 גרייטען? אונד ער האט צו זיין געזאגט, זעהט ווען איהר
 וועט קומען אין דיא שטאט אריין, וועט אייך בעגעגענען
 א מאן וואס טראגט א קריג מיט וואסער. פֿאלגט איהם
 11 נאך צו דעם הויז וואו ער געהט אריין: אונד זאגט צו
 דעם בעל הבית, דער לעהרער זאגט צו דיר, וואו איז דאס
 גאסטצוימער, וואו איך זאל עסען דאס קרבן פסח מיט
 12 מיניע תלמידים? אונד ער וועט אייך ווייזען א גרויסע
 13 אויבערשטע שטוב אויסגעצירט. דארטען גרייט אָן: אונד
 זיין זענען געגאנגען, אונד האבען געפונען אזוי וויא ער
 האט געזאגט. אונד זיין האבען אָנגעגרייט דאס קרבן
 14 פסח: אונד ווען דיא זשעה איז געקומען, האט ער זיך
 אנידערגעזעצט, אונד דיא צוועלף אפּאסטעל מיט איהם:
 15 אונד ער האט צו זיין געזאגט, איך האב זעהר געווינשט
 אונד בעגעהרט דינעם קרבן פסח מיט אייך צו עסען, פאר
 16 מיין לידען: ווארין איך זאג אייך אז איך וועל ניט מעהר
 דערפון עסען, ביז עס וועט דערפילט ווערען אים קעניג-
 17 רייך פון גאט: אונד ער האט גענומען דעם בעכער אונד
 האט געדאנקט אונד געזאגט, נעמט דאס, אונד פּערטילט
 18 עס צווישען אייך: ווארין איך זאג אייך, אז איך וועל
 ניט מעהר טרינקען פון דער פרוכט פון דעם וויינשטאק
 ביז דאס קעניגרייך פון גאט וועט קומען:
 19 אונד ער האט גענומען ברויט אונד האט געדאנקט, אונד

לוקאס כב

- האט עס צוגבראכען. אונד האט עס צו זיין געגעבען, אונד
האט געזאגט, דאס איז מיין לייב, וואס ווערט פאר אייך
20 געגעבען, טהוט דאס צו מיין געדעכטניס: אזוי אויף דעם
בעכער נאך דעם אבענד-עסען; אונד ער האט געזאגט,
דיזער בעכער איז דער נייער ברית אין מיין בלוט, וואס
ווערט פערנאסען פאר אייך:
- 21 אבער זעהט דיא האנד פון דעם מוסר איז מיט מיר בייא
22 דעם טיש: דען דער בן-אדם געהט טאקע אזוי וויא עס איז
בעשטימט (נגזר געווארען). אבער וועה צו דעם מענש דורך
23 וועלכען ער ווערט איבערגעגעבען: אונד זיין האבען אָנ-
געהויבען צווישען זיך צו פרעגען, וועלכער פון זיין וועט
דער זיין וואס וועט דאס טהון:
- 24 אונד עס איז ענטשטאנען א וויכוח צווישען זיין וועלכער
25 פון זיין זאל אז דער גרעסטער בעטראכט ווערען: אבער
ער האט צו זיין געזאגט, דיא מלכים פון דיא פעלקער
הערשען איבער זיין, אונד דיא וואס געוועלטיגען איבער
26 זיין הייסען וואוילטהעטער: אבער זייט איהר ניט אזוי,
נייערט דער גרעסטער צווישען אייך זאל זיין אזוי וויא
דער יונגסטער. אונד דער פיהרער אזוי וויא דער משרת:
27 ווארין ווער איז גרעסטער, דער וואס זיצט ביים טיש, אדער
דער וואס בעדינט? איז עס ניט דער וואס זיצט ביים טיש?
28 אבער איך בין צווישען אייך אזוי וויא א משרת: אבער
איהר זענט דיא וואס זענען מיט מיר געבליבען אין מיניע
29 פריפונגען: אונד איך וועל אייך בעשטעלען א קעניגרייך,
30 אזוי וויא מיין פאטער האט מיר בעשטעלט: אז איהר
זאלט עסען אונד טרינקען בייא מיין טיש אין מיין קעניג-
רייך, אונד זאלט זיצען אויף שמוהלען, אונד ריכטען דיא
צוועלף שבטים פון ישראל:
- 31 אונד דער האר האט געזאגט, שמעון, שמעון, זעה, דער
שטן האט גענעהרט אז ער זאל אייך זופען וויא נוייך:
32 אבער איך האב פאר דיר געבעטען, אז דיין גלויבען זאל
דיר ניט פעהלען. אונד ווען דיא האסט אמאל תשובה גע-
33 טהון, אזוי שטארק דייע ברידער: אונד ער האט צו
איהם געזאגט, האר איך בין בערייט מיט דיר אין

- 34 געפענגניס צו געהן, אונד אויף צום טויט: אָבער ער האט
 געזאגט, איך זאג דיר פעטרוס, דער האן וועט היינט ניש
 קרייען, איידער דוא וועסט דרייא מאל אפלייקענען אז
 דוא קענסט מיך ניש:
- 35 אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווען איך האב אייך געד-
 שיגט אהן א בייטעל, אונד אהן א זאק אונד אהן שיף,
 האט אייך עפעס געפעהלט? אונד זייא האבען געזאגט
- 36 קיין שום זאך: אזוי האט ער צו זייא געזאגט, אָבער אצונד,
 ווער עס האט איין בייטעל, לאז ער איהם מיט געמען,
 אונד אזוי אויף א רייע מאש. אונד ווער עס האט ניש
 קיין שווערד, לאז ער זיין קלייד פערקויפען אונד לאז ער
- 37 זיך איינס קויפען: ווארן איך זאג אייך, אז דאס מוז דער-
 פילט ווערען אין מיר, וואס שטעהט געשריבען, אונד ער
 וואר געצעהלט צווישען דיא אומגערעכטע, ווארן דאס
- 38 וואס מיר בעטרעפט האט א תכלית: אונד זייא האבען
 געזאגט האר, דא זענען צווייא שווערדען. אונד ער האט
 צו זייא געזאגט, עס איז גענוג:
- 39 אונד ער איז ארויסגעגאנגען וויא גענועהנליך צום הר
 הותים. אונד זיינע תלמידים האבען איהם גאכגעפאלגט:
- 40 ווען ער וואר אויף דיזען ארט, אזוי האט ער צו זייא גע-
 זאגט, בעט אז איהר זאלט ניש קומען אין קיינע פריפונג:
- 41 אונד ער האט זיך פון זייא אפגעשיידעט, אזוי ווייט וויא
 מען קען א שטיין ווארפען, אונד ער האט אנדערגע-
 קניעט אונד געבעטען: אונד ער האט געזאגט, פאטער,
- 42 ווען דוא ווילסט, נעם אנועק דיזען בעכער פון מיר. דאך
 ניש מיין ווילען, גייערט דיין ווילען זאל געשעהען: אונד
- 43 א מלאך פון הימעל האט זיך צו איהם געוויזען, אונד האט
 איהם געשטארקט: אונד ווען ער איז גענוועזען אין א
- 44 שמערצליך קאמפף, האט ער ערנסטער געבעטען. אונד
 זיין שנויים איז ארוסגעפאלען צו דער ערד אזוי וויא גרויסע
- 45 טראפען בלוט: אונד ווען ער איז פון דעם געבעט אויף-
 געשטאנען, איז ער געקומען צו זיינע תלמידים, אונד האט
- 46 זייא געפונען שלאפען פאר צער: אונד ער האט צו זייא
 געזאגט ווארום שלאפט איהר? שטעהט אויף אונד בעטעט,

אז איהר זאלט ניש קומען אין קיינע פריפונג:

- 47 ווייל ער האט נאך גערעט, אזוי זענען לייט געקומען, אונד
 איינער פון דיא צוועלף וואס האט געהייסען יהודה, איז
 פאר זיין גענאנגען, אונד האט זיך געזעהנט צו ישוע,
 48 איהם צו קישען: אָבער ישוע האט צו איהם געזאגט,
 49 יהודה, איבערגיבסט דוא דעם גן-אדם מיט א קיש: ווען
 דיא וואס ווארען מיט איהם האבען געזעהען וואס עס וועט
 געשעהען, האבען זיין צו איהם געזאגט, האר, זאלען מיר
 שלאגען מיט דעם שווערד:
 50 אונד איינער פון זיין האט געשלאגען דעם קנעכט פון
 דעם פהן גדול, אונד האט איהם דאס רעכטע אזיער אפ-
 51 געשניטען: אָבער ישוע האט געענטשערט אונד האט
 געזאגט, לאזט עס אזוי ווייט זיין. אונד ער האט איהם
 52 דאס אזיער אָנגערירט, אונד איהם געהיילט: אונד ישוע
 האט געזאגט צו דיא ערשטע פּהנים, אונד דיא אויבערשטע
 פון דעם בית המקדש, אונד דיא עלצטע, וואס זענען צו
 איהם געקומען, זענט איהר ארויסגעקומען וויא קעגען א
 53 רויער מיט שווערדען אונד מיט שטעקען? ווען איך וואר
 מיט אייך טעגליך אין דעם בית המקדש, האט איהר ניש
 דיא הענד אויסגעשטרעקט קעגען מיר; אָבער דאס איז
 איירע שעה, אונד דיא מאכט פון פינסטערנים:
 54 אונד זיין האבען איהם גענומען, אונד האבען איהם אנוועק-
 געפירט, אונד האבען איהם געבראכט אין הויז אריין פון
 דעם פהן גדול. אָבער פעטרוס האט איהם פון ווייטען
 55 נאכגעפאלגט: אונד ווען זיין האבען אָנגעצינדען א פייער
 אין מיטען הויף, אונד האבען זיך אנטדערנעזעצט, אזויא
 56 האט זיך פעטרוס צווייטען זיין געזעצט: אונד א געוויסעס
 מעדעל האט איהם געזעהען זיצען ביים פייער, אונד האט
 איהם שארף אָנגעקוקט אונד האט געזאגט, דינער וואר
 57 אויף מיט איהם: אָבער ער האט איהם פערלייקענט, אונד
 58 האט געזאגט, ווייב איך קען איהם ניש: אונד נאך א קליינע
 וויילע האט איהם איין אנטדערער געזעהען, אונד האט גע-
 זאגט, דוא ביסט אויף פון זיין; אָבער פעטרוס האט געזאגט
 59 מעגש איך בין ניש: אונד קעגען א שעה שפעטער האט

- איין אנדערער געזאגט מיט געוויסיהייט, באַמט, דינער וואר
 60 אויף מיט איהם, ווייל ער איז אויף פון גליל: אָבער
 פֿעטרוס האט געזאגט, מענש איך ווייס ניט וואס דוא
 זאגסט, אונד ווען ער האט נאך גערעט, האט דער האן
 61 געקרייט: אונד דער האר האט זיך אומגעקעהרט אונד
 האט פֿעטרוס אָנגעוועהען. אונד פֿעטרוס האט זיך דער־
 מאנט אן דעם ווארט פון דעם האר, וויא ער האט צו איהם
 געזאגט, איידער דער האן וועט קרייט, וועסט דוא מיך
 62 דריי מאל פֿערלייקענען: אונד פֿעטרוס איז ארויסגע־
 גאנגען אונד האט ביטערליך געוויינט:
 63 אונד דיא לייט וואס האבען ושווע געהאלטען, האבען איהם
 64 אויסגעשפעט אונד געשלאגען: אונד ווען זייא האבען
 איהם דיא אויגען פֿערבונדען, האבען זייא איהם אויבער
 דעם פנים געפאממט, אונד האבען איהם געפֿרעגט אונד
 געזאגט, זאג גבואות, ווער דאס איז וואס האט דיך גע־
 65 שלאגען: אונד זייא האבען פילע אנדערע לעסטערונגען
 קעגען איהם גערעט:
 66 אונד ווען עס איז טאג געווארען האבען זיך פֿערזאמעלט
 דיא עלצטע פון דעם פאלק, אונד דיא ערשטע פֿהנים,
 אונד דיא סופרים, אונד זייא האבען איהם געבראכט צו
 67 זייערע סנהדרין, אונד האבען געזאגט: ווען דוא ביסט
 דער משיח זאג אונס, אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווען
 איך וועל עס אייך זאגען, וועט איהר עס ניט גלויבען:
 68 אונד ווען איך וועל אייך פֿרעגען וועט איהר מיר ניט ענט־
 69 פֿערן: פון אזוינד אן וועט דער בן־אדם זיצען צו דער
 70 רעכטער האנד פון דער גבורה פון גאט: אונד זייא הא־
 בען אלע געזאגט, ביסט דוא דער זעהן פון גאט? אונד ער
 האט צו זייא געזאגט, איהר זאגט אז איך בין: אונד זייא
 71 האבען געזאגט, וואס געדארפען מיר נאך מעהר עדות?
 ווארן מיר האבען אליין געהערט פון זיין אויגען מויל:
 קאפיטעל כג
- 1 אונד דיא גאנצע פֿערזאמלונג זענען אויפגעשטאנען, אונד
 2 האבען איהם געבראכט צו פילטום: אונד זייא האבען
 איהם אָנגעהויבען אַנצוקלאגען, אונד האבען געזאגט, מיר

- האבען איהם געפונען דאס פאלק פערפירען אונד פערביטען
 דעם קיסר מס צו געבען, אונד ער זאגט אז ער איז דער
 3 מלך המשיח: אונד פילטום האט איהם געפרעגט אונד
 געזאגט, ביסטו דוא דער מלך פון דיא יודען? אונד ער
 האט איהם געענטפערט אונד געזאגט, דוא זאגסט עס:
 4 אזוי האט פילטום געזאגט צו דיא ערשטע פהנים אונד
 צום פאלק, איך געפין ניט קיין אומרעכט אין דיוען מענש:
 5 אבער זייא האבען נאך שטארקער געזאגט, ער העצט
 אויף דאס פאלק אים גאנצע לאנד יהודה, אונד העבט אן
 6 פון גליל ביו צו דיועם ארט: אבער וויא פילטום האט עס
 געהערט, האט ער געפרעגט אויב דער מאן איז פון גליל:
 7 אונד ווען ער האט געוואר געווארען אז ער געהערט צו
 דער רעגירונג פון הורדוס, האט ער איהם געשיקט צו
 הורדוס, דער אויף זעלבסט וואר אין ירושלים אין יענער
 צייט:
 8 אונד ווען הורדוס האט ישוע געזעהען האט ער זיך זעהר
 געפרייט. ווארין ער האט איהם שוין לאנג פערלאנגט צו
 זעהען ווייל ער האט פילע זאכען פון איהם געהערט.
 אונד ער האט געהאפט צו זעהען, אז א וואונדער זאל
 9 דורך איהם געשעהען: אונד ער האט איהם אויסגעפרעגט
 מיט א סך ווערטער, אבער ער האט איהם גארניט גע-
 10 ענטפערט: אונד דיא ערשטע פהנים אונד דיא סופרים
 זענען געשמאנען אונד האבען איהם זעהר שטארק אנגע-
 11 קלאגט: אונד הורדוס מיט זיינע אפיצירען האבען איהם
 פערשעמט אונד אויסגעשפעט, אונד האבען איהם א גלענ-
 ציגעס קלייד אנגעטהון, אונד האבען איהם צוריקגעשיקט
 12 צו פילטום: אונד פילטום אונד הורדוס זענען אין דעם
 דאווען טאג פריינד געווארען. ווארין פריהר זענען זייא
 מיט איינאנדער אין פיינדשאפט געוועזען:
 13 אונד ווען פילטום האט צוזאמענגערופען דיא ערשטע
 14 פהנים אונד דיא אויבערשטע פון דאס פאלק: האט ער
 צו זייא געזאגט, איהר האט צו מיר דיוען מאן געבראכט
 וויא א פערפיהרער פון דעם פאלק, אונד זעה, איך האב
 איהם פעהערט, פאר איך, אונד האב גאר קיין אומרעכט

- ניש געפונען אין דיזען מענש, פון וועגען דיא זאכען וואס
 15 איהר האט איהם אָנגעקלאַגט: אונד אפילו הורדום אויף
 ניש, ווארין איך האב אייך צו איהם געשיקט, אונד ער
 האט איהם באַרניט געטהון וואס איז ווערט דעם טויט:
 16 דרום וועל איך איהם לאַזען שלאַגען אונד וועל איהם בע-
 17 פרייען: (ווארין ער האט זייא געמוסט איינעם לויז לאַזען
 18 אויף יום טוב): אונד זייא האַבען אלע מיט איין מאל
 געשריגען אונד האַבען געזאָגט, אַנזעק מיט דיזען, אונד
 19 לאז אונס פרייא בר-אַבא: (דער וואס וואר אין דעם גע-
 20 פענגניס אריינגעוואַרפען וועגען איין אויפֿשטאַנד וואס
 איז געשעהען אין דער שטאט, אונד פאר א רציחה):
 21 דארום האט פילטום ווידער צו זייא אויסגערופען, ווייל
 ער האט געוואלט ישוע בעפרייען: אָבער זייא האַבען גע-
 22 שריגען אונד געזאָגט, קרייצייג איהם: אונד ער האט דאס
 דריטע מאל צו זייא געזאָגט, וואס פאר אַ שלעכטעם האט
 ער דען געטהון? איך האב אין איהם ניש געפונען קיינע
 אונזאַף פון טויט; דרום וועל איך איהם לאַזען שלאַגען,
 23 אונד וועל איהם לויז לאַזען: אָבער זייא האַבען דרויף
 געדרונגען מיט גרויסע קולות, אונד האַבען פערלאַנגט אז
 ער זאל געקרייצייגט ווערען: אונד זייערע קולות אונד דיא
 24 קולות פון דיא ערשטע פֿהנים האַבען בייגעקומען: אונד
 פילטום האט געמשפּט, אז עס זאל געשעהען וויא זייא
 25 האַבען פערלאַנגט: אונד ער האט זייא בעפרייט דעם
 וואס וואר אין דעם געפענגניס אריינגעוואַרפען פאר איין
 אויפֿשטאַנד אונד רציחה, וועלכען זייא האַבען פערלאַנגט,
 אָבער ישוע האט ער איבערגעגעבען צו זייער ווילען:
 26 אונד ווען זייא האַבען איהם אַנזעקגעפירט, האַבען זייא
 אָנגענומען איינעם שמוען פון קורינ, וויא ער איז גע-
 קומען פון דעם פעלד, אונד האַבען אויף איהם אַרויפֿגע-
 לעגט דאס קרייץ, אז ער זאל עס טראַגען נאָך ישוע:
 27 אונד אַ גרויסע פערזאַמלונג פון לייט האַבען איהם נאָכ-
 געפאלגט, אונד ווייבער וואס האַבען געקלאַגט אונד
 28 געטרויערט איבער איהם: אָבער ישוע האט זיך צו זייא
 אומגעקערט אונד האט געזאָגט, טעכטער פון ירושלים,

- וויינט ניט איבער מיר, נייערט וויינט איבער אייך אליין,
 29 אונד איבער אייערע קינדער: ווארין זעה, דיא טעג קומען
 ווען מען וועט זאגען געבענשט זענען דיא אומטראכטיגע,
 אונד דיא לייבער וואס האבען ניט געוואונען, אונד דיא
 30 בריסטען וואס האבען ניט געגעבען צו זייגען: דענסטמאל
 וועלען זייא אנהעבען צו זאגען צו דיא בערג, פאלט איבער
 31 אונס, אונד צו דיא הויכע בערג, דעקט אונס צו: ווארין
 ווען זייא טהון דיזע זאכען צו א גרינעם בוים, וואס וועט
 געשעהען צו דעם פערדארטען?
 32 אונד צו זייא אנדערע רשעים ווארען אויך אהין געפיהרט,
 33 אז זייא זאלען מיט איהם געהרגעט ווערען: אונד ווען
 זייא זענען אנגעקומען צו איין ארט וואס ווערט אנגערופען
 גלגולת, האבען זייא איהם אונד דיא רשעים דארטען
 געקרייצייגט, איינעם צו זיינע רעכטע האנד, אונד דעם
 אנדערן צו דער לינקען:
 34 אונד ישוע האט געזאגט, פאטער, פערגיב זייא; ווארין
 זייא וויסען ניט וואס זייא טהון; אונד זייא האבען זיינע
 35 קליידער געטיילט, אונד האבען גורל געווארפען: אונד
 דאס פאלק איז געשטאנען אונד האט צוגעזעהען; אונד
 דיא עלצטע האבען איהם מיט זייא אויסגעשפעט, אונד
 האבען געזאגט, ער האט אנדערע געהאלפען, לאז ער זיך
 אליין העלפען; ווען ער איז דער משיח דער אויסדער-
 וועהלטער פון גאט:
 36 אונד דיא זעלנער האבען איהם אויך אויסגעשפעט, אונד
 זענען צו איהם געקומען אונד האבען איהם געבראכט
 37 עסיג: אונד זייא האבען געזאגט, ווען דוא ביסט דער
 38 קעניג פון דיא יודען, אזוי רעטע דיך אליין: אונד איינע
 אויפשריפט וואר איבער איהם געשריבען מיט גריכישע
 אונד לאטיינישע אונד העברעאישע בוכשטאבען
 דיזער איז דער קעניג פון דיא יודען:
 39 אונד איינער פון דיא רשעים וואס וואר געקרייצייגט, האט
 איהם געלעסטערט אונד האט געזאגט, ווען דוא ביסט דער
 40 משיח, אזוי העלף דיר אליין אונד אונס: אבער דער אנד-
 דערער האט געענטפערט אונד האט איהם אנגעשריען,

- אונד האט געזאגט, האסט דוא דען ניט מורא פאר גאט,
 זעהענדיג וויא דוא ביסט אויף אין דער זעלבער שטראס?
 אונד מיר זענען מיט רעכט פערשולדיגט; ווארין מיר
 באקומען מיט רעכט דאס וואס אונזערע מעשים האבען
 פערדינט. אבער דינער מאן האט גאר קיין אומרעכט
 געטהון: אונד ער האט צו ישוע געזאגט, האר, געדענק
 אן מיר, ווען דוא קומסט אריין אין דיין קעניגרייך: אונד
 ישוע האט צו איהם געזאגט, פארנואהר איך זאג דיר,
 היינט וועסט דוא מיט מיר זיין אין גן עדן:
 אונד עם וואר קעגען דער זעקסטער שעה, אונד עם וואר
 פינקטער איבער דעם גאנצען לאנד ביז צו דער ניינטער
 שעה: אונד דיא זון איז פינקטער געווארען, אונד דאס
 פרוכט פון דעם טעמפל איז אין מיטען צוריסען געווא-
 רען: אונד ישוע האט געשריען מיט א הויף קול, אונד
 האט געזאגט, פאטער, איך בעפעהל מיין גייסט אין דייןע
 האנד אריין: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער
 דיא נשמה אויסגעלאזט!
 וויא דער הויפטמאן האט געזעהען וואס איז געשעהען,
 האט ער גאט געלויבט, אונד געזאגט, ווירקליך דינער
 מענש וואר א צדיק: אונד אלע לייט וואס זענען צוזא-
 מענגעקומען צו דינער זעהונג, ווען וויא האבען געזעהען
 וואס איז געשעהען, האבען וויא זיך געשלאנגען אויף דער
 ברוסט, אונד האבען זיך אומגעקערט: אונד אלע זיינע
 פריינד, אונד דיא ווייבער וואס האבען איהם נאכגעפאלגט
 פון גליל, זענען פון ווייטען געשטאנען, אונד האבען דאס
 צוגעזעהען:
 אונד דא וואר א מאן וואס האט געהייסען יוסף, וואס וואר
 א יוצק, אונד א גוטער אונד גערעכטער מאן: (וועלכער
 האט ניט געווייליגט אין זייערע עצה אונד זייער ווערק).
 ער וואר פון ארמתי, א יודישע שטאט, אונד האט אליין
 אויף געווארט אויף דעם קעניגרייך פון גאט: דינער איז
 געקומען צו פילטום אונד האט געבעטען דעם לייב פון
 ישוע: אונד ער האט עם ארוסגענומען, אונד האט עם
 אוינגעזיקעלט אין א ליילעך, אונד האט עם אריינגעלעגט

לוקאס כג כד

אין איין אויסגעהאקטען קבר אין דעם פעלז וואו קיינער
 54 איז נאך ניט געלעבען: אונד עס וואר ערב יום טוב, אונד
 55 נאהנט צו שבת: אונד אויף דיא ווייבער וואס זענען מיט
 איהם צוזאמען געקומען פון נליל, האבען נאכגעפאלגט,
 אונד האבען געזעהען דאס קבר, אונד וואו זיין לייב וואר
 56 אריינגעלעגט: אונד זייא האבען זיך אומגעקערט, אונד
 האבען אנגעגרייט בשמים, אונד מר. אונד אס שבת האבען
 זייא גערודהט נאך דעם געבאט נאך:

קאפיטעל כד

1 אונד אן דעם ערשטען טאג פון דער וואך זענען זייא
 באנגן פריה געקומען צום קבר, אונד האבען געבראכט דיא
 בשמים וואס זייא האבען אנגעגרייט, אונד אנדערע ווארען
 2 מיט זייא: אונד זייא האבען געפונען דעם שטיין אוועק
 3 געוואלבערט פון דעם קבר: אונד ווען זייא זענען אריינג
 געקומען, האבען זייא ניט געפונען דעם לייב פון דעם האר
 4 ישוע: אונד עס איז געוועזען ווען זייא ווארען זעהר
 פערצאגט וועגען דעם אזוי זענען צווייא מענשען בייא
 5 זייא געשטאנען אין גלאנצענדיגע קליידער: אונד וויא
 זייא האבען זיך געפארכטען, אונד האבען זייער פנים צו
 דער ערד גענינגט, אזוי האבען זייא צו זייא געזאגט, ווארום
 6 זוכט איהר דעם לעבעדיגען צווישען דיא שויטע? ער איז
 ניט דא, נייערט ער איז אויפגעשטאנען. געדענקט וואס
 7 ער האט אויף געזאגט, ווען ער וואר נאך אין גליל: וויא
 ער האט געזאגט, אז דער בן-אדם מוס איבערגעבען
 ווערען אין דיא הענד פון זינדער, אונד געקרייצויגט ווערען,
 8 אונד אים דריטען טאג אויפשטעהן: אונד זייא האבען זיך
 9 דערמאנט אן זיינע ווערטער: אונד זייא האבען זיך אומ
 געקערט פון דעם קבר, אונד האבען דאס אלעס דערצעהלט
 10 צו דיא עלף אונד צו אלע איבריגע: אונד עס ווארען
 מרים מגדלנה, אונד יוחנה, אונד מרים דיא מוטער פון יעקב,
 אונד דיא איבריגע מיט זייא, וואס האבען דאס דערצעהלט
 11 צו דיא שלוחים: אונד דיזע ווערטער זענען בייא זייא
 אנגעזעהען געוועזען וויא נארישקייט, אונד זייא האבען
 זייא ניט געגלויבט:

- 12 אָבער פֿעטרוס איז אויפֿגעשטאנען אונד איז געלאפֿען צום 12
קבר. אונד ער האט זיך ארויפֿגעבויגען, אונד האט געזעהען
דיא תּכריכים בעוונדער ליגען. אזוי איז ער אנועקגעגאנגען,
אונד האט זיך געוואונדערט וואס עס איז געשעהען:
- 13 אונד צווייט פֿון זיין זענען דעמזעלביגען טאג געגאנגען 13
אין א דארף וואס הייסט עמאוס וואס איז זעכציג אקער
פעלד נויט פֿון ירושלים: אונד זיין האבען מיט איינאנד 14
דער געשמקט וועגען אלע דיזע זאכען וואס האבען זיך
געטראפען: אונד עס וואר וויא זיין האבען געשמקט 15
אונד געטענעט, אזוי האט זיך ישוע זעלבסט גענעהנט
אונד איז מיט זיין געגאנגען: אָבער זיירע אויגען ווארען 16
צוגעהאלטען, אז זיין זאלען איהם ניט דערקענען: אונד 17
ער האט צו זיין געזאגט, וואס פאר ענגנים זענען דיא
איבער וועלכע איהר טענעט מיט איינאנדער געהענדיג אונד
זענט טרויעריג? אונד איינער פֿון זיין וואס האט געהייסען 18
קלעאפּאס האט צו איהם געזאגט, ביסט דוא דען אליין
א פֿרעמדער אין ירושלים, אונד וויסט ניט וואס איז
דיינען געשעהען אין דיזע טעג? אונד ער האט צו זיין 19
געזאגט, וואס פאר זאכען? אונד זיין האבען צו איהם
געזאגט, דאס פֿון וועגען ישוע הנוצרי, וואס וואר א
נביא, מעכטיג אין מעשים פֿאר גאט אונד דעם גאנצען
פאלק: אונד וויא דיא ערשטע פֿהנים אונד אונזערע 20
אויבערשטע האבען איהם איבערגעגעבען צום משפט פֿון
טויט אונד האבען איהם געקרייציגט: אָבער מיר האבען 21
געהאפט אז ער איז דער וואס וועט ישראל אויסלעזען.
אונד איבער דעם אלעם, איז היינט דער דריטער טאג זינט
דאס אלעם איז געשעהען: אונד עטליכע ווייבער פֿון 22
אונס האבען אונס דערשראקען, ווארין זיין זענען געווען
זען גאנץ פֿריה ביין דעם קבר: אונד ווען זיין האבען 23
ניט געפונען זיין לייב, זענען זיין געקומען אונד האבען
געזאגט, אז זיין האבען געזעהען א געזיכט פֿון מלאכים:
אונד עטליכע פֿון דיא וואס ווארען מיט אונס זענען אנועק 24
געגאנגען צום קבר, אונד האבען אזוי געפונען וויא דיא
ווייבער האבען געזאגט, אָבער איהם האבען זיין ניט

- 25 געזעהען: אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר אונפער-
שטענדיגע אונד שווערהארציגע! וואס איהר גלויבט ניט
- 26 אלעס וואס דיא נביאים האבען געזאגט: מוס דען ניט דער
משיח דאס ליידען, אונד אין זיינער הערליכקייט אריינקומ-
27 מען? אונד ער האט אָנגעהויבען פון (תורת) משה אונד
אלע נביאים, אונד האט זייא אויסגעלעגט אין דער גאנצען
28 שריפט וואס איז אויף איהם געשריבען: אונד זייא האבען
זיך געעהנט צום דארף וואו אהין זייא זענען געגאנגען.
אונד ער האט זיך געמאכט גלייך וויא ער האט געוואלט
29 הויטער געהן: אָבער זייא האבען איהם זעהר געבעטען
אונד האבען געזאגט, גלייב מיט אונס, ווארין עס איז פאר
נאכט, אונד דער טאג גייגט זיך אָפּ, אזוי איז ער אריינגע-
30 גאנגען מיט זייא צו גלייבען: אונד עס וואר זען ער האט
זיך מיט זייא צום טיש געזעצט, האט ער גענומען ברויט
אונד האט אַ ברֵכה געמאכט, אונד האט עס צוגראכען אונד
31 עס צו זייא געגעבען: אונד זיירע אוינען ווארען אויפגע-
מאכט, אונד זייא האבען איהם דערקענט, אָבער ער איז
32 פון זייא פערשטוואנדען געווארען: אונד זייא האבען אוינער
צום אנדערן געזאגט, האט ניט אוינער הארץ אין אונס
געברענגט, ווען ער האט מיט אונס גערעט אויף דעם וועג,
אונד ווען ער האט אונס דיא שריפט אויסגעלעגט? אונד
33 זייא זענען אין דער זעלבער שעה אויפגעשטאנען, אונד
זענען צוריקגעגאנגען קיין ירושלים, אונד האבען געפונען
דיא עלף אונד דיא וואס ווארען מיט זייא פערזאמעלט!
34 וואס האבען געזאגט, דער האר איז באַמת אויפגעשטאנען,
אונד האט זיך בעוויזען צו פעטרוס: אונד זייא האבען
דערצעהלט וואס האט זיך געטראפען אויף דעם וועג, אונד
זייא זייא האבען איהם דערקענט ביים ברויט צוגברעכען:
36 אונד וויא זייא האבען דיזע זאכען גערעט, אזוי איז ער
זעלבסט צווישען זייא געשטאנען. אונד האט צו זייא
37 געזאגט, שלום עליכם: אונד זייא ווארען דערשראקען
אונד האבען זיך געפארכטען, אונד האבען געדאכט אז
38 זייא זעהען אַ גייסט: אונד ער האט צו זייא געזאגט, ווארום
זייט איהר דערשראקען? אונד ווארום קומען זאלכע

- 39 געדאנקען אין איינע הערצער אריין? זעהט מיינע הענד
 אונד מיינע פיס, אז איך בין דאס זעלבסט. פיהלט מיך
 אונד זעהט. ווארין א גייסט האט קיין פלייש אונד בליין,
 40 אזוי וויא איהר זעהט אז איך האב: אונד וויא ער האט
 דאס געזאגט, האט ער וויא געוויזען זיינע הענד אונד זיינע
 41 פיס: אונד ווען וויא האבען נאך ניש געגלויבט פאר שמוחה,
 אונד האבען זיך פערטוואונדערט; האט ער צו וויא געזאגט,
 42 האט איהר דא עפעס צו עסען? אונד וויא האבען איהם
 43 געגעבען א שטיק געבראטענע פיש: אונד ער האט עם
 44 גענומען אונד האט פאר וויא געגעסען: אונד ער האט צו
 וויא געזאגט, דאס זענען דיא זאכען וואס איך האב צו
 אייך גערעט ווען איך וואר נאך מיט אייך, אז אלעס מוס
 מקוים ווערען וואס איז געשריבען וועגען מיר אין תורת
 45 משה, אונד אין דיא נביאים, אונד אין תהלים: דאן האט
 ער זייער פערשטאנד אויפגעמאכט, אז וויא זאלען פער-
 46 שטעהן דיא שריפט: אונד ער האט צו וויא געזאגט אזוי
 איז געשריבען, אז דער משיח זאל ליידען, אונד פון דעם
 47 טויט אויפשטעהן דעם דריטען טאג: אונד אז מען זאל
 אין זיין נאמען פרעדיגען תשובה אונד פערגעבונג פון
 זינדען צו אלע פעלקער, אונד מען זאל אנהייבען אין
 48 ירושלים: אונד איהר זענט צייגען פון דיזע זאכען: אונד
 49 זעהט, איך וועל אויף אייך שיקען דיא הבטחה פון מין
 פאטער. אבער בלייבט איהר אין דער שטאט, ביז איהר
 וועט אנגעטהון ווערען מיט מאכט פון דער הייך:
 50 אונד ער האט וויא ארויסגעפיהרט ביז בית-היני, אונד האט
 זיינע הענד אויפגעהויבען. אונד האט וויא געגענשט:
 51 אונד עם וואר ווען ער האט וויא געגענשט, איז ער אוועק
 פון וויא, אונד וואר ארויפגעטראגען אין דעם הימעל אריין:
 52 אונד וויא האבען זיך צו איהם געביקט, אונד זענען צוריק-
 53 געגאנגען קיין ירושלים מיט גרויסע שמוחה: אונד וויא
 זענען געשטענדיג געוועזען אין דעם בית המקדש, אונד
 האבען גאט געלויבט:

דיא הייליגע בשורה טובה פון יוחנן

- 1 אים אנהייב איז געוועזען דאס ווארט, אונד דאס ווארט
איז געוועזען מיט גאט אונד דאס ווארט איז געוועזען
- 2 גאט: דאס זעלביגע איז געוועזען אים אנהייב מיט גאט:
- 3 אלעס איז דורך איהם געמאכט געווארען, אונד אהן איהם
- 4 איז גארניש געמאכט געווארען, וואס איז געמאכט: אין
איהם איז געוועזען דאס לעבען, אונד דאס לעבען איז
- 5 געוועזען דאס ליכט פון דיא מענשען: אונד דאס ליכט
שיינט אין דער פינסטערניש, אונד דיא פינסטערניש האט
עס נישט געגריפען:
- 6 עס איז געוועזען א מאן געשיקט פון גאט, וואס האט גע-
7 הייסען יוחנן: דיוער איז געקומען פאר א צייגניש, אז ער
זאל געצייגען וועגען דעם ליכט, כדי אלע זאלען דורך
8 איהם גלויבען: ער איז נישט געוועזען דאס ליכט, ניערשט
ער איז געשיקט געווארען צו געצייגען וועגען דעם ליכט:
- 9 דאס איז דיא וואהרע ליכט, וואס לייכט איםליכען מענש
10 וואס קומט אין דער וועלט אריין: ער איז אין דער
וועלט געוועזען, אונד דיא וועלט איז דורך איהם געמאכט,
11 אונד דיא וועלט האט איהם נישט געקענט: ער איז געקומען
צו זיינע אייגענע, אונד דיא זייניגע האבען איהם נישט אָ-
12 גענומען: אבער וויא פיל עס האבען איהם אָנגענומען,
צו דיא האט ער געגעבען מאכט אז זייא זאלען ווערען
קינדער פון גאט, צו דיא וואס גלויבען אין זיין נאמען:
13 וואס זענען נישט פון בלוש געבוירען, אונד נישט פון דעם
וועלען פון פלייש, אונד נישט פון דעם וועלען פון מענשען,
נייערשט פון גאט:
- 14 אונד דאס ווארט איז געווארען פלייש, אונד האט צווישען
אונם געוואוינט, אונד מיר האבען געזעהען זיינע הערליכ-
קייט, וויא דיא הערליכקייט פון דעם איינציגען זעהן פון
15 דעם פאטער, פול מיט גענאד אונד וואהרהייט: יוחנן
האט אויף איהם געצייגט, אונד האט געשריען אונד
געזאגט, דאס איז דער פון וועלכען אינך האב געזאגט, דער

- וְאִם קֹמֵט נֶאֱדָּ מִיר אִיז פֶּאָר מִיר גֵּעֵנְוֵזֶען, וְוֵאָרִין עַר אִיז
 16 פֶּאָר מִיר גֵּעֵנְוֵזֶען: אֹנְד פֿון זײַנער פּוֹלְהֵיִיט הָאָבֶען
 17 מִיר אַלֶּע דְּעֵרְהאַלְטֶען, אֹנְד גֵּעֵנְאָד אױף גֵּעֵנְאָד: וְוֵאָרִין
 דִּיא תּוֹרָה אִיז דּוֹרְף מִשָּׁה גֵּעֵנְעֶבֶען גֵּעֵוֹאָרְען, גֵּעֵנְאָד אֹנְד
 18 וְוֵאָדְרֵהֵיִיט אִיז גֵּעֵנְוֵזֶען דּוֹרְף יִשׁוּע הַמְּשִׁיחַ: קײַנער הָאָט
 גָּאָט קײַנמָאָל גֵּעֵנְעֶהֶען; דְּער אײַנצײַגער זױהן, וְוֵאָס אִיז
 אִין דְּעם שׁוֹיִם פֿון דְּעם פֶּאָטֶער, דְּער הָאָט אִיְהִם גֵּעֵקָאָנְט
 גֵּעֵמָאָכְט:
 19 אֹנְד דָּאָס אִיז דָּאָס צײַגֶנִים פֿון יוֹחֲנָן, וְוֵען דִּיא יוֹדֶען פֿון
 יְרוּשָׁלַיִם הָאָבֶען גֵּעֵשִׁיקֵט פֿרֵהֲנִים אֹנְד לֹוִים אַז זײַא זְאָלֶען
 20 אִיְהִם פֿרֵעֶנְען, וְוֵער בִּיקֵט דּוּאָ? אֹנְד עַר הָאָט מוֹדָּה
 גֵּעֵוֵזֶען, אֹנְד הָאָט נִיט גֵּעֵלִיִיקֶענְט, נִייעֶרֶט הָאָט מוֹדָּה
 21 גֵּעֵוֵזֶען, אִיף בִּין נִיט דְּער מְשִׁיחַ: אֹנְד זײַא הָאָבֶען
 אִיְהִם גֵּעֵפֶרֶענְט, וְוֵאָס דְּען? בִּיקֵט דּוּאָ אַלְיָהוּ? אֹנְד עַר
 הָאָט גֵּעֵזָאָגְט, אִיף בִּין נִיט. בִּיקֵט דּוּאָ דְּער נְבִיאָ? אֹנְד
 22 עַר הָאָט גֵּעֵנְטֶפֶערֶט נִיין: אַזױ הָאָבֶען זײַא צו אִיְהִם
 גֵּעֵזָאָגְט, וְוֵער בִּיקֵט דּוּאָ? אַז מִיר זְאָלֶען אִיין עֵנְטֶפֶער
 גֵּעֵבֶען צו דִּיא וְוֵאָס הָאָבֶען אֹנְס גֵּעֵשִׁיקֵט; וְוֵאָס זְאָגֵט
 23 דּוּאָ וְוֵענֶען דִּיר זְעֶלְבֶסט? אֹנְד עַר הָאָט גֵּעֵזָאָגְט,
 “אִיף בִּין אַ קוֹל פֿון אִינְעם וְוֵאָס שְׁרִיעֵט אִין דְּער
 מִדְּבָר, מֵאָכְט גְּלִיִיף דְּעם וְוֵעג פֿון דְּעם הָאָר, אַזױ
 24 זײַא יִשְׁעִיָּה הִנְבִיא הָאָט גֵּעֵזָאָגְט:” אֹנְד זײַא זְעֶנְען
 25 גֵּעֵשִׁיקֵט גֵּעֵוֵזֶען פֿון דִּיא פֿרוֹשִׁים: אֹנְד זײַא הָאָבֶען
 אִיְהִם גֵּעֵפֶרֶענְט, אֹנְד צו אִיְהִם גֵּעֵזָאָגְט, וְוֵאָרוֹם מוֹבְלֶסט
 דּוּאָ דְּען, וְוֵען דּוּאָ בִּיקֵט נִיט דְּער מְשִׁיחַ אֹנְד נִיט אַלְיָהוּ,
 26 אֹנְד נִיט דְּער נְבִיאָ? יוֹחֲנָן הָאָט זײַא גֵּעֵנְטֶפֶערֶט אֹנְד
 גֵּעֵזָאָגְט, אִיף מוֹבְלֶ מִיט וְוֵאָסֶער, אָבֶער דָּא שְׁטֶעֱהֵט אִינְנער
 27 צוֹוִישֶׁען אִיף, וְוֵעֶלְכֶען אִיְהִר קֶענְט נִיט; דְּער אִיז עַר וְוֵאָס
 קֹמֵט נֶאֱדָּ מִיר, וְוֵאָס אִיף בִּין נִיט וְוֵעֶרֶט אַז אִיף זְאָל דָּאָס
 28 שְׁנִירֶעל פֿון זײַנע שִׁיף אױפֿבִּינדֶען: דָּאָס אִיז גֵּעֵשֶׁעֶהֶען
 אִין בֵּית־הֵינִי אױף דִּיא אַנְדֶּערע זײַט יְרֻדָּן, וְוֵאָר יוֹחֲנָן הָאָט
 גֵּעֵמָוְבְלֶט:
 29 אױף דְּעם אַנְדֶּערן טָאָג הָאָט יוֹחֲנָן גֵּעֵנְעֶהֶען יִשׁוּע צו אִיְהִם
 קוֹמֶען, אֹנְד הָאָט גֵּעֵזָאָגְט, זְעֵה, דָּאָס לָאָם פֿון גָּאָט וְוֵאָס

- 30 נַעֲמֵט אַוֹעַק דִּיא זִינְד פֿון דָּער נֹעֲלֵט: דָּאס איז דָּער פֿון
 נֹעֲמֵן אִיף הָאָב גֶּעזאַגט, נָאָך מִיר קוֹמט אַ מאָן, וואָס איז
 פֿאַר מִיר גֶּענוּעזען, וואָרין ער איז צוּעֲרֵשֶׁט פֿאַר מִיר:
- 31 אונד אִיף הָאָב אִיהֶם נִיט גֶּעקענט, נִייעֲרֵט אז ער זאל
 אַנטפֿלעקט נֹעֲרען צו יִשְׂרָאֵל, דרום בין אִיף גֶּעקומען אונד
 32 מִזְבֵּל מִיט וואָסער: אונד יוֹחֵן הָאָט בַּעצִיגֵט אונד גֶּעזאַגט,
 אִיף הָאָב גֶּעזעהען דָּעם גִּיסט אַרוֹפֿקומען פֿון הִימֶעל וזיא
 33 אַ טוֹיב, אונד ער איז אויף אִיהֶם גֶּעבֿליבֿען: אונד אִיף
 הָאָב אִיהֶם נִיט גֶּעקענט; נִייעֲרֵט דָּער וואָס הָאָט מִיך
 גֶּעשִׁיקט צו מִזְבֵּלן מִיט וואָסער, דָּער הָאָט צו מִיר גֶּעזאַגט,
 אויף נֹעֲמֵן דִּיא נֹעֲסֵט זעהען דָּעם גִּיסט אַרוֹפֿקומען,
 אונד אויף אִיהֶם בֿלייבֿען, דָּער איז ער וואָס מִזְבֵּלֵט מִיט
 34 דָּעם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ: אונד אִיף הָאָב גֶּעזעהען אונד הָאָב
 גֶּעצִיגֵט, אז דִּיזער איז דָּער זוהן פֿון נָאָם:
- 35 אויף דָּעם אַנדֿערען טָאָג איז יוֹחֵן ווִידֿער גֶּעשטאַנען אונד
 36 צווייא פֿון זײַנע תּלְמִידִים: אונד ער הָאָט גֶּעזעהען יִשׁוּעַ
 וזיא ער גֶּעהט, אונד הָאָט גֶּעזאַגט, זעה, דָּאס לאָס פֿון
 37 נָאָם: אונד דִּיא צווייא תּלְמִידִים הָאָבֿען אִיהֶם גֶּעהערט
 38 רֶעֶדען, אונד זײַא הָאָבֿען יִשׁוּעַ נָאָכגעפֿאַלגט: אונד יִשׁוּעַ
 הָאָט זײַך אומגעקעהרט, אונד הָאָט זײַא גֶּעזעהען נָאָך־
 פֿאַלגֿען, אונד ער הָאָט צו זײַא גֶּעזאַגט, וואָס זוכט אִיהֶר?
 אונד זײַא הָאָבֿען צו אִיהֶם גֶּעזאַגט, רַבִּי, וואָס איז פֿער־
 39 מִיטשט לָעהרער, וואָו וואָזינסט דִּיא? ער הָאָט צו זײַא
 גֶּעזאַגט, קוֹמט אונד זעהט. זײַא זענען גֶּעקומען אונד
 הָאָבֿען גֶּעזעהען וואָו ער הָאָט גֶּעוואָזינט, אונד זענען
 יענעם טָאָג בײַא אִיהֶם גֶּעבֿליבֿען; אונד עס איז גֶּענוּעזען
 40 קענען דִּיא צעהנטע שָׁעֶה: אַנְדֿרִי דָּער בְּרוּדֿער פֿון שְׁמֵעוֹן
 פֿעטרוס איז גֶּענוּעזען אײַנער פֿון דִּיא צווייא וואָס הָאָבֿען
 גֶּעהערט יוֹחֵן רֶעֶדען, אונד הָאָבֿען אִיהֶם נָאָכגעפֿאַלגט:
 41 דִּיזער הָאָט צום עֲרֵשֶׁטען גֶּעפֿינען ווײַן אײַגענעם בְּרוּדֿער
 שְׁמֵעוֹן, אונד הָאָט צו אִיהֶם גֶּעזאַגט, מִיר הָאָבֿען גֶּעפֿינען
 דָּעם מְשִׁיחַ וואָס איז פֿערטִיטשט אויף גְּרוֹכִיש קריסטוס:
 42 ער הָאָט אִיהֶם גֶּעבֿראַכט צו יִשׁוּעַ; אונד יִשׁוּעַ הָאָט אִיהֶם
 גֶּעזעהען, אונד גֶּעזאַגט, דִּיא בִיסט שְׁמֵעוֹן, זוהן פֿון יוֹחֵן.

דיא זאלסט גערופען נוערען ביפא, וואס איז פערמייטשט
א פעלז:

- 43 אויף דעם אנדערען טאג האט ישוע גענואלט געהען קיין
גליל, אונד האט געפינען פיליפוס, אונד האט צו איהם גע-
44 זאגט פאלג מיר נאך: אונד פיליפוס איז געוועזען פון בית-
45 צורה דיא שטאט פון אנדרי אונד פעטרוס: פיליפוס האט
געפינען נתנאל, אונד האט צו איהם געזאגט, מיר האבען
געפינען דעם פון וועלכען משה האט געשריבען אין דער
תורה, אונד דיא נביאים, ישוע דער זעהן פון יוסף אויס
נצרת: אונד נתנאל האט צו איהם געזאגט, קען עפעס
46 גוטעס ארויסקומען פון נצרת? פיליפוס האט צו איהם
געזאגט, קום אונד זעה: אונד ישוע האט געזעהען נתנאל
47 צו איהם קומען, אונד האט צו איהם געזאגט, זעה, איין
אמתער בן ישראל אין וועלכען עס איז ניט דא קיינע
48 פאלשהייט: נתנאל האט צו איהם געזאגט, פון וואנען
קענסט דוא מיך? ישוע האט געענטפערט, אונד האט צו
איהם געזאגט, איידער פיליפוס האט דיך גערופען, ווען
דוא ביסט געוועזען אונטער דעם פיינענבוים, האב איך
49 דיך געזעהען: נתנאל האט געענטפערט, רבי, דוא ביסט דער
50 זעהן פון נאט, דוא ביסט דער מלך פון ישראל: ישוע האט
געענטפערט, אונד האט צו איהם געזאגט, ווייל איך האב
דיר געזאגט, איך האב דיך געזעהען אונטער דעם פיינענ-
בוים גלויבסט דוא? דוא וועסט זעהען גרעכערע זאכען
וויא דינע: אונד ער האט צו איהם געזאגט, באמת,
51 באמת זאג איך אייך, איהר וועט זעהען דעם הימעל אפען,
אונד דיא מלאכים פון נאט ארויפגעהען אונד ארופקומען
אויף דעם בן אדם:

קאפיטעל ב

- 1 אונד אים דריטען טאג איז געוועזען א חתונה אין קנה
פון גליל, אונד דיא מוטער פון ישוע איז דארט געוועזען:
2 אונד ישוע אונד זיינע תלמידים זענען אויף געבעטען גע-
3 נארען אויף דער חתונה: אונד ווען עס האט וויא גע-
פעהלט וויין, האט דיא מוטער פון ישוע צו איהם געזאגט,
וויא האבען קיין וויין: אונד ישוע האט צו איהר געזאגט, 4

- וואס האב איך מיט דיר צו טהון פרויא? מיינע שעה איז
 5 נאך ניש געקומען: זיינע מוטער האט געזאגט צו דיא
 6 משרתים, וואס ער וועט אייך זאגען דאס טהוט: אינד עס
 זענען דארט אנדערגעשטעלט געוועזען זעקס שטיינענע
 וואסערקריג נאך דער געוואוינהייט פון דער רייניגונג פון
 דיא יודען, אונד אימליכעס האט געהאלטען צווייא אדער
 7 דרייא מאס: ישוע האט צו זייא געזאגט, פילט אן דיא
 קריג מיט וואסער. אונד זייא האבען זייא אנגעפילט ביז
 8 ארויף: אונד ער האט צו זייא געזאגט, נון שעפט אן
 אונד טראגט צו דעם אויבערשטען פון דער סעודה. אונד
 9 זייא האבען געטראגען: ווען דער אויבערשטער פון דער
 סעודה האט פערזוכט דאס וואסער וואס איז וויין געווארען,
 (אונד האט ניש געוואוסט פון וואנען עס איז, אבער דיא
 משרתים וואס האבען דאס וואסער אנגעשעפט האבען
 געוואוסט); האט דער אויבערשטער פון דער סעודה גע-
 10 רופען דעם חתן: אונד ער האט צו איהם געזאגט, אימ
 ליכער מענש שטעלט צוערשט אנדער דעם גוטען וויין,
 אונד ווען מען האט זיך אנגעטרונקען, אזוי גיבט ער דעם
 ערנערען, אבער דוא האסט געהאלטען דעם גוטען וויין
 11 ביז אצונד: דאס איז דאס ערשטע וואונדער וואס ישוע
 האט געהון אין קנה פון גליל, אונד האט אנטפלעקט
 זיינע הערליכקייט, אונד זיינע תלמידים האבען אין איהם
 12 געגלויבט: נאכדעם איז ער ארויפגעגאנגען קיין כפר נחום,
 אונד זיינע מוטער אונד זיינע ברידער אונד זיינע תלמידים
 מיט איהם; אונד זייא זענען דארט ניש לאנג געבליבען:
 13 אונד דער פסח פון דיא יודען איז נאהנט געוועזען, אונד
 14 ישוע איז ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד ער האט
 געפינען אין דעם בית המקדש דיא וואס האבען פערקויפט
 אקסען אונד שאף אונד טויבען, אונד דיא וועקסלער
 15 זיצענדיג: אונד ער האט געמאכט א קאנטשיק פון
 שטריקלעך, אונד האט אלע ארויסגעטריבען פון דעם בית
 המקדש, אונד דיא שאף אונד אויך דיא אקסען, אונד האט
 אויסגעשיט דאס געלד פון דיא וועקסלער, אונד האט אומ-
 16 געווארפען דיא טישען: אונד ער האט צו דיא

טוֹיבֵעֲנֵהֶעֱנְדְלֵעַר גַּעזאַגט, גַּעמַט דִּינֵע זאַכען פֿון דאַנען
 אַנוועק, מאַכט ניט דאָס הויז פֿון מײַן פֿאַטער, אַ הויז פֿון
 האַנדֵל: אונד זײַנע תּלְמִידִים האַבען זיך דַּערמאַגט, אַז
 17 עס שְׁטעֶהט גַּעשְׂרִיבֵען, דִּיא קנָאָה פֿון דִּיין הויז האַט מײַך
 פֿערצֵעֶהרַט: דִּיא יוֹדען האַבען גַּעעֲנִטפֿערט, אונד האַבען
 18 צו אִיהֶם גַּעזאַגט, וואָס פֿאַר אַ צײַכען ווײַזט דוּא אונָס,
 אַז דוּא טהוּקט דִּינֵע זאַכען? יִשׁוּע האַט גַּעעֲנִטפֿערט אונד
 19 האַט צו זײַא גַּעזאַגט, צוֹשְׁטֶערט דִּינֵעס טַעמֶפֶּעל, אונד
 אין דִּרײַא טַעג נועל אִיךְ אִיהֶם אוֹיפֿשְׁטעלֵען: אַזוֹי האַבען
 20 דִּיא יוֹדען גַּעזאַגט, אין זַעקס אונד פֿירצִיג נאַהר אִיז דִּינֵער
 טַעמֶפֶּעל גַּעבוֹיעט גַּעוואַרען, אונד וועסט דוּא אִיהֶם אין
 דִּרײַא טַעג אוֹיפֿשְׁטעלֵען? אָבער עַר האַט גַּערעט ווענען
 21 דַעס טַעמֶפֶּעל פֿון זײַן לײב: דַרום ווען עַר אִיז פֿון דַעס
 22 טוֹיט אוֹיפֿגַעשְׁטאַנען, אַזוֹי האַבען זײַנע תּלְמִידִים גַּעדענקט
 אַז עַר האַט דאַס גַּערעט; אונד זײַא האַבען גַּעגלױבט אין
 דַער שְׂרִיפֿט אונד אין דַעס וואַרט וואָס יִשׁוּע האַט צו זײַא
 גַּעזאַגט:

אונד ווען עַר אִיז גַּענוועזען אין ירוּשָׁלַיִם אַם פֿסח אויף
 23 דַעס יום טוב האַבען פֿילע גַּעגלױבט אָן זײַן נאַמען, ווען
 זײַא האַבען גַּעזעהען זײַנע וואונדער וואָס עַר האַט גַּעטהון:
 אָבער יִשׁוּע האַט זיך צו זײַא ניט פֿערטרויעט, נוִייל עַר
 24 האַט אַלע גַּעקענט: אונד עַר האַט ניט גַּעדאַרפֿט אַז
 25 אַימִצער זאַל צײַגנױס גַּעבען אויף מַעֲנִשֶׁען, וואַרײַן עַר האַט
 גַּעוואוסט וואָס אִיז אין דַעס מַעֲנִשׁ:

קאפיטעל ג

עס אִיז גַּענוועזען אַ מאַן פֿון דִּיא פֿרוּשִׁים, וואָס האַט גַּע-
 1 הײסען נִיקוֹדִימוֹס, אַ קצוֹן פֿון דִּיא יוֹדען: דִּינֵער אִיז גַּע-
 2 קומען צו יִשׁוּע בײַא נאַכט, אונד האַט צו אִיהֶם גַּעזאַגט,
 רַבִּי, מִיר ווײַסען אַז דוּא בִּיסט גַּעקומען פֿון גאַט ווײַא אַ
 לַעהרער, וואַרײַן קײַנער קאַן ניט טהון דִּיא וואונדער וואָס
 דוּא טהוּקט אוֹיפֿער גאַט אִיז מײַט אִיהֶם: יִשׁוּע האַט גַּע-
 3 עֲנִטפֿערט אונד האַט צו אִיהֶם גַּעזאַגט, בְּאַמֶּת, בְּאַמֶּת זאַנ
 אִיךְ דִּיר, עַס זײַא דַען אַ מַעֲנִשׁ ווערט ווײַדער אַמאַל
 גַּעבוֹירען, קאַן עַר ניט זעהען דאַס קעניגרייך פֿון גאַט:

- 4 ניקודימוס האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי קאן א מאן געבוירען ווערען ווען ער איז אלט? קאן ער דאס צווייטע מאל אריינקומען אין זיין מוטערס לייב, אונד געבוירען ווערען? ישוע האט געענטפערט, באַמַת, באַמַת זאג איך דיר, עס זייא דען א מענש ווערט געבוירען פון וואסער אונד פון דעם גייסט, קאן ער נישט אריינקומען אים קע- 6 ניגרייך פון גאט: דאס וואס איז געבוירען פון דעם פלייש איז פלייש, אונד דאס וואס איז געבוירען פון דעם גייסט איז גייסט: פערן וואונדער דיך נישט אז איך האב דיר גע- 8 זאגט, איהר מוסט ווידער אמאל געבוירען ווערען: דער ווינד בלאזט וואו ער וויל, אונד דוא הערסט זיין קול, אבער דוא ווייסט נישט פון וואנען ער קומט, אונד וואו אהין ער געהט; אזוי איז איטליכער וואס איז געבוירען פון דעם גייסט: ניקודימוס האט געענטפערט אונד האט 10 צו איהם געזאגט, וויא אזוי קאן דאס זיין? ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, ביסט דוא דער לעהרער פון ישראל, אונד ווייסט נישט דיזע זאכען: 11 באַמַת, באַמַת זאג איך דיר, אז מיר רעדען וואס מיר וויסען, אונד בעצייגען וואס מיר האבען געזעהען, אונד 12 איהר נעמט נישט אן אונזער צייגנים: ווען איך האב צו אייך ערדישע זאכען געזאגט אונד איהר גלויבט נישט, וויא אזוי וועט איהר גלויבען, ווען איך זאג אייך הימלישע 13 זאכען? אונד קיינער איז נישט ארויפגעגאנגען אין דעם הימעל אריין, נייערט דער וואס איז ארופגעקומען פון 14 דעם הימעל, דער בן-אדם וואס איז אים הימעל: אונד וויא משה האט אויפגעהויבען דיא שלאנג אין דער מדבר, 15 אזוי מוז דער בן אדם אויפגעהויבען ווערען: אז איטלי- 16 כער וואס גלויבט אן איהם זאל האבען דאס עבינע לעבען: .
- 16 ווארין גאט האט דיא וועלט אזוי געליבט, דאס ער האט געגעבען זיין איינגעבוירענען זעהן, אז איטליכער וואס גלויבט אן איהם זאל נישט פערלויבען ווערען נייערט, 17 זאל האבען דאס עבינע לעבען: ווארין גאט האט נישט געשיקט זיין זעהן אין דער וועלט אריין אז ער זאל דיא

- וועלט פֿערשולדיגען; גייערט אז דיא וועלט זאל דורך
 18 איהם גערעטעט ווערען: דער וואס גלויבט אן איהם איז
 נישט פֿערשולדיגט; דער וואס גלויבט נישט איז שוין פֿער-
 פֿערשולדיגט, ווייל ער האט נישט געגלויבט אן דעם נאמען
 19 פון דעם איינגעבוירענען זיהן פון גאט: אונד דאס איז
 דאס משפט, אז דאס ליכט איז אין דיא וועלט אריינגע-
 קומען, אונד דיא מענשען האבען געליבט דיא פינסטער-
 נים מעהר וויא דאס ליכט, ווארין זייערע מעשים זענען
 20 שלעכט געוועזען: ווארין אימליכער וואס טהוט ביזעס
 האט פיינד דאס ליכט, אונד קומט נישט צום ליכט, כדי
 21 זיינע מעשים זאלען נישט בעשטראפט ווערען: אבער דער
 וואס טהוט דיא וואהרהייט קומט צום ליכט, אז זיינע
 מעשים זאלען אנטפלעקט ווערען, אז זייא זענען אין גאט
 געטהון:
 22 נאכדעם איז ישוע אונד זיינע תלמידים געקומען צו דעם
 לאנד פון יהודה, אונד דארט האט ער זיך מיט זייא אויפ-
 געהאלטען, אונד האט געטובלט: אונד יוחנן האט אויך
 23 געטובלט אין עינון נאהענט צו שלום, ווארין עס איז דארט
 געוועזען פיל וואסער, אונד מענשען זענען געטובלט
 געווארען: ווארין יוחנן איז גאך נישט געוועזען אין דעם
 24 געפענגניס אריינגעווארפען:
 25 עס איז געוועזען א קריג צווישען דיא תלמידים פון יוחנן
 26 אונד יודען וועגען דיא רייניגונג: אונד זייא זענען גע-
 קומען צו יוחנן אונד האבען צו איהם געזאגט, רבי, דער
 וואס איז מיט דיר געוועזען אויף דיא אנדערע זייט ירדן,
 אויף וועלכען דוא האסט בעצייגט, זעה ער טובלט, אונד
 אלע קומען צו איהם: יוחנן האט געענטפערט אונד גע-
 27 געזאגט, א מענש קאן קיין זאך נישט דערהאלטען, אויסער
 28 עס הערט איהם גענעבען פון דעם הימעל: איהר אליין
 זענט מינע עדות, אז איך האב געזאגט, איך בין נישט דער
 29 משיח, גייערט איך בין פאר איהם געשיקט: ווער עס האט
 דיא פֿלה, דער איז דער חתן; אבער דער פריינד פון דעם
 חתן, וואס שטעהט אונד הערט איהם, דער פרייט זיך זעהר
 וועגען דעם קול פון דעם חתן; דרום איז דיוע מינע

30 פרייד דערפילט: ער מוז גרעסער ווערען אבער איך מוז קליינער ווערען:

31 דער וואס קומט ארום פון אויבען איז איבער אלעס; דער וואס איז פון דער ערד געהערט צו דער ערד, אונד רעט פון דער ערד; דער וואס קומט פון דעם הימעל איז איבער

32 אלעס: וואס ער האט געזעהען אונד געהערט דאס גע-

33 צייגט ער אונד קיינער געמט נישט אן זיין צייגנים: דער וואס געמט אן זיין צייגנים האט זיינע חתימה געגעבען אז

34 גאט איז אמת: ווארין וועמען גאט האט געשיקט, דער רעט דיא ווערטער פון גאט; ווארין גאט גיבט נישט דעם

35 גייסט מיט מאס: דער פאטער ליבט דעם זעהן, אונד האט

36 אלעס אין זיינע האנד געגעבען: דער וואס גלויבט אן דעם זעהן האט עבינעס לעבען; אבער דער וואס גלויבט

נישט אן דעם זעהן וועט נישט זעהען לעבען, נייערט דער צארן פון גאט גלייבט אויף איהם:

קאפיטעל ד

1 דרום ווען דער האר האט געוואוסט אז דיא פרושים הא-

בען געהערט אז ישוע מאכט אונד טובלט מעהר תלמידים

2 וויא יוחנן: האטש ישוע אליין האט נישט געטובלט, נייערט

3 זיינע תלמידים: אזוי האט ער פערלאזט יהודה, אונד איז

4 ווידער געגאנגען קיין גליל: אונד ער האט געמוזט דורך-

5 געהען דורך שמרון: דרום איז ער געקומען צו א שטאט

פון שמרון וואס הייסט סיכר, גאהענט צו דעם לאנד וואס

6 געקב האט געגעבען צו זיין זעהן יוסף: אונד דארט איז

געוועזען דער ברויגען פון געקב; אונד ישוע איז דרום

מיד געוועזען פון דעם וועג, אונד האט זיך אזוי אנדער-

געזעצט בייא דעם ברויגען; אונד עס איז געוועזען קעגען

7 דער זעקסטער שעה: אונד א פרויא איז געקומען פון

שמרון וואסער צו שעפען; ישוע האט צו איהר געזאגט,

8 גיב מיר צו טרינקען: ווארין זיינע תלמידים זענען אונדעק-

געגאנגען אין דיא שטאט, כדי זייא זאלען קויפען צו עסען:

9 דיא פרויא פון שמרון האט צו איהם געזאגט, וויא אזוי

פערלאנגסט דוא צו טרינקען פון מיר, וואס דוא ביסט א

יהודי אונד איך בין א שמרונים? ווארין דיא יודען האבען

- 10 ניש קיינע געמיינשאפט מיט דיא שמוֹרונים: ישוע האט
געענטפערט אונד האט צו איהר געזאגט, ווען דיא זאלסט
וויסען דיא מסתנה פון גאט, אונד ווער עס איז וואס זאגט
צו דיר גיב מיר צו טרינקען, אזוי וואלסט דיא איהם גע-
בעטען, אונד ער וואלט דיר געגעבען לעבעדיגעס וואסער:
- 11 זיא האט צו איהם געזאגט, האר, דיא האסט דאך ניש קיין
איימער, אונד דער ברוינען איז טיף; פון וואנען האסט דיא
דען דאס לעבעדיגע וואסער? ביסט דיא גרעסער וויא
אונזער פאטער יעקב, וואס האט אונס דאס ברוינען גע-
געבען, אונד ער האט דערפון געטרונקען, אונד זיינע קינדער
- 12 אונד זיינע בהמות? ישוע האט געענטפערט אונד האט צו
איהר געזאגט, איטליכער וואס טרינקט פון דיזען וואסער
וועט ווידער דורשטיג ווערען: אבער ווער עס וועט טרינק-
13 קען פון דעם וואסער וואס איך וועל איהם געבען, דער
וועט אויף עביג ניש דורשטיג זיין, נייערט דאס וואסער
וואס איך וועל איהם געבען, וועט אין איהם ווערען א
ברונען פון וואסער וואס קוועלט צום עביגען לעבען:
- 14 דיא פרויא האט צו איהם געזאגט, האר, גיב מיר דיזעס
וואסער, כדי איך זאל ניש דורשטיג זיין; אונד זאל ניש
15 אהער קומען צו שפען: ער האט צו איהר געזאגט, געה
רוף דיין מאן, אונד קום אהער: דיא פרויא האט גענט-
16 פערט אונד געזאגט, איך האב ניש קיין מאן; ישוע האט
צו איהר געזאגט, דיא האסט רעכט געזאגט, איך האב ניש
17 קיין מאן: ווארין דיא האסט געהאט פינף מענער, אונד
דעם וואס דיא האסט אצונד איז ניש דיין מאן, דאס האסט
18 דיא וואהר געזאגט: דיא פרויא האט צו איהם געזאגט,
האר, איך זעה אז דיא ביסט א נביא: אונזערע פעטער
19 האבען אויף דיזען בארג געבעטען; אונד איהר זאגט, אז
אין ירושלים איז דער ארט וואו מען מוז בעטען: ישוע
20 האט צו איהר געזאגט, פרויא גלויב מיר אז עס קומט א
שעה, ווען איהר וועט ניש בעטען צום פאטער אויף דיזען
21 בארג אונד אויף ניש אין ירושלים: איהר בעטעט וואס
איהר ווייסט ניש, מיר בעטען וואס מיר וויסען; ווארין דיא
22 ישועה איז פון דיא ווידען: אבער עס קומט א שעה,
- 23

- אונד אצונד איז, ווען דיא וואהרע אַנגעטער וועלען בעטען
צום פאטער אים גייסט אונד אין וואהרהייט; ווארין דער
24 פאטער זוכט אַזעלכע אַנגעטער: גאט איז גייסט; אונד דיא
וואס בעטען איהם אָן, מוזען איהם אַנגעטען אים גייסט
25 אונד אין וואהרהייט: דיא פרויא האט צו איהם געזאגט,
איך ווייס אז דער משיח קומט, וואס הייסט קריסטוס; ווען
26 ער וועט קומען וועט ער אונס אלעס זאגען: ושווע האט
צו איהר געזאגט, איך בין דערזעלבע וואס רעד מיט
דיר:
- 27 אונד דערנאך זענען זיינע תלמידים געקומען, אונד האבען
זיך געוואונדערט אז ער האט מיט א פרויא גערעט;
אָבער קיינער האט ניט געזאגט, וואס זוכסט דוא, אָדער
28 וואס רעדסט דוא מיט איהר? דאן האט דיא פרויא איהר
וואסערקריג איבערגעלאזט, אונד איז אַזעקגעגאנגען אין
29 דיא שטאט, אונד האט צו דיא מענטשען געזאגט: מומט
זעהט א מאן וואס האט מיר געזאגט אלעס וואס איך האב
30 געטהון; איז ער ניט דער משיח? זייא זענען אויס דער
שטאט ארויסגעגאנגען, אונד זענען צו איהם געקומען:
31 אין דער צווישען האבען איהם זיינע תלמידים געבעטען,
32 אונד האבען געזאגט, רבי, עס: אָבער ער האט צו
זייא געזאגט, איך האב שפייז צו עסען, וואס איהר
33 ווייסט ניט: דרום האבען דיא תלמידים צווישען זיך גע-
זאגט, האט איהם אימעצער עפעס געבראכט צו עסען?
34 ושווע האט צו זייא געזאגט, מיינע שפייז איז אז איך זאל
טהון דעם ווילען פון דעם וואס האט מיך געשיקט, אונד
35 אז איך זאל זיין ווערק פאלקאמען מאכען: זאגט איהר
ניט אז עס זענען נאך פיער חדשים, אונד דערנאך וועט
דיא שניטצייט קומען? זעה, איך זאג אייך, העבט אויף
איינערע אויגען, אונד קוקט אן דיא פעלדער, אז זייא זענען
36 שוין ווייס פאר דיא שניטצייט: אונד דער וואס שניידעט
באקומט לויף, אונד זאמעלט פרוכט צום עבינען לעבען,
אז דער וואס זייעט אונד דער וואס שניידט זאלען זיך צו-
37 זאמען פרייען: ווארין אין דעם איז דאס ווארט וואהר,
אז איינער איז דער וואס זייעט אונד א אַנדערער איז דער

- 38 וואס שניידעט: איך האב אייך געשיקט צו שניידען אין דעם וואס איהר האט נישט געארבייט; אונדערע האבען געארבייט, אונד איהר זענט אין זייערע ארבייט איינגעטרעטען:
- 39 אונד פילע פון דיא שמרונים אויס דיזער שטאט, האבען אן איהם געגלויבט, דורך דעם ווארט פון דער פרויא, וואס זיא האט בעצייגט, אז ער האט מיר אלעס געזאגט
- 40 וואס אייך האב געטהון: דרום ווען דיא שמרונים זענען צו איהם געקומען, האבען זייא איהם געבעטען אז ער זאל בייא זייא גלויבען; אונד ער איז דארט געבליבען צווייא טעג:
- 41 אונד פיל מעהר האבען געגלויבט דורך זיין אייגען ווארט: אונד זייא האבען צו דער פרויא געזאגט, מיר גלויבען נישט מעהר דורך דייע רעדע; ווארון מיר האבען איהם געהערט, אונד וויסען אז ער איז באמת דער משיח, דער דערלעזער פון דער וועלט:
- 43 אונד נאך דיא צווייא טעג איז ער פון דארטען אנוועק געגאנגען קיין גליל: ווארון ישוע זעלבסט האט בעצייגט, אז א נביא האט נישט קיין פבוד אין זיין אייגען לאנד:
- 45 דרום ווען ער איז געקומען קיין גליל, האבען איהם דיא מענשען פון גליל אויפגענומען, ווייל זייא האבען געזעהען אלעס וואס ער האט געטהון אין ירושלים אויף דעם יום טוב; ווארון זייא זענען אויך געקומען צום יום טוב:
- 46 ער איז דרום ווידער געקומען קיין קנה אין גליל, וואו ער האט דאס וואסער געמאכט וויין, אונד עס איז געוועזען אן עדעלמאן וואס זיין ווהן איז קראנק געוועזען אין פפר נחום: ווען ער האט געהערט אז ישוע איז געקומען פון יהודה קיין גליל, איז ער צו איהם געגאנגען, אונד האט איהם געבעטען אז ער זאל ארויפקומען אונד זאל זיין ווהן היילען: ווארון ער איז געוועזען נאהענט צום טויט:
- 48 ישוע האט דרום צו איהם געזאגט, ווען איהר וועט נישט זעהען קיינע וואונדער אונד צייכען וועלט איהר נישט גלויבען: דער עדעלמאן האט צו איהם געזאגט, האר, קום
- 49 איידער מיין קינד שטארבט: ישוע האט צו איהם געזאגט,
- 50 געה אהיים, דיין ווהן לעבט; אונד דער מאן האט געגלויבט

- דאס ווארט וואס ישוע האט צו איהם געזאגט, אונד איז
 51 אהיים געגאנגען: אונד וויא ער איז ארוסגעגאנגען,
 זענען איהם זיינע קנעכט אנטקעגען געקומען, אונד
 52 האבען געזאגט, דיין קינד לעבט: ער האט דרום וויא
 געפרעגט דיא שעה ווען ער האט אָנגעהויבען בעסער צו
 זוערען; אונד וויא האבען צו איהם געזאגט, געכטען
 אין דער זיבעטער שעה האט איהם דאס פֿיבער פֿערלאזט:
 53 אזוי האט דער פאטער געוואוסט אז עס איז געוועזען אין
 דער זעלבער שעה, ווען ישוע האט צו איהם געזאגט דיין
 זעהן לעבט; אונד ער האט געגלויבט, אונד ויין גאנצעס
 54 הויזגעווינד: דאס איז ווידער דאס צווייטע וואונדער וואס
 ישוע האט געטהון, ווען ער איז געקומען פון יהודה קיין
 גליל:

קאפיטעל ה

- 1 נאכדעם איז געוועזען א יום טוב פון דיא יודען, אונד
- 2 ישוע איז ארויסגעגאנגען קיין ירושלים: אונד עס איז אין
- ירושלים גיין דעם שאפטזיער א טייף, וואס איז גערופען
- אויף העברעאיש בית־חסדא, וואס האט פינף האללען:
- 3 אין דיזע זענען געלעגען א סך קראנקע, בלינדע, הינקענ־
- דיגע, פערדארטע, וואס האבען געווארט אז דאס וואסער
- 4 זאל זיך געוועגען: ווארין א מלאך איז צו צייטען אין
- דעם טייף אריינגעגאנגען, אונד האט דאס וואסער גע־
- וואוינען; דרום ווער עס איז צום ערשטען אריינגעגאנגען
- נאך דער געווענונג פון דעם וואסער, דער איז געזונד
- געווארען פון וואס פאר א קראנקהייט ער האט געהאט:
- 5 אונד דארט איז געוועזען א מאן וואס איז אכט
- 6 אונד דרייסיג יאהר קראנק געוועזען: וויא ישוע האט
- איהם געזעהען ליגען, אונד האט געוואוסט אז ער איז
- שוין לאנג אזוי געלעגען, האט ער צו איהם געזאגט,
- 7 ווילסט דו געהיילט זוערען? דער קראנקער האט איהם
- געענטפערט, האר איך האב נישט קיין מעגלש, אז ער זאל
- מיך אין דעם טייף אריינלאזען ווען דאס וואסער געוועגט זיך
- אונד וויל איך קום, געהט איין אנדערער פאר מיר אריין:
- 8 ישוע האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף, נעם דיין בעט

- 9 אונד געה ארום: אונד גלייף איז דער מאן געהיילט געווארען, אונד האט גענומען זיין געט, אונד איז ארום געגאנגען:
- 10 אונד עס איז געוועזען שבת אין יענעם טאג; אזוי האבען דיא יודען געזאגט צו דעם וואס איז געהיילט געווארען, עס איז שבת, אונד עס איז נישט דערלויבט אז דוא זאלסט טראגען דיין געט: אונד ער האט זייא געענטפערט, דער וואס האט מיך געהיילט, דער האט צו מיר געזאגט, געם דיין געט אונד געה ארום: זייא האבען איהם געפרעגט, ווער איז דער מאן וואס האט צו דיר געזאגט, געם דיין געט אונד געה ארום? אונד דער וואס איז געהיילט גע- 13 ווארען האט נישט געוואוסט ווער ער איז; ווארין ישוע איז אנועקגעגאנגען, ווייל עס זענען פיל לייט געוועזען אין דעם ארט: דערנאך האט איהם ישוע געפונען אין דעם בית המקדש, אונד האט צו איהם געזאגט, זעה דוא ביסט געהיילט געווארען; זינדיג נישט מעהר, פדי עס זאל דיר נישט ערגער ווערען: אונד דער מאן איז אנועקגעגאנגען, 15 אונד האט צו דיא יודען געזאגט אז עס איז ישוע, וואס האט איהם געהיילט: אונד דרום האבען דיא יודען ישוע פערפאלגט, ווייל ער האט דאס געטהון אמ שבת: אבער 17 ער האט זייא געענטפערט, מיין פאטער ווערקט ביז אזונד, אונד איך ווערק: דרום האבען דיא יודען נאך מעהר גע- 18 זוכט איהם צו הרגענען, ווייל ער האט נישט אליין מחלל שבת געוועזען, גייערט האט אויף געזאגט, אז גאט איז זיין אייגענער פאטער, אונד האט זיך גלייך געמאכט צו גאט:
- 19 דרום האט ישוע געענטפערט, אונד האט צו זייא געזאגט, באמת, באמת זאג איך אייך, דער זעהן קאן בארניש טהון פון זיך זעלבסט, חוץ דאס וואס ער זעהט דעם פאטער טהון; ווארין דיא זאכען וואס ער טהוט, דינע טהוט אויך דער זעהן: ווארין דער פאטער לויבט דעם זעהן, אונד 20 נויזט איהם אלעס וואס ער טהוט, אונד ער וועט איהם גרעסערע ווערקע וויא דינע ווייזען, אז איהר זאלט אייך וואונדערן: ווארין אזוי וויא דער פאטער וועקט אויף דיא 21

- טויטע אויגד מאכט זיין לעבען, אזוי מאכט דער זיהן אויף
 22 לעבען וועמען ער וויל: ווארין דער פאטער ריכטעט
 קיינעם, נייערט ער האט דאס גאנצע משפט צו דעם זיהן
 23 געגעבען: כדי אלע זאלען עהרען דעם זיהן, אזוי וויא
 זיין עהרען דעם פאטער; ווער עס עהרט ניט דעם זיהן,
 דער עהרט ניט דעם פאטער וואס האט איהם געשיקט:
 24 באמת, באמת זאג איך אייך, ווער עס הערט מיין ווארט,
 אויגד גלויבט אן איהם וואס האט מיך געשיקט, דער האט
 עבינעם לעבען; אויגד ער וועט ניט קומען צום געריכט,
 25 נייערט איז איבערגעגאנגען פון טויט צום לעבען: באמת,
 באמת זאג איך אייך, אז עס קומט א שעה, אויגד איז
 אצונד, ווען דיא טויטע וועלען הערען דאס קול פון
 דעם זיהן פון גאט, אויגד דיא וואס הערען וועלען לע-
 26 בען: ווארין אזוי וויא דער פאטער האט לעבען אין זיך
 זעלבסט, אזוי האט ער אויף צום זיהן געגעבען אז ער זאל
 27 האבען לעבען אין זיך זעלבסט: אויגד ער האט איהם אויף
 מאכט געגעבען אז ער זאל משפט האלטען, ווייל ער איז
 28 דער בן אדם: פשוואונדערט אייך ניט איבער דעם, ווארין
 עס קומט א שעה, ווען אלע וואס זענען אין דיא קברים
 29 וועלען הערען זיין קול: אויגד וועלען ארויסגעהען,
 דיא וואס האבען גוטעס געטהון צו אויפשטעהונג פון
 לעבען, אויגד דיא וואס האבען שלעכטעס געטהון צו
 אויפשטעהונג פון משפט:
 30 איך קאן פון מיר אליין גארניט טהון; אזוי וויא איך הער
 ריכטע איך, אויגד מיין משפט איז גערעכט, ווארין איך
 זיך ניט מיין ווילען נייערט דעם ווילען פון דעם וואס
 31 האט מיך געשיקט: ווען איך בעצייג אויף מיר זעלבסט,
 32 איז מיין צייגנים ניט וואהר: עס איז איין אנדערער וואס
 בעצייגט אויף מיר, אויגד איך ווייס דאס צייגנים וואס ער
 33 בעצייגט אויף מיר איז וואהר: איהר האט געשיקט צו
 34 יוחנן, אויגד ער האט בעצייגט צו דער וואהרהייט: אבער
 איך נעם ניט קיין צייגנים פון א מענש, אבער דאס
 35 זאג איך, אז איהר זאלט גערעטעט ווערען: ער איז גע-
 וועזען דיא ברענגלאמפ וואס שיינט, אויגד איהר האט

- 36 אייף געוואלט פאר א צייט פרייען אן זיין ליכט: אָבער
 איף האב א גרעסערעם צייגניס וויא דאס צייגניס פון
 יוחנן; ווארין דיא ווערקע וואס דער פאטער האט מיר
 געגעבען אז איף זאל וויא פאלקאמען מאכען, דיזע ווערקע
 וואס איף טהוא בעצייגען אויף מיר, אז דער פאטער האט
 37 מיך געשיקט: אונד דער פאטער וואס האט מיך געשיקט
 האט זעלבסט אויף מיר בעצייגט; איהר האט זיין קול
 קיינמאל ניט געהערט, אונד זיינע געשטאלט ניט געזע-
 38 הען: אונד איהר האט ניט זיין ווארט אין אייף וואוינען,
 ווארין וועמען ער האט געשיקט דעם גלויבט איהר ניט:
 39 איהר פארשט דיא שריפטען, ווארין איהר מיינט אז אין
 וויא האט איהר עביגעס לעבען; אונד דיזע זענען עס
 40 וואס בעצייגען אויף מיר: אונד איהר ווילט ניט צו מיר
 41 קומען, פדי איהר זאלט האבען לעבען: איף נעם ניט קיין
 42 פבוד פון מענשען: אָבער איף קען אייף אז איהר האט ניט
 43 דיא ליבע פון גאט אין אייף: איף בין געקומען אין מיין
 פאטערס נאמען, אונד איהר נעמט מיך ניט אן; ווען איין
 אנדערער וועט קומען אין זיין אייגענעם נאמען, דעם וועט
 44 איהר אָננעמען: וויא אזוי קענט איהר גלויבען וואס נעמט
 פבוד איינער פון דעם אנדערען, אונד זוכט ניט דעם פבוד
 וואס איז פון גאט אליין? דענקט ניט אז איף וועל אייף
 45 פערקלאנגען פאר דעם פאטער; עס איז איינער וואס
 פערקלאנגט אייף, משה, אויף דעם איהר זעצט אייערע
 46 האפנונג: ווארין ווען איהר וואלט אן משה געגלויבט, אזוי
 וואלט איהר אן מיר אויף געגלויבט; ווארין ער האט פון
 מיר געשריבען: אָבער ווען איהר גלויבט ניט זיינע שריפט, 47
 וויא אזוי וועט איהר גלויבען מיינע ווערטער?

קאפיטעל ו

- 1 נאכדעם איז ישוע אנוועקגעגאנגען אויף דיא אנדערע זייט
- 2 פון דעם ים הגליל: וואס איז דאס ים פון טבריה: אונד
- פיל לויט זענען איהם נאכגעגאנגען, ווארין וויא האבען
 געזעהען זיינע וואונדער וואס ער האט געטהון צו דיא
- 3 קראנקע: אונד ישוע איז אויף דעם בארג ארויפגעגאנגען
- 4 אונד איז געזעסען מיט זיינע תלמידים: אונד עס איז

- נאהענט געוועזען צום חג הפסח, וואס איז דער יום טוב
 5 פון דיא יודען: דרום ווען ישוע האט דיא אויגען
 אויפגעהויבען, אונד האט געזעהען אז פיל לייט זענען
 צו איהם געקומען, אזוי האט ער צו פיליפוס געזאגט, פון
 וואנען זאלען מיר ברויט קויפען אז דינע זאלען עסען?
 6 אונד דאס האט ער געזאגט פרי איהם צו פרופען; ווארין
 7 ער האט געוואוסט וואס ער וועט טהון: פיליפוס האט
 איהם געענטפערט, צווייא הונדערט גולדען ברויט איז ניט
 גענוג פאר זייא, אז אימליכער פון זייא זאל נור א שטיי-
 8 קעל געמען: אנדריי, איינער פון זיינע תלמידים, דער
 9 ברודער פון שמעון פעטרוס, האט צו איהם געזאגט: דא
 איז א יונגעל, וואס האט פינף גערשטענע ברויט אונד
 צווייא פישלעך, אבער וואס איז דאס פאר אזוי פיל:
 10 אונד ישוע האט געזאגט, הייסט דיא מענשען אז זייא
 זאלען זיך אנדערזעצען; אונד דא איז פיל גראז געוועזען
 אויף דעם אָרט; אזוי האבען זיך דיא מענשען אנדער-
 11 געזעצט קענען פינף טויזענד אין דער צאל: ישוע האט
 גענומען דאס ברויט, אונד האט א ברכה געמאכט, אונד
 האט עס פערטהיילט צו דיא וואס האבען זיך אנדערגע-
 זעצט, אונד אזוי אויך פון דיא פישלעך וויא פיל זייא
 12 האבען געוואלט: אונד ווען זייא זענען געזעטיגט גע-
 טארען, האט ער צו זיינע תלמידים געזאגט, נעמט צוזאמען
 דיא איבערגעבליבענע ברעקלעך, אז עס זאל גארניט
 13 פערלוירען ווערען: אזוי האבען זייא צוזאמענגענומען,
 אונד האבען אנגעפילט צוועלף קערב מיט ברעקלעך פון
 דיא פינף גערשטענע ברויט, וואס איז איבערגעבליבען
 פון דעם וואס איז איבריג פון דיא וואס האבען געגעסען:
 14 דרום ווען דיא מענשען האבען געזעהען דאס וואונדער
 וואס ישוע האט געטהון האבען זייא געזאגט, דאס איז
 געוויס דער גביא, וואס זאל קומען אין דער וועלט:
 15 ווארין ווען ישוע האט געוואוסט אז זייא וועלען קומען
 אונד וועלען איהם נעמען מיט געוואלד, אז זייא זאלען
 איהם פאר א מלך מאכען, אזוי איז ער ווידער אליין
 אנועקגעגאנגען צו דעם בארנ:

- 16 אונד ווען עס איז געוועזען אַבענד, זענען זיינע תלמידים
 צום ים ארוספגעגאנגען: אונד זייא זענען אין א שוף אריינד
 געגאנגען, אונד זענען איבער דעם ים ארובערנעפארען
 קיין כפר נחום; אונד עס איז געוועזען פינקטער, אונד
 18 ישוע איז צו זייא ניט געקומען: אונד דאס ים האט זיך
 געהויבען, דורך א גרויסען ווינד וואס האט געבלאזען:
 אונד ווען זייא האבען גערודערט קעגען פינף אונד צוואנ-
 19 ציג אָדער דרייסיג אקער פעלד נויט: אזוי האבען זייא
 געזעהען ישוע ארוםגיין אויף דעם ים, אונד ער וואר
 גאהענט צו דעם שוף. אונד זייא האבען זיך געפארקטען:
 20 אונד ער האט צו זייא געזאגט, איך בין דאס, פארקט אייך
 21 ניט: אזויא האבען זייא איהם געוואלט אין דעם שוף
 אריינגעמען: אונד דאס שוף איז באלד געוועזען גייא
 דעם לאנד וואו אהין זייא זענען געגאנגען:
 22 אויף דעם אנדערען טאג האבען דיא לייט וואס זענען
 געשטאנען אויף דיא אנדערע זייט ים געזעהען אז
 עס איז ניט דארט געוועזען קיין אנדערעם שוף אויסער
 איינס, אונד אז ישוע איז ניט אריינגעקומען מיט זיינע
 תלמידים אין דעם שוף, ניערט זיינע תלמידים זענען אליין
 אועקגעגאנגען: עס זענען אנדערע שיפען געקומען
 23 פון טברנה, גאהענט צו דעם ארט וואו זייא האבען דאס
 ברויט געגעסען, גאכדעם ער האט א ברקה געמאכט:
 24 דרום ווען דיא לייט האבען געזעהען אז ישוע איז ניט
 דארט, אונד זיינע תלמידים אויך ניט, זענען זייא אין דיא
 שיפען אריינגעגאנגען אונד זענען געקומען קיין כפר-נחום,
 אונד האבען ישוע געזוכט: אונד ווען זייא האבען איהם
 25 געפינען אויף דיא אנדערע זייט האבען זייא צו איהם גע-
 זאגט, רבי, ווען ביסט דוא אהער געקומען? ישוע האט
 26 זייא געענטפערט אונד געזאגט, באַמת, באַמת זאג איך
 אייך, איהר זוכט מיך ניט ווייל איהר האט וואונדער גע-
 זעהען, ניערט ווייל איהר האט געגעסען פון דעם ברויט
 אונד זענט זאט געווארען: ארבייט ניט פאר דיא שפיז
 27 וואס ווערט פערלוירען, ניערט פאר דיא שפיז וואס בלייבט
 צום עבינען לעבען, וואס דער גן אַדס וועט אייך געבען;

- 28 ווארין איהם האט גאט דער פאטער פערזינעלט: אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, וואס זאלען מיר טהון, אז
- 29 מיר זאלען ווערקען דיא ווערק פון גאט? ישוע האט גע-
ענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, דאס איז דאס ווערק
פון גאט, אז איהר זאלט גלויבען אן איהם וועלכען ער
30 האט געשיקט: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, וואס
פאר א וואונדער טהוקט דיא דען, אז מיר זאלען זעהען
31 אונד זאלען דיר גלויבען? וואס ווערקסט דוא? אונזערע
אבות האבען געגעסען מן אין דער מדבר, אזוי וויא עס
שטעהט געשריבען, ער האט זייא געגעבען ברויט פום
32 הימעל צו עסען: אזוי האט ישוע צו זייא געזאגט, באמת
באמת זאג איך אייך, משה האט אייך נישט געגעבען דאס
ברויט פום הימעל, אבער מיין פאטער גיבט אייך דאס
33 וואהרע ברויט פום הימעל: ווארין דאס ברויט פון גאט
איז דער וואס קומט ארום פון הימעל אונד גיבט לעבען
34 צו דער וועלט: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט,
35 האר גיב אונס בעשטענדיג דינעם ברויט: ישוע האט צו
זייא געזאגט, אייך בין דאס ברויט פון לעבען, דער וואס
קומט צו מיר וועט נישט הונגריג זיין, אונד דער וואס גלויבט
36 אן מיר וועט קיינמאל נישט דורשטיג זיין: אבער אייך האב
צו אייך געזאגט, אז איהר האט מיך געזעהען, אונד האט
37 נישט געגלויבט: אלעס וואס דער פאטער גיבט מיר וועט
צו מיר קומען, אונד דער וואס קומט צו מיר דעם וועל
38 אייך נישט ארויסווארפען: ווארין אייך בין ארוםגעקומען פון
דעם הימעל, נישט אז אייך זאל מיין ווילען טהון, נייערט
39 דעם ווילען פון איהם וואס האט מיך געשיקט: אונד דאס
איז דער ווילען פון דעם פאטער וואס האט מיך געשיקט,
אז אייך זאל נישט פערלירען פון אלעם וואס ער האט מיר
געגעבען, נייערט אז אייך זאל עס אויפשטעלען אין דעם
40 לעצטען טאג: אונד דאס איז דער ווילען פון מיין פאטער,
אז אישליכער וואס זעהט דעם ווהן אונד גלויבט אן איהם,
זאל האבען עבינעס לעבען, אונד אייך וועל איהם אויפ-
שטעלען אין דעם לעצטען טאג:
- 41 אזוי האבען דיא יידען וועגען איהם געמוקמעלט, ווייל ער

- האט געזאגט, איך בין דאס ברויט וואס איז ארויפגעקומען
 פום הימעל: אונד זייא האבען געזאגט, איז ער נישט ישוע,
 דער זעהן פון יוסף, וואס מיר קענען דעם פאטער אונד
 דיא מוטער? וויא אזוי זאגט ער דען, איך בין ארויפגע-
 42 קומען פום הימעל? ישוע האט געענטפערט אונד צו זייא
 געזאגט, מורמעלט נישט צווישען איינאנדער? קיינער קען
 43 צו מיר קומען, אויסער דער פאטער וואס האט מיך גע-
 שיקט ציהט איהם, אונד איך וועל איהם אויפשטעלען אין
 דעם לעצטען טאג: עס שטעהט געשריבען אין דיא
 44 גביאים, אונד זייא וועלען אלע געלעהרט ויין פון גאט;
 אימליכער וואס האט געהערט פום פאטער, אונד האט
 45 פון איהם געלערנט, קומט צו מיר: נישט אז אימעצער האט
 געזעהען דעם פאטער, נייערט דער וואס איז פון גאט,
 דער האט געזעהען דעם פאטער: באמת, באמת זאג איך
 46 אייך, ווער עס גלויבט אן מיר האט עבינעס לעבען: איך
 47 בין דאס ברויט פון לעבען: אייערע אבות האבען געגע-
 48 סען מן אין דער מדבר אונד זענען געשטארבען: דאס
 איז דאס ברויט וואס קומט ארויפ פום הימעל, אז א מענש
 49 וועט דערפון עסען וועט נישט שטארבען: איך בין דאס
 50 לעבעדיגע ברויט, וואס איז פום הימעל ארויפגעקומען;
 ווער עס וועט עסען פון דיוועס ברויט, וועט אויך עביג
 לעבען: אונד דאס ברויט וואס איך וועל געבען איז מיין
 פלייש פאר דעם לעבען פון דער וועלט:
 51 אזוי האבען דיא יודען צווישען זיך געקריגט אונד געזאגט,
 וויא אזוי קאן אונס דיווער געבען זיין פלייש צו עסען?
 52 ישוע האט צו זייא געזאגט, באמת באמת זאג איך אייך,
 ווען איהר וועט נישט עסען דאס פלייש פון דעם בן אדם
 אונד וועט נישט טרינקען זיין בלוט, האט איהר קיין לעבען
 53 נישט אין אייך: ווער עס עסט מיין פלייש אונד טרינקט
 מיין בלוט, האט עבינעס לעבען, אונד איך וועל איהם
 54 אויפשטעלען אין דעם לעצטען טאג: ווארין מיין פלייש איז
 וואהרהאפטיגע שפייו, אונד מיין בלוט איז וואהרהאפטיגעס
 55 געטרענק: ווער עס עסט מיין פלייש אונד טרינקט מיין
 56 בלוט, דער וואוינט אין מיר, אונד איך אין איהם: אזוי
 57

וויא דער לעבעדיגער פאטער האט מיך געשיקט, אונד
 איך לעב דורך דעם פאטער, אזוי ווער עס עסט מיך,
 58 דער וועט אויך לעבען דורך מיר: דאס איז דאס ברויט
 וואס איז ארויפגעקומען פון הימעל, נישט אזוי וויא איירע
 אבות האבען גענעסען אונד זענען געשטארבען; ווער עס
 59 עסט דיזעס ברויט וועט עביג לעבען: דיזעס האט ער
 געזאגט אין דער שול, ווען ער האט געלעהרט אין כפר
 נחום:

60 פילע פון זיינע תלמידים, ווען זיין האבען דאס געהערט,
 האבען געזאגט, דאס איז א הארשעס ווארט; ווער קאן
 61 עס הערען: אבער ישוע האט אין זיך געוואוסט אז זיינע
 תלמידים האבען איבער דעם געמוקמעלט, אונד האט צו
 62 זיין געזאגט, איז דאס א שטרויכלונג צו אייך? וויא,
 ווען איהר וועט זעהען דעם בן אדם ארויפגעהן וואו ער
 63 איז פריהער געוועזען? עס איז דער גייסט וואס מאכט
 לעבעדיג דאס פלייש ניצט גארנישט; דיא ווערטער וואס
 איך האב צו אייך גערעט דיא זענען גייסט, אונד דיא
 64 זענען לעבען: אבער דא זענען עטליכע פון אייך וואס
 גלויבען נישט; ווארין ישוע האט געוואוסט פון אנהייב
 וועלכע דיא זענען וואס האבען נישט געגלויבט, אונד וועל-
 65 כער עס איז וואס וועט איהם איבערגעבען: אונד ער האט
 געזאגט, דרום האב איך צו אייך געזאגט, אז קיינער קאן
 נישט צו מיר קומען עס זיין דען אז עס איז איהם געגעבען
 פון דעם פאטער:

66 נאכדעם זענען פילע פון זיינע תלמידים צוריקגעגאנגען,
 67 אונד זענען נישט געהר מיט איהם ארויפגעגאנגען: אונד
 ישוע האט געזאגט, צו דיא צוועלף, ווילט איהר אויך
 68 אנוועקגעהען? שמעון פּעטרוס האט איהם געענטפערט,
 האר צו וועמען זאלען מיר געהען? דיא האסט דיא ווער-
 69 טער פון עביגעס לעבען; אונד מיר האבען געגלויבט
 אונד דערקענט אז דיא ביסט דער הייליגער פון
 70 גאט, ישוע האט זיין געענטפערט, האב איך אייך נישט
 צוועלף אויסדערנועהלט? אונד איינער פון אייך איז א
 71 שטן: דאס האט ער געזאגט אויף יהודה דער זיהן פון איש

קריות, תארין ער נועט איהם איבערנעבען, וואס איז
איינער פון דיא צוועלף:

קאפיטעל ז

- 1 אונד נאכדעם איז ישוע ארוםגעגאנגען אין גליל; תארין
ער האט נישט געוואלט ארוםגעהען אין יהודה, ווייל דיא
2 יודען האבען איהם געזוכט צו הרגענען: אונד דער
יודישער יום טוב חג הסופות איז גאהענט גענוועזען:
- 3 אזוי האבען זיינע ברודער צו איהם געזאגט, געה אנוועק
פון דאנען, אונד געה קיין יהודה, אז דייןע תלמידים זאלען
4 זעהען דיא ווערקע וואס דוא מ'הוסט: תארין קיינער מ'הוט
עפעס אין פערבארנענעם, אונד וויל זעלבסט עפענטליך
בעקאנט ויין; ווען דוא מ'הוסט דינע זאכען, ווייז דיך צו
5 דער וועלט: תארין זיינע ברודער האבען אויף נישט אן איהם
6 געגלויבט: דרום האט ישוע צו זייא געזאגט, מיינע צייט
איז נאך נישט געקומען, אבער איירע צייט איז בעשטענדיג
7 פארטיג: דיא וועלט קאן אייך נישט האסען, אבער מיך
האט זיא געהאסט, ווייל איך בעצויג קענען איהר, אז
8 איהרע ווערקע זענען שלעכט: געהט איהר ארויף צו
דינען יום טוב; איך געה נאך נישט ארויף צו דינען יום
9 טוב. תארין מיינע צייט איז נאך נישט דערפילט: ווען ער
האט דאס צו זייא געזאגט איז ער געבליבען אין גליל:
- 10 אבער ווען זיינע ברודער זענען ארויפגעגאנגען צום יום
טוב, דאן איז ער אויף ארויפגעגאנגען, נישט עפענטליך,
11 נייערט אים פערבארנענעם; דיא יודען האבען איהם גע-
זוכט אים יום טוב, אונד האבען געזאגט, וואו איז ער?
אונד דא איז גענוועזען א גרויס געמוזמעל צווישען דעם
12 פאלק וועגען איהם; עטליכע האבען געזאגט, ער איז א
גוטער מאן; אבער אנדערע האבען געזאגט, ניין, נייערט
13 ער פערפיהרט דאס פאלק: אבער קיינער האט פון איהם
נישט עפענטליך גערעט, פאר פורכט פאר דיא יודען:
- 14 אונד שוין אין מיטען יום טוב איז ישוע אים בית המקדש
15 ארויפגעגאנגען, אונד האט געלעהרט: דרום האבען זיך
דיא יודען פערוואנדערט אונד געזאגט, וויא אזוי קען
דינער מאן דיא שריפטען, ווען ער האט קיינמאל נישט גע-

- 16 לַעֲרֹמָה? יְשׁוּעַ הָאֵם זַיִּיא בְּעַנְטִפֶּעֶרֶט אונד בְּעֹאָגֶט, מײַנע
לַעֲהָרַע אײַז נײַט מײַנע, נײַערֶט פֿון אײַהם וואָס האָט מײַך
17 בְּעִשְׂקִיט: ווען אײַנער ווײַל זײַן ווײַלען טױהן, אזױז וועט ער
וויסען פֿון דער לַעֲהָרַע, אױב עס אײַז פֿון גאַט, אָדער אײַך
18 רעד פֿון מײַר אַלײַן: דער וואָס רעדט פֿון זײַך אַלײַן זוכט
זײַן אײַגענעם בָּבוּד, אָבער דער וואָס זוכט דעם בָּבוּד פֿון
דעם וואָס האָט אײַהם בְּעִשְׂקִיט, דער אײַז וואָהר, אונד עס
19 אײַז קײַן אונדערעכט נײַט אין אײַהם: האָט אײַך נײַט מִשֶּׁה
בְּעִנְעֵבֶען דײַא תּוֹרָה, אונד קײַנער פֿון אײַך האָלט דײַא
20 תּוֹרָה? וואָרום זוכט אײַהר מײַך צו טײַטען? דײַא לײַט
האַבען בְּעַנְטִפֶּעֶרֶט דײַא האָסט אַ שׂד, ווער זוכט דײַך צו
21 טײַטען? יְשׁוּעַ הָאֵם בְּעַנְטִפֶּעֶרֶט אונד צו זײַא בְּעִ-
זאַגֶט, אײַן ווערק האָב אײַך בְּעִטְהוֹן אונד אײַהר וואָונדערֶט
22 אײַך אַלע: דעקטווענען האָט אײַך מִשֶּׁה בְּעִנְעֵבֶען דײַא
מײַלָה, נײַט ווײַל עס אײַז פֿון מִשֶּׁה נײַערֶט פֿון דײַא אַבוֹת,
23 אונד אײַהר טױט אַם שַׁבַּת אַ מְעַנֵּשׁ מַל זײַן: ווען אַ
מְעַנֵּשׁ עַנְטִפֶּאָנְגֶט אַם שַׁבַּת מײַלָה, בְּדִי תוֹרַת מִשֶּׁה זאַל נײַט
פֶּעֶרֶשְׁטֶערֶט ווערען, עֲרַנְעֶרֶט אײַהר אײַך אײַבער מײַר, ווײַל
24 אײַך האָב אַ מְעַנֵּשׁ גאַנץ געזונד געמאַכט אַם שַׁבַּת?
רײַכטעט נײַט גאַך דעם אַנְזעהען נײַערֶט רײַכטעט
בְּעִרְעכט מִשְׁפֶּט:
- 25 דרום האָבען עֲטִלִּיכע פֿון דײַא פֿון וְרוֹשְׁלוֹם בְּעֹאָגֶט, אײַז
26 דאַם נײַט דער וועלכען זײַא זוכען צו טײַטען? זעה ער רעדט
עֲפֵעֶנְטִלִּיך, אונד זײַא זאַגען אײַהם גאַרנײַט; וויסען דען
27 דײַא עֲלֶצְטע געוויס אז ער אײַז דער מְשִׁיחַ: אָבער מײַר
קענען דאַך דײַנען, פֿון וואָנען ער אײַז; אָבער ווען דער
28 מְשִׁיחַ קומט ווייסט קײַנער נײַט פֿון וואָנען ער אײַז: יְשׁוּעַ
האָט בְּעִשְׂרִיעֵן ווען ער האָט בְּעִלְעֶהֶרֶט אין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
אונד בְּעֹאָגֶט, אײַהר קענט מײַך, אונד אײַהר ווייסט פֿון
וואָנען אײַך בײַן; אונד אײַך בײַן נײַט געקומען פֿון מײַר
זעלבסט, אָבער דער וואָס האָט מײַך בְּעִשְׂקִיט, אײַז וואָהר
29 וועלכען אײַהר קענט נײַט: אָבער אײַך קען אײַהם, וואָרײַן
אײַך בײַן פֿון אײַהם, אונד ער האָט מײַך בְּעִשְׂקִיט:
30 זײַא האָבען אײַהם געזוכט צו געמען, דרום האָט קײַנער

- אזיף איהם דיא האנד געלעגט, ווארין זיינע שעה איז נאך
 31 ניש געקומען: אבער פילע פון דיא לייט האבען אן איהם
 געגלויבט אונד געזאגט, ווען דער משיח קומט, וועט ער
 דען מעהר וואונדער טהון וויא דינע וואס ער האט געטהון?
 32 דיא פרושים האבען געהערט אז דיא לייט האבען דאס
 וועגען איהם געמוקמעלט, אונד דיא ערשטע פהנים אונד
 דיא פרושים האבען געשיקט משרתים, אז וויא זאלען
 33 איהם געמען: אזוי האט ישוע צו זייא געזאגט, נאך א
 קליינע צייט בין איף מיט אייך, אונד איף געה צו דעם
 34 וואס האט מיך געשיקט: איהר וועט מיך זוכען אונד וועט
 מיך ניש געפינען; אונד וואו איף בין, דארט אהין קענט
 35 איהר ניש קומען: אזוי האבען דיא יודען איינער צום אנד
 דערען געזאגט, וואו אהין וועט ער געהען אז מיר
 וועלען איהם ניש געפינען, וועט ער געהען צווישען דיא
 פערשטויסענע צווישען דיא גוים אונד וועט דיא גוים לעהר
 36 רען? וואס איז דאס ווארט וואס ער האט געזאגט, איהר
 וועט מיך זוכען אונד וועט מיך ניש געפינען; אונד וואו
 איף בין קענט איהר ניש אהין קומען?
 37 אונד אן דעם לעצטען טאג, וואס איז דער גרויסער טאג
 פון דעם יום טוב, איז ישוע געשטאנען אונד האט גע-
 שריען אונד געזאגט, ווער עס איז דורשטיג, לאז ער צו
 38 מיר קומען אונד טרינקען: דער וואס גלויבט אן מיר,
 וויא דיא שריפט זאגט, פון ויין לייב וועלען ארויסקפליסען
 טויכען פון לעבעדיגע וואסער: אונד דאס האט ער גע-
 39 זאגט וועגען דעם רוח הקודש וואס דיא וואס גלויבען אן
 איהם וועלען דערהאלטען; ווארין דער רוח הקודש איז
 נאך ניש געגעבען געווארען, ווייל ישוע איז נאך ניש פער-
 40 הערליכט געווארען: דרום אייניגע פון דיא לייט, ווען וויא
 האבען דינע ווערטער געהערט האבען געזאגט, דינער איז
 41 געוויס דער נביא: אנדערע האבען געזאגט, דינער איז דער
 משיח; אונד אנדערע האבען געזאגט קומט דען דער
 42 משיח ארויס פון גליל? האט ניש דיא שריפט געזאגט,
 אז דער משיח קומט ארויס פון זרע דוד, אונד פון בית-
 43 לחם, דיא שטאט וואו דוד איז געווענען? דרום איז גע-

- ווענען א קריגערייא איבער איהם צווישען דיא לייט:
 44 אונד עטליכע פון זייא האבען איהם געוואלט נעמען,
 אבער קיינער האט ניט דיא הענד אויף איהם געלעגט:
 45 דרום זענען דיא משרתים געקומען צו דיא ערשטע פנהים
 אונד פרושים, אונד זייא האבען צו זייא געזאגט, ווארום
 46 האט איהר איהם ניט געבראכט? דיא משרתים האבען
 געענטפערט קיינמאל האט א מענש גערעט אזוי וויא דיזער
 47 מאן: דיא פרושים האבען צו זייא געענטפערט, זענט
 48 איהר אויף פערפיהרט? האט איינער פון דיא אויבערשטע
 49 אדער פון דיא פרושים אן איהם געגלויבט? אבער דיזע
 לייט וואס קענען ניט דיא תורה זענען פערשאלטען:
 50 ניקודימוס האט צו זייא געזאגט, (דער וואס איז איינער
 51 פון זייא אונד צו איהם געקומען בייא נאכט): ריכטעט
 אונזערע תורה א מענש, איידער מען האט איהם פערהערט
 52 אונד מען ווייסט וואס ער האט געטהון? זייא האבען גע-
 ענטפערט אונד האבען צו איהם געזאגט, ביסט דוא דען
 אויף פון גליל: פארש אונד זעה, אז פון גליל שטעהט
 53 ניט אויף קיין נביא: אונד איטליכער איז אהיימגעגאנגען:

קאפיטעל ח

- 1 ישוע איז אנועקגעגאנגען צום הר הזיתים: אונד אין דער
- 2 פריה איז ער ווידער געקומען אין בית המקדש אריין,
 אונד דאס גאנצע פאלק איז צו איהם געקומען; אונד ער
- 3 האט זיך אנידערגעזעצט אונד האט זייא געלעהרט: אונד
 דיא סופרים אונד דיא פרושים האבען צו איהם געבראכט
 א פרויא וואס מען האט געהאפט אין זנות, אונד זייא
- 4 האבען זיא אין מיטען געשטעלט: אונד זייא האבען צו
 איהם געזאגט, לעהרער, דיזע פרויא איז געהאפט גע-
 5 ווארען בשעת מעשה אין זנות: אונד משה אין דער תורה
 האט אויס געבאטען, אז מען זאל אזעלכע פערשטייניגען;
 6 דרום וואס זאגסט דוא? אונד דאס האבען זייא געזאגט,
 אונד האבען איהם געפרופט, אז זייא זאלען עפעס האבען
 איהם צו פערקלאנגען. אבער ישוע האט זיך ארופגעבויגען,
 אונד האט געשריבען מיט דעם פינגער אויף דער ערד:
 7 אבער ווען זייא האבען איהם ווייטער געפרעגט, האט ער

- זיך אויפגעהויבען אונד האט צו זייא געזאגט, דער וואס
 איז אהן זינד צווישען אייך, דער זאל צום ערשטען דעם
 שטיין אויף איהר ווארפען: אונד ער האט זיך ווידער 8
 ארויפגעבויגען, אונד האט געשריבען אויף דער ערד:
 אונד וויא זייא האבען דאס געהערט, אונד זענען אין זייער 9
 הארץ געשטראפט געווארען, זענען זייא איינער נאך דעם
 אנדערען ארויסגעגאנגען פון דעם עלצטען ביז דעם יונגסט-
 טען; אונד ישוע איז אליין געבליבען, אונד דיא פרויא
 איז אין מיטען געשטאנען: אונד ישוע האט זיך אויפגע- 10
 הויבען, אונד האט קיינעם ניט געזעהען, אויסער דיא
 פרויא, אונד האט צו איהר געזאגט, פרויא, וואו זענען דיא
 וואס האבען דיך פערקלאגט? האט דיך קיינער ניט פער-
 שולדיגט? אונד זיא האט געזאגט קיינער ניט, האר, 11
 אונד ישוע האט צו איהר געזאגט, איך פערשולדיג
 דיך אויך ניט, געה, אונד זינדיג ניט מעהר:
 דרום האט ישוע ווידער צו זייא גערעט אונד געזאגט, 12
 איך בין דאס ליכט פון דער וועלט; ווער עס פאלגט מיר
 נאך וועט ניט ארוםגעהען אין דער פינסטער, נייערט ער
 וועט האבען דאס ליכט פון לעבען: דרום האבען דיא 13
 פרושים צו איהם געזאגט, דוא בעצייגסט אויף דיר אליין;
 דיין צייגניס איז ניט וואהר: ישוע האט געענטפערט אונד 14
 האט צו זייא געזאגט, האמשע איך בעצייג אויף מיר אליין
 איז דאך מיין צייגניס וואהר; ווארין איך ווייס פון וואנען
 איך קום אונד וואו אהין איך געה; אבער איהר ווייסט
 ניט פון וואנען איך קום, אונד וואו אהין איך געה: איהר 15
 ריכטעט נאך דעם פלייש, איך ריכטע קיינעם ניט: אונד 16
 ווען איך ריכטע, אזוי איז מיין משפט וואהר; ווארין איך
 בין ניט אליין, נייערט איך אונד דער פאטער וואס האט
 מיך געשיקט: אונד עס שטעהט אויך געשריבען אין איי- 17
 רע תורה, אז דאס צייגניס פון צווייא מענשען איז וואהר:
 איך בין איינער וואס בעצייג אויף מיר אליין, אונד דער 18
 פאטער וואס האט מיך געשיקט בעצייגט אויף מיר: אזוי 19
 האבען זייא צו איהם געזאגט, וואו איז דיין פאטער? ישוע
 האט געענטפערט איהר קענט מיך ניט, אונד אויך ניט מיין

- פֿאַטער; ווען איהר וואלט מיך געקענט, אזוי וואלט איהר
 20 מיין פֿאַטער אייך געקענט: דיזע ווערטרער האט ער גע-
 רעט אין דעם אוצר, ווען ער האט געלעהרט אין בית
 המקדש; אונד קיינער האט איהם נישט גענומען, ווארין
 זיינע שעה איז נאך נישט געקומען;
- 21 אזוי האט ישוע ווידער צו זייא געזאגט, איך געה אנועק,
 אונד איהר וועט מיך זוכען, אונד וועט שטארבען אין
 איירע זינד; וואו איך געה, דארט אהין קענט איהר נישט
 22 קומען: דרום האבען דיא יודען געזאגט, וועט ער זיך
 אליין טייטען, אז ער זאגט, וואו איך געה קענט איהר נישט
 23 קומען? אונד ער האט צו זייא געזאגט, איהר זענט פון
 אינגטען, איך בין פון אויבען; איהר זענט פון דיזער וועלט,
 24 איך בין נישט פון דיזער וועלט: דרום האב איך געזאגט, אז
 איהר וועט שטארבען אין איירע זינד; ווארין ווען איהר
 וועט נישט גלויבען אז איך בין ער, וועט איהר שטארבען
 25 אין איירע זינד: אזוי האבען זייא צו איהם געזאגט, ווער
 ביסט דוא? ישוע האט צו זייא געזאגט, דער וואס איך
 26 האב צו אייך פון אנהייב געזאגט: איך האב פיל וועגען
 אייך צו רעדען אונד צו ריכטען; אבער דער וואס האט
 מיך געשיקט איז וואהר, אונד וואס איך האב געהערט פון
 27 איהם, דאס רעד איך צו דער וועלט: זייא האבען נישט גע-
 וואוסט, אז ער האט צו זייא גערעט וועגען דעם פֿאַטער:
 28 אזוי האט ישוע צו זייא געזאגט, ווען איהר וועט דעם בן
 אדם אויפהעבען, דאן וועט איהר וויסען אז איך בין ער,
 אונד איך טהוא גארנישט פון מיר אליין, נייערט אזוי וויא
 29 מיין פֿאַטער האט מיך געלעהרט, דאס רעד איך: אונד
 דער וואס האט מיך געשיקט איז מיט מיר; דער פֿאַטער
 האט מיך נישט געלאזט אליין, ווארין איך טהוא בעשטענדיג
 30 דאס וואס געפעלט איהם: ווען ער האט דיזעס גערעט
 האבען פילע אן איהם געגלויבט;
- 31 דרום האט ישוע געזאגט צו דיא יודען וואס האבען אן
 איהם געגלויבט, ווען איהר גלויבט בייא מיין ווארט, אזוי
 32 זענט איהר באמת מיינע תלמידים: אונד איהר וועט וויסען
 דיא וואהרהייט, אונד דיא וואהרהייט וועט אייך פרייא

- 33 מאכען: זייא האבען צו איהם געענטפערט מיר זענען דער
 זאמען פון אברהם: אונד מיר זענען קיינמאל נישט צו
 אימיצען קנעכט געוועזען, וויא אזוי זאגסט דוא איהר נועט
 34 געפרייט ווערען: ושוע האט זייא געענטפערט, באמת,
 באמת זאג איך אייך, אז איטליכער וואס זינדירט איז א
 35 קנעכט פון דער זינד: אונד דער קנעכט בלייבט נישט
 36 תמיד אים הויז; דער זעהן בלייבט תמיד: דרום ווען דער
 זעהן נועט אייך פרייא מאכען נועט איהר ווירקליך פרייא
 37 זיין: איך ווייס אז איהר זענט דער זאמען פון אברהם;
 אבער איהר זוכט מיך צו הרגענען, ווארין מיין תארט האט
 38 נישט קיין פלאץ אין אייך: איך רעד וואס איך האב געזעהען
 בייא מיין פאטער; אונד איהר טהוט וואס איהר האט געזעהען
 39 בייא אייער פאטער: זייא האבען געענטפערט אונד האבען
 צו איהם געזאגט, אברהם איז אונזער פאטער; ושוע האט
 צו זייא געזאגט, ווען איהר וואלט געוועזען דיא קינדער
 פון אברהם, וואלט איהר געטהון דיא ווערקע פון אברהם:
 אבער אזונד זוכט איהר מיך צו הרגענען, א מענטש וואס
 40 האט דיא וואהרהייט צו אייך געזאגט, וואס איך האב גע-
 הערט פון גאט; דאס האט אברהם נישט געטהון: איהר
 41 טהוט דיא ווערק פון אייער פאטער. זייא האבען צו איהם
 געזאגט, מיר זענען נישט געבוירען פון זנות; מיר האבען
 42 א פאטער, דער איז גאט: ושוע האט צו זייא געזאגט,
 ווען גאט וואלט געוועזען אייער פאטער, וואלט איהר מיך
 געליבט, ווארין איך בין אויסגעגאנגען אונד בין געקומען
 פון גאט; דען איך בין נישט פון מיר אליין געקומען, ניי-
 43 ערט ער האט מיך געשיקט: ווארום פערשטעהט איהר
 נישט מיניע רעד? ווייל איהר קענט נישט הערען מיין ווארט.
 44 איהר זענט פון אייער פאטער דעם שטון, אונד איהר ווילט
 טהון דיא גליסטען פון אייער פאטער, ער איז געוועזען א
 רוצח פון אנהייב, אונד איז נישט בעשטאנען אין דער
 וואהרהייט, ווייל עס איז קיין אמת נישט אין איהם; ווען ער
 רעט א ליגען, אזוי רעט ער פון זיך זעלבסט, ווארין ער
 45 איז א ליגנער, אונד דער פאטער דערפון: אבער ווייל
 איך זאג דיא וואהרהייט, אזוי בלייבט איהר מיר נישט:

- 46 וְעֵלְכֶעֶר פֿון אײַף קען מײַךְ גֶעווייזען אין א זינד? ווען
אײַךְ זאג דיא וואָהר־הײַט וואַרום גלויבט אײַהר מיר נײַט?
47 דער וואָס איז פֿון גאַט, הערשט דיא ווערשטער פֿון גאַט;
ווייל אײַהר זענט נײַט פֿון גאַט דאַרום הערשט אײַהר נײַט:
48 דיא יודען האָבען גֶעענטשפּערט אונד האָבען צו אײַהם
געזאָגט, האָבען מיר נײַט רעכט געזאָגט, אז דואַ ביסט אַ
49 שְׁמֵרוֹנִי, אונד האָסט אַ שׂוֹד? ישׁוע האָט גֶעענטשפּערט, אײַךְ
האַב נײַט קײן שׂוֹד, גײַערשט אײַךְ עֶהרע מײַן פֿאַטער, אונד
50 אײַהר זענט מײַךְ מבושׁ: אָבער אײַךְ זױף נײַט מײַן כְּבוֹד,
51 עס איז דא אײַנער וואָס זוכט אונד ריכטעט: בְּאֵמֶת, בְּאֵמֶת
זאג אײַךְ אײַף, ווער עס וועט האַלטען מײַן וואָרט, וועט
52 נײַט זעהען דעם טױט אויף עביג: דיא יודען האָבען צו
אײַהם געזאָגט, אַצונד וויסען מיר אז דואַ האָסט אַ שׂוֹד;
אַבְרָהָם איז געשטאַרבען אונד דיא נביאים, אונד דואַ
זאָגסט, ווער עס וועט האַלטען מײַן וואָרט וועט נײַט פֿער-
53 זוכען דעם טױט אויף עביג: ביסט דואַ גרעסער וויא
אונזער פֿאַטער אַבְרָהָם, וואָס איז געשטאַרבען? אונד דיא
נביאים זענען געשטאַרבען; וועמען מאַכסט דואַ זײַךְ
54 אליין? ישׁוע האָט גֶעענטשפּערט, ווען אײַךְ טהואַ מײַךְ אליין
עֶהרען, אזוי איז מײַן כְּבוֹד גאַרניט; עס איז מײַן פֿאַטער
וואָס טהויט מײַךְ עֶהרען, אויף דעם אײַהר זאָגט אז ער איז
55 אײַער גאַט: אונד אײַהר האָט אײַהם נײַט געקענט, אָבער
אײַךְ קען אײַהם. אונד ווען אײַךְ זאג אז אײַךְ קען אײַהם נײַט,
וועל אײַךְ זײַן אַ לײַגער גלײַך וויא אײַהר, אָבער אײַךְ קען
56 אײַהם אונד האַלט זײַן וואָרט: אַבְרָהָם אײַער פֿאַטער האָט
זײַךְ געפֿרײט אז ער זאל זעהען מײַן טאָג; אונד ער האָט
57 געזעהען אונד איז פֿרעהלײַך געוועזען: דרום האָבען דיא
יודען צו אײַהם געזאָגט, דואַ ביסט נאָך נײַט פּוֹפְצִיג יאָהר
58 אַלט, אונד האָסט דואַ אַבְרָהָם געזעהען? ישׁוע האָט צו
זײַא געזאָגט, בְּאֵמֶת, בְּאֵמֶת זאג אײַךְ אײַף, אײַדער אַבְרָהָם
59 איז געוועזען בין אײַךְ: אזוי האָבען זײַא גענומען שטיינער
זײַא זאַלען אויף אײַהם וואָרפֿען; אָבער ישׁוע האָט זײַךְ
פֿערבאַרבען, אונד איז פֿון בית המקדש ארויסגעגאַנגען,
אונד צווישען זײַא דורכגעקומען, אונד איז פֿערייגעגאַנגען:

קאפיטעל ט

- 1 אונד וויא ער איז פֿערבייא גענאנגען האט ער געזעהען
- 2 א מאן וואס איז געווען בלינד פון זיינע געבורט אָן: אונד
- זיינע תלמידים האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, רבי,
- ווער האט געזינדיגט, דינער אָדער זיינע עלטערן, אז ער
- איז בלינד געבוירען געווארען? ושווע האט געענטפערט,
- 3 ניט ער אליין האט געזינדיגט, אונד אויף ניט זיינע עלטערן;
- נייערט פֿרי דיא ווערק פון גאט זאלען אין איהם באוויזען
- ווערען: איך מוס ווערקען דיא ווערק פון איהם וואס האט
- 4 מיך געשיקט אזוי לאנג עס איז טאג; דיא נאכט קומט,
- ווען קיינער קאן ניט ווערקען: בשעת איך בין אויף דער
- 5 וועלט בין איך דאס ליכט פון דער וועלט: ווען ער האט
- 6 דאס געזאגט, האט ער געשפיגען אויף דער ערד, אונד
- האט געמאכט לעהם פון דעם שפייגען אונד האט געשמירט
- דיא אויגען פון דעם בלינדען מיט דעם לעהם; אונד ער
- 7 האט צו איהם געזאגט, געה וואש דיך אין דעם טייף שילח,
- וואס איז פֿערטייטשט געשיקט; דרום איז ער אָועקגע-
- גאנגען אונד האט זיך געוואשען, אונד איז געקומען זעהענ-
- דיג: דיא שכנים, אונד דיא וואס האבען איהם פֿריהער
- 8 געזעהען אז ער איז געוועזען א בעטלער, האבען געזאגט,
- איז עס ניט דער וואס איז געזעסען אונד האט געבעטעלט?
- 9 מאַנכע האבען געזאגט, אז עס איז דער; אַנדערע האבען
- געזאגט, ניין, ער איז איהם עהגליף; ער האט געזאגט,
- 10 איך בין עס: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, וויא
- זענען דען זיינע אויגען אויפגעמאכט געווארען? ער האט
- 11 געענטפערט, דער מאן וואס הייסט ושווע האט געמאכט
- לעהם, אונד האט מינע אויגען געשמירט, אונד האט צו
- מיר געזאגט, געה צום טייף שילח אונד וואש דיך; אזוי
- בין איך אָועקגעגאנגען אונד האב מיך געוואשען, אונד
- איך בין זעהענדיג געווארען: אונד זייא האבען צו איהם
- 12 געזאגט, וואו איז ער? ער האט געזאגט איך ווייס ניט:
- זייא האבען געפראכט צו דיא פֿרושים דעם וואס איז
- 13 פֿריהער בלינד געוועזען; אונד עס איז געוועזען שבת ווען
- 14 ושווע האט געמאכט דעם לעהם, אונד האט איהם דיא

- 15 אויגען אויפגעמאכט: דרום האבען איהם דיא פרושים אויף ווידער געפרעגט, וויא אזוי ער איז זעהענדיג געווארען. אונד ער האט צו זייא געזאגט, ער האט געלעגט לעהם אויף מיינע אויגען, אונד איך האב מיך געוואשען, אונד
- 16 בין זעהענדיג: אזוי האבען עטליכע פון דיא פרושים געזאגט, דיזער מאן איז ניט פון גאט, ווארין ער האלט ניט דעם שבת. אנדערע האבען געזאגט, וויא אזוי קען א מענש וואס איז א זינדער אנעלכע וואונדער טהון? אונד עס איז
- 17 געוועזען א צאנקערייא צווישען זייא: אזוי האבען זייא ווידער צום בלינדען געזאגט, וואס זאגסט דוא וועגען איהם, אז ער האט דייע אויגען אויפגעמאכט? אונד ער האט
- 18 געזאגט, ער איז א גביא: דרום האבען דיא יודען וועגען איהם ניט געגלויבט, אז ער איז בלינד געוועזען אונד איז זעהענדיג געווארען, ביי וייא האבען גערופען דיא עלטערן פון דעם וואס איז זעהענדיג געווארען; אונד זייא האבען
- 19 זייא געפרעגט אונד געזאגט, איז דער אייער זוקן, וואס איהר זאגט אז ער איז בלינד געבוירען געווארען? וויא אזוי איז ער דען אצונד זעהענדיג? אזוי האבען זיינע עלטערן געענטפערט אונד געזאגט, מיר וויסען אז ער איז אונזער זוקן, אונד אז ער איז בלינד געבוירען געווארען;
- 20 אבער וויא אזוי ער זעהט אצונד וויסען מיר ניט; אדער ווער עס האט איהם דיא אויגען אויפגעמאכט וויסען מיר ניט; ער איז שוין גרויס, פרעגט איהם ער וועט פאר זיך
- 22 אליין רעדען: דאס האבען זיינע עלטערן געזאגט, ווייל זייא האבען מורא געהאט פאר דיא יודען; ווארין דיא יודען האבען זיך שוין פער אייניגט, אז ווען איינער וועט איהם געקענען פאר דעם משיח, זאל ער פון דער שול ארויס געווארפען ווערען: דעסטוועגען האבען זיינע עלטערן געזאגט, ער איז שוין גרויס, פרעגט איהם:
- 24 דרום האבען זייא דאס צווייטע מאל גערופען דעם מאן וואס איז בלינד געוועזען, אונד האבען צו איהם געזאגט, גיב פבוד צו גאט; מיר וויסען אז דיזער מאן איז א זינדער: דרום האט ער געענטפערט, אויב ער איז א זינדער ווייס איך ניט; איין זאך ווייס איך, אז איך בין בלינד געוועזען,

- 26 אונד אצונד זעה איך: דרום האבען זייא צו איהם געזאגט, נאם האט ער דיר געטהון? וויא אזוי האט ער דיינע אויגען אויפגעמאכט? ער האט זייא געענטשערט, איך האב אייך שוין געזאגט, אונד איהר האט ניט געהערט; נארום ווילט איהר עס ווידער הערען? ווילט איהר אויך זיינע תלמידים ווערען? אונד זייא האבען איהם געזידעלט אונד געזאגט, דוא ביסט זיין תלמיד, אבער מיר זענען דיא תלמידים פון משה: מיר וויסען אז גאט האט גערעט צו משה; אבער דו זען, וויסען מיר ניט פון וואנען ער איז: דער מאן האט געענטשערט אונד האט צו זייא געזאגט, אין דעם איז דאס וואונדער אז איהר וויסט ניט פון וואנען ער איז, אונד דאך האט ער מיינע אויגען אויפגעמאכט: מיר וויסען אז גאט דערהערט ניט קיין זינדער: ניערט ווער עס איז א ירא אלהים אונד טהוט זיין ווילען, דעם דערהערט ער: פון עביג אן איז עס ניט געהערט געווארען, אז אימיצער האט אויפגעמאכט דיא אויגען פון א געבוירענעם בלינדען; ווען דווער זאל ניט זיין פון גאט, וואלט ער גארניט געקאנט טהון: זייא האבען געענטשערט אונד האבען צו איהם געזאגט, דוא ביסט גאר אין גאנצען אין זינדען געבוירען, אונד לערענסט דוא אונס? אונד זייא האבען איהם ארויס געווארפען;
- 27 28 29 30 31 32 33 34 35 אונד האט געהערט אז זייא האבען איהם ארויסגעווארפען, אונד ווען ער האט איהם געפינען האט ער צו איהם געזאגט, גלויבסט דוא אן דעם ווען פון גאט? ער האט געענטשערט אונד געזאגט, האר, ווער איז ער דען אז איך זאל אן איהם גלויבען? ישוע האט צו איהם געזאגט, דוא האסט איהם אויך געזעהען, אונד דער נאם רעט מיט דיר, איז ער: אונד ער האט געזאגט, האר, איך גלויב; אונד ער האט זיך צו איהם געביקט: אונד ישוע האט געזאגט צום משפט בין איך אין דווער וועלט געקומען, אז דיא נאם זעהען ניט זאלען זעהען, אונד דיא נאם זעהען זאלען בלינד ווערען: עטליכע פון דיא פרושים נאם זענען מיט איהם געוועזען האבען דאס געהערט, אונד האבען צו איהם געזאגט, זענען מיר דען אויך בלינד? ישוע האט צו זייא

בַּעֲזָאֲנָט, וְעַן אִיהָר זָאֵלֵט בְּלִינְד זַיִן, אַזוּי וואָלֵט אִיהָר נִיט
קײַנע זינד בַּעֲהֵאָט; אָבֵער אַצוֹנְד, זָאָנֵט אִיהָר, מִיר זַעֲהֵעֵן
אַזוּי בְּלִיבֵט אַיִרֵע זינד:

קאפיטעל י

- 1 בְּאֵמֶת בְּאֵמֶת זָאָג אִיף אִיף, דָּער וואָס קומט נִיט אַרײַן
אין דָּעם שְׂאָפֶשְׂטאַל דוּרף דִּיא טְהִיר, נִייעֶרֵט עַר שְׂטִיגֵט
אַנְדֶּערֶשְׂט וואָס אַרײַן, דָּער אִיז אַ גָּב אונד אַ רויבֶּער:
- 2 אָבֵער דָּער וואָס קומט אַרײַן דוּרף דִּיא טְהִיר אִיז דָּער
פֶּאָסטוּף פֿון דִּיא שְׂאָף: דָּער טְהִיר הַיִּשְׁעַר עֶפֶענֵט אִיהֶם,
אונד דִּיא שְׂאָף הַעֲרֵעֵן זַיִן קוֹל; אונד עַר רופֵט זַיִנע
- 4 אַיִנְעֵנע שְׂאָף בֵּיִם נְאֻמֵּן, אונד פִּיהֶרֵט זַיִיא אַרוֹים: וְעַן
עַר פִּיהֶרֵט אַרוֹים אַלֶּע זַיִנע אַיִנְעֵנע, בַּעֲהֵט עַר פֶּאָר זַיִיא,
אונד דִּיא שְׂאָף פֶּאַלְגֵעֵן אִיהֶם נֶאֱפֵ, ווייל זַיִיא קענען זַיִן קוֹל:
- 5 אָבֵער אַ פֶּרַעַמְדֵּעֵן וועלען זַיִיא נִיט נֶאֱכַפֶּאַלְגֵעֵן, נִייעֶרֵט
לויפֶען פֿון אִיהֶם אַנוּעק, וואַרין זַיִיא קענען נִיט דָּאָס קוֹל
6 פֿון דִּיא פֶּרַעַמְדֵּעֵ: דִּיזֶעס מִשָּׁל הָאָט יִשׁוּע צו זַיִיא בַּעֲ-
זָאָנֵט; אָבֵער זַיִיא הָאָבֵעֵן נִיט פֶּערֶשְׂטאַנען וואָס עַר הָאָט
צו זַיִיא בַּעֲרֵעֵט:
- 7 דְרוּם הָאָט יִשׁוּע ווִידֶער צו זַיִיא בַּעֲזָאֲנָט, בְּאֵמֶת, בְּאֵמֶת
8 זָאָג אִיף אִיף, אִיף בֵּין דִּיא טְהִיר פֿון דִּיא שְׂאָף: אַלֶּע
וואָס זַענען פֶּאָר מִיר גַּעקומען זַענען גַּנְבִים אונד רויבֶּער;
9 אָבֵער דִּיא שְׂאָף הָאָבֵעֵן זַיִיא נִיט צוגעֶהֶרֵט: אִיף בֵּין
דִּיא טְהִיר; ווער עַס וועט דוּרף מִיר אַרײַנקומען, דָּער
וועט בַּעֲרֵעֵטֵט ווערען, אונד וועט אַרײַנגעֶהֶען אונד
10 אַרוֹיִסגעֶהֶען, אונד וועט פֶּאַשֶׁע גַּעפִּינען: דָּער גָּב קומט
נִיט אַרײַן, נִייעֶרֵט אַז עַר זָאל גַּנְבֵעֵן אונד שְׂעֶכְטֵעֵן אונד
אומברענגען, אִיף בֵּין גַּעקומען אַז זַיִיא זָאלען הָאָבֵעֵן
11 לַעֲבֵעֵן, אונד זָאלען עַס נֶאֱפֵ מַעֲהָר הָאָבֵעֵן: אִיף בֵּין דָּער
גוֹטֶער פֶּאָסטוּף, דָּער גוֹטֶער פֶּאָסטוּף לַעֲגֵט זַיִן לַעֲבֵעֵן
12 אַנידער פֶּאָר דִּיא שְׂאָף: דָּער גַּעדוּנגענער וואָס אִיז נִיט
דָּער פֶּאָסטוּף וואָס דִּיא שְׂאָף זַענען נִיט זַיִנע אַיִנְעֵנע,
זַעֲהֵט דָּעם וואָלף קומען, אונד פֶּערֶלֶאזט דִּיא שְׂאָף אונד
אַנטלויפֵט, אונד דָּער וואָלף חַאֶפֶט אונד צוּשְׁפִּרִיט זַיִיא:
13 עַר אַנטלויפֵט ווייל עַר אִיז אַ גַּעדוּנגענער, אונד זָאַרְגֵט

- 14 ניש פאר דיא שאַף: איך בין דער גוטער פאסטור, אונד
 15 איך קען דיא מיינע, אונד דיא מיינע קענען מיך: אזוי
 וויא דער פאטער קען מיך, אונד איך קען דעם פאטער,
 16 אונד איך לעג אנדער מיין לעבען פאר דיא שאַף: אונד
 איך האב אנדערע שאַף, וואס זענען ניש פון דיען שטאל,
 אויך דיעזע מוס איך ברענגען, אונד זייא וועלען מיין קול
 הערען, אונד עס וועט זיין איינע הערדע אונד איין פאס-
 17 טור: דרום ליבט מיך דער פאטער, ווייל איך לעג אנדער
 מיין לעבען, אז איך זאל עס ווידער דעהאלטען:
 18 קיינער נעמט עס ניש פון מיר, נייערט איך לעג עס אג-
 דער פון מיר זעלבסט; איך האב מאכט עס אנדערצוי-
 לענען, אונד איך האב מאכט עס ווידער צו נעמען;
 דיעס געבאט האב איך געקומען פון מיין פאטער:
 19 עס איז ווידער געוועזען א קריג צווישען דיא יודען איבער
 20 דיעזע ווערטער: אונד פילע פון זייא האבען געזאגט, ער האט
 א שד אונד איז משוגע; פארנואס הערט איהר איהם צו?
 21 אנדערע האבען געזאגט, דיעזע רעדען זענען ניש פון איינעם
 וואס האט א שד; קען א שד אויפמאכען דיא אויגען פון
 א בלינדען?
 22 עס איז געוועזען חנופה אין ירושלים; אונד עס איז גע-
 23 וועזען ווינטער: אונד ישוע איז ארוםגעגאנגען אין בית
 24 המקדש אין דעם פליש פון שלמה: אזוי האבען איהם דיא
 יודען ארוםגערינגעלט, אונד האבען צו איהם געזאגט, וויא
 לאנג וועסט דוא אונס אין ספק האלטען? ווען דוא ביסט
 25 משיח זאג אונס עפענטליך: ישוע האט זייא געענטפערט,
 איך האב צו אייך געזאגט, אונד איהר גלויבט ניש; דיא
 ווערק וואס איך טהוא אים נאמען פון מיין פאטער, דיעזע
 26 געצייגען אויף מיר: אבער איהר גלויבט ניש, ווארין
 27 איהר זענט ניש פון מיינע שאַף: מיינע שאַף הערען מיין
 קול, אונד איך קען זייא, אונד זייא פאלגען מיר נאך:
 28 אונד איך גיב זייא עבינעס לעבען אונד זייא וועלען קיינ-
 מאל ניש פערלוירען ווערען, אונד קיינער וועט זייא ניש
 29 פון מיינע האנד אויסרייסען: מיין פאטער וואס האט זייא
 מיר געגעבען איז גרעסער וויא אלע, אונד קיינער קאן

- 30 פון דער האנד פון דעם פאטער אויסרייסען. איך אונד דער
 31 פאטער זענען איינס: דיא יודען האבען ווידער אויפֿ-
 געהויבען שטייגער אז זייא זאלען אויף איהם ווארפען:
 32 ישוע האט זייא געענטפערט, פילע גושטע ווערק האב איך
 אייך געווידען פון דעם פאטער; וועגען וועלכע פון
 33 דינע ווערק פערשטייניגט איהר מוץ? דיא יודען האבען
 איהם געענטפערט, מיר פערשטייניגען דיך נישט פאר א
 גושטעס ווערק, נייערט פאר א לעסטערונג, אונד ווייל דוא
 34 ביסט א מענש אונד מאכסט דיך זעלבסט א גאט: ישוע
 האט זייא געענטפערט, שטעהט עס נישט געשריבען אין
 35 איירע תורה, איך האב געזאגט, איהר זענט געטער? ווען
 ער רופט זייא געטער צו וועלכע דאס ווארט פון גאט
 איז געקומען, אונד דיא שריפט קען נישט צושטערט ווערען:
 36 זאגט איהר אויף איהם דעם דער פאטער האט געהייליגט
 אונד אין דער וועלט געשיקט, דוא לעסטערסט, ווייל איך
 37 האב געזאגט, איך בין דער ווהן פון גאט? ווען איך טהוא
 38 נישט דיא ווערק פון מיין פאטער, גלויבט מיר נישט: אבער
 ווען איך טהוא, ווען אפילו איהר גלויבט מיר נישט, אזוי
 גלויבט דיא ווערק, כדי איהר זאלט וויסען, אונד זאלט
 דערקענען אז דער פאטער איז אין מיר, אונד איך אין
 39 דעם פאטער: אזוי האבען זייא איהם ווידער געזוכט צו
 נעמען; אבער ער איז פון זיירע הענד ארויסגעגאנגען:
 40 אונד ער איז ווידער אונגעגאנגען צו דיא אנדערע זייט
 ירוּדן, צו דעם ארט וואו יוחנן האט צוגערשט געטובלט,
 41 אונד ער איז דארט געבליבען: אונד פילע זענען צו איהם
 געקומען אונד האבען געזאגט, יוחנן האט קיין וואונדער
 נישט געטהון, אבער אלעס וואס יוחנן האט פון איהם גע-
 42 זאגט איז וואהר: אונד פילע האבען דארט אן איהם
 געגלויבט:

קאפיטעל יא

- 1 אונד עס איז געוועזען א געוויסער קראנקער, אלעזר פון
 בית־היני, פון דעם דארף פון מרים אונד איהרע שוועסט־
 2 טער מרת־א: עס איז געוועזען מרים וואס האט דעם האר
 מיט מר געזאלבט, אונד האט אפגעווישט זיינע פיס מיט

- איהרע האר, וואס איהר ברודער אלעזר איז קראנק גע-
 3 וועזען: דרום האבען דיא שוועסטער צו איהם געשיקט
 אונד געזאגט, האר, זעה, דער נועמען דוא ליבסט איז
 4 קראנק: וויא ישוע האט דאס געהערט, האט ער געזאגט,
 דינע קראנקהייט איז נישט צום טויט, נייערט צו דעם פבוד
 פון גאט, פרי דער זיהן פון גאט זאל דורך דעם פער-
 5 הערליכט ווערען: אונד ישוע האט געליבט מרמא אונד
 6 איהרע שוועסטער, אונד אלעזר: דרום ווען ער האט גע-
 הערט אז ער איז קראנק איז ער געבליבען צווייא טעג
 אין דעם ארט וואו ער איז געוועזען: דערנאך האט ער
 7 צו זיינע תלמידים געזאגט, לאזען מיר היידערנעהען גיין
 8 יהודה: דיא תלמידים האבען צו איהם געזאגט, רבי, דיא
 יודען האבען דיך ערשט געזוכט צו פערשטייניגען, אונד
 9 געהסט דוא היידער אהין? ישוע האט געענטפערט, זענען
 נישט צוועלף שעה אין דעם טאג? ווען איינער געהט ארום
 בייא טאג אזוי שטרויכעלט ער זיך נישט, ווארין ער
 10 זעהט דאס ליכט פון דינער וועלט: אבער ווער עס געהט
 ארום בייא נאכט, שטרויכעלט זיך, ווייל עס איז גיין ליכט
 נישט אין איהם: דינע ווערטער האט ער געזאגט, אונד
 11 דערנאך האט ער צו זייא געזאגט, אונזער פריינד אלעזר
 שלאפט; אבער איך געה אז איך זאל איהם אויפנועקען:
 12 אזוי האבען דיא תלמידים צו איהם געזאגט, האר ווען ער
 13 שלאפט וועט ער געזונד ווערען: אבער ישוע האט גע-
 רעט פון זיין טויט, דאך האבען זייא געמיינט אז ער רעט
 14 פון זיין רוהען אין שלאף: דאן האט ישוע עפענטליך צו
 15 זייא געזאגט, אלעזר איז געשטארבען: אונד איך
 פרייע מיך פון איירעט וועגען, אז איך בין נישט דאךט גע-
 וועזען, אז איהר זאלט גלויבען, אבער לאזען מיר צו
 16 איהם געהען: אזוי האט תומא, וואס איז גערופען דידומוס,
 צו זיינע מיטתלמידים געזאגט, לאזען מיר אויך געהען,
 אז מיר זאלען מיט איהם שטארבען:
 17 דרום ווען ישוע איז געקומען האט ער געפונען אז ער איז
 18 שוין געוועזען פיער טעג אים קבר: אונד ביתהיני איז
 גאהענט געוועזען צו ירושלים, קענען פופצען אקער פֿעלד

- 19 ווייט: אונד פילע פון דיא יודען זענען געקומען צו מרתא אונד מרים, אז וויא זאלען זייא טרייסקטען זענען זייער ברודער: אונד ווען מרתא האט געהערט אז ישוע קומט, איז זיא איהם אנטקעגען געגאנגען: אבער מרים איז אין הויז געזעסען: אזוי האט מרתא געזאגט צו ישוע, האר, ווען דיא וואלסט דא גענוועזען, אזוי וואלט מיין ברודער נישט געשטארבען: אונד איך ווייס אז אפילו אצונד, וואס דיא וועסט בעטען פון גאט, וועט דיר גאט געבען: ישוע האט צו איהר געזאגט, דיין ברודער וועט אויפשטעהען: מרתא האט צו איהם געזאגט, איך ווייס אז ער וועט אויפ־שטעהען אין דער אויפערשטעהונג אין דעם לעצטען טאג: ישוע האט צו איהר געזאגט איך דיא אויפערשטעהונג אונד דאס לעבען: ווער עס גלויבט אן מיר, ווען ער איז אויף געשטארבען, אזוי וועט ער דאך לעבען: אונד דער ווער עס לעבט אונד גלויבט אן מיר, וועט אויף עביג נישט שטארבען, גלויבסט דיא דאס? זיא האט צו איהם געזאגט, יא האר, איך גלויב אז דיא ביסט דער משיח, דער זעהן פון גאט וואס קומט אין דער וועלט: אונד ווען זיא האט דאס געזאגט, איז זיא אנועקגעגאנגען אונד האט גערופען איהרע שוועסטער מרים שטילערהייט, אונד האט געזאגט, דער לעהרער איז דא אונד ער רופט דיך: אונד ווען זיא האט דאס געהערט איז זיא געשווינד אויפגעשטאנען, אונד איז צו איהם געקומען: אונד ישוע איז גאך נישט אים דארף אריינגעקומען, נייערט איז גענוועזען אין דעם ארט וואו מרתא האט איהם געטראפען:
- 31 דרום דיא יודען, וואס זענען מיט איהר אים הויז גענוועזען אונד האבען זיא געטרייסט, ווען זייא האבען געזעהען אז מרים איז פליצלינג אויפגעשטאנען אונד איז אנועקגע־גאנגען, זענען זייא איהר גאכגעגאנגען, אונד האבען געזאגט, זיא געהט אנועק צום קבר, אז זיא זאל דארט וויינען: דרום ווען מרים איז אהין געקומען וואו ישוע איז גענוועזען, אונד האט איהם געזעהען, איז זיא איהם צו דיא פיס געפאלען אונד האט צו איהם געזאגט, האר, ווען דיא וואלסט דא גענוועזען, אזוי וואלט מיין ברודער נישט גע־

- 33 שטאַרבען: דרום ווען ישוע האט געוועהען אז זיא האט
 געוויינט, אונד אז דיא יודען וואס זענען מיט איהר האבען
 געוויינט, האט ער געזיפצט אים גייסט, אונד האט זיך
 34 מצער געוועזען: אונד ער האט געזאגט, וואו האט איהר
 איהם געלעגט? זייא האבען צו איהם געזאגט, האר, קום
 35 אונד זעה: ישוע האט געוויינט: אזוי האבען דיא יודען
 געזאגט, זעהט וזיא ער האט איהם געליבט: אונד עטליכע
 36 פון זייא האבען געזאגט, דער וואס האט דיא אויגען פון
 דעם בלינדען אויפגעמאכט, וואלט ער ניט געקאנט מאכען
 38 אז אויך דויער זאל ניט שטארבען? אזוי האט ישוע ווידער
 אין זיך געזיפצט, אונד איז געקומען צום קבר, אונד עס
 איז געוועזען א העלע, אונד א שטיין איז דרויף געלעגען:
 39 ישוע האט געזאגט, נעמט אנועק דעם שטיין. מרתא דיא
 שנועסטער פון דעם טויטען, האט צו איהם געזאגט, האר,
 40 ער שטיינקט שוין, ווארין ער איז פיער טעג טויט: ישוע
 האט צו איהר געזאגט, האב איך דיר ניט געזאגט, ווען
 דוא וועסט גלויבען אזוי וועסט דוא זעהען דיא הערליכד
 41 קייט פון גאט: אזוי האבען זייא דעם שטיין אנועקגענומען,
 אונד ישוע האט זיינע אויגען אויפגעהויבען אונד האט
 געזאגט, פאטער איך דאנק דיר אז דוא האסט מיך גע-
 42 הערט: איך האב געוואוסט אז דוא הערסט מיך בעשטענדיג,
 אבער ווענען דעם פאלק וואס שטעהט ארום האב איך דאס
 געזאגט, אז זייא זאלען גלויבען אז דוא האסט מיך גע-
 43 שיקט: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער געשריען
 44 מיט א הויך קול, אלעזר, קום ארום: אונד דער טויטער
 איז ארויסגעקומען, געבוידען פיס אונד הענד מיט דיא
 תכריכין, אונד זיין פנים איז פערבוידען געוועזען מיט א
 טיכעל. ישוע האט צו זייא געזאגט, בינדעט איהם אויף,
 אונד לאזט איהם געהען:
 45 דרום פילע יודען וואס זענען געקומען צו מרים, אונד
 האבען געוועהען וואס ישוע האט געטהון, האבען אן איהם
 46 געגלויבט: אבער עטליכע פון זייא זענען אנועקגעגאנגען
 צו דיא פרושים, אונד האבען זייא דערצעהלט וואס ישוע
 האט געטהון:

- 47 אזוי האבען דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא פֿרושים פֿער־
זאמעלט דיא סנהדרין, אונד האבען געזאגט, וואס זאלען מיר
48 טהון, ווארין דינער מאן טהוט פֿיל צייכען? ווען מיר ווע-
לען איהם אזוי לאזען, וועלען אלע אן איהם גלויבען;
אונד דיא רויכער וועלען קומען, אונד וועלען אנוועקנעמען
49 אונזער אָרט אונד אונזער פֿאלק: אונד איינער פֿון זייא
וואס האט געהייסען קנפא, וועלכער איז געוועזען דער
פֿהן גדול אין יענעם יאהר, האט צו זייא געזאגט, איהר
50 ווייסט גארניט: אונד איהר בעטראכט ניט אז עס איז גוט
פאר אונס אז איין מענש זאל שטארבען פאר דעם פֿאלק,
אונד אז דאס גאנצע פֿאלק זאל ניט פֿערלוירען ווערען:
51 אונד דאס האט ער ניט געזאגט פֿון זיך זעלבסט, נייערט
ווייל ער איז געוועזען דער פֿהן גדול אין יענעם יאהר,
האט ער גביאות געזאגט אז ישוע וועט פאר דעם פֿאלק
52 שטארבען: אונד ניט פאר דעם פֿאלק אליין נייערט אז
ער זאל אין איינעם איינזאמלען דיא קינדער פֿון גאט וואס
53 זענען צושפרייט: אזוי האבען זייא פֿון דעם טאג אן
איינע עצה געהאלטען אז זייא זאלען איהם טייטען:
54 דרום איז ישוע ניט מערר עפענטליך ארוםגעגאנגען
צווישען דיא יודען, נייערט איז פֿון דארטען אנוועקגע-
גאנגען צו איין אָרט נאהענט פֿון דער מדבר, צו א שטאט
וואס הייסט אפרים; אונד ער האט זיך דארט אויפגעהאלטען
55 מיט דיא תלמידים: אונד עס איז נאהענט געוועזען צום
יודישען חג הפסח, אונד פֿילע זענען ארויפגעגאנגען פֿון
דעם לאנד קיין ירושלים אויף פסח, כדי זייא זאלען זיך
56 רייניגען: אזוי האבען זייא געזוכט ישוע, אונד האבען
צווישען זיך גערעט ווען זייא זענען געשטאנען אין בית
המקדש, וואס דענקט איהר? אז ער וועט ניט קומען צום
57 יום טוב? אונד דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא פֿרושים
האבען אויסגעגעבען א געבאט, אז ווען אימגעער וועט
וויסען וואו ער איז, זאל ער עס אָנזאגען, כדי זייא זאלען
איהם נעמען:

קאפיטעל יב

1 דרום זעקס טעג פאר דעם פסח, איז ישוע געקומען קיין

- בית־היני, וואו אלעזר דער געשטארבענער איז געוועזען,
 2 וועלכען ישוע האט פון דעם טויט אויפגעוועקט: אונד
 זייא האבען איהם דארט איין אָבענדמאהל געמאכט, אונד
 מרתא האט געדונט; אָבער אלעזר איז געוועזען איינער
 3 פון דיא וואס זענען מיט איהם ביים טיש געזעסען: אזוי
 האט מר'ם גענומען א פונט פון טייערען מר נרד, אונד
 האט געזאלבט דיא פיס פון ישוע, אונד האט זיינע פיס
 אָנגעווישט מיט איהרע האר; אונד דאס הויז איז פיל גע-
 4 וועזען מיט דעם ריח פון דעם מר: אונד איינער פון זיינע
 תלמידים יהודה איש קריות, וואס האט איהם געזאלט
 5 איבערנעבען, האט געזאגט: ווארום איז ניט דיעס מר
 פערקויפט געווארען פאר דרייא הונדערט גילדען, אונד
 6 צו דיא ארעמע לייט גענעבען: אונד דאס האט ער
 געזאגט, ניט ווייל ער האט פאר דיא ארעמע לייט געזארגט,
 נייערט ווייל ער איז געוועזען א גנב, אונד האט דעם ביי-
 טעל געהאט, אונד האט געטראגען וואס איז דרינען
 7 אריינגעווארפען געווארען: דרום האט ישוע געזאגט, לאז
 זיא, זיא האט עס געהאלטען צום טאג פון מיינע קבורה;
 8 ווארין דיא ארעמע לייט האט איהר געשטענדיג מיט אייך,
 אָבער מיך האט איהר ניט געשטענדיג:
 9 פיל לייט פון דיא יודען האבען געוואוסט אז ער איז דארט,
 אונד זייא זענען געקומען, ניט וועגען ישוע אליין, נייערט
 אז זייא זאלען אויף אלעזר זעהען וועלכען ער האט פון
 10 דעם טויט אויפגעוועקט: אָבער דיא ערשטע פֿהנים האבען
 איינע עצה געהאלטען אז זייא זאלען אלעזר אויף הרגע-
 נען: ווארין פילע פון דיא יודען זענען דורך איהם איבער-
 געגאנגען, אונד האבען אן ישוע געגלויבט:
 12 דעם אנדערען טאג ווען פיל לייט וואס זענען געקומען צום
 יום טוב, האבען געהערט אז ישוע קומט קיין ירושלים:
 13 האבען זייא גענומען דיא צוויינען פון טייטעלבווימער,
 אונד זענען איהם אנטגעגען געגאנגען, אונד האבען
 געשריען,

הושענא, געלויבט איז דער וועלכער קומט אין דעם
 נאמען פון דעם האר, דער מלך פון ישראל: תהלים קי"ח.

- 14 אונד ישוע ווען ער האט געפונען א יונגעס געזעלע, האט זיך דרויף געזעצט, אזויא וויא עס שטעהט געשריבען:
- 15 פארקט דיך נישט דוא טאקטער פון ציון, זעה, דיין קעניג קומט, רייטענדיג אויף א פילכען פון אן געזעל: זכוריה י"ב
- 16 זיינע תלמידים האבען עס צוגעשט נישט פערשטאנען. נייערט ווען ישוע איז פעהרערליכט געווארען, דאן האבען זייא געדענקט, אז דינע זאכען זענען וועגען איהם געשריבען
- 17 אונד אז זייא האבען דאס צו איהם געטהון: דרום דיא לייט וואס זענען מיט איהם געוועזען ווען ער האט אלעזר ארויסגערופען פון דעם קבר, אונד האט איהם אויפגענועקט
- 18 פון דיא טויטע: דעסוועגען זענען איהם דיא לייט אנטקעגען געקומען, ווייל זייא האבען געהערט אז ער האט דינעס צייכען געטהון: אזוי האבען דיא פרושים איינער צום אנדערן געזאגט, זעהט איהר, אז עס נוצט גארנישט; דיא וועלט געהט איהם נאך:
- 20 אונד עס זענען געוועזען עטליכע גריכען צווישען דיא וואס זענען ארויסגעגאנגען אויף דעם יום טוב צו בעטען:
- 21 אזוי זענען דינע געקומען צו פיליפוס אויס בית-צידה אין גליל, אונד האבען איהם געפרעגט אונד געזאגט, האר, מיר ווילען ישוע זעהען: פיליפוס איז געקומען אונד האט עס געזאגט צו אנדריי; אנדריי אונד פיליפוס זענען געקומען אונד האבען עס געזאגט צו ישוע: אונד ישוע האט זייא געענטפערט אונד געזאגט, דיא שעה איז געקומען
- 22 אז דער בן אדם זאל פעהרערליכט ווערען: באמת, באמת זאג איך אייך, ווען דאס קערענדעל פון ווייז פאלט נישט אין דער ערד אונד שטארבט, בלייבט עס אליין; אבער ווען עס שטארבט, אזוי טראגט עס פיל פרוכט: ווער עס ליבט זיין לעבען פערלירט עס; אונד ווער עס האסט זיין לעבען אין דינער וועלט, דער וועט עס דעהאלטען צום עבינען לעבען: ווען איינער וויל מיר דינען, לאז ער מיר נאכפאלגען, אונד וואו איך בין, דארט וועט מיין דינער אויך זיין; ווער עס וויל מיר דינען דעם וועט מיין פאטער עהרען: אצונד איז מיינע זעעלע בעטריבט געווארען, אונד וואס זאל איך זאגען, פאטער, זייא מיך מציל פון

- דיוֹעַר שְׁעָה; אָבַעַר דַּעסִּטוֹעֲנֵעֵן בֵּין אײַף צו דײַזער שְׁעָה
 28 גַעקומען: פֿאַטער פֿערהערליך דײַן נאַמען. אזוי איז אַ
 קול פֿון הימֶעל גַעקומען, אײַף האָב עס אײַף פֿערהערליכט,
 29 אונד אײַף וועל עס ווײַזער פֿערהערליכען: דרום דיא לײט
 וואס זענען גַעשטאַנען אונד האָבען עס גַעהערט, האָבען
 גַעזאָגט, אז עס איז גַעוועזען אַ דונער; אַנדערע האָבען
 גַעזאָגט אז אַ מלאַך האָט צו אײַהם גַערעט: ישוע האָט
 30 גַעענטפֿערט אונד גַעזאָגט, דאס קול איז נײַט גַעוועזען פֿון
 מײַנעט וועגען: אַצונד איז דאָס גַעריכט פֿון דײַזער וועלט; 31
 אַצונד ווערט דער פֿירשט פֿון דײַזער וועלט דרויסען
 32 אַרויסגעוואַרפען: אונד אײַף, ווען אײַף וועל אײַפֿנגעהױבען
 ווערען פֿון דער ערד, וועל אײַף אלע מענשען צו מיר
 צײַהען: דאָס האָט ער גַעזאָגט צו גַעדײַטען מיט וואס
 33 פֿאַר אַ טױט ער וועט שטאַרבען: דרום האָבען אײַהם דיא
 לײט גַעענטפֿערט, מיר האָבען גַעהערט פֿון דער תּוֹרָה, אז
 דער מָשׁיחַ וועט עבִיג בלייבען, אונד וויא אזוי זאַגסט דוא
 אז דער בֶּן אָדָם מוז אײַפֿנגעהױבען ווערען? ווער איז
 35 דײַזער בֶּן אָדָם? אזוי האָט ישוע צו זײַא גַעזאָגט, נאָך
 אַ קורצע צײַט איז דאָס לײַכט בײַא אײַף; גַעהט
 ארום בַּשַׁעַת אײַהר האָט דאָס לײַכט, כְּדִי דיא פֿינסטערניס
 זאַל אײַף נײַט אײַבערפֿאלען; וואַרין דער וואס גַעהט ארום
 אין דער פֿינסטערניס ווײַסט נײַט וואו אהין ער גַעהט:
 36 בַּשַׁעַת אײַהר האָט דאָס לײַכט גלױבט אָן דעם לײַכט, אז
 אײַהר זאַלט ווערען קינדער פֿון לײַכט:
 דאָס האָט ישוע גַעזאָגט, אונד איז אַוועקגעגאַנגען אונד
 37 האָט זײַך פֿון זײַא פֿערגאַרען: אָבַעַר האַטשע ער האָט
 אזוי פֿיל צײַכען פֿאַר זײַא גַעטהון, האָבען זײַא דאָך נײַט
 אָן אײַהם גַעגלױבט; כְּדִי דאָס וואַרט פֿון ישַׁעִיָה הַנְּבִיא
 זאַל מקוים ווערען, וואס ער האָט גַעזאָגט, האַר, ווער האָט
 גַעגלױבט אונזער גַעריכט? אונד צו וועמען איז דער
 39 אָרעם פֿון דעם האַר אַנטפֿלעקט גַעוואַרען? דַעסִּטוֹעֲנֵעֵן
 האָבען זײַא נײַט גַעקענט גלױבען, וואַרין ישַׁעִיָה האָט ווײַזער
 גַעזאָגט; ער האָט זײַרע אײַגען בלינד גַעמאַכט, אונד האָט
 40 פֿערהאַרשט זײַער האַרץ, כְּדִי זײַא זאַלען נײַט זעהען מיט

- דיא אויבען, אונד פֿערשטעהען מיט דעם הארץ, אונד
 41 זאלען אומקעהרען, אונד איך קועל זיין היילען: דינע
 זאכען האט ישעיה געזאגט, ווייל ער האט געזעהען זיינע
 42 הערליכקייט, אונד האט פון איהם גערעט: אָבער דאָ
 האָבען פילע פון דיא עלצטע אויף אן איהם געגלויבט,
 גייערט וועגען דיא פרושים האבען זיין עם ניט בעקענט,
 אז זיין זאלען ניט אויס דער שול ארויסגעווארפען ווערען:
 43 ווארין זיין האבען געליבט דעם פֿבוד פון מענשען מעהר
 וויא דעם פֿבוד פון גאט:
 44 אונד ישוע האט געשריען אונד געזאגט, ווער עם גלויבט
 אן מיר, דער גלויבט ניט אין מיר, גייערט אן איהם וואס
 45 האט מיך געשיקט: אונד דער וואס זעהט מיך, זעהט איהם
 46 וואס האט מיך געשיקט: איך בין געקומען אין דער
 וועלט פאר א ליבט, אז איטליכער וואס גלויבט אן מיר
 47 זאל ניט בלייבען אין דער פינסטערניס: אונד ווער עם
 הערט מיינע ווערטער אונד האלט זיין ניט, דעם ריכטע
 איך ניט; ווארין איך בין ניט געקומען אז איך זאל דיא
 וועלט ריכטען, גייערט אז איך זאל דיא וועלט רעמען:
 48 ווער עם איז מיך מבנה, אונד נעמט ניט אן מיינע ווער-
 טער, דער האט איינעם וואס ריכטעט איהם; דאס ווארט
 וואס איך האב גערעט, דאס וועט איהם ריכטען אין דעם
 49 לעצטען טאג: ווארין איך האב ניט פון מיר אליין גערעט,
 גייערט דער פאטער וואס האט מיך געשיקט, האט מיר א
 געבאט געגעבען, וואס איך זאל זאגען אונד וואס איך זאל
 50 רעדען: אונד איך ווייס אז ויין געבאט איז עבינעם לעבען.
 דרום וואס איך רעד, דאס רעד איך אזוי וויא דער פאטער
 האט מיר געזאגט:

קאפיטעל יג

- 1 אונד פאר דעם יום טוב פון פֿסח, ווען ישוע האט
 געוואוסט אז זיינע שעה איז געקומען אז ער זאל אנועק-
 געהען פון דיער וועלט צום פאטער, וויא ער האט געליבט
 דיא זייניגע וואס זענען געוועזען אין דער וועלט, האט ער
 2 זיין געליבט ביז צום ענד: אונד בשעת דעם אָבענדמאל,
 ווען דער שטן האט שוין אריינגעטהון אין דעם הארץ

- פון יהודה איש קריות, זעהן פון שמעון אז ער זאל איהם
 3 פערמסרן: ישוע וויסענדיג אז דער פאטער האט איהם
 אלעס איבערגעגעבען אין וויינע הענד אריין, אונד אז ער
 4 איז פון גאט געקומען אונד געהט צו גאט: איז ער אויפגע-
 געשטאנען פון דעם אָבענדמאל, אונד האט דיא קליידער
 אָן דער ווייט געלעגט, אונד האט גענומען א האנדטוך,
 5 אונד האט זיך ארומגעגארטעלט: דערנאך האט ער אריינג-
 גענאקען וואסער אים בעקען אונד האט אָנגעהויבען צו
 וואשען דיא פיס פון דיא תלמידים, אונד אָפצוהווישען מיט
 דעם האנדטוך מיט וועלכעם ער איז ארומגעגארטעלט
 געוועזען: ווען ער איז געקומען צו שמעון פעטרוס, האט
 6 ער צו איהם געזאגט, האר, וואשסט דוא מיניע פיס?
 ישוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט,
 7 וואס איך טהוא דאס ווייסט דוא נישט אצונד, אָבער דוא
 וועסט עס שפעטער וויסען: פעטרוס האט צו איהם גע-
 זאגט, דוא זאלסט קיינמאל נישט וואשען מיניע פיס. ישוע
 האט איהם געענטפערט, ווען איך וואש דיך נישט אזוי
 9 האסט דוא קיין טהייל אָן מיר: שמעון פעטרוס האט צו
 איהם געזאגט, האר, נישט אליין מיניע פיס, נייערט אויך דיא
 10 הענד אונד דעם קאפ: ישוע האט צו איהם געזאגט, ווער
 עס איז אָפגעוואשען געווארען בעדארף נישט מעהר נייערט
 דיא פיס צו וואשען, אָבער איז נאניך ריין; אונד איהר
 זענט ריין, אָבער נישט אלע: ווארין ער האט געוואוסט ווער
 11 עס וועט איהם איבערגעגעבן: דרום האט ער געזאגט, איהר
 זענט נישט אלע ריין:
 אזוי ווען ער האט ווירע פיס געוואשען האט ער גענומען
 12 וויינע קליידער, אונד האט זיך ווידער אָנגעלעהנט, אונד
 האט צו וויא געזאגט, ווייסט איהר וואס איך האב צו אייך
 געטהון? איהר רופט מיך לעהרער אונד האר, אונד איהר
 13 זאגט רעכט, ווארין איך בין עס: דען ווען איך אויער האר
 אונד לעהרער, האב איירע פיס געוואשען, אזוי זאלט איהר
 14 אויך איינער דעם אנדערן דיא פיס וואשען: ווארין איך
 האב אייך א ביישפיל געגעבען, אז איהר זאלט טהון וויא
 15 איך האב צו אייך געטהון: באַמט, באַמט זאג איך אייך,
 16

- א קנעכט איז ניט גרעסער פון זיין האר, אָדער אַ שְׁלִיחַ
 17 גרעסער וויא דער נואם האט איהם געשיקט: ווען איהר
 ווייסט דינע זאכען, געבענשט זענט איהר ווען איהר טהוט
 18 וויא: איך זאג עס ניט וועגען אייך אלע; איך ווייס וועמען
 איך האב אויסדערנועהלט. נייערט אז דיא שריפט זאל
 מקוים ווערען, ווער עס עסט מיין ברויט, האט זיין טריט
 19 קעגען מיר אויפגעהויבען: אצונד זאג איך עס אייך איידער
 עס געשעהט, אז עס וועט געשעהען זאלט איהר גלויבען אז
 20 איך בין עס: באַמַת, באַמַת זאג איך אייך, דער נואם נעמט
 אויף דעם וועמען איך וועל שיקען, דער נעמט מיך אויף,
 אונד דער נואם נעמט מיך אויף, נעמט אויף דעם נואם
 האט מיך געשיקט:
- 21 ווען ישוע האט דאס געזאגט, איז ער בעטריבט געווארען
 אין דעם גייסט, אונד האט בעצויגט אונד געזאגט, באַמַת,
 באַמַת זאג איך אייך, איינער פון אייך וועט מיך איבער-
 22 געבען: דיא תלמידים האבען איינער אויף דעם אנדערן
 געקוקט, אונד זענען אין ספק געוועזען אויף וועמען ער
 23 האט דאס געזאגט: איינער פון זיינע תלמידים, וועלכען
 ישוע האט געליבט, איז אָנגעלעהנט געוועזען אָן דער
 24 ברוסט פון ישוע: אזוי האט שמעון פעטרוס צו איהם
 געווינקט אונד האט צו איהם געזאגט, פארש נאך ווער עס
 25 איז אויף וועמען ער האט עס געזאגט: אונד דער נואם
 וואר אָנגעלעהנט אויף דער ברוסט פון ישוע, האט צו
 26 איהם געזאגט, האר, ווער איז ער? ישוע האט געענטפערט,
 עס איז דער צו וועלכען איך וועל געבען דעם ביסען, ווען
 איך האב עס איינגעטוינקט. ווען ער האט דעם ביסען
 איינגעטוינקט, האט ער עס גענומען אונד האט געגעבען צו
 27 יהודה זוהן פון שמעון איש־קריות: אונד נאך דעם
 ביסען איז דער שטן אין איהם אריינגעקומען. דרום האט
 ישוע צו איהם געזאגט, נואם דיא טהוסט, טהוא געשווינד:
 28 אונד קיינער פון דיא נואם זענען ביים טיש געזעסען האט
 29 געוואוסט צו נואם ער האט איהם דאס געזאגט: נוארין
 עטליכע האבען געמיינט, ווייל יהודה האט דעם בייטעל
 געהאט, אז ישוע האט צו איהם געזאגט, קויף איין נואם

מיר האבען נייטיג אויף דעם יום טוב, אָדער אז ער זאל
 עפעס צו דיא אַרמע לייט געבען: אזוי ווען ער האט געד
 30 נומען דעם ביסען איז ער גלייך ארויסגעגאנגען; אונד עס
 איז נאכט געווארען:

דרום ווען ער איז ארויסגעגאנגען האט ישוע געזאגט,
 31 אצונד איז דער בן־אדם פֿעהרערליכט אין איהם; איז
 32 גאט פֿעהרערליכט אין איהם, אזוי וועט איהם גאט אויף
 אין זיך פֿעהרערליכען, אונד גלייך וועט ער איהם פֿער־
 הערליכען: קליינע קינדער, נאך א קליינע וויילע בין איך
 33 ביא אייך; איהר וועט מיך זוכען, אונד אזוי וויא איך האב
 געזאגט צו דיא יודען, וואו אהין איך געה, קענט איהר ניט
 קומען, אזוי זאג איך צו אייך אצונד: א נייעס געבאט
 34 גיב איך אייך, אז איהר זאלט איינער דעם אנדערן ליבען;
 אזוי וויא איך האב אייך געליבט, אזוי זאלט איהר אויך
 איינער דעם אנדערען ליבען: אין דיעס וועלען אלע
 35 וויסען אז איהר זענט מיינע תלמידים, ווען איהר האט ליבע
 איינער צום אנדערען:

שמעון פֿעטרוס האט צו איהם געזאגט, האר, וואו אהין
 36 געהסט דוא? ישוע האט געענטפֿערט, וואו אהין איך געה,
 קענסט דוא מיר אצונד ניט נאכפאלגען, אָבער דערנאך
 וועסט דוא מיר נאכפאלגען: פֿעטרוס האט צו איהם געד
 37 זאגט, האר, ווארום קאן איך דיר אצונד ניט נאכפאלגען?
 איך וועל מיין לעבען פאר דיר אנדערלעגען: ישוע האט
 38 געענטפֿערט וועסט דוא דיין לעבען פאר מיר אנדער־
 לעגען? באַמת, באַמת זאג איך דיר, דער האן וועט ניט
 קרייען, ביז דוא וועסט מיך דרייא מאל פֿערלייקענען:

קאפיטעל יד

לאז אייער הארץ ניט דערשראקען זיין; איהר גלויבט
 1 אן גאט, גלויבט אויף אן מיר: אין מיין פֿאטערס הויז
 2 זענען דא פילע וואוינונגען; ווען עס וואלט ניט אזוי זיין,
 וואלט איך אייך געזאגט; ווארין איך געה אנועק, אז איך
 3 זאל פאר אייך איין ארט צוגערייטען: אונד ווען איך געה
 אנועק אונד איין ארט פאר אייך צוגערייטען, וועל איך
 וינדער קומען אונד וועל אייך צו מיר אויך געמען, אז

- 4 איהר זעלבסט זאלט דארט זיין וואו איך בין: אונד וואו אהין איך געה ווייסט איהר, אונד דעם וועג ווייסט איהר:
- 5 תּוֹמָא האט צו איהם געזאגט, האר, מיר וויסען ניט וואו אהין דוא געהסט, וויא אזוי וויסען מיר דעם וועג? ושווע האט צו איהם געזאגט, איך בין דער וועג אונד דיא וואהרהייט אונד דאס לעבען; קיינער קומט ניט צום פאטער, אויסער דורך מיר: ווען איהר וואלט מיך געקענט, אזוי וואלט איהר מיין פאטער אויף געקענט, פון אזונד אן קענט איהר איהם, אונד האט איהם געזעהען: פיליפוס האט צו איהם געזאגט, האר, ווייז אונס דעם פאטער, אונד עס איז גענוג פאר אונס: ושווע האט צו איהם געזאגט, איך בין אזוי לאנג מיט אייך געוועזען, אונד האסט דוא מיך ניט געקאנט, פיליפוס? ווער עס האט מיך געזעהען, האט דעם פאטער געזעהען; וויא אזוי זאגסט דוא, ווייז אונס דעם פאטער? גלויבסט דוא ניט אז איך בין אין דעם פאטער, אונד דער פאטער אין מיר? דיא ווערשער וואס איך זאג צו אייך דיא רעד איך ניט פון מיר זעלבסט, זייערט דער פאטער וואס וואוינט אין מיר טהוט דיא ווערקע: גלויבט מיר אז איך בין אים פאטער, אונד דער פאטער אין מיר; אבער ווען ניט, אזוי גלויבט מיר ווער גען דיא ווערקע: באמת, באמת זאג איך אייך, דער וואס גלויבט אן מיר, וועט אויך טהון דיא ווערקע וואס איך טהוא, אונד ער וועט גרעסערע וויא דיזע טהון, ווייל איך געה צום פאטער: אונד וואס איהר וועט בעטען אין מיין נאמען, דאס וועל איך טהון, אז דער פאטער זאל פערד הערליכט ווערען אים זעהן: ווען איהר וועט עפעס בעטען אים מיין נאמען, וועל איך עס טהון:
- 15 ווען איהר ליבט מיך, וועט איהר מיין געבאטע האלטען:
- 16 אונד איך וועל בעטען דעם פאטער, אונד ער וועט אייך געבען איין אנדערן טרייסטער, אז ער זאל בייא אייך אויף עביג בלייבען: דעם גייסט פון וואהרהייט, וועלכען דיא וועלט קאן ניט אננעמען, ווייל זיא זעהט איהם ניט, אונד קאן איהם ניט; איהר קענט איהם ווארין ער בלייבט
- 18 בייא אייך, אונד וועט אין אייך זיין: איך וועל אייך ניט

- 19 איבערלאזען ותומים, איך וועל צו אייך קומען: נאך א קליינע וויילע אונד דיא וועלט זעהט מיך נישט מעהר; אבער איהר זעהט מיך, ווייל איך לעב וועט איהר אויך לעבען:
- 20 אין זענעם טאג וועט איהר וויסען אז איך בין אין מיין פאטער, אונד מיין פאטער איז אין מיר, אונד איך אין אייך: דער וואס האט מיינע געבאטע אונד האלט זייא, דער איז עס וואס ליבט מיך; אונד דער וואס ליבט מיך וועט געליבט זיין בייא מיין פאטער, אונד איך וועל איהם ליבען, אונד וועל מיך צו איהם געווייזען: יהודה, (נישט איש-קריות) האט צו איהם געזאגט, האר, וואס איז דאס אז דוא וועסט דיך צו אונם געווייזען, אונד נישט צו דער וועלט: זשוע האט געענטפערט אונד האט צו איהם געזאגט, ווער עס ליבט מיך, דער וועט מיין ווארט האלטען; אונד מיין פאטער וועט איהם ליבען, אונד מיר וועלען צו איהם קומען, אונד וועלען א וואוינונג בייא איהם מאכען:
- 24 ווער עס ליבט מיך נישט, דער האלט נישט מיינע ווערטער; אונד דאס ווארט וואס איהר הערט איז נישט מיין, גייערט פון דעם פאטער וואס האט מיך געשיקט:
- 25 דינע זאכען האב איך צו אייך געזאגט, ווייל איך בין נאך בייא אייך; אבער דער טרייסטער דער רוח הקודש, דעם דער פאטער וועט שיקען אין מיין נאמען, ער וועט אייך אלעס לעהרען, אונד וועט אייך דערמאנען אן אלעם וואס איך האב צו אייך געזאגט: פרידען לאז איך אייך אבער, מיין פרידען גיב איך אייך. לאז אייער הארץ נישט דערשראקען זיין, אונד לאז עס זיך נישט פארקטען: איהר האט געהערט אז איך האב צו אייך געזאגט, איך געה אהעק אונד קום ווידער צו אייך. ווען איהר וואלט מיך געליבט, אזוי וואלט איהר אייך געפרייט, ווייל איך געה צום פאטער, ווארין דער פאטער איז גרעסער וויא איך:
- 29 אונד אזונד האב איך עס צו אייך געזאגט, איידער עס איז געשעהען, אז ווען עס וועט געשעהען זאלט איהר גלויבען: איך וועל ווייטער נישט פיל מיט אייך רעדען, ווארין דער פירשט פון דער וועלט קומט; אונד ער האט גארנישט אין מיר: אבער אז דיא וועלט זאל וויסען אז איך
- 31

ליב דעם פֿאַטער, אונד אזוי וויא דער פֿאַטער האט מיר
געבאטען, אזוי טהוא איך. שטעהט אויף, לאזט אונס פון
דאנען אנועקגעהען:

קאפיטעל טו

- 1 איך בין דער וואהרער וויינשטאק, אונד מיין פֿאַטער איז
- 2 דער וויינגערטנער: איטליכער צווייג אין מיר וואס טראגט
- 3 ניט קיינע פֿרוכט, דעם געמט ער אנועק; אונד איטליכער
- 4 צווייג וואס טראגט פֿרוכט, רייניגט ער, פֿדי עס זאל
- 5 מעהר פֿרוכט טראגען: איהר זענט שוין ריין דורך דעם
- 6 ווארט וואס איך האב צו אייך געזאגט: בלייבט אין מיר
- 7 אונד איך אין אייך. אזוי וויא דיא צווייג קאן קיינע פֿרוכט
- 8 ניט טראגען פון זיך אליין, עס וויא דען אז עס בלייבט אין
- 9 דעם וויינשטאק, אזוי קאנט איהר אויך ניט, עס זייא דען אז
- 10 איהר בלייבט אין מיר: איך בין דער וויינשטאק, איהר
- 11 זענט דיא צווייגען. דער וואס בלייבט אין מיר, אונד איך
- 12 אין איהם דער טראגט פיל פֿרוכט, ווארין אהן מיר קאנט
- 13 איהר גארניט טהון: ווער עס בלייבט ניט אין מיר, ווערט
- 14 ארויסגעווארפען אזוי וויא א צווייג אונד ווערט פֿערדארט,
- 15 אונד מען געמט זייא צונויף אונד ווארפט זייא אים פֿויער
- 16 אריין אונד זייא זענען פֿערברענט: ווען איהר בלייבט אין
- 17 מיר, אונד מינע ווערטער בלייבען אין אייך, וועט איהר
- 18 בעטען וואס איהר ווילט, אונד עס וועט אייך געשעהען:
- 19 דארין איז מיין פֿאַטער פֿערטהערהליכט, אז איהר זאלט פיל
- 20 פֿרוכט טראגען; אונד אזוי וועט איהר זיין מינע תלמידים:
- 21 אזוי וויא דער פֿאַטער האט מיך געליבט, אזוי האב איך
- 22 אייך געליבט; בלייבט אין מינע ליבע: ווען איהר וועט
- 23 האלטען מינע געבאטע, וועט איהר בלייבען אין מינע
- 24 ליבע, אזוי וויא איך האב געהאלטען דיא געבאטע פון
- 25 מיין פֿאַטער, אונד בלייב אין זינע ליבע:
- 26 דיע זאכען האב איך צו אייך געזאגט, אז מינע פֿרייד
- 27 זאל אין אייך זיין, אונד אז איירע פֿרייד זאל דערפילט
- 28 ווערען: דאס איז מיין געבאט, אז איהר זאלט איינער דעם
- 29 אנדערען ליבען אזוי וויא איך האב אייך געליבט: קיינער
- 30 האט ניט גרעסערע ליבע וויא דיע, אז איינער זאל זיין

- 14 לַעֲבֹעַן אַנְדְּעֶרְלֵעֲנֵן פֶּאַר זײַנע פֿרײַנד : אײַהר זענט מײַנע 14
 פֿרײַנד ווען אײַהר מַהוּט וואָס אײַך געבײט אײַך : אײַך רופֿף 15
 אײַך נײַט מעהר קנעכט, וואַרײַן דער קנעכט ווײַסט נײַט
 וואָס זײַן האַר מַהוּט ; אָבער אײַך האָב אײַך גערופֿען פֿרײַנד,
 וואַרײַן אלעס וואָס אײַך האָב געהערט פֿון מײַן פֿאַטער,
 16 האָב אײַך אײַך צו ווײַסען געטהון : אײַהר האָט נײַט מײַך
 אױסדערנועהלֶט, אָבער אײַך האָב אײַך אױסדערנועהלֶט,
 אונד האָב אײַך אָנגעשטעלט, אז אײַהר זאַלט געהען אונד
 מַטְרַאָנען פֿרוכט, אונד אײַרע פֿרוכט זאל בלייבען, אז וואָס
 אײַהר וועט בעטען דעם פֿאַטער אײַן מײַן נאַמען, זאל
 17 ער אײַך געבען : דאַס געבײט אײַך אײַך אז אײַהר זאַלט
 אײַנער דעם אַנדערען לײַבען :
 18 ווען דײַא וועלט האָסט אײַך, אזױ ווײַסט אײַהר אז זײַא האָט
 19 מײַך פֿרײַהער פֿון אײַך געהאַסט : ווען אײַהר זאַלט זײַן פֿון
 דער וועלט, אזױ וואָלט דײַא וועלט דײַא אײַהרײַנע געליבט ;
 אָבער ווײַל אײַהר זענט נײַט פֿון דער וועלט, גײַערט אײַך
 האָב אײַך אױסדערנועהלֶט פֿון דער וועלט דרום האָסט
 20 אײַך דײַא וועלט : געדענקט דאַס וואַרט וואָס אײַך האָב
 אײַך געזאַגט, דער קנעכט אײַז נײַט גרעסער ווײַא זײַן האַר,
 ווען זײַא האָבען מײַך פֿערפֿאַלגט, אזױ וועלען זײַא אײַך
 אױף פֿערפֿאַלגען ; ווען זײַא האָבען מײַן וואַרט געהאַלטען,
 אזױ וועלען זײַא אױף אײַערס האַלטען : אָבער דאַס אלעס
 21 וועלען זײַא אײַך מַהוּט פֿון מײַן נאַמענס וועגען, ווײַל זײַא
 22 קענען נײַט דעם וואָס האָט מײַך געשיקט : ווען אײַך וואָלט
 נײַט געקומען אונד וואָלט צו זײַא נײַט גערעט, אזױ וואָל־
 טען זײַא קײַנע זײַנד געהאַט ; אָבער אַצונד האָבען זײַא קײַנע
 23 אױסרעד נײַט פֿאַר זײַרע זײַנד : ווער עס האָסט מײַך, דער
 24 האָסט אױף מײַן פֿאַטער : ווען אײַך וואָלט נײַט צווישען זײַא
 געטהון דײַא מעשים וואָס קײַן אַנדערער האָט נײַט געטהון,
 וואָלטען זײַא קײַנע זײַנד געהאַט ; אַצונד האָבען זײַא גע־
 25 זעהען אונד געהאַסט מײַך אונד אױף מײַן פֿאַטער : אָבער
 דאַס אײַז געשעהען אז דאַס וואַרט זאַל מקוים ווערען וואָס
 אײַז געשריבען אײַן זײַרע תּוֹרָה, זײַא האָבען מײַך אומזיסט
 26 געהאַסט : ווען דער טרײַסטער וועט קומען, וועלכען אײַך

וועל אייף שיקען פון דעם פאטער, דעם גייסט פון וואהר-
הייט, וואס קומט ארויס פון דעם פאטער, דער וועט אויף
27 מיר בעציינען: אונד איהר בעצייגט אויף, ווארין איהר
זענט מיט מיר פון אנהייב געוועזען:

קאפיטעל טז

- 1 דיזע זאכען האב איך צו אייף גערעט אז איהר זאלט אייף
- 2 ניט אנשטויסען: וויא וועלען אייף אויס דיא שולען ארויס-
ווארפען; אונד דיא שעה קומט, אז אישליכער וואס הרגעט
- 3 אייף וועט מיינען אז ער טהוט גאט א דיןסט: אונד דאס
וועלען וויא טהון, ווייל וויא האבען ניט דעם פאטער גע-
4 קענט אונד אויף ניט מייף: אבער דאס האב איך צו אייף
גערעט, אז ווען דיא שעה קומט, איהר זאלט דראן גע-
דענקען, אז איך האב וויא אייף געזאגט; אונד דיזעס האב
אייף אייף ניט געזאגט פון אנהייב, ווייל איך בין מיט אייף
5 געוועזען: אבער אצונד געה איך אנועק צו דעם וואס
האט מייף געשיקט, אונד קיינער פון אייף פרעגט מייף וואו
6 אהין געהקט דוא? אבער ווייל איך האב דיזעס צו אייף
7 גערעט איז אייער הארץ פול מיט צער: אבער איך זאג
אייף דיא וואהרהייט, עס פאסט פאר אייף אז איך זאל
אנועקגעעהן; ווארין ווען איך געה ניט אנועק, אזוי וועט
דער טרייסטער צו אייף ניט קומען; אבער ווען איך געה,
8 וועל איך איהם צו אייף שיקען: אונד ווען ער איז גע-
קומען וועט ער דיא וועלט שטרופען וועגען זינד אונד
9 וועגען גערעכטיגקייט אונד וועגען משפט: וועגען זינד
10 ווייל וויא האבען ניט אן מיר געגלויבט: וועגען גערעכטיג-
קייט ווייל איך געה צו דעם פאטער, אונד איהר זעהט מייף
11 ניט מעהר: וועגען משפט, ווייל דער פירשט פון דיזער
12 וועלט ווערט גערובטעט: איך האב גאך פילעס צו אייף
צו זאגען אבער איהר קאנט עס אצונד ניט דערמאנען:
13 אבער ווען דער גייסט פון וואהרהייט וועט קומען, וועט ער
אייף פיהרען אין אלער וואהרהייט; ווארין ער וועט ניט
רעדען פון זיך זעלבסט, גייערט וואס ער וועט הערען
וועט ער רעדען, אונד ער וועט אייף זאגען דאס וואס
14 וועט מייך פעהרערליכען, ווארין ער וועט פון דעם

- 15 מיינעם נעמען אונד וועט עם אייך אָנזאָגען: אלע זאכען וועלכע דער פאטער האט זענען מיינע, דרום האב איך געזאגט, אז ער וועט פון דעם מיינעם נעמען אונד וועט עם אייך אָנזאָגען:
- 16 אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען:
- 17 אזוי האבען עטליכע פון ויינע תלמידים צווישען זיך געזאגט, וואס איז דאס וואס ער זאגט צו אונם, אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען? אונד ווייל איך געה צום פאטער? אזוי האבען זייא געזאגט, וואס איז דאס וואס ער זאגט דיא קליינע וויילע? מיר וויסען גיט וואס ער רעט:
- 18 ישוע האט געוואוסט אז זייא האבען איהם געוואלט פֿרעגען, אונד ער האט צו זייא געזאגט, פֿרעגט איהר אייך זענען דיזען צווישען איינאנדער ווייל איך האב געזאגט, אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך גיט זעהען, אונד ווידער אין א קליינע וויילע וועט איהר מיך זעהען? באַמַת גאַמַת זאג איך אייך, אז איהר וועט וויינען אונד קלאַגען, אָבער דיא וועלט וועט זיך פֿרײַען; איהר וועט טרויריג זיין, אָבער אייער טרויער וועט זענען צו פֿרײַד: א פֿרויא ווען זיא געהט צוקינד איז טרויריג, ווייל איהרע צייט איז געקומען; אָבער ווען דאס קינד איז געבוירען אזוי גער־דענקט זיא גיט מעהר דיא אנגסט, פאר פֿרײַד אז א מענש איז אין דער וועלט געבוירען געווארען: דרום האט איהר אויף אצונד צער; אָבער איך וועל אייך ווידער זעהען, אונד אייער הארץ וועט זיך פֿרײַען, אונד קיינער וועט איירע פֿרײַד פון אייך גיט נעמען: אונד אין יענעם טאג וועט איהר מיך גארניט פֿרעגען: באַמַת גאַמַת זאג איך אייך, וואס איהר וועט בעטען דעם פאטער אין מיין נאמען וועט ער אייך געבען: ביז אצונד האט איהר גארניט גע־בעטען אין מיין נאמען; בעטעט אונד איהר וועט דער־האלטען, אז איירע פֿרײַד זאל גאנץ פול זיין:
- 25 דינע זאכען האב איך צו אייך געזאגט אין משלים, אָבער דיא זשעה קומט ווען איך וועל גיט מעהר אין משלים צו

- אייף רעדען, נייערט עפענטליך וועל איך אייף זאגען ווער
 26 גען דעם פאטער: אין יענעם טאג וועט איהר געטען אין
 מיין גאמען, אונד איך זאג אייף ניט אז איך וועל דעם
 27 פאטער וועגען אייף געטען: ווארין דער פאטער
 זעלבסט ליבט אייף, ווייל איהר האט מיך געליבט, אונד
 28 האט געבלייבט אז איך בין פון גאט אויסגעגאנגען: איך
 בין פון דעם פאטער אויסגעגאנגען, אונד בין געקומען אין
 דער וועלט; ווידער פערלאז איך דיא וועלט, אונד געה צום
 29 פאטער: זיינע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, זעה,
 אצינד רעדסט דיא עפענטליך, אונד זאגסט גארניט קיין
 30 משל: אצינד וויסען מיר אז דיא ווייסט אלעס אונד געד
 דארפסט ניט אז אימיצער זאל דיך פרגען, דאדורף גלויב
 31 גען מיר אז דיא ביסט פון גאט אויסגעגאנגען: ישוע האט
 32 זייא געענטפערט, אצינד גלויבט איהר? זעה עס קומט א
 שעה, אונד איז געקומען, אז איהר וועט צושפרייט ווער
 רען איטליכער צו זיינע, אונד וועט מיך אליין איבערלאזען,
 אבער איך בין ניט אליין, ווארין דער פאטער איז מיט מיר:
 33 דיזע זאכען האב איך צו אייף גערעט, אז איהר זאלט אין
 מיר האבען פרידען, אין דער וועלט וועט איהר האבען
 צרות; אבער זייט איהר געטרייסט, איך האב דיא וועלט
 בייגעקומען:

קאפיטעל יז

- 1 דיזע זאכען האט ישוע גערעט, אונד האט זיינע אויגען
 אויפגעהויבען קעגען הימעל, אונד האט געזאגט, פאטער,
 דיא שעה איז געקומען; פעהערליך דיין זיהן, אז דער זיהן
 2 זאל דיך אויף פעהערליכען: אזוי וויא דיא האסט
 איהם מאכט געגעבען איבער אלעם פלייש, אז ער זאל
 געבען עבינעס לעבען צו אלע וואס דיא האסט איהם גע-
 3 געבען: אונד דאס איז דאס עבינע לעבען, אז זייא זאלען
 דיך קענען, דעם איינציגען וואהרען גאט, אונד ישוע
 4 המשיה דעם דיא האסט געשיקט: איך האב דיך פער-
 הערליכט אויף דער ערד; איך האב געענדיגט דאס ווערק
 5 וואס דיא האסט מיר געגעבען צו טהון: אונד אצינד פא-
 טער, פעהערליך דיא מיך זעלבסט, מיט דער הערליכקייט

- וְנָאם אִיף הָאב בְּיַיָּא דִּיר גְּעָהאָמ, אַיִדְעֵר דִּיא נוֹעֲלָט אִיז
 6 בְּעִשְׂאָפֶען גְּעוֹואַרְען: אִיף הָאב דִּיין נָאָמֶען אַנְטְפֹלְעָקָט צו
 דִּיא מְעַנְשֵׁען וְנָאם דִּיא הָאָקָט מִיר גְּעֵנְעֶעֶפֶען פֿון דְּעֵר נוֹעֲלָט,
 זִיָּא זַעָנְעָן דִּיִּינֶע גְּעוֹעוֹעוֹען, אַוְנָד דִּיא הָאָקָט זִיָּא מִיר גְּעֵר
 7 גְּעֶעֶפֶען, אַוְנָד זִיָּא הָאָבֶען דִּיין וְנָאָרְט גְּעָהאַלְטֶען: אַצוֹנָד
 הָאָבֶען זִיָּא גְּעוֹואָקָט, אַז אַלְעס וְנָאם דִּיא הָאָקָט מִיר גְּעֵר
 8 גְּעֶעֶפֶען אִיז פֿון דִּיר: וְנָאָרִין דִּיא נוֹעֲרָטֶער וְנָאם דִּיא הָאָקָט
 מִיר גְּעֵנְעֶעֶפֶען הָאב אִיף זִיָּא גְּעֵנְעֶעֶפֶען, אַוְנָד זִיָּא הָאָבֶען
 זִיָּא אַנְגֶּענוֹמֶען, אַוְנָד הָאָבֶען גְּעוֹוִיס גְּעוֹואָקָט אַז אִיף בִּין
 פֿון דִּיר אַוִּיסְגֶּנְאָנְגֶּען, אַוְנָד זִיָּא הָאָבֶען גְּעַגְלוֹיבֶט אַז דִּיא
 הָאָקָט מִיף גְּעִשְׂיָקָט: אִיף בְּעַט נוֹעָנֶען זִיָּא, אִיף בְּעַט
 9 נִיט נוֹעָנֶען דְּעֵר נוֹעֲלָט, נִיִּיעֲרָט נוֹעָנֶען דִּיא וְנָאם דִּיא הָאָקָט
 מִיר גְּעֵנְעֶעֶפֶען, וְנָאָרִין זִיָּא זַעָנְעָן דִּיִּינֶע: אַוְנָד אַלְעס וְנָאם
 10 אִיז מִיין אִיז דִּיין, אַוְנָד וְנָאם אִיז דִּיין אִיז מִיין, אַוְנָד אִיף
 בִּין אִין זִיָּא פֶּעֶרְהֶעֶרְלִיכֶט: אַוְנָד אִיף בִּין נִיט מְעָהֵר אִין
 11 דְּעֵר נוֹעֲלָט, אַוְנָד זִיָּא זַעָנְעָן אִין דְּעֵר נוֹעֲלָט, אַוְנָד אִיף
 קוֹם צו דִּיר, הִיילִיגֶער פֿאַטֶער, דְּעֶרְהאַלְט זִיָּא אִין דִּיין
 נָאָמֶען וְנָאם דִּיא הָאָקָט מִיר גְּעֵנְעֶעֶפֶען, אַז זִיָּא זַאָלֶען זִיין
 12 אַיִנִּס אַזוֹי וְיָא מִיר: נוֹען אִיף בִּין מִיט זִיָּא גְּעוֹעוֹעוֹען הָאב
 אִיף זִיָּא דְּעֶרְהאַלְטֶען אִין דִּיין נָאָמֶען וְנָאם דִּיא הָאָקָט
 מִיר גְּעֵנְעֶעֶפֶען, אַוְנָד אִיף הָאב זִיָּא גְּעָהוִיט, אַוְנָד קִיִּינֶער
 פֿון זִיָּא אִיז נִיט פֶּעֶרְלוֹזִרְען, חוּץ דְּעֵר זוֹהֵן פֿון פֶּעֶרְדָּאָרֶר
 13 בְּען, כְּדִי דִיא שְׂרִיפֶט זַאל דְּעֶרְפִּילֶט נוֹעֲרֶען: אָבֶער אַצוֹנָד
 קוֹם אִיף צו דִּיר, אַוְנָד דִּיזַע זַאָכֶען רַעֵד אִיף אִין דְּעֵר
 נוֹעֲלָט, אַז זִיָּא זַאָלֶען מִיִּינֶע פֿרִיִּיד אִין זִיף זַעֲלַבֶּסֶט דְּעֶר־
 14 פִּילֶט הָאָבֶען: אִיף הָאב זִיָּא דִּיין וְנָאָרְט גְּעֵנְעֶעֶפֶען, אַוְנָד
 דִּיא נוֹעֲלָט הָאָט זִיָּא גְּעָהאַקָט, וְוִייל זִיָּא זַעָנְעָן נִיט
 פֿון דְּעֵר נוֹעֲלָט אַזוֹי וְיָא אִיף בִּין נִיט פֿון דְּעֵר נוֹעֲלָט:
 15 אִיף בְּעַט נִיט אַז דִּיא זַאָלֶסֶט זִיָּא פֿון דְּעֵר נוֹעֲלָט אַרזִיִּסֶר
 נַעֲמֶען, נִיִּיעֲרָט אַז דִּיא זַאָלֶסֶט זִיָּא הִיטֶען פֿון דְּעַס אַיבֶּעֶל:
 16 זִיָּא זַעָנְעָן נִיט פֿון דְּעֵר נוֹעֲלָט אַזוֹי וְיָא אִיף בִּין נִיט פֿון
 17 דְּעֵר נוֹעֲלָט: הִיילִיג זִיָּא אִין דִּיא וְנָאָהֲרֵהִיט, דִּיין וְנָאָרְט
 18 אִיז וְנָאָהֲרֵהִיט: אַזוֹי וְיָא דִּיא הָאָקָט מִיף אִין דְּעֵר נוֹעֲלָט
 גְּעִשְׂיָקָט, הָאב אִיף זִיָּא אִין דְּעֵר נוֹעֲלָט גְּעִשְׂיָקָט:

- 19 אונד פון וייערשט ווענען הייליגע איך מיך, אז וויא זאלען
איך געהייליגט ווערען אין דער וואהרהייט:
- 20 אָבער איך בעט ניט פאר דיא דאזיגע אליין, נייערשט אויך
פאר דיא וואס וועלען אן מיר גלויבען דורך וייער ווארט;
21 אז אלע זאלען איינס זיין, אזוי וויא דוא פאטער, ביסט
אין מיר, אונד איך אין דיר, אזוי זאלען וויא אויך זיין
איינס אין אונס אז דיא וועלט זאל גלויבען אז דוא האסט
22 מיך געשיקט: אונד דיא הערליכקייט וואס דוא האסט מיר
געגעבען האב איך וויא געגעבען, כדי וויא זאלען זיין
23 איינס אזוי וויא מיר זענען איינס: איך אין וויא, אונד דוא
אין מיר, אז וויא זאלען פאלקאמען זיין אין איינעם, כדי
דיא וועלט זאל וויסען אז דוא האסט מיך געשיקט, אונד
האסט וויא געליבט אזוי וויא דוא האסט מיך געליבט:
24 פאטער, איך וויל אז אויך דיא וואס דוא האסט מיר געגע-
בען זאלען מיט מיר זיין וואו איך בין, אז וויא זאלען
זעהען מיינע הערליכקייט וואס דוא האסט מיר געגעבען,
ווארין דוא האסט מיך געליבט פאר דיא גרינדונג פון דיא
25 וועלט: גערעכטער פאטער, דיא וועלט האט דיך ניט
געקענט, אָבער איך האב דיך געקענט, אונד דינע האבען
26 געוואוסט אז דוא האסט מיך געשיקט: אונד איך האב וויא
דיין נאמען צו וויסען געטהון אונד וועל וויא צו וויסען
טהון, אז דיא ליבע מיט וועלכער דוא האסט מיך געליבט
זאל אין וויא זיין, אונד איך אין וויא:

קאפיטעל יח

- 1 ווען ישוע האט דאס געזאגט, איז ער אנוועקגעגאנגען מיט
זיינע תלמידים איבער דעם באך קדרון; דארט איז געווען
א בארטען, אונד ער אונד זיינע תלמידים זענען דרינען
2 אריינגעגאנגען: אונד יהודה דער מוסר האט פון דעם
ארט געוואוסט, ווארין ישוע איז דארט אפט צוזאמענגע-
3 קומען מיט זיינע תלמידים: אזוי האט יהודה גענומען דיא
באנדע פון סאלדאטען אונד משרתים פון דיא ערשטע
פּהנים אונד דיא פרושים, אונד איז אהין געקומען מיט
4 לאמפען אונד פאקעל אונד וואפען: דרום ווען ישוע האט
אלעס געוואוסט וואס וועט אויף איהם קומען, איז ער ארויס

- געבאנגען אונד האט צו זיין געזאגט, וועמען זוכט איהר?
 5 זיין האבען איהם געענטפערט, ישוע הנצרי. ער האט צו
 זיין געזאגט, איך בין ער. אונד יהודה דער מוסר איז אויך
 מיט זיין געשטאנען: דרום ווען ער האט צו זיין געזאגט,
 6 איך בין ער, אזוי זענען זיין צוריקגעטרעטען אונד זענען
 צו דער ערד געפאלען: אזוי האט ער זיין ווידער געפרעגט,
 7 וועמען זוכט איהר? אונד זיין האבען געזאגט, ישוע
 הנצרי: ישוע האט געענטפערט, איך האב אייך געזאגט,
 8 אז איך בין ער; דרום ווען איהר זוכט מיך, לאזט דינע
 געהען: פדי עם זאל דערפילט ווערען וואס ער האט
 9 געזאגט, פון דיא וואס דוא האסט מיר געגעבען האב איך
 קיינעם ניט פערלוירען: דרום האט שמעון פעטרוס א
 10 שנוערד געהאט, אונד האט עם ארויסגעצויגען אונד האט
 געשלאגען דעם קנעכט פון דעם פהן גדול, אונד האט
 איהם דאס רעכטע אויער אפגעהאקט; אונד דער קנעכט
 האט געהייסען מלכום: דרום האט ישוע געזאגט צו
 11 פעטרוס, שטעק דיין שנוערד אריין אין דער שייד; זאל
 איך ניט טרינקען דעם כוס וואס מייך פאטער האט מיר
 געגעבען?
 12 דרום האבען דיא באנדע אונד דער הויפטמאן אונד דיא
 משרתים פון דיא יודען ישוע גענומען, אונד האבען איהם
 געבונדען: אונד זיין האבען איהם צום ערשטען געפיהרט
 13 צו חקן, ווארין ער איז געוועזען דער שנוער פון קנפא, וואס
 איז געוועזען פהן גדול אין יענעם יאהר: עם איז קנפא וואס
 14 האט דיא יודען געראטען, אז עם איז גיט אז איין מענש
 זאל שטארבען פאר דעם פאלק:
 15 אונד שמעון פעטרוס אונד איין אנדערער תלמיד האבען
 ישוע נאכגעפאלגט, אונד יענער תלמיד איז געקאנט
 געוועזען בייא דעם פהן גדול, אונד ער איז מיט ישוע
 16 אריינגעגאנגען אין דעם הויף פון דעם פהן גדול: אבער
 פעטרוס איז דרויסען געשטאנען פאר דער טהיר. אזוי איז
 דער אנדערער תלמיד וואס איז געקאנט געוועזען בייא
 דעם פהן גדול ארויסגעגאנגען, אונד האט גערעט מיט דער
 17 טהיר-היטערן, אונד האט פעטרוס אריינגעבראכט: אזוי

- האט דאס מעדעל וואס האט דיא מִהיר געהיט צו פֿעטרוס
 געזאגט, ביסט דו א זון פון דיא תלמידים פון דיזען
 18 מאן? ער האט געזאגט איה בין ניט: אונד דיא קנעכט
 אונד דיא מִשְׁרֵתִים זענען געשטאנען אונד האבען געמאכט
 א פייער פון קוילען, ווארין עס איז קאלט גענוועזען, אונד
 האבען זיך געווארמט; אונד פֿעטרוס איז א זון פון זיין
 געשטאנען אונד האט זיך געווארמט:
- 19 אזוי האט דער פֿהן גדול ישוע געפרעגט וועגען זיינע
 20 תלמידים אונד וועגען זיינע לעהרע: ישוע האט איהם
 געענטפערט, איה האב עפענטליך גערעט צו דער וועלט;
 איה האב געשטענדיג געלעהרט אין דער שול אונד אין
 דעם בית המקדש, וואו אלע יודען קומען צוואמען, אונד
 21 אין פֿערבארגענעם האב איה גארניט גערעט; פֿאר וואס
 פרעגסט דו א מיה? פֿרעג דיא וואס האבען מיה געהערט
 וואס איה האב צו זיין גערעט; זעה זיין וויסען וואס איה
 22 האב געזאגט: אונד זיין ער האט דאס געזאגט, אזוי האט
 איינער פון דיא מִשְׁרֵתִים וואס איז דערבייא געשטאנען
 ישוע א זון פֿהן גדול? ישוע האט איהם געענטפערט,
 23 ווען איה האב שלעכטעס גערעט, זאג עדות א זון דעם
 שלעכטען; אבער ווען גוטעס ווארום שלאגסט דו א מיה?
 24 דרום האט איהם חנן געשיקט געבונדען צו קנפא דעם
 פֿהן גדול:
- 25 אונד שמעון פֿעטרוס איז געשטאנען אונד האט זיך
 געווארמט, אזוי האבען זיין צו איהם געזאגט, ביסט דו א
 זון פון דיא תלמידים? ער האט געלייקענט
 26 אונד געזאגט, איה בין ניט: איינער פון דיא קנעכט פון
 דעם פֿהן גדול, וואס איז גענוועזען א קרוב פון דעם וואס
 פֿטרוס האט דאס אויער אפגעהאקט, האט געזאגט, האב
 27 איה דיך ניט געזעהען אים גארטען מיט איהם? אזוי
 האט פֿעטרוס ווידער געלייקענט, אונד גלייך האט דער
 האן געקרייעט:
- 28 דרום האבען זיין ישוע געפיהרט פון קנפא צום געריכטס־
 הויף; אונד עס איז גענוועזען פֿריה, אונד זיין זעלבסט

- זענען ניט אריינגעגאנגען אין דעם געריכטסהויף, אז וויא
 זאלען ניט טמא ווערען, כדי וויא זאלען קענען עסען
 דאס קרבן פסח: אזוי איז פילטום צו וויא ארויסגעגאנגען
 אונד האט געזאגט, וואס פאר א פארקלאג ברענגט איהר
 קענען דיזען מענש? וויא האבען געענטפערט אונד
 האבען צו איהם געזאגט, ווען דיזער וואלט ניט קיין
 שלעכטעס געטהון וואלטען מיר איהם ניט צו דיר איבער-
 געגעבען: דרום האט פילטום צו וויא געזאגט, געמט
 איהר איהם, אונד ריכטעט איהם נאך אייער געזעץ. דיא
 יודען האבען צו איהם געזאגט, מיר טארען קיינעם ניט
 טייטען: כדי דאס ווארט פון ישוע זאל דערפילט ווערען
 וואס ער האט געזאגט, ווען ער האט געצייכענט וואס
 פאר א טויט ער וועט שטארבען:
 אזוי איז פילטום ווידער אים געריכטסהויף אריינגעגאנגען,
 אונד האט ישוע גערופען אונד האט צו איהם געזאגט,
 ביסט דוא דער מלך פון דיא יודען? ישוע האט געענט-
 פערט, זאגסט דוא דאס פון דיר זעלבסט, אדער האבען
 דיר אנדערע וועגען מיר געזאגט? פילטום האט
 געענטפערט, בין איך דען א יוד? דיין אייגענעם פאלק
 אונד דיא ערשטע כהנים האבען דיך צו מיר איבערגעגע-
 בען; וואס האסט דוא געטהון? ישוע האט געענטפערט,
 מיין קעניגרייך איז ניט פון דיזער וועלט; ווען מיין
 קעניגרייך זאל זיין פון דיזער וועלט, אזוי וואלטען מינע
 משרתים געפאכטען אז איך זאל ניט איבערגעגעבען
 ווערען צו דיא יודען; אבער אזונד, איז מיין קעניגרייך
 ניט פון דאנען: אזוי האט פילטום צו איהם געזאגט,
 ביסט דוא דען א קעניג? ישוע האט געענטפערט, דוא
 זאגסט אז איך בין א קעניג. דארפאר בין איך געבוירען
 געווארען אונד דארפאר בין איך אין דער וועלט געקומען,
 אז איך זאל בעצייגען אויף דעם אמת; אימליכער וואס
 איז פון דעם אמת הערט מיין קול: פילטום זאגט צו
 איהם, וואס איז אמת? אונד ווען ער האט דאס געזאגט,
 איז ער ווידער ארויסגעגאנגען צו דיא יודען, אונד האט
 צו וויא געזאגט, איך געפין קיינע שולד ניט אין איהם:

39 אָבער איהר האט א מנהג אז איך זאל איך איינעם
 בעפרייען אויף פסח; ווילט איהר דען אז איך זאל איך
 40 בעפרייען דעם קעניג פון דיא יודען? אזוי האבען זיין
 ווידער געשריען אונד געזאגט, ניט דווען נייערט בר-אבא.
 אונד בר-אבא איז געוועזען א רויבער:
 קאפיטעל יט

- 1 דאן האט פילטום גענומען ושוע אונד האט איהם געשמיר-
- 2 סען: אונד דיא סאלראטען האבען געפלאכטען א קרוין
 פון דערנער, אונד האבען עס איהם אויף דעם קאפ
 אויפגעזעצט, אונד האבען איהם אָנגעטאהן א קלייד פון
- 3 פורפור: אונד זיין זענען צו איהם געקומען אונד האבען
 געזאגט, שלום, א קעניג פון דיא יודען. אונד זיין האבען
 4 איהם פעטש געגעבען: אונד פילטום איז ווידער ארויסקע-
- 5 באנגען אונד האט צו זיין געזאגט, זעה, איך ברענג איהם
 צו אייך ארויס, אז איהר זאלט וויסען אז איך געפין קיינע
 5 שולד אין איהם: אזוי איז ושוע ארויסקעקומען, אונד האט
 געטראגען דיא קרוין פון דערנער אונד דאס קלייד פון
 פורפור. אונד פילטום האט צו זיין געזאגט, זעהט דעם
- 6 מענש: אונד ווען דיא ערשטע פֿהנים אונד דיא משרתים
 האבען איהם געזעהען, האבען זיין געשריען אונד געזאגט,
 קרייציג, קרייציג איהם. פילטום האט צו זיין געזאגט,
 געמט איהר איהם אונד קרייציגט איהם, ווארין איך געפין
- 7 קיינע שולד ניט אין איהם: דיא יודען האבען איהם
 געענטפערט, מיר האבען א געווען, אונד נאך אונזער
 געווען איז ער תוב צו שטארבען. ווארין ער האט זיך
- 8 געמאכט זיהן פון נאט: ווען פילטום האט דאס געהערט,
 9 האט ער זיך נאך מעהר געפארקטען: אונד ער איז ווידער
 אין דעם געריכטסהויף אריינגעקומען, אונד האט צו ושוע
 געזאגט פון וואנען ביסט דוא? אבער ושוע האט איהם קיין
 10 ענטפער ניט געגעבען: אזוי האט פילטום צו איהם געזאגט,
 רעדסט דוא ניט מיט מיר? ווייסט דוא ניט אז איך האב
- 11 מאכט דיך צו בעפרייען, אונד איך האב מאכט דיך צו
 קרייציגען? ושוע האט געענטפערט, דוא וואלסט נאר
 קיינע מאכט ניט איבער מיר געהאט, עס זיין דען עס איז דיר

- פון אויבען געגעבען; דרום דער וואס האט מיך צו די
 איבערגעגעבען האט א גרעסערע זינד:
- 12 פון דענסמאל אן האט איהם פילטום געוואלט בעפרייען; אבער דיא יודען האבען געשריען אונד געזאגט, ווען דוא וועסט דיזען בעפרייען, אזויא ביסט דוא קיין פריינד פון דעם קיסר; ווער עס מאכט זיך א קעניג, דער רעט קענען דעם קיסר: אזוי ווען פילטום האט דיזע ווערטרער געהערט, האט ער ישוע ארויסגעפיהרט, אונד האט זיך אנידערגעגעצט אויף דעם ריכטערשטוהל, אויף איין ארט וואס הייסט דער פלאטער, אבער אויף העברעאיש, גבתיא: אונד עס איז געוועזען ערב פסח, קעגען דער זעקסטער טעג; אונד ער האט צו דיא יודען געזאגט, זעהט אן אייער קעניג: דרום האבען זייא געשריען, אונעק, אונעק, קרייצוג איהם. פילטום האט צו זייא געזאגט, זאל איך אייער קעניג קרייצגעבן? דיא ערשטע פהנים האבען געענטפערט, מיר האבען קיין קעניג ניט אויסער דעם קיסר: דאן האט ער איהם צו זייא איבערגעגעבען, אז ער זאל געקרייצגיט ווערען. אונד זייא האבען ישוע גענומען אונד האבען איהם אונעקגעפיהרט: אונד ער איז ארויסגעגאנגען אונד האט געטראגען זיין קרייץ צו א פלאץ וואס הייסט, דער פלאץ פון א קאפשייטעל, אבער אויף העברעאיש גלבתיא: דארטען האבען זייא איהם געקרייצגיט אונד צווייא אנדערע מיט איהם, איינעם פון יעדערע זייט, אונד ישוע אין דער מיטען: אונד פילטום האט איינע אויפשריפט געשריבען, אונד האט עס אויף דעם קרייץ געשטעלט, אונד עס וואר געשריבען, ישוע הנצרי, דער קעניג פון דיא יודען: אזוי האבען פילע פון דיא יודען דיא אויפשריפט געלעזען, ווארין דער פלאץ וואו ישוע איז געקרייצגיט געווארען וואר גאהנט צו דער שטאט, אונד עס וואר געשריבען אויף העברעאיש, אונד גריכיש, אונד לאטייניש: אונד דיא ערשטע פהנים פון דיא יודען האבען צו פילטום געזאגט, שרייב ניט, דער קעניג פון דיא יודען, ניערט אז ער האט געזאגט, איך בין דער קעניג פון דיא יודען: אונד פילטום האט געענטפערט, וואס איך האב
- 22

- 23 געשריבען, האב איך געשריבען: אונד דיא זעלנער ווען זייא האבען ישוע געקרייציקט, האבען גענומען זיינע קליידער, אונד האבען דרויס געמאכט פיר טיילען, איין טייל צו איטליכען זעלנער; אונד אויך דעם ראק, אונד דער ראק
- 24 וואר אהן איין נאט, פון אויבען אין גאנצען גענועבט: אזוי האבען זייא איינער צום אנדערען געזאגט, לאזען מיר עס ניט צורייסען, נייערט מיר וועלען דרויף גורל ווארפען וועמעס עס זאל זיין. כדי דיא שריפט זאל דערפילט ווערען וואס זאגט, זייא האבען מיינע קליידער צווישען זיך צו טיילט, אונד אויף מיין ראק האבען זייא גורל געווארפען. דרום האבען דיא זעלנער דאס געטהון: תהלים כ"ב, ו'.
- 25 אונד זיינע מוטער אונד זיינע מוטערס שוועסטער, אונד מרים דאס נויב פון קלעאפאס, אונד מרים מגדלנה זענען
- 26 געשטאנען ביים קרייץ פון ישוע: אונד ווען ישוע האט געזעהען זיינע מוטער, אונד דעם תלמיד וואס ער האט געליבט, בייא איהם שטעהן, האט ער צו זיינע מוטער
- 27 געזאגט, פרויא זעה, דיין זוהן! דאן האט ער צו דעם תלמיד געזאגט, זעה, זיינע מוטער! אונד פון דויער שעה האט זיא דער תלמיד צו זיך גענומען:
- 28 דערנאך, ישוע וויסענדיג אז אלעס איז שוין געענדיגט, כדי דיא שריפט זאל מקוים ווערען, האט ער געזאגט,
- 29 איך בין דארשטיג: אונד דארטען איז געשטאנען א געפעס פול מיט עסיג, אונד געלעגט אויף אזוב, אונד האבען עס איהם צום מזיל דערלאנגט: אונד ווען ישוע האט גענומען דאס עסיג, האט ער געזאגט, עס איז געענדיגט; אונד ער האט דעם קאפ גענייגט, אונד האט דעם גייסט איבערגעגעבען:
- 31 אונד כדי דיא לייבער זאלען ניט בלייבען אס שבת אויף דעם קרייץ, ווייל עס וואר ערב פסח, (אונד שבת הגדול), האבען דיא יודען געבעטען פילטום אז זייער שענקעל זאלען צונבראכען ווערען, אונד אז זייא זאלען ארופגענומען ווערען: דרום זענען דיא זעלנער געקומען אונד האבען צונבראכען דיא שענקעל פון דעם ערשטען אונד פון דעם
- 33 אנדערען וואס ווארען מיט איהם געקרייציקט: אונד ווען

- זייא זענען געקומען צו ישוע אונד האבען געזעהען אז
 ער וואר שוין טויט, אזוי האבען זייא זיינע שענקעל ניט
 צוגבראכען: אבער איינער פון דיא זעלנער האט איהם גע- 34
 שטאכען מיט א שפיז, אונד עס איז באלד ארויסגעגאנגען
 בלוט אונד וואסער: אונד דער וואס האט עס געזעהען 35
 האט בעצייגט, אונד זיין צייגנים איז וואהר. אונד ער ווייסט
 דאס ער זאגט דיא וואהרהייט, אז איהר זאלט גלויבען:
 דען דאס איז געשעהען כדי דיא שריפט זאל דערפילט 36
 ווערען, גיין ביין זאל איהם צוגבראכען ווערען: אונד 37
 ווידער איינע אנדערע שריפט זאגט, זייא וועלען זעהען
 אויף איהם וועלכען זייא האבען געשטאכען: זכריה י"ב, י'.
 נאך דינען האט יוסף פון רמתים (וואס וואר א פערבראר- 38
 גענער תלמיד פון ישוע פאר פורכט פאר דיא יודען),
 געבעטען פילטום, אז ער זאל מענען אנועקנעמען דעם
 לייב פון ישוע. אונד פילטום האט בעוויליגט, אזוי איז ער
 געקומען אונד האט אנועקגענומען דעם לייב פון ישוע:
 אונד ניקודימוס וואס איז צום ערשטען געקומען צו ישוע 39
 בייא נאכט, איז אויף געקומען אונד האט געבראכט מר גע-
 מישט מיט אהלות אן ערף פון הוינדערט פונט: אזוי האבען 40
 זייא גענומען דעם לייב פון ישוע אונד האבען עס איינגע-
 וויקעלט אין א ליליעף מיט דיא בשמים, אזוי וויא עס וואר
 דער מנהג בייא דיא קבורה פון דיא יודען: אונד דא איז 41
 געוועזען א גארטען אין דעם ארט וואו ער וואר געקריי-
 ציגט, אונד אין דעם גארטען וואר א ניועס קבר, אין וועלכען
 קוינער איז נאך ניט געלעגען: אזוי האבען זייא ישוע 42
 דארטען געלעגט, ווייל עס וואר ערב פסח בייא דיא יודען,
 אונד דאס קבר וואר נאהט:

קאפיטעל כ

- אונד אין דעם ערשטען טאג פון דער וואף איז מריום
 מגדלנה געקומען צום קבר אין דער פריה, ווען עס וואר
 נאך פינפטער, אונד האט געזעהען אז דער שטיין וואר
 אנועקגענומען פון דעם קבר: אזוי איז זיא געלאפען אונד 2
 איז געקומען צו שמעון פעטרוס אונד צום אנדערען תלמיד,
 וועלכען ישוע האט געליבט, אונד זיא האט צו זייא געזאגט,

- זייא האַבען דעם האר אַנעקגענומען פון דעם קבר, אונד
 3 מיר וויסען ניט וואו זייא האַבען איהם געלעגט: אונד
 פעטרוס אונד דער אנדערער תלמיד זענען ארויסגעגאנגען,
 4 אונד זענען געקומען צום קבר: אונד זייא זענען ביידע
 צוזאמען געלאפען, אונד דער אנדערער תלמיד איז פריהר
 אהינגעלאפען, געשווינדער וויא פעטרוס, אונד איז צו-
 5 ערשט געקומען צו דעם קבר: אונד ער האט זיך ארויפ-
 געבויען אונד האט געזעהען דיא תכריכים ליגען; אבער
 6 ער איז ניט אריינגעגאנגען: אזוי איז שמעון פעטרוס
 אויך געקומען איהם נאכגעהענדיג, אונד איז אין דעם קבר
 אריינגעגאנגען; אונד ער האט געזעהען דיא תכריכים
 7 ליגען: אונד דאס טיכעל וואס וואר אויף זיין קאפ איז
 ניט געזעזען מיט דיא תכריכים, גייערש אויף איין אָרט
 8 בייא דער זייט איינגעוויקעלט: דאן איז אויך דער אנדער-
 רער תלמיד אריינגעגאנגען, וואס איז צום ערשטען געקומען
 9 צום קבר, אונד ער האט געזעהען אונד געגלויבט: ווארין
 זייא האַבען נאך ניט געוואוסט דיא שריפט, אז ער מוז
 10 פון דיא טיטע אײַפֿשטעהן: דרום זענען דיא תלמידים
 אהיים געגאנגען: .
- 11 אונד מרים איז געשטאנען בייא דעם קבר פון דרויסען,
 אונד האט געוויינט. אונד וויא זיא האט געוויינט האט זיא
 12 זיך ארויפגעבויען צום קבר: אונד זיא האט געזעהען
 צווייא מלאכים זיצען אין וויסען, איינער צוקאפען'ס אונד
 איינער צופיסען, אין דעם אָרט וואו דער לייב פון ישוע
 13 איז געלעגען: אונד זייא האַבען צו איהר געזאגט, פרויא,
 ווארום וויינט דוא? אונד זיא האט צו זייא געזאגט נויל
 זייא האַבען אַנעקגענומען מיין האר, איך ווייס ניט וואו
 14 זייא האַבען איהם געלעגט: אונד ווען זיא האט דאס
 געזאגט, האט זיא זיך אומגעקערט אונד האט געזעהן ישוע
 שטעהן, אבער זיא האט ניט געוואוסט אז דאס איז ישוע:
 15 ישוע האט צו איהר געזאגט, פרויא, ווארום וויינט דוא?
 וועמען זוכסט דוא? אונד זיא האט געמיינט אז ער איז
 דער גערטנער אזוי האט זיא צו איהם געזאגט, האר, ווען
 דיא האסט איהם אַנעקגעטראגען, זאג מיר וואו דיא האסט

- 16 איהם געלעגט, אזוי וועל איך איהם אנוועקנעמען: אונד 16
 ישוע האט צו איהר געזאגט, מררם! אונד זיא האט זיך
 אומגעקערט אונד האט צו איהם געזאגט, אין העברעאיש,
 רבונני, (וואס הייסט לעהרער): אונד ישוע האט צו איהר
 געזאגט, ריהר מיך ניט אן. ווארין איך בין נאך ניט ארויפ-
 געגאנגען צו מיין פאטער. אבער געה צו מייע ברודער,
 אונד זאג זייא, איך געה ארויף צו מיין פאטער אונד צו
 אייער פאטער, צו מיין גאט אונד צו אייער גאט: אזוי 18
 איז מררם מגדלנא געקומען אונד האט דיא תלמידים דער-
 צעהלט אז זיא האט געזעהען דעם האר, אונד אז ער האט
 דאס צו איהר געזאגט:
- 19 אונד אויף דעם אבענד פון דעם זעלביגען טאג, דעם ערשט-
 טען טאג אין דער וואך, ווען דיא טיהרען ווארען פער-
 שלאסען וואו דיא תלמידים זענען צוזאמען געקומען פאר
 פורקט פאר דיא יודען, איז ישוע געקומען אונד איז
 געשטאנען אין מיטען, אונד האט צו זייא געזאגט. שלום
 עליכם! אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט ער זייא 20
 געוויזען זיינע הענד אונד זיינע זייט. אונד דיא תלמידים
 האבען זיך געפרייט ווען זייא האבען געזעהען דעם האר:
 ישוע האט דרום ווידער צו זייא געזאגט, שלום עליכם!
 אזוי זייא דער פאטער האט מיך געשיקט, אזוי זיך איך
 אייך: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, אזוי האט ער אויף 22
 זייא געהויכט, אונד האט צו זייא געזאגט, נעמט דעם רוח
 הקודש: וועמען איהר וועט דיא וינדען פערנעבען, אזוי 23
 איז עס זייא פערנעבען. אונד וועמעס וינדען איהר האלט
 צוריק, זענען זייא צוריק געהאלטען:
- אבער תומא איינער פון דיא צוועלף, וואס וואר גערופען 24
 דידומוס, וואר ניט מיט זייא ווען ישוע איז געקומען: אונד 25
 דיא אנדערע תלמידים האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען
 געזעהען דעם האר. אבער ער האט צו זיא געזאגט, עס
 זייא דען ווען איך וועל זעהען דעם צייכען פון דיא נענעל
 אין זיינע הענד, אונד וועל מיין פינגער אריינטיהן אין
 דעם צייכען פון דיא נענעל, אונד וועל מייע האנד אריינ-
 זשטעקען אין זיינע זייט: וועל איך ניט גלויבען:

- 26 אונד נאך אין אכט טעג זענען זיינע תלמידים ווידער דרינען געוועזען, אונד תומא מיט זיין אונד ישוע איז געקומען ווען דיא טיהרען ווארען פערשלאסען, אונד איז געשטאנען אין דער מיטען, אונד האט געזאגט, שלום עליכם! דערנאך האט ער געזאגט צו תומא, גרייף אהער זיין פינגער אונד זעה מיינע הענד. אונד גרייף אהער זיינע האנד אונד שטעק זיא אריין אין מיינע זייט. אונד זיין ניט אונגלויביג, גייערט גלויביג: תומא האט געענטער פערט אונד צו איהם געזאגט, מיין האר אונד מיין גאט! אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, תומא, נויל דוא האסט מיך געזעהען האסט דוא געגלויבט. געבענשט זענען דיא וואס האבען ניט געזעהען אונד האבען דאך געגלויבט:
- 30 אונד ישוע האט נאך פילע אנדערע צייכען געטהון פאר זיינע תלמידים, וואס זענען ניט געשריבען אין דיווען בוך:
- 31 אבער דיוע זענען געשריבען, כדי איהר זאלט גלויבען אז ישוע איז דער משיח, דער זיהן פון גאט, אונד אז דורך דעם גלויבען זאלט איהר האבען לעבען אין זיין גאמען:

קאפיטעל כא

- 1 נאך- דיווען האט זיך ישוע ווידער געווויען צו זיינע תלמידים ביים ים פון טבריה, אונד ער האט זיך אזוי בע- ווידען: עס ווארען צוזאמען שמעון פעטרוס, אונד תומא וואס וואר גערופען דידומוס, אונד נתנאל פון קנה אין גליל, אונד דיא זיהן פון זבדי, אונד צווייא אנדערע פון
- 3 זיינע תלמידים: אונד שמעון פעטרוס האט צו זיין גע- זאגט, איך געה פיש פאנגען. אונד זיין האבען צו איהם געזאגט, מיר וועלען אויף מיט דיר געהן. אזוי זע- נען זיין אנועקגעגאנגען, אונד זענען באלד אין א שיף אריינגעגאנגען. אונד אין דער נאכט האבען זיין גארניט געפאנגען: אונד ווען עס וואר שוין טאג, אזוי איז ישוע געשטאנען ביים בארטען, אבער דיא תלמידים האבען ניט געוואוסט אז דאס איז ישוע: דאן האט ישוע צו זיין גע- זאגט, קינדערלעך האט איהר עפעס צו עסען? זיין האבען
- 6 איהם געענטפערט, גיין: אונד ער האט צו זיין געזאגט, ווארפט דאס געץ צו דער רעכטער זייט פון דעם שיף,

- אונד איהר נעט געפינען. דרום האבען זייא געווארפען,
אונד האבען עם נישט מעהר געקאנט ארויסציהען וועגען
דיא פיל פיש: אונד דער תלמיד וועלכען ישוע האט גע- 7
ליבט האט צו פעטרוס געזאגט, דאס איז דער האר, אונד
זיזא שמעון פעטרוס האט געהערט אז דאס איז דער האר,
האט ער זיך ארוםגעארטעלט מיט זיין פישערמאנטעל,
(ווארין ער וואר נאקעט) אונד האט זיך אין דעם ים אריינג-
געווארפען: אבער דיא אנדערע תלמידים זענען געקומען 8
אין א קליין שיפעל (ווארין זייא זענען נישט ווייט געוועזען
פון דעם לאנד גייערט אן ערף פון צווייא הונדערט טפחים),
אונד האבען ארויסגעצויגען דאס נעץ מיט פיש: אונד 9
זיזא זייא זענען געקומען צום לאנד האבען זייא געזעהען
ליבען א פייער פון קוילען, אונד פיש דרויף, אונד ברויט:
ישוע האט צו זייא געזאגט, ברענגט אהער פון דיא פיש 10
וואס איהר האט אצונד געפאנגען: שמעון פעטרוס 11
איז ארויפגעגאנגען, אונד האט געצויגען דאס נעץ צום
לאנד, פול מיט הונדערט אונד דרייא אונד פינפציג ברויסע
פיש. אונד האמשע עם ווארען אזוי פיל, איז דאס נעץ דאך
נישט צוריקען געווארען: ישוע האט צו זייא געזאגט, קומט 12
אונד עסט דיא מאהלצייט. אונד קיינער פון דיא תלמידים
האבען זיך אונטערשטאנען איהם צו פרעגען, ווער
ביסט דוא? זייא האבען געוואוסט אז דאס איז דער האר:
ישוע איז געקומען, אונד האט גענומען דאס ברויט 13
אונד האט זיא געגעבען, אונד אזוי אויך דיא פיש: דאס 14
איז שוין דאס דריטע מאל דאס ישוע האט זיך בעוויזען
צו זיינע תלמידים, נאכדעם וזיא ער איז פון דיא טויטע
אויפגעשטאנען:
- אונד ווען זייא האבען געגעסען האט ישוע געזאגט צו 15
שמעון פעטרוס, שמעון בן יונה, ליבסט דוא מיך מעהר
זיזא דויע? אונד ער האט צו איהם געזאגט, יזא האר, דוא
זייסט אז אויך ליב דיך. אזוי האט ער צו איהם געזאגט,
פאשי מיינע לעמעלעך: אונד ער האט ווידער דאס צוויי- 16
טע מאל צו איהם געזאגט, שמעון בן יונה, ליבסט דוא
מיך? אונד ער האט צו איהם געזאגט, יזא האר, דוא זייסט

- אז איך לויב דיך. אזוי האט ער צו איהם געזאגט, פאשי
 17 מיינע שאף: אונד ער האט דאס דריטע מאל צו איהם
 געזאגט, שמעוון בן יונה, ליבסט דוא מיך? אונד פעטרוס
 נואר טרויריג ווייל ער האט צו איהם דאס דריטע מאל
 געזאגט, ליבסט דוא מיך? אונד ער האט צו איהם
 געזאגט, האר, דוא ווייסט אלעס. דוא ווייסט אז איך לויב
 דיך; אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, פאשי מיינע שאף;
 18 פארנואהר, פארנואהר זאג איך דיר, נוען דוא ביסט יונגער
 גענוועזען, אזוי האסט דוא דיך ארומגעגארטעלט אונד
 ביסט ארומגעגאנגען וואו דוא האסט געוואלט. אבער נוען
 דוא נועסט אלט ווערען, אזוי נועסט דוא דיינע הענד
 אויסשטרעקען, אונד איין אנדערער נועט דיך גארטלען
 19 אונד נועט דיך טראגען וואו אהין דוא ווילסט גיט: אונד
 דאס האט ער געזאגט צו בעדייטען מיט וואס פאר א טויט
 ער נועט גאט פעהרעליכען. אונד נוען ער האט דאס
 געזאגט, האט ער צו איהם געזאגט, פאלג מיר נאך: אונד
 20 פעטרוס האט זיך אומגעקערט, אונד האט געזעהען דעם
 תלמיד נאכפאלגען, וועלכען ישוע האט געליבט, אונד וואס
 איז אויך אנגעלעהנט גענוועזען אויף זיינע ברוסט בייא
 דעם אבענדעסען אונד האט געזאגט, האר, נוער איז דער וואס
 21 איבערליפערט דיך? נוען פעטרוס האט דיווען געזעהען
 האט ער צו ישוע געזאגט, האר, וואס זאל דיווער טהוון?
 22 אונד ישוע האט צו איהם געזאגט, נוען איך וויל אז ער
 זאל בלייבען ביו איך קום, וואס האט דאס צו דיר? פאלג
 23 דוא מיר נאך: דרום איז דיוועס ווארט אויסגעגאנגען
 צווישען דיא ברידער, אז דיווער תלמיד נועט גיט שטארך
 בען: אבער ישוע האט צו איהם גיט געזאגט, אז ער נועט
 גיט שטארבען, נייערט נוען איך וויל אז ער זאל בלייבען
 24 ביו איך קום וואס האט דאס צו דיר: דאס איז דער תלמיד
 וואס זאגט עדות אויף דיווע זאכען, אונד האט דיוועס גע-
 25 שריבען. אונד מיר וויסען אז זיין עדות איז וואהר: אונד
 עס זענען פעהאנגען נאך פילע אנדערע זאכען וואס ישוע
 האט געטהוון, וואס נוען אימליכעס זאל בעזונדער גע-
 שריבען זיין, אזוי דענק איך אז דיא וועלט וואלט גיט קענען
 דעהאלטען דיא ביכער וואס זאלען געשריבען ווערען:

דיא אפאסטעלגע שייכטע.

- 1 דאס ערשטע בוך האב איך געמאכט, א תאופילוס, איבער אלעס וואס ישוע האט אנגעהויבען צו טהון אונד צו לעהר רען: ביז צום טאג ווען ער וואר ארויפגענומען, נאכדעם ווען ער האט דורך דעם רוח הקודש א בעפעל געגעבען צו זיינע שליחים וועלכע ער האט אויסדערנועהלט: צו וועלכע ער האט זיך אויף פארגעשטעלט לעבעדיג נאך זיין לידען, דורך פילע בעווייזע ווען ער האט זיך צו זיין געוויזען פירציג טאג לאנג, אונד האט געשפראכען פון דיא זאכען וואס געהערען צום קעניגרייך פון גאט: אונד ווען זיין ווארען פערזאמעלט, האט ער זיין אנגעזאגט זיין זאלען נישט אנוועקנעהען פון ירושלים, נייערט זיין זאלען ווארטען אויף דער הבטחה פון דעם פאטער, וואס איהר האט געהערט פון מיר: ווארין יוחנן האט געטובלט מיט וואסער, אבער איהר וועט געטובלט ווערען מיט דעם רוח הקודש נישט פיל טעג שפעטער: דרום ווען זיין זענען זיך צוזאמענגעקומען האבען זיין געזאגט, האר וועסט דוא אין דינער צייט צו ריקשטעלען דאס קעניגרייך פון ישראל? ער האט צו זיין געזאגט, עס קומט נישט צו אייך איהר זאלט וויסען דיא צייטען אדער דיא יאהרס צייטען וועלכע דער פאטער האט געהאלטען אין זיין אייגענער מאכט: אבער איהר וועט דערהאלטען קראפט ווען דער רוח הקודש וועט אויף אייך קומען; אונד איהר וועט זיין מיינע עדות אין ירושלים אונד אין גאנץ יהודה אונד אין שמרון, אונד ביז צו דעם עק פון דער ערד: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, וואר ער ארויפגענומען בשעת זיין האבען ארויפגעקוקט פאר זיירע אויגען, אונד א וואלקען האט איהם פאר זייער פנים אנועקגענומען: אונד ווען זיין האבען געקוקט צום הימעל וויא ער איז ארויפגעגאנגען, זענען צווייא מענשען בייא זיין געשטאנען אין ווייסע קליידער: אונד זיין האבען געזאגט, איהר לייט פון גליל, וואס שטעהט איהר אונד קוקט צום הימעל? דינער ישוע וואס

אפאסטעלגעשיכטע א

- וואר פון אייך ארויפגענומען אין הימלעל אריין, וועט אזוי
 קומען וויא איהר האט איהם געזעהען אין הימלעל אריינגעהן:
 12 דאן האבען זיין זיך אומגעקעהרט קיין ירושלים פון דעם
 בארג וואס ווערט גערופען דער הר הזיתים, וואס איז א
 13 תחום שבת פון ירושלים: אונד ווען זיין זענען אריינגע-
 קומען זענען זיין ארויפגעגאנגען אין איינע אויבערשטוב,
 וואו עס האבען זיך אויפגעהאלטען פעטרוס אונד געקב,
 אונד יוחנן אונד אנדרעא, פיליפוס אונד תומא, בר תלמי
 אונד מתתיה, געקב דער זוהן פון אלפי אונד שמעון הקנאי,
 14 אונד יהודה דער ברודער פון געקב: דיזע אלע האבען
 שטענדיג אהדות געהלטען אים געבעט אונד בקשה,
 מיט דיא ווייבער אונד מיט מרס, דיא מוטער פון גשוע,
 אונד מיט זיינע ברידער:
 15 אונד אין דיזע טעג איז פעטרוס אויפגעשטאנען צווישען
 דיא תלמידים אונד האט געזאגט, (אונד דיא צאל פון דיא
 געמען פון דיא לייט וואס ווארען צוזאמען וואר אן ערף פון
 16 הונדערט אונד צוואנציג): איהר מענער אונד ברידער, דיא
 שריפט האט געמוסט דערפילט ווערען וואס דער רוח
 הקודש האט צופאר געזאגט דורך דוד, ווענען יהודה וואס
 וואר א פיהרער צו דיא וואס האבען ישוע געפאנגען:
 17 ווארין ער וואר מיט אונם געצעהלט, אונד האט דערהאל-
 18 טען א טייל פון דיזען דינסט: דיזער האט געקויפט א פעלד
 פאר דעם אומגעריכטען לוי, אונד ער איז אנדערנעפאלען
 מיט דעם קאפ ארויפ אונד איז אויפגעשפאלטען געווארען:
 אונד זיינע גאנצע געדערס זענען אויסגעגאסען געווארען:
 19 אונד דאס איז געקאנט געווארען צו אלע איינוואוינער פון
 ירושלים, אונד דרום ווערט דאס פעלד גערופען אין זייער
 אייגען לשון חקל דמא, דאס הייסט דאס פעלד פון בלוט:
 20 ווארין עס שטעהט געשריבען אין ספר תהלים (ס"ט כ"ו),
 „לאז זיין פאלאסט פערנוויסט ווערען, אונד לאזעס קיין
 געזיצער האבען, אונד לאז איין אנדערער זיינע אויפ-
 21 זעהונג איבערנעמען“: דארום מוס איינער פון דיזע
 מענער, וואס זענען מיט אונם דורך דער גאנצער צייט,
 זען דער האר ישוע איז איין אונד אויסגעגאנגען צווישען

- אונס: פון אנהייב פון דיא טבילה פון יוחנן ביז צום טאג 22
 ווען ער וואר ארויפגענומען פון אונס, מיט אונס איין עדות
 צו זיין אויף זיינע אויפערשטעהונג: אונד זייא האבען 23
 פארגעשטעלט צווייא, יוסף, וואס וואר גערופען בר-שבא,
 אונד מיט דעם צונאמען יוסטוס, אונד מתיה: אונד זייא 24
 האבען געבעטען אונד האבען געזאגט, דיא האר, וואס דיא
 קענט דיא הערצער פון אלע נויז וועלכען פון דיא צווייא
 דיא האסט אויסדערנועהלט: אז ער זאל צונעמען דיא 25
 שטעלע אין דיזען דינקט אונד שליחות פון וועלכע יהודה
 האט אָנגענווייכט, אז ער זאל געהן צו זיין אייגענעם אָרט:
 אונד זייא האבען פאר זייא גורלות געווארפען, אונד דאס 26
 גורל איז געפאלען אויף מתיה, אונד ער וואר געצעהלט
 מיט דיא עלף אפאסטעל:

קאפיטעל ב

- אין דעם טאג פון שבועות, האבען זייא זיך אלע פערזא- 1
 מעלט אויף איין אָרט: אונד עס וואר פלוזלונג א קול 2
 פון הימעל, אזוי וויא דאס רוישען פון א שטארקען וינד,
 אונד עס האט אָנגעפילט דאס גאנצע הויז וואו זייא זענען
 געזעסען: אונד עס האבען זיך צו זייא געוויזען צושפאל- 3
 טענע צונגען וויא פון פייער וואס איז געזעסען אויף איי-
 ליכען פון זייא: אונד זייא ווארען אלע אָנגעפילט מיט 4
 דעם רוח הקודש, אונד האבען אָנגעהויבען צו רעדען מיט
 אנדערע לשונות, אזוי וויא דער גייסט האט זייא געגעבען
 אויסצושפרעכען: אונד דא האבען געוואוינט אין ירושלים 5
 יודען וואס ווארען פרומע לייט, פון איטליכען פאלק אונד-
 טער דעם הימעל: אונד ווען דיזער שם איז אויסגעגאנגען, 6
 אזוי איז פיל פאלק צוזאמענגעקומען. אונד זענען ער-
 שטוינט געווארען, ווארין איטליכער האט זייא געהערט
 רעדען אין זיין אייגען לשון: אונד אלע זענען ערשטוינט 7
 אונד פערוואונדערט געווארען, אונד האבען געזאגט, זע-
 גען ניט אלע דיזע וואס רעדען אויס גליל? וויא אזוי דען 8
 הערען מיר איטליכער אונזער לשון אין וועלכען מיר זע-
 גען געבוירען געווארען: איינזאוינער פון פריסוס אונד מדים 9
 אונד עילמים, אונד אַרם נהרום, אונד יהודה אונד כפתור,

אפאסטעלגעשיכטע ב

- 10 אונד פנתוס, אונד אסיא: אין פרוגנא אונד פמפיליא אין מצרים, אין דעם טייל פון ליביען וואס איז בייא קוריני,
- 11 אונד אויסלענדער פון רוס יודען אונד גרים: פרתים אונד אראבער, מיר הערען זייא רעדען דיא גבורות פון גאט
- 12 אין אונזערע לשונות: אונד זייא האבען זיך אלע פער- וואונדערט אונד ווארען פערטומעלט, אונד האבען איינער צו דעם אנדערען געזאגט וואס זאל דאס זיין? אונד אנדערע האבען געשפעט אונד געזאגט, זייא זענען פול מיט זיסען זיין:
- 14 אבער פעטרוס איז אויפגעשטאנען מיט דיא עלף, אונד האט זיין קול אויפגעהויבען, אונד האט צו זייא גע- זאגט, איהר יודישע מענער, אונד אלע וואס וואוינען אין ירושלים, לאז אייך דאס צו זיסען זיין, אונד הארקט צו
- 15 מיינע רעד: ווארין דינע זענען ניט שיפור וויא איהר מיינט; ווארין עס איז ערשט דיא דריטע שעה פון דעם טאג:
- 16 אבער דאס איז יענעס וואס וואר געזאגט דורך יואל הנביא:
- 17 „ אונד עס וועט זיין אין דיא לעצטע טעג, זאגט גאט, אזוי וועל איך אויסגיסען מיין גייסט אויף אלעם פלייש, אונד אייך זיין אונד אייך טעכטער וועלען גבואות זאגען, אונד אייך יונגע לייט וועלען זעהען געזיכטען,
- 18 אונד אייך אלטע לייט וועלען חלומין חלומות: אונד אויף מיינע קנעכט אונד אויף מיינע דינסטמעדען וועל איך אין דינע טעג אויסגיסען מיין גייסט אונד זייא וועל לען גבואות זאגען: אונד איך וועל געווייזען וואונדער
- 19 אים הימעל פון אויבען, אונד צייכען אויף דער ערד פון אונטען, גלוט אונד פייער אונד א דאמפת פון רויך:
- 20 דיא זון וועט פערקערט ווערען צו פינסטערניס, אונד דיא לבנה צו גלוט, אייך דער גרויסער אונד פונקטיגער
- 21 טאג פון דעם האר וועט קומען: אונד עס וועט זיין אז איטליכער וואס וועט אנרופען דעם נאמען פון דעם האר וועט גערעטעט ווערען“: (וואל ג' א'ה')
- 22 איהר מענער פון ישראל, הערשט צו דינע ווערטער, ישוע הנצרי, א מאן וואס וואר צו אייך געווייזען מיט גבורות אונד וואונדער אונד צייכען וואס גאט האט דורך איהם געטהון

- 23 צווישען אייף, אזוי וויא איהר אליין וויקסט: דיזען וואס
וואר איבערגעגעבען דורך דיא עצה אונד פארזעהונג פון
גאט, האט איהר גענומען אונד האט איהם געקרייצט אונד
אומגעבראכט דורך אומגערעכטע הענד: וועלכען גאט
24 האט אויפגענועקט, ווען ער האט אויפגעבונדען דיא ווע-
טאג פון דעם טויט; ווארין עס וואר ניט מעגליך אז ער
זאל פון איהם געהאלטען ווערען: ווארין דוד זאגט
25 אויף איהם (ההלים ט"ו ח"י"א),

- „אייף האב דעם האר פמיד פאר מיר געזעצט, ווארין
ער איז צו מיינע רעכטער האנד, אזוי וועל אייף ניט
אפגינגען גענועגט צו ווערען: דרום פרייט זיך מין
26 הארין, אונד מיינע צונג וואר פרעליך; אונד מין פלייש
וועט אויף רוהען אין זיכערהייט: ווארין דוא וועקסט
27 ניט לאזען מיינע נשמה אין שאול, אונד וועקסט ניט
צולאזען אז דיין הייליגער זאל זעהען פערדארבעניס:
28 דוא האקסט מיר געלאזט וויסען דעם וועג פון לעבען,
דוא וועקסט מיך דערפילען מיט פרייד פון דיין פנים“:
29 איהר מענער אונד ברידער, דערלויבט מיר אייף זאל צו
אייף רעדען מיט פרייהייט פון דעם הויפט־פאטער דוד,
אז ער איז געשטארבען אונד וואר געגרובען, אונד זיין
קבר איז מיט אונס ביז צום היינטיגען טאג: אבער ווייל
30 ער וואר א נביא, אונד האט געוואקסט אז גאט האט צו
איהם געשוואוירען מיט א שבועה אז ער זאל אויפ-
שטעלען דעם משיח פון דיא פרוכט פון זיינע לענדען
נאך דעם פלייש, אז ער זאל זיצען אויף זיין טרוין־שטובל:
31 אזוי האט ער דאס צופאר געזעהען אונד האט גערעט
וועגען תחית המתים פון משיח, אז ער זאל ניט פערלאזען
ווערען אין שאול, אונד זיין פלייש זאל ניט זעהען פער-
דארבעניס: דיזען ישוע האט גאט אויפגענועקט, אונד מיר
32 אלע זענען צו דעם עדות: דארום ווייל ער איז דערהויכט
33 בייא דער רעכטער האנד פון גאט, אונד האט דערהאלטען
פון דעם פאטער דיא הבטחה פון דעם רוח הקודש, אזוי האט
ער דאס אויסגענאקען וואס איהר זעהט אונד הערט: ווארין
34 דוד איז ניט ארויפגעגאנגען אין הימעל אריין. אבער ער זאגט,

אפאסטעלגעשיכטע ב

- 35 „דער האר האט געזאגט צו מיין האר, זיין דוא צו מיין רעכטע האנד: ביז איך וועל מאכען דייןע פיינד פאר א פוסבענקעל צו דייןע פיס:“ (תהלים ק"ו א')
- 36 דרום לאז דאס גאנצע הויז פון ישראל זיכער וויסען אז גאט האט געמאכט דיזען ישוע, דעם איהר האט געקרייט ציגט פאר איין האר אונד משיח: אונד וויא זייא האבען דאס געהערט האט עס זייא געשטאכען אים הארצען אונד האבען געזאגט צו פעטרוס אונד צו דיא איבריגע אפאסטעל, איהר מענער אונד ברודער, וואס זאלען מיר טהוין?
- 38 אונד פעטרוס האט צו זייא געזאגט, טהויט תשובה אונד ווערט אימליכער געטובלט, אין דעם נאמען פון ישוע המשיח צו פארגעבונג פון איירע זינדען. אונד איהר וועט דערהאלטען דיא מתנה פון דעם רוח הקודש: ווארין דיא הבטחה איז צו אייך אונד צו איירע קינדער, אונד צו אלע וואס זענען פון ווייטען, וועלכע דער האר אונדער גאט וועט רופען: אונד מיט פילע אנדערע ווערטער האט ער געצייגט אונד געווארענט, אונד געזאגט, העלפט אייך ארויס פון דיזען פארקערטען דור:
- 41 דיא וואס האבען זיין ווארט גערן אנגענומען, זענען געטובלט געווארען, אונד עס ווארען צוגעטהוין אין דעם טאג
- 42 קענען דרייא טויזענד נפשות: אונד זייא ווארען פלייסיג אין דער לעהרע פון דיא אפאסטעל, אונד אין דער געמיינשאפט
- 43 אונד אין דעם ברויט-ברעכען, אונד אין דעם געבעט: אונד אפונקט איז געקומען איבער יעדען נפש, אונד פילע וואונד דער אונד צייכען ווארען געשעהען דורך דיא אפאסטעל:
- 44 אונד אלע וואס האבען געגלויבט זענען צוזאמען געוועזען, אונד האבען אלעס אין געמיינשאפט געהאט: אונד זייא הא-
- 45 בען פערקויפט זיירע גיטער אונד האבען עס צוטיילט צו אלע, אימליכען נאך זיין געדערפניס: אונד זייא ווארען טעג-ליך פלייסיג אונד אין אחדות אין בית המקדש, אונד האבען געבראכען ברויט פון הויז צו הויז, אונד האבען געגעסען זיירע שפייז מיט פרייד אונד מיט איין אויפריכטיג הארץ:
- 47 אונד זייא האבען גאט געלויבט, אונד האבען געהאט גנאד בייא דעם גאנצען פאלק, אונד דער האר האט טעגליך

צוגעטאהן (צו דער געמיינדע) דיא וואס זענען גערעטעט
געווארען:

קאפיטעל ג

- 1 אונד פֿעטרוס אונד יוחנן זענען צוזאמען ארויפגעגאנגען
צום בית המקדש, אין דער ניינטער שעה פון געבעט:
- 2 אונד א מאן וואר געטראגען וועלכער איז געוועזען קרום
פון זיין מוטערס לייב, דעם האבען זייא טעגליך אנידער-
געוועצט בייא דעם טויער פון דעם בית המקדש, וואס וואר
גערופען דאס שעהגע טויער, אז ער זאל בעטען נדבות פון
דיא וואס זענען אין בית המקדש אריין געגאנגען: ווען ער
- 3 האט געזעהען פֿעטרוס אונד יוחנן אין בית המקדש אריינד-
געהענדיג האט ער געבעטען א נדבה: אונד פֿעטרוס אונד
יוחנן האבען איהם שארף אָנגעקוקט אונד געזאגט, זעה
אויף אונס: אונד ער האט זייא אָנגעזעהען, אונד האט גע-
- 4 האפט עפעס פון זייא צו בעקומען: אונד פֿעטרוס האט
געזאגט, זילבער אונד גאלד האב איך נישט, נור וואס איך
האב דאס גיב איך דיר, אין דעם נאמען פון ישוע המשיח
הנצרי, שטעה אויף אונד געה: אונד ער האט איהם אָנגע-
- 5 נומען בייא דער רעכטער האנד אונד האט איהם אויפגע-
שטעלט. אונד גלייך זענען זיינע שטענקעל אונד קנעכעל
געשטארקט געווארען: אונד ער איז אויפגעשפרונגען אונד
געשטאנען אונד אָנגעהויבען צו געהן, אונד ער איז מיט
זייא אין בית המקדש אריינגעגאנגען אונד איז ארוםגעגאנג-
- 6 גען אונד געשפרונגען, אונד האט גאט געלויבט: אונד דאס
גאנצע פאלק האט איהם געזעהען ארום געהן אונד גאט לוי-
- 7 גען: אונד זייא האבען איהם דערקענט אז דאס איז דער
וואס איז געוועסען אום נדבות בייא דעם שענעם טויער פון
בית המקדש, אונד זייא ווארען דערפילט מיט ערשטוינען
אונד שרעק איבער דעם וואס איז צו איהם געשעהען: אונד
ווען ער האט זיך געהאלטען אן פֿעטרוס אונד יוחנן, איז זיך
דאס גאנצע פאלק צו זייא צוזאמען געלאפען צום פאליש,
וואס האט געהייסען דאס פאליש פון שלמה, אונד האבען
זיך פארוואונדערט:
- 8 ווען פֿעטרוס האט דאס געזעהען האט ער געענטפערט

אפאסטעלגעשיכטע ג

- צום פאלק, איהר מענער פון ישׂראל, ווארום וואונדערט
 איהר אייף איבער דעם? אדער וואס זעהט איהר אויס אזוי
 אן, אויב מיר האבען דאס געטהון מיט אונזערע אייגענע
 13 מאכט אדער פרומקייט אז דיווער זאל ארום געהן? דער
 גאט פון אברהם אינד ויצחק אינד יעקב, דער גאט פון אונד
 זערע אבות האט פערהערליכט זיין זוהן ישוע, וועלכען
 איהר האט איבערגעגעבען, אונד האט איהם פערלייקענט
 פאר פילטום, ווען ער האט בעשלאסען אז ער זאל איהם
 14 פרייא לאזען: אבער איהר האט פערלייקענט דעם הייליגען
 אונד גערעכטען, אונד האט געבעטען אז מען זאל אייף
 15 בעננאדיגען א מאן א רוצח: אבער איהר האט געטייטעט
 דעם האר פון לעבען, וועלכען גאט האט אויפגענועקט פון
 16 דיא טויטע אונד מיר זענען עדות דרויף: אונד זיין נאמען,
 דורך דעם גלויבען אין זיין נאמען, האט דיווען געשטארקט,
 דעם איהר זעהט אונד קענט, אונד דער גלויבען וואס איז
 דורך איהם האט איהם דיווע גאנצע געוונדהייט געגעבען פאר
 17 אייף אלע: אונד אצונד ברידער, אייף נויס אז איהר האט
 דאס געטהון אונטויסענטליך, אזוי וויא איינע רעגירער:
 18 אבער גאט האט דאס אזוי דערפילט וואס ער האט פארך
 אויס געזאגט דורך דעם מויל פון אלע נביאים אז דער
 משיח זאל ליידען:
- 19 דרום טהויט תשובה אונד בעקעהרט אייף, אז איירע זינדען
 זאלען אויסגעמעקט ווערען, פרי דיא צייטען פון דערקוויי
 20 קונג זאלען קומען פון דעם פנים פון דעם האר: אז ער זאל
 שיקען ישוע המשיח וואס וואר געשטעלט פאר אייף:
 21 וועלכען דער הימעל מוס מקבל זיין ביו צו דער צייט ווען
 אלעס וועט צוריק געשטעלט ווערען, וואס גאט האט גערעט
 דורך דעם מויל פון אלע זיינע הייליגע נביאים פון עביג אן:
 22 ווארין משה האט געזאגט צו דיא אבות (דברים י"ח י"ח י"ט),
 „דער האר אייער גאט וועט צו אייף אויפשטעלען א
 נביא פון איירע ברידער, גלייך צו מיר, איהם זאלט
 איהר הערען אין אלעס וואס ער וועט צו אייף רעדען:
 23 אונד עס וועט זיין איטליכער וואס וועט ניט הערען
 צו דעם נביא, זאל פערטיליגט ווערען פון דעם פאלק“:

- אונד אלע נביאים פון דער צייט פון שמואל אונד דערנאך, 24
 וואס האבען נבואות געזאגט האבען אלע מבשר געוועזען
 אויף דינע טעג: איהר זענט דיא קינדער פון דיא נביאים, 25
 אונד פון דעם ברית וואס גאט האט געמאכט מיט אונזערע
 אבות, אונד האט געזאגט צו אברהם, אונד אין דיין זאמען
 וועלען אלע משפחות פון דער ערד געבענשט ווערען:
 צו אייך צום ערשטען האט גאט אויפגעוועקט זיין זיהן 26
 ישוע, אונד האט איהם געשיקט אייך צו בענשען, אז ער
 זאל אייך איטליכען אפקערען פון איירע זינד:

קאפיטעל ד

- אונד ווען זייא האבען גערעט צום פאלק אזוי זענען צו 1
 זייא געקומען דיא בנהים, אונד דער אויבערשטער פון
 דעם בית המקדש אונד דיא צדוקים: עס האט זייא פער- 2
 דראסען טוייל זייא האבען געלעהרט דאס פאלק, אונד
 האבען געפרעדיגט דורך ישוע דיא אויפערשטעהונג פון
 דיא טויטע: אונד זייא האבען זייא גענומען אונד האבען 3
 זייא אין דעם געפענגניס איינגעזעצט ביז צו מארגען, ווארין
 עס וואר אבענד: אונד פילע פון דיא וואס האבען 4
 געהערט דאס ווארט האבען געגלויבט, אונד דיא צאל פון
 דיא לייט וואר אן ערך פון פינף טויזענד:
 אונד עס וואר צו מארגען אזוי האבען זיך זיירע אויבער- 5
 שטע אונד זקנים אונד סופרים איינגעזאמעלט אין ירושלים:
 אונד חנן דער ביהן גדול, אונד קנפא אונד יוחנן, אונד 6
 אלכסנדר, אונד אלע וואס זענען געוועזען פון דער
 משפחה פון דעם ביהן גדול: אונד זייא האבען זייא אין 7
 מיטען געשטעלט אונד האבען זייא געפרעגט, מיט וועל-
 כער מאכט אדער אין וועלכען נאמען האט איהר דאס
 געטהון? אונד פעטרוס וואר אנגעפילט מיט דעם רוח 8
 הקודש אונד האט צו זייא געזאגט, איהר אויבערשטע פון
 דעם פאלק אונד זקנים (פון ישראל): ווען מיר ווערען 9
 היינט פארהערט ווענען דעם גוטען ווערק אן דעם
 קראנקען מענש, דורך וואס ער איז געהיילט געווארען:
 אזוי זאלט איהר וויסען, אונד דאס גאנצע פאלק ישראל, 10
 אז אין דעם נאמען פון ישוע המשיח הנצרי, וועלכען

אפאסטעלגעשיכטע ד

- איהר האט געקרייציגט, אונד וועלכען גאט האט אויפגע-
 וועקט פון דיא טויטע, דורך איהם שטעהט דיןער דא
 11 געזונד פאר אייך: דאס איז דער שטיין וואס וואר פאר-
 ווארפען בייא אייך בוימייסטער, וואס איז געווארען צום
 12 עקשטיין: אונד עס איז אויך קיינע ישועה פעהראנען
 אין איין אנדערן. ווארין עס איז ניט דא קיין אנדערער
 גאמען אונטער דעם הימעל וואס וואר געגעבען צו מען-
 שען, דורך וועלכען מיר מוזען געהאלפען ווערען:
- 13 נון ווען זייא האבען געזעהען דיא הארצפעסטייגקייט פון
 פעטרוס אונד יוחנן, אונד האבען געמערקט אז זייא זענען
 אומגעלערענטע אונד פראסטע לייט, אזוי האבען זייא זיך
 פערוואונדערט. אונד זייא האבען דערקענט אז זייא זע-
 14 נען געוועזען מיט ישוע: אונד ווען זייא האבען געזעהען
 דעם געהיילטען מאן מיט זייא שטעהן, האבען זייא ניט
 15 געקענט אקענען רעדען: אונד זייא האבען זייא געהייסען
 ארויסגעהען פון דיא סנהדרין. אונד האבען זיך מיט
 16 אנאנדער בעראטען: אונד האבען געזאגט, וואס זאלען
 מיר טהון צו דיע לייט? ווארין עס איז בעקאנט צו אלע
 וואס וואוינען אין ירושלים, אז א גרויס וואונדער איז
 דורך זייא געשעהען, אונד מיר קענען עס ניט לייקענען:
 17 אבער כדי עס זאל זיך ניט ווייטער אויסשפרייטען צווי-
 שען דעם פאלק, אזוי לאזען מיר זייא שטרענג פער-
 ביטען אז זייא זאלען אין דיען גאמען צו קיין מענש ניט
 18 מעהר רעדען: אונד זייא האבען זייא גערופען, אונד
 האבען זייא אנגעזאגט אז זייא זאלען גארניט רעדען אונד
 19 ניט לעהרען אין דעם גאמען פון ישוע: אבער פעטרוס
 אונד יוחנן האבען זייא געענטפערט אונד געזאגט, ריכ-
 טעט איהר זעלבסט, אויב עס איז רעכט פאר גאט, אז
 20 מיר זאלען אייך מעהר געהארקען וויא גאט: ווארין מיר
 קענען ניט אנדערש רעדען פון דעם וואס מיר האבען גע-
 21 זעהען אונד געהערט: אונד זייא האבען זייא ווייטער גע-
 ווארענט אונד האבען זייא פרייא געלאזט, ווייל זייא
 האבען זייא גארניט געקענט שטראפען וועגען דעם פאלק.
 ווארין זייא האבען אלע גאט געלויבט וועגען דעם וואס

- 22 איז געשעהען: ווארין דער מאן צו וועלכען דאס וואונדער פון דעם היילען איז געשעהען וואר איבער פירצייג יאהר אלט:
- 23 אונד ווען זיין ווארען פרייא געלאזט, זענען זיין געקומען צו זייער פריינד, אונד האבען דערצעהלט וואס דיא ערשטע פהנים אונד דיא זקנים האבען צו זיין געזאגט:
- 24 וויא זיין האבען דאס געהערט האבען זיין אין אחדות אויפגעהויבען זייער קול צו גאט אונד האבען געזאגט, האר, דוא בוסט דער גאט וואס האסט געמאכט הימעל אונד ערד, אונד דאס ים אונד אלעס וואס איז דריינען: וואס דיא האסט געזאגט דורך דעם מויל פון דיין קנעכט דוד,
- 25 „ווארום שטורמען דיא גוים, אונד דיא פעלקער טראכטען לעדיגע זאכען: דיא קעניגע פון דער ערד שטעלען זיך אויף, אונד דיא פירשטען פערזאמלען זיך קעגען דעם האר אונד קעגען זיין משיח“ (ההלים ב')
- 27 ווארין זיין האבען זיך וואהרהאפטיג אין דער שטאט פערזאמעלט קעגען דיין הייליגען קנעכט ישוע, וועלכען דוא האסט געזאלבט, הורדום אונד פאנטיוס פילטוס מיט דיא גוים אונד מיט דעם פאלק ישראל: אז זיין זאלען טהון וואס זיינע האנד אונד דיין עצה האט פריער געד
- 29 שטימט אז עס זאל געשעהען: אונד נון האר, זעה אויף זייער געשרייא, אונד גיב צו זיינע קנעכט אז זיין זאלען רעדען דאס ווארט מיט פעסטיקייט: אונד שטרעק אויס זיינע האנד צו היילען, אונד אז צייכען אונד וואונדער זאלען געשעהען אין דעם גאמען פון דיין הייליגען קנעכט ישוע: אונד ווען זיין האבען געבעטען, אזוי האט זיך דער ארט בעוועגט וואו זיין ווארען פערזאמעלט; אונד זיין ווארען אלע אנגעפילט מיט דעם רוח הקודש; אונד האבען גערעמט דאס ווארט פון גאט מיט פעסטיקייט:
- 32 אונד דיא פילע לייט וואס האבען געגלויבט זענען גענוער זען וויא איין הארץ אונד איינע נשמה; אונד קיינער האט געזאגט אז עפעס פון זיין פארמעגען איז זיין אייגענעם, זייערט זיין האבען אלעס אין געמיינשאפט געהאט: אונד דיא אפאסטעל האבען צייגניס געגעבען אויף דער

- אויפערשטעהונג פון דעם האר ישוע מיט גרויסער גבורה,
 34 אונד גרויסע גנאד וואר איבער זיין אלע: אונד עס וואר
 ניש קיין שום נויט-בעדארפטונגער צווישען זיין; ווארין
 אזעלכע וואס זענען געוועזען בעזיצער פון לאנד אונד
 הייזער האבען זיין פערקויפט, אונד האבען געבראכט
 35 דעם פרייז פון דיא פערקויפטע זאכען: אונד האבען עס
 אנדערגעלעגט צו דיא פיס פון דיא אפאסטעל; אונד עס
 36 וואר צוטיילט צו אומליכען נאך זיין בעדערפנים: אונד
 יוסף, וואס וואר גערופען בייא דיא אפאסטעל בר-נבא,
 (וואס איז פערטייטשט זיהן פון טרייסט), א לוי פון דעם
 37 לאנד קופרוס האט געהאט א פעלד: האט עס פערקויפט,
 אונד האט געבראכט דאס געלד אונד האט עס אנדערגע-
 לעגט צו דיא פיס פון דיא אפאסטעל:

קאפיטעל ה

- 1 אונד א מאן מיט דעם נאמען חנניה, אונד זיין נויב שפירא,
 2 האט פערקויפט זיינע גיטער: אונד ער האט ארוסגענומען
 פון דעם פרייז, מיט זיין נויבס וויסען, אונד האט נור גע-
 בראכט א טייל דערפון אונד האט עס אנדערגעלעגט צו
 3 דיא פיס פון דיא אפאסטעל: אונד פעטרוס האט געזאגט,
 חנניה, פארנואס האט דער שטן דיין הארץ דערפילט אז
 דוא זאלסט לייקענען צום ריח הקודש, אונד ארוסגעמען
 4 פון דעם פרייז פון דעם פעלד? ווען דוא האסט עס
 געהאט איז עס דען ניש דיין געוועזען? אונד ווען דוא
 האסט עס פערקויפט, איז עס אויך געוועזען אין זיינע
 מאכט; ווארום האסט דוא דיר דען דאס פארגענומען אין
 דיין הארץ? דוא האסט ניש ליגען געזאגט צו מענשען,
 5 גייערט צו גאט: אונד וויא חנניה האט דיזע ווערטער
 געהערט, איז ער אנדערגעפאלען אונד איז געשטארבען;
 אונד עס וואר א גרויסע פורקט אויף אלע וואס האבען
 6 דאס געהערט: אונד דיא יונגע לייט זענען אויפגעשטאנען
 אונד האבען איהם איינגעוויקעלט; אונד האבען איהם
 7 ארויסגעטראגען אונד בעגראבען: אונד עס וואר אין א
 צייט פון דרייא שעה איז זיין נויב אריינגעקומען, אונד
 8 זיא האט ניש געוואוסט וואס איז געשעהען: אונד פעטרוס

- האט צו איהר געענטפערט, זאג מיר אויב איהר האט דאס
פֿעלד פֿערקויפט פֿאר אזוי פֿיל? אונד זיא האט געזאגט,
9 יוא, פֿאר אזוי פֿיל: אונד פֿעטרום האט צו איהר געזאגט,
ןוארום האט איהר אויף אזוי פֿעראייניגט צו פֿרוגן דעם
גייסט פֿון דעם האר? זעה, דיא פֿיס פֿון דיא וואס האבען
דיין מאן געגרובען זענען בייא דער טיהר, אונד זייא ווער
10 לען דיך ארויסטראגען: אזוי איז זיא גלייך אנדערנעפאלען
פֿאר זיינע פֿיס, אונד דעם אַטהעם אויסגעהויכט, אונד דיא
יונגע לייט זענען געקומען אונד האבען זיא געפונען טויט,
אונד זייא האבען זיא ארויסגעטרוגען אונד האבען זיא
11 געגרובען געבען איהר מאן: אונד עס וואר א גרויסע
פֿורכט איבער דער גאנצער קהלה אונד איבער אלע וואס
12 האבען דאס געהערט: אונד עס ווארען געשעהען פֿילע
צייכען אונד וואונדער צווישען דעם פֿאלק דורך דיא
הענד פֿון דיא אפאסטעל; אונד זייא ווארען אלע צוזאמען
13 אין דעם פֿאליש פֿון שלמה: אָבער קיינער פֿון דיא איבֿר
ריגע האט זיך אונטערשטאנען זיך צו זייא צו געהעפֿטען;
14 דאך דאס פֿאלק האט זייא הויך געשעצט: אונד עס
זענען נאך מעהר צו געקומען וואס האבען געגלויבט אין
דעם האר, פֿילע מענער אונד ווייבער: אונד זייא האבען
15 דיא קראנקע אויף דיא גאסען ארויס געטראגען, אונד
האבען זייא געלעגט אויף בעטען אונד געלעגער, פֿדי
זען פֿעטרום וועט פֿערבייא געהן אזוי זאל נור זיין שאַר
16 טען איינעם פֿון זייא געדעקען: אונד דאס פֿאלק איז זיך
צוזאמען געקומען פֿון ארום דיא שטעט נאהנט צו ירושלים,
אונד האבען געבראכט דיא קראנקע אונד דיא וואס וואר
רען געפֿייניגט פֿון אומריינע רוחות; וועלכע זענען אלע
געהיילט געווארען:
- אונד דער פֿהן גדול איז אויפגעשטאנען אונד אלע וואס
17 ווארען מיט איהם, וואס ווארען דיא פֿימה פֿון דיא צדוקים;
18 אונד זייא ווארען פֿול מיט קנאה: אונד זייא האבען דיא
הענד געלעגט אויף דיא אפאסטעל, אונד האבען זייא אין
דאס פֿאלקס געפענגנים אריינגעזעצט: אונד א מלאך פֿון
19 דעם האר, האט בייא דער נאכט געעפענט דיא טירען פֿון

- דעם געפענגניס, אונד האט זייא ארויסגעפירט, אונד האט
 20 געזאגט: געהט אונד שטעלט אייך, אונד זאגט צום פאלק
 אין בית המקדש אלע דיא ווערשער פון דיעזען לעבען:
 21 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט, אזוי זענען זייא אין
 דער פריה אריינגעקומען אין בית המקדש אונד האבען
 געלעהרט; אונד דער פהן גדול איז געקומען אונד דיא
 וואס ווארען מיט איהם, אונד האט צוזאמענגערופען דיא
 סנהדרין אונד אלע זקנים פון דיא בני ישראל, אונד הא-
 בען געשיקט צו דעם געפענגניס אז מען זאל זייא ברענגען:
 22 אבער ווען דיא משרתים זענען געקומען האבען זייא זייא
 ניט געפונען אין דעם געפענגניס אונד זייא האבען זיך
 23 אומגעקעהרט אונד האבען עס דערצעהלט: אונד זייא האבען
 געזאגט, מיר האבען געפונען דאס געפענגניס פערשלאסען
 מיט אלער זיכעהייט, אונד דיא וועכטער זענען גע-
 שטאנען פון דרויסען בייא דער טיר; אבער ווען מיר
 האבען אויפגעמאכט, האבען מיר דרינען קיינעם געפונען:
 24 אונד ווען דער פהן גדול אונד דער אויבערשטער פון דעם
 בית המקדש, אונד דיא ערשטע פהנים האבען דאס געהערט,
 האבען זייא געצווייפעלט ווענען זייא וואס דא וועט דארויס
 25 ווערען: אונד א געוויסער מאן איז געקומען אונד האט
 זייא דערצעהלט אונד געזאגט, זעהט, דיא לייט וואס איהר
 האט אין דעם געפענגניס אריינגעזעצט שטעהן אין בית
 26 המקדש אונד לעהרען דאס פאלק: דאן איז דער אויבער-
 שטער אנועקגעבאנגען מיט דיא משרתים, אונד האט זייא
 געבראכט, ניט מיט געוואלד, ווארין זייא האבען זיך גע-
 פארקטען פאר דעם פאלק אז זייא זאלען זייא ניט
 27 שטיינען: אונד ווען זייא האבען זייא געבראכט, האבען
 זייא זייא געשטעלט פאר דיא סנהדרין, אונד דער פהן
 28 גדול האט זייא געפרעגט: אונד האט געזאגט, האבען
 מיר אייך ניט שטארק פערבאטען אז איהר זאלט ניט לעהר-
 רען אין דיעזען נאמען? אונד אצונד האט איהר אנגעפילט
 ירושלים מיט איירע לעהרע, אונד איהר ווילט אויף אונס
 29 ברענגען דאס בלוט פון דיעזען מענש: אבער פעטרוס
 אונד דיא אפאסטעל האבען געענטשערט אונד געזאגט,

- 30 מיר מוסען גאט מעהר געהארבען וויא מענשען: דער
 גאט פון אונזערע אבות האט אויפגענועקט ושוע, וועלכען
 איהר האט געהרגעט, אונד האט איהם געהאנגען אויף א
 31 האלץ: דינען האט גאט דערהייבט מיט זיינע רעכטע האנד
 צום פירשט אונד דערלעזער, אז ער זאל געבען תשובה
 צו ישראל, אונד פארבענג פון זינדען: אונד מיר זענען
 32 זיינע עדות אויף דינע זאכען, אונד אזוי אויף דער רוח
 הקודש, וועלכען גאט האט געגעבען צו דיא וואס גע-
 הארבען איהם: אונד ווען זייא האבען דאס געהערט,
 33 זענען זייא אין פעס געווארען, אונד האבען איין עצה
 געהאלטען זייא צו הרגענען: אבער א פרוש פון דיא
 34 סנהדרין, וואס האט געהייסען גמליאל, א לעהרער פון דער
 תורה, וואס וואר אנגעזעהען בייא דעם גאנצען פאלק,
 איז אויפגעשטאנען אונד האט געהייסען דיא אפאסטעל
 35 אביסעל ארויספיהרען: אונד ער האט צו זייא געזאגט,
 איהר מענער פון ישראל, נעמט אייך אין אכט וואס
 36 איהר ווילט טהון צו דינע מענשען: ווארין פאר דינע צייט
 איז אויפגעשטאנען תודם, אונד האט געזאגט אז ער איז
 עפעס, אונד אן ערף פון פיר הונדערט מענשען האבען
 זיך צו איהם געהעפט; אבער ער איז געהרגעט געווארען,
 אונד אלע וואס האבען איהם צוגעהערט זענען צושפרייט
 37 אונד צו נישט געווארען: נאכדעם איז אויפגעשטאנען
 יהודה פון גליל, אין דער צייט פון דער פערשרייבונג, אונד
 האט פיל פאלק מיט זיך געצויגען, אונד דינער איז אויף
 פערלזירען געווארען, אונד אלע וואס האבען איהם צו-
 געהערט זענען צושפרייט געווארען: אונד אצונד זאג
 38 איך אייך, פערמיידעט אייך פון דינע לייט אונד לאזט
 זייא געהן; ווארין ווען דינע עצה אדער דינעם ווערק איז
 פון מענשען, אזוי וועט עס פערשטערט ווערען: אבער
 ווען עס איז פון גאט, אזוי קענט איהר עס ניט שטערען;
 ווארין טאמער וועט איהר געפונען ווערען צו שטרייטען
 קענען גאט: אזוי האבען זייא איהם צוגעהארכט; אונד
 40 זייא האבען גערופען דיא אפאסטעל אונד האבען זייא
 געשלאגען אונד אנגעזאגט אז זייא זאלען ניט רעדען אין

דעם נאמען פון ישוע, אונד האבען זיין פרייא געלאזט:
 41 דאן זענען זיין אנוועקגעגאנגען פון בעפאר דיא סנהדרין,
 אונד האבען זיך געפרייט דאס זיין זענען נוערט געוועזען
 42 פערשעמט צו נוערען דורך זיין נאמען: אונד זיין האבען
 ניט אויפגעהערט צו לעהרען אונד צו פרעדיגען ישוע דעם
 משיח, אלע טאג אין בית המקדש אונד פון הויז צו הויז:
 קאפיטעל ו

- 1 אונד אין יענע טעג ווען דיא תלמידים האבען זיך גע-
 מעהרט, אזוי האבען דיא גריכען געמורמעלט קעגען דיא
 העברעער, ווייל זייער אלמנות ווארען איבערגעזעהען
 2 אין דעם טעגליכען דינסט: אזוי האבען דיא צוועלף צו-
 זאמען גערופען אלע תלמידים אונד האבען געזאגט, עס
 איז ניט רעכט מיר זאלען פערלאזען דאס ווארט פון גאט,
 3 אונד זאלען דינען בייא מישען: דרום ברידער, זוכט אויס
 צווישען אייך זיבען בעגלויבטע מענער וואס זענען פול
 מיט רוח הקודש אונד מיט חכמה, וועלכע מיר זאלען זע-
 4 צען איבער דיזע געטהיגע זאכען: אונד מיר וועלען גע-
 שטענדיג עוסק זיין אים געבעט אונד אין דעם דינסט פון
 5 דעם ווארט: אונד דיזע רעד איז דער גאנצען פערזאמ-
 לונג געפעלען, אונד זיין האבען אויסדערנוועלט
 סטעפאנוס א מאן פול מיט גלויבען אונד מיט דעם
 רוח הקודש, אונד פיליפוס, אונד פרוכורוס, אונד נקנור,
 אונד טימון, אונד פרמנס, אונד ניקולאס, א גר פון
 6 אנטיוכיא: אונד זיין האבען זיין געשטעלט פאר דיא
 אפאסטעל אונד זיין האבען געבעטען אונד דיא הענד
 7 אויף זיין געלעגט: אונד דאס ווארט פון גאט האט זיך
 געמעהרט, אונד דיא צאל פון דיא תלמידים וואר זעהר
 גרויס אין ירושלים, אונד א גרויסע מחנה פון דיא פהנים
 8 האבען דעם גלויבען צוגעהארכט: אונד סטעפאנוס פול
 מיט גלויבען אונד גבורה, האט געטהון גרויסע וואונדער
 אונד צייכען צווישען דעם פאלק:
 9 אונד עטליכע פון דער שול זענען אויפגעשטאנען, וואס
 וואר גערופען דיא שול פון דיא ליבערטינער, אונד לייט
 פון קורעני אונד אלכסנדריא, אונד פון קיליקיא אונד אסיא,

- אונד זייא האבען א וויפוח געהאט מיט סטעפאנוס:
 10 אונד זייא האבען ניט געקענט ווידערשטעהן דיא חכמה
 11 אונד דעם גייסט מיט וועלכען ער האט גערעט: דערנאך
 האבען זייא אנגעשטעלט מענער וואס האבען געזאגט,
 מיר האבען איהם געהערט רעדען לעסטעריגע רעד קע-
 12 גען משה אונד גאט: אונד זייא האבען אויפגעהעצט דאס
 פאלק, אונד דיא עלצטע, אונד דיא סופרים, אונד זייא
 זענען געקומען אונד האבען איהם גענומען מיט געוואלד,
 13 אונד האבען איהם געבראכט צו דיא סנהדרין: אונד זייא
 האבען אויפגעשטעלט פאלשע עדות וואס האבען געזאגט,
 דזער מאן הערט ניט אויף צו רעדען לעסטעריגע רעד
 14 קעגען דיזען הייליגען ארט אונד דער תורה: ווארין מיר
 האבען איהם געהערט זאגען, אז דזער ישוע הנצרי וועט
 דיזען ארט צערשטערען, אונד וועט ענדערען דיא מנהגים
 15 וואס משה האט אויס איבערגעגעבען: אונד אלע וואס
 זענען געזעסען אין דיא סנהדרין האבען אויף איהם גע-
 קוקט, אונד זייא האבען געזעהען זיין פנים, אזוי וויא דאס
 פנים פון א מלאך:

קאפיטעל ז

- אונד דער פהן הגדול האט געזאגט, זענען דיזע זאכען אזוי?
 2 אונד ער האט געזאגט, ברודער אונד פעטער, הערט צו!
 דער גאט פון הערליכקייט האט זיך געוויזען צו אונזער
 פאטער אברהם, ווען ער וואר אין ארם נהרים, איידער ער
 3 האט געוואוינט אין חרן: אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 געה אנועק פון דיין לאנד אונד פון דייןע פערוואנדטע,
 4 אונד געה צו דעם לאנד וואס איך וועל דיר ווייזען: אזוי
 איז ער אנועקגעגאנגען פון דעם לאנד פון פשוטים
 אונד האט זיך געזעצט אין חרן. אונד נאך דעם וויא זיין
 פאטער איז געשטארבען האט ער איהם פון דארטען
 אריבערגעבראכט אין דיזען לאנד אריין וואו איהר אצונד
 5 וואוינט: אונד ער האט איהם דרינען קיינע ערבשאפט
 געגעבען, אפילו ניט וואו זיין פוס צו שטעלען. אבער ער
 האט איהם דאס צוגעזאגט צו געבען פאר זיין אייגענ-
 טהום, אונד צו זיין זאמען נאך איהם, ווען ער האט נאך

- 6 קיין קינד געהאט: אונד גאט גאט אזוי געזאגט, אז זיין זאמען וועט זיין א גר אין א פּרעמד לאנד, אונד זיין וועלען איהם מאכען דינען, אונד וועלען איהם איבעל מוהן
- 7 פיר הונדערט יאהר: אונד דאס פאלק וואס זיין וועלען דינען וועל איך ריכטען, האט גאט געזאגט. אונד דער- כאף וועלען זיין ארויסגעהען אונד וועלען מיר דינען אין
- 8 דיזען ארט: אונד ער האט איהם גענעבען דעם גרית פון מילה. אונד אזוי האט ער געבוירען יצחק, אונד האט איהם מל געוועזען דעם אכטען טאג; אונד יצחק האט געבוירען יעקב, אונד יעקב דיא צוועלף הויפט־פעטער:
- 9 אונד דיא הויפט־פעטער האבען יוסף מקנא געוועזען, אונד האבען איהם פערקויפט קיין מצרים, אבער גאט
- 10 וואר מיט איהם: אונד ער האט איהם מציל געוועזען פון אלע זיינע צרות. אונד האט איהם גענעבען גענאד אונד ווייזהייט בעפאר פרעה דעם קעניג פון מצרים, אונד ער האט איהם געמאכט פאר א הערשער איבער מצרים
- 11 אונד איבער זיין גאנצעם הויז: אונד א הונדער איז גע- קומען איבער דעם גאנצען לאנד מצרים אונד בנען, אונד א גרויסע צרה, אונד אינזערע אבות האבען ניט געפונען
- 12 קיינע שפייז: אונד ווען יעקב האט געהערט אז עס וואר קארן אין מצרים, אזוי האט ער צוערשט ארויס געשיקט
- 13 אינזערע אבות: אונד צום אנדערן מאל וואר יוסף דער- קענט צו זיינע ברידער, אונד דיא משפחה פון יוסף איז
- 14 בעקאנט געווארען צו פרעה: אונד יוסף האט געשיקט אונד האט גערופען זיין פאטער יעקב אונד זיינע גאנצע
- 15 משפחה, פינף אונד זיבציג נפשות: אונד יעקב איז ארויפ- געקומען קיין מצרים, אונד ער איז געשטארבען אונד
- 16 אינזערע אבות: אונד זיין ווארען אריבערגעבראכט קיין שכם, אונד ווארען אין דעם קבר אריינגעלעגט וואס אברהם האט געקויפט פאר געלד פון דיא קינדער פון
- 17 חמור, דער פאטער פון שכם: אבער דיא צייט פון דער הבטחה איז גאהנט געקומען, וואס גאט האט געשוואוירען צו אברהם, אזוי האט דאס פאלק געוואקסען אונד האט זיך
- 18 געמעהרט אין מצרים: ביז איין אנדערער קעניג איז

- 19 אויפגעשטאנען וואס האט ניט געקענט יוסף: דינער האט שלויא געהאנדעלט (מיט ערמה) קענען אונזער דור, אונד האט איבעל געטהון צו אונזערע אבות, אונד האט געהייסען ארויסווארפען זייערע יונגע קינדער אז זייא זאלען ניט לע-
 20 בען: אין דער צייט איז משה געבוירען געווארען, אונד ער וואר זעהר זעהן. אונד ער וואר דערנערט דרייא
 21 חדשים אין זיין פאטערס הויז: אונד ווען ער וואר ארויס-
 געווארפען, אזוי האט איהם דיא טאכטער פון פרעה צו-
 גענומען, אונד האט איהם אויפגעצויגען פאר איהר אייגענעם
 22 זיהן: אונד משה וואר געלערנט אין אלע חכמות פון מצרים,
 23 אונד וואר מעכטיג אין ווארט אונד אין ווערק: אונד ווען
 ער איז פירציג יאהר אלט געווארען, איז איהם אין הארץ
 אריינגעקומען אז ער זאל בעזוכען זיינע ברודער דיא
 24 קינדער ישראל: אונד ווען ער האט געזעהען איינעם
 אומרעכט ליידען, אזוי האט ער איהם בייגעשטאנען, אונד
 האט זיך נוקם געוועזען פאר דעם וואס האט געליטען,
 25 אונד האט דעם מצרי דערשלאגען: אונד ער האט געדאכט
 אז זיינע ברודער וועלען פערשטעהען אז גאט וועט זייא
 געבען הילף דורך זיינע האנד. אבער זייא האבען עס ניט
 26 פערשטאנען: אונד אזיף דעם אנדערען טאג איז ער ווי-
 דער צו זייא ארויסגעגאנגען ווען זייא האבען זיך געקריגט,
 אזוי האט ער זייא געבעטען אז זייא זאלען שלום מאכען,
 אונד האט געזאגט, מענער, איהר זענט דאך ברודער.
 ווארום טהוט איהר איינער דעם אנדערען אומרעכט?
 27 אבער דער וואס האט זיין חבר אומרעכט געטהון האט
 איהם אנועקגעשטיפט אונד האט געזאגט, ווער האט דיך
 געמאכט צום פירשטען אונד א ריכטער איבער אונס?
 28 ווילסט דוא מיך טויטשלאגען, אזוי וויא דוא האסט נעכט
 29 טען דעם מצרי טויט געשלאגען: אזוי איז משה אנט-
 לאפען איבער דינע רעד, אונד ער וואר א פרעמדער אין
 דעם לאנד מדן, אונד האט דארט געבוירען צווייא זיהן:
 30 אונד ווען פירציג יאהר ווארען דערפילט, אזוי האט זיך א
 א מלאך צו איהם בעוויזען אין דער מדבר פון דעם בארג
 סיני, אין א פלאם פון פייער אין דעם דארנבוש:

- 31 אונד וויא משה האט דאס געזעהען, האט ער זיך פער-
וואונדערט איבער דער ערשיינונג, אונד ווען ער איז צו-
געגאנגען צו בעטראכטען, איז א קול פון דעם האר צו
- 32 איהם געקומען: איך בין דער גאט פון דייע אבות, דער
גאט פון אברהם, אונד פון יצחק, אונד פון יעקב, אונד
משה האט געציטערט, אונד האט מורא געהאט עם אַנצו-
זעהען: אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, טהוא אויס
- 33 דיא שיף פון דייע פיס, ווארין דער אָרט אויף וואס דוא
שטעהסט איז הייליגער גרונד: איך האב אַנגעזעהען דאס
- 34 ליידען פון מיין פאלק, וואס איז אין מצרים, אונד האב
געהערט וייער זיפצען, אונד איך בין ארום געקומען זייא
אויסצולעזען. אונד אצונד קום, איך וועל דיך שיקען קיין
- 35 מצרים: דווען משה וואס זייא האבען פערלייקענט, אונד
האבען געזאגט, ווער האט דיך געמאכט צום פירשט אונד
ריכטער, דווען האט גאט געשיקט פאר איין האר אונד
דערלעזער, דורך דעם מלאך וואס האט זיך צו איהם בעוויר-
זען אין דעם דארנבוש: דווער האט זייא ארויסגעבראכט,
- אונד האט געטהון וואונדער אונד צייכען אים לאנד
מצרים, אונד ביים ים סוף, אונד אין דער מדבר פירצייג
- 37 יאהר: דאס איז דער משה וואס האט געזאגט צו דיא
קינדער ישׂראל, דער האר, אייער גאט, וועט אייך אויפ-
שטעלען א נביא פון צווישען איירע ברידער, גלייך וויא
- 38 מיך, איהם זאלט איהר געהארקען: דאס איז דער האר
וואס וואר אין דער קהלה אין דער מדבר, מיט דעם מלאך
וואס האט צו איהם גערעט אויף דעם בארג סני, אונד מיט
אונזערע אבות, אונד ער האט דערהאלטען דיא רעדען פון
לעבען, ער זאל זייא אונס געבען: וועלכען אונזערע אבות
- 39 האבען ניט געוואלט געהארקען, גייערט זייא האבען איהם
פערטוארפען, אונד זייא האבען צוריקגעקעהרט אין זייער
- 40 הארץ קיין מצרים: אונד זייא האבען געזאגט צו אהרן,
מאך צו אונס געטער וואס זאלען פאר אונס געהן. ווארין
דווער משה וואס האט אונס ארויסגעבראכט פון דעם
לאנד מצרים, וויסען מיר ניט וואס איז צו איהם געשעהען:
- 41 אונד זייא האבען געמאכט איין עגל אין רענע טעג, אונד

- האָבען אויפגעבראַכט אַ קרָבן צום אָפּגאַט, אונד האָבען זיך
 42 געפֿרײט אין דיאָ ווערק פֿון זײַרע הענד: אונד גאַט האָט
 זיך אומגעקעהרט, אונד האָט זײַא אײַבערנעגעבען צו דינגען
 דיאָ הערשאַרען פֿון דעם הימעל, אזױז וײַא עס שטעהט
 געשריבען אײַם בוך פֿון דיאָ נביאים, אײַהר הױז פֿון ישׂראל,
 האָט אײַהר צו מיר מקריב געוועזען זבחים אונד מנחות אין
 43 דער מדבר פֿירצײג יאָהר: אײַהר האָט אויפגענומען דאָס
 געצעלט פֿון מולך, אונד דעם שטערן פֿון דעם גאַט ראַמ־
 פּאן, דיאָ בילדער וואָס אײַהר האָט געמאַכט אײַהר זאַלט
 אײַך צו זײַא ביקען. אונד אײַך וועל אײַך פֿערטרייבען צו
 41 יענער זײַט גבֿל: אונזערע אַבות האָבען געהאַט דאָס
 משפֿן העדות אין דער מדבר, אזױז וײַא ער האָט בעפוילען
 וואָס האָט גערעט צו משה, אז ער זאַל עס מאַכען גאָך
 דער געשטאַלט וואָס ער האָט געוועהען: אונד אונזערע
 45 אַבות וואָס האָבען עס מיט זיך גענומען, האָבען עס מיט
 יהושע אריינגעבראַכט אין דער ערָבשאַפט פֿון דיאָ גוֹזִים,
 וועלכע גאַט האָט ארויסגעטרייבען פֿאַר אונזערע אַבות,
 46 ביז צו דיאָ טעג פֿון דנד: וואָס האָט געפֿונען גנאָד פֿאַר
 גאַט, אונד האָט געבעטען ער זאַל געפֿינען אַ וואַוינונג
 פֿאַר דעם גאַט פֿון יעקב: אונד שלמה האָט אײַהם גע־
 47 בויעט אַ הױז: אָבער דער אויבערשטער וואַוינט נײַט אין
 טעמפלעל וואָס זענען געמאַכט מיט הענד, אזױז וײַא דער
 49 נביא האָט געזאָגט: דער הימעל איז מיין שטול, אונד דיאָ
 ערד מײַנע פּוספּאַנק. וואַז איז דאָס הױז וואָס אײַהר ווילט
 מיר בויען? זאַגט דער האָר. אונד וואַז איז דער אָרט
 50 פֿון מײַנע רוה? האָט נײַט מײַנע האַנד דאָס אַלעס גע־
 51 מאַכט? אײַהר האַרטגעקײַע אונד אומבעשניטענע אין
 האַרץ אונד אויערען, אײַהר ווידערשטעהעט תּמיד דעם רוח
 הקדש, אזױז וײַא אײַרע אַבות, אזױז אויך אײַהר: וועלכען
 52 פֿון דיאָ נביאים האָבען אײַרע אַבות נײַט פֿערפּאַלגט? אונד
 זײַא האָבען אומגעבראַכט דיאָ וואָס האָבען נבואות גע־
 זאַגט אויף דעם קומען פֿון דעם צדיק, צו וועלכען אײַהר
 זענט אַצונד געוואָרען זײַנע פֿעררעטער אונד מערדער:
 53 וואָס אײַהר האָט מקבֿל געוועזען דיאָ תּורה דורך דיאָ

אפאסטעלגעשיכטע ז ח

פֿערמיטלעךשאפט פון מלאכים, אונד איהר האט זיא ניש
געהאלטען:

- 54 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט, האט עס זייא אין
זיירע הערצער געשטאכען, אונד האבען קענען איהם מיט
55 דיא ציין געקריצט: אונד ער וואר דערפילט מיט דעם
רוח הקודש, אונד האט ארויפגעזעהען קענען הימעל, אונד
האט געזעהען דיא הערליכקייט פון גאט, אונד ישוע
56 שטעהענדיג צו דער רעכטער האנד פון גאט: אונד ער
האט געזאגט, נוך זעה איך דעם הימעל אפען, אונד דעם
57 בן־אדם שטעהן צו דער רעכטער האנד פון גאט: אבער
זייא האבען געשריען מיט א הויף קול, אונד האבען זיך
דיא אויבען צוגעהאלטען, אונד זענען מיט אמאל איבער
58 איהם געפאלען: אונד זייא האבען איהם אויס דער שטאט
ארויסגעווארפען, אונד האבען איהם געשטייניגט; אונד
דיא עדות האבען זיינע קליידער געלעגט פאר דיא פיס
59 פון א יונגען מאן, וואס האט געהייסען שאול: בשעת זייא
האבען סטעפאנוס געשטייניגט האט ער אויסגערופען אונד
60 געזאגט, האר ישוע נעם מיין גייסט: אונד ער האט אנדער־
געקניעט אונד האט געשריען מיט א הויף קול, האר, רע־
כען צו זייא ניש דיע זינד. אונד ווען ער האט דאס
געזאגט איז ער אנטשלאפען געווארען:

קאפיטעל ח

- 1 אונד שאול האט אויף איינגעווייליגט צו זיין טויט. אונד
עס וואר אין יענער צייט א גרויסע פערפאלגונג קענען
דער קהלה וואס וואר אין ירושלים. אונד זייא ווארען אלע
צושפרייט אין דיא לענדער פון יהודה אונד שמרון, חוץ
2 דיא אפאסטעל: אונד פרומע לייט האבען סטעפאנוס גע־
גרובען, אונד האבען א גרויסען הספד איבער איהם געמאכט:
3 אבער שאול האט דיא קהלה צושטערט, אונד איז ארוםגע־
גאנגען אין דיא הינדער אונד האט געשלעפט מענער אונד
4 ווייבער אונד האט זייא אין דער תפיסה איינגעזעצט: דרום
דיא וואס ווארען צושפרייט זענען ארוםגעגאנגען אונד
5 האבען געפרעדיגט דאס ווארט: אונד פיליפוס איז ארום־
געקומען צו דער שטאט שמרון, אונד האט צו זייא

- 6 געפֿרעדיגט פֿון משיח: אונד דיא לייט האָבען מיט פֿונד 6
צונגעהאַרַכט צו דעם וואָס פֿיליפּוס האָט גערעט, ווייל זייא
האָבען געהערט אונד געזעהען דיא וואונדער וואָס ער האָט
געמאָהן: וואַרין אונטריינע רוחות זענען ארויס פֿון פֿילע, 7
אונד האָבען געשריען מיט אַ הויף קול. אונד פֿילע גיכט־
בריכינע אונד קרומע זענען געהיילט געוואָרען: אונד עס 8
וואַר אַ גרויסע שמחה אין יענער שטאָט:
- 9 אונד אַ מאַן וואָס האָט געהייסען שמעון, איז פֿריער געווען־
זען אַ צויבערער אין דער שטאָט, אונד האָט בעצויבערט
דאָס פֿאַלק פֿון שמרון, אונד האָט זיך אויסגעגעבען פֿאַר אַ
גרויסען מאַן: צו דעם האָבען זייא אַלע צונגעהאַרַכט פֿון 10
קליין ביז גרויס, אונד האָבען געזאָגט אז ער איז דיא גבורה
פֿון גאָט, דיא גרויסע: אונד זייא האָבען איהם צונגעהערט, 11
ווייל ער האָט זייא אַ לאַנגע צייט בעצויבערט מיט פֿישות:
אַבער ווען זייא האָבען געגלייבט פֿיליפּוס ווען ער האָט 12
געפֿרעדיגט דיא גוטע בשורה פֿון דעם קעניגרייך פֿון
גאָט אונד פֿון דעם נאָמען פֿון ישוע המשיח, אזוי זענען זייא
געטובלט געוואָרען, מענער אונד ווייבער: אונד שמעון 13
זעלבסט האָט אויף געגלייבט, אונד איז געטובלט געוואָרען,
אונד ער וואַר געשטענדיג מיט פֿיליפּוס. אונד ווען ער
האָט געזעהען דיא גרויסע צייכען אונד וואונדער וואָס
וואַרען געשעהען, האָט ער זיך געוואונדערט:
- 14 אונד ווען דיא אפאסטעל וואָס וואַרען אין ירושלים האָבען
געהערט אז שמרון האָט אָנגענומען דאָס נאָרט פֿון גאָט,
האָבען זייא צו זייא געשיקט פעטרוס אונד יוחנן: אונד 15
ווען זייא זענען אַרופֿגעקומען, אזוי האָבען זייא פֿאַר זייא
געבעטען, אז זייא זאַלען דערהאַלטען דעם רוח הקודש:
(וואַרין ער וואַר נאָך ניט געפֿאַלען אויף קיינעם פֿון זייא, 16
נור זייא וואַרען געטובלט אין דעם נאָמען פֿון דעם האַר
ישוע): דערנאָך האָבען זייא דיא הענד אויף זייא געלעגט, 17
אונד זייא האָבען דערהאַלטען דעם רוח הקודש: אונד 18
זייא שמעון האָט געזעהען אז דער רוח הקודש וואַר געגען־
גען ווען דיא אפאסטעל האָבען דיא הענד אויף זייא
געלעגט, אזוי האָט ער זייא אָנגעפֿאַטען געלד: אונד 19

- געזאגט, גיבט מיר אויף דינע מאכט, אז אויף נועמען איך
 וועל דיא הענד לעגען זאל ער דערהאלטען דעם רוח הקודש:
 20 אָבער פּעטרוס האט צו איהם געזאגט, לאז דיין געלד מיט
 דיר פּעקלזירען ווערען, טייל דוא האסט געדענקט אז דיא
 21 גאב פון גאט קען פאר געלד געקויפט ווערען: דוא האסט
 ניט קיין טייל אונד קיין גורל אין דינער זאך, ווארין דיין
 22 הארץ איז ניט אויפריכטיג צו גאט: דרום טהיא תשובה
 פאר דינער שלעכטיגקייט, אונד בעט צו גאט, טאמער וועט
 דיר דער געדאנקען פון דיין הארץ פּערגעבען ווערען:
 23 ווארין איך זעה אז דוא ביסט אין דער גאל פון ביטערניס
 24 אונד אין דעם באנד פון אומרעכט: אונד שמעון האט
 געענטפערט אונד געזאגט, בעט איהר צום האר פאר מיר,
 אז עס זאל אויף מיר ניט קומען קיינס פון דיא זאכען וואס
 25 איהר האט געזאגט: אונד ווען זייא האבען בעצייגט אונד
 האבען גערעט דאס ווארט פון דעם האר, האבען זייא זיך
 אומגעקערט קיין ירושלים, אונד האבען געפּרעדיגט אין
 פילע דערפער פון שמרון:
 26 אונד א מלאך פון דעם האר האט גערעט צו פיליפוס אונד
 געזאגט, שטעה אויף אונד געה קעגען דרום זייט, צו
 דעם וועג וואס געהט ארום פון ירושלים קיין עזה, וואס
 27 איז וויסט: אונד ער איז אויפגעשטאנען אונד איז
 אנועקגעגאנגען. אונד זעה, דא וואר א פושי פּעךשניטער
 גער, וואס וואר א געוועלטיגער בייא קאנדאקה דיא מלכה
 פון פוש, ער וואר געוועצט איבער אלע איהרע אוצרות;
 28 אונד ער איז געקומען קיין ירושלים אַנצוגעטען: אונד ער
 איז צוריקגעקעהרט, אונד איז געוועקען אין זיין וואגען אונד
 29 האט געלייגט ישעיה הנביא: אונד דער גייסט האט געזאגט
 צו פיליפוס, געה צו, אונד בעהעפט דיך צו דינען וואגען:
 30 אונד פיליפוס איז צוגעלאפען אונד האט איהם געהערט
 לייגען ישעיה הנביא; אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 31 פּערשטעסט דוא וואס דוא ליינסט? אונד ער האט געזאגט,
 וויא אזוי קען איך, אויסגענומען אימעצער וועט מיך גע-
 לעהרען? אונד ער האט געבעטען פיליפוס אז ער זאל
 32 אויפשטייגען אונד זאל מיט איהם זיצען: אונד דאס וואר

- דער אַרַט אין דער שריפט וואס ער האט געליינט, ער וואר
 געפירט וויא א שאף צום שעכטען, אונד אזוי וויא א לאם
 איז שטום פאר זיין שערער, אזוי האט ער זיין מויל ניט
 אויפגעמאכט: אין זיינע נידריגקייט וואר זיין גערוכט 33
 אנוועקגענומען, אונד ווער קען דערצעלען זיין דור? וואריין
 זיין לעבען וואר פון דער זעלט אנוועקגענומען: אונד דער 34
 פערשניטענער האט געענטפערט צו פיליפוס אונד האט
 געזאגט, איך בעט דיך, פון וועמען רעט דאס דער נביא?
 פון זיך אליין, אָדער פון איין אנדערן? אונד פיליפוס האט 35
 אויפגעמאכט זיין מויל אונד האט אנגעהויבען פון דיזער
 שריפט, אונד האט צו איהם געפרעדיגט ישוע: אונד וויא 36
 זייא זענען געפארען אויף דעם וועג, זענען זייא געקומען
 צו א וואסער. אונד דער פערשניטענער האט געזאגט, זעה,
 דא איז וואסער, וואס הינדערט מיך געטובלט צו ווערען?
 אונד פיליפוס האט געזאגט, ווען דוא גלויבסט מיט זיין 37
 גאנצען הארץ, מענסט דוא, אונד ער האט געענטפערט אונד
 געזאגט, איך גלויב אז ישוע המשיח איז דער זיהן פון
 גאט: אונד ער האט געהייסען דעם וואנען שטעהן גלייבען, 38
 אונד זייא זענען ביידע ארויפגעגאנגען אין דעם וואסער
 אריין, פיליפוס אונד דער פערשניטענער, אונד ער האט
 איהם געטובלט: אונד ווען זייא זענען ארויסגעקומען פון 39
 דעם וואסער, אזוי האט דער גייסט פון דעם האר אנוועקגע-
 נומען פיליפוס, אונד דער פערשניטענער האט איהם ניט
 מעהר געזעהען. אונד ער איז זיין וועג אנוועקגעגאנגען
 אונד האט זיך געפרייט: אונד פיליפוס וואר געפונען אין 40
 אשדוד. אונד ער איז ארויפגעגאנגען אונד האט געפרעדיגט
 אין אלע שטעט ביז ער איז געקומען קיין קסריין:

קאפיטעל ט

- אונד שאול האט נאך געאמטעמט שרעקען אונד רציחה 1
 קענען דיא תלמידים פון דעם האר, אונד איז געקומען צום
 פהן גדול: אונד האט פון איהם פערלאנגט בריף קיין 2
 דמשק צו דיא שולען, אז ווען ער וועט עטליכע געפינען
 וואס געהען נאך דיזען וועג, עס מעג זיין מענער אָדער
 ווייבער, אזוי זאל ער זייא ברענגען געפונדען קיין ירושלים:

- 3 אונד וויא ער איז געגאנגען אונד איז געקומען נאָהנט צו דמשק, אזוי האט פלוצלינג אַ ליקט פון הימל ארום איהם
- 4 געשיינט: אונד ער איז צו דער ערד געפאלען, אונד האט געהערט א קול וואס האט צו איהם געזאגט, שאול, שאול, ווארום פערפאלגסט דוא מיך? אונד ער האט געזאגט, ווער ביסט דוא האר? אונד דער האר האט געזאגט, איך בין ישוע וועלכען דוא פערפאלגסט. עם איז שווער פאר דיר צו שטויסען קענען דיא שטאכיל: אונד ער האט געצירטערט אונד וואר דערשראקען אונד האט געזאגט, האר, וואס ווילסט דוא אז איך זאל טהון? אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף אונד געה אין דיא שטאט אריין, אונד עם נועט דיר געזאגט ווערען וואס דוא מוסט
- 7 טהון: אונד דיא לייט וואס זענען מיט איהם געגאנגען זענען געשטאנען פערשטומט, אונד האבען דאס קול געהערט, אבער זייא האבען קיינעם ניט געזעהען: אונד שאול איז אויפגעשטאנען פון דער ערד. אונד ווען ער האט דיא אויגען אויפגעמאכט, האט ער גארניט געזעהען. אונד זייא האבען איהם געפירט בייא דער האנד אונד האבען איהם געבראכט קיין דמשק: אונד ער וואר דרייא טעג ניט זעהענדיג. אונד האט ניט געזעסען אונד ניט געטרונקען:
- 10 נון עם וואר א געוויסער תלמיד אין דמשק וואס האט געהייסען חנניה, אונד דער האר האט צו איהם געזאגט אין איינע ערשיינונג חנניה. אונד ער האט געזאגט, דא בין איך, האר: אונד דער האר האט צו איהם געזאגט, שטעה אויף, אונד געה צו דער גאס וואס הייסט דיא גלייכע גאס, אונד פרעג אין דעם הויז פון יהודה אויף א מאן וואס הייסט שאול פון תרשיש. דען זעה, ער בעטעט: אונד ער האט געזעהען אין איינע ערשיינונג אז א מאן וואס הייסט חנניה איז צו איהם געקומען, אונד האט דיא האנד אויף איהם געלעגט, אז ער זאל זעהענדיג ווערען: אונד חנניה האט געענטפערט, האר, איך האב געהערט פון פיל לייט וועגען דינען מאן, וויא פיל שלעכטעס ער האט געטהון צו דינע
- 14 הייליגע אין ירושלים: אונד דא האט ער מאכט פון דיא

- ערשטע פֿהנים צו בינדען אלע וואס רופען אן דיין נאמען:
 אָבער דער האר האט צו איהם געזאגט, געה אהין? ווארין 15
 ער איז איין אויסדערנוועלטע כלי צו מיר, אז ער זאל
 טראגען מיין נאמען פאר דיא גוים, אונד מלכים, אונד דיא
 קינדער ישׂראל: ווארין איך וועל איהם ווייזען וויא פילע 16
 זאכען ער מוז ליידען פון מיין נאמענס וועגען: אונד הנגידה 17
 איז אנוועקגעגאנגען, אונד איז אריינגעקומען אין דעם הויז
 אונד האט דיא הענד אויף איהם געלעגט אונד האט געזאגט,
 ברודער שאול, דער האר ישוע, וואס האט זיך צו דיר גע-
 וויזען אין דעם וועג וואס דוא ביסט געקומען, האט מיך
 געשיקט אז דוא זאלסט זעהענדיג ווערען, אונד זאלסט
 דערפילט ווערען מיט דעם רוח הקודש: אונד עס זענען 18
 גלייך פון זיינע אויגען ארופגעפאלען וויא שופען, אונד ער
 איז באלד זעהענדיג געווארען, אונד איז אויפגעשטאנען
 אונד איז געטובלט געווארען: אונד ער האט גענומען 19
 שפיין, אונד וואר געשטארקט. אונד שאול וואר עטליכע
 טעג מיט דיא תלמידים וואס זענען געוועזען אין דמשק:
 אונד ער האט גלייך געפרעדיגט ישוע אין דיא שולען, אז ער 20
 איז דער זונה פון גאט: אונד אלע וואס האבען איהם גע- 21
 הערט האבען זיך פערוואונדערט, אונד האבען געזאגט, איז
 דאס ניט דער וואס האט פארשטערט אין ירושלים דיא
 וואס האבען אנגערופען דיזען נאמען, אונד איז פון דעסט
 וועגען אהער געקומען אז ער זאל זייא ברענגען געבונדען
 צו דיא ערשטע פֿהנים? אָבער שאול האט זיך נאך מעהר 22
 געשטארקט, אונד האט פערטימעלט דיא יודען וואס האבען
 געוואוינט אין דמשק, אונד האט געוויזען אז דאס איז
 דער משיח:
 אונד ווען פילע טעג זענען פארבייגעגאנגען, האבען דיא 23
 יודען איינע עצה געהאלטען זייא זאלען איהם הרגענען:
 אָבער זייער עצה וואר אנגעזאגט געווארען צו שאול, 24
 אונד זייא האבען געוואכט דיא מוירען טאג אונד נאכט אז
 זייא זאלען איהם הרגענען: אָבער דיא תלמידים האבען 25
 איהם גענומען זייא דער נאכט, אונד האבען איהם ארופ-
 געלאזט פון דער מויער אין א קארב: אונד שאול איז 26

- געקומען קיין ירושלים, אונד האט זיך געוואלט בעהעפטען
 צו דיא תלמידים. אָבער זייא האָבען זיך אלע פאר איהם
 געפארקטען, אונד האָבען ניט געגלויבט אז ער איז א
 27 תלמיד: אָבער בר־נבא האט איהם אָנגענומען, אונד האט
 איהם געבראכט צו דיא אפאסטעל, אונד האט זייא דער־
 צעלט וויא ער האט געזעהען דעם האר אים נועג, אונד אז
 ער האט צו איהם גערעט, אונד וויא ער האט אין דמשק
 28 מוטהיג געפֿרעדיגט אין דעם נאמען פון ישוע: אונד ער
 איז מיט זייא איין אונד אויסגעגאנגען אין ירושלים, אונד
 האט עפֿענטליך געפֿרעדיגט אין דעם נאמען פון דעם האר:
 29 אונד ער האט גערעט אונד געטענהעט מיט דיא גריכישע
 יודען, אונד זייא האָבען זיך אונטערגענומען זייא זאלען
 30 איהם טייטען: וויא דיא תלמידים האָבען דאס געוואר
 געווארען, האָבען זייא איהם ארופגעבראכט קיין קסרין,
 31 אונד האָבען איהם אנועקגעשיקט קיין תרשיש: אזוי האט
 דיא קהלה פֿרידען געהאט אין גאנץ יהודה אונד אין גליל
 אונד אין שמרון אונד האט זיך אויפגעבויעט, אונד האט
 געוואנדעלט אין דער פֿורכט פון דעם האר, אונד אין דער
 נחמה (טרייסט) פון דעם רוח הקודש, אונד האט זיך פֿער־
 32 מעהרט: אונד עס וואר נוען פֿעטרום איז געגאנגען דורך
 אלע ערטער, אזוי איז ער אויך ארופגעקומען צו דיא
 33 הייליגע וואס האָבען געוואוינט אין לוד: אונד ער האט
 דארטען געפונען א מאן וואס האט געהייסען אננס, וואס
 וואר א גיכטברייכער, אונד איז שוין געלעגען אכט יאהר
 34 אויף דעם בעט: אונד פֿעטרום האט צו איהם געזאגט,
 אננס! ישוע דער משיח היילט דיך, שטעה אויף אונד מאך
 צורעכט דיין בעט, אזוי איז ער באלד אויפגעשטאנען:
 35 אונד אלע וואס האָבען געוואוינט אין לוד אונד אין שרון
 האָבען איהם געזעהען, אונד האָבען זיך צוריקגעקעהרט
 צום האר:
 36 אונד אין יפו וואר איינע תלמידה וואס האט געהייסען טביתא,
 (וואס איז פֿערדאלמעטשט דארקאס), אונד זיא וואר פול
 37 מיט מעשים טובים, אונד זיא האט פיל גִדְבוֹת געגעבען: אונד
 אין יענע טעג איז זיא קראנק געוועזען אונד איז געשטארבען,

- אונד זיין האבען זיא געוואשען, אונד האבען זיא אין דער
 38 אויבערשטוב געלעגט: אונד זייל לוד איז נאהענט צו
 יפו, אונד זיא תלמידים האבען געהערט אז פעררום איז
 דארט, האבען זיין צו איהם געשיקט צוויי מענער, אונד
 האבען איהם געבעטען אז ער זאל זיך ניט זוימען צו זיין
 צו קומען: אונד פעררום איז אויפגעשטאנען אונד איז מיט
 39 זיין געגאנגען. אונד ווען ער איז געקומען האבען זיין
 איהם ארויפגעפיהרט אין דער אויבערשטוב אונד אלע
 אלמנות זענען ביין איהר געשטאנען אונד האבען געווינט,
 אונד האבען געוויזען זיא רעק אונד זיא קליידער וואס
 דארקאס האט געמאכט ווען זיא וואר ביין זיין: אבער
 40 פעררום האט אלע ארויסגעשיקט, אונד האט געקניעט
 אונד געבעטען, אונד האט זיך געקעהרט צום מת, אונד
 געזאגט, טיביתא, שטעה אויף! אונד זיא האט זיא אוינגען
 אויפגעמאכט, אונד האט פעררום געזעהען, אונד זיא האט
 41 זיך אויפגעזעצט: אונד ער האט איהר זיא האנד געגעבען
 אונד האט זיא אויפגעשטעלט, אונד ער האט גערופען זיא
 הייליגע אונד זיא אלמנות אונד האט זיא פאר זיין אנידער-
 42 געשטעלט לעבעדיג: אונד דאס איז געקאנט געווארען
 אין גאנץ יפו. אונד פילע האבען געגלויבט אין דעם האר:
 43 אונד ער האט געוואוינט א לאנגע צייט אין יפו ביין א
 געוויסען שמעון א גארבער:

קאפיטעל י

- אונד אין קסרין וואר א מאן וואס האט געהייסען קרניליוס,
 איין אויבערשטער פון דעם חיל וואס וואר גערופען זיא איר
- טאליענישע מחנה: דויער וואר פרום אונד גאטספארכטיג
 מיט זיין גאנצען הויזגעזינד, אונד האט פיל נדבות געגעבען
 צו זיא לייט, אונד האט תמיד געבעטען צו גאט: אונד
 3 האט גפירוש געזעהען אין איינע ערשיינונג אום דער
 ניינטער שעה פון טאג, אז א מלאך פון גאט איז צו איהם
 געקומען, אונד האט צו איהם געזאגט, קרניליוס! אונד ער
 4 האט איהם אנגעזעהען אונד האט זיך דערשראקען אונד
 האט געזאגט, וואס איז עס, האר? אונד ער האט צו איהם
 געזאגט, דיינע תפילות אונד דיינע נדבות איז אויפגעגאנגען

- 5 פאר א געדעכטניס פאר גאט: אונד אצונד שיק לייט
 6 קיין יפו, אונד רוף שמעון, וואס הייסט פעטרוס: ער
 שטעהט איין בייא איינעם שמעון דעם גארבער, וואס האט
 א הויז ביים ים, ער וועט דיר זאגען וואס דוא זאלסט טהון:
 7 אונד ווען דער מלאך וואס האט גערעט צו קרניליוס איז
 אנועקגעבאנגען, אזוי האט ער גערופען צווייא פון זיינע
 קנעכט, אונד א פרומען זעלנער פון דיא וואס ווארען
 8 מיט איהם: אונד ער האט זייא אלעס דערצעהלט, אונד
 האט זייא געשיקט קיין יפו:
 9 אונד דעם אנדערען טאג, ווען זייא ווארען אויף דעם
 וועג, אונד זענען געקומען גאהנט צו דער שטאט, איז
 פעטרוס ארויף געבאנגען אויף דעם דאך צו בעטען, אום
 10 דער זעקסטער זעה: אונד ער איז זעהר הונגריג געווארען,
 אונד האט געוואלט עפעס עסען; אונד ווייל זייא האבען
 11 עס אנגעגרייט, אזוי איז ער ענטציקט געווארען: אונד ער
 האט געזעהען דעם הימעל אפען, אונד עס איז צו איהם
 ארופגעקומען א בלי אזויא וויא א גרויס לילעך, צוגע-
 בונדען בייא דיא פיער עקען, אונד צו דער ערד ארופ-
 12 געלאזט: אונד עס ווארען דרינען אלערלייא פירפיסיגע
 חיות פון דער ערד, אונד ווילדע חיות, אונד געווערס, אונד
 13 פענעל פון הימעל: אונד א קול איז צו איהם געקומען,
 14 שטעה אויף פעטרוס, שעכט אונד עס: אונד פעטרוס
 האט געזאגט, ניט אזוי, האר, ווארין איך האב קיינמאל
 15 ניט געגעסען געמיינעס אדער אומריינעס: אונד עס וואר
 ווידער דאס צווייטע מאל א קול צו איהם, דאס וואס
 16 גאט האט גערייניגט, מאך דוא ניט געמיון: אונד דאס
 וואר געשעהען דרייא מאל. אונד דאס פלי וואר ווידער
 17 ארויפגענומען אין הימעל אריין: אונד ווען פעטרוס האט
 אין זיך געטראכט וואס דיא ערשיינונג בעדייט וואס ער
 האט געזעהען, אזוי האבען זיך דיא לייט וואס ווארען
 געשיקט פון קרניליוס אנגעפרעגט צום הויז פון שמעון
 18 אונד זענען געשטאנען בייא דער טיר: אונד זייא האבען
 גערופען אונד געפרעגט אויב שמעון, וואס ווערט גערופען
 19 פעטרוס, שטעהט דארט איין: אונד ווען פעטרוס האט זיך

- בעדאכט ווענען דיא ערשיינונג, אזוי האט דער גויסט
 צו איהם געזאגט, דא זענען דרייא מענער וואס זוכען דיך:
 דרום שטעה אויף, אונד קום ארום אונד געה מיט זיין, 20
 אונד צווייפעל ניט, ווארין איך האב זיין געשיקט: אונד 21
 פעטרוס איז ארויפגעקומען צו דיא לייט וואס ווארען
 צו איהם געשיקט פון קרניליוס, אונד האט געזאגט, איך
 בין דער וועמען איהר זוכט; ווענען וואס זענט איהר גער
 קומען? אונד זיין האבען געזאגט, קרניליוס, דער הויפט 22
 מאן, א גערעכטער מאן, אונד א גאטעספורכטיגער, אונד
 וואס האט א גוטען נאמען ביים גאנצען יודישען פאלק, וואר
 געווארענט פון גאט דורך א הייליגען מלאך אז ער זאל
 נאך דיר שיקען, אין זיין הויז אריין, אונד זאל הערען
 דינע רייד: אזוי האט ער זיין אריינגערופען אונד האט 23
 זיין גאסט פריינדשאפט געוויזען, אונד דעם אנדערען
 טאג איז פעטרוס מיט זיין אנוועקגעגאנגען; אונד עטליכע
 פון דיא ברידער וואס ווארען פון יפו זענען מיט זיין
 געגאנגען: אונד דעם אנדערן טאג זענען זיין אריינגער 24
 קומען קיין קסרין. אונד קרניליוס האט אויף זיין געווארט,
- אונד האט צוזאמען גערופען זיינע קרובים אונד פריינד:
- אונד זיין פעטרוס איז אריינגעקומען, אזוי איז איהם קרניליוס 25
 אנטקעגען געגאנגען, אונד איז איהם צו דיא פיס געפאלען
- אונד האט זיך געביקט: אבער פעטרוס האט איהם אויפ 26
 געהויבען אונד געזאגט, שטעה אויף, איך זעלבסט בין
- אויך נאר א מענש: אונד זיין ער האט מיט איהם גערעט 27
 אונד איז אריינגעגאנגען, אונד האט געפונען פילע וואס
- זענען צוזאמען געקומען: אונד ער האט צו זיין געזאגט, 28
 איהר ווייסט אז עס איז אסור צו א יודישען מאן זיך צו
- געהעפטען אדער קומען צו א פרעמדען, אבער גאט האט
- מיר געוויזען אז איך זאל קיין מענש ניט רופען געמיין 29
 אדער אומריין: דארום האב איך ניט פערמיטען, אונד בין
- געקומען ווען איהר האט נאך מיר געשיקט; אצונד פרעג 30
 איך צו וואס איהר האט נאך מיר געשיקט: אונד קרניליוס
- האט געזאגט, עס איז שוין פון פיר טעג ביז צו דויער
- שעה דאס איך פאסט, אונד ווען איך האב אין דער

- 31 ניינטער שעה געבעטען אין מין הויז, אזוי איז א מאן פאר מיר געשטאנען אין א שיינענדיג קלייד: אונד האט געזאגט, קרנליום, דיין געבעט איז דערהערט געווארען, אונד דיינע
- 32 נדבות זענען געקומען צום אונדענקען פאר גאט: דרום שיק קיין יפו, אונד רוף שמעון, וואס ווערט גערופען פעטרוס, ער שטעהט איין אין דעם הויז פון שמעון דעם גארבער ביים ים, (ווען ער וועט קומען וועט ער צו דיר
- 33 רעדען): אזוי האב איך באלד צו דיר געשיקט, אונד דוא האסט רעכט געטהון וואס דוא ביסט געקומען; אונד אזונד זענען מיר אלע דא פאר גאט צו הערען אלעס וואס איז דיר געפוילען פון גאט:
- 34 אונד פעטרוס האט אויפגעמאכט זיין מויל אונד געזאגט, איך זעה אין דער וואהרהייט אז גאט איז נישט קיין נושא
- 35 פנים: נייערט אין אימליכען פאלק דער וואס פארקט זיך פאר איהם אונד טהוט גערעכטיגקייט, איז בייא איהם און
- 36 גענומען: איהר נויסט וואויל דאס ווארט וואס גאט האט געשיקט צו דיא בני ישראל, ווען ער האט מבשר געוועזען
- 37 דורך ישוע המשיח, (ער איז האר פון אלעס): דאס ווארט וואס וואר אין יהודה, אונד האט זיך אנגעהויבען אין גליל, נאך
- 38 דער טבילה וואס יוחנן האט געפרעדיגט: וויא גאט האט געזאלבט ישוע הנצרי מיט דעם רוח הקודש אונד מיט מאכט, אונד ער איז ארוםגעגאנגען אונד האט גושעס געטהון, אונד האט געהיילט אלע וואס דער שטן האט איבער
- 39 זייא געוועלטיגט, ווארין גאט וואר מיט איהם: אונד מיר זענען עדות אויף אלע זאכען וואס ער האט געטהון אין דעם יודישען לאנד, אונד אין ירושלים, וועלכען זייא האט גען אונגעבראכט, אונד האבען איהם געהאנגען אויף א האלץ: דיזען האט גאט אויפגעוועקט דעם דריטען טאג,
- 40 אונד האט איהם געלאזט אנטפלעקט ווערען: נישט צום גאנצען פאלק, נייערט צו עדות וואס ווארען פריער פון גאט אויסדערנועהלט צו אונס, וואס מיר האבען מיט איהם געגעבען אונד געטרוינקען גאכדעם וויא ער איז פון דיא
- 42 טויטע אויפגעשטאנען: אונד ער האט אונס געפוילען צו פרעדיגען צו דעם פאלק, אונד צו געצייגען אז דאס איז

- דער וואס וואר פון גאט בעשטעלט צום ריכטער פון דיא
 43 לעבעדיגע אונד דיא טויטע: אויף איהם זאגען אלע
 נביאים עדות: אז איטליכער וואס גלויבט אן איהם, וועט
 דורך זיין נאמען דערהאלטען פערנעבונג פון זינדען:
 44 אונד ווען פעטרוס האט נאך גערעט דיזע ווערטער, איז
 דער רוח הקודש געפאלען אויף אלע וואס האבען דאס
 45 ווארט געהערט: אונד דיא גלויביגע פון דער בעשניידונג
 וואס זענען געקומען מיט פעטרוס האבען זיך פערזוואונד
 דערט, ווייל דיא מתנה פון דעם רוח הקודש וואר אויף
 דיא גוים אויף אויסגענאסען: ווארין זייא האבען געהערט
 46 רעדען לשונות, אונד גאט דערהייכען: דאן האט פעטרוס
 געענטפערט, קען איימעצער פערביטען דאס וואסער, אז
 דיזע זאלען ניט געטובלט ווערען, וואס האבען באקומען
 דעם רוח הקודש אזוי גוט וויא מיר? אונד ער האט גע-
 47 פוילען אז זייא זאלען געטובלט ווערען אין דעם נאמען
 פון דעם האר; דערנאך האבען זייא איהם געבעטען ער
 זאל עטליכע טעג בייא זייא בלייבען:

קאפיטעל יא

- אונד דיא אפאסטעל אונד דיא ברידער וואס ווארען אין
 יהודה האבען געהערט אז דיא גוים האבען אויף אנגענומען
 דאס ווארט פון גאט: אונד ווען פעטרוס איז ארויפגע-
 2 גאנגען קיין ירושלים, אזוי האבען זיך דיא בעשניטענע
 מיט איהם געקריגט: אונד האבען געזאגט, דוא ביסט
 3 אריינגעגאנגען צו דיא לייט וואס זענען ערלים, אונד האסט
 מיט זייא געגעסען: אזוי האט פעטרוס אנגעהויבען אונד
 4 האט זייא דערצעהלט פסדר אונד געזאגט: איך בין גע-
 5 וועזען אין דער שטאט יפו אונד האב געבעטען; אונד
 איך האב געזעהען איינע ערשיינונג אין איינע אנטציקונג,
 אז א געפעס איז ארופגעקומען וויא א גרויס ליילעך,
 ארושנעלאזט פון הימעל בייא פיר עקען, אונד איז צו מיר
 געקומען: אונד ווען איך האב דרויף געזעהען אונד האב
 6 עס בעטראכט, אזוי האב איך געזעהען פירפיסיגע חיות
 פון דער ערד, אונד ווילדע חיות, אונד געווערם, אונד דיא
 פעגעל פון הימעל: אונד איך האב געהערט א קול וואס
 7

אפאסטעלגעשיכטע יא

- האט צו מיר געזאגט, פעטרוס, שטעה אויף, שעכט אונד
 8 עס: אונד איך האב געזאגט ניט אזוי, האר, ווארן גאר-
 ניט וואס איז געמיין אונד אומריין איז קיינמאל אין מיין
 9 מויל אריינגעקומען: אבער דאס קול האט מיר דאס
 צווייטע מאל געענטפערט פון הימעל, וואס גאט האט גע-
 10 רייניגט, מאך דא ניט געמיין: אונד דאס וואר געשעהען
 דריי מאל; אונד אלע ווארען ווידער ארויפגעצויגען
 11 אין הימעל אריין: אונד זעה, באלד דרויף זענען דריי
 לייט געשטאנען ביז דעם הויז וואו איך וואר, וואס ווא-
 12 רען צו מיר געשיקט: אונד דער גייסט האט מיר געזאגט,
 אז איך זאל מיט זיין געהן אונד זאל ניט צווייפלען; אונד
 דיזע זעקס ברידער זענען אויך מיט מיר געגאנגען, אונד
 13 מיר זענען אין דעם מאנים הויז אריינגעקומען: אונד ער
 האט אונס דערצעהלט וויא ער האט געזעהען א מלאך
 שטעהען אין זיין הויז אונד זאגען, שיק מענער קיין יפו,
 14 אונד ריף שמעון וואס ווערט גערופען פעטרוס: ער וועט
 צו דיר רעדען ווערטער, דורך וועלכע דא אונד דיין
 15 גאנץ הויזגעזינד וועלען גערעטעט ווערען: אונד וויא איך
 האב אגעהויבען צו רעדען, איז דער ריח הקודש אויף
 16 זיין געפאלען, אזוי וויא אויף אונס אים אגהייב: אזוי האב
 איך געדענקט אן דעם ווארט פון דעם האר, וויא ער האט
 געזאגט, יוחנן האט געטובלט מיט וואסער, אבער איהר
 17 וועט געטובלט ווערען מיט דעם ריח הקודש: דרום ווען
 גאט האט זיין א גלייכע מתנה געגעבען מיט אונס וואס
 האבען געגלויבט אן דעם האר ישוע המשיח, ווער בין
 איך אז איך זאל קענען גאט פארנווערען: וויא זיין האבען
 18 דאס געהערט, האבען זיין שטיל געשוויגען, אונד גאט
 געלויבט, אונד געזאגט, אזוי האט גאט צו דיא גוים אויך
 געגעבען תשובה צום לעבען:
 19 אונד דיא וואס ווארען צושפרייט דורך דער פערפאלגונג
 וואס איז געשעהען קענען סטעפאנוס, זענען ארויפגעגאנגען
 ביז קיין פיניקיא אונד קפרוס אונד אנטזוכיא, אונד האבען
 דאס ווארט צו קיינעם געשפראכען, אויסער צו דיא יודען
 20 אליין: אונד עטליכע פון זיין ווארען מענער פון קפרוס

- אונד קורני, וואס זענען געקומען קיין אנטיוכיא, אונד
האבען גערעט מיט דיא גרויכישע לייט, אונד האבען גע-
פרעדיגט דעם האר ישוע: אונד דיא האנד פון דעם האר
21 וואר מיט זייא, אונד א גרויסע צאל האבען געגלויבט,
אונד האבען זיין אומגעקערט צום האר: ווען דער בעריכט
22 וועגען זייא איז געקומען צו דיא אוירען פון דער קהלה
אין ירושלים, האבען זייא אויסגעשיקט בר-נבא ער זאל
23 געהן ביז קיין אנטיוכיא: אונד ווען ער איז געקומען אונד
האט געזעהען דיא גנאד פון גאט, האט ער זיין געפרייט;
אונד ער האט זייא אלע מזהיר גענוועזען אז זייא זאלען
24 בלייבען בייא דעם האר מיט א פעסטען הארץ: ווארין
ער וואר א גוטער מאן, אונד פול מיט דעם רוח הקודש
אונד מיט גלויבען, אונד פיל לייט זענען צוגעקומען צו
25 דעם האר: אונד בר-נבא איז אנועקגעגאנגען קיין תרשיש,
ער זאל שאול אויפזוכען: אונד ווען ער האט איהם גע-
26 פונען, האט ער איהם געבראכט קיין אנטיוכיא, אונד זייא
האבען זיין א גאנץ יאהר פערזאמעלט מיט דער קהלה,
אונד האבען געלעהרט פילע לייט, אונד דיא תלמידים ווא-
27 רען צו ערשט גערופען קריסטען אין אנטיוכיא: אונד אין
דיזע טעג זענען נביאים ארופגעקומען פון ירושלים קיין
28 אנטיוכיא: אונד איינער פון זייא וואס האט געהייסען אנבוס,
איז אויפגעשטאנען אונד האט געזאגט, דורך דעם גייסט, אז
עס וועט זיין גרויס הונגער אויף דער גאנצער וועלט, אזוי
וויא עס וואר אין דער צייט פון דעם קיינער קלודיוס:
29 אזוי האבען זיין דיא תלמידים פארגענומען, אז זייא זאלען
שיקען איטליכער גאנץ זיין פערמעגען א הילף צו דיא
30 ברידער וואס האבען געוואוינט אין יהודה: אונד זייא
האבען אויף אזוי געטהון, אונד האבען עס געשיקט צו דיא
זקנים דורך בר-נבא אונד שאול:

קאפיטעל יב

- 1 אין יענע צייט האט הורדוס המלך דיא הענד געלעגט אויף
2 עטליכע פון דער קהלה זייא שלעכטעס צו טהון: אונד
ער האט געהרגעט געקב דעם ברודער פון יוחנן, מיט דעם
שנוערד: אונד ווען ער האט געזעהען אז דאס איז דיא
3

אפאסטעלנגעשיכטע יב

- יודען געפעלען, אזוי האט ער פּעטרוס אויף גענומען;
 4 אונד עם איז געוועזען דיא טעג פון חג המצות: אונד ווען
 ער האט איהם גענומען, האט ער איהם אין געפענגניס איינ-
 געזעצט, אונד האט איהם איבערנעגעבען צו פיער אפיצירען
 אבטיילונג, וויא זאלען איהם היטען, אונד האט געדאכט ער
 5 זאל איהם נאך פסח פאר דעם פאלק פארשטעלען: אזוי
 וואר דרום פּעטרוס געהאלטען אים געפענגניס, אונד דיא
 6 קהלה האט ערנסט געבעטען צו גאט פאר איהם: אונד
 ווען הורדוס האט איהם געוואלט ארויספיהרען, האט פּעטרוס
 אין דער זעלבער נאכט געשלאפען צווישען צוויי זעל-
 גער, געבונדען מיט צוויי קעטען: אונד וועכטער האבען
 7 געהיט דאס געפענגניס בייא דער טיר: אונד זעה, א מלאך
 פון דעם האר איז צו איהם געקומען, אונד א ליכט האט
 געשיינט אים צימער; אונד ער האט פּעטרוס געשלאגען אן
 דער זייט, אונד האט איהם אויפגעוועקט, אונד געזאגט,
 שטעה געשווינד אויף. אונד דיא קעטען זענען פון זיינע
 8 הענד ארוסגעפאלען: אונד דער מלאך האט צו איהם גע-
 זאגט, גארטעל דיך ארום, אונד בינד אן זיינע שיך, אונד
 ער האט אזוי געהויבן; אונד ער האט צו איהם געזאגט,
 9 טהוא אן דיין מאנטעל, אונד פאלג מיר נאך: אזוי איז
 ער ארויסגעגאנגען אונד האט איהם נאכגעפאלגט; אונד
 ער האט נישט געוואוסט אז דאס איז אין אמתין געשעהען
 דורך דעם מלאך, גייערט ער האט געמיינט אז ער האט
 10 געזעהען איינע ערשיינונג: אונד ווען וויא זענען פארביי-
 געגאנגען דיא ערשטע אונד דיא צווייטע וואך, זענען
 זייא געקומען צו דעם אייזערנעם טויער וואס פיהרט
 אין דיא שטאט אריין, וואס האט זיך פון זיך זעלבסט צו
 זייא אויפגעמאכט; אונד וויא זענען ארויסגעקומען אונד
 זענען דורך איינע גאס פארבייא געגאנגען; אונד דער
 11 מלאך איז באלד פון איהם אנוועק: אונד וויא פּעטרוס איז
 צו זיך געקומען האט ער געזאגט, אצונד ווייס איך באמת
 אז דער האר האט געשיקט זיין מלאך, אונד האט מיך גע-
 רעטעט פון דיא הענד פון הורדוס אונד פון דיא גאנצע ער-
 12 ווארטונג פון דעם יודישען פאלק: אונד ווען ער האט זיך

- בעדאכט איז ער געקומען צו דעם הויז פון מרים דיא מוטער
 פון יוחנן. וועלכער וואר גערופען מרקוס, וואו פילע ווארען
 צוזאמען פערזאמעלט אונד האבען געבעטען: אונד ווען 13
 פעטרוס האט אָנגעקלאפט אין דער טהיר פון דעם טויער, איז
 א מעדעל געקומען צו האַרבען, וואס האט געהייסען רודֶה:
 אונד וויא זיא האט דערקענט דאס קול פון פעטרוס, אזוי 14
 האט זיא פאר פרייד דאס טויער נישט אויפגעמאכט, אונד
 איז אריינגעלאפען אונד האט דערצעהלט אז פעטרוס
 שטעהט בייא דעם טויער: אונד וויא האבען צו איהר גע- 15
 זאגט, דוא ביסט משונגע, אבער זיא איז דרויף בעשטאנען
 אז עס איז אזוי. אונד וויא האבען געזאגט, עס איז ויין
 מלאך: אבער פעטרוס האט ווייטער אָנגעקלאפט; אונד 16
 ווען וויא האבען אויפגעמאכט אונד האבען איהם געזעהען,
 זענען וויא ערשטוינט געווארען: אבער ער האט צו וויא 17
 געווינקען מיט דער האנד וויא זאלען שטיל שווייגען,
 אונד האט וויא דערצעהלט וויא דער האר האט איהם
 ארויסגעבראכט פון דעם געפענגניס; אונד ער האט גע-
 זאגט, דערצעהלט דאס צו געקב אונד צו דיא ברידער;
 אונד ער איז ארויסגעגאנגען, אונד איז צו איין אנדערן
 ארט אנועקגעגאנגען: אונד ווען עס איז טאג געווארען, 18
 איז א גרויס געשרעק געוועזען צווישען דיא זעלנער
 איבער וואס איז פון פעטרוס געווארען: אונד ווען הורדוס 19
 האט איהם געזוכט אונד האט איהם נישט געפונען, אזוי
 האט ער פארעהערט דיא וועכטער, אונד האט וויא גע-
 הייסען ארויספיהרען אומצוגברענגען; אונד ער איז ארויפ-
 געגאנגען פון יהודה קיין קיסרין אונד האט דארטען
 געוואוינט:
- אונד הורדוס איז געוועזען אין פעס איבער דיא לייט פון 20
 צור אונד צידון; אונד וויא זענען פערצווייגט צו איהם
 געקומען, אונד האבען איבערגערעט בלאסטוס, דער קא-
 מער דינער פון דעם קעניג, אונד האבען געבעטען אום
 פרידען; ווארין וייער לאנד האט זיך דערנעהרט פון דעם
 קעניגס לאנד: אונד אויף א געזעצטען טאג וואר הורדוס 21
 געקליידעט אין קעניגליכע קליידער, אונד איז געזעסען

אויף דעם ריכטערשטול, אונד האט צו זייא א רעדע
 22 געהאלטען: אונד דאס פאלק האט אויסגערופען, דאס
 23 איז דאס קול פון א גאט אונד ניט פון א מענש: אזוי
 האט איהם באלד א מלאך פון דעם האר געשלאגען, ווייל
 ער האט ניט גענעבען דעם גבוד צו גאט, אונד ער איז
 פון דיא ווערעם געפרעסען געווארען, אונד איז גע-
 שטארבען:

24 אבער דאס ווארט פון גאט איז געוואקסען, אונד האט זיך
 25 געמעהרט: אונד בר-נבא אונד שאול האבען זיך אומגע-
 קעהרט פון ירושלים, ווען זייא האבען דערפילט זייער
 דינסט אונד האבען מיט זיך גענומען יוחנן וועלכער וואר
 גערופען מארקוס:

קאפיטעל יג

1 אונד אין דער קהלה ווארען פון אנטווארען עטליכע גבאים
 אונד לעהרער, בר-נבא אונד שמעון וואס וואר גערופען
 נייב, אונד לוקיוס פון קוריני, אונד מנחם וואס וואר דער-
 2 צויגען בייא הורדוס דעם פירפירשט, אונד שאול: אונד
 בשעת זייא האבען געדינט דעם האר אונד געפאסט, האט
 דער רוח הקודש געזאגט, זונדערט מיר אפ בר-נבא אונד
 שאול צו דעם ווערק צו וועלכען איך האב זייא גערופען:
 3 דאן האבען זייא געפאסט אונד געבעטען, אונד האבען דיא
 הענד אויף זייא געלעגט, אונד האבען זייא אנועקגעשיקט:
 4 אונד וויא זייא ווארען אויסגעשיקט בייא דעם רוח הקודש,
 זענען זייא אנועקגעגאנגען קיין סלווקא, אונד פון דארט
 5 האבען זייא זיך געשיפט קיין קפרוס: אונד ווען זייא
 ווארען אין סלמים, האבען זייא געפרעדיגט דאס ווארט
 פון גאט אין דיא שולען פון דיא יודען, אונד זייא האבען
 6 אויך געהאט יוחנן פאר זייער דינער: אונד ווען זייא זע-
 נען דיא גאנצע אינזעל דורכגעגאנגען ביז פפוס, האבען זייא
 געפונען א יהודי, א בשוש מאכער אונד פאלשער גביא, וואס
 7 האט געהייסען בר-ישוע: אונד ער וואר מיט סרגיוס
 פולוס דעם דעפוטירטען פון דעם לאנד, וואס וואר א פאר-
 שטענדיגער מאן, דינער האט גערופען בר-נבא אונד שאול,
 אונד האט באגעהרט צו הערען דאס ווארט פון גאט:

אפאסטעלגעשיכטע יג

- 8 אָבער דער פשוט מאכער אולימאס (ווארין דאס איז זיין נאמען פארטייטשט), האט זיין ווידערשטאנען, אונד האט געזוכט דעם פירפירשט (קיינערליכען שטעלפער-טרעטער) פון דעם גלויבען אפצונוענדען: אָבער שאול, 9 וואס וואר אויף גערופען פולוס, וואר פול מיט דעם רוח הקודש, אונד האט איהם שארף אָנגענועהען: אונד 10 האט געזאגט, א דוא, וואס ביסט פול מיט אלער לויסט אונד אלער פאלשהייט, דוא זעהן פון דעם שטן, דוא פיינד פון אלער גערעכטיגקייט, ווילסט דוא ניש אויפהערען צו פארקעהרען דיא רעכטע וועגען פון דעם האר?
- 11 אונד נון איז דיא האנד פון דעם האר איבער דיר, אונד דיא וועסט בלינד זיין אונד וועסט ניש זעהען דיא זון פאר א צייט; אונד עס איז באלד אויף איהם געפאלען א געבעל אונד א פינסטערניס, אונד ער איז ארוםגעגאנגען אונד האט געזוכט לייט וואס זאלען איהם בייא דער האנד פיהרען: דערנאך, וויא דער פירפירשט האט געזעהען וואס 12 איז געשעהען, האט ער געגלויבט, אונד האט זיך פאר-וואונדערט איבער דיא לעהרע פון דעם האר:
- 13 ווען פולוס אונד דיא וואס ווארען מיט איהם האבען זיך אנוועקגעשיפט פון שפוס, זענען זיין געקומען קיין פארגי אין פמפוליא; אונד יוחנן האט זיך פון זיין אפגעזונדערט אונד איז צוריקגעגאנגען קיין ירושלים: אונד זיין זענען 14 אנוועקגעגאנגען פון פרגי אונד זענען געקומען קיין אנטי-יוכיא אין פיסידיא, אונד אס שבת זענען זיין אין שול אריינגעגאנגען אונד האבען זיך אנדערגעזעצט: אונד 15 נאך דעם ליינען פון דער תורה אונד דיא נביאים, האבען דיא עלצטע פון דער שול צו זיין געשיקט אונד האבען געזאגט, איהר ברידער, ווען איהר האט א ווארט פון טרייסט צום פאלק, זאגט: אונד פולוס איז אויפגעשטאנען 16 אונד האט געווינקט מיט דער האנד, אונד געזאגט, איהר מענער פון ישראל, אונד איהר וואס פארקט אייך פאר נאט, הארכט צו: דער גאט פון דיזען פאלק ישראל האט 17 אויסדערנועהלט אונזערע אבות, אונד האט דערהויבען דאס פאלק ווען זיין ווארען פּרעמדע אין דעם לאנד

אפאסטעלגעשיכטע יג

- מִצְרַיִם, אונד ער האט זיין פון דארט ארויסגעבראכט מיט
 18 א הויכען אָרעם: אונד ער האט מיט זיין געליטען פיר-
 19 ציג נאָהר אין דער מדבָּר: אונד ער האט פּערטיליגט
 זיבען פּעלקער אים לאַנד פֿנען, אונד האט צווישען זיין
 20 צוטיילט זייער לאַנד: אונד דערנאָך האט ער זיין געגעבען
 ריכטער, דורך א צייט פון פיער הונדערט אונד פּיפּציג
 21 נאָהר, ביז שמואל הנביא: פון דענסמאל אָן האָבען
 זיין געבעטען אום א קעניג, אונד גאט האט זיין געגעבען
 פאר-פּירציג נאָהר שאול, דעם זעהן פון קיש, א מאן אום
 22 דעם שבת בנמיין: אונד ווען ער האט דיזען אָפּגעזעצט,
 האט ער צו זיין אויפגעשטעלט דוד צום קעניג, פון דעם
 ער האט אויף געצייגט אונד געזאגט, איך האב געפונען
 דוד, דעם זעהן פון ישי, א מאן נאָך מיין האַרץ, וואס
 23 וועט טהון מיין גאנצען ווילען: פון זיין זאמען האט גאט
 אויפגעשטעלט ישוע, א העלפער צו ישראל, אזוי ווי ער
 24 האט פּערשפּראַכען: אונד יוחנן האט פריהער געפּרעדיגט
 דיא טבילה פון תשובה צום גאנצען פאלק פאר זיין קוד-
 25 מען: אָבער ווען יוחנן האט זיין לויף דערפילט, האט ער
 געזאגט, ווער דענקט איהר אז איך בין? איך בין נישט
 דיזער; ניערשט עס קומט איינער נאָך מיר, וואס איך בין
 26 נישט ווערט דיא שיף פון זיינע פיס אויפצובינדען: מענער
 אונד ברודער, קינדער פון דער משפּחה פון אברהם,
 אונד דיא וואס פּאַרשטען זיך פאר גאט צווישען אייך,
 צו אייך איז דאס ווארט פון דיזער ישועה געשיקט:
 27 ווארין דיא וואס וואוינען אין ירושלים אונד זייער עלצטע,
 ווייל זיין האָבען איהם נישט געקענט אונד אויף נישט דאס
 קול פון דיא נביאים וואס ווערען געלייגט אלע שבת,
 אזוי האָבען זיין דאס זעלביגע דערפילט ווען זיין האָבען
 28 איהם פּערשולדיגט: אונד האַמטשע זיין האָבען קיינע שולד
 פון טויט אין איהם נישט געפונען, האָבען זיין דאָך פילטום
 29 געבעטען אז ער זאל איהם הרגענען: אונד ווען זיין האָבען
 געענדיגט אלעס וואס איז אויף איהם געשריבען, אזוי
 האָבען זיין איהם אַרונפּענומען פון דעם קרייץ אונד
 30 האָבען איהם אין קבר אריין געלעגט: אָבער גאט האט

- 31 איהם אויפגענועקט פון דיא מויטע: אונד ער האט זיך געוויזען דורך פילע טעג צו דיא וואס זענען מיט איהם ארויפגעגאנגען פון גליל קיין ירושלים; וועלכע זע-
 32 נען אצונד זיינע עדות צום פאלק: אונד מיר ברענגען אייך דיא גוטע בשורה פון דיא הבטחה וואס וואר געגעבען צו אונזערע אבות: אז גאט האט דאס דערפילט צו אונם
 33 זייער קינדער ווען ער האט ושווע אויפגענועקט; אזוי וויא עס שטעהט אויך געשריבען אים צווייטען מזמור פון תהלים,
 „דוא ביסט מיין זוקן, היינט האב איך דיך געבוירען“:
 34 אונד אז ער האט איהם אויפגענועקט פון דיא מויטע אז ער זאל ניט ווידער צוריקקעהרען צום פארדארבנים,
 האט ער אזוי געזאגט,
 „איך וועל אייך געבען דיא הייליגע געטרייע חסדים פון דוד“:
 35 דרום זאגט ער אויך אויף איין אנדערן אָרַט,
 „דוא וועסט ניט צולאזען דיין הייליגער זאל זעהען פארדארבנים“:
 36 ווארין דוד, ווען ער האט געדינט צו זיינע צייט דעם ווילען פון גאט, איז ער אנטשלאפען געווארען אונד איז געלעגט געווארען צו זיינע אבות, אונד האט געזעהען פארדארבנים:
 37 אָבער דער וואס גאט האט איהם אויפגענועקט, האט ניט געזעהען קיינע פארדארבנים: דרום זאלט איהר וויסען,
 38 מענער אונד ברידער, אז דורך דיזען איז צו אייך געפרעדיגט דיא פארנעבונג פון זינדען: אונד אימליכער וואס גלויבט איז דורך איהם גערעכטפערטיגט פון אלעם וואס איהר האט ניט געקענט גערעכטפערטיגט ווערען דורך תורת משה: דרום היט אייך אז עס זאל ניט אויף אייך קומען וואס איז געזאגט אין דיא נביאים:
 39 „זעהט איהר פעראכטער, אונד וואוידערט אייך, אונד ווערט פארשווינדען, ווארין איך טהוא ווערקען א ווערק אין איירע צייטען, א ווערק וואס איהר וועט ניט גלויבן בען ווען איינער וואלט עס אייך דערצעהלען“:
 42 אונד ווען זיין זענען אויס דער שול ארויסגעגאנגען, אזוי האבען זיין געבעטען אז זיין זאלען דיזע ווערשער צו

- 43 ויִיא נֶאָךְ אַמָּאל זאָגען אויף דעם אַנדערען שַׁבָּת: אױנד
 ןוען עס ןואר נאָך שװלצײט, אזױ האָבען פֿילע פֿון דיא
 יודען אױנד פֿון דיא פֿרוּמע גרים נאָכגעפֿאלגט פֿולום אױנד
 בֿר־נבֿא, ןועלכע האָבען צו ויִיא גערעט, אױנד האָבען ויִיא
 אָנגעזאָגט ויִיא זאלען בֿלײבען אין דער גנאָד פֿון גאָט:
 44 אױנד אויף דעם אַנדערען שַׁבָּת אױז כּמעט דיא גאָנצע שַׁטאַט
 צוזאַמען געקומען, ויִיא זאלען הערען דאָס ןואַרט פֿון גאָט:
 45 אױנד ויִיא דיא יודען האָבען געזעהען דאָס פֿאַלק, אזױ
 ןואַרען ויִיא דערפֿילט מיט קנאָה, אױנד האָבען ןוידערגע־
 שפֿראַכען דאָס ןואָס פֿולום האָט געזאָגט (אױנד האָבען
 46 אָנטקעגען גערעט) אױנד געלעקסטערט: אָבער פֿולום אױנד
 בֿר־נבֿא האָבען עפֿענטליך אױנד מוזטהײב געזאָגט, עס ןואר
 געטיג אז דאָס ןואַרט פֿון גאָט זאל צוערשט צו אױף גע־
 רעט ןוערען, אָבער ןוען איהר פֿערןואַרפֿט עס אױנד האָלט
 אױף גיט ןוערט דאָס עבֿיגע לעבען, אזױ קערען מיר זיך
 47 צו דיא גױם: ןואַרין דער האַר האָט אױנס אזױ געפֿוילען
 זאָגענדיג,

„אױף האַב דיך געזעצט פֿאַר אַ ליכט צו דיא פֿעלקער,
 אז דוא זאלסט זײן אַ ישׁועה בײז צו דעם עק פֿון דער
 ןועלט“:

- 48 אױנד ןוען דיא גױם האָבען דאָס געהערט, האָבען ויִיא זיך
 געפֿרײט, אױנד האָבען פֿעהרעהרליכט דאָס ןואַרט פֿון דעם
 האַר; אױנד אלע דיא ןואָס ןואַרען געשטימט צום עבֿיגען
 49 לעבען האָבען געבֿלױבט: אױנד דאָס ןואַרט פֿון דעם האַר
 50 ןואר פֿערברײטעט אין דער גאָנצער געגענד: אָבער דיא
 יודען האָבען אויפֿגעהעצט דיא פֿרוּמע אױנד אַנשטענדיגע
 ןוויבער אױנד דיא עלצטע פֿון דער שַׁטאַט, אױנד ויִיא האָבען
 געבראַכט אַ פֿערפֿאַלגונג קעגען פֿולום אױנד בֿר־נבֿא, אױנד
 51 ויִיא האָבען ויִיא אַרויסגעטריבען פֿון זײרע געגענד: אזױ
 האָבען ויִיא קעגען ויִיא אָפֿגעשאַקעלט דעם שטױב פֿון זײרע
 52 פֿיס, אױנד זענען גענאָגען קײן אױקניון: אױנד דיא תּלמידים
 ןואַרען דערפֿילט מיט פֿרייד אױנד מיט דעם רוח הקודש:

קאפיטעל יד

- 1 אױנד עס אױז געשעהען אין אױקניון זענען ויִיא צוזאַמען

- געקומען אין דער יודישער שול, אונד זייא האבען אזוי
 גערעט אז א גרויס פאלק פון דיא יודען אונד גריבען
 האבען געגלויבט: אבער דיא יודען וואס האבען ניש צו- 2
 געהארקט האבען אויפגעהעצט דיא גוים, אונד האבען זייא
 בייו געמאכט קעגען דיא ברידער: אונד זייא זענען דארך- 3
 טען געבליבען א לאנגע צייט, אונד האבען עפענטליך
 גערעט אין (בטחון אויף) דעם האר, וואס האט
 בעצייגט צום ווארט פון זיינע גנאד, אונד האט געלאזט
 צויבען אונד וואונדער געשעהען דורך זייער הענד: אונד 4
 דאס פאלק פון דער שטאט וואר צוטיילט, איין טייל וואר
 מיט דיא יודען אונד איין טייל מיט דיא אפאסטעל: אונד 5
 ווען דיא גוים אונד דיא יודען מיט זייער עלצטע האבען
 געשטורעמט אז מען זאל זייא שלעכט בעהאנדלען, אונד
 זאלען זייא שטייניגען: אונד זייא זענען דערפון געוואר 6
 געווארען, אונד זענען אנטלאפען קיין לוסטרא אונד דרבי,
 דיא שטעט פון לוקאניא, אונד צו דער געגענד ארום:
 אונד זייא האבען דארטען געפרעדיגט דיא גוטע בשורה: 7
 אין לוסטרא איז א מאן געזעסען וואס וואר שוואך אויף
 דיא פיס, אונד ער וואר לאס פון זיין מוטערס לייב, אונד
 איז נאך קיינמאל ניש ארוםגעגאנגען: דיווער האט געהערט 9
 פולוס רעדען, אונד ווען ער האט איהם שארף אנגעקוקט,
 אונד האט געזעהען אז ער האט גלויבען געהאלפען צו
 ווערען: אזוי האט ער מיט א הויך קול געזאגט, שטעה 10
 אויף דייןע פיס. אונד ער איז אויפגעשפרונגען אונד איז
 ארוםגעגאנגען: אונד ווען דיא פערזאמעלטע לייט האבען 11
 געזעהען וואס פולוס האט געטהון, האבען זייא אויפגעהויבען
 זייער קול אונד האבען געזאגט אויף לוקאניש, דיא געטער
 זענען צו אונס ארויפגעקומען אין דער געשטאלט פון
 מענשען: אונד זייא האבען גערופען ברנבא יופיטער, 12
 אונד פולוס, הערקעס, ווייל ער וואר דער הויפט־רעדער:
 אונד דער פהן פון יופיטער, וואס וואר פאר איהר שטאט, 13
 האט געבראכט אקסען אונד קראנצען. צו דיא טוירען,
 אונד האט געוואלט ברענגען קרבנות מיט דעם פאלק:
 אבער ווען דיא אפאסטעל ברנבא אונד פולוס האבען 14

דאס געהערט, אזוי האבען זיין זייער קליידער צוריסען,
 אונד זענען געלאפען צום פאלק אונד האבען אויסגעשריען:
 15 אונד האבען געזאגט, איהר מענער, ווארום טהוט איהר
 דאס? מיר זענען אויף גלייך ליידענדע מענשען אזוי וויא
 איהר, אונד מיר פּרעדיגען צו אייך אז איהר זאלט אייך
 אנועקקעהרען פון דיזע נארישקייטען צום לעבעדיגען גאט
 וואס האט געמאכט הימעל אונד ערד אונד דאס ים אונד
 16 אלעס וואס איז אין זיין: וועלכער האט אין פּריריגע דורות
 געלאזט אלע גוים געהען אין זייערע אייגענע וועגען:
 17 האטשע ער האט זיך נישט געלאזט אהן איין עדות, אינדעם
 ער האט אונס גוטעס געטהון, אונד האט אונס געגעבען
 רעגען פון הימעל, אונד פרוכטבארע צייטען, אונד האט
 18 איינע הערצער דערפילט מיט שפייז אונד פרייד: אונד
 ווען זיין האבען דאס געזאגט, אזוי האבען זיין קוים דאס
 פאלק צוריקגעהאלטען אז זיין זאלען צו זיין נישט מקריב
 זיין:

19 אונד עס זענען אנגעקומען יודען פון אנטיוכיא אונד
 איקאניון אונד האבען דאס פאלק איבערגערעדט, אונד
 האבען פולום געשטייניגט אונד האבען איהם אויס דער
 שטאט ארויסגעשלעפט, ווארין זיין האבען געמיינט אז
 20 ער איז שוין טויט: אונד ווען דיא תלמידים האבען איהם
 ארוםגערינגעלט, איז ער אויפגעשטאנען אונד איז
 אין דיא שטאט אריינגעקומען; אונד צו מארגען איז ער
 21 אנועקגעגאנגען מיט בר-נבא קיין דערבע: אונד ווען זיין
 האבען דיא גוטע בשורה געפרעדיגט אין דער שטאט
 אונד האבען פילע תלמידים געמאכט, האבען זיין זיך
 אומגעקעהרט קיין לוסטרא אונד איקניון אונד אנטיוכיא:
 22 אונד זיין האבען געשמארקט דיא הערצער פון דיא
 תלמידים, אונד האבען זיין געווארנט זיין זאלען בליי-
 בען אין דעם גלויבען, אונד אז מיר מוזען דורך פיל
 23 ליידען אים קעניגרייך פון הימעל אריין קומען: אונד זיין
 האבען איבער זיין בעשטעלט עלצטע אין אויטליכער
 קהלה, אונד נאך פאסטען אונד בעטען האבען זיין זיין
 בעפוילען צום האר אין וועלכען זיין האבען געגלויבט:

- אונד נאך דורכגען פיסדנא זענען זיין געקומען קיין 24
 פאמפילנא: אונד זיין האבען געפרעדיגט דאס ווארט אין 25
 פרני, אונד זענען ארופגעגאנגען קיין איטליא: אונד פון 26
 דארטען האבען זיי זיך געשיקט קיין אנטיוכיא, פון וואנען
 זיין ווארען איבערגעגעבען צו דער גנאד פון גאט וועגען
 דעם ווערק וואס זיין האבען דערפיקט: אונד ווען זיין זע 27
 גען אָנגעקומען אונד האבען דיא קהלה פֿערזאמענט האבען
 זיין דערצעהלט וואס גאט האט מיט זיין געטהון, אונד
 וויא ער האט אויפגעמאכט דיא טהור פון גלויבען צו דיא
 גוים: אונד זיין זענען דארטען געבליבען נישט וועניג צייט 28
 מיט דיא תלמידים:

קאפיטעל מו

- אונד עטליכע זענען ארופגעקומען פון יהודה אונד האבען 1
 געלעהרט דיא ברידער, ווען איהר וועט נישט בעשניטען
 ווערען נאך תורת משה, אזוי קענט איהר נישט גע-
 רעטעט ווערען: אונד ווען פולוס אונד ברנבא האבען 2
 מיט זיין קליינעם קריג אונד ניפוח געהאט, אזוי האבען
 זיין בעשלאסען אז פולוס אונד ברנבא, אונד עטליכע
 אנדערע פון זיין, זאלען ארויפגעהען קיין ירושלים צו דיא
 אפאסטעל אונד עלצטע, וועגען דזער שאַלה: אונד ווען 3
 זיין ווארען אנוועקגעשיקט בייא דער קהלה, זענען זיין גע-
 גאנגען דורך פיניקיא אונד שמרון, אונד האבען דער-
 צעהלט פון דער בעקערונג פון דיא גוים, אונד האבען
 גרויסע פרייד געמאכט צו אלע ברידער: אונד ווען זיין 4
 זענען געקומען קיין ירושלים, אזוי ווארען זיין אויפגענומען
 בייא דער קהלה אונד דיא אפאסטעל אונד דיא עלצטע,
 אונד זיין האבען דערצעהלט וואס גאט האט מיט זיין
 געטהון: אָבער דא זענען אויפגעשטאנען עטליכע פון 5
 דיא ביתה פון דיא פרושים וואס האבען געגלויבט, אונד
 האבען געזאגט, אז מען מוס זיין בעשניידען אונד בע-
 פעהלען צו האלטען תורת משה: אונד דיא אפאסטעל 6
 אונד עלצטע זענען צוזאמען געקומען זיין זאלען זיך
 וועגען דזער זאך בעראטען: אונד ווען דא וואר א גרויס 7
 געצאנק, איז פעטרוס אויפגעשטאנען אונד האט צו

- זייא געזאגט, איהר מענער אונד ברידער, איהר ווייסט אז
גאט האט לאנג פאר דיזער צייט צווישען אונס מיך אויס-
דערזעהלט, אז דיא גוים זאלען הערען פון מירן מויל דאס
8 ווארט פון דער גוטען בשורה אונד זאלען גלויבען: אונד
גאט, וואס ווייסט דאס הארין, האט אויף זייא געצויגט,
אונד האט זייא געגעבען דעם רוח הקודש, אזוי וויא צו
9 אונס: אונד ער האט גארניט קיין צווישענשייד געמאכט
צווישען אונס אונד זייא, אונד האט גערייניגט זייערע
10 הערצער דורך דעם גלויבען: אונד אזונד ווארום פרופט
איהר גאט, אונד לעגט א יאף אויף דעם האלז פון דיא
תלמידים, וואס אונזערע אבות אונד מיר אליין האבען ניט
11 געקענט דערטראגען: אבער מיר גלויבען אז דורך דער
גנאד פון דעם האר ישוע המשיח וועלען מיר גערעטעט
12 ווערען אזוי גוט וויא זייא: אונד דיא גאנצע פערוואלונג
האט שטיל געשוויגען, אונד האבען געהערט ברדנבא אונד
פולוס דערצעהלען וואס פאר וואונדער אונד צייכען גאט
13 האט דורך זייא געטהון צווישען דיא גוים: אונד נאכדעם
זייא האבען געשוויגען, האט געקב געענטפערט אונד
14 געזאגט, מענער אונד ברידער, הערט מיר צו: שמעון
האט דערצעהלט וויא גאט האט צום ערשטען געזוכט
דיא גוים, אונד האט פון זייא גענומען א פאלק צו זיין
15 נאמען: אונד דאס שטימט איין מיט דיא ווערטער פון
דיא נביאים, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען:
16 „נאך דיזע געגעבענהייטען וועל איך אומקעהרען אונד
וועל אויפבויען דאס געצעלט פון דוד וואס איז איינגע-
פאלען, אונד איך וועל ווידער אויפבויען דיא חרבות
17 דערפון, אונד וועל עס אויפשטעלען: אז דיא איבער-
געבליבענע פון דיא מענשען זאלען פארשען נאך דעם
האר אונד אלע פעלקער, אויף וועלכען מירן נאמען
ווערט גערופען, זאגט דער האר, וואס טהומט דאס אלעס:
18 אלע ווערק פון גאט זענען צו איהם געקאנט פון עביג אן: “
19 דרום איז עס מיינע מיינונג, אז מיר זאלען ניט אומרוהיג
מאכען דיא וואס האבען זיך פון צווישען דיא גוים אומ-
20 געקעהרט זיך צו גאט: נייערט מיר זאלען צו זייא שרייבען

- או זייא זאלען זיך ענטהאלטען פון דיא אומזיידדיגקייט
 פון אפגעטער, אונד פון זנות, אונד פון דערנאךגענע
 זאכען אונד פון בלוט: ווארין משה האט פון אלטע צייטען
 21 אין איטליכער שטאט דיא וואס פראעדיגען איהם, אונד
 ווערט אלע שבת געליינט אין דיא שולען:
 דאן איז עס געפעלען דיא אפאסטעל אונד דיא עלצטע
 22 מיט דער גאנצער קהלה אז זייא זאלען שיקען אויס-
 דערנועהלטע מענער קיין אנטיוכיא מיט פולוס אונד בר-
 נבא, דהינו, יהודה וואס וואר גערופען בר-שבא,
 אונד סילא, וואס ווארען פיהרער צווישען דיא ברידער:
 אונד זייא האבען דורך זייא אזוי געשריבען; דיא אפאסט
 23 טעל אונד דיא עלצטע אונד דיא ברידער לאזען גריסען
 דיא ברידער פון דיא גוים וואס זענען אין אנטיוכיא, אונד
 אין סוריא, אונד אין קיליקיא: אינדעם מיר האבען געהערט
 24 אז עטליכע פון אונס זענען ארויסגעגאנגען אונד האבען
 אייך מצער געוועזען מיט ווערטרער, אונד האבען אייך
 זעלען פערשטערט, (אונד זאגען, איהר מוסט בעשניטען
 זענען אונד דיא תורה האלטען); אונד מיר האבען זייא
 דאס ניט בעפוילען: אזוי איז עס אונס געפעלען,
 25 איינשטימיג, אז מיר זאלען צו אייך שיקען אויס-
 דערנועהלטע מענער מיט אונזערע געלויבטע בר-נבא
 אונד פולוס: מענער וואס האבען זייער לעבען איינגע-
 26 שטעלט פאר דעם זאמען פון אונזער האר ישוע המשיח:
 דרום האבען מיר געשיקט יהודה אונד סילא, אונד זייא
 27 וועלען אייך דאס זעלביגע זאגען פה אל פה: ווארין עס
 איז געפעלען דעם רוח הקודש אונד אונס, אז מיר זאלען
 אויף אייך קיינע גרעסערע לאסט לעגען, חוץ דיזע
 28 געטיגע זאכען: אז איהר זאלט אייך ענטהאלטען פון דיא
 קרבנות פון אפגעטער, אונד פון בלוט, אונד פון דערנאך-
 גענע זאכען, אונד פון זנות; אונד ווען איהר וועט אייך
 היטען פון דיזע זאכען, אזוי וועט איהר רעכט טהון.
 29 שלום צו אייך: ווען זייא ווארען אנועקגעשיקט זענען
 זייא געקומען קיין אנטיוכיא, האבען דאס פאלק פער-
 30 זאמעלט, אונד האבען געגעבען דעם ברית: אונד
 31

- ווען זייא האבען עס געליינט האבען זייא זיך געפרייט
 32 איבער דעם טרויסקט: אונד יהודה אונד סילא וואס ווארען
 אויך זעלבסט נביאים, האבען דיא ברידער מוזהיר געוועזען
 33 מיט פילע רייד, אונד האבען זייא געשטארקט: אונד
 נאכדעם וויא זייא האבען זיך דארט א צייט אויפגעהאלטען,
 ווארען זייא מיט פרידען אנועקגעשיקט פון דיא ברידער
 34 צו דיא אפאסטעל: (אונד עס איז סילא געפאלען דארטען
 35 אין בלייבען): אבער פולוס אונד ברנבא האבען געוואוינט
 אין אנטוויכיא, אונד האבען געלעהרט אונד געפרעדיגט
 דאס ווארט פון דעם האר, מיט נאך פילע אנדערע:
 36 אונד נאך עטליכע טעג האט פולוס געזאגט צו ברנבא
 לאזען מיר זיך אומקעהרען אונד בעזוכען אוינזערע ברידער
 אין יעדער שטאט וואו מיר האבען געפרעדיגט דאס
 ווארט פון דעם האר, אונד זעהען וויא עס געהט
 37 זייא: אונד ברנבא האט געדאכט מיטצונעמען יוחנן,
 38 וואס וואר גערופען מארקוס: אבער פולוס האט עס ניט
 פאר רעכט געהאלטען דעם מיטצונעמען וואס האט זייא
 פערלאזט אין פאמפיליא, אונד איז ניט מיט זייא געגאנגען
 39 צו דער ארבייט: אזוי איז צווישען זייא א שארפער שטרייט
 געווארען, ביז זייא האבען זיך פון אנאנדער אפגעשייד;
 אונד ברנבא האט גענומען מרקוס אונד האט זיך געשיפט
 40 קיין קפרוס: אונד פולוס האט מיט זיך גענומען סילא אונד
 איז אנועקגעגאנגען, אונד דיא ברידער האבען איהם גע-
 41 פוילען צו דער גאד פון גאט: אונד ער איז דורכגעגאנגען
 סוריא אונד קליקיא, אונד האט דיא קהלות געשטארקט:

קאפיטעל טו

- 1 אונד ער איז געקומען קיין דרבי אונד לוקסטרא, אונד זעה,
 דארטען וואר א תלמיד וואס האט געהייסען טימותיוס,
 דער זעהן פון א יודישע פרויא וואס האט געגלויבט, אבער
 2 זיין פאטער וואר א גרעק: ער האט געהאט א גוטעם צייגניס
 3 פון דיא ברידער אין לוקסטרא אונד איקונען: אונד פולוס
 האט געוואלט אזו דיזער זאל מיט איהם אויסנעהן; אונד
 האט איהם גענומען אונד האט איהם געשניטען, וועגען
 דיא יודען וואס ווארען אין יענע ערשער; ווארין זייא

- האָבען אלע געקענט זיין פֿאטער אז ער וואר א גרעק:
 4 אונד ווען זייא זענען דורך דיא שטעט דורכגעגאנגן
 גען האָבען זייא זייא איבערנעגעבען צו היטען דיא
 דינים וואס ווארען בעשלאסען פון דיא אפאסטעל אונד
 דיא עלצטע אין ירושלים: אזוי ווארען דיא קהלות
 5 בעפעקטיגט אין דעם גלויבען, אונד האָבען זיך טעגליך
 געמעהרט אין דער צאל: אונד ווען זייא זענען דורכגע-
 6 גאנגען פרונגא אונד דיא גענענד פון גאלאטא, אזוי האט
 זייא דער הייליגער גייסט פארנועהרט דאס ווארט צו רע-
 דען אין אסא: אונד וויא זייא זענען געקומען קיין מוסא,
 7 האָבען זייא געפרופט צו געהן קיין ביתונגא; אָבער דער
 גייסט פון ישוע האט זייא ניט געלאזט: אונד זייא זענען
 8 מוסא פארבייא געגאנגען, אונד זענען ארופגעקומען קיין
 טרואס: אונד איינע ערשיינונג האט זיך בעווזען צו פולוס
 9 בייא דער נאכט; א מאן פון מקדונגא איז בייא איהם גע-
 שטאנען אונד האט איהם געבעטען אונד געזאגט, קום
 10 אריבער קיין מקדונגא אונד העלף אונס: אונד ווען ער האט
 דיא ערשיינונג געזעהען, אזוי האָבען מיר באלד געזוכט
 קיין מקדונגא צו רייזען, ווארין מיר האָבען געדוונגען
 אז דער האר האט אונס גערופען מיר זאלען צו זייא
 11 פֿרעדונגען דיא גוטע בשורה: אזוי זענען מיר ארויס גע-
 פארען פון טרואס, אונד זענען געקומען מיט דעם גלוי-
 כען וועג קיין סאמוטראקא, אונד דעם אנדערן טאג קיין
 12 געאפוליס: אונד פון דארטען קיין פיליפי, וואס איז דיא
 הויפט־שטאט פון דיוען טייל פון מקדונגא, אונד איז איינע
 קאלאניא; אונד מיר זענען אין דיוער שטאט געבליבען
 13 עטליכע טעג: אונד אס שבת זענען מיר אויס דער שטאט
 ארויסגעגאנגען צום שטרוים, וואו דיא לייט פלעגען מתפלל
 צו זיין. אונד מיר האָבען זיך אנדערנעזעצט אונד האָבען
 גערעט מיט דיא ווייבער וואס זענען צוזאמען געקומען:
 14 אונד א געוויסע פרויא וואס האט געהייסען לודיא, א פורפער
 קרעמערין אויס דער שטאט תיאטירא, וואס האט זיך גע-
 פארקטען פאר גאט, האט אונס צוגעהערט; אונד דער
 האר האט איהר הארץ אויפגעמאכט, זיא זאל פארנעמען

- 15 דא זאכען וואס פולום האט גערעט: אונד ווען זיא אונד
 איהר הויזעוונד זענען געטובלט געווארען, אזוי האט זיא
 געבעטען אונד געזאגט, ווען איהר האלט מיך פאר א
 גלויביגע אין דעם האר, קומט אריין אין מיין הויז, אונד
 זיא האט אונס דערצו געצוואונגען:
- 16 אונד עס איז געשעהען ווען מיר זענען געגאנגען צום
 געבעט, האט אונס געגעבענט א שקלאפין וואס האט געהאט
 א רוח פון א צויבער גייסט, וועלכע האט איהרע האררען
 פיל רוח איינגעבראכט דורך צויבערייא: דויע האט נאך
 געפאלגט פולום אונד אונס. אונד האט געשריען אונד
 געזאגט, דויע מענער זענען דיא קנעכט פון דעם אויבערש
 טען גאט, וואס דערקלערען אייך דעם וועג פון זעליגקייט:
 דאס האט זיא געטהון פילע טעג; אבער פולום האט זיך
 דריבער מצער געוועזען, אזוי האט ער זיך אומגעקעהרט
 אונד געזאגט צו דעם גייסט, איך געביט דיר אין דעם
 נאמען פון ישוע המשיח דא זאלסט פון איהר ארויסגע
 הען, אונד ער איז אין דער זעלבער שעה ארויסגעגאנגען:
 אונד וויא איהרע האררען האבען געזעהען אז דיא האפנונג
 פון זייער געוויזן וואר פערלויירען, האבען זיא אָנגע
 חאפט פולום אונד סילא, אונד האבען זייא אין מארק אריין
 געשלעפט צו דיא עלצטע: אונד זייא האבען זייא געפיהרט
 צו דיא רעגירער, אונד האבען געזאגט דויע מענער וואס
 זענען יודען מאכען איין אויפרור אין אונזערע שטאט:
 אונד זייא לעהרען אזעלכע מנהגים וואס מיר מענען ניט
 אָננעמען אונד ניט טהון, ווארין מיר זענען רומים: אונד
 דאס פאלק איז קענען זייא אויפגעשטאנען, אונד דיא
 רעגירער האבען זייער קליידער אָפגעריסען אונד האבען
 זייא געהייסען שמויסען: אונד ווען זייא האבען זייא
 שטארק געשלאגען, האבען זייא זייא אים געפענגניס
 אריינגעווארפען, אונד האבען דעם וועכטער אָנגעזאגט אז
 ער זאל זייא גוט היטען: אונד ווען ער האט אזעלכעס
 געבאט דער האלטען, אזוי האט ער זייא אים אינגערשטען
 געפענגניס איינגעזעצט, אונד האט זייער פיס אין א קלאץ
 איינגעשלאסען:

- 25 אָבער אין מיטען דער נאכט האָבען פּולוס אונד סילא גע-
 בעטען אונד געזונגען צו גאט, אונד דיא געפאנגענע
- 26 האָבען זייא געהערט: פּלוצלינג וואר א גרויס ערדציטערניס
 ביז דיא פונדאמענטען פון דעם געפענגניס האָבען זיך
 געריקט; אונד אלע טהירען ווארען באלד אויפגעמאכט,
 אונד דיא קעטען פון אלע ווארען לויז געמאכט: אונד
- 27 וויא דער וועכטער פון דעם געפענגניס האט זיך אויפגע-
 חאפט אונד האט געזעהען אז דיא טהירען פון דעם גע-
 פענגניס זענען אויפגעמאכט, אזוי האט ער דאס שווערד
 ארויסגעצויגען אונד האט זיך געוואלט אויפברענגען,
 ווארין ער האט געדאכט אז דיא געפאנגענע זענען אנט-
 לאפען: אָבער פּולוס האט אויסגערופען מיט א הויך קול
- 28 אונד האט געזאגט, טהוא דיר קיין שלעכטעס, ווארין מיר
 זענען אלע דא: אונד ער האט פּעךלאנגט א ליכט, אונד
- 29 איז אריינגעקומען ציטערענדיג, אונד איז אנטערנעפאלען
 פאר פּולוס אונד סילא: אונד ער האט זייא ארויסגעפיהרט
- 30 אונד געזאגט, מיינע הארען, וואס מוז איך טהון אז איך
 זאל גערעטעט ווערען? אונד זייא האָבען געזאגט, גלויב
 אן דעם האר ישוע המשיח, אזוי וועסט דוא גערעטעט
 ווערען אונד זיין הויזגעזינד: אונד זייא האָבען צו איהם
- 32 געזאגט דאס ווארט פון דעם האר, אונד צו אלע וואס
 ווארען אין זיין הויז: אונד ער האט זייא גענומען אין
 דיזער שעה פון דער נאכט אונד האט זיירע וואונדען גע-
 וואשען, אונד ער מיט אלע זיינע פריינד זענען באלד גע-
 טובלט געווארען: אונד ער האט זייא אריינגעבראכט אין
- 34 זיין הויז אונד האט זייא פּארגעשטעלט צו עסען, אונד
 ער האט זיך געפּרעהט, אונד האט געגלויבט אין גאט מיט
 זיין גאנץ הויזגעזינד:
- 35 אונד ווען עס איז טאג געווארען, אזוי האָבען דיא הויפט-
 לייט געשיקט דיא פּאליציידינער אונד האָבען געזאגט,
 לאז דינע לייט פרייא: אונד דער שומר פון דעם געפענג-
 ניס האט דינע ווערטער געזאגט צו פּולוס, דיא הויפטלייט
 האָבען געשיקט אז איהר זאלט פרייא ווערען; דרום קומט
 אצונד ארויס אונד געהט אין פרידען: אָבער פּולוס האט
- 37

צו זיין געזאגט, זיין האבען אונס געפנטליך געשלאגען
 אהן משפט, וואס מיר זענען רומישע לייט, אונד זיין
 האבען אונס אים געפענגניס אריינגעווארפען, אונד אצונד
 טהון זיין אונס שטילער הייט ארויסלאזען? ניין! נייערט
 לאזען זיין זעלבסט קומען אונד אונס ארויספיהרען:
 38 אונד דיא פאליציידניער האבען דיזע נוערטרער דערצעהלט
 צו דיא הויפטלייט? אונד וויא זיין האבען געהערט אז זיין
 39 זענען רומיס, אזוי האבען זיין זיך געפארקטען: אונד
 זיין זענען געקומען אונד האבען זיין איבערגעבעטען,
 אונד זיין האבען זיין ארויסגעפיהרט אונד האבען זיין
 40 געבעטען זיין זאלען פון דער שטאט ארויסגעהען: אונד
 נוען זיין זענען אויס דעם געפענגניס ארויסגעקומען, זענען
 זיין אריינגעגאנגען צו לודיא, אונד וויא זיין האבען גע-
 זעהען דיא ברידער, האבען זיין זיין געטרייסט, אונד
 זיין זענען אונגעגעאנגען:

קאפיטעל יז

1 אונד נוען זיין זענען דורכגעגאנגען דורך אמפיפוליס
 אונד אפולונגיא, זענען זיין געקומען קיין תעסאלוניקא
 2 וואו עס וואר א יודישע שול: אונד פולוס איז צו זיין
 אריינגעקומען נאך זיינע געוואונגהייט; אונד דריין
 שבתים האט ער מיט זיין גערעט אויס דער שריפט:
 3 אונד ער האט אויפגעמאכט אונד האט זיין געוויזען, אז
 דער משיח האט געמוסט ליידען אונד פון דעם טויט
 אויפשטעהן, אונד אז דינער ישוע וועלכען איך פרעדיגע
 4 צו אייך איז דער משיח: אונד עטליכע פון זיין האבען
 געגלויבט, אונד האבען זיך געהעפט צו פולוס אונד סילא,
 אונד א גרויסע צאל פון דיא פרומע גריכען, אונד ניט נועניג
 5 פון דיא אנשטענדיגע נויבער: אבער דיא יודען (וואס
 האבען ניט געגלויבט) האבען זיין מקנא גענועזען, אונד
 האבען מיט זיך גענומען עטליכע שלעכטע מענער פון
 דער גאס, אונד האבען זיך געמאכט א פיתא אונד האבען א
 לארם געמאכט אין דער שטאט; אונד זיין האבען גע-
 לענערט דאס הויז פון יסון, אונד האבען זיין געוואלט
 6 ארויסברענגען צום פאלק: אונד נוען זיין האבען זיין

- ניש געפינען האבען זיין יסון אונד עטליכע ברידער
 געשלעפט צו דיא אויבערשטע פון דער שטאט, אונד
 האבען געשריען, אז דינע וואס האבען דיא וועלט
 איבערקעהרט, זענען אויף דא אהער געקומען: אונד 7
 יסון האט זיין אויפגענומען; אונד דינע אלע ווידער-
 שפעניגען קענען דיא געזען פון דעם קיסר, אינדעם
 זיין זאנען אז עס איז דא איין אנדערער קעניג דער
 איז ושוע: אונד זיין האבען דערצערנט דאס פאלק 8
 אונד דיא אויבערשטע פון דער שטאט ווען זיין האבען
 דאס געהערט: אונד זיין האבען גענומען פערזיכערונג 9
 פון יסון אונד דיא איבריגע, אונד זיין האבען זיין
 פרייא געלאזט:
- 10 אונד דיא ברידער האבען באלד פולוס אונד סילא בייא
 נאכט ארויסגעשיקט קיין ברוואה, וועלכע ווען זיין זענען
 אהינגעקומען זענען אין דיא יודישע שול אריינגעגאנג-
 גען: אונד דינע זענען ערלער געוועזען וויא דיא אין 11
 תעסאלוניקא אינדעם זיין האבען דאס ווארט אנגענומען
 מיט דעם נאנצען ווילען, אונד האבען טעגליך געפארשט
 דיא שריפט אויב דינע זאכען זענען אזוי: דרום האבען 12
 פילע פון זיין געגלויבט, אונד ניש וועניג פון דיא גרעקישע
 אנשטענדיגע פרויען אונד מענער: אבער ווען דיא יודען 13
 פון תעסאלוניקא האבען געוואר געווארען אז פולוס האט
 אויף אין ברוואה דאס ווארט פון גאט געפרעדיגט, זענען זיין
 אויף אהין געקומען אונד האבען דיא לייט אויפגעערעגט אונד
 אויפגעהעצט: אונד דאן האבען דיא ברידער פולוס גלייף 14
 אנוועקגעשיקט, אז ער זאל געהן ביז צום ים; אבער סילא
 אונד טימותיוס זענען דארט געבליבען: אונד דיא וואס 15
 האבען פולוס געגלייט האבען איהם געבראכט ביז קיין
 אתינס, אונד ווען זיין האבען גענומען א געפעהל צו
 סילא אונד טימותיוס, אז זיין זאלען צום געשווינדסטען
 צו איהם קומען, זענען זיין אנוועקגעגאנגען:
- 16 אונד דערנוויל פולוס האט אויף זיין געווארט אין אתינס
 איז זיין גייסט אין איהם דערביטערט געווארען, ווען ער
 האט געזעהען אז דיא נאנצע שטאט האט אפגעטער

- 17 געדינט: דרום האט ער געטענעט אין דער שול מיט דיא
 יונדען אונד מיט דיא גאטספארקטיגע, אונד אויף דעם
 מארק אלע טאג מיט וועמען ער האט זיך געגענענט:
 18 אונד עטליכע פילאנאפען פון דיא אפיקוריוס אונד
 סטואיקער האבען זיך מיט איהם געשטריטען. אונד עט-
 ליכע האבען געזאגט, וואס וויל דויער פלוידערער זאגען?
 אנדערע האבען געזאגט, עס זעהט אויס אז ער דערצעהלט
 פון פּרעמדע געטער; ווארין ער האט געפרעדיגט דיא
 19 בשורה טובה פון ישוע אונד תחית המתים: אונד זייא
 האבען איהם אָנגעהאלטען אונד געפיהרט צום אַרעאָפּאָנוס,
 אונד האבען געזאגט, קאנען מיר וויסען וואס דויע נייע
 20 לעהרע איז פון וועלכע דוא רעדסט? ווארין דוא ברענגסט
 עפעס פּרעמדע זאכען צו אונזערע אויערן; דרום ווילען
 21 מיר וויסען וואס דויע זאכען זענען: נון אלע לייט פון
 אתינס אונד דיא פּרעמדע וואס האבען דארט געוואוינט
 האבען דיא צייט אנדערשט ניט פערבראכט, אויסער עפעס
 נייעס צו זאגען אָדער צו הערען:
 22 אונד פולוס איז געשטאנען אין מיטען פון אַרעאָפּאָנוס
 אונד האט געזאגט, איהר מענער פון אתינס, איך זעה אז
 23 איהר זענט אין אלע זאכען אביסעל אבערגלויביש; ווארין
 וייא איך בין פארבייגענאנגען אונד האב איירע גאטעס-
 דינסטע געזעהען, האב איך געפינען א מזבח וואס איז
 דרויף געשריבען געוועזען, צו איין אונגבעקאנטען
 גאט. דרום וועלכען איהר אונטוויסענדליך דינט דערקלעהר
 24 איך אייך: דער גאט וואס האט געשאפען דיא וועלט
 אונד אלעס וואס איז דרינען, דויער איז דער האר פון
 הימעל אונד ערד, אונד ער וואוינט ניט אין טעמפלעל וואס
 25 זענען געמאכט מיט הענד: אונד איז אויף ניט געדינט
 דורך דיא הענד פון מענשען, אזוי וייא ער וואלט עפעס
 געדארפען, ווארין ער האט אליין צו אלע געגעבען לע-
 26 בען אונד אטעם אונד אלע זאכען: אונד ער האט פון
 איין בלוט געמאכט אלע פעלקער פון מענשען, אז וייא
 זאלען וואוינען אויף דיא גאנצע ערד, אונד האט פעסט-
 געזעצט דיא צייטען וואס זענען פריער פערארדענעט

- 27 געווארען, אונד דיא גרענצען פון זייער וואוינונג: אז זייא זאלען גאט זוכען, טאמער וועלען זייא איהם דאך פילען אונד געפינען, האמשע ער איז נישט זייט פון יעדען פון אונס: ווארין אין איהם לעבען מיר אונד בעוועגען אונס אונד זענען, אזוי זייא עטליכע פון אייערע משוררים הא- בען געזאגט, — ווארין מיר זענען אויך זיינע אפשטאמונג: — דרום ווייל מיר זענען דיא אפשטאמונג פון גאט, זא- לען מיר נישט דענקען אז דיא גאטהייט איז גלייך צו גאלד אדער זילבער אדער שטיין, א קונסטשטיק פון א מויסטער אונד פון מענשליכע געדאנקען: דרום האט גאט אנועק- געזעהען פון דיא צייט פון דער אונטוויסענהייט, אבער אזונד געפעהלט ער אז אלע מענשען אין אלע ערטער זאלען השוּבָה טהון: ווארין ער האט אויסגעזעצט א טאג זען ער זעט דיא וועלט ריכטען מיט גערעכטיגקייט, דורך דעם מאן וואס ער האט אויסדערנועהלט; דרויף ער האט פערזוכערט צו אלע מענשען אינדעם ער האט איהם אויפגענועקט פון דיא טויטע:
- 28 אונד זען זייא האבען געהערט פון תחנת המיתים, האבען עטליכע געשפעט, אבער אנדערע האבען געזאגט, מיר וועלען דיך ווידער אמאל הערען וועגען דיזער זאך:
- 29 אזוי איז פולום פון צווישען זייא אנועקגעגאנגען:
- 30 אבער עטליכע מענער האבען זיך צו איהם געהעפט אונד האבען געגלויבט, צווישען וועלכע איז געווענען דינוסקוס פון ארעאפאגוס אונד א פרויא וואס האט גע- הייסען דאמאריס אונד נאך אנדערע מיט זייא:

קאפוטעל יח

- 1 גאכדעם איז פולום אנועקגעגאנגען פון אתינס, אונד איז געקומען קיין קורנתוס: אונד ער האט געפינען א יוד וואס האט געהייסען אקווילא, וועלכער איז געבוירען אין פונטוס, אונד איז נישט לאנג געקומען פון איטאליא מיט זיין ווייב פריסקילא, ווארין קלודיוס האט געפוילען אז אלע יודען זאלען פון רוים אנועקציהען: אונד ער איז צו זייא געקומען, אונד ווייל ער איז געווענען פון דיא זעלבניגע מלאכה איז ער בייא זייא געבליבען אונד האט געארבייט,

- 4 ווארין זייער מלאכה איז געוועזען געצעלטען מאכען:
 האט ער האט געמענעט אין דער שול אלע שבת, אונד
 האט דיא יודען אונד דיא גרעקען איבערגערעט:
 5 אונד ווען סילא אונד טימותיוס זענען ארופגעקומען פון
 מקדוניה, איז פולוס פון דעם גייסט געצוואונגען געווארען,
 אונד ער האט צו דיא יודען בעצייגט אז ושווע איז דער
 6 משיח: אבער זייא האבען זיך ווידערגעוועצט אונד הא-
 בען געלעסטערט; אונד ער האט זיין קלייד אפגעשאקעלט
 אונד האט צו זייא געזאגט, אייער בלוט זאל זיין אויף
 אייער קאפ, איך בין ריין; פון אצונד אן וועל איך געהן
 7 צו דיא גוים: אונד ער איז פון דארטען אנועקגעגאנגען,
 אונד איז אריינגעקומען אין דעם הויז פון א מאן וואס
 האט געהייסען טיטיוס יוסטוס, וואס איז געוועזען א
 גאטספארקטיגער, וועמעס הויז איז געוועזען געבען דער
 8 שול: אונד קריספוס דער פּרנס פון דער שול האט גע-
 בלויבט אן דעם האר מיט זיין גאנץ הויזגעזינד, אונד פילע
 פון דיא קארינטער וואס האבען איהם געהערט האבען
 געבלויבט, אונד זענען געמובלט געווארען:
 9 אונד דער האר האט צו פולוס געזאגט דורך איינע ער-
 שיינונג אין דער נאכט, פארקט דיך ניט, נייערט רעד
 10 אונד שווייג ניט שטיל: ווארין איך בין מיט דיר, אונד
 קיינער וועט זיך אונטערשטעהען דיר שלעכטעס צו טהון,
 11 ווארין איך האב פיל פאלק אין דיוער שטאט: אונד ער
 איז דארט געבליבען א נאָר אונד זעקס חדשים, אונד
 האט צווישען זייא דאס ווארט פון גאט געלעהרט:
 12 אבער ווען גליון איז געוועזען פירשט פון אכנא, זענען
 דיא יודען איינשטימיג אויפגעשטאנען קעגען פולוס,
 13 אונד האבען איהם געבראכט צום משפט: אונד האבען
 געזאגט, דיוער איבעררעט דיא לייט אז זייא זאלען גאט
 14 דינען קעגען דער תורה: אבער ווען פולוס האט געוואלט
 זיין מויל אויפמאכען, האט גליון געזאגט צו דיא יודען,
 ווען עס וואלט זיין איין אונרעכט אדער א קרימינאל זאך,
 איהר יודען, אזוי וואלט עס רעכט געוועזען איך זאל
 15 אייך אויסהאלטען: אבער ווען עס זענען פראגען וועגען

- א ווארט אונד נעמען אונד וועגען אייערע תורה, זעהט
 איהר זעלבסט דערצו; ווארין איך וויל ניט זיין קיין
 ריכטער איבער דינע זאכען: אונד ער האט זייא אנועקגע- 16
 מריבען פון דעם ריכטערשטול: אונד זייא אלע האבען 17
 קאסותענעם אנגעפאסט, דעם עלצטען פון דער שול, אונד
 האבען איהם געשלאנגען פאר דעם ריכטערשטול. אונד
 גליון האט זיך גארניט דאריבער מצער געוועזען:
 אונד פולום איז נאך פילע טעג געבליבען, אונד האט זיך 18
 געווענענט מיט דיא ברידער, אונד האט זיך אנועקגעשיפט
 קיין סורגא, אונד פריסקילא אונד אקווילא מיט איהם;
 אונד ער האט זיין קאפ געשוירען אין קאנבריא, ווארין
 ער האט אויף זיך געהאט א נדר: אונד ער איז ארופגע- 19
 קומען קיין עפעזוס, אונד האט זייא דארט איבערגעלאזט,
 אבער ער איז זעלבסט אין דער שול אריינגעגאנגען אונד
 האט געטענעט מיט דיא יודען: אונד ווען זייא האבען 20
 איהם געבעטען ער זאל בייא זייא א לענגערע צייט בליי-
 בען, האט ער ניט געוואלט: גייערט ער האט זיך מיט 21
 זייא געווענענט אונד געזאגט, איך וועל צו אויך ווידער
 צוריקקעהרען מיט גאטעס ווילען. אונד ער איז פון עפעזוס
 אנועקגעגאנגען: אונד איז ארופגעקומען קיין קיסרוי, 22
 אונד איז ארויפגעגאנגען אונד האט דיא קהלה געגריסט,
 אונד איז ארופגעגאנגען קיין אנטיוכיא: אונד ווען ער 23
 האט זיך דארט א צייט אויפגעהאלטען, איז ער אנועק-
 געגאנגען, אונד איז בסדר דורכגעפארען דאס לאנד גא-
 לאטזא אונד פרוגא, אונד האט אלע תלמידים געשטארקט:
 אונד א געוויסער יוד וואס האט געהייסען אפולוס איז גע- 24
 קומען קיין עפעזוס, וואס איז געוועזען פון געבורט אויס
 אלעפסנדריא, א בערעדעטער מאן, אונד מעכטיג אין דיא
 שריפט: דינער איז געלעהרט געוועזען אין דעם וועג פון 25
 דעם האר, אונד איז געוועזען לעבגהאפטיג אים גייסט, אונד
 האט גערעט אונד געלעהרט וועגען ישוע, אבער ער האט נור
 געוואוסט פון דער טבילה פון יוחנן: אונד ער האט אג- 26
 געהויבען עפענטליך צו לעהרען אין דער שול. אונד ווען
 אקווילא אונד פריסקילא האבען איהם געהערט, האבען

זייא איהם צו זיך גענומען, אונד האבען איהם נאך גע-
 27 קער דעם וועג פון גאט דערקלעהרט: אונד ווען ער האט
 געוואלט דורכגענהען קיין אכנא, האבען דיא ברידער איהם
 ערמוטהיגט אונד האבען צו דיא תלמידים געשריבען אז
 זייא זאלען איהם אויפנעמען. אונד ווען ער איז געקומען,
 האט ער פיל געהאלפען דיא וואס האבען געגלויבט דורך
 28 גנאד: ווארין ער האט דיא יודען שטארק ווידערלעגט,
 אונד האט זייא עפענטליך אויס דער שריפט געווויען אז
 ישוע איז דער משיח:

קאפיטעל יט

1 אונד עס איז געשעהען ווייל אפולוס איז געוועזען אין
 קורנתוס איז פולוס דורכגעגאנגען דורך דיא אויבער
 געגענד, אונד איז געקומען קיין עפעזוס, אונד האט גע-
 2 פינען עטליכע תלמידים: אונד האט צו זייא געזאגט, האט
 איהר דערהאלטען דעם רוח הקודש זינט איהר האט גע-
 גלויבט? אונד זייא האבען צו איהם געזאגט, מיר האבען
 אפילו ניט געהערט אויב עס איז פארהאנען א רוח הקודש:
 3 אונד ער האט געזאגט, צו וואס זענט איהר דען געטובלט
 געווארען? אונד זייא האבען געזאגט צו דער טבילה פון
 4 יוחנן: אונד פולוס האט געזאגט, יוחנן האט געטובלט מיט
 דער טבילה פון תשובה אונד האט געזאגט צום פאלק אז
 זייא זאלען גלויבען אן איהם וואס קומט נאך איהם, דאס
 5 איז אן ישוע המשיח: אונד ווען זייא האבען דאס גע-
 הערט, זענען זייא געטובלט געווארען אין דעם נאמען פון
 6 דעם האר ישוע: אונד ווען פולוס האט דיא הענד אויף זייא
 געלעגט, איז דער רוח הקודש אויף זייא געקומען, אונד
 זייא האבען גערעט מיט לשונות אונד האבען נבואות גע-
 7 זאגט: אונד אלע מענער זענען געוועזען קענען צוועלף:
 8 אונד ער איז אין דער שול אריינגעגאנגען אונד האט דרייא
 חדשים מוטהיג געשפראכען, אונד האט געטענעט אונד
 9 איבערגערעט וועגען דעם קעניגרייך פון גאט: אבער ווען
 עטליכע זענען פעהארטעט געוועזען אונד האבען ניט
 געגלויבט אונד האבען דעם וועג פאר דעם פאלק געלעס-
 טערט, אזוי האט ער זיך אויסגעווייכט, אונד האט דיא

- תלמידים אפגעזונדערט, אונד האט טעגליך געטענעט אין דער שול פון טיראנוס: אונד דאס איז געשעהען צוויי יאהר, אזוי אז אלע וואס האבען געוואוינט אין אסירא, יודען אונד גרעקען, האבען געהערט דאס ווארט פון דעם האר: אונד גאט האט געטהון גרויסע גבורות דורך דיא הענד פון פולוס: אזוי אז מען האט געבראכט פון זיין לייב טיכער אדער פארטוכער צו דיא קראנקע, אונד דיא קראנקהייטען האבען זייא פערלאזט, אונד דיא בעזע גייס־טער זענען ארויסגעגאנגען: אונד עטליכע פון דיא יודישע וואנדערער וואס זענען געוועזען בעשווערער, האבען זיך אונטערגענומען אנצורופען דעם נאמען פון דעם האר ישוע איבער דיא וואס האבען געהאט בעזע גייסטער אונד האבען געזאגט, איך בעשווער איך בייא ישוע, דעם פולוס פרעדיגט: אונד עס זענען געוועזען זיבען זיהן פון א געוויסען יודישען כהן גדול וועלכע האבען דאס געטהון: אונד דער בעזער גייסט האט געענטפערט אונד האט צו זייא געזאגט, ישוע קען איך, אונד פולוס קען איך, אבער ווער זענט איהר? אונד דער מאן וואס האט געהאט דעם בעזען גייסט איז אויף זייא געשפרונגען, אונד האט זייא ביידע בייגעקומען, אזוי אז זייא זענען אויס דעם הויז ארויסגע־לאפען נאקעט אונד פארוואונדעט: אונד דאס איז גע־קאנט געווארען צו אלע יודען אונד גרעקען וואס האבען געוואוינט אין עפעזוס, אונד עס איז אויף זייא אלע גע־פאלען א שרעק, אונד דער נאמען פון דעם האר ישוע איז פעהערליכט געווארען: אונד פילע פון דיא וואס האבען געגלויבט זענען געקומען אונד האבען מתודה גע־וועזען, אונד האבען דערצעהלט זייערע מעשים: אונד עטליכע וואס האבען בשוף געטריבען האבען זייערע ביכער צונויפגעבראכט אונד האבען זייא פאר אלע פער־ברענט, אונד זייא האבען בערעכענט דעם פרייז דערפון, אונד האבען געפינען אז עס האט געטראפען פופציג טויזענד שטיק זילבער: אזוי איז דאס ווארט פון דעם האר מעכטיג געוואקסען אונד האט זיך געשטארקט: אונד נאכדעם דיזע זאכען זענען געענדיגט געווארען, האט

אפאסטעלוגעשיכטע יט

- זיך פולום פארנענומען אים גייסט, ווען ער איז דורכגע-
 גאנגען דורך מקדונוא אונד אכנא צו געהן קיין ירושלים;
 אונד ער האט געזאגט, נאכדעם איך בין דארט געוועזען מוז
 22 איך אויך זעהען רום: אונד ער האט געשיקט קיין מקדונוא
 צווייא נאם האבען איהם בעדינט, טימותיוס אונד עראסטוס,
 אבער ער האט זיך זעלבסט אויפגעהאלטען א צייט אין
 אסיא:
- 23 אונד עס איז געשעהען קענען זענע צייט אז עס איז קיין
 24 קליינער רעש געוועזען וועגען דעם וועג: ווארין א גע-
 וויסער מאן נאם האט געהייסען דימעטריוס, א זילבער
 ארבייטער וואס פלעגט צו מאכען קליינע זילבערנע
 טעמפעל פון ארשעמים, אונד האט צו דיא ארבייטער ניט
 25 וועניג געווינקט איינגעבראכט: האט זייא צוזאמענגערופען
 אונד אויך דיא אנדערע ארבייטער פון גלייכער בעשעפ-
 טיגונג אונד האט געזאגט, איהר מענער, איהר ווייסט אז
 בייא דיזער ארבייט האבען מיר אונזער פארמעגען:
 26 אונד איהר זעהט אונד הערט, אז ניט אליין אין עפעזוס
 גייערט אויך כמעט אין גאנץ אסיא האט דיזער פולום
 פיל לייט איבערגערעט אונד אפגעקעהרט, אינדעם ער
 האט געזאגט, אז עס זענען ניט געטער וואס זענען מיט
 27 הענד געמאכט געווארען, אונד ניט אליין איז דיזער אונד-
 זער האנדעל אין סבנה צו בושה צו קומען, גייערט אויך
 דער טעמפעל פון דיא גרויסע געטין ארשעמים וועט פאר
 גארניט געהאלטען ווערען, אונד איהר גדולה וועט אונד-
 טערנעהען, צו וועלכער גאנץ אסיא אונד דיא וועלט דינט:
 28 אונד ווען זייא האבען דאס געהערט אונד זענען זעהר
 בעז געווארען, האבען זייא געשריען אונד געזאגט, גרויס
 29 איז ארשעמים פון דיא עפעזער: אונד דיא גאנצע שטאט
 איז פיל געווארען מיט געטומעל; אונד זייא האבען אנגע-
 חאפט גאיוס אונד אריקטארכוס, וועלכע זענען אויס מקדונוא
 אונד האבען מיט פולום גערייזט, אונד זייא זענען מיט
 אמאל אין טעאטער אריינגעלאפען: אונד ווען פולום האט
 30 געוואלט צווישען דעם פאלק געהען האבען איהם דיא
 31 תלמידים ניט געלאזט: אונד אויך עטליכע פון דיא

- אפיצירען פון אסאָא וואס זענען זיינע פריינד געוועזען
האבען צו איהם געשיקט, אונד האבען געבעטען אז ער
זאל זיך ניט אונטערשטעהן אין דעם טעאטער אריין צו
32 געהען: אזוי האבען עטליכע דאס געשריען אונד אנדערע
עפעס אנדערש; ווארין דיא פערזאמלונג איז פארטומעלט
געוועזען, אונד דיא מייסטען האבען ניט געוואוסט פון
וועסטוועגען זייא זענען צוזאמענגעקומען:
- 33 אונד פון דיא לייט האבען זייא ארויסגעבראכט אלפסאנדער
דעם דיא יודען האבען ווייטער געשטימט. אונד אלפסאנדער
האט געווינקט מיט דער האנד, אונד האט זיך געוואלט
34 פאר דעם פאלק פערענטפערען: אָבער ווען זייא האבען
גענואר געווארען אז ער איז א יוד, האבען אלע געשריען
מיט איין קול פאר צווייא שעה לאנג, גרויס איז ארטעמים
35 פון דיא עפענער: אונד דער קאנצלער האט דיא לייט
געשטילט אונד געזאגט, איהר מענער פון עפעזוס, וועל-
כער מענש ווייסט ניט אז דיא שטאט עפעזוס איז דער
טעמפלעהיטער פון דיא גרויסע ארטעמים, אונד פון דעם
36 בילד וואס איז פום הימעל ארופגעפאלען? דרום ווייל
דיזע זאכען קענען ניט אפגעלויקענט ווערען, געדארפט
איהר שטיל צו זיין אונד קיין זאך איילענדיג טהון:
- 37 ווארין איהר האט דיזע מענער אהערגעבראכט, וואס
האבען ניט דיא טעמפלעל גערויבט, אונד האבען ניט גע-
38 לעסטערט אייערע געטין: דרום ווען דימעטרוס אונד
דיא ארבייטער וואס זענען מיט איהם האבען עפעס קענען
אימעצען אזוי זענען פארהאנען משפטים, אונד דא זענען
קיזערליכע שטעלפערטרעטער, לאזען זייא זיך איינער
39 דעם אנדערן פארקלאנען: אָבער ווען איהר פערלאנגט
עפעס ווייטער אזוי וועט עס געשלאסען ווערען אין א
40 געזעצליכע פערזאמלונג: ווארין מיר זענען אין א סבנה
פארקלאנגט צו ווערען ווענען קריג פון ווענען דעם היינ-
טיגען טאג, ווארין עס איז קיינע אורזאכע ניט פארהאנען,
אונד דעסטוועגען קענען מיר זיך ניט פאר דיזער פערזאמ-
41 לונג פארענטפערן: אונד ווען ער האט דאס געזאגט, האט
ער דיא פערזאמלונג אנועקגעשיקט:

אפאסטעלגעשיכטע כ

קאפיטעל כ

- 1 אונד ווען דאס געטומעל האט אויפגעהערט, האט פולום גערופען דיא תלמידים אונד דערמאנט, אונד האט זיך מיט זיין געזעגענט, אונד איז אנוועקגעגאנגען צו רייזען
- 2 קיין מקדוניא: אונד ווען ער איז יענע ערטער דורכגעגאנגען אונד האט זיין מיט פילע רעד דערמאנט, איז ער געקומען קיין גרעקענלאנד: אונד ווען ער האט זיך דארט דרייא חדשים אויפגעהאלטען, אונד דיא יודען האבען אויף איהם געלויבעט, וויא ער האט געוואלט קיין סוריא אנוועקשיפען, האט ער זיך געשלאסען צוריקצוקעהרען
- 4 קיין מקדוניא: אונד עס זענען מיט איהם געפאהרען ביז אסיא, סופטרום פון בירוואה, דער זעהן פון פורום, אריס טארכוס אונד סעקונדוס פון תעסאלניקא אונד גאיוס פון דערבי, אונד טימותיוס, אונד טיכיקוס אונד טראפיוס פון אסיא: אונד דיזע זענען פאראויס געגאנגען, אונד האבען אויף אונס געווארט אין טרואס: אבער נאך דיא טעג פון פסח האבען מיר אנוועקגעשיפט פון פיליפי, אונד זענען צו זיין געקומען קיין טרואס אין פינף טעג, אונד זענען דארט געבליבען זיבען טעג:
- 7 אונד אים ערשטען טאג פון דער וואך, ווען מיר זענען צוזאמענגעקומען בריוט צו ברעכען, האט פולום צו זיין געפרעדיגט, ווארין ער האט געוואלט דעם אנדערען טאג אנוועקגעהען, אונד האט זיינע רעדע געהאלטען ביז צו מיטען נאכט: אונד עס זענען פילע ליכט געוועזען אין דער אויבערשטוב וואו מיר זענען פערזאמעלט געוועזען:
- 9 אונד א געוויסער יונגער מאן וואס האט געהייסען אבטוכוס איז געזעסען בייא דעם פענסטער, אונד איז אין א טיפען שלאף געפאלען, אונד ווען פולום האט לאנג געפרעדיגט, האט איהם דער שלאף בייגעקומען, אונד ער איז פון דעם דריטען שטאק ארויפגעפאלען, אונד ווען מען האט איהם אויפגעהויבען איז ער טויט געוועזען: אבער פולום איז ארויפגעגאנגען אונד איז אויף איהם געפאלען, אונד האט איהם ארויפגענומען אונד געזאגט, דערשרעקט אייך נישט, ווארין זיינע נשמה איז אין איהם: אונד ער איז ארויפ-
- 11

- געגאנגען אונד האט ברויט געבראכען אונד געגעסען,
אונד האט נאך פיל מיט זיין גערעט ביז טאג, אונד אזוי
12 איז ער אנוועקגעגאנגען: אונד זיין האבען דעם יונגען
מאן לעבעדיג געבראכט, אונד זיין זענען געטרייסט גע-
ווארען אהן מאס:
- 13 אבער מיר זענען פאראויס צום שיש געגאנגען, אונד
האבען זיך קיין אסום געשיפט, ווארין דארט האבען מיר
גענואלט פולום ארויפגעמען. ווארין ער האט אזוי בע-
14 פוילען, נויל ער זעלבסט איז צו פוס געגאנגען: אונד
ווען ער האט זיך מיט אונס אין אסום בעגעגענט, האבען
מיר איהם אויפגענומען, אונד זענען געקומען קיין מיר-
15 טוליע: אונד פון דארטען האבען מיר זיך נויטער אנוועק-
געשיפט, אונד זענען אויף דעם אנדערען טאג געקומען
קעגענאבער כיום, אונד דעם טאג דערנאך זענען מיר
צו סאמוס געלאנדעט, אונד דעם נעכסטען טאג זענען
16 מיר געקומען קיין מילעטום: ווארין פולום האט גע-
שלאסען ער זאל עפעזום פארביישפען, אז ער זאל ניט
דיא צייט פארברענגען אין אסא; ווארין ער האט זיך
געאייילט אז ער זאל, ווען עס איז מעגליך, זיין אין ירושלים
אויף שבועות:
- 17 אונד ער האט געשוקט פון מילעטום קיין עפעזום, אונד
18 האט גערופען דיא עלצטע פון דער קהלה: אונד ווען
זיין זענען צו איהם געקומען, האט ער צו זיין געזאגט,
איהר נויסט אז פון דעם ערשטען טאג אן ווען איך האב
אסא געטרעטען, אויף וועלכען אופן איך בין בייא
19 אייך דיא גאנצע צייט געווען: אונד וויא איך האב
געדינט דעם האר מיט אלער דעמוט אונד מיט טרערען
אונד פריפונגען, וואס איז מיר צוגעטראפען דורך דיא
20 לויפונגען פון דיא יודען: וויא איך האב גארניט צוריק-
געהאלטען וואס איז געווען ניצליך פאר אייך, אז איך
זאל אייך ניט דערקלעהרען אונד לעהרען עפענטליך פון
הויז צו הויז: אונד זאל בעצייגען צו יודען אונד גרעקען
21 תשובה צו גאט אונד גלויבען אן אונזער האר ישוע
המשיח: אונד נון זעה, איך געה געבונדען אים גייסט
22

- קיין ירושלים, אונד נויס גיט וואס וועט מיר דארט בע-
 23 געגנען: חוץ אז דער רוח הקודש בעצייגט צו מיר אין
 יעדער שטאט אונד זאגט, אז קעטען אונד צרות ווארפטען
 24 אויף מיר: אבער איך מאך מיר גארניט דערפון, אונד
 איך האלט גיט מיין לעבען טהייער צו מיר זעלבסט, אז
 איך זאל מיין לויף ענדיגען, אונד דעם דינסט וואס איך
 האב אָנגענומען פון דעם האר ישוע, צו בעצייגען דיא
 25 בשורה טובה פון דער גנאד פון גאט: אונד אצונד זעה,
 איך נויס אז איהר אלע, צווישען וועלכע איך בין ארום-
 געגאנגען אונד האב געפרעדיגט דאס קעניגרייך, וועט
 26 גיט מעהר זעהען מיין פנים: דרום בעצייג איך אויף דעם
 היינטיגען טאג, אז איך בין ריין פון דעם בלוט פון אלע:
 27 ווארין איך האב גיט פארמיטען אויף צו צייגען דעם
 28 גאנצען סוד פון גאט: גיבט אכטונג אויף אויך זעלבסט,
 אונד אויף דיא גאנצע סטאדע, צווישען וועלכע דער רוח
 הקודש האט אויך געמאכט אויפזעהער, צו פאסען דיא
 קהלה פון גאט וועלכע ער האט געקויפט מיט זיין אייגען
 29 בלוט: איך נויס אז גאך מיין אפשיידען וועלען בעזע
 וועלף צו אויך אריינקומען, אונד וועלען גיט שויגען דיא
 30 סטאדע: אונד פון אויך אליין וועלען מענער אויפ-
 שטעהען וואס וועלען רעדען פארקעהרטע זאכען, כדי
 31 זיין זאלען דיא תלמידים גאך זיך צוציהען: דרום
 וואכט, אונד געדענקט, אז דרייא יאהר לאנג האב איך
 גיט אויפגעהערט נאכט אונד טאג איטליכען צו ווארנען
 מיט טרערען:
 32 אונד אצונד עמפפעהל איך אויך צו דעם האר אונד צום
 ווארט פון זיינער גנאד, וואס איז מעכטיג אויפצובויען,
 אונד צו געבען איינע ערבשאפט צווישען אלע הייליגע:
 33 איך האב פון קיינעם גיט בעגעהרט זילבער אדער גאלד
 34 אדער קליידונג: איהר נויסט אליין אז דיזע הענד האבען
 געדינט צו מינע בעדערפנים, אונד צו דיא וואס זענען
 35 גיט מיר גענוועזען: איך האב אויך אלע געלעהרט אז
 איהר זאלט אזוי ארבייטען אונד דיא שוואכע העלפען,
 אונד אז איהר זאלט געדענקען דיא ווערטער פון דעם

- האר ושוע, וויא ער האט אליין געזאגט, עם איז מעהר
 36 געבענשט צו געבען וויא צו געמען: אונד ווען ער האט
 דאס געזאגט, האט ער געקניעט אונד האט מיט וויא אלע
 37 געבעטען: אונד וויא האבען אלע שטארק גענווינט, אונד
 זענען פולום אויף דעם האלו געפאלען, אונד האבען
 38 איהם געקישט: אונד וויא זענען געזונדערס טרויריג געווען
 איבער דעם ווארט וואס ער האט געזאגט, אז וויא וועלען
 ניט מעהר זעהען זיין פנים. אונד וויא האבען איהם געד
 גלייט ביז צו דעם שוף:

קאפיטעל כא

- אונד ווען עם איז געשעהען אז מיר האבען זיך פון וויא 1
 אפגעזונדערט אונד זענען אנועקגעשיפט, זענען מיר
 געקומען מיט א גלייכען וועג קיין קואס, אונד דעם
 אנדערען טאג קיין רודוס, אונד פון דארטען קיין פטרא:
 2 אונד ווען מיר האבען געפינען א שוף וואס געהט אריבער
 קיין פיטיקא, זענען מיר אריינגעגאנגען אונד האבען זיך
 3 אנועקגעשיפט: אונד ווען מיר האבען דערזעהען קיפרוס,
 אונד האבען עם צו דיא לינקע האנד איבערגעלאזט, האבען
 מיר זיך געשיפט קיין סורא, אונד זענען ארופגעקומען
 קיין צר; ווארין דארט האט דאס שוף געזאלט אפגעגען
 4 משא: אונד מיר האבען געפינען דיא תלמידים, אונד
 זענען דארט געבליבען זיבען טעג, וועלכע האבען צו
 פולום דורך דעם גייסט געזאגט, אז ער זאל ניט ארויפ
 5 געהען קיין ירושלים: אונד ווען מיר האבען דיא טעג
 געענדיגט, זענען מיר אנועקגעגאנגען, אונד וויא האבען
 אונס אלע בעגלייט מיט ווייבער אונד קינדער ביז אויס
 דער שטאט ארויס, אונד מיר האבען געקניעט ביים
 6 בארטען פון ים, אונד האבען געבעטען: אונד ווען מיר
 האבען זיך מיט איינאנדער געזעגענט, זענען מיר צום
 שוף אריינגעגאנגען, אונד וויא האבען זיך אהיים געד
 קעהרט:
- אונד ווען מיר האבען דיא ריזע פון צר געענדיגט, זענען 7
 מיר ארופגעקומען קיין פטאלעמא, אונד ווען מיר האבען
 דיא ברידער געגריסט, זענען מיר ביז וויא געבליבען

אפאסטעלגעשיכטע כא

- 8 איין טאג: אונד דעם אנדערען טאג זענען מיר אונזער
געגאנגען, אונד זענען געקומען קיין קיסרין, אונד זענען
אריינגעגאנגען אים הויז פון פיליפוס, וועלכער איז גע-
וועזען א מבשר אונד איינער פון דיא זיבען, אונד מיר
9 זענען בייא איהם געבליבען: אונד דיוער האט געהאט
פיער טעכטער וואס זענען געוועזען בתולות, אונד האבען
גבוואות געזאגט:
- 10 אונד נאכדעם מיר זענען דארט געבליבען פילע טעג, איז
א גביא ארופגעקומען פון דעם לאנד יהודה, וואס האט
11 געהייסען גאבוס: אונד ער איז צו אונס געקומען, אונד
האט גענומען דעם גארטעל פון פולוס, אונד האט זיך
געבונדען הענד אונד פיס, אונד האט געזאגט, דאס זאגט
דער רוח הקודש, אזוי וועלען דיא יודען אין ירושלים
גינדען דעם מאן וועמעס גארטעל דאס איז, אונד וועלען
12 איהם איבערגעבען אין דיא הענד פון דיא גוים; אונד
ווען מיר האבען דיוע ווערטרע געהערט, האבען מיר אונד
דיא לייט פון דעם ארט איהם געבעטען, אז ער זאל ניש
13 ארויפגעהען קיין ירושלים: דאן האט פולוס געענטפערט,
וואס טהוט איהר, אז איהר וויינט אונד צוברעכט מיין
הארץ? ווארין איך בין אגעברייט ניש אליין געבונדען צו
ווערען, גייערט אויך צו שטארבען אין ירושלים פאר
14 דעם נאמען פון דעם האר ישוע: אונד ווייל ער האט זיך
ניש געלאזט איבעררעדען, האבען מיר אויפגעהערט אונד
געזאגט, לאז דער ווילען פון דעם האר געשעהען:
- 15 אונד נאך דיוע טעג האבען מיר אונזערע זאכען איינגע-
16 פאקט אונד זענען ארויפגעגאנגען קיין ירושלים: אונד
עטליכע פון דיא תלמידים פון קיסרין זענען מיט אונס
געגאנגען, אונד האבען מיט זיך געפיהרט א געוויסען
מנסון פון קיסרוס, איין אלטען תלמיד, בייא וועלכען מיר
האבען געזאלט איינשטעהען:
- 17 אונד ווען מיר זענען געקומען קיין ירושלים, האבען אונס
18 דיא ברידער אויפגענומען מיט פרייד: אונד דעם אנדערען
טאג איז פולוס מיט אונס אריינגעגאנגען צו זעקב, אונד
19 אלע עלצטע זענען אהין געקומען: אונד ווען ער האט

- זיין געגריסט האט ער זיין דערצעהלט איינס נאך דעם
אנדערען וואס האט געטהון צווישען דיא גוים דורך
זיין דינסט: אונד ווען זיין האבען דאס געהערט, האבען 20
זיין האט געלויבט, אונד האבען צו איהם געזאגט, דוא
זעהסט, ברודער, זיין פיל טויזענד צווישען דיא יודען
זענען דיא וואס גלויבען, אונד זיין זענען אלע אייפריג
פאר דער תורה: אונד זיין האבען וועגען דיר געהערט, 21
אז דוא לעהרסט אלע יודען וואס זענען צווישען דיא גוים
אז זיין זאלען פון תורת משה אפטדעטען, אונד דוא
זאגסט אז זיין זאלען ניט דיא קינדער בעשניידען, אונד
זאלען ניט נאכגעהען דיא מנהגים: וואס איז עס דען? 22
זיין זעלען געוויס הערען אז דוא ביסט געקומען: דרום 23
טהוא דאס וואס מיר זאגען צו דיר; עס זענען מיט אונס
פיער מענער וואס האבען אויף זיך א נדר: געם דיזע, 24
אונד רייניג דיך מיט זיין, אונד לאז דיך גאהלען פאר
זיין, אז זיין זאלען זיך דעם קאפ שערען, אונד אלע
זעלען וויסען אז דאס וואס זיין האבען וועגען דיר גע-
הערט איז גארניט, אבער דוא וואנדעלסט זעלבסט אויפ-
ריכטיג, אונד האלטסט דיא תורה: אבער וועגען דיא גוים 25
וואס גלויבען, האבען מיר געשריבען אונד האבען גע-
פאסקעט אז זיין זאלען זיך היטען פון דיא קרבנות צו
דיא אפגעטער אונד פון בלוט אונד פון דערןארנענע
זאכען אונד פון זנות: דאן האט פולוס דיא מענער גע- 26
נומען, אונד דעם אנדערען טאג האט ער זיך מיט זיין
גערייניגט, אונד איז אים בית המקדש אריינגעגאנגען,
אונד האט אנגעזאגט דיא דערפילונג פון דיא טעג פון
דער רייניגונג, ביז דאס קרבן וועט פאר איטליכען פון זיין
געבראכט ווערען:
- אונד ווען דיא זיבען טעג זענען באלד געענדיגט געוועזען, 27
האבען איהם דיא יודען פון אסנא געזעהען אים בית
המקדש, אונד האבען דאס גאנצע פאלק אויפגעהעצט,
אונד האבען זיירע הענד אויף איהם געלעגט: אונד האבען 28
געשריען, מענער פון ישראל העלפט; דאס איז דער מאן
וואס לעהרט אלע מעגשען אין אלע ערטער קענען דעם

- פאלק אונד דער תורה אונד דזען אַרט; אונד ער האט
 אויף גרעקען אים בית המקדש אריינגעבראכט, אונד האט
 29 דזען הייליגען אַרט געמיין געמאכט: ווארין זייא האבען
 פריהער געזעהען גרוסמוס פון עפעזוס מיט איהם אין
 דער שטאט, אונד האבען געדאכט אז פולוס האט איהם
 30 אים בית המקדש אריינגעפיהרט: אונד דיא נאנצע שטאט
 איז פערטיממעלט געווארען, אונד דאס פאלק איז צונויף
 געלאפען, אונד זייא האבען פולוס אנגענומען אונד הא-
 בען איהם ארויסגעשלעפט פון דעם בית המקדש, אונד
 גלייף זענען דיא טהירען פארשלאסען געווארען:
- 31 אונד וויא זייא האבען איהם געוואלט הרגענען, איז אנגע-
 קומען א בעריכט צום הויפטמאן פון דעם חיל, אז גאנץ
 32 ירושלים איז אין א מהומה: אונד גלייף האט ער גענומען
 קאלדאטען אונד אפיצירען, אונד איז צו זייא ארופגע-
 לאפען; אונד ווען זייא האבען דעם הויפטמאן אונד דיא
 קאלדאטען דערזעהען האבען זייא אויפגעהערט פולוס צו
 33 שלאגען: דאן איז דער הויפטמאן צוגעקומען, אונד האט
 איהם גענומען אונד האט איהם געהייסען שליסען מיט
 צווייא קעטען; אונד ער האט געפרעגט ווער ער איז,
 34 אונד וואס ער האט געטהון: אונד איטליכער צווישען דעם
 פאלק האט געשריען אונד א יעדער עפעס אנדערש;
 אונד ווען ער האט ניט געקאנט קיין זיכערעס וויסען דורך
 דעם געטומעל, האט ער איהם געהייסען אין דעם לאגער
 35 אריינפיהרען: אבער ווען ער איז אויף דיא טרעפען גע-
 קומען, האבען איהם דיא קאלדאטען געטראגען וועגען
 36 דיא געוואלטעטיגקייט פון דעם פאלק: ווארין א סוף
 פאלק האט נאכגעפאלגט אונד געשריען, אנועק מיט
 איהם:
- 37 אונד ווען פולוס האט געוואלט אים לאגער אריינגעפיהרט
 ווערען האט ער צום הויפטמאן געזאגט, מעג איך דיר
 עפעס זאגען? אונד ער האט געזאגט, פארשטעהסט דו
 38 גרעקיש? ביסט דו ניט דער מצרי וואס האסט פאר דזע
 טעג א מרידה געמאכט, אונד האסט אין דער וויסטעניס
 ארויסגעפיהרט פיער טויזענד מענשען פון דיא רוצחים?

- אונד פולוס האט געזאגט, איך בין א יודישער מאן אויס
 תרשיש אין קיליקיא, א בירגער פון קיינע געמיינע
 שטאט; אונד איך געט דיך, לאז מיך צום פאלק רעדען;
 40 אונד ווען ער האט איהם געלאזט, האט זיך פולוס גע-
 שטעלט אויף דיא טרעפּען אונד האט מיט דער האנד
 געווינקען צום פאלק; אונד ווען עס איז גאנץ שטיל גע-
 ווארען, האט ער צו זיין גערעט אויף העברעאיש אונד
 געזאגט:

קאפיטעל כב

- מענער, ברידער אונד פעטער, הארכט אצונד מיינע פאך-
 1 ענטפערונג צו אייך: אונד ווען זיין האבען געהערט אז
 ער האט צו זיין גערעט אויף העברעאיש, זענען זיין
 2 נאך שטילער געווארען. אונד ער האט געזאגט: איך בין
 א יודישער מאן, געבוירען אין תרשיש אין קיליקיא, אונד
 איך בין אויפגעצויגען אין דיזער שטאט צו דיא פיס פון
 3 גמליאל, אונד בין שטרענג געלעהרט געוועזען אין דיא
 תורה פון דיא פעטער, אונד האב געהאט קנאה וועגען
 גאט אזוי וויא איהר אלע דעם היינטיגען טאג: אונד איך
 4 האב דיזען וועג פארפאלגט ביז צום טויט, אינדעם איך
 האב מענער אונד פרויען געבונדען אונד איבערגעגעבען
 אין געפענגניס: אזוי וויא אויך דער פהן גדול אונד אלע
 5 עלצטע מיר געצייגען; פון וועלכע איך האב אויך בריף
 גענומען צו דיא ברידער, אונד בין געגאנגען קיין דמשק
 אז איך זאל ברענגען אויך דיא וואס זענען דארט געוועזען
 געבונדען קיין ירושלים, אז זיין זאלען בעשטראפט ווע-
 6 רען: אונד עס איז געשעהען וויא איך בין געגאנגען אונד
 בין גאהענט געקומען צו דמשק קעגען מיטען טאג האט
 פלוצלינג א גרויס ליכט פון הימעל ארום מיר געשיינט.
 7 אונד איך בין צו דער ערד געפאלען אונד האב געהערט
 א קול וואס האט צו מיר געזאגט, שאול, שאול, ווארום
 8 פערפאלגסט דוא מיך? אונד איך האב געענטפערט, האר,
 ווער ביסט דוא? אונד ער האט צו מיר געזאגט, איך בין
 9 ישוע הנצרי, דעם דוא פערפאלגסט: אונד דיא וואס זענען
 מיט מיר געוועזען האבען דאס ליכט געזעהען, אבער דאס

- קול וואס האט צו מיר גערעט האבען זייא ניט געהערט:
 10 אונד איך האב געזאגט, האר, וואס זאל איך טהון? אונד
 דער האר האט צו מיר געזאגט, שטעה אויף אונד געה
 קיין דמשק, אונד דארט וועט דיר געזאגט ווערען וועגען
 11 אלעס וואס איז דיר בעשטימט געווארען צו טהון: אונד
 ווען איך האב ניט געקאנט זעהען פאר דיא קלארהייט
 פון דינעם ליכט, בין איך געפיהרט געווארען בייא דער
 האנד פון דיא וואס זענען מיט מיר געוועזען, אונד בין
 געקומען קיין דמשק:
- 12 אונד א געוויסער הננה, א פרומער מאן נאך דעם געזען,
 וואס איז בעצייגט געוועזען פון אלע יודען וואס האבען
 13 דארט געוואוינט: איז צו מיר געקומען, אונד האט זיך
 בייא מיר געשטעלט, אונד האט צו מיר געזאגט, ברודער
 שאול, זייא זעהענדיג. אונד אין דיא זעלבניגע שעה האב
 14 איך איהם אנגעזעהען: אונד ער האט געזאגט, דער גאט
 פון אונזערע אבות האט דיך אויסדערנועהלט אז דוא
 זאלסט זיין ווילען דערקענען, אונד זאלסט זעהען דעם
 גערעכטען אונד זאלסט הערען א קול פון זיין מויל:
 15 ווארין דוא זאלסט איהם זיין צום עדות צו אלע מענשען,
 וועגען דיא זאכען וואס דוא האסט געזעהען אונד גע-
 16 הערט: אונד אצונד ווארום זוימסט דוא דיך? שטעה אויף
 אונד לאז דיך טובלן, אונד וואש אפ דייןע זינד, אונד רופ
 אן דעם נאמען פון דעם האר:
- 17 אונד עס איז געשעהען ווען איך האב מיך אומגעקעהרט
 קיין ירושלים, אונד האב געבעטען אים בית המקדש, אזוי
 18 בין איך געוועזען אין איינע ערשיינונג: אונד איך האב
 איהם געזעהען, אז ער האט צו מיר געזאגט, אייל דיך,
 אונד געה געשווינד ארויס אויס ירושלים, ווארין זייא
 19 וועלען ניט אננעמען דיין צייגנים וועגען מיר: אונד איך
 האב געזאגט, האר, זייא אליין וויסען אז איך האב אין
 געפענגנים איינגעזעצט אונד האב אין אלע שולען גע-
 20 שלאגען דיא וואס האבען אן דיר געגלויבט: אונד ווען
 דאס בלוט פון דיין עדותסטעפאנוס איז פארגאסען געווא-
 רען, בין איך זעלבסט דערבייא געשטאנען, אונד האב

- איינגעוויליגט אונד האב געהיט דיא קליידער פון דיא וואס
 21 האבען איהם געהרגעט: אונד ער האט צו מיר געזאגט, געה
 אהין, ווארין איך וועל דיך ווייט אנועקשיקען צו דיא גוים:
 22 אונד זייא האבען איהם צוגעהערט ביז צו דינעם ווארט,
 אונד האבען אויפגעהויבען זייער קול אונד געזאגט, אנוועק
 מיט אונזלעכען מאן פון דער ערד, ווארין ער דארף ניט
 לעבען: אונד דערנוויל זייא האבען געשריען אונד האבען
 23 זייערע קליידער צוריסען אונד שטויב אין דער לופט
 געווארפען: האט דער הויפטמאן בעפולען אז מען זאל
 24 איהם אים לאגער אריינברענגען, אונד האט געזאגט אז זייא
 זאלען איהם שמיץ געבען אונד פארהערען, כדי ער זאל
 25 וויסען פארנוואס זייא שרייען אזוי פיל קעגען איהם: אונד
 וויא זייא האבען איהם מיט רימען אנגעבוינדען, האט פולוס
 געזאגט צו דעם אפיציער דער איז דערבייא געשטאנען,
 איז עס אויך דערלויבט א רומישען מאן אהן א משפט
 26 צו שלאגען? אונד ווען דער אפיציער האט דאס געהערט,
 איז ער צום הויפטמאן גענאנגען אונד האט דערצעהלט
 אונד געזאגט, וואס טהוקסט דוא? ווארין דינער מאן איז
 א רומער: אונד דער הויפטמאן איז צוגעקומען אונד
 27 האט צו איהם געזאגט, זאג מיר, ביסט דוא א רומער?
 אונד ער האט געזאגט, יא: אונד דער הויפטמאן האט
 28 געענטפערט, איך האב דינעם בירגעררעכט פאר פיל
 געלד געקומען; אונד פולוס האט געזאגט, אבער איך
 29 בין פרייא געבוירען: דרום זענען זייא באלד פון איהם
 אפגעטרעטען וואס האבען איהם געזאלט פארהערען;
 אפילו דער הויפטמאן האט זיך געפארעכטען, ווען ער
 האט געוואר געווארען אז ער איז א רומער, ווייל ער
 האט איהם געבוידען:
 30 אונד דעם אנדערען טאג, ווייל ער האט פאר זיכער
 געזאלט וויסען ווארום ער איז פארקלאגט געווארען פון
 דיא יודען, האט ער איהם פרייא געמאכט, אונד האט
 געהייסען דיא ערשטע פהנים אונד דאס גאנצע סנהדרין
 צוזאמענקומען, אונד האט פולוס ארויפגעבראכט, אונד
 האט איהם צווישען זייא געשטעלט:

קאפיטעל כג

- 1 אונד פולום האט דיא סנהדרין אָנגעזעהען אונד געזאָגט, מענער, ברידער, איך האב פאר גאט געוואנדעלט מיט אַ גאַנץ גוטען געוויסען, ביז צו דעם היינטיגען טאג:
- 2 אונד חנניה דער כהן גדול האט געהייסען דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען, אז זייא זאלען איהם אויף דעם
- 3 מזיל שלאַנען: דאן האט פולום צו איהם געזאָגט, גאט וועט דיך שלאַנען, דוא איבערגעקלעבטע וואנד! ויזסט דוא מיך צו ריכטען נאך דעם געזעץ, אונד קענען דעם
- 4 געזעץ הייסט מיך שלאַנען? אונד דיא וואס זענען דערבייא געשטאנען האבען געזאָגט, וידעלסט דוא דעם
- 5 כהן גדול פון גאט? אונד פולום האט געזאָגט, איך האב ניט געוואוסט, ברידער, אז ער איז כהן גדול; ווארין עס שטעהט געשריבען, דוא זאלסט ניט איבעל רעדען פון דעם
- 6 פירשטען פון דיין פאלק: שמות כ"ב כ"ו. אונד ווען פולום האט געוואוסט אז דער איינער טהייל איז צדוקים אונד דער אנדערער טהייל פרושים, האט ער אין דעם סנהדרין געשריען, מענער, ברידער, איך בין א פרוש, דער זעהן פון פרושים; וועגען דער האפנונג אונד תחנת המתים בין
- 7 איך געריכטעט: אונד ווען ער האט דאס גערעט, איז א שטרייט געווארען צווישען דיא פרושים אונד דיא צדוקים,
- 8 אונד דיא פערזאמלונג איז צוטהיילט געווארען: ווארין דיא צדוקים זאנען אז עס איז ניט פערהאנדען קיין תחנת המתים אונד קיין מלאך אונד קיין גייסט; אבער דיא פרושים
- 9 געקענען ביידעס: אונד עס איז געשעהען א גרויס געשרייא, אונד עטליכע פון דיא סופרים פום טהייל פון דיא פרושים זענען אויפגעשטאנען אונד האבען געשטרייטען אונד געזאָגט, מיר האבען קיין שלעכטעם געפינען אין דיעס מאן, אבער וואס דען ווען א גייסט אָדער אַ מלאך האט צו איהם גערעט? אונד ווען עס איז געשעהען
- 10 א גרויסער קריג, האט זיך דער הויפטמאן געפארקטען אז זייא זאלען ניט פולום צורייסען, אונד האט געהייסען דיא סאלדאטען ארופגעהען, אונד פולום פון מיטען זייא אונעקשלעפען, אונד אים לאגער אריין פיהרען:

- 11 אונד אין דיא אנדערע נאכט איז דער האר גייא איהם
געשטאנען אונד האט געזאגט, זייא געטרייסקט, ווארין
אזוי וויא דוא האסט געצייגט וועגען מיר אין ירושלים,
אזוי מוזט דוא אויף אין רוים געצייגען:
- 12 אונד ווען עס איז טאג געווארען, האבען דיא יודען א
חרם געמאכט, אונד האבען זיך פארשוואירען אונד
געזאגט אז זייא וועלען נישט עסען אונד נישט טרינקען ביז
זייא האבען פולום געהרגעט: אונד עס זענען געוועזען
- 13 מעהר וויא פירציג וואס האבען דיזע פערשווערונג
געמאכט: אונד זייא זענען געקומען צו דיא ערשטע
- 14 פהנים אונד צו דיא עלצטע אונד האבען געזאגט, מיר
האבען שטרענג בחרם געשוואירען אז מיר וועלען נישט
עסען ביז מיר וועלען פולום הרגענען: דרום לאזט איהר
- 15 אצונד דעם הויפטמאן אונד דיא סנהדרין וויסען, אז ער
זאל איהם ארויפברענגען צו אויך, גלייך אויב איהר וואלט
בעסער נאכפארשען דיא זאכען וועגען איהם; אונד מיר
זענען פארטיג איהם, אזוי באלד ער וועט גאהענט קומען,
אויפברענגען:
- 16 אבער דער זעהן פון פולום'ס שוועסטער האט פון דער
לויערונג געהערט, אונד ער איז געקומען אונד איז אים
לאגער אריינגעגאנגען אונד האט דאס צו פולום דער-
- 17 צעהלט: אונד פולום האט איינעם פון דיא אפיצירען
גערופען אונד געזאגט, פיהר דיזען יונגען מאן אנועק
צום הויפטמאן, ווארין ער האט איהם עפעס צו
- 18 דערצעהלען: דרום האט ער איהם גענומען אונד האט
איהם צום הויפטמאן געבראכט אונד געזאגט, פולום דער
געפאנגענער האט מיך גערופען אונד האט געבעטען אז
איך זאל דיזען יונגען מאן צו דיר פיהרען, וועלכער
- 19 האט דיר עפעס צו זאגען: אונד דער הויפטמאן האט
איהם אנגענומען גייא דער האנד, אונד איז אויף דער
זייט געגאנגען, אונד האט איהם געפרעגט, וואס איז דאס
- 20 וואס דיא האסט מיר צו דערצעהלען? אונד ער האט
געזאגט, דיא יודען האבען זיך פער אייניגט דיך צו בעטען
אז דוא זאלסט פולום מארגען צו דיא סנהדרין ארויפ-

- 21 ברענגען גלייך וויא דוא וואלסט עפעס בעסער נאכפרעגען
 וועגען איהם: דרום פאלג דוא זייא ניט; ווארין מעהר
 וויא פירציג מענער פון זייא לויערן אויף איהם, וואס
 האבען א חרם געמאכט אז זייא וועלען ניט עסען אונד
 ניט טרינקען ביז זייא וועלען איהם אומברענגען; אונד
 אצונד זענען זייא אָנגעברייט, אונד ווארטען אויף דעם
 צוזאגען פון דיר:
- 22 אזוי האט דער הויפטמאן דעם יונגען מאן אָפּגעלאזט,
 אונד האט איהם אָנגעזאגט, דוא וואלסט פאר קיינעם ניט
 אויסזאגען אז דוא האסט מיר דיזע זאכען צו וויסען
- 23 געטהון: אונד ער האט צווייא פון דיא אָפּצירען גערופען
 אונד געזאגט, גרייט אָן צווייא הונדערט סאלדאטען אז
 זייא זאלען געהען ביז קיסרין, אונד זיבעציג רייטער,
 אונד צווייא הונדערט וואס טראגען שפינען, אויף דיא
- 24 דריטע שעה פון דער נאכט: אונד שטעל צו בהמות, אז
 זייא זאלען פולום אויפזעצען אונד זאלען איהם זיכער
- 25 פיהרען צו פעליקס דעם גובערנער: אונד ער האט אָן
- 26 א גרויף נאך דיזער געשטאלט געשריבען: קלודיוס
 לוקיאס לאזט גריסען דעם עדעלסטען גובערנער פעליקס:
- 27 דיזער מאן איז געפאנגען געוועזען פון דיא יודען, אונד
 ווען זייא האבען איהם געוואלט אומברענגען בין איף
 צונגעקומען מיט סאלדאטען אונד האב איהם אויסגעריסען,
- 28 נויל איף האב געוואוסט אז ער איז א רומער: אונד
 נויל איף האב געוואלט דיא אורזאך וויסען ווארום
- 29 זייא פארקלאגען איהם, האב איף איהם פאר זיירע
 סנהדרין געבראכט: אונד איף האב געפינען אז ער איז
- פארקלאגט געוועזען וועגען שאלות פון זייערע תורה,
 אָבער עס איז קיינע פארקלאג וואס איז ווערט דעם
- 30 טויט אָדער קעטען: אונד ווען עס איז מיר אָנגעזאגט
 געווארען אז עס וועט זיין א לויערונג קעגען דעם מאן,
 האב איף איהם גלייך צו דיר געשיקט, אונד האב דיא
 פארקלענער געהייסען אז זייא זאלען פאר דיר זאגען
 וואס זייא האבען קעגען איהם:
- 31 אזוי האבען דיא סאלדאטען פולום גענומען, וויא עס איז

- זייא בעפווילען גענווענען, אונד האבען איהם געבראכט
 32 זייא דער נאכט קיין אנטויפאטריס: אונד אויף מארנען
 האבען זייא געלאזט דיא רייטער מיט איהם אנוועקגעהען,
 33 אונד האבען זיך צום לאנער אומגעקערט: אונד
 זייא זענען אין קיסרין אריינגעקומען, אונד האבען דעם
 ברוף איבערגעגעבען צום גובערנער, אונד האבען איהם
 פולום אויף פארגעשטעלט: אונד ווען ער האט דעם
 34 ברוף געליינט, אונד האט איהם געפרעגט פון וועלכער
 מדינה ער איז, אונד האט פארשטאנען אז ער איז אויס
 קיליקיא: האט ער געזאגט, איך וועל דיך פארהערען
 35 ווען דייע פארקלענער וועלען אויך קומען. אונד
 ער האט איהם געהייסען היטען אין דעם געריכטהויף
 פון הורדוס:

קאפיטעל כד

- אונד נאך פינף טעג איז חננה, דער פהן גדול ארויפגע-
 1 קומען מיט עטליכע פון דיא עלצטע, אונד מיט א
 געוויסען רעדנער טערטולוס, אונד זייא האבען צום
 2 גובערנער ווענען פולום דערצעהלט: אונד ווען ער איז
 גערופען געווארען, האט טערטולוס אנגעהויבען איהם צו
 פארקלאנען, אונד האט געזאגט, מיר לעבען אין גרויס
 פרידען דורך דיר, אונד פילע זאכען זענען פארבעסערט
 3 צו דינעם פאלק דורך דייע פארזיכטיגקייט: אונד מיר
 געמען עס אן אלע צייט אונד אין אלע ערטער מיט פיל
 4 דאנק, ערעלסטער פעליקס: אבער גדי איך זאל דיך ניט
 לענגער אויפהאלטען, בעט איך דיך דוא זאלסט אונס
 5 בקצור צוהערען אין דייע גוטיגקייט: ווארין מיר
 האבען דינען מאן געפינען וויא א פלאג, אונד ער מאכט
 קריגערייא צווישען אלע יודען אין דיא גאנצע וועלט,
 אונד איז דער הויפטפיהרער פון דער פתה פון דיא
 6 נצרים: אונד ער האט אויך פראבירט דאס בית המקדש
 צופעראונגריינגען, דעם מיר האבען אויפגעהאלטען, (אונד
 האבען איהם געוואלט ריכטען נאך אונזער געזעץ:
 אבער לוסיאס דער הויפטמאן איז צוגעקומען, אונד האט
 7 איהם אנוועקגענומען מיט גרויס געוואלד אויס אונזערע

אפאסטעלגעשיכטע כד

- הענד אונד ער האט געהייסען זיינע פארקלעגער צו
 8 דיר קומען: דעם, ווען דוא וועסט אליין פעהרערען
 וועסט דוא וויסען וועגען אלע זאכען פארנואס מיר
 9 פארקלאנגען איהם: אונד דיא יודען האבען אויף דרינגען
 איינגעוויליגט, אונד האבען געזאגט אז דויע זאכען
 זענען אזוי:
- 10 אונד ווען דער הויפטמאן האט צו פולום געווינקען אז
 ער זאל רעדען, האט ער געענטפערט, ווייל איף ווייס אז
 דוא ביסט זשון פילע יאהרען אלס א ריכטער איבער
 דויען פאלק, אזוי מאף איף מיט פרהעליכען הארצען
 11 מיינע פערענטפערונג: ווארין דוא קאנסט וויסען אז עס
 זענען ניט מעהר וויא צוועלף טעג זינט איף בין ארויפ-
 12 געגאנגען קיין ירושלים אנצובעטען: אונד זייא האבען
 מיך ניט געפינען אים בית המקדש מיט אימעצען א
 זכוח האלטען אדער א קריג מאכען צווישען דיא לייט,
 13 ניט אין דיא שולען אונד ניט אין דער שטאט: אונד
 זייא קענען אויף ניט בעוויווען וועגען דיא זאכען וועלכע
 14 זייא פארקלאנגען מיך אזוינד: אבער דאס בין איף מודה
 פאר דיר, אז נאך דעם וועג וואס זייא רופען א פתח,
 אזוי דיען איף דעם גאט פון מיינע אבות, אונד גלויב
 אין אלע זאכען וואס שטעהען געשריבען אין דער
 15 תורה אונד אין דיא נביאים: אונד איף האב דיא האפנונג
 צו גאט, אויף וועלכע זייא אליין אויף ווארטען, אז עס
 וועט זיין איינע אויפערשטעהונג פון דיא צדיקים אונד
 16 דיא רשעים: אין דיעס בין איף מיך אליין אויף מטריח,
 אז איף זאל בעשטענדיג האבען א ריינעס געוויסען פאר
 17 גאט אונד פאר מענשען: אונד נאך פילע יאהרען בין
 איף געקומען אונד האב צדקה געבראכט צו מיין
 18 פאלק, אונד קרבנות: אונד מיט דיעס האבען זייא מיך
 געפינען אים בית המקדש נאך מיינע רייניגונג, ניט מיט
 קיינע לייט אונד ניט מיט קיין געטומעל; אבער עס
 19 זענען דא געוויסע יודען פון אסנא: וועלכע האבען
 געזאלט פאר דיר זיין אונד פארקלאנגען ווען זייא
 20 וואלטען עפעס געהאט קעגען מיר: אדער לאזען דויע

- זעלבסט זאגען, וואס פאר אונרעכט זייא האבען אין מיר
געפינען ווען איך בין געשטאנען פאר דיא סנהדרין:
21 חוץ פאר דינעם איינציגען ווארט וואס איך האב געשריען
ווען איך בין צווישען זייא געשטאנען; אז איך בין
דעם היינטיגען טאג בייא אייך געריכטעט וועגען
תחית המתים:
- 22 אונד פעליקס האט זייא אויף שפעטער אפגעלעגט, ווארין
ער האט בעסער וועגען דינען נועג געוואוקט, אונד האט
געזאגט, ווען לוקיאס דער הויפטמאן וועט ארופקומען,
23 וועל איך וועגען אייך געוואר ווערען: אונד ער האט
דעם אפיציר אנגעזאגט אז ער זאל איהם היטען אונד
זאל איהם פרייהייט געבען, אונד אז מען זאל קיינעם פון
זיינע פריינד נישט פערביטען איהם צו בעדינען:
- 24 אונד נאך עטליכע טעג איז פעליקס געקומען מיט זיין
אייגען ווייב דרוסילה, וואס איז געוועזען א יודענע,
אונד האט געשיקט נאך פולוס, אונד האט איהם געהערט
וועגען דעם גלויבען אן דעם משיח: אונד וויא ער האט
25 גערעט וועגען גערעכטיגקייט אונד מעסיגקייט, אונד
דעם געריכט וואס וועט קומען, האט פעליקס געציטערט
אונד געענטפערט, געה אצונד אנועק, אבער ווען איך
האב א פאסקענדע געלעגענהייט וועל איך דיך לאזען
רופען: אונד ער האט אויך געהאפט אז פולוס וועט
26 איהם געלד געבען; דרום האט ער מעהר אפט נאך
איהם געשיקט אונד האט מיט איהם געשמיאוקט: אונד
ווען צווייא נאהר זענען דערפילט געווארען איז פֿרקיוס
פעסטוס געקומען אויף דעם ארט פון פעליקס; אונד
פעליקס האט געוואלט דיא יודען א געפעלען טהון, האט
ער פולוס געבונדען איבערגעלאזט:
קאפיטעל כה
- 1 דרום ווען פעסטוס איז אין דער מדינה אריינגעקומען,
איז ער נאך דרייא טעג ארויפגעגאנגען פון קיסרון קיין
ירושלים: אונד דיא ערשטע פֿהנים מיט דיא עלצטע פון
2 דיא יודען האבען איהם דערצעהלט קעגען פולוס, אונד
האבען איהם געבעטען: אונד האבען פון איהם פֿערלאנגט 3

- א חסד, אז ער זאל איהם קיין ירושלים רופען, אינדעם
 זיין האבען אויף איהם געלויבערט אז זיין זאלען איהם
 4 אומברענגען אויף דעם נועג: דאך האט פעסטום געענט-
 פערט, אז פולום זאל אין קיסרין געהאלטען ווערען, אונד
 5 אז ער וועט אליין באלד אהין אנוועקגעהען: לאזען דרום
 דיא מעכטיגע צווישען אייך, האט ער געזאגט, מיט מיר
 ארופגעהען, אונד ווען זיין האבען עפעס א זאך קעגען
 דעם מאן לאזען זיין איהם פערקלאנגען:
 6 אונד ווען ער איז ביין זיין געבליבען גיט מעהר וויא
 אכט אדער צעהן טעג, איז ער ארופגעגאנגען קיין
 קיסרין, אונד דעם אנדערן טאג האט ער זיך געזעצט
 אויף דעם ריכטערשטוהל, אונד האט געהייסען פולום
 7 ברענגען: אונד ווען ער איז געקומען, האבען איהם דיא
 יודען וואס זענען ארופגעקומען פון ירושלים ארומגעריי-
 געלט, אונד האבען פילע אונד שווערע פערשולדונגען
 געבראכט, וועלכע זיין האבען גיט געקאנט בעווייזען:
 8 פולום האט זיך פארענטפערט, איך האב גארניט בעזינדיגט
 קעגען דער תורה פון דיא יודען, אויך גיט קעגען דעם
 9 בית המקדש, אונד אויך גיט קעגען דעם קיסר: אבער
 פעסטום האט געוואלט דיא יודען א געפעלען טהון, אונד
 האט פולום געענטפערט אונד געזאגט, ווילסט דוא
 ארויפגעהען קיין ירושלים אונד דארט פאר מיר
 10 געריכטעט ווערען וועגען דיזע זאכען? אבער פולום
 האט געזאגט, איך שטעה פאר דעם ריכטערשטוהל פון
 דעם קיסר, וואו איך מוז געריכטעט ווערען. דיא יודען
 האב איך קיין אונרעכט גיט געטהון, אזוי וויא דוא גאנץ
 11 גוט ווייסט: דרום ווען איך האב אונרעכט געטהון אונד
 א זאך וואס איז ווערט דעם טויט, בין איך גערייט צו
 שטארבען; אבער ווען עס איז גארניט וואס דיזע מיך
 פערקלאנגען, אזוי קאן מיך קיינער צו זיין גיט איבערגע-
 12 בען; איך גערופ מיך אויף דעם קיסר: דאן האט
 זיך פעסטום געראטהען מיט דעם ראט, אונד האט
 געענטפערט, דוא האסט דיך דעם אויף קיסר גערופען,
 דוא זאלסט צום קיסר געהען:

- 13 אונד ווען עטליכע טעג זענען פארבייא געגאנגען, איז דער קעניג אגריפא אונד בערניקי ארופגעקומען קיין קיסרין אום פעסטום צו גריסען: אונד ווען זייא זענען 14 דארט פילע טעג געבליבען, האט פעסטום פארגעשטעלט דיא זאכען וועגען פולום צו דעם קעניג אונד געזאגט, א געוויסער מאן איז איבערגעלאזט געבונדען פון פעליקס: אונד ווען איך בין געוועזען אין ירושלים, האבען דיא 15 ערשטע פהנים אונד דיא עלצטע פון דיא יודען וועגען איהם איינע אנקלאג געמאכט, אונד האבען געבעטען אום א פסק קעגען איהם: אונד איך האב זייא 16 געענטפערט, אז עס איז ניט דער מנהג בייא דיא רומער א מאן צום טויט איבערצוגעבען ביז דער וואס איז פערקלאגט האט זיינע פערקלענער פנים לפנים, אונד האט א געלעגענהייט זיך צו פארענטפערן וועגען דער אנקלאג: דרום ווען זייא זענען דא צוזאמענגעקומען, 17 האב איך גאר קיין אויפהאלט געמאכט, אונד בין דעם אנדערן טאג אויף דעם ריכטערשטוהל געזעסען, אונד האב געהייסען דעם מאן ברענגען: אונד ווען דיא 18 פערקלענער זענען אויפגעשטאנען, האבען זייא וועגען איהם קיינע בעשולדיגונג פון שלעכטע זאכען ניט געבראכט אזוי וויא איך האב געדאכט: אבער זייא 19 האבען עטליכע פראגען קעגען איהם וועגען זייער איינענע אבערגלויביגקייט, אונד וועגען א געוויסען ישוע וועלכער איז געשטארבען, אויף דעם פולום האט געזאגט אז ער לעבט: אונד ווייל איך בין מסופק געווארען 20 וועגען אזעלכע פראגען, האב איך געזאגט אויב ער וויל קיין ירושלים געהען אונד דארט וועגען דינע זאכען געריכטעט ווערען? אבער ווען פולום האט זיך בערופען 21 אז ער זאל געהאלטען ווערען ביז אויגוסטום וועט געשיידען, האב איך איהם געהייסען היטען ביז איך וועל איהם צום קיסר שיקען: אונד אגריפא האט צו פעסטום 22 געזאגט, איך האב אויף זעלבסט געוואונשט אז איך זאל דעם מאן הערען. אונד ער האט געזאגט, אויף מארגען זאלסט דא איהם הערען:

אפאסטעלוגעשיכטע כה כו

- 23 דרום דעם אנדערן טאג ווען אנריפא אונד בערניקי זענען
 געקומען מיט גרויסער פראכט, אונד זענען אין דער
 פארקערשטוב אריינגעגאנגען מיט דיא הויפטמענער אונד
 דיא פארנעמסטע מענער פון דער שטאט, ווען פעסטום
 האט א בעפעעהל געגעבען האט מען פולום אריינגע-
 24 בראכט: אונד פעסטום האט געזאגט, קעניג אנריפא אונד
 אלע וואס זענען דא מיט אונס, איהר זעהט דעם דאוונען
 ווענען וועלכען דיא פערזאמלונג פון דיא יודען האט מיך
 געבעטען אין ירושלים אונד אויף דא, אונד זייא שרייען
 25 אז ער געדארף ניט לענגער לעבען: אבער אויף האב
 דערקענט אז ער האט ניט געטהון קיין זאך וואס איז
 ווערט דעם טויט; אונד ווען ער האט זיך אליין בערופען
 אויף אויגוסטום, האב אויף געשלאסען אז אויף זאל איהם
 26 שיקען: אונד ווענען איהם האב אויף גארניט זיכערעם צום
 הארין צו שרייבען; דרום האב אויף איהם פאר אויף
 געבראכט, אונד בעוונדערס פאר דיר, קעניג אנריפא,
 אז נאכדעם דער פארקער וועט געשעהען אויף זאל
 27 עפעס האבען צו שרייבען: ווארין עס שיינט מיר
 אונפערשטענדיג צו זיין, א געפאנגענען צו שיקען, אונד
 ניט דיא פערשולדיגונג קענען איהם אָנצוצייען:

קאפיטעל כו

- 1 אונד אנריפא האט געזאגט צו פולום, דוא מענסט פאר
 דיר זעלבסט רעדען. דאן האט פולום דיא האנד אויסגע-
 2 שטרעקט אונד האט זיך פארענטשערט: אויף שעץ מיך
 גליקליך, קעניג אנריפא, אז אויף זאל מיך היינט פאר
 דיר פארענטשערן ווענען אלע זאכען פאר וועלכע אויף
 3 בין פערקלאגט פון דיא יודען: בעוונדערס טייל דוא
 פארשטעהסט אלע מנהגים אונד שאלות וואס זענען בייא
 דיא יודען; דרום בעט אויף דיר אז דוא זאלסט מיך
 4 געדולדיג הערען: מיין לעבען פון מינע יוגענד אויף,
 וואס איז פון אנהויב אן געווענען צווישען מיין פאלק
 5 אונד אין ירושלים, טויסען אלע יודען: וועלכע האבען
 מיך פון אנהויב אן געקענט, ווען זייא וואלטען בעצייגען,
 אז אויף האב געלעבט וויא א פרוש נאך דער

- שטרענגנסטען פתח פון אונזערע רעליגיאן: אונד אצונד 6
 שטעה איך געריכטעט צו נוערען נועגען דער האפנונג
 פון דער הבטחה וואס גאט האט געגעבען צו אונזערע
 אבות: וועלכע אונזערע צוועלף שבטים האפען צו 7
 דערלאנגען, אונד זיין דינען גאט בעשטענדיג, טאג אונד
 נאכט; וועגען דיער האפנונג, קעניג אגריפא, בין איך
 פערקלאגט פון דיא יודען: ווארום האלט איהר עס פאר 8
 אונגלויבליך אז גאט וועט דיא מויטע אויפנוועקען? איך 9
 האב בייא מיר זעלבסט געדאכט, אז איך מוז פיל טהון
 קעגען דעם גאמען פון ישוע הנצרי: אונד איך האב עס 10
 אויך געטהון אין ירושלים, אונד האב פילע פון דיא
 הייליגע אין געפענגניס איינגעשלאסען, ווען איך האב
 מאכט דערהאלטען פון דיא ערשטע פהנים, אונד ווען
 זיין זענען אומגעבראכט געווארען, האב איך דערצו
 בייגעשטימט: אונד איך האב זיין אפט אין אלע שולען 11
 געפייניגט, אונד האב זיין געצוואונגען צו לעסטערן,
 אונד טייל איך בין קעגען זיין זעהר גרויזאם געוועזען,
 האב איך זיין פערפאלגט ביו אין פרעמדע שטעט:
- אונד דערטויל איך בין קיין דמשק געגאנגען מיט מאכט 12
 אונד א בעפעהל פון דיא ערשטע פהנים: האב איך 13
 געזעהען אויף דעם וועג, אין מיטען טאג, א קעניג, א
 ליכט פון הימעל, הערליכער וויא דיא שיינונג פון דער
 זון, וואס האט געשיינט ארום מיר אונד דיא וואס זענען
 מיט מיר געגאנגען: אונד ווען מיר זענען אלע צו דער 14
 ערד געפאלען, האב איך געהערט א קול וואס האט
 צו מיר געזאגט אין לשון עברי, שאול שאול, ווארום
 פערפאלגסט דוא מיך? עס איז שווער פאר דיר קעגען
 דיא שטאכעל צו שטויסען: אונד איך האב געזאגט, 15
 ווער ביסט דוא, האר? אונד דער האר האט געזאגט, איך
 בין ישוע דעם דיא פערפאלגסט: אבער שטעה אויף, אונד 16
 שטעה אויף דיינע פיס, ווארין איך האב מיך פון דעסט
 וועגען צו דיר געוויזען אז איך זאל דיר מאכען צום
 דינער אונד צום עדות וועגען דיא זאכען וואס דיא האסט
 געזעהען, אונד וועגען דיא וואס איך וועל מיך צו דיר

אפאסטעלוגעשיכטע כו

- 17 בענווייזען: אונד איך וועל דיך מציל זיין פון דעם פאלק
- 18 אונד פון דיא גוים, צו וועלכע איך שיק דיך: אז דוא זאלסט אויפמאכען זייערע אויגען, זייא אומצוקעהרען פון דער פינקסטערניס צום ליכט, אונד פון דער מאכט פון דעם שטן צו גאט, אז זייא זאלען דערהאלטען פערנעבונג פון זינד, אונד איינע ערבשאפט צווישען דיא וואס זענען געהייליגט דורך דעם גלויבען וואס איז אן מיר:
- 19 דרום, קעניג אנריפא, בין איך ניט ווידערשפעניג גענוע-
- 20 זען קענען דיא הימלישע ערשיינונג: זייערט איך האב דערקלעהרט צוערשט צו דיא וואס זענען אין דמשק אונד אין ירושלים, אונד אים גאנצען לאנד פון יהודה, אונד צו דיא גוים, אז זייא זאלען תשובה טהון אונד זאלען זיך צו גאט אומקעהרען, אונד זאלען טהון ווערק וואס זענען ווירדיג פון תשובה: וועגען דיזע זאכען האבען מיך דיא יודען אים בית המקדש גענומען, אונד
- 22 האבען מיך געפריפט אומצוברענגען: דרום טייל איך האב דערהאלטען הילף פון גאט, שטעה איך ביז צו דיזען טאג, אונד בעצייג צו קליין אונד גרויס, אינדעם איך זאג ניט קיינע אנדערע זאך אויסער וואס דיא נביאים אונד משה האבען געזאגט אז עס וועט געשעהען: אז דער משיח וועט ליידען, אונד אז ער וועט זיין דער ערשטער וואס וועט פון דיא מוישע אויפשטעהען, אונד וועט פרעדיגען ליכט צום פאלק אונד צו דיא גוים:
- 24 אונד דערטויל ער האט זיך אזוי פארענטפערט, האט פעסטום געזאגט מיט א הויך קול, פולום, דוא ביסט אונזיניג, דאס פילע לערנען מאכט דיך משונע: אבער פולום האט געזאגט, איך בין ניט משונע, פארנעמסטער פעסטום, זייערט איך רעד דיא ווערטער פון וואהרהייט
- 26 אונד פערשטאנד: ווארין דער קעניג ווייסט וועגען דיזע זאכען, פאר דעם איך רעד אויך עפענטליך, ווארין איך בין געוויס אז קיינס פון דיזע זאכען איז פון איהם ניט פערבארגען, ווארין דאס איז ניט אין א ווינקעל געשעהען: קעניג אנריפא, גלויבסט דוא דיא נביאים?

- איך ווייס אז דוא גלויבסט: אונד אגריפא האט געזאגט 28
 צו פולום, מיט וועניג איבעררעדסט דוא מיך א קריסט
 צו ווערען: אונד פולום האט געזאגט הלואי זאל גאט 29
 געבען, אז אויב מיט וועניג אדער מיט פיל, ניט אליין
 דוא, ניערמט אויף אלע וואס הערען מיך היינט זאלען
 אנעלכע זיין וויא איך בין, הויך דיזע קעטען:
 אונד דער קעניג איז אויפגעשטאנען, אונד דער גובער- 30
 נער, אונד גערניק, אונד דיא וואס זענען מיט זייא געזע-
 סען: אונד זענען אין דער זייט געגאנגען אונד האבען 31
 צווישען זיך גערעט אונד געזאגט, דיזער מאן האט גאר-
 ניט געטהון וואס פערדינט דעם טויט אדער דיא קעטען:
 אונד אגריפא האט געזאגט צו פעסטוס, דיזער מאן וואלט 32
 געקאנט געפרייט ווערען, ווען ער וואלט זיך ניט גערופען
 אויף דעם קיסר:

קאפיטעל כו

- אונד ווען עס איז געשלאסען געווארען אז מיר זאלען זיך 1
 אנוועקשיפען קיין איטאליא, האבען זייא פולום אונד עט-
 ליכע אנדערע געפאנגענע איבערגעגעבען צו א הויפטמאן
 וואס האט געהייסען יוליוס, פון דעם טייל פון אויגוסטוס:
 אונד מיר זענען אריינגעגאנגען אין א שוף פון ארדאמיטע 2
 וואס האט געזאלט זעגעלן אין דיא ערשער פון אסניא,
 אונד האבען אנוועקגעשיפט; אונד עס איז מיט אונס גע-
 ווענען אריסטארכוס פון תעסאלוניקא אויס מקדונא:
 אונד דעם אנדערן טאג זענען מיר ארויפגעקומען קיין 3
 צידון; אונד יוליוס האט זיך פריינדליך געהאלטען קעגען
 פולום, אונד האט איהם דערלויבט צו זיינע פריינד צו געהען,
 פדי זייא זאלען איהם פארזארגען: אונד פון דארטען זע- 4
 נען מיר אנוועקגעשיפט, אונד האבען געזעגעלט אונטער
 קיסרוס, נוייל דיא ווינד זענען אונס אנטקעגען געווענען:
 אונד ווען מיר האבען געזעגעלט איבער דעם ים פון 5
 קיליקיא אונד פאמפיליא, זענען מיר ארויפגעקומען קיין
 מידיא אין לוקיא: אונד דארט האט דער הויפטמאן גע- 6
 פינען א שוף פון אלעכסאנדריא, וואס איז געגאנגען קיין
 איטאליא, אונד האט אונס דרויף אריינגעשיפט: אונד ווען 7

אפאסטעלגעשיכטע כו

- מיר האבען זיך פילע טעג לאנגזאם געזעגעלט, אונד זענען
 קוים געקומען קעגען קנידום, ווייל דער ווינד האט אונס
 נישט געלאזט, האבען מיר זיך אונטער קרטא געזעגעלט
 8 קעגענאויבער סלמוני: אונד מיר זענען דינעס קוים פאר-
 גייא געגאנגען, אונד זענען געקומען צו א געוויסען ארט
 וואס איז גערופען דער שעהנער האפען, אונד גאהענט
 דערבייא איז געוועזען דיא שטאט לאסא:
- 9 אונד נאך א לאנגע צייט ווען עס איז שוין געפעהרליך
 געוועזען זיך צו שיפען, ווייל דאס פאסטען איז אויך
 שוין פארבייא געוועזען, האט זייא פולוס געווארענט:
 10 אונד האט צו זייא געזאגט, איהר מענער, איך זעה אז
 דינע ריינע וועט שלעכט זיין אונד מיט גרויסען שאדען,
 נישט אליין צו דער לאדונג אונד צו דעם שיף, נייערט אויך
 11 צו אונזער לעבען: אבער דער הויפטמאן האט מעהר
 געגלויבט דעם פיהרער אונד דעם האר פון דעם שיף
 12 וויא דיא ווערטער פון פולוס: אונד ווייל דער האפען
 איז נישט גוט געוועזען דרינען צו ווינטערן האבען דיא
 מייסטען געראטען אז זייא זאלען פון דארטען אוועק-
 שיפען, ווען מעגליך צו קומען קיין פיניקס אונד איבער-
 ווינטערן, וואס איז א האפען פון קראפט אונד ליגט קע-
 גען זיד-וועסט אונד נארד-וועסט זייט:
- 13 אונד ווען דער זיד ווינד האט לייכט געבלאזען, האבען זייא
 געדאכט אז זייא האבען זייער תכלית דער האלטען,
 אונד זענען ארויסגעפאהרען אונד זענען קראפט
 14 פארבייא געשיפט: אבער נישט לאנג דערנאך האט זיך
 קעגען איהר דערהויבען א שטורמוינד, וואס איז גערופען
 15 אןרקילון: אונד ווען דאס שיף איז דערגריפען געוועזען,
 אונד האט נישט געקאנט קעגען דעם ווינד בעשטעהען,
 האבען מיר עס געלאזט געהען אונד זענען געפארען:
 16 אונד לויפענדיג אונטער א געוויסע אינזעל וואס הייסט
 קלודא, האבען מיר קוים געקאנט דאס קליינע שיפעלע
 17 איינהאלטען: אונד ווען זייא האבען עס ארויפגע-
 צויגען האבען זייא גענוצט מוטעל, אונד האבען דאס
 שיף אונטערגעגארטעלט. אונד זייא האבען זיך געפארקט

- אז זייא זאלען ניט אין דיא סרטים אריינפאלען, האבען
 זייא דאס טאקעלנוערק ארופגעלאזט, אונד זענען אזוי
 געפארען: אונד ווען מיר זענען אין א גרויסען שטורם
 ווינד געוועזען, האבען זייא דעם אנדערן טאג אויסטאסונג
 געמאכט: אונד דעם דריטען טאג האבען זייא מיט זייערע
 אייגענע הענד דיא משה פון דעם שוף ארויסגעווארפען:
 אונד ווען דיא זון אונד דיא שטערען האבען זיך פאר
 פילע טעג ניט געוויזען, אונד קיין קליינער שטורם איז
 קענען אונס געוועזען, איז אלע האפנונג אז מיר זאלען
 גערעטעט ווערען אנועקגענומען געווארען:
 אונד ווען זייא האבען שוין לאנג געפאסט, דאן איז פולום
 צווישען זייא אויפגעשטאנען אונד האט געזאגט, איהר
 מענער, איהר האט מיך געזאלט צוהערען אונד ניט פון
 קראטא ארויסשיפען, אונד אזוי צו געווינען דיזע געפאהר
 אונד שאדען: אבער אצונד ערמאהן איך אייך איהר
 זאלט האבען גוטען מוטה, ווארין קיין נפש פון אייך וועט
 פערלזירען ווערען, נייערט דאס שוף אליין: ווארין אין
 דיזער נאכט איז בייא מיר געשטאנען א מלאך פון גאט,
 וועמעס איך בין, וועלבען איך אויך דייען: אונד האט
 געזאגט, פארקט דיך ניט, פולום, ווארין דוא מוזט שטע-
 הען פאר דעם קיסר: אונד זעה, גאט האט דיר געגעבען
 אלע וואס שיפען זיך מיט דיר: דרום איהר מענער, האט
 גוטען מוטה; ווארין איך האב א בטחון אין גאט אז עס
 וועט געשעהען וויא עס איז מיר צוגעזאגט געווארען:
 אבער מיר מוזען אויף א געוויסע אינזעל געווארפען
 ווערען:
 אונד ווען עס איז געוועזען דיא פירצענטע נאכט, דער-
 ווייל מיר זענען אין אדרגא ארוםגעטריבען, אין מיטען
 דער נאכט האבען דיא שיפלויט געדענקט אז זייא קומען
 נאהענט צו לאנד: אונד זייא האבען דאס זונקבלייא גע-
 זונקען, אונד האבען געפינען צוואנציג קלאפטער טיף,
 אונד ווען זייא זענען אביסעל ווייטער געפארען, האבען זייא
 ווידער געזונקען, אונד האבען געפינען פופצעהן קלאפט-
 טער: אונד ווייל זייא האבען געפארקטען אז מיר זאלען

- 30 ניש אן פעלזען אָנשטויסען, האָבען זייא געוואַרפֿען פּיער
 אַנקער הינטען פּון דעם שיף, אונד האָבען געוואונשט עס
 זאל טאָג ווערען: אונד ווען דיא שיפּלייט האָבען געזוכט
 פּון דעם שיף צו אַנטלויפּען, אונד האָבען דאָס קליינע שיפּעל
 אים ים אַרופּגעלאָזט, אזוי וויא זייא האָבען געוואלט אַך-
 31 קער וואַרפֿען פּון דער פּאַרדער זייטע פּון דעם שיף: האַט
 פּולוס געזאָגט צו דעם הויפּטמאַן אונד צו דיא סאַלדאַטען,
 ווען דיזע וועלען ניש אים שיף בלייבען, קאַנט איהר ניש
 32 גערעטעט ווערען: דאן האָבען דיא סאַלדאַטען אָפּגע-
 שניטען דיא שטריק פּון דעם קליינעם שיף, אונד האָבען
 עס געלאָזט פּאלען:
 33 אונד ביז עס האַט אָנגעהויבען צו טאַנען, האַט פּולוס אלע
 געבעטען אז זייא זאלען עפּעס געמען צו עסען, אונד
 האַט געזאָגט, עס איז שוין היינט פּירצעהן טעג זינט איהר
 וואַרט אונד בלייבט אונגעגעסען, אונד איהר האַט גאַר-
 34 ניש פּערזוכט: דרום געט איף אייף איהר זאַט אייף גע-
 מען צו עסען, וואַרין דאָס איז פאַר איירע שטאַרקהייט.
 וואַרין עס וועט קיינעם פּון אייף ניש קיין האַר פּון דעם
 35 קאַפּ פּערלוירען ווערען: אונד ווען ער האַט דאָס גע-
 זאָגט, אונד האַט גענומען ברויט, האַט ער פאַר אלע גאַט
 געדאַנקט, אונד האַט עס צוגבראַכען אונד האַט אָנגעהוי-
 36 בען צו עסען: אונד זייא זענען אלע פּרעהליף געוועזען,
 37 אונד האָבען אויף זעלבסט גענומען צו עסען: אונד מיר
 זענען אלע צוזאַמען געוועזען אים שיף צווייא הונדערט
 38 אונד זיבענציג נפשות: אונד ווען זייא האָבען זיף זאַט
 געגעסען, האָבען זייא דאָס שיף גרינגער געמאַכט אינדעם
 זייא האָבען דאָס קאַרן אין ים אַרײַנגעוואַרפֿען:
 39 אונד ווען עס איז טאָג געוואַרען האָבען זייא ניש דער-
 קענט דאָס לאַנד, אָבער זייא האָבען אַ צונג פּון ים
 דערזעהען וואָס האַט געהאַט אַ גאַרטען אויף דעם האָבען
 זייא געוואלט ווען מעגליף דאָס שיף אַרײַנטרייבען:
 40 אונד זייא האָבען אויפּגעהויבען דיא אַנקער אונד האָבען
 זיף געלאָזט אויף דעם ים, אונד האָבען אויף דיא בענדער
 פּון דיא רודער לויז געמאַכט, אונד האָבען אויפּגעשטעלט

דעם פארזענעל קענען דעם ווינד, אונד האבען געשיפט
 41 צום בארטען: אונד זיין האבען אונגעשלאגען אן איין
 ארט וואו דאס ים איז אויף ביידע זייטען, אונד דאס שוף
 איז געבליבען שטעהען אויף דעם גרונד, אונד דער פאר-
 דערשטער טהייל האט פעסט געשטעקט אונד איז
 געבליבען אונגעוועגליך; אבער דער אונטערשטער
 טהייל איז דורך דער מאכט פון דיא נועלען צובראכען
 געווארען:

42 אונד דיא סאלדאטען האבען געראטען אז זיין זאלען דיא
 געפאנגענע הרגענען, אז קיינער פון זיין זאל נישט אנועק-
 שווימען אונד אנטרינען: אבער דער הויפטמאן האט גע-
 43 וואלט פולום רעטען, אזוי האט ער זייער עצה פארנועהרט.
 אונד ער האט בעפוילען אז דיא וואס קענען שווימען
 זאלען זיך צוערשט אים ים אריינגווארפען אונד צו דעם
 44 לאנד אנועקגעהען: אונד אז דיא איבריגע זאלען אזוי
 טהון, עטליכע אויף ברעטער, אונד עטליכע אויף שטרי-
 קער פון דעם שוף. אונד עס איז אזוי געשעהען אז זיין
 זענען אלע זיכער צום לאנד אנטרינען:

קאפיטעל כח

אונד ווען מיר זענען זיכער אנטרוגען דאן האבען מיר
 געוואוסט אז דיא אינזעל איז גערופען מעלישא: אונד דיא
 לאנדסלייט האבען אונס אונגעוועגליכע פריינדשאפט
 בעוויזען; ווארין זיין האבען אונגעצונדען א פייער, אונד
 האבען אונס אלע אריינגענומען, וועגען דעם רענען וואס
 3 איז געוועזען אונד וועגען דער קעלט: אונד ווען פולום
 האט צונויפגעקליבען פיל שטיקער האלץ אונד האט זיין
 געלעגט אויף דעם פייער איז פון דער היץ א שלאנג
 ארויסגעקומען, אונד האט זיך בעהעפט אן זיינע האנד:
 4 אונד ווען דיא לאנדסלייט האבען געזעהען דיא שלאנג
 אויף זיינע האנד הענגען, האבען זיין געזאגט איינער צום
 אנדערן, דיוער מאן איז געוויס א רוצח, ער איז אנטרינען
 פון דעם ים, אבער דיא נקמה לאזט איהם נישט לעבען:
 5 אזוי האט ער דיא שלאנג אפגעשאקעלט אים פייער אהן
 6 שארען: אבער זיין האבען געדאכט אז ער וועט אויף-

געשונאלען ווערען אדער פליצלינג מױט אנדערפאלען.
אָבער ווען זײא האָבען לאַנג געוואַרט, אונד האָבען גאַר-
ניט געזעהען קײן אײבעל אָן אײהם געשעהען, אזױ האָבען
זײא זײַך מײשב געוועזען אונד האָבען געזאָגט אז ער איז
א גאַט:

- 7 אונד אין דױזע עקטער האַט דער פירשט פון דער אײנזעל
געזיצונגען געהאַט, מיט דעם גאַמען פּובליוס, דער האַט
אונס פּרײנגליך אױפגענומען, אונד האַט אונס דרײא טעג
- 8 אײנקוואַרטערט: אונד עס איז געשעהען אז דער פּאַטער
פון פּובליוס איז קראַנק געלעגען אױף פיבער אונד לאַק-
סירען, אונד פּולוס איז צו אײהם אַרײנגעגאַנגען אונד האַט
געבעטען, אונד האַט דיא הענד אױף אײהם געלעגט, אונד
- 9 האַט אײהם געהײלט: אונד ווען דאַס איז געשעהען, זענען
אױף דיא אײבריגע אין דער אײנזעל וואַס האָבען געהאַט
קראַנקהײטען צו אײהם געקומען, אונד זענען געהײלט
געוואָרען: אונד זײא האָבען אונס גרויסען כּבּוד אָנגעמאָהן,
- 10 אונד ווען מיר זענען אַנזעקגעשיפט, האָבען זײא אונס
פּערזאָרנט מיט וואַס מיר האָבען געדאַרפט:
- 11 אונד גאַך דרײא חדשים האָבען מיר זײַך אַנזעקגעשיפט
אין א שײף פון אלעכסנדריאַ וואַס האַט אין דער אײנזעל
אײבערווינטערט, וועמעס דער צײכען איז געוועזען צוויי
- 12 לײנג ברידער: אונד מיר זענען ארוםגעשיפט קײן סיראַקוס,
- 13 אונד זענען דאַרט דרײא טעג געבליבען: אונד פון דאַרט
זענען מיר אַרומגעגאַנגען, אונד זענען אָנגעקומען קײן
רעגיום; אונד גאַך אײן טאַג איז דער דרום ווײנד אָנגע-
קומען, אונד מיר זענען געקומען דעם אַנדערן טאַג קײן
- 14 פּוטעאַלי: וואו מיר האָבען געפּינען ברידער, אונד זענען
געבעטען געוועזען, אז מיר זאַלען בײא זײא זיבען טעג
בלייבען; אונד אזױ זענען מיר געגאַנגען קײן רוֹם:
- 15 אונד פון דאַרטען, ווען דיא ברידער האָבען פון אונס גע-
הערט, זענען זײא אונס אַנטקעגען געקומען ביז צום מאַרק
פון אפּיוס אונד דיא דרײא גאַסטהײזער; אונד ווען פּולוס
האַט זײא געזעהען, האַט ער גאַט געדאַנקט אונד האַט
- 16 מוּטא געקומען: אונד ווען מיר זענען אין רוֹם אַרײנגע-

- קומען, איז צו פולום ערלויבט גענוועזען פאר זיך צו בלייבען מיט דיא פאלדאטען וואס האבען איהם געהיט:
- 17 אונד עס איז געשעהען נאך דרייא טעג אזוי האט ער דיא עלצטע פון דיא יודען צוזאמענגערופען; אונד ווען זייא האבען זיך פערזאמעלט, האט ער צו זייא געזאגט, מענער אונד ברידער, איך האב גארניט געטהון קעגען דעם פאלק אָדער דיא מנהגים פון דיא אבות, דאך בין איך איבער געגעבען פון ירושלים א געפאנגענער אין דיא הענד פון דיא רומער: וועלכע ווען זייא האבען מיך פארקערט האבען זייא מיך געזאגט פרייא לאזען, ווייל עס איז אין מיר קיין שום שולד פון טויט גענוועזען: אָבער ווען דיא יודען האבען ווידערגעשפראכען, אזוי בין איך געצווינגען גענוועזען מיך צו גערופען אויף דעם קיסר, ניט אויב איך האב עפעס מיין פאלק צו פארקלאנען: דרום האב איך אייך גערופען אז איך זאל אייך זעהען אונד מיט אייך רעדען; ווארין פון וועגען דער האפנונג צו ישׂראל בין איך מיט דינער קעט געבונדען: אונד זייא האבען צו איהם געזאגט מיר האבען וועגען דיר פון לאנד יהודה קיינע בריוף דערהאלטען, אונד קיינער פון דיא ברידער וואס זענען געקומען האט פון דיר דערצעהלט אָדער עפעס שלעכטעס גערעט: אָבער מיר גענעהרען פון דיר צו הערען וואס דיא דענקסט, ווארין וועגען דינע פתח איז עס אונס געקאנט אז מען רעט דערקעגען אין אלע ערטער:
- 23 אונד זייא האבען איהם א טאג געשטעלט, אונד פילע זענען צו איהם אין זיינע וואוינונג געקומען, צו וועלכע ער האט דערקלעהרט אונד בעצייגט דאס קעניגרייך פון גאט, אונד האט זייא איבערגערעט וועגען ישוע פון תורת משה אונד דיא נביאים פון מארגען ביז אָבענד: אונד עטליכע האבען געגלויבט דיא זאכען וואס זענען געשפראכען גענוועזען, אונד עטליכע האבען ניט געגלויבט: אונד ווייל זייא זענען ניט אייניג גענוועזען אונטער אייניג אונדער, זענען זייא אונטערגעגאנגען, ווען פולום האט נאך איין טאג געזאגט, אז דער רוח הקודש האט דורך ישועיהו הקביא צו אונזערע אבות גערעט אונד געזאגט:

26 „געה צו דינען פאלק אונד זאג זיין, הערענדיג וועט
 איהר הערען אונד וועט ניט פערשטעהען; אונד
 זעהענדיג וועט איהר זעהען אונד וועט ניט איינזעהען:
 27 ווארין דאס הארץ פון דינעם פאלק איז פעט געווארען,
 אונד זייערע אויערען זענען שווער צו הערען, אונד
 האבען זייערע אויגען צוגעמאכט; אז זיין זאלען ניט
 זעהען מיט זייערע אויגען, אונד ניט הערען מיט זייערע
 אויערען, אונד ניט פערשטעהן מיט זייער הארץ אונד
 זיך אומקעהרען, אונד איך זאל זיין היילען“:

ישעיה ו, ט' י'.

28 דרום זאל עס אייך געקאנט זיין אז דיא ישועה פון גאט
 איז געשיקט צו דיא גוים; זיין וועלען עס אויך הערען:
 29 אונד ווען ער האט דאס געזאגט, זענען דיא יודען אנועק
 געגאנגען, אונד האבען צווישען זיך געהאט א גרויסען
 נפוח:
 30 אונד ער האט געוואוינט צווייא גאנצע יאהר אין זיין
 אויגען געדונגענעם הויז, אונד האט אויפגענומען אלע
 31 וואס זענען צו איהם אריינגעקומען: אונד האט געפרע-
 דיגט דאס קעניגרייך פון גאט, אונד האט געלעהרט וועגען
 דעם האר ישוע המשיח גאנץ עפענטליך אונד קיינער
 האט איהם פארנועהרט

דער בריף פון דעם
אפאקטעל פולום צו דיא רומער.

- פולום א קנעכט פון ישוע המשיח, גערופען צו זיין 1
 איין אפאקטעל, אפגעזונדערט צו דער בשורה טובה פון
 גאט: וועלכע ער האט פריהער צוגעזאגט דורך זיינע 2
 נביאים אין דיא הייליגע שריפטען: וועגען זיין זעהן, 3
 וועלכער איז געבוירען געווארען פון דעם זאמען פון דויד
 נאך דעם פלייש: אונד איז געשטעלט צו זיין דער זעהן 4
 פון גאט מיט מאכט נאך דעם גייסט פון הייליגקייט, דורך
 דיא אויפערשטעהונג פון דיא טויטע: ישוע המשיח אונד 5
 זער האר דורך דעם מיר האבען דערהאלטען גנאד אונד
 שליחות צום געהארזאם פון דעם גלויבען צווישען אלע 6
 גוים וועגען זיין נאמען: צווישען וועלכע זענט איהר
 אויף דיא גערופענע פון ישוע המשיח: צו אלע וואס 7
 זענען אין רוה, דיא געליבטע פון גאט, גערופענע הייר
 ליגע, גנאד זייא מיט איהר אונד פרידען פון גאט אונדער
 פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- צוגעשט דאנק איהר מיין גאט דורך ישוע המשיח וועגען 8
 איהר אלע, אז אייער גלויבען איז אין דיא גאנצע וועלט
 דערצעהלט: ווארין גאט איז מיין עדות, וועלכען איהר 9
 דיען אין מיין גייסט אין דער בשורה טובה פון זיין זעהן,
 וויא איהר געדענק איהר געשטענדיג: אלע צייטען אין 10
 מינע תפילות בעט איהר, אז איהר זאל שוין אמאל מצליח
 זיין אין מיין וועג דורך דעם ווילען פון גאט צו איהר צו
 קומען: ווארין איהר פערלאנג איהר צו זעהען, פדי איהר 11
 איהר זאל איהר געבען מאנכע גייסטליכע מתנה, פדי איהר
 זאלט פעסט געגרינדעט ווערען: דאס הייסט, פדי איהר 12
 זאל מיט איהר געטרייסט ווערען, דורך דעם גלויבען וואס
 מיר האבען מיט איינאנדער:

- 13 אונד איך וויל נישט אז איהר זאלט עס נישט וויסען, ברידער, אז איך האב מיר אפט פארנענומען צו אייך צו קומען, אבער איך בין ביז אהער אויפגעהאלטען געווארען, כדי איך זאל צווישען אייך אויך אביסעל פרוכט דערהאלטען,
- 14 אזוי וויא צווישען דיא איבריגע פעלקער: איך בין א בעל חוב אויך צו דיא גרעקען אונד אויך צו דיא פּרעמדע לייט, צו דיא קלונגע אונד צו דיא נארישע: דרום אזוי ווייט וויא איך קאן בין איך גערייט אויך צו אייך וואס זענט אין רום צו פּרעדיגען: וואריין איך שעהם מיך נישט מיט דער בשורה טובה פון דעם משיח, וואריין עס איז דיא מאכט פון גאט צו ישועה צו אימליכען וואס גלויבט, צוערשט צו דעם יהודי אונד אויך צום גרעק: וואריין דיא גערעכטיגקייט פון גאט איז דרינען אנטפלעקט פון גלויבען צום גלויבען, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דער גערעכטער וועט לעבען דורך דעם גלויבען: חבקוק ב' ד',
- 18 וואריין דער צארן פון גאט איז אנטפלעקט פון הימעל איבער אלע רשעות אונד אונגערעכטיגקייט פון מענשען וואס האלטען דיא וואהרהייט אין אונגערעכטיגקייט: וואריין דאס וואס מען קאן וויסען וועגען גאט איז אין זיין אנטפלעקט געווארען, וואריין גאט האט עס צו זיין אנטפלעקט: וואריין דיא נישט געזעהענע זאכען פון דעם בעשעפעניס פון דער וועלט זענען אנגעזעהען אונד בע- מערקט דורך דיא ווערק, דאס הייסט זיינע עביגע קראפט אונד גאטהייט, אזוי אז זיין האבען גאר קיינע ענטשול- דיגונג: ווייל ווען זיין האבען גאט געקענט, האבען זיין איהם נישט אלס גאט געלויבט אדער געדאנקט, נויערט זיין זענען אין זייערע געדאנקען נאריש געווארען, אונד זייער אונפערשטענדיג הארץ איז פערפינסטערט גע- ווארען: אינדעם זיין האבען זיך געהאלטען פאר קלוג
- 22 זענען זיין געווארען נאריש: אונד זיין האבען דיא הערליכקייט פון דעם אונפערדערבליכען גאט פערביטען פאר א בילד גלייך צו דיא געשמאלט פון א פערדערבלי- כען מענש אונד פון פעגעל אונד פיערפיסניגע חיות אונד געווערם:

- 24 דרום האט זייא גאט איבערגעגעבען אים גלוקסטען פון זייערע הערצער צו אונרייניגקייט, זייערע לייבער צו שאנד צו מאכען צווישען זיך זעלבסט: וועלכע האבען דיא 25 וואהרהייט פון גאט פערביטען צו א לייגען, אונד זייא האבען פערעקרט אונד געדינט דאס בעשעפעניס מעהר וויא דעם בעשעפער, דער איז אויף עביג געלויבט, אמן: דעסטוועגען האט זייא גאט איבערגעגעבען צו שענדליכע 26 גלוקסטיגקייט; ווארין זייערע נקבות האבען זייער בע- דארף מן הטבע פערביטען פאר דעם וואס איז קעגען דער טבע: אונד אזוי אויף דיא זכרים האבען דעם בע- 27 דארף מן הטבע פון דער נקבה פערלאזט, אונד האבען אין זייערע ווילדע גלוקסטען געברענט איינער צום אנ- דערען, אונד זכרים מיט זכרים האבען שאנד געמאכט, אונד האבען אין זיך זעלבסט בעקומען דעם לויזן פון זייער טעות, אזוי וויא זייא האבען פערדינט:
- 28 אונד גלייך וויא זייא האבען ניט געוואלט גאט האבען אין זייער ידיעה, אזוי האט זייא גאט איבערגעגעבען צו א פערווארפענען פערשטאנד, צו טהון וואס טויג ניט: אינדעם זייא זענען אָנגעפילט געווארען מיט יעדע אויף- 29 גערעכטיגקייט, רשעות, תּאֹות, שלעכטעס, פול פון קנאה, מאַרד, שטרייט, בעטרוגערייא, רכילות: פערליימ- 30 דער, פיינד פון גאט, עזות פנים, לעסטערער, שטאלצע, באריהמער, אויסגעפינער פון שלעכטע זאכען, ווידער- שפעניג קעגען דיא עלטערן: אונפערשטענדיג, אונגע- 31 טרייא, אונגאטירליכע לייבע, אונבארמ הערציג: וועלכע 32 ווען זייא האבען אפילו געוואוסט דאס משפט פון גאט, אז דיא וואס טהון אזעלכע זאכען זענען ווערט דעם טויט, ניט נור טהון זייא, גייערט בעוויליגען אויף דיא וואס טהון זייא:

קאפיטעל ב

- 1 דרום ביסט דוא אהן איינע ענטשולדיגונג, א מענש, ווער דוא אויף ביסט וואס דוא ריכטעסט; ווארין אינדעם דוא ריכטעסט דעם אנדערען, פערשולדיגסט דוא דיך אליין; ווארין דוא וואס ריכטעסט טהוסט דאסזעלבע:

- 2 אָבער מיר וויסען אז דאס געריכט פון גאט איז נאך דער וואהרהייט איבער דיא וואס טהון אזעלכע זאכען:
- 3 אָבער מיינסט דוא דאס, אַ מענש, וואס דוא ריכטעסט דיא וואס טהון אזעלכע זאכען אונד טהוקסט זייא, אז
- 4 דוא וועסט דאס געריכט פון גאט אנטרינגען? אָדער ביסט דוא מבנה דעם רייכטהום פון זיינער גיטיגקייט אונד גע- דילד אונד לאנגמיטיגקייט, אונד דוא וויסט ניש אז דיא גיטיגקייט פון גאט פיהרט דיך צו תשובה? אָבער נאך זיינע הארטיגקייט אונד אונגעקעהרטען הארצען זא- מעלסט דוא דיר צארן אים טאג פון צארן, אונד אנט- פלעקונג פון דעם גערעכטען משפט פון גאט: וועלכער
- 7 וועט בעצאהלען צו איטליכען נאך זיינע ווערק: צו דיא וועלכע דורך אויסהארען אין א גוטען ווערק ווינשען אום הערליכקייט אונד כבוד אונד אונפערדארבענהייט,
- 8 עבינעם לעבען: אָבער צו דיא וואס צאנקען זיך אונד גע- הארצען ניש דיא וואהרהייט, נייערט געהארקען אונגעכט,
- 9 וועט זיין צארן אונד גרימצארן: בעטריבנים אונד אננסט איבער איטליכע זעלע פון א מענש וואס טהוט איבעל,
- 10 צוערשט פון דעם יוד אונד אויף פון דעם גרעק: אָבער הערליכקייט אונד כבוד אונד פרידען צו איטליכען וואס טהוט גוטעס, צוערשט צום יוד אונד אויף צום גרעק:
- 11 ווארין עס איז ניש דא קיין נושא פנים בייא גאט:
- 12 ווארין אלע דיא וואס האבען אהן א געזעץ געזינדיגט, וועלען אויף אהן א געזעץ פערלויבען ווערען; אונד דיא וואס האבען אונטער א געזעץ געזינדיגט וועלען דורך א געזעץ געריכטעט ווערען: ווארין ניש דיא הערער פון דעם געזעץ זענען גערעכט פאר גאט, נייערט דיא טהוער פון דעם געזעץ וועלען גערעכטפערטיגט ווערען:
- 14 ווארין ווען דיא גוים וואס האבען ניש דאס געזעץ טהון מן הטבע דיא געבאט פון דעם געזעץ, דיזע ווען זייא האבען ניש קיין געזעץ, זענען א געזעץ צו זיך אליין:
- 15 אונד זייא בעווייזען דאס ווערק פון דעם געזעץ געשריבען אין זייער הארץ, אינדעם זייער געוויסען בעצייגט מיט זייא צוזאמען, אונד זייערע געדאנקען צווישען איינאנדער

- 16 פֿערקלאַבֿען אָדער רעכטֿפֿערטיגֿען זיך: אים טאג ווען
נאט וועט ריכטען דיא פֿערבאַרנֿענע זאכען פֿון מענשען
דורך גשוע המשיח נאך מיינע בשורה טובה:
- 17 אָבער ווען דוא ווערסט אָנגערופֿען א יוד, אונד פֿערלאַזט
דיך רוהיג אויף דעם געזעץ, אונד ריהמסט דיך אין
נאט: אונד ווייסט זיין ווילען, אונד פֿרופקט דיא זאכען
וואס זענען מעהר ווערט, אינדעם דוא ביסט געלעהרט פֿון
18 דער תּוֹרָה: אונד דוא ביסט זיכער אז דוא ביסט אליין
א פֿיהרער פֿון דיא בלינדע, א ליכט צו דיא וואס זענען
19 אין דער פינקטער: א לעהרער צו דיא נארען, א דער־
ציהער פֿון קליינע קינדער, איינער וואס האסט דיא געש־
טאלט פֿון דערקענטניס אונד דיא וואהרהייט אין דער תּוֹרָה:
20 דרום דוא וואס לעהרסט איין אנדערען, לעהרסט דוא ניש
דיך אליין? דוא וואס פֿרעדיגסט אז מען זאל ניש גנבענען,
21 טהוסט דוא גנבענען? דוא וואס זאגסט אז מען זאל ניש
22 מִזְנֶה זיין, ביסט דוא מִזְנֶה? דוא וואס פֿעראומווירדיגסט
דיא אפגעטער, רויבסט דוא דיא טעמפלעל? דוא וואס
23 ריהמסט דיך מיט דעם געזעץ, דורך איבערטרעטונג פֿון
דעם געזעץ פֿערשעהמסט דוא נאט? ווארין דער נאמען
פֿון נאט איז דורך אייך געלעקטערט צווישען דיא גוים,
24 אזוי וויא עס שטעהט געשריבען: ישעיה נ"ב ה' ווארין דיא
מילה טהוט וואויל העלפען ווען דוא האלסט דיא תּוֹרָה;
אָבער ווען דוא ביסט איין איבערטרעטער פֿון דער תּוֹרָה
איז דיינע מילה געווארען אלס ערלה: דרום ווען דער
25 ערל האלט דיא גערעכטיגקייט פֿון דער תּוֹרָה, וועט ניש
זיינע ערלה פאר מילה גערעכענט ווערען? אונד דיא
26 ערלה וואס איז מן הטבע, ווען זיא האלט דאס געזעץ,
וועט דיך ריכטען וואס דוא דורך דעם בוכשטאב אונד
27 דיא מילה איבערטרעטסט דיא תּוֹרָה: ווארין ניש דער
איז א יוד וואס איז אזוי אויסענועניג, אויף איז דאס ניש
28 בעשניידונג וואס איז אויסענועניג אין דעם פֿלויש: גייערט
דער איז א יוד וואס איז אינענועניג, אונד דיא מילה איז
29 דיא פֿון דעם הארץ אים גייסט ניש אים בוכשטאב, וואס
זיין לויב איז ניש פֿון מענשען גייערט פֿון נאט:

קאפיטעל ג

- 1 וואס איז דען דער פֿאַרשטייל פֿון דעם יוד? אָדער וואָס
- 2 איז דער נוצען פֿון דער בעשניידונג? פֿיל, יעדענ־
פֿאלס; צוערשט נויל צו זיין זענען דיא ווערשער פֿון
- 3 גאט אָנפֿערטרויעט: וואָרין וואָס איז דען ווען עטליכע
האָבען ניט געגלויבט? זאל זייער אונגלויבען צושטערען
- 4 דיא טרייהייט פֿון גאט? חלילה; לאַז ליבער גאט וואָהר
זיין אונד איטליכער מענש אַ לינגער, אזוי וויא עס
שטעהט געשריבען, כְּדִי דוּא זאַלסט גערעכטפֿערטיגט
זיין אין דייע ווערשער, אונד זאַלסט בייקומען ווען דוּא
- 5 ווערסט געריכטעט: תהלים נ"א ה'. אָבער ווען אונזערע
אונגערעכטיגקייט בעשטעטיגט דיא גערעכטיגקייט פֿון
גאט, וואָס זאַלען מיר זאָגען? איז גאט דער שטראַפֿט
- 6 מיט צאָרן אונגערעכט? איך רעד מענשליך: חלילה;
7 ווען אזוי וויא וועט גאט דיא וועלט ריכטען? אָבער
ווען דיא וואָהרהייט פֿון גאט גערייכט מעהר צו זיין כְּבוֹד
דורך מיין לובען, וואָרום בין איך דען גאָך געריכטעט
- 8 וויא אַ זינדער? אונד וואָרום ניט גלויב וויא מיר זענען
געלעסטערט, אונד וויא עטליכע בעהויפטען אז מיר זאָגען,
לאַזען מיר שלעכטעם טהון כְּדִי גוטעס זאַל קומען; צו
וועלכע איז דאָס משפֿט גערעכט:
- 9 וואָס דען? זענען מיר אַרבער וויא זיין? גענוים ניט.
וואָרין מיר האָבען פֿריהער בעוווֹזען אז יודען אונד גוים
10 זענען אלע אונטער זינד: אזוי וויא עס שטעהט גע-
שריבען:
- 11 „עס איז קיינער ניט גערעכט אויף ניט איינער: עס איז
קיינער וואָס איז פֿערשטענדיג, עס איז קיינער וואָס
- 12 פֿאַרשט גאָך גאט: זיין זענען אלע אָפֿגעקעהרט, זיין
זענען צוזאַמען אונגיציג געוואָרען, עס איז קיינער וואָס
טהומט גוטעס, עס איז ניט איין איינציגער: תהלים י"ד א' ג'.
- 13 זייער האַלז איז איינע אָפֿענע גרוב, זיין בעטריגען
מיט זייער צונג, דאָס גיפט פֿון אַ שלאַנג איז אונטער
14 זייער ליפֿען: תהלים ה' י' ק"מ ד'. וועמעס מזיל איז
15 פֿול מיט פֿלוצונג אונד ביטערקייט: תהלים י' ז'. זייער

- 16 פיס זענען איילענדיג בלומ צו פערניסען: פערדארבען
- 17 אונד יאמער זענען אין זייערע וועגען: אונד דעם וועג
פון פרידען האבען זייא נישט געוואוסט: ישעיה נ"ט ו' ח'.
- 18 דיא פארקט פון גאט איז נישט פאר זייערע אויגען:
תהלים ל"ו ב'.
- 19 מיר וויסען נון אז אלעס וואס דיא תורה זאגט, דאס
זאגט זיא צו דיא וואס זענען אונטער דער תורה, פרי
איטליכעס מויל זאל פערשטאפט ווערען, אונד דיא
גאנצע וועלט זאל פערשולדיגט ווערען פאר גאט:
- 20 דרום דורך דיא ווערק פון דער תורה וועט קיין מענש
פאר איהם גערעכטפערטיגט ווערען, ווארין דורך דער
תורה איז דיא דערקענטניס פון זינד: תהלים קמ"ג ב'.
- 21 אבער נון איז דיא גערעכטיגקייט פון גאט אהן דעם
געזעץ אנטפלעקט, אינדעם עס איז דורך דער תורה אונד
דיא גביאים בעצייגט געווארען: אונד דיא גערעכטיגקייט
פון גאט איז דורך גלויבען אן ישוע המשיח צו אלע וואס
גלויבען; ווארין עס איז קיין אונטערשייד: ווארין אלע
23 האבען געזינדיגט, אונד האבען געפעהלט אין דער
הערליכקייט פון גאט: אינדעם זייא זענען אומזוסט
24 גערעכטפערטיגט פון זיינע גנאד דורך דיא דערלעזונג
וואס איז אין ישוע המשיח: וועלכען גאט האט פארזאוס
25 געשטעלט פאר א פסורת דורך דעם גלויבען אין זיין
בלומ, פרי ער זאל זיינע גערעכטיגקייט בעווייזען דורך
דער פערגעבונג פון דיא פארגאנגענע זינד אין דער
לאנגמיטיגקייט פון גאט: פרי אין דיוער צייט צו בעוויי
26 זען זיינע גערעכטיגקייט, פרי ער זאל גערעכט זיין, אונד
דער רעכטפערטיגער פון דעם וואס גלויבט אן ישוע:
- 27 דרום וואו איז דאס ריהמען? עס איז אויסגעשלאסען.
דורך וועלכען געזעץ? פון דיא ווערק? ניין, גייערט
28 דורך דעם געזעץ פון גלויבען: ווארין מיר רעכנען אז א
מענש איז גערעכטפערטיגט דורך דעם גלויבען אהן דיא
ווערק פון דעם געזעץ: איז ער דען דער גאט פון דיא
29 יודען אליין? איז ער נישט אויף דער גאט פון דיא גוים:
נא, אויף פון דיא גוים: ווען על כל פנים גאט איז
30

איינער וועלכער נועט דיא בעשניידונג פון דעם גלויבען
 רעכטפערטיגען אין דיא ערלה דורך דעם גלויבען:
 31 זענען מיר דען מבטל דאס געזעץ דורך דעם גלויבען?
 חלילה; נייערט מיר בעשטעטיגען דאס געזעץ:
 קאפיטעל ד

- 1 וואס זאלען מיר דען זאגען אז אברהם אינזער פאטער
- 2 נאך דעם פלויש האט דערלאנגט? ווארין נוען אברהם
 איז גערעכטפערטיגט גענוועזען דורך נוערק האט ער
- 3 זיך מיט וואס צו ריהמען, אבער ניט פאר גאט: ווארין
 וואס זאגט דיא שריפט? אברהם האט געגלויבט
 גאט, אונד עס איז צו איהם צוגערעכענט גענוועזען פאר
- 4 גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'. אבער צו דעם וואס
 נוערקט איז דער לויז ניט גערעכענט פאר א גנאה,
 5 נייערט פאר א חוב: אבער צו דעם וואס נוערקט ניט,
 נייערט גלויבט אן איהם וואס רעכטפערטיגט דעם רשע,
 6 זיין גלויבען איז גערעכענט אלס גערעכטיגקייט: אזוי
 וויא אויך דויד הויסט דעם מענש געבענשט, צו דעם גאט
 רעכענט גערעכטיגקייט אהן נוערק:
- 7 „געבענשט זענען דיא צו וועלכע דיא אונגעערעכטיג-
 קייטען זענען פערגעבען אונד דיא זינד זענען
 8 צוגעדעקט: געבענשט איז דער מענש צו וועלכען
 גאט רעכענט ניט קיינע זינד“: תהלים ל"ב א' ב'.
- 9 איז דען דיוע ברכה איבער דער בעשניידונג געזאגט,
 אדער אויך איבער דער ערלה? ווארין מיר זאגען אז
 דער גלויבען איז גערעכענט גענוועזען צו אברהם פאר
 10 גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'. וויא איז עס דען צו
 איהם גערעכענט געווארען? אין בעשניידונג אדער אין
 ערלה? ניט אין בעשניידונג, נייערט אין ערלה: אונד ער
 11 האט דערהאלטען דאס צויכען פון בעשניידונג אלס
 חותם פון דער גערעכטיגקייט פון דעם גלויבען וואס ער
 האט געהאט נוען ער איז נאך גענוועזען אין ערלה, פדי ער
 זאל זיין דער פאטער פון אלע וואס גלויבען, חאמשע
 זייא זענען אונגעשניטען, פדי דיא גערעכטיגקייט זאל
 12 אויך צו זייא גערעכענט נוערען: אונד דער פאטער פון

דער בעשניידונג ניט נור צו דיא וואס זענען פון דער
 בעשניידונג, נייערט אויף צו דיא וואס געהען אין דיא
 פוסקריט פון דעם גלויבען פון אונזער פאטער אברהם,
 וואס ער האט געהאט זען ער איז נאך געוועזען אין
 ערלה:

- 13 ווארין דיא הבטחה צו אברהם אדער צו זיין זאמען, אז
 ער זאל זיין יורש פון דער וועלט, איז ניט געווארען
 דורך דעם געזעץ, נייערט דורך דער גערעכטיגקייט
 פון דעם גלויבען: ווארין זען דיא וואס זענען פון דעם
 געזעץ זענען יורשים, אזוי איז דער גלויבען צו נישט
 געמאכט, אונד דיא הבטחה איז בטל געוועזען: ווארין
 דאס געזעץ ווירקט צארן; ווארין וואו עס איז קיין
 געזעץ דא איז אויף קיינע עבירה: דעסטוועגען איז עס
 פון דעם גלויבען, פרי עס זאל זיין דורך גנאה, אז דיא
 הבטחה זאל זיין פעסט צום גאנצען זאמען, ניט נור צו
 דעם וואס איז פון דעם געזעץ, נייערט אויף צו דעם וואס
 איז פון דעם גלויבען פון אברהם, וואס איז דער פאטער
 פון אונס אלע: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, איף
 האב דיה געמאכט צום פאטער פון פילע פעלקער, פאר
 גאט אן וועלכען ער האט געגלויבט, דער דיא טויטע
 לעבעדיג מאכט, אונד רופט דיא זאכען וואס זענען ניט
 דא גלייף וויא וויא וואלטען געוועזען: בראשית י"ז ה'.
- 18 וועלכער קעגען דער האפנונג האט געגלויבט אין דער
 האפנונג, פרי ער זאל זיין דער פאטער פון פילע
 פעלקער, אזוי וויא עס איז געזאגט געוועזען, אזוי וועט
 זיין זאמען זיין: בראשית ט"ו ה'. אונד ווייל ער איז ניט
 שוואך געוועזען אים גלויבען, האט ער זיין אייגענעם לייב
 אנגעזעהען גלייף וויא עס איז שוין טויט געוועזען, ווען
 ער איז קעגען הונדערט יאהר אלט געווארען, אונד אויף
 דעם טויטען מוטער לייב פון שרה: אבער אין דער
 הבטחה פון גאט האט ער קיין ספק געהאט דורך אונגלויב
 ביגקייט, נייערט איז שטארק געווארען דורך גלויבען,
 אונד האט געגעבען פרי צו גאט: אונד איז זיכער
 געוועזען, אז וואס ער האט פערשפראכען דאס קאן ער

- 22 אויף טהון: דרום איז עם איהם אויף צוגערעכענט געוועזען פאר גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'.
- 23 אונד עם איז ניט געשריבען פון זיינעטוועגען אליין, אז
- 24 עם איז צו איהם גערעכענט געוועזען: נייערט אויף פון אונזערטוועגען, צו וועמען עם וועט גערעכענט ווערען, וועלכע גלויבען אן איהם דער האט אונזער האר ישוע אויפגעוועקט פון דיא טויטע: וועלכער איז וועגען אונזערע זינד איבערגעגעבען געוועזען, אונד וועגען אונזערע גערעכטפערטיגקייט אויפגעוועקט געווארען:
- קאפיטעל ה

- 1 דרום ווען מיר זענען גערעכטפערטיגט דורך דעם גלויבען, אזוי האבען מיר פרידען מיט גאט דורך אונזער
- 2 האר ישוע המשיח: דורך דעם מיר האבען אויף אונזער צומיט דערלאנגט דורך דעם גלויבען צו דינער גנאד אין וועלכער מיר שטעהען, אונד לאזט אונס פֿרעהליך זיין אין דער האפנונג פון דער הערליכקייט פון גאט:
- 3 אונד ניט נור אזוי, נייערט לאזט אונס אויף פֿרעהליך זיין אין אונזער ליידען, וויסענדיג אז ליידען ווירקט געדולד:
- 4 אונד דיא געדולד פֿריפונג, אונד דיא פֿריפונג האפנונג:
- 5 אונד דיא האפנונג ברענגט ניט צו שאנד, ווארין דיא ליבע פון גאט איז אויסגענאסען אין אונזערע הערצער דורך דעם רוח הקודש וואס איז אונס געגעבען געווארען:

- 6 ווארין ווען מיר זענען נאך געוועזען שטאף אזוי איז משיח אויף דיא רעכטע צייט פאר דיא רשעים געשטארך
- 7 בען: ווארין קוים וועט אימיצער פאר א גערעכטען שטארבען; ווארין טאמער פאר דעם גוטען וועט זיך אימיצער אונטערשטעהען צו שטארבען: אבער גאט שטעלט אזוי זיינע אויגענע ליבע קענען אונס, אינדעם ווען מיר זענען נאך געוועזען זינדער איז משיח פאר אונס געשטארבען: דרום נאך פיל מעהר ווען מיר זענען איצט גערעכטפערטיגט דורך זיין בלוט וועלען מיר דורך איהם גערעטעט ווערען פון דעם צארן: ווארין ווען מיר זענען מיט גאט בעוויליגט געווארען דורך דעם טויט פון

- זיין זוקן, ווען מיר זענען געוועזען פיינד, פיל מעהר ווען
 מיר זענען בעוויליגט וועלען מיר דורך זיין לעבען
 גערעטעט ווערען: אונד ניט נור אזוי נייערט מיר זענען 11
 אויף פּרעהליף אין גאט דורך אונזער האר ישוע המשיח,
 דורך וועלכען מיר האבען אצונד דערהאלטען דיא
 איבערבּעטונג:
- דעס טווענען, גלייף וויא דיא זינד איז אין דער וועלט 12
 איינגעטרעטען דורך איין מענש, אונד דער טויט דורך
 דיא זינד, אונד אזוי איז דער טויט איבער אלע מענשען
 געקומען, איינעם אלע האבען געזינדיגט: ווארין ביו צום 13
 געזען איז דיא זינד געוועזען אין דער וועלט, אבער וואו
 עס איז קיין געזען, דא איז דיא זינד ניט צוגערעכענט:
 דאך האט דער טויט געהערשט פון אדם ביו משה אויף 14
 איבער דיא וואס האבען ניט געזינדיגט אין דער גלייכהייט
 פון דער עבירה פון אדם, וועלכער איז א פארבילד פון
 דעם וועלכער זאל קומען: אבער ניט גלייף וויא מיט 15
 דער זינד אזוי אויף מיט דער פרייען מתנה; ווארין ווען
 דורך דיא זינד פון איינעם זענען פילע געשטארבען, פיל
 מעהר האט דיא גנאד פון גאט אונד דיא פרייע מתנה אין
 דער גנאד פון דעם איינעם מענשען ישוע המשיח זיך
 געמעקרט קעגען פילע: אונד ניט גלייף וויא דורך איינעם 16
 וואס האט געזינדיגט, אזוי איז דיא געדינגע מתנה; ווארין
 דאס משפט איז געוועזען דורך איינעם צו פערשולדיגונג,
 אבער דיא פרייע מתנה איז פון פילע עבירות צו
 רעכטפערטיגונג: ווארין, ווען דורך דער עבירה פון 17
 איינעם האט דער טויט געהערשט דורך דעם איינעם,
 פיל מעהר דיא וואס דערהאלטען דיא איבערפליסענדע
 גנאד אונד דיא מתנה פון גערעכטיגקייט וועלען אים
 לעבען הערשען דורך דעם איינעם ישוע המשיח:
- דרום, גלייף וויא דורך איינע עבירה איז דאס געריכט 18
 געקומען איבער אלע מענשען צו פערשולדיגונג, אזוי
 איז אויף דורך איינע גערעכטיגקייט דיא פרייע מתנה
 איבער אלע מענשען געקומען צו רעכטפערטיגונג
 פון לעבען: ווארין גלייף וויא דורך דעם אונגעהארקען 19

פון דעם איינעם מענש זענען פילע זינדער געווארען, אזוי
 אויף דורך דעם געהארקען פון דעם איינעם וועלען פילע
 גערעכט געמאכט ווערען: אונד דאס געזען איז צווישען
 געקומען כדי דיא עבירה זאל פערמעהרט ווערען, אבער
 וואו דיא זינד איז פערמעהרט געווארען, דארט איז
 דיא גנאד נאך גאנץ מעהר געווארען: כדי גלייך וויא
 דיא זינד האט געהערשט אים מוים, אזוי זאל אויף דיא
 גנאד הערשען דורך גערעכטיגקייט צום עביגען לעבען
 דורך ישוע המשיח אונזער האר:

קאפיטעל ו

- 1 וואס זאלען מיר דען זאגען? זאלען מיר אין זינד ווייטער
- 2 בלייבען, כדי דיא גנאד זאל פערמעהרט ווערען? חלילה.
- מיר, וואס זענען צו דער זינד געשטארבען, וויא אזוי
- 3 זאלען מיר נאך לענגער דרינען לעבען? אדער ווייכט
- איהר ניט אז מיר אלע וואס זענען צו ישוע המשיח
- געטובלט געווארען, זענען געטובלט געווארען צו זיין
- 4 מוים? דרום זענען מיר מיט איהם דורך דער טבילה צום
- מוים געגריבען געווארען, כדי גלייך וויא משיח איז פון
- דיא מויםע אויפגענועקט געוועזען דורך דער הערליכקייט
- פון דעם פאטער, אזוי זאלען מיר אויף וואנדלען אין
- 5 גייערונג פון לעבען: ווארין ווען מיר זענען צוזאמען
- געפלאנצט געווארען אין דער גלייכהייט פון זיין מוים,
- אזוי וועלען מיר אויף זיין אין דער גלייכהייט פון זיינע
- 6 אויפערשטעהונג: אונד דאס וויסען מיר אז אונזער
- אלטער מענש איז מיט איהם געקרייצונג געווארען, כדי
- דער לייב פון זינד זאל צושטערט ווערען, אז מיר זאלען
- 7 ניט מעהר דינען צו זינד: ווארין דער וואס איז געשטארבען
- איז גערעכטפערטיגט פון זינד: אבער ווען מיר זענען מיט
- 8 משיח געשטארבען, גלויבען מיר אז מיר וועלען אויף מיט
- 9 איהם לעבען: ווארין מיר וויסען אז משיח איז אויפגע-
- שטאנען פון דיא מויםע אונד שטארבט ניט מעהר, דער
- 10 מוים הערשט ניט מעהר איבער איהם: ווארין אים מוים
- וואס ער איז געשטארבען, איז ער איינקמאל געשטארבען
- צו דער זינד. אבער אים לעבען וואס ער לעבט דאס

- 11 לעבט ער צו גאט: אזוי בעטראכט איהר אייף זעלבסט אויף אז איהר זענט מוזט צו דער זינד, אבער לעבעדיג צו גאט אין ישוע המשיח:
- 12 דרום לאז ניט דיא זינד הערשען אין אייער שטערבליכען ליב, אז איהר זאלט איהר געהארקען צו זיינע גלוקסטיג קייטען: אונד שטעלט ניט אייערע גלידער צו זינד פאר וואפען פון אונגערעכטיגקייט, נייערמ שטעלט אייף צו גאט וויא לעבעדיגע פון דיא מוזיקע, אונד אייערע גלידער צו גאט פאר וואפען פון גערעכטיגקייט: ווארין דיא זינד וועט ניט איבער אייף געוועלטיגען; ווארין איהר זענט ניט אונטער דעם געזען, נייערמ אונטער דער גנאד:
- 15 וואס דען? זאלען מיר זינדיגען ווייל מיר זענען ניט אונטער דעם געזען, נייערמ אונטער דער גנאד? הילילה:
- 16 ווייסט איהר ניט אז צו וועמען איהר גיבט אייף פאר קנעכט צו געהארקען, אזוי זענט איהר דיא קנעכט פון דיא צו וועמען איהר געהארקט, ענטוועדער פון זינד צום מוזט, אדער פון געהארקען צו גערעכטיגקייט? אבער דאנק זייא צו גאט, אז איהר זענט געוועזען דיא קנעכט פון זינד, אבער איהר האט פון הארצען געהארקט צו דער געשטאלט פון דער לעהרע צו זעלבכער איהר זענט איי בערגעגעבען געווארען: אונד איהר זענט בעפרייעט געווארען פון זינד אונד זענט געמאכט געווארען קנעכט צו גערעכטיגקייט: אייף רעד מענשלייך וועגען דער שטראכט הייט פון אייער פלייש; ווארין גלייף וויא איהר האט געשטעלט אייערע גלידער פאר קנעכט צו דער אונטריי גיגקייט אונד אונטערקט צו אונטערקט, אזוי שטעלט אייזט איירע גלידער פאר קנעכט צור גערעכטיגקייט צו הייליגקייט: ווארין ווען איהר זענט געוועזען קנעכט פון זינד, זענט איהר פרייא געוועזען וועגען גערעכטיגקייט: וואס פאר פרוכט האט איהר דאן געהאט אין דיא זאכען מיט זעלבכע איהר שעמט אייף אצונד? ווארין דער סוף פון יענע זאכען איז דער מוזט: אבער אינדעם איהר זענט פון דער זינד בעפרייעט געווארען אונד זענט געמאכט געווארען צו קנעכט פון גאט, האט איהר איירע פרוכט

23 צו הייליגקייט, אונד צום סוף עבינעם לעבען: ווארין דער
שכר פון זינד איז דער טויט, אבער דיא פרייע מתנה
פון גאט איז עבינעם לעבען אין אונזער האר ישוע
המשיח:

קאפיטעל ז

- 1 אָדער ווייסט איהר ניט, ברידער, ווארין איך רעד צו
דיא וואס קענען דאס געזען, אז דאס געזען הערשט
- 2 איבער דעם מענש אזוי לאנג וויא ער לעבט? ווארין
דיא פרויא וואס האט א מאן איז בייא דעם געזען
צום מאן געבוירדען אזוי לאנג וויא ער לעבט; אבער
ווען דער מאן איז געשטארבען, אזוי איז זיא בעפרייעט
- 3 פון דעם געזען פון איהר מאן: דרום ווען זיא וועט
חתונה האבען צו איין אנדערען בשעת איהר מאן לעבט,
וועט מען זיא הייסען א זונה; אבער ווען דער מאן איז
געשטארבען איז זיא פרייא פון דעם געזען, אזוי אז
זיא איז ניט קיינע זונה ווען זיא ווערט דאס ווייב פון
4 איין אנדערען מאן: דרום, מיינע ברידער, איהר זענט
אויף טויט געווארען צום געזען דורך דעם לייב פון
משיח, אז איהר זאלט ווערען צום אנדערען, צו דעם
וועלכער איז פון דיא טויטע אויפגעוועקט געווארען,
- 5 פדי מיר זאלען פרוכט ברענגען צו גאט: ווארין ווען
מיר זענען געוועזען אים פלייש, האבען דיא תאוות פון
דיא זינד וואס זענען געוועזען דורך דעם געזען גע-
ווירקט אין אונזערע גלידער, פדי מיר זאלען פרוכט
6 ברענגען צום טויט: אבער אויזט זענען מיר בעפרייעט
געווארען פון דעם געזען, ווייל מיר זענען געשטארבען
צו דעם מיט וועלכען מיר זענען פעסט געהאלטען
געוועזען, פדי מיר זאלען דינען אין ניייהייט פון דעם גייסט,
אונד ניט אין דער עלטער פון דעם בוכשטאב:
- 7 וואס זאלען מיר דען זאגען? איז דאס געזען זינד?
חלילה; אבער איך וואלט ניט געקאנט זינד ווען ניט
דורך דעם געזען, ווארין איך וואלט ניט געוואקסט פון
תאוה, ווען דאס געזען וואלט ניט געזאגט, דוא זאלסט
8 ניט גלוקטען שמות כ' ט"ו: דברים ה' י"ח; אבער דיא זינד

- האט גענומען געלעגענהייט דורך דעם געבאט, אונד
 האט אין מיר געווירקט אלערלייא פאנא; ווארין אהן דעם
 געזעץ איז זינד טויט געוועזען: אונד איך האב אמאל 9
 געלעבט אהן דעם געזעץ, אבער ווען דאס געבאט איז
 געקומען איז דיא זינד ווידער לעבעדיג געווארען, אונד
 איך בין געשטארבען: אונד דאס געבאט וואס זאל זיין 10
 צום לעבען איז מיר אויסגעפינען צום טויט: ווארין דיא 11
 זינד האט דורך דעם געבאט געלעגענהייט גענומען,
 אונד האט מיך פערפיהרט, אונד דארדורך געטעמעט:
 אזוי דען איז דאס געזעץ הייליג, אונד דאס געבאט איז 12
 הייליג אונד גערעכט אונד גוט:
 איז דען דאס וואס איז גוט צו מיר געווארען צום טויט? 13
 היליג; גייערש דיא זינד, פדי זיא זאל זיך געווייזען
 וויא זינד, האט אין מיר דורך דעם גוטען געווירקט דעם
 טויט, פדי דיא זינד זאל דורך דעם געזעץ איבער מאס
 זינדיג ווערען: ווארין מיר וויסען אז דאס געזעץ איז 14
 גייסטליך; אבער איך בין פליישליך, פערקויפט אונטער
 דיא זינד: ווארין דאס וואס איך טהוא וויל איך ניט; 15
 ווארין ניט דאס וואס איך וויל טהוא איך, גייערש וואס
 איך האב פיינד דאס טהוא איך: אונד ווען איך טהוא 16
 דאס וואס איך וויל ניט, אזוי בין איך מודה אז דאס
 געזעץ איז גוט: אונד איצט בין איך עס ניט מעהר וואס 17
 טהוא עס, גייערש דיא זינד וואס וואוינט אין מיר: ווארין 18
 איך ווייס אז אין מיר, דאס הייסט אין מיין פלייש, וואוינט
 קיינע גוטע זאך; ווארין איך האב אנדאי דעם ווילען, אבער
 ניט דאס גוטע צו טהון: ווארין דאס גוטע וואס איך וויל 19
 טהוא איך ניט, אבער דאס שלעכטע וואס איך וויל ניט
 דאס טהוא איך: אבער ווען איך טהוא דאס וואס איך וויל 20
 ניט, אזוי בין איך ניט מעהר דער וואס טהוט עס, גייערש
 דיא זינד וואס וואוינט אין מיר: איך געפין דען דאס 21
 געזעץ, אז ווען איך וויל טהון דאס גוטע איז דאס שלעכטע
 בייא מיר: ווארין איך האב תענוג אים געזעץ פון נאט 22
 גאך דעם אינערען מענש: אבער איך זעה איין אנדערעם 23
 געזעץ אין מינע גלידער, וואס שטרייט קעגען דעם

געזעץ פון מיין פערשטאנד, אונד נעמט מיך געפאנגען
 צום געזעץ פון דער זינד וואס איז אין מיינע גלידער:
 24 אף, איך עלענדער מענש! ווער וועט מיך אויסלעזען פון
 25 דעם לייב פון דינען טויט? איך דאנק גאט דורך אונזערן
 האר ישוע המשיח. דרום מיט דעם פערשטאנד דינען איך
 זעלבסט דאס געזעץ פון גאט, אבער מיט דעם פלייש דאס
 געזעץ פון זינד:

קאפיטעל ח

1 דרום איז אצונד קיינע פערמשטונג פאר דיא וואס זענען
 2 אין ישוע המשיח: ווארין דאס געזעץ פון דעם גייסט פון
 לעבען אין ישוע המשיח האט מיך פרייא געמאכט פון
 3 דעם געזעץ פון זינד אונד טויט: ווארין דאס וואס איז
 אונגעגליך געוועזען צום געזעץ, אינדעם עס איז געוועזען
 שוואך דורך דעם פלייש, האט גאט געשיקט זיין אייגענען
 זעהן אין דער גלויכהייט פון דעם פלייש פון זינד אונד
 וועגען זינד, אונד האט אזוי פערמשפט דיא זינד אין דעם
 4 פלייש: כדי דיא גערעכטיגקייט פון דעם געזעץ זאל אין
 אונס דערפילט ווערען, וואס וואנדלען ניט נאך דעם
 5 פלייש נייערט נאך דעם גייסט: ווארין דיא וואס זענען
 נאך דעם פלייש טראכטען דיא זאכען פון דעם פלייש,
 אבער דיא וואס זענען נאך דעם גייסט טראכטען דיא
 6 זאכען פון דעם גייסט: ווארין דאס טראכטען פון דעם
 פלייש איז דער טויט, אבער דאס טראכטען פון דעם
 7 גייסט איז לעבען אונד פרידען: ווייל דאס טראכטען פון
 דעם פלייש איז פיינדשאפט קעגען גאט; ווארין עס איז
 ניט אונטערטעניג צום געזעץ פון גאט, ווארין עס קאן
 8 אויך ניט זיין: אונד דיא וואס זענען אים פלייש זענען
 ניט גאט געפעלען:
 9 אבער איהר זענט ניט אים פלייש נייערט אים גייסט, ווען
 דער גייסט פון גאט וואוינט ווירקליך אין אייך. אבער
 ווער עס האט ניט דעם גייסט פון דעם משיח דער איז
 10 ניט זיינער: אבער ווען דער משיח איז אין אייך, אזוי איז
 דער לייב טויט וועגען זינד, אבער דער גייסט איז לע-
 11 בעדיג וועגען גערעכטיגקייט: אונד ווען דער גייסט פון

- איהם דער האט ישוע אויפגענועקט פון דיא טויטע וואוינט
אין אייף דער וועלכער האט ישוע המשיח אויפגענועקט
פון דיא טויטע נועט אייערע שטערבליכע לייבער לע-
בעדיג מאכען דורך זיין גייסט וואס וואוינט אין אייף:
- 12 אזוי דען, ברידער, זענען מיר שולדיגער, ניט צום פלייש,
- 13 אז מיר זאלען לעבען נאך דעם פלייש: ווארין ווען איהר
לעבט נאך דעם פלייש, נועט איהר שטארבען; אבער
ווען איהר דורך דעם גייסט טעטעט דיא ווערק פון דעם
לייב, נועט איהר לעבען: ווארין אזוי פילע וואס זענען
- 14 געפיהרט פון דעם גייסט פון גאט, דינע זענען דיא זיהן
פון גאט: ווארין איהר האט ניט דערהאלטען דעם גייסט
- 15 פון קנעכטשאפט ווידער צו פארקט, נייערט איהר האט
דערהאלטען דעם גייסט פון קינדשאפט, דורך וועלכען
מיר רופען אבא, פאטער: דער גייסט אליין בעצויגט מיט
- 16 אונזערן גייסט אז מיר זענען דיא קינדער פון גאט: אונד
ווען מיר זענען קינדער, זענען מיר אויף יורשים; יורשים
פון גאט אונד מיט יורשים מיט דעם משיח, ווען מיר
ליידען מיט איהם, כדי מיר זאלען אויף מיט איהם פער-
הערליכט ווערען:
- 18 ווארין איף רעכען אז דיא ליידען פון דינער צייט זענען
ניט ווערט פערגלייכט צו ווערען מיט דער הערליכקייט וואס
- 19 נועט אין אונס אנטפלעקט ווערען: ווארין דיא ערינצטע
אויסהארונג פון דער בעשעפעניס ווארטעט אויף דעם
- 20 אנטפלעקען פון דיא זיהן פון גאט: ווארין דיא בע-
שעפעניס איז אונטערטעניג געוועזען צו אייטעלקייט,
ניט פון איהר אייגען ווילען נייערט וועגען איהם
- 21 וואס האט זיא אונטערטעניג געמאכט: אויף האפנונג
אז דיא בעשעפעניס אליין נועט בעפרייעט ווערען פון
דער קנעכטשאפט פון פערדארבענהייט צו דער פריי-
הייט פון דער הערליכקייט פון דיא קינדער פון גאט:
- 22 ווארין מיר וויסען אז דיא גאנצע בעשעפעניס זיפצט
צוזאמען אונד קרעכצט ביז אצונד: אונד ניט נור דאס,
- 23 נייערט אויף מיר אליין וואס האבען דיא ערשטע פרוכט
פון דעם גייסט, אפילו מיר אליין זיפצען אין אונס,

- אינדעם מיר ווארשען אויף דער קינדשאפט, דאס הייסט,
 24 אויף דער אויסלעזונג פון אונזערען ליב: ווארין דורך
 אונזערע האפנונג זענען מיר גערעטעט געווארען; אָבער
 דיא האפנונג וואס איז געזעהען איז קיינע האפנונג;
 25 ווארין ווער האפט אויף דעם וואס ער זעהט; אָבער
 ווען מיר האפען אויף דעם וואס מיר זעהען ניט, אזוי
 ווארשען מיר דרויף מיט געדולד:
 26 אונד גלייך דעם העלפט אויף דער גייסט אונזערע שוואכ־
 הייטען, ווארין מיר וויסען ניט וואס מיר זאלען בעטען
 אזוי וויא מען בעדארף, אָבער דער גייסט אליין פער־
 27 טרעט פאר אונס מיט זיפצען ניט אויסצורעדען: אונד
 דער וועלכער פארשט דיא הערצער ווייסט דאס טראכטען
 פון דעם גייסט, ווארין ער פערטרעט פאר דיא הייליגע נאָך
 28 דעם ווילען פון גאט: אונד מיר וויסען אז אלע זאכען
 ווערקען מיט צום גוטען צו דיא וואס ליבען גאט, צו דיא
 29 וואס זענען גערופען נאָך זיין פארזאך: ווארין דיא וועלכע
 ער האט פארגעוואוסט האט ער אויף פערארדנעט אז
 זייא זאלען גלייך געמאכט ווערען צום בילד פון זיין זעהן,
 פדי ער זאל זיין דער עלצטער צווישען פילע ברידער:
 30 אונד וועלכע ער האט פארפערארדנעט, דיזע האט ער אויף
 גערופען; אונד וועלכע ער האט גערופען, דיזע האט ער
 אויף גערעכטפערטיגט; אונד וועלכע ער האט גערעכט־
 פערטיגט, דיזע האט ער אויף פערהערליכט:
 31 וואס זאלען מיר דען זאגען צו דיזע זאכען? ווען גאט איז
 32 פאר אונס ווער איז קענען אונס? דער וועלכער האט ניט
 פערשוויגט זיין אייגענען זעהן, גייערט האט איהם פאר
 אונס אלע איבערגעגעבען, וויא זאל ער ניט מיט איהם
 33 אונס אויף אלע זאכען שענקען? ווער וועט דיא אויס־
 דערנועהלטע פון גאט פערקלאנגען? עס איז גאט דער
 34 רעכטפערטיגט: ווער איז דער וועלכער פערשולדיגט?
 עס איז ישוע המשיח דער איז געשטארבען, אָבער
 ליבער דער איז אויפדערנועקט, דער איז אויף צו דיא
 רעכטע האנד פון גאט, דער בעט אויף פאר אונס:
 35 ווער זאל אונס שיינדען פון דער ליבע פון משיח? זאל

- ליידען, אָדער אַנגסט, אָדער פּערפּאלגונג, אָדער הונגער,
 36 אָדער נאַקט־הייט, אָדער ספּנה, אָדער שווערד? גלייך
 וויא עס שטעהט געשריבען,
 „ פון דיינעם וועגען זענען מיר געהרגעט דעם באַנצען
 טאג, מיר זענען גערעכענט וויא שאַף צום שעכטען “:
 תהלים מ"ד ב"ג.
- 37 אָבער אין אלע דיזע זאַכען איבערנוועלטיגען מיר דורך
 38 איהם וואס האט אינם געליבט: ווארין איך בין איבער
 צייגט אז ניט טויט, ניט לעבען, ניט מלאכי, ניט
 פירשטען, ניט איצטיגע אונד ניט קומענדיגע זאכען, ניט
 39 גבורות: אונד ניט הייף, ניט טיפע, אונד קיין שום אַנד
 דערע בעשעפענים וועט אונס קענען אַפּשיידען פון
 דער ליבע פון גאט, וואס איז אין אונזער האר ושוע
 המשיח:

קאפיטעל ט

- איך רעד דיא וואהרהייט אין משיח, אונד זאג קיין לינען, 1
 אונד מיין געוויסען בעצייגט מיר אויף אים הייליגען
 גייסט: אז איך האב גרויסע אַנגסט אונד אונאויסגערעדנדיגע 2
 וועהטיג אין מיין הארץ: ווארין איך וואלט געווינשט אליין 3
 אין חרם צו זיין פון משיח פאר מיינע גרינדער, וואס זען
 4 נען מיינע קרובים נאך דעם פלייש: וועלכע זענען
 ישראלים, אונד זייערס איז דאס רעכט פון דיא קינדשאפט,
 אונד דיא הערליכקייט, אונד דיא בריתות אונד מתן תורה,
 5 אונד דיא עבודה אונד דיא הבטחות: אונד זייערס זענען
 דיא אבות, פון וועלכע שטאמט אַפּ דער משיח נאך
 דעם פלייש, דער איז גאט איבער אלע געלויבט אויף
 עביה, אַמן:
- אָבער עס איז ניט מעגליך אז דאס ווארט פון גאט איז 6
 אַנזעקנעפאלען. ווארין ניט אלע וואס זענען פון ישראל
 7 זענען ישראלים: אונד אויף זענען ניט אלע קינדער ווייל
 זייא זענען דער זאַמען פון אַברָהם, נייערט אין יצחק זאל דיין
 זאַמען גערופען ווערען: כראשית כ"א י"ב, דאס הייסט דיא 8
 קינדער פון דעם פלייש זענען ניט דיא קינדער פון גאט,
 נייערט דיא קינדער פון דער הבטחה זענען גערעכענט

- 9 פאר זאמען: ווארין דאס איז דאס ווארט פון דער הבטחה, צו דינער צייט וועל איך קומען, אונד שורה וועט האבען
- 10 א זעהן: בראשית ו"ח י'. אונד ניט נור דאס, נייערט אויך רבקה ווען זיא איז טראגעדיג געווארען פון איינעם, פון
- 11 אונזער פאטער יצחק: ווארין איידער דיא קינדער זענען נאך געבוירען געווארען אונד האבען קיין גוטעס אדער שלעכטעס געטהון, אז דער פארנאץ פון גאט זאל בלייבען נאך דער בחירה, ניט דורך ווערק נייערט דורך
- 12 איהם וועלכער רופט: איז עס צו איהר געזאגט געווארען אז דער עלצטער וועט דינען דעם וונגערען: בראשית כ"ה ל"ג.
- 13 גלייך וויא עס שטעהט געשריבען, יעקב האב איך געליבט אונד עשו האב איך געהאסט: מלאכי א' ב' ג'.
- 14 וואס זאלען מיר דען זאגען? איז אונגערעכטיגקייט בייא גאט? חלילה: ווארין ער האט געזאגט צו משה, איך וועל בעגנאדיגען וועמען איך וויל בעגנאדיגען, אונד איך וועל מיך דערבארמען איבער וועמען איך וויל מיך דערבארמען:
- 16 שמות ל"ג י"ט, אזוי דען איז עס ניט פון איהם וואס וויל, אונד ניט פון איהם וואס לויפט, נייערט פון גאט
- 17 דער בעגנאדיגט: ווארין דיא שריפט זאגט צו פרעה, וועגען דינען האב איך דיך אויפגעשטעלט, כדי איך זאל אין דיר מיינע מאכט בענויזען, אונד אז מיין נאמען זאל דערצעהלט ווערען אויף דיא גאנצע ערד: שמות ט' ט"ו.
- 18 אזוי דען בעגנאדיגט ער וועמען ער וויל, אונד וועמען ער וויל פערהארטעט ער:
- 19 דוא וועסט צו מיר זאגען, פארנאס געפינט ער נאך פעך-
- 20 לער? ווארין ווער האט זיין ווילען ווידערשטאנען? א מענש, ווער ביסט דוא, אז דוא זאלסט גאט קעגענענט פערן? זאל דאס ווערק זאגען צום מייסטער, ווארום האסט
- 21 דוא מיך אזוי געמאכט? אבער האט ניט דער טעפער מאכט איבער דעם לעהם, אז ער זאל פון דעם איינגענען שטיק מאכען איין פלי צו גבוד אונד איין אנדערעס צו שאנד?
- 22 אונד וואס זאלען מר זאגען ווען גאט האט גע- וואלט זיין צארן בענויזען אונד זיינע מאכט צו וויסען טהון, אונד האט מיט גרויסער געדולד געליטען דיא פלים

- פון צארן וואס זענען פארטיג געמאכט צום פערדארבען:
 23 אונד אז ער זאל צו וויסען טהון דאס עשירות פון זיינע
 הערליכקייט איבער דיא בלים פון בארמהערציגקייט,
 וועלכע ער האט פריהער אנגעברייט צו הערליכקייט:
 24 אפילו אונס וועלכע ער האט אויף גערופען, ניט נור פון
 25 דיא יודען, נייערט אויף פון דיא גוים? גלייך וויא ער
 האט אויף געזאגט אין הושע,
- „אויף וועל דאס לא עמי רופען מיין פאלק אונד דיא
 26 ניט געליבטע געליבט: אונד עס וועט זיין אין דעם
 ארט וואו עס איז צו זייא געזאגט געווארען איהר זענט
 ניט מיין פאלק, דארט וועלען זייא גערופען ווערען
 דיא זיהן פון דעם לעבעדיגען גאט:“ הושע א' י'
- 27 אונד ישעיה שרייעט וועגען ישראל, ווען דיא צאהל פון
 דיא קינדער ישראל וועט זיין וויא דער זאנד פון דעם נם,
 28 דיא איבערבלייבונג וועט גערעטעט ווערען: ווארין דער
 האר וועט זיין ווארט דערפילען אונד וועט עס אויף דער
 29 ערד ענדיגען אונד קורץ מאכען: אונד גלייך וויא ישעיה
 האט פריהער געזאגט,
- „ווען דער האר פון דיא הערשארען וואלט אונס ניט
 איבערגעלאזט א זאמען, וואלטען מיר געוועזען וויא
 סדום אונד גלייך געמאכט וויא עמורה:“ ישעיה א' ט'
- 30 וואס זאלען מיר דען זאגען? אז דיא גוים וואס האבען
 ניט נאכגעפאלגט גערעכטיגקייט האבען גערעכטיגקייט
 דערהאלטען, דאס איז דיא גערעכטיגקייט וואס איז דורך
 31 דעם גלויבען: אבער ישראל וואס האט נאכגעפאלגט
 דאס געזעץ פון גערעכטיגקייט, האט צום געזעץ פון גע-
 32 רעכטיגקייט ניט דערלאנגט: ווארום? ווייל זייא האבען
 עס ניט געזוכט דורך דעם גלויבען נייערט דורך דיא
 ווערק. זייא האבען זיך אנגעשמויסען אן דעם שטיין פון
 33 אנשטויסונג: אזוי וויא עס שטעהט געשריבען,
- „זעה, איך לעג אין ציון א שטיין פון אנשטויסונג
 אונד א פעלזען פון שמרויכלונג, אונד דער וואס
 גלויבט אן איהם וועט ניט פערשעהמט ווערען:“
 ישעיה כ"ח ט'

קאפיטעל י

- 1 ברידער, דאס פערלאנגען פון מיין הארץ אונד מיין גע-
בעט צו גאט איז פאר זיין (ישׂראל) אז זיין זאלען גע-
רעטעט ווערען: ווארין איך זאג זיין עדות אז זיין זענען
- 2 אויפריג פאר גאט, אבער ניט נאך דערקענטעניס: ווארין
וויל זיין קענען ניט דיא גערעכטיגקייט פון גאט, אונד
זוכען זייערע אוינגענע גערעכטיגקייט אויפצוריקטען,
זענען זיין ניט אונטערטעניג צו דער גערעכטיגקייט פון
- 4 גאט: ווארין משיח איז דער קין פון דער תורה צו גע-
רעכטיגקייט צו איטליכען וואס גלויבט: ווארין משה
שׂרייבט אז דער מענש וואס משהו דיא גערעכטיגקייט
וואס איז פון דער תורה וועט דרינגען לעבען: ויקרא י"ח ה'.
- 6 אבער דיא גערעכטיגקייט וואס איז פון דעם גלויבען זאגט
אזוי, זאג ניט אין דין הארץ, ווער וועט ארויפגעהן אין
7 הימעל? דאס איז משיח ארויפצוברענגען: אדער ווער וועט
ארויפגעהן אין דער טיפעניס? דאס איז משיח ארויפצו-
8 ברענגען פון דיא טויטע? דברים ל' י"ב, י"ג, אבער וואס זאגט
עס? דאס ווארט איז נאךענט צו דיר, אין דין מויל אונד אין
דיין הארץ; דברים ל' י"ד, דאס איז דאס ווארט פון דעם
9 גלויבען וואס מיר פֿרעדיגען: ווארין ווען דוא וועסט
בעקענען מיט דיין מויל דעם האר ישוע, אונד וועסט
גלויבען אין דיין הארץ אז גאט האט איהם אויפגעוועקט
10 פון דיא טויטע, וועסט דוא גערעטעט ווערען: ווארין מיט
דעם הארץ גלויבט מען צו גערעכטיגקייט, אונד מיט דעם
11 מויל בעקענט מען צו דער ישועה: ווארין דיא שריפט זאגט
איטליכער וואס גלויבט אן איהם וועט ניט פערשעהמט
12 ווערען: ישעיה כ"ח ט"ו, ווארין עס איז קיין אונטערשיד
צווישען יודען אונד גרעקען; ווארין דער זעלביגער האר
איז איבער אלע, אונד ער איז רייך צו אלע וועלכע רופען
13 איהם אן: ווארין איטליכער וואס וועט אָנרופען דעם
נאמען פון דעם האר וועט גערעטעט ווערען: וואל ב' ל"ב,
14 וויא זאלען זיין איהם דען אָנרופען אן דעם זיין האבען
ניט געגלויבט? אונד וויא זאלען זיין גלויבען אן איהם
וועגען דעם זיין האבען ניט געהערט? אונד וויא זאלען

- 15 זייא הערען אהן דעם פּרעדיקער: אונד וויא זאלען זייא פּרעדיקען ווען זייא זענען ניט געשיקט? גלייך וויא עס שטעהט געשריבען וויא שעהן זענען דיא פיס וואס ברענגען א בשורה טובה פון גוטע זאכען: ישעיה נ"ב ז'.
- 16 אבער זייא האבען ניט אלע געהארקט צו דער בשורה טובה. ווארין וועגה זאגט, האר, ווער האט געגלויבט אונזערן בעריכט? ישעיה נ"ג א'. אזוי דען קומט דער גלויבען דורך דעם הערען, אונד דאס הערען דורך דעם ווארט פון משיח: אבער איך זאג, האבען זייא דען ניט געהערט? פאר געוויס,

„זייער קול איז אויסגעגאנגען אין דיא גאנצע ערד אונד זייערע ווערטער ביז צו דעם ענד פון דער וועלט“:
תהלים י"ט ה'.

- 19 אבער איך זאג, האט דען ישראל ניט געוואוסט? צוערשט זאגט משה,

„איך וועל אייך אויף אויפריג מאכען מיט דיא וואס זענען ניט א פאלק, אונד מיט א נארישען פאלק וועל איך אייך דערצערנען“: דברים ל"ב כ"א.

- 20 אבער וועגה אונטערשטעהט זיך אונד זאגט, „איך בין געפינען פון דיא וואס זוכען מיך ניט, איך האב מיך געוויזען צו דיא וואס פערלאנגען ניט נאך מיר“: ישעיה ס"ה א'.

- 21 אבער צו ישראל זאגט ער, דעם גאנצען טאג האב איך איך אויסגעשטרעקט מיינע האנד, צו איין אונגעקארט קענדיג אונד ווידערשפעניג פאלק: ישעיה ס"ה ב'.
- קאפיטעל יא

- 1 איך זאג דען האט גאט פערשטויסען זיין פאלק? חלילה; ווארין איך בין אויף א בן ישראל, פון דעם זאמען פון אברהם, פון שבת בנמיין: גאט האט ניט פערשטויסען זיין פאלק וואס ער האט פריהער געוואוסט. אדער ווייסט איהר ניט וואס דיא שריפט זאגט וועגען אליהו, וויא ער האט געטענעט פאר גאט קעגען ישראל? האר, זייא האבען דיינע נביאים געהרגעט, דיינע מזבחות האבען זייא צו גראבען, אונד איך בין אליין איבערגעבליבען, אונד זייא

- 4 זוכען מיין לעבען: מלכים א' י"ט י'. אָבער וואָס זאָגט צו איהם דיא ענטפער פון גאט? איך האב מיר איבער-געלאזט זיבען טויזענד מאן וועלכע האבען ניט גע-
 5 קניעט צו בעל: מלכים א' י"ט י"ח. דרום אויף אצונד איז פארהאנען איינע איבערבלייבונג נאך דער אויסדער-
 6 וועהלונג פון דער גנאד: אונד ווען עס איז דורך גנאד, אזוי איז עס ניט מעהר דורך ווערק, אויף דעם אופן איז
 7 דיא גנאד ניט מעהר גנאד: וואס דען? וואס ושראל האט געזוכט, דאס האט ער ניט דערהאלטען, אָבער דיא אויס-
 דערנועהלונג האט עס דערהאלטען; אונד דיא אויברייגע
 8 זענען פעהארטעט געווארען: אזוי וויא עס שטעהט גע-שריבען, גאט האט זייא געגעבען א גייסט פון מיפען
 שלאף, אוינען אז זייא זאלען ניט זעהען, אונד אויערען אז זייא זאלען ניט הערען ביז צום היינטיגען טאג:
 ישעיה כ"ט י'; דברים כ"ט ג'.
 9 אונד דניד האט געזאגט, "לאז זייער טיש ווערען פאר א נעץ אונד צום פאנג, אונד פאר א שטרויכלונג אונד פאר איינע פערגעלטונג
 10 צו זייא: לאזען זייערע אויגען פערפונקטערט ווערען אז זייא זאלען ניט זעהען, אונד בייג אימער פארט ארום זייער רוקען": תהלים ס"ט כ"ג, כ"ד.
 11 איך זאג דען, האבען זייא זיך אָנגעשטויסען אז זייא זאלען פאלען? חלילה; זייערט דורך זייער פאלען איז ישועה געקומען צו דיא גוים, כדי זייא אויפריג צו מאכען:
 12 אָבער ווען זייער פאל איז געוועזען דאס עשירות פון דער וועלט, אונד זייערע פערמינדערונג דאס עשירות פון דיא גוים, וויא פיל מעהר זייערע דערפילונג?
 13 אָבער איך רעד צו אייך גוים. אינדעם איך בין דער אפאסטעל פון דיא גוים, אזוי בין איך מיינען דינסט מכבד:
 14 ווען מעגליך איך זאל אויפריג מאכען דיא וואס זענען מיין פלייש, אונד זאל עטליכע פון זייא רעטען: ווארין
 15 ווען דאס פערווארפען פון זייא איז געוועזען דיא פער-זעהנונג פון דער וועלט, וואס וועט דאס אָנגעמען זיין ווען
 16 ניט לעבען פון דיא טויטע? אָבער ווען דיא ערשטע פרוכט

- זענען הייליג, אזוי איז אויף דער טייג; אונד ווען דיא
 ווארצעל איז הייליג, אזוי זענען אויף דיא צווייגען:
 אונד ווען עטליכע פון דיא צווייגען זענען אָפּגעבראכען, 17
 אונד דיא וואס ביסט א ווילדער עהלבויס ביסט צווישען
 זייא איינגעפלאנצט, אונד האסט דערהאלטען מיט זייא א
 טהייל אין דער ווארצעל אונד פעטיגקייט פון דעם עהלבויס:
 אזוי ריהם דיך מיט קענען דיא צווייגען; אָבער ווען דיא 18
 ריהמסט דיך אזוי איז עס מיט דיא וואס טראגסט דיא
 ווארצעל גייערט דיא ווארצעל דיך: דיא וועסט דען 19
 זאנען, דיא צווייגען זענען אָפּגעבראכען געווארען פדי
 איך זאל איינגעפלאנצט ווערען: גוט; ווענען אונגלויביג- 20
 קייט זענען זייא אָפּגעבראכען, אונד דיא שטעהסט דורך
 דעם גלויבען. זייא מיט הויכמוטיג, גייערט פארכט דיך:
 ווארין ווען גאט האט מיט פערשוינט דיא נאטירליכע 21
 צווייגען, וועט ער דיך אויף מיט פערשויגען: דרום זעה 22
 אן דיא מדת החסד אונד דיא מדת הדין פון גאט; איבער
 דיא וואס זענען געפאלען מדת הדין, אָבער איבער דיר
 מדת החסד פון גאט, ווען דיא בלייבסט אין זיין חסד, ווען
 מיט וועסט דיא אויף אָפּגעשניטען ווערען: אונד זייא אויף, 23
 ווען זייא וועלען מיט בלייבען אין אונגלויביגקייט, וועלען
 איינגעפלאנצט ווערען, ווארין גאט קאן זייא ווידער איינ-
 פלאנצען: ווארין ווען דיא ביסט אָפּגעשניטען געווארען 24
 פון דעם עהלבויס וואס איז ווילד פון נאטור, אונד ביזט
 קענען דער נאטור איינגעפלאנצט געווארען אין א גוטען
 עהלבויס, וויא פיל מעהר וועלען דיזע נאטירליכע צווייגען
 איינגעפלאנצט ווערען אין זייער אייגענען עהלבויס:
 ווארין איך וויל מיט, ברידער, אז איהר זאלט אונזיסענד 25
 בלייבען פון דיזען סוד, פדי איהר זאלט מיט קלוג זיין אין
 אייערע געדאנקען, אז בלינדהייט איז אים טהייל צו
 ישׂראל געווארען ביז דיא דערפילונג פון דיא גוים וועט
 איינטרעטען: אונד אזוי וועט גאנץ ישׂראל גערעטעט 26
 ווערען, אזוי וויא עס שטעהט געשריבען,
 „דער גואל וועט קומען צו ציון, אונד וועט אָפּקעהרען
 דיא גאטלאזיגקייט פון יעקב: אונד דאס איז מיין 27

- ברית מיט זיין, ווען איך וועל אנועקנעמען זייערע
 זינד": ישעיה נ"ט כ', כ"א; כ"ז ט'.
 28 נאך דער בשורה טובה זענען זיין פינד פון אייערע
 וועגען, אבער נאך דער אויסדערוועהלונג זענען זיין גע-
 29 ליבט פון וועגען דיא אבות: ווארין גאט האט קיין חרטה
 30 וועגען זיינע מתנות אונד רופונג: ווארין גלייך וויא איהר
 האט פריהער ניט געהארקט גאט, אבער זענט אצונד גע-
 31 גנאדיגט געווארען דורך זייערע אונגעעהארזאמקייט: אזוי
 האבען זיין אצונד אויך ניט געהארקט, כדי דורך דיא
 געגנאדיגונג צו אייך זאלען זיין אצונד אויך געגנאדיגט
 32 ווערען: ווארין גאט האט דיא אלע און אונגעעהארזאמקייט
 איינגעשלאסען, כדי ער זאל אלע געגנאדיגען:
 33 א וועלכע טיפע פון עשירות אונד חכמה אונד דערקענט-
 ניס פון גאט; וויא אונאויסצופארשען זענען זיינע משפטים,
 אונד זיינע וועגען קאן מען ניט אויסשפורען:
 34 „ווארין ווער האט געקענט דיא געדאנקען פון דעם האר?
 אדער ווער איז טהיילגעמער געוועזען פון זיינע עצה?
 35 אדער ווער האט איהם פריהער געגעבען, אונד עס זאל
 איהם צוריקפערנאלטען ווערען“:

ישעיה מ' י"ג; איוב ל"ה ז'; מ"א ג'.

- 36 ווארין אלעס איז פון איהם אונד דורך איהם אונד צו
 איהם; צו איהם זאל זיין דער פבוד אויף עביג. אמן:
 קאפיטעל יב

- 1 דרום געט איך אייך, ברידער, בייא דיא בארמהערציג-
 קייטען פון גאט, אז איהר זאלט אייערע לייבער שטעלען
 צום לעבעדיגען הייליגען אונד אונגעעהומען קרפן צו גאט,
 2 וואס איז אייער פערשטענדיגער דינסט: אונד זייט ניט
 געבילדעט גלייך צו דיזען צייטאלטער, נייערט זייט
 פערענדערט דורך דער דערנייערונג פון אייער פער-
 שטאנד, כדי איהר זאלט פריפען וואס איז דער גוטע אונד
 וואוילגעפעליגע אונד גאנצער ווילען פון גאט:
 3 ווארין איך זאג דורך דער גנאד וואס איז מיר געגעבען
 צו אויטליכען פון אייך, כדי ער זאל פון זיך ניט מעהר
 דענקען וויא ער געדארף צו דענקען, נייערט ער זאל

- פון זיך שכלדיג דענקען, צו איטליכען אזוי וויא גאט
האט צו איהם אפגעטהיילט א מאס פון גלויבען:
4 ווארין גלויף וויא מיר האבען פילע גלידער אין איין לייב,
אבער אלע גלידער האבען נישט דאס זעלביגע טהון:
5 אזוי זענען מיר פילע איין לייב אין משיח, אונד איינצעל-
6 ווייז גלידער פון איינאנדער: אונד אינדעם מיר האבען
פערשידענע גאבען נאך דער גנאד וואס איז אונס
געגעבען, איז עס גבואות, לאזען מיר גבואות זאגען נאך
דעם מאס פון אונזער גלויבען: איז עס א דינסט, לאזען
7 מיר אויפריג זיין אין דעם דינסט; אדער דער וואס
לעהרט, אין זיינע לעהרע: אדער דער וואס דערמאהנט,
8 אין זיינע דערמאהנונג; דער וואס גיבט, לאז ער געבען
מיט איינפעלטטיגקייט, דער וואס רעגירט מיט זארגפעל-
טיגקייט, דער וואס דערבארמט זיך מיט פרייד: לאז נישט
9 דיא ליבע פערשטעלט זיין. פאראבשייעט דאס איבעל,
10 בעהעפט אייך צום גוטען: ליבט איינער דעם אנדערן
מיט ברידערליכע ליבע, לאז איינער דעם אנדערן צופאר
11 קומען פבוד צו געבען: זייט נישט פויל אין געשעפטען,
12 ניערט גליהענדיג אים גיוסט, דינענדיג דעם האר: פרייעט
אייך אין האפנונג, גערולדיג אין לידען, פלייסג אים
13 געבעט: העלפט דיא הייליגען אין דער נויט, זייט מכנים
אורחים: בענשט דיא וואס פערפאלגען אייך, בענשט
14 אונד שעלט נישט: פרייעט אייך מיט דיא וואס פרייען זיך,
15 וויינט מיט דיא וואס וויינען: זייט גלייך געזינט איינער
צום אנדערן, טראכט נישט פון הויכע זאכען, ניערט לאזט
אייך ארום צו דיא נידריגע; זייט נישט קלוג אין אייערע
16 אייגענע געדאנקען: פערנעלט קיינעם נישט שלעכטעם
פאר שלעכטעם; האנדעלט עהרליך פאר אלע מענשען:
17 ווען עס איז מעגליך, וויא ווייט איהר קאנט, האט שלום
מיט אלע מענשען: געליבטע, זייט אייך נישט נוקם,
18 ניערט גיבט פלאץ צום צארן; ווארין עס שטעהט
געשריבען, דיא נקמה איז מיינ, איך וועל פערנעלטען,
19 זאגט דער האר: דברים ל"ב ל"ה. אבער ווען דיין פיינד
20 איז הונגריג, גיב איהם צו עסען, ווען ער איז דורשטיג,

גיב איהם צו טרינקען; ווארין ווען דוא דאס טהוסט,
 וועסט דוא שיטען פיייעריגע קוילען אויף זיין
 21 קאפ: משלי כ'ה כ'א, כ'ב. זייא ניט ביינעקומען פון דעם
 שלעכטען, נייערט איבערקום דאס שלעכטע מיט גוטעס:
 קאפיטעל יג

- 1 לאז איטליכעס נפש אונטערטעניג זיין צו דיא איבער-
 געשטעלטע הערשאפטען, ווארין עס איז ניט קיינע
 הערשאפט חוץ פון גאט, אונד דיא פארהאנגענע
- 2 הערשאפטען זענען בעפוילען פון גאט: דרום ווער עס
 ווידערשטעהט דיא הערשאפט, דער ווידערשטעהט דיא
 ארדנונג פון גאט; אונד דיא וואס ווידערשטעהען וועלען
- 3 איבער זיך בעקומען א שטראףגעריכט: ווארין דיא
 הערשער זענען ניט פאר א פארקט צום גוטען ווערק,
 נייערט צו דעם שלעכטען. ווילסט דוא דען ניט פארקטען
 דיא הערשאפט? אזוי טהוא דאס וואס איז רעכט, אונד
- 4 דוא וועסט האבען לויב פון איהר: ווארין זיא איז א
 דינער פון גאט דיר צום גוטען. אבער ווען דוא טהוסט
 שלעכטעס אזוי פארקט דיך; ווארין זיא טראגט ניט דאס
 שווערד ברחם; ווארין זיא איז א דינער פון גאט, וואס
 טהוט זיך נוקם זיין אין צארן אויף דעם וואס טהוט
- 5 שלעכטעס: דרום איז עס געטהיג אונטערטעניג צו זיין,
 ניט נור וועגען דעם צארן, נייערט אויף וועגען דעם
 6 געוויסען: ווארין דעסטוועגען צאהלט איהר אויף
 שטייער; ווארין זיא זענען דינער פון גאט, אונד זענען
- 7 בעשטענדיג אין דיזען בעשעפטיגט: גיבט צו איטליכען
 וואס איהר זענט מחויב, שטייער צו וועמען שטייער,
 צאל צו וועמען צאל, פארקט צו וועמען פארקט,
 עהרע צו וועמען עהרע:
- 8 זייט קיינעם גארניט שולדיג, אויסער איינער דעם אנדערן
 צו ליבען; ווארין דער וואס ליבט דעם אנדערן האט
- 9 דערפילט דאס געזעץ: ווארין דאס וואס עס איז געזאגט,
 דוא זאלסט ניט מזנה זיין, דוא זאלסט ניט מארדען, דוא
 זאלסט ניט גנבענען, דוא זאלסט ניט גלוסטען, אונד
 אויב עס איז פארהאנגען אין אנדער געבאט, איז עס

- ענטהאלטען אין דיזעם ווארט, דוא זאלסט דיין געזעלען
ליבען וויא דיך זעלבסט: שמות כ' י"ג, י"ד; ויקרא י"ח, י"ט.
- 10 דיא ליבע טהוט קיין שלעכטעס צום געזעלען; דרום איז
דיא ליבע דיא דערפילונג פון דעם געזען:
- 11 אונד דאס, ווייל מיר וויסען דיא רעכטע צייט, אז עס איז
שוין צייט איהר זאלט אויפשטעהען פון דעם שלאף;
- 12 ווארין אזונד איז אונזערע ישועה נאהענטער וויא ווען
מיר האבען געגלויבט: דיא נאכט איז באלד פארבייא
געגאנגען, אונד דער טאג איז נאהענט. דרום לאזען מיר
אפטאהן דיא ווערק פון דער פינסטערניס אונד לאזען מיר
אנטאהן דיא וואפען פון דעם ליכט: לאזען מיר וואנדלען
- 13 בכבוד וויא בייא טאג, ניט אין פּרעסען אונד זויפען, ניט
אין שלאפען אונד אויסגעלאסענהייט, ניט אין געצאנק
אונד נייד: גייערט טהוט אן דעם האר ישוע הקשיח, ניט
אונד ברייט ניט אן פאר דעם פלייש צו ווינע
גלוסטען:

קאפיטעל יד

- אבער נעמט אויף דעם וואס איז שוואך אים גלויבען, 1
דאך ניט צו משפטען פון געדאנקען: איינער גלויבט אז 2
ער מעג אלעס עסען, אבער דער וואס איז שוואך עסט
קרייטער: דער וואס עסט, לאז ער ניט פערשעהמען דעם 3
וואס עסט ניט; אונד דער וואס עסט ניט, לאז ער ניט
ריכטען דעם וואס עסט, ווארין גאט האט איהם אויפגע-
נומען: ווער ביסט דוא וואס דוא ריכטעסט דעם קנעכט 4
פון איין אנדערען? ער שטעהט אדער ער פאלט צו ויין
אייגענען האר; אונד ער וועט אויפגעריכטעט ווערען,
ווארין דער האר איז מעכטיג איהם אויפצוריקטען:
ווארין איינער האלט חשוב דעם איינען טאג איבער דעם 5
אנדערן, אבער דער אנדערער האלט חשוב איטליכען
טאג; לאז איטליכער גענויס איבערצייגט ויין אין ווינע
אייגענע געדאנקען: דער וואס היט דעם טאג, היט ער 6
איהם צום האר; דער וואס עסט עסט צום האר, ווארין
ער דאנקט גאט; אונד דער וואס עסט ניט צום האר עסט
ער ניט, אונד דאנקט גאט: ווארין קיינער פון אונס לעבט 7

פאר זיך זעלבסט, אונד קיינער שטארבט פאר זיך זעלבסט;
 8 ווארין אויב מיר לעבען, לעבען מיר צום האר, אונד ווען
 מיר שטארבען, שטארבען מיר צום האר; דרום אויב
 מיר לעבען אָדער שטארבען, זענען מיר צום האר:
 9 ווארין צו דעם איז משיח געשטארבען אונד איז לעבעדיג
 געווארען, אז ער זאל זיין דער האר פון דיא לעבעדיגע
 10 אונד פון דיא שויטע: אָבער דוא, ווארום ריכטעסט דוא
 דיין ברודער? אָדער אויף דוא, ווארום פּעראכטעסט
 דוא דיין ברודער? ווארין מיר וועלען אלע שטעהען פאר
 11 דעם ריכטערשטוהל פון גאט: ווארין עס שטעהט
 געשריבען,

„אזוי וואהר וויא איך לעב, זאגט דער האר, צו מיר
 וועט זיך ביינען אימליכעס קניא, אונד אימליכע צונג
 וועט מתודה זיין צו גאט“: ישעיה מ"ה כ"ג.
 12 אזוי דען וועט אימליכער פון אונס געבען חשבון פון זיך
 זעלבסט צו גאט:

13 דרום לאזען מיר נישט מעהר איינער דעם אנדערן ריכטען;
 נייערט ריכטעט דאס ליבער, אז קיינער זאל זיין ברודער
 14 איין אַנשטויס אָדער שטרויכלונג אים וועג לענען: איך
 ווייס אונד בין פּערוזיכערט אין דעם האר ישוע, אז קיינע
 זאך איז נישט אונגריין פון זיך זעלבסט; נייערט צו דעם
 וואס דענקט אז א זאך איז אונגריין, צו דעם איז עס
 15 אונגריין: ווארין ווען דיין ברודער איז געטריבט איבער
 דיין עסען, אזוי וואנדעלסט דוא נישט מעהר נאך דער
 ליבע. לאז נישט דער פּערלויירען געהען דורך דיין עסען,
 16 פאר וועלכען משיח איז געשטארבען: דרום לאז נישט
 17 אייער גוטעס געלעכטערט ווערען: ווארין דאס קעניגרייך
 פון גאט איז נישט עסען אונד טרינקען, נייערט גערעכטיג
 18 קייט אונד פרידען אונד פרייד אים רוח הקודש: ווארין
 דער וואס דינט אין דעם משיח איז גאט וואוילגעפעליג,
 אונד איז געוויליגט פון מענשען:

19 אזוי דען לאזען מיר נאכפאלגען דיא זאכען וואס דינען
 צום פרידען, אונד מיט וועלכע מיר קענען איינער דעם
 20 אנדערען פּערבעסערן: צערשטער נישט פון שפייז ווענען

- דאס ווערן פון גאט. אלע זאכען זענען ריין, אָבער עס
איז שלעכט פאר דעם מענש וואס עסט מיט אַנשטויסונג:
עס איז גוט ניט קיין פֿלויש צו עסען, אונד ניט קיין וויין 21
צו טרינקען, אונד ניט קיין זאך צו טהון אן וועלכע דיין
ברודער שטרויכעלט זיך: דעם גלויבען וואס דוא האסט, 22
האב צו דיר זעלבסט פאר גאט; נעבענשט איז דער וואס
ריכטעט זיך זעלבסט ניט אין דעם וואס ער בעוויליגט:
אָבער דער וואס צווייפעלט איז פֿערשולדיגט ווען ער עסט, 23
ווייל ער איז ניט פון דעם גלויבען; אונד אלעס וואס איז
ניט פון דעם גלויבען איז זינד:

קאפיטעל טו

- מיר דען וואס זענען שטארק זענען מחויב צו לידען דיא 1
שואכהייטען פון דיא שוואכע, אונד ניט זיך זעלבסט
געפעלען: לאז אימליכער פון אונס זיין געזעלען אין 2
גוטען געפעלען צום פֿערבעסערן: ווארין אפילו משיח 3
האט ניט זיך זעלבסט געפעלען, ניערט אזוי וויא עס
שטעהט געשריבען, דיא לעסטערונגען פון דיא וואס
האבען דיך געלעסטערט זענען אויף מיר געפאלען:
תהלים ס"ט י'. ווארין דאס וואס איז פֿריהער געשריבען 4
געווארען איז פאר אונזערע בעלעהרונג געשריבען, אז
מיר זאלען האבען האפנונג דורך דער געדולד אונד דורך 5
דעם טרייסט פון דיא שריפטען: אונד מעג אויך דער
גאט פון געדולד אונד טרייסט געבען אז איהר 6
זאלט האבען איינערלויא געדאנקען איינער צום אנדערן
נאך ישוע המשיח: כדי איהר זאלט צוזאמען מיט איין 7
מויל לויבען גאט, דעם פאטער פון אונזערן האר
ישוע המשיח:
דרום נעמט אויף איינער דעם אנדערן אזוי וויא משיח 8
האט אונס אויך אויפגענומען צום פֿבוד פון גאט: ווארין
איך זאג, אז משיח איז געווארען א דיקער פון דער
בעשניידונג ווענען דער וואהרהייט פון גאט, כדי ער זאל
געשטעטיגען דיא הבטחות פון דיא אבות: אונד אז דיא 9
גוים זאלען גאט לויבען פאר זיינע גנאה, גלייך וויא עס
שטעהט געשריבען, דעסטוועגען וועל איך דיך לויבען

- צווישען זיא פעלקער, אונד איך וועל זינגען צו זיין
 10 נאמען: תהלים י"ח ג'. אונד ווידער זאגט ער, פרייעט
 אייך, איהר גוים, מיט זיין פאלק: דברים ל"ב, מ"ג.
 11 אונד ווידער,
 „פרייזט דעם האר אלע גוים, אונד לאזט איהם אלע
 פעלקער לויבען“: תהלים קי"ז א'.
 12 אונד ווידער זאגט ישעיהו,
 „עס וועט זיין דיא וואורצעל פון ישי, אונד דער
 וועלכער שטעהט אויף צו הערשען איבער דיא גוים,
 אויף איהם וועלען דיא גוים האפען“: ישעיהו י"א ז'.
 13 אונד מעג דער גאט פון האפנונג אייך דערפילען מיט
 אלע פרייד אונד פרידען אים גלויבען, פדי אייערע
 האפנונג זאל פערמעהרט ווערען דורך דער מאכט פון
 דעם רוח הקודש:
 14 אונד איך בין אליין איבערצייגט וועגען אייך, מינע
 ברידער, אז איהר זענט אויך פול מיט גיטונקייט,
 דערפילט מיט אלערלייא דערקענטניס, אונד קענט אויך
 15 איינער דעם אנדערן מזהיר זיין: אבער איך האב צו אייך
 געשריבען צום טהייל מיט מעהר פרייהייט, ברידער, אזוי
 דערמאהן איך אייך דורך דער גנאד וואס איז מיר
 16 געגעבען פון גאט: אז איך זאל זיין א דינער פון ישוע
 המשיח צו דיא גוים, אים דינסט פון דער בשורה טובה
 פון גאט, פדי דאס קרבן פון דיא גוים זאל געווייליגט
 ווערען, אינדעם עס איז געהייליגט געווארען אים רוח
 17 הקודש: דרום האב איך מיין ריהמען אין ישוע המשיח
 18 וועגען דיא זאכען פון גאט: ווארין איך וועל מיך ניט
 אונטערשטעהען עפעס צו רעדען פון דיא זאכען וואס
 משיח האט ניט דורך מיר געוויקט אין ווארט אונד
 19 ווערק, פדי דיא גוים געהארזאם צו מאכען: דורך קראפט
 פון צייכען אונד וואונדער, דורך דער מאכט פון דעם
 רוח הקודש; אזוי אז איך האב דערפילט דיא בשורה
 טובה פון משיח, פון ירושלים אונד ארום ביז איליריקום:
 20 אונד אזוי בין איך גענעטיגט געוועזען דיא בשורה טובה
 צו פּרעדיגען, ניט דארט וואו דער נאמען פון משיח איז

- געקאנט געווענען. פרי איך זאל ניט בויען אויף דעם
 21 גרוינד פון איין אנדערען מאן: נייערט אזוי וויא עס
 שטעהט געשריבען,
 „צו וועלכע עס איז ניט וועגען איהם דערצעהלט
 געווארען, דיא וועלען זעהען, אונד דיא וואס האבען
 ניט געהערט וועלען עס פערשטעהען“: ישעיה נ"ב ט"ו.
- 22 דרום בין איך אויף זעהר געהינדערט געווארען צו אייך
 צו קומען: אבער אצונד ווען איך האב ניט מעהר פלאץ
 23 אין דיזע לענדער, אונד האב שוין פילע גאהרען פער-
 לאנגט צו אייך צו קומען: ווען איך וועל געהען קיין
 24 שפאניען; ווארין איך האף אייך צו זעהען ווען איך
 וועל דורכפארען, אונד פון אייך אהין געשיקט צו
 ווערען, ווען איך וועל מיך פריהער מיט אייך אביסעל
 25 זעטיגען: אבער אצונד געה איך קיין ירושלים, צו גע-
 26 דינען דיא הייליגע: ווארין עס האט דיא פון מקדונא
 אונד אכנא וואוילגעפאלען, אז וויא זאלען מאכען א
 גרבה פאר דיא ארמע הייליגע וואס זענען אין ירושלים:
 27 ווארין עס האט וויא וואוילגעפאלען, אונד וויא זענען
 אויף זייערע שולדנער; ווארין ווען דיא גוים האבען א
 טהייל גענומען אין זייערע גייסטליכע זאכען, אזוי זענען
 זייא אויף מחוב אין וועלשליכע זאכען וויא צו גע-
 28 דינען: דרום ווען איך וועל דאס ענדיגען, אונד וועל זייא
 דיזע פרוכט פערזיגעלן, וועל איך בייא אייך דורכרייזען
 29 קיין שפאניען: אונד איך ווייס אז ווען איך וועל צו אייך
 קומען, וועל איך קומען מיט דיא פולע ברכה פון משיח:
 30 אונד איך בעט אייך, ברידער, בייא אונזערן האר ישוע
 הקשיח אונד בייא דער ליבע פון דעם גייסט, איהר זאלט
 מיט מיר רינגען אין אייערע געבעט צו גאט פאר מיר:
 31 פרי איך זאל בעפרייעט ווערען פון דיא אונגעהארזאמע
 אים לאנד יהודה, אונד מיין דינקט אין ירושלים זאל
 32 פון דיא הייליגע בעוויליגט ווערען: פרי איך זאל צו
 אייך קומען מיט פריידען דורך דעם ווילען פון גאט,
 33 אונד זאל מיך מיט אייך דערקוויקען: אונד דער גאט פון
 פרידען וויא מיט אייך אלע. אמן:

קאפיטעל טו .

- 1 איך בעפעהל צו אייך אונזערע שוועסטער פעבע, וואס
- 2 איז א דינערין פון דער קהלה אין קענקרי: אז איהר זאלט זיא אויפנעמען אים הארין וויא עס איז ווירדיג פאר דיא הייליגע, אונד זאלט איהר העלפען אין וואס פאר א זאך זיא וועט אייערס בעדארפען; ווארין זיא איז אויך געוועזען א שטיצע צו פילע, אונד אויך צו מיר אליין:
- 3 גריסט פריסקא אונד אקווילא מיינע מיטארבייטער אין
- 4 ישוע המשיח: וועלכע האבען זייער אייגענען האלז אנדערגעלעגט פאר מיין לעבען, צו וועלכע ניט איך אליין דאנק, גייערט אויך אלע קהלות פון דיא גוים:
- 5 גריסט אויך דיא קהלה וואס איז אין זייער הויז. גריסט עפינעטוים מיין געליבטען, וועלכע איז דיא ערשטע פרוכט פון אסא אין משיח: גריסט מרנס, וועלכע האט פיל געארבייט וועגען אייך: גריסט אנדרוניקוס אונד יוניאס מיינע קרובים אונד מיינע חברים אים געפענגניס, וואס זענען בעריהמט צווישען דיא אפאסטעל, אונד וואס זענען געוועזען אין משיח פריהער וויא איך: גריסט
- 9 אמפליאטוס מיין געליבטען אים הארין: גריסט אורבאנוס אונזערן מיטארבייטער אין משיח, אונד סטאפוס מיין געליבטען: גריסט אפעלעס דעם געפריפטען אין משיח.
- 11 גריסט דאס הויזגעזינד פון אריסטובולוס: גריסט הערודיון מיין קרוב. גריסט דאס הויזגעזינד פון נארקיסוס, וואס זענען אים הארין: גריסט טריפינא אונד טריפוסא, וואס ארבייטען אים הארין. גריסט דיא געליבטע פערסיס, וואס האט פיל געארבייט אים הארין: גריסט רופוס דעם אויסדערנועהלטען אים הארין, אונד זיינע מוטער אונד מיינע: גריסט אסינקריטוס, פלעגון, הערמעס, פאטראבאס,
- 15 הערמאס, אונד דיא ברידער וואס זענען מיט זייא: גריסט פילאלאגוס אונד יוליא, גערעאוס אונד זיינע שוועסטער, אונד אלימפאס, אונד אלע הייליגע וואס זענען מיט זייא:
- 16 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש. אלע קהלות פון משיח גריסען אייך:

- 17 אונד איך געט אייך ברידער, גיבט אכטונג אויף דיא וואס
מאכען מחלוקת אונד שטרויכלונגען קעגען דער לעהרע
18 וואס איהר האט געלערנט, אונד פערמייד זייא: ווארין
אזעלכע דינען ניט אונזער האר משיח, נייערט זייער
אייגענען בויף, אונד מיט גוטע אונד פיינע ווערטער
פערפיהרען זייא דיא הערצער פון דיא אונזשולדיגע:
19 ווארין אייער געהארזאם איז צו אלע אויסגענאנגען. דרום
פרייע איך מיך וועגען אייך, אבער איך וויל אז איהר
זאלט קלוג זיין צום גוטען אונד אונזשולדיג צום שלעכטען:
20 אונד דער גאט פון פרידען וועט באלד דעם שטן אונטער
אייערע פיס צוטרעטען.
דיא גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זייא מיט אייך:
21 טימותיוס, מיין מוטארבייטער, אונד לוקיוס אונד יסון
22 אונד סאסיפאטער מייע קרובים, גריסען אייך: איך טער
23 טיום, וואז האב דיזען בריף געשריבען, גרים אייך אים
הארן: גאיוס מיין ווירט, אונד דער ווירט פון דיא גאנצע
קהלה גריסט אייך. עראסטוס דער פערטואלטער פון דער
24 שטאט גריסט אייך, אונד קווארטוס דער ברודער: (דיא
גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זייא מיט אייך
אלע. אמן:
25 נון צו איהם וועלכער קאן אייך שטארק מאכען גאך מייע
בשוורה טובה אונד דאס פרעדיגען פון ישוע המשיח, גאך
דעם אנטפלעקען פון דעם סוד וואס איז פערבארקען
26 געווען פון עבינע צייטען: אבער איז אצונד עפענטליך
געקאנט געמאכט, אונד איז דורך דיא שריפטען פון דיא
נביאים צו אלע פעלקער צו וויסען געטהון געווארען צום
געהארזאם פון גלויבען, גאך דעם געבאט פון דעם עבינען
27 גאט: דעם איינציגען וויזען גאט דורך ישוע המשיח
צו דעם זאל זיין דיא הערליכקייט פון עבינקייט צו עביג-
קייט. אמן:

דער ערשטער בריוו פון דעם
אפאסטעל פולוס צו דיא קארנינטער.

- 1 פולוס א גערופענער אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך
- 2 דעם ווילען פון גאט, אונד סאסטעניס דער ברודער: צו
- דער קהלה פון גאט וואס איז אין קארנינט, געהייליגטע
- אין ישוע המשיח, גערופענע הייליגע, מיט אלע וואס אין
- איטליכען ארט רופען אן דעם נאמען פון אונזער האר
- 3 ישוע המשיח, זייער אונד אונזער: גנאד זייא מיט אייך
- אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר
- ישוע המשיח:
- 4 איך דאנק מיין גאט אלע צייט וועגען אייך, פאר דיא
- גנאד פון גאט וואס איז אייך געגעבען אין ישוע המשיח:
- 5 אז איהר זענט אין אלעם רייך געמאכט אין איהם, אין
- 6 יעדעם ווארט אונד אין יעדע דערקענטניס: אזוי וויא
- דאס צייגניס פון דעם משיח איז אין אייך פעסט גע-
- 7 ווארען: אזוי אז עס פעהלט אייך קיינע גנעדריגע מתנה,
- אינדעם איהר ווארטעט אויף דער אנטפלעקונג פון אונד
- 8 זער האר ישוע המשיח: וועלכער וועט אייך אויף בע-
- 9 פעקטיגען ביז צום ענד, אז איהר זאלט אונשוולדיג זיין
- אום טאג פון אונזער האר ישוע המשיח: גאט איז גע-
- 10 טרייא, דורך וועלכען איהר זענט גערופען געווארען צו
- דער געמיינשאפט פון זיינעם זיהן ישוע המשיח אונזער
- האר:
- 10 נון בעט איך אייך, ברודער, בייא דעם נאמען פון אונזער
- האר ישוע המשיח, אז איהר זאלט אלע איינערלייא
- רעדען האבען, אונד אז עס זאל ניט זיין קיינע אפטיי-
- לונגען צווישען אייך, איהר זאלט ליבער אים דאזיגען
- 11 זין אונד אין דיא דאזיגע מיינונג פאלקאמען זיין: ווארין
- איך בין וועגען אייך געוואר געווארען, מיינע ברודער,
- דורך דעם הויזגעזינד פון כלואה, אז עס איז צווישען

- 12 אייך קריגערייא: אָבער דאָס זאָג איך, אז איטליכער פון אייך זאָגט, איך קעהר צו פולום, אונד איך צו אַפּאלאָס, אונד איך צו פיפּא, אונד איך צו משיח: איז משיח צו טיילט גענוועזען? איז פולום פאר אייך געקרייציקט געווארען, אָדער זענט איהר געטובלט געווארען אים נאמען פון פולום? איך דאָנק גאט אז איך האב קיינעם פון אייך געטובלט, חוץ קריספּוס אונד גאיוס: כְּדֵי קיינער זאל נישט זאָגען אז איך האב אין מיין נאמען געטובלט: אונד איך האב אויך געטובלט דאס הויזגעזינד פון סטעפּאָנוס; ווייטער ווייס איך נישט אויב איך האב נאך איין אנדערען געטובלט: ווארין משיח האט מיך נישט געשיקט צו טובל'ן, נייערט צו פּרעדיגען דיא בשורה טובה, נישט מיט קלונגע ווערשטער, כְּדֵי דאָס קרייץ פון משיח זאל נישט ווערען אָהן קראפט:
- 18 ווארין דאָס וואָרט פון דעם קרייץ איז נארשקייט צו דיא וואָס ווערען פארלוירען, אָבער צו אוינס וואָס ווערען גע־רעטעט איז עס דיא מאַכט פון גאט: ווארין עס שטעהט געשריבען,
- „איך וועל פארשטערען דיא קלוגהייט פון דיא קלונגע, אונד דעם פּערשטאנד פון דיא פּערשטענדיגע וועל איך פּערנוואַרפען“: ישעיה כ"ט י"ד.
- 20 וואו איז דער חכם? וואו איז דער סופּר? וואו איז דער שטרייטער פון דינער וועלט? האט נישט גאט נאריש גע־מאַכט דיא קלוגהייט פון דינער וועלט? ווארין ווייל אין דער קלוגהייט פון גאט האט דיא וועלט דורך איהרע קלוגהייט נישט גאט געקענט, איז עס גאט געפּעלען דורך דער נארשקייט פון דעם פּרעדיגען ער זאל רעטען דיא וואָס גלויבען: ווארין דיא יודען פּערלאנגען א צייכען, אונד דיא גרעקען זוכען קלוגהייט: אָבער מיר פּרעדיגען משיח דעם געקרייציקטען, צו דיא יודען א שטרויכלונג אונד צו דיא גרעקען נארשקייט: אָבער צו דיא וואָס זענען גערופּען, יודען אונד גרעקען, פּרעדיגען מיר משיח דיא מאַכט פון גאט אונד דיא קלוגהייט פון גאט: ווארין דיא נארשקייט פון גאט איז קלוגער וויא דיא מענשען,

אונד דיא שוואכהייט פון גאט איז שטארקער וויא דיא מענשען:

- 26 ווארין זעהט איינערע רופונג, ברידער, אז ניט פילע קלונגע נאך דעם פלייש, ניט פילע מעכטיגע, ניט פילע עדעלע
- 27 זענען גערופען: נייערט גאט האט אויסדערנועהלט דיא נארישע זאכען פון דער וועלט, כדי ער זאל פארשעהמען דיא קלונגע, אונד דיא שוואכע זאכען פון דער וועלט האט גאט אויסדערנועהלט, כדי ער זאל פערשעהמען
- 28 דיא שטארקע: אונד דיא ניט עדעלע זאכען פון דער וועלט, אונד דיא וואס זענען פערזאכטעט האט גאט אויסדערנועהלט, אויף דיא וואס זענען ניט, כדי ער זאל פערשטערען דיא וואס זענען: אז קיין פלייש זאל זיך פאר גאט געריהמען: אבער פון איהם זענט איהר אין ישוע המשיח, דער איז צו אונס געווארען פון גאט חכמה, אונד גערעכטיגקייט, אונד הייליגקייט אונד אויסלעזונג:
- 31 כדי עס זאל זיין אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דער וואס ריהמט זיך לאז ער זיך ריהמען אין דעם הארין: ירמיה ט' כ"ג.

קאפיטעל ב

- 1 אונד איך, ווען איך בין צו אייך געקומען, ברידער, בין איך ניט געקומען מיט פייגע ווערטער אדער קלוגהייט,
- 2 אונד האב צו אייך געוויזען דעם סוד פון גאט: ווארין איך האב מיר פארגענומען אז איך זאל צווישען אייך קיינע אנדערע זאכען ניט וויסען, אויסער ישוע המשיח
- 3 אונד איהם געקרייציקט: אונד איך בין בייא אייך געווען אין שוואכהייט אונד אין פורכט אונד אין גרויס ציטערניס:
- 4 אונד מיין רעדען אונד מיין פרעדיגען זענען ניט מיט איבעררעדענדיגע ווערטער פון מענשליכער קלוגהייט, נייערט מיט געווייז פון דעם גייסט אונד פון דער מאכט:
- 5 כדי איינער גלויבען זאל ניט זיין אין דער קלוגהייט פון מענשען, נייערט אין דער מאכט פון גאט:
- 6 אבער מיר רעדען קלוגהייט צווישען דיא פאלקאמענע, דאך ניט דיא קלוגהייט פון דינער וועלט, אונד ניט פון דיא פירשטען פון דינער וועלט וואס ווערען צו נישט:

- 7 נייערט מיר רעדען דיא קלוגהייט פון גאט אין א סוד, 7
 דיא פערבארנענע קלוגהייט וואס גאט האט בעשטעלט
 פון עביג אן צו אווערער הערליכקייט: וואס קיינער פון 8
 דיא פירשטען פון דיזער וועלט האט נישט געקענט;
 ווארין ווען זייא וואלטען עס געקענט, וואלטען זייא נישט
 געקרייצט דעם האר פון הערליכקייט: אבער וויא עס 9
 שטעהט געשריבען,

„דאס אויב האט נישט געוועהן אונד דאס אויער האט
 נישט געהערט, אונד עס איז נישט אריינגעקומען אים
 הארצען פון מענשען וואס גאט האט אנגעברייט פאר
 דיא וועלכע איהם ליבען“: ישעיה ס"ד ג'.

- 10 ווארין גאט האט עס אנטפלעקט צו אונס דורך דעם גייסט; 10
 ווארין דער גייסט פארשט אלעס, אויף דיא טיפע זאכען
 פון גאט: ווארין ווער פון מענשען ווייסט דיא זאכען 11
 פון דעם מענש, חוץ דער גייסט פון דעם מענש וואס
 איז אין איהם; אזוי ווייסט אויף קיינער דיא זאכען פון
 גאט נייערט דער גייסט פון גאט: אבער מיר האבען נישט 12
 דערהאלטען דעם גייסט פון דער וועלט, נייערט דעם
 גייסט וואס איז פון גאט, כדי מיר זאלען וויסען וואס איז
 אונס געדויגליך געשענקט פון גאט: אונד דיזע זאכען 13
 רעדען מיר אויף נישט אין מענשליכע לעהרען מיט ווער-
 טער פון קלוגהייט נייערט אין לעהרען פון דעם גייסט,
 אונד מיר פערגלייכען גייסטליכע זאכען מיט גייסטליכע:
 אבער דער נאטירליכער מענש נעמט נישט אן דיא זאכען 14
 פון דעם גייסט פון גאט; ווארין זייא זענען צו איהם נא-
 רישקייט, אונד ער קאן זייא נישט וויסען, ווייל זייא זענען
 גייסטליך געריכטעט: אבער דער גייסטליכער מענש ריכ- 15
 טעט אלע זאכען, אבער ער אליין איז פון קיינעם נישט גע-
 ריכטעט: ווארין ווער האט געקענט דעם זין פון דעם האר, 16
 אז ער זאל איהם בעלעהרען? אבער מיר האבען דיא זין
 פון משיח!

קאפיטעל ג

- 1 אונד אויף, ברידער, האב נישט געקאנט צו אויף רעדען וויא 1
 צו גייסטליכע לייט, נייערט וויא צו פליישליכע, וויא קליינע

א קאריןטער ג

- 2 קינדער אין משיח: איך האב אייך געגעבען מילך צו
 טרינקען אונד ניט שטארקע שפייז; ווארין איהר האט עס
 נאך ניט געקאנט פערטראגען; אונד אייך אצונד קענט
 3 איהר ניט: ווארין איהר זענט נאך פליישליך. ווארין ווען
 עס איז צווישען אייך קנאה אונד קריגערייא, זענט איהר
 ניט פליישליך אונד וואנדעלט נאך דעם מנהג פון מענ-
 4 שען? ווארין ווען איינער זאגט איך קעהר צו פולום,
 אונד איין אנדערער, איך צו אפאלאם, זענט איהר ניט
 5 מענשען? וואס איז דען אפאלאם? אונד וואס איז פולום?
 דינער דורך וועלכע איהר האט געגלויבט וויא דער האר
 6 האט געגעבען צו איטליכען: איך האב געפלאנצט, אפאלאם
 האט בעגאסען, אבער גאט האט עס געלאזט וואקסען:
 7 דרום איז ניט דער וואס פלאנצט עפעס, אונד ניט דער
 וואס בעגיסט, נייערט גאט דער לאזט עס וואקסען:
 8 דער וואס פלאנצט אונד דער וואס בעגיסט זענען איינס,
 אונד איטליכער וועט זיין אייגענען לוי דערהאלטען נאך
 9 זיינע אייגענע ארבייט: ווארין מיר זענען מיטארבייטער
 מיט גאט; איהר זענט גאט'ס אקער, גאט'ס געביידע:
 10 נאך דער גנאד פון גאט וואס איז מיר געגעבען, האב איך
 וויא א קלונער בוימיסטער געלעגט דעם גרונד, אונד
 איין אנדערער בויעט דרויף; אבער לאז איטליכער אכ-
 11 טונג געבען וויא ער בויעט דרויף: ווארין קיין אנדערען
 גרונד קאן קיינער ניט לעגען אויסער דעם וואס איז גע-
 12 לעגט, וואס איז ישוע המשיח: נון ווען איינער בויעט
 אויף דעם גרונד גאלד, זילבער, שהייערע שטיינער, האלץ,
 13 הייא, שטרויא: פון איטליכען וועט דאס ווערק אנט-
 פלעקט ווערען; ווארין דער טאג וועט עס קלאר מאכען;
 ווארין עס וועט אנטפלעקט ווערען אין פייער; אונד דאס
 פייער אליין וועט פריפען דאס ווערק פון איטליכען וויא
 14 עס איז: ווען דאס ווערק פון אימיצען וואס ער האט דרויף
 געבויעט וועט בלייבען וועט ער דערהאלטען א לוי:
 15 ווען דאס ווערק פון אימיצען וועט פערברענט ווערען,
 וועט ער ליידען שאדען, אבער ער אליין וועט גערעטעט
 ווערען, דאך אזוי וויא דורך פייער:

- ווייסט איהר ניט אז איהר זענט א טעמפעל פון גאט, 16
 אונד דער גייסט פון גאט וואוינט אין אייך? ווען איינער 17
 פארדארבט דעם טעמפעל פון גאט, איהם וועט גאט
 פארדארבען; ווארין דער טעמפעל פון גאט איז הייליג,
 אונד דאס זענט איהר:
- לאז זיך קיינער ניט בעטרוינען; ווען איינער פון אייך 18
 דענקט אז ער איז קלוג אין דינער וועלט, לאז ער ווערען
 א נאר, פדי ער זאל קלוג ווערען; ווארין דיא קלוגהייט 19
 פון דינער וועלט איז נארישקייט ביא גאט. ווארין עס
 שטעהט געשריבען, ער פאנגט דיא קלוגע אין זייערע
 ליסט; איוב ה' י"ג. אונד ווידער, דער האר ווייסט דיא 20
 געדאנקען פון דיא קלוגע, אז וויא זענען אייטעל: תהלים
 ע"ר י"א. אזוי דען לאז זיך קיינער ניט ריהמען אין 21
 מענשען; ווארין אלע זאכען זענען אייערס אויב עס איז 22
 פולוס, אדער אפאלאם, אדער ביפא, אדער דיא וועלט,
 אדער לעבען, אדער טויט, אדער אצונדיגע זאכען, אדער
 קומענדיגע זאכען, אלעס איז אייערס: אונד איהר זענט 23
 צו משיח, אונד משיח איז גאט'ס:

קאפיטעל ד

- לאז א מענש אונס אזוי האלטען, וויא דיא דינער פון דעם 1
 משיח, אונד פערזואלטער פון דיא סודות פון גאט: מען 2
 פארדערט נון ווייטער אין פערזואלטער, אז א מאן זאל
 געטרייא געפינען ווערען: אבער מיר איז עס א קלייניג 3
 קייט אז איך זאל פון אייך געריכטעט ווערען, אדער פון
 א מענשליכע מיינונג; איך ריכטע מיך אפילו אליין אויף
 ניט: ווארין איך ווייס גארניט קענען מיר אליין, אבער 4
 אין דינען בין איך ניט גערעכטפערטיגט; אבער דער
 וועלכער ריכטעט מיך, איז דער האר: דרום זאלט איהר 5
 ניט עפעס ריכטען פאר דער צייט, ביז דער האר וועט
 קומען, דער וועט אויף ברענגען צום ליכט וואס איז
 פערבארנען אין דער פינסטערניס, אונד וועט אנטפלעקען
 דיא געדאנקען פון דיא הערצער; אונד דאן וועט אייך
 ליכער האבען לויב פון גאט:
- אונד דינע זאכען, ברודער, האב איך איבערגעטראגען אין 6

א קארינטער ד

- א מַשְׁל אויף מיר אונד אפאלאם פון אייערמ וועגען, כְּדִי
 איהר זאלט אין אונס לערנען דאס ניט ווייטער וויא עס
 שטעהט געשריבען; כְּדִי קיינער זאל זיך מיט גדלות האל-
 7 טען איינער קענען דעם אנדערען: ווארין ווער האט
 דיך אפגעשיידעט פון איין אנדערען? אונד וואס האסט
 דוא וואס דוא האסט ניט בעקומען? אָבער ווען דוא
 האסט עס בעקומען, ווארום ריהמסט דוא דיך גלייך וויא
 8 דוא האסט עס ניט בעקומען? איהר זענט שוין זאט גע-
 ווארען; איהר זענט שוין רייך געווארען; איהר האט
 אהן אונס געהערשט; הלואי וואלט איהר געהערשט,
 9 כְּדִי מיר זאלען אויך מיט אייך הערשען: ווארין איך
 דענק אז נאט האט אונס דיא אפאסטעל דיא לעצטע
 פארגעשטעלט, וויא צום טויט איבערנעגעבען; ווארין מיר
 זענען געווארען צום אנועהען צו דער וועלט אונד צו
 10 מלאכים אונד צו מענשען: מיר זענען נארען וועגען
 משיח, אָבער איהר זענט קלוג אין משיח; מיר זענען
 שוואך, אָבער איהר זענט שטארק; איהר זענט געהערט,
 11 אָבער מיר זענען פאראכטעט: ביז צו דיזער שעה ליידען
 מיר הונגער אונד דורשט, אונד זענען נאקעט, אונד ווע-
 12 רען מיט דער פויסט געשלאגען אונד זענען געונד: אונד
 מיר הארענווען אונד ארבייטען מיט אונזערע אייגענע
 הענד; ווען מיר ווערען געשאלטען בענשען מיר, ווען
 13 מיר ווערען פערפאלגט ליידען מיר עס: ווען מיר ווערען
 געלעסטערט בעטען מיר; מיר זענען געווארען וויא דער
 אויסווארף פון דער וועלט, דאס מיסט פון אלע ביז אצונד:
 14 איך שרייב ניט דיזע זאכען אום אייך צו פארשעמען,
 נייערט וויא מיינע געליבטע קינדער זאג איך אייך
 15 מוסר: ווארין ווען איהר העט אויך צעהן טויזענד לעה-
 רער אין משיח, האט איהר דאך ניט פילע פעטער; ווארין
 אין ישוע המשיח האב איך אייך געבוירען דורך דיא
 16 בשורה טובה: דרום בעט איך אייך, זייט מיינע נאכ-
 פאלגער:
 17 דעסטוועגען האב איך צו אייך געשיקט טימותיוס, דער
 איז מיין געליבטער אונד געטרייער זיהן אים הארין,

- וועלכער וועט אייך דערמאנען אן מיינע וועגען אין
 משיח, אזוי וויא איך לעהר אין אלע ערטער אונד אין
 אלע קהלות: נון עטליכע זענען אויפגעבלאזען גלייך 18
 וויא איך וואלט נישט צו אייך קומען: אבער איך וועל
 געשווינד צו אייך קומען, אם ורצה השם, אונד איך וועל
 וויסען, נישט דיא רעד פון דיא וואס זענען אויפגעבלאזען,
 נייערט דיא מאכט: ווארין דאס קעניגרייך פון גאט איז נישט
 אין ווערטער, נייערט אין מאכט: וואס ווילט איהר? זאל 21
 איך צו אייך קומען מיט א רוט, אדער מיט ליבע אונד
 מיט דעם גייסט פון זאנפמוטיגע?

קאפיטעל ה

- מען הערט אומעמוס אז עס איז צוושען אייך זנות, אונד 1
 אזעלכע זנות וואס איז אפילו נישט דערהערט צווישען
 דיא גוים, אז איינער האט זיין פאטער'ס נויב: אונד איהר 2
 זענט אויפגעבלאזען, אונד האט נישט ליבער געטרויערט,
 כדי דער וואס האט געטהון דיזע זאך זאל פון צווישען
 אייך אנועקגענומען ווערען: ווארין איך, וואס איך בין 3
 אים לייב נויט פון אייך אבער מיט אייך אים גייסט, האב
 שוין געמשפט גלייך וויא איך וואלט גייא אייך געוועזען,
 וועגען דעם וואס האט דיזע זאך געטהון: אים גאמען פון 4
 דעם האר ישוע, ווען איהר זענט פערזאמעלט געוועזען
 מיט מיין גייסט אונד מיט דער מאכט פון דעם האר ישוע:
 אז איהר זאלט אזעלכען איבערנעבען צום שטן צום 5
 פערדארבען פון דעם פלייש, כדי דער גייסט זאל גערע-
 טעט ווערען אים טאג פון דעם האר: אייער בעריהמען 6
 איז נישט גוט; ווייסט איהר נישט אז א קליין שטיקעל זויער-
 טייג מאכט זויער דעם גאנצען טייג? דרום רייניגט אויס 7
 דעם אלטען זויערטייג, כדי איהר זאלט זיין א ניער טייג
 אזוי וויא איהר זענט אומגעזויערט; ווארין משיח אונזער
 קרבן פסח איז אויך פאר אויס געאפפערט געווארען:
 דרום לאזען מיר האלטען דאס פעסט, נישט מיט דעם אל- 8
 טען זויערטייג פון שלעכטיגקייט אונד אויסגעלאסקענהייט,
 נייערט מיט דעם אונגעזויערשטען ברויט פון לויטערקייט
 אונד וואהרהייט:

א קאריןטער ה ו

- 9 איך האב אייך אין דעם ברויף געשריבען אז איהר זאלט
 10 קיינע געמיינשאפט מיט האבען מיט נואפים: דאך מיט אים
 גאנצען מיט דיא נואפים פון דיזער וועלט, אדער מיט דיא
 גייציגע אונד רויבער אונד געצענדינער, ווארין אויף דעם
 11 אופן מוזט איהר פון דער וועלט ארויסגעהען: אבער
 אצונד האב איך צו אייך געשריבען, אז איהר זאלט קיינע
 געמיינשאפט מיט האבען, ווען א ברודער ווערט גערופען א
 נואף, אדער א גייצינער, אדער א געצענדינער, אדער א
 לעסטערער, אדער א זויער, אדער א רויבער; מיט
 12 אועלכע זאלט איהר אפילו מיט עסקן: ווארין וואס האב
 איך נאך צו ריכטען דיא וואס זענען פון דרויסען? ריכ-
 13 טעט איהר דען מיט דיא וואס זענען פון דרינען? אבער
 דיא וואס זענען פון דרויסען ריכטעט נאט. דרום רויכט
 אויס פון צווישען אייך דעם שלעכטען:

קאפיטעל ו

- 1 קאן זיך איינער פון אייך וועלכער האט עפעס א זאך קע-
 גען דעם אנדערען אונטערשטעהן אז ער זאל נעהען צוכ
 געריכט בייא דיא אונגערעכטע אונד מיט בייא דיא הייר
 2 ליגע? אדער ווייסט איהר מיט אז דיא הייליגע וועלען
 דיא וועלט ריכטען? אונד ווען דיא וועלט וועט פון אייך
 געריכטעט ווערען, זענט איהר מיט ווערט צו ריכטען דיא
 3 קליינסטע זאכען פון דיזער וועלט? ווייסט איהר מיט אז
 מיר וועלען ריכטען מלאכים? וויא פיל מעהר דיא זאכען
 4 פון דעם לעבען: אזוי דען וויא איהר האט משפטים ווע-
 גען זאכען פון דעם לעבען, וויא אזוי זעצט איהר דיא
 וואס זענען צום וועניגסטען אנגעזעהען אין דער קהלה אז
 5 וויא זאלען ריכטען? איך זאג דאס צו אייער שאנד. איז
 דען מיט פארהאנדען צווישען אייך איין קלונער, וואס זאל
 6 קענען ריכטען צווישען זיינע ברודער, גייערט א ברודער
 קריגט זיך מיט א ברודער? אונד דאס פאר אונגלויביגע:
 7 אזוי עס איז שוין אים גאנצען א פעהלער אין אייך, אז
 איהר האט משפטים צווישען אייך. ווארום טהוט איהר
 מיט בעסער אונרעכט ליידען? ווארום לאזט איהר אייך מיט
 8 ליבער גערויבען? אבער איהר טהוט אונרעכט אונד

- בערויבט, אונד דאס צו ברידער: אָבער ווייסט איהר דען 9
 נישט אז דיא אונגערעכטע וועלען נישט נרשענען דאס קער
 ניגרייף פון גאט? לאזט אייך נישט פארפיהרען. קיינע זנים,
 אונד קיינע געצענדיקער, אונד קיינע נואפוס, אונד קיינע
 ווייבישע, אונד קיינע מענער שענדער: אונד קיינע גנבים, 10
 אונד קיינע גייציגע, נישט שבורים, נישט לעסטערער, נישט
 רויבער, וועלען נרשענען דאס קעניגרייף פון גאט: אונד 11
 אזעלכע זענען עטליכע פון אייך געוועזען; אָבער איהר
 זענט אָפגעוואשען, אָבער איהר זענט געהייליגט, אָבער
 איהר זענט גערעכטשערטיגט געווארען אים נאמען פון דעם
 האר ישוע המשיח, אונד אין דעם גייסט פון אונזער גאט:
 אלעס איז מיר דערלויבט, אָבער נישט אלעס איז גוט; 12
 אלעס איז מיר דערלויבט, אָבער איך וועל נישט ווערען
 אונטער דיא מאכט פון א שום זאך: דיא שפייזע פאר 13
 דעם בויף, אונד דער בויף פאר דיא שפייזע; אָבער גאט
 וועט אויף דיזען אונד אויף יענע צושטערען. אונד דער
 לייב איז נישט צו זנות, נייערט צום הארין, אונד דער האר
 צו דעם לייב: גאט דער האט דעם האר אויפגע- 14
 וועקט, וועט אונס אויף אויפנועקען דורך זיינע מאכט:
 ווייסט איהר נישט אז אייערע לייבער זענען דיא גלידער 15
 פון דעם משיח? זאל איך דען נעמען דיא גלידער פון
 דעם משיח, אונד זייא מאכען דיא גלידער פון א זונה?
 חלילה: אָדער ווייסט איהר דען נישט אז ווער עס איז 16
 געהעפט צו א זונה, דער איז מיט איהר איין לייב; ווארין
 ער זאגט, זייא וועלען ביידע זיין איין פלייש: גראשית ב' כ"ד.
 אָבער דער וואס איז געהעפט צום האר, דער איז איין 17
 גייסט מיט איהם: פליהט פון זנות. איטליכע זינד וואס 18
 דער מענשטהוט איז אויסער דעם לייב; אָבער דער וואס
 איז מונה זינדיגט קענען זיין אייגענעם לייב: אָדער ווייסט 19
 איהר דען נישט אז אייער לייב איז דער טעמפעל פון דעם
 רוח הקודש וואס איז אין אייך, וועלכען איהר האט פון
 גאט, אונד איהר זענט נישט אייערע אייגענע? ווארין איהר 20
 זענט אָפגעקויפט געוועזען פאר א פרייה, אזוי פערהער-
 ליכט גאט אין אייער לייב:

א קארינטער ז
קאפיטעל ז

- 1 נון ווענען דיא זאכען וואס איהר האט צו מיר געשריבען,
עס איז גוט פאר א מענש קיינע פרויא ניט אנצוריהרען:
- 2 אבער פון ווענען זנות לאז איטליכער האבען זיין אייר-
גענעס ווייב, אונד לאז איטליכע פרויא האבען איהר
- 3 אייגענעס מאן: לאז דער מאן זיין חיוב אפגעבען צום
- 4 ווייב, אונד אזוי אויף דאס ווייב צום מאן: דאס ווייב
האט קיינע מאכט איבער איהר אייגענעס לייב, ניערמ
דער מאן; אונד אזוי אויף האט דער מאן קיינע מאכט
- 5 איבער זיין אייגענעס לייב, ניערמ דאס ווייב: האלט
אויף ניט צוריק צווישען איינאנדער, ניערמ פון אייער
גוטען ווילען פאר א צייט, אז איהר זאלט אויף אפגעבען
צום פאסטען אונד געבעט. אונד ווידער צוזאמענקומען,
אז דער שטן זאל אויף ניט פרופען דורך אייער ניט
- 6 איינהאלטען: אונד דאס זאג אויף אלס איין עצה, ניט
- 7 אלס א געבאט: אבער אויף וויל אז איטליכער מענש
זאל זיין וויא אויף זעלבסט; אבער איטליכער האט זיינע
אייגענע גאב פון גאט, איינער אזוי, אונד דער אנדערער
אזוי:
- 8 אבער אויף זאג צו דיא וואס זענען ניט פארהייראטעט
אונד צו דיא אלמנות, אז עס איז גוט פאר זייא ווען זייא
- 9 בלייבען אזוי וויא אויף: אבער ווען זייא קענען זיך ניט
איינהאלטען לאזען זייא הייראטען; ווארין עס איז בער-
- 10 סער צו הייראטען איידער צו ברענען: אבער צו דיא
וואס זענען פעהרייראטעט בעפעל אויף, דאך ניט אויף
נייערמ דער האר, אז א ווייב זאל זיך ניט שיידען פון
- 11 דעם מאן: אבער ווען זיא איז אויף געשיידעט, לאז זיא
אונפעהרייראטעט בלייבען, אדער לאז זיא זיך איבער-
בעטען מיט איהר מאן; אונד אז א מאן זאל ניט פער-
לאזען זיין ווייב: אבער צו דיא איברנע זאג אויף, ניט
- 12 דער האר, ווען א ברודער האט א ווייב וואס גלויבט ניט,
אונד עס געפעלט איהר מיט איהם צו וואוינען, לאז ער
- 13 זיא ניט פערלאזען: אונד ווען א פרויא האט א מאן וואס
גלויבט ניט, אונד עס געפעלט איהם מיט איהר צו וואוינען,

- 14 לאו זיא איהם ניט פֿערלאָזען: וואַרין דער מאַן וואָס
 גלויבט ניט איז דורך דעם נויב געהייליגט געוואָרען,
 אונד דאָס נויב וואָס גלויבט ניט איז דורך דעם מאַן
 געהייליגט געוואָרען; ווען ניט וואַלטען אייערע קינדער
 15 אונריין געזעזען, אָבער אַצינד זענען זייער הייליג: אָבער
 ווען דער וואָס גלויבט ניט שייַדעט זיך אָפּ, לאַז ער זיך
 אַפּשטייען; דער ברוֹדער אָדער דיאָ שוועסטער איז ניט
 געבונדען אין אַזעלכען פּאל; אָבער גאָט האָט אונס
 16 גערופּען אין פּריִדען: וואַרין וואָס נויסט דוא, אַ נויב,
 אויב דואַ נעסט דעם מאַן רעטען? אָדער וואָס נויסט
 דוא, אַ מאַן, אויב דואַ נעסט דאָס נויב רעטען? נור
 17 אזוי וויאָ דער האַר האָט צו אַיטליכען מענש אָפּגעטיילט,
 אזוי וויאָ גאָט האָט אַיטליכען גערופּען, אזוי לאַז ער
 18 זאָגלען. אונד אזוי געביט אַיך אין אַלע קהלות: איז אַ
 מאַן אַלס געשניטענער גערופּען, לאַז ער ניט אַן ערל
 19 געשניטען ווערען: דיאָ געשניידונג איז גאַרניט, אונד דיאָ
 ערל איז גאַרניט, ניערט דאָס היטען פּון דיאָ געבאַטע
 20 פּון גאָט: לאַז אַיטליכער גלויבען אין דער גערופּונג אין
 21 וועלכער ער איז גערופּען געוואָרען: ביסט דואַ אַלס אַ
 קנעכט גערופּען, אזוי געזאָרג דיך ניט; אָבער ווען דואַ
 22 קאָנסט פּרייאַ ווערען, גענויז עס לויבער: וואַרין דער
 קנעכט וואָס איז גערופּען אים האַר איז דער געפּרייטער
 23 פּון דעם האַר. אזוי אַיך דער געפּרייטער וואָס איז
 גערופּען, איז דער קנעכט פּון משיח: איהר זענט אָפּ
 24 געקויפט מיט אַ פּרייז; ווערט ניט דיאָ קנעכט פּון
 מענשען: ברוֹדער, לאַז אַיטליכער גלויבען בייאָ גאָט
 אין דעם אין וועלכען ער איז גערופּען:
 25 נון ווענען דיאָ בתולות האָב אַיך קיין געפּעהל פּון דעם
 האַר, אָבער אַיך גיב מיינע מיינונג אזוי וויאָ איינער
 וואָס האָט דער האַלטען גנאָד פּון דעם האַר טרייאַ צו זיין:
 26 דרום דענק אַיך אז דאָס איז גוט ווענען דער צרה וואָס
 איז פאַרהאַנען, אז עס איז גוט פאַר אַ מענש אזוי צו
 27 זיין: ביסט דואַ געבונדען צו אַ נויב, זיך ניט לויז צו

- 28 ווערען; ביסט דוא לויז פון א ווייב, זנד ניש קיין ווייב: אָבער ווען דוא האַסט חתונה האַסט דוא ניש גער-
 זינדיגט, אונד ווען א בתולה האט חתונה האט זיא ניש
 געזינדיגט, אָבער אזעלכע וועלען האָבען ליידען אים
 פלייש, אָבער איך פאַרשפּאַר אייך:
 29 אָבער דאס זאג איך, ברידער, דיא צייט איז פאַר-
 קערצט; פּדי פון אצונד זאלען אויך דיא וואס האָבען
 30 ווייבער גלייך זיין וויא זייא וואס האָבען ניש: אונד דיא
 וואס וויינען גלייך וויא זייא וואס וויינען ניש, אונד דיא
 וואס פרייען זיך גלייך וויא זייא וואס פרייען זיך ניש,
 אונד דיא וואס קויפען גלייך וויא זייא וואס בעזיצען
 31 ניש: אונד דיא וואס בענוצען דיא וועלט גלייך וויא
 זייא האָבען זיא ניש אָפּגענוצט; ווארין דיא געשטאלט
 פון דיזער וועלט פאַרנעהט:
 32 אָבער איך וויל אז איהר זאלט ניש בעזארגט זיין. דער
 וואס איז ניש פּערהייראטעט זארגט פאַר דיא זאכען
 פון דעם האר, וויא אזוי ער זאל דעם האר געפּעלען:
 33 אָבער דער וואס איז פּערהייראטעט זארגט פאַר דיא
 זאכען פון דער וועלט, וויא אזוי ער זאל דעם ווייב
 34 געפּעלען: אונד איז צומהיילט געוועזען. דיא פרויא וואס
 איז ניש פּערהייראטעט אונד דיא בתולה זארגט פאַר
 דיא זאכען פון דעם האר, אז זיא זאל הייליג זיין אים
 לייב אונד אים גייסט; אָבער דיא וואס איז פּערהייראטעט
 זארגט פאַר דיא זאכען פון דער וועלט, וויא אזוי זיא
 35 זאל דעם מאן געפּעלען: אונד דאס זאג איך אייך צו
 אייער בעסטען נוצען, ניש פּדי אייך א נעץ פאַרצולעגען,
 נייערט צו דעם וואס איז אָנגעזעהען, אונד אז איהר זאלט
 36 דעם האר דינען אָהן הינדערניס: אָבער ווען א מאן
 דענקט אז ער טהוט א בושה צו זיינע בתולה, ווען זיא
 איז שוין אויף איהר עלטער, אונד עס מוז אזוי זיין, לאז
 ער טהון וואס ער וויל; ער זינדיגט ניש; לאזען זייא
 37 הייראטען: אָבער דער וואס שטעהט פּעסט אין זיין הארץ,
 אונד האט עס ניש געטיג, אָבער האט מאכט איבער זיין
 אייגענען ווילען, אונד האט דאס בייא זיך בעשלאסען אין

- זיין איינען הארץ, אז ער זאל זיינע בתולה היטען, וועט
 רעכט טהוין: אזוי דער וואס מאכט איהר חתונה טהוט 38
 רעכט, אונד דער וואס מאכט איהר ניש חתונה וועט בער-
 סער טהוין:
 א ווייב איז געבונדען אזוי לאנג וויא איהר מאן לעבט; 39
 אבער ווען דער מאן איז געשטארבען, איז זיא פרייא
 זיך צו פערהייראטען צו וועמען זיא וויל, נור אין דעם
 האר: אבער זיא איז ליבער גליקליך נאך מינע מיינונג 40
 ווען זיא בלייבט אזוי; אונד איך דענק אז איך האב אויך
 דעם גייסט פון גאט:

קאפיטעל ח

- נון וועגען דיא קרבנות פון דיא אפגעטער, מיר וויסען אז 1
 מיר האבען אלע דערקענטנים. דיא דערקענטנים בלאזט
 אויף, אבער דיא ליבע בויעט אויף: ווען איינער דענקט 2
 אז ער ווייס עפעס, ווייס ער נאך ניש וויא מען באדארף
 צו וויסען: אבער ווען איינער ליבט גאט, דער איז פון 3
 איהם אנדערקענט:
 דרום וועגען דעם עסען פון קרבנות צו דיא אפגעטער, 4
 מיר וויסען אז איין אפגאט איז גארניט אין דער וועלט,
 אונד אז עס איז ניש פארהאנען קיין גאט אויסער איינער:
 ווארין האטשע עס זענען אפילו פארהאנען אנעלכע וואס 5
 ווערען אנגערופען געטער, ענטוועדער אים הימעל אדער
 אויף דער ערד, מחמת עס זענען פילע געטער אונד פילע
 הארען: אבער צו אונס איז איין גאט, דער פאטער, פון 6
 וועלכען עס זענען אלע זאכען אונד מיר צו איהם, אונד
 איין האר ישוע המשיח, דורך וועלכען זענען אלע זאכען
 אונד מיר דורך איהם: אבער ניש אין אלע איז 7
 דערקענטנים; אבער עטליכע מיט געוויסען פון דעם
 אפגאט עסען ביז אצינד וויא א קרבן צום אפגאט, אונד
 אינדעם עס איז שוואך איז זייער געוויסען געפלעקט:
 אבער דיא שפייז וועט אונס ניש עמפעהלען צו גאט; 8
 ווארין ווען מיר עסען אפילו ניש זענען מיר ניש ערגער,
 אונד ווען מיר עסען זענען מיר ניש בעסער: אבער גיבט 9
 אכטינג אז דינע אייערע מאכט זאל ניש זיין א שטרויכלונג

- 10 צו דיא שוואכע: ווארין ווען אימיצער וועט דיך זעהען, וואס דוא האסט דערקענטנים, אז דוא זיצט צו מיט אים טעמפעל פון איין אפגאט, וועט ניט דאס געוויסען פון דעם שוואכען געשטארקט ווערען צו עסען דיא קרבנות צו דיא אפגעטער? ווארין דורך זיינע דערקענטנים איז דער שוואכער פערלויזען געגאנגען, דער ברודער פאר וועלכען משיח איז געשטארבען: אבער ווען איהר זינדיגט אזוי קעגען דיא ברידער, אונד שלאגט זייער שוואכעס געוויסען, זינדיגט איהר 12 קעגען משיח: אזוי דען ווען שפייז מאכט מיין ברודער שטרויכלען, וויל איך עביג קיין פלייש ניט עסען, כדי איך זאל ניט מיין ברודער שטרויכלען מאכען:

קאפיטעל ט

- 1 בין איך ניט איין אפאסטעל? בין איך ניט פרייא?
 האב איך ניט געזעהען ישוע אונזערן האר? זענט
 2 איהר ניט מיין ווערק אין דעם האר? ווען איך בין
 ניט איין אפאסטעל צו אנדערע, בין איך דאך צו אייך;
 ווארין דער זינעל פון מיין שליחות זענט איהר אין
 3 דעם האר: מיין ענטפער צו דיא וואס פעהרערען מיך
 4 איז דאס: האבען מיר ניט קיינע מאכט צו עסען אונד
 5 צו טרינקען? האבען מיר ניט קיינע מאכט ארוםצו-
 פיהרען א ווייב וואס איז א גלויביגע, אזוי וויא דיא
 אנדערע אפאסטעל, אונד דיא ברידער פון דעם האר,
 6 אונד פיפא? אדער איך אליין אונד ברייבא האבען
 מיר ניט קיינע מאכט מיר זאלען ניט ארבייטען?
 7 וועלכער בעל מלחמה געהט ארום אויף זיינע אייגענע
 קאסטען? ווער פלאנצט א וויינגארטען אונד עסט ניט
 דיא פרוכט דערפון? אדער ווער פישערט א סטאדע,
 8 אונד עסט ניט פון דער מילך פון דער סטאדע? רעד
 איך דען דאס וויא א מענש? אדער זאגט ניט אויף
 9 דאס געזעץ דיועם? ווארין אין תורת משה שטעהט
 עס געשריבען, דוא זאלסט ניט פערשליסען דאס מויל
 פון דעם אקס ווען ער דרעשט. דברים כ"ה ד'. זארגט
 10 דען גאט פאר אקסען? אדער זאגט ער דאס אים גאנצען

פון אונזערט נעגען? נארין פון אונזערט נעגען איז
עס געשריבען, ווייל דער וואס אקערט איז מהויב צו
אקערן מיט האפנונג, אונד דער וואס דרעשט א טהייל
צו האבען מיט האפנונג:

- 11 ווען מיר האבען צו אייך געזויגט גייסטליכע זאכען, איז
עס צו פיל ווען מיר וועלען שניידען אייערע פליישליכע
12 זאכען? ווען אנדערע האבען א טהייל איז דינער מאכט
איבער אייך, זאלען מיר ניט פיל מעהר? אבער מיר
האבען ניט בענוצט דיזע מאכט, גייערט מיר ליידען
אלעס, פרי מיר זאלען קיין שום הינדערניס ניט מאכען
13 צו דער בשורה טובה פון משיח: ווייסט איהר ניט אז
דיא וואס דינען אין הייליגע זאכען עסען פון דעם
בית המקדש, אונד דיא וואס דינען בייא דעם מזבח
האבען א טהייל פון דעם מזבח? אזוי האט אויך דער
14 האר געשטעלט אז דיא וואס פרעדיגען דיא בשורה
טובה זאלען לעבען פון דיא בשורה טובה: אבער איך
15 האב קיינע פון דיזע זאכען ניט בענוצט, אונד איך האב
דיזעס ניט געשריבען אז עס זאל צו מיר אזוי געשעהען;
נארין עס איז מיר ליבער צו שטארבען איידער
16 אימיצער זאל מיין ריהמען צו נישט מאכען: נארין ווען
איך פרעדיג דיא בשורה טובה איז צו מיר קיין ריהמען;
נארין איך מוז עס טהון; נארין נועה מיר ווען איך
17 פרעדיג ניט דיא בשורה טובה: נארין ווען איך טהוא
דאס פון גוטען ווילען, אזוי האב איך א שכר; אבער ווען
18 אונזערן, איז מיר איינע אנריכטונג אנפערטרויעט: וואס
איז דען מיין לויז? אז ווען איך פרעדיג דיא בשורה
טובה זאל איך דיא בשורה טובה פון הוצאות פרייא
מאכען, פרי איך זאל ניט מיינע מאכט אין דער בשורה
טובה שלעכט אפנוצען:
19 נארין האמשע איך בין פרייא פון אלע, האב איך מיך
דאך געמאכט פאר א קנעכט צו אלע, פרי איך זאל
20 מעהר געווינען: אונד צו דיא יודען בין איך געווארען
וויא א יוד, פרי איך זאל דיא יודען געווינען; צו דיא
וואס זענען אונטער דעם געזען וויא איינער אונטער

דעם געזעץ, אינדעם איך בין ניט זעלבסט אונטער דעם
 געזעץ, כדי איך זאל דיא געזעצן וואס זענען אונטער
 דעם געזעץ: צו דיא וואס זענען אהן געזעץ וויא איינער
 אהן געזעץ, אינדעם איך בין ניט אהן געזעץ צו גאט,
 נייערט אים געזעץ צו משיח, כדי איך זאל דיא געזעצן
 וואס זענען אהן געזעץ: צו דיא שוואכע בין איך
 געווארען וויא א שוואכער, כדי איך זאל געזעצן דיא
 שוואכע; איך בין געווארען אלעס צו אלע, כדי איך זאל
 אויף יעדען אופן עטליכע רעטען: אונד דאס אלעס
 טהוא איך וועגען דער בשורה טובה, כדי איך זאל
 דרינגען א טהייל האבען: ווייסט איהר ניט אז דיא
 וואס לויפען אין א לויף־געוועט לויפען אלע, אבער
 איינער באקומט דעם פרייז? לויפט איהר אזוי, כדי
 איהר זאלט איהם דערהאלטען: אונד איטליכער וואס
 שטרייטעט דער האלט זיך אין אלעס אפ, דען יענע
 טהון אזוי כדי זייא זאלען בעקומען א פערדערבליכע
 קרוין, אבער מיר איינע אונפערדערבליכע: דרום לויף
 איך אזוי, ניט וויא אויף אונגעוויסעס, איך שטרייט אזוי
 ניט וויא איך שלאג אין דיא לופט: נייערט איך
 אונטערדריק מיין לייב אונד האלט איהם אין קנעכטשאפט,
 כדי ווען איך האב צו אנדערע געפרייגט, איך זאל ניט
 זעלבסט פערווארפען ווערען:

קאפיטעל י

1 ווארין איך וויל ניט אז איהר זאלט ניט וויסען, ברידער,
 אז אינזערע אבות זענען אלע אונטער דעם וואלקען גע-
 וועזען, אונד זענען אלע דורך דעם ים אריבערגעגאנגען:
 2 אונד זענען אלע געטובלט געווארען צו משה אים וואלקען
 3 אונד אים ים: אונד האבען אלע דיא זעלביגע גייסטליכע
 4 שפיז געגעסען: אונד האבען אלע דאס זעלביגע גייסטליכע
 געטרענק געטרונקען; ווארין זייא האבען געטרונקען פון
 דעם גייסטליכען פעלז וואס האט זייא נאכגעפאלגט, אונד
 5 דער פעלז איז געוועזען דער משיח: אבער דיא מיינסטע
 פון זייא האבען ניט גאט וואוילגעפאלען; ווארין זייא
 זענען אומגעקומען אין דער מדבר:

- 6 אונד דינע זאכען זענען פאר אונס געשעהען צו פארבילדן דער פרי מיר זאלען ניט זיין גלוקסטער צום שלעכטען, אזוי וויא זייא האבען געגלוסט: זייט איהר אויף ניט געצענדינער, אזוי וויא עטליכע פון זייא; אזוי וויא עס שטעהט געשריבען, דאס פאלק האט זיך אנדערגעזעצט צו עסען אונד צו טרינקען, אונד זענען אויפגעשטאנען צו שפילען: שמות ל"ב ו'. אויף לאזען 8 מיר אונס ניט מונה זיין, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען מונה געוועזען, אונד זענען אין איין טאג געפאלען דרייא אונד צוואנציג טויזענד: אויף לאזען 9 מיר ניט פרופען דעם האר, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען געפרופט אונד זענען אויפגעקומען דורך שלאנגען: מורמעלט איהר ניט, אזוי וויא עטליכע פון זייא האבען געמורמעלט אונד זענען אויפגעקומען דורך דעם פערדערבער: אונד דינע זאכען האבען זיך צו זייא געטראפען צו פארבילדער, אונד זייא זענען צו אונס געשריבען פאר א ווארנונג, צו וועלכע דאס ענד פון דער וועלט איז געקומען: דרום, דער וואס דענקט אז ער שטעהט, לאז ער אכטונג געבען אז ער זאל ניט פאלען: עס האט אויף קיינע פריפונג ניט געטראפען ניערמט וואס איז מענשליך; אבער האט איז געטרייא, דער וועט אויף ניט לאזען געפרופט ווערען מעהר וויא איהר קאנט אויסהאלטען, ניערמט ער וועט מיט דער פריפונג אויף מאכען דעם אויסגאנג, פרי איהר זאלט עס קענען דערטראנען:
- 14 דרום, מיינע געליבטע, פליהט פון געצענדינסט: 15 אויף רעד וויא צו קלונע לייט; ריכטעט איהר וואס אויף זאג: דער פוס פון ברכה וואס מיר בענשען, איז עס ניט דיא געמיינשאפט פון דעם גלוט פון משיח? דאס ברויט וואס מיר ברעכען, איז עס ניט דיא געמיינשאפט פון דעם לייב פון משיח? ווארון מיר וואס זענען פילע זענען 17 איין ברויט אונד איין לייב; ווארון מיר האבען אלע א טהייל אין איין ברויט: זעהט אהן דיא ישראל נאך דעם 18 פלייש; דיא וואס עסען דיא קרבנות זענען זייא ניט

א קארינטער י

- 19 שותפים אים מזבח? וואס זאג איך דען? אז וואס מען
איז מקריב צו איין אפגאט איז עפעס? אדער אז איין
20 אפגאט איז עפעס? אבער איך זאג, אז דאס וואס דיא
גוים זענען מקריב זענען זיין מקריב צו שדים אונד
ניט צו גאט; אונד איך וויל ניט אז איהר זאלט געמיינ-
21 שאפט האבען מיט שדים: איהר קענט ניט מרינקען דעם
כוס פון דעם האר אונד דעם כוס פון שדים; איהר קענט
ניט האבען א טהייל אים טיש פון דעם האר אונד
22 אים טיש פון שדים: אדער דערצערנען מיר דעם
האר צו קנאה? זענען מיר שטארקער וויא ער?
- 23 אלעס איז דערלויבט, אבער ניט אלעס איז נוצליך;
אלעס איז דערלויבט, אבער ניט אלעס פער-
24 בעסערט: לאז קיינער ניט זוכען זיין אייגענעם נוצען,
25 נייערט אימליכער דעם נוצען פון דעם אנדערען: אלעס
וואס איז אין דער נאטקע פערקויפט, דאס עסט, אונד
26 פרעגט ניט נאך וועגען דעם געוויסען: ווארין דיא
ערד איז דעם האר'ס, אונד אלעס וואס איז דרינען:
27 תהלים כ"ד א'. ווען איינער פון דיא אונגלויביגע וועט אייך
איינגעטען צו א סעודה אונד איהר ווילט געהען, עסט
אלעס וואס איז אייך פארנעשטעלט אונד פרעגט ניט נאך
28 וועגען דעם געוויסען: אבער ווען איינער וועט צו אייך
זאנען, דאס איז א קרבן צו אפגעטער, אזוי עסט ניט ווע-
גען דעם וואס האט עס אייך געזאגט אונד וועגען דעם
29 געוויסען: דאס געוויסען זאג איך, ניט פון דיר אליין,
נייערט פון דעם אנדערען; ווארום זאל מיינע פרייהייט
30 געריכטעט ווערען בייא איין אנדערנס געוויסען? ווארין
ווען איך נעם א טהייל דרינען דורך דער גנאה, ווארום בין
איך געלעסטערט איבער א זאך וואס איך האב דערפאר
31 געדאנקט: דרום אויב איהר עסט אדער מרינקט אדער
32 וואס איהר טהוט, טהוט אלעס צום כבוד פון גאט: גיבט
ניט קיין אנשטויס צו דיא יודען אדער צו דיא גרעקען
33 אדער צו דער קהלה פון גאט; גלייך וויא איך אויך געפעל
אין אלעם, אונד ווז ניט מיינ אייגענעם נוצען נייערט דעם
נוצען פון פילע, כדי זיין זאלען גערעטעט ווערען:

- 1 זייט נאכפאלגער פון מיר, אזוי וויא איך אויף פון משיח:
- 2 נון איך לויב אייך, ברידער, אז איהר געדענקט מיך אין אלעם, אונד אז איהר האלט דיא איבערליפערונגען אזוי
- 3 וויא איך האב וויא אייך איבערגעגעבען: אבער איך וויל אז איהר זאלט וויסען, אז משיח איז דאס הויפט פון אייך ליכען מאן, אונד דאס הויפט פון דעם ווייב איז דער מאן,
- 4 אונד דער הויפט פון משיח איז גאט: אימליכער מאן וואס בעטעט אדער זאגט גבואות, אונד זיין קאפ איז בעדעקט,
- 5 דער פערשעקט זיין קאפ: אונד אימליכע פרויא וואס בעטעט אדער זאגט גבואות, אונד איהר קאפ איז ניט בעדעקט, דיא פערשעהקט איהר קאפ, ווארין עס איז אזוי
- 6 גלייך וויא זיא האט זיך גענאלט: ווארין ווען א פרויא זיז ניט בעדעקט, לאז זיא זיך אויך שערען; אבער ווען עס איז א שאנד פאר א פרויא אז זיא זאל זיך שערען
- 7 אדער גאלען לאז זיא בעדעקט זיין: ווארין א מאן באד דארף ניט דעם קאפ בעדעקען, ווייל ער איז דאס בילד אונד דער גבוד פון גאט; אבער דיא פרויא איז דער גבוד פון דעם מאן: ווארין דער מאן איז ניט פון דער פרויא נייערט דיא פרויא פון דעם מאן: ווארין דער מאן איז ניט בעשאפען געווארען וועגען דער פרויא, נייערט דיא פרויא וועגען דעם מאן: דעסטוועגען בעדארף דיא פרויא האבען א צייכען פון מאכט אויף איהר קאפ וועגען
- 10 דיא מלאכים: אבער דאך איז דיא פרויא ניט אהן דעם מאן אונד דער מאן איז ניט אהן דער פרויא אין דעם האר: ווארין גלייך וויא דיא פרויא איז פון דעם מאן, אזוי איז אויך דער מאן דורך דער פרויא; אבער אלעס איז פון גאט: ריכטעט בייא אייך זעלבסט; פאסט עס פאר א פרויא אונגעדעקט צו גאט צו בעטען? לעהרט אייך ניט אויך דיא נאטור זעלבסט, אז עס איז א שאנד פאר א מאן ווען ער האט לאנגע האר? אבער ווען א פרויא האט לאנגע האר איז פאר איהר א גבוד; ווארין דיא האר זענען צו איהר געגעבען פאר א שלייער: אבער ווען א מאן שיינט צו זיין א ליבהאבער פון קריגערייא, אזוי

- האָבען מיר נישט אַזעלכען מנהג, אונד אויף נישט דיא קהלוח
פון גאט:
- 17 אָבער ווען איך זאג אייך דאס אָן, אזוי לויב איך נישט אז
איהר קומט צוזאמען נישט צום בעסערן נייערט צום ער-
- 18 גערן: ווארין צוערשט הער איך אז עס זענען מחלוקות
צווישען אייך, ווען איהר קומט צוזאמען אין דער קהלוח,
- 19 אונד צום טהייל גלויב איך עס: ווארין עס מוזען זיין
פתוח צווישען אייך, כדי דיא אויף וועלכע האָבען
פרופונג בעשטאנען זאלען צווישען אייך דערקענט
- 20 ווערען: דרום ווען איהר קומט צוזאמען, אזוי איז עס
אונקעגליך דאס אָבענדמאל פון דעם האר צו עסען:
- 21 ווארין ווען איהר עסט, אזוי נעמט איטליכער צוערשט
זיין איינען אָבענדמאל אונד איינער איז הונגערט
- 22 אונד איין אנדערער בעטרונקען: האט איהר דען נישט
קיינע הייזער כדי איהר זאלט אין דינע עסען אונד טרינק-
- קען? אָדער זענט איהר מבזה דיא קהלוח פון גאט, אונד
פערשעמט דיא וואס האָבען נישט? וואס זאל איך צו
אייך זאנען? זאל איך אייך לויבען? אין דינעם לויב איך
אייך נישט:
- 23 ווארין איך האב פון דעם האר מקבל געוועזען וואס איך
האב אייך איבערגעגעבען, אז דער האר ישוע אין דער
זעלביגער נאכט אין דער ער איז פערדאהטען געווארען
- 24 האט גענומען ברויט: אונד האט א ברכה געמאכט אונד
האט עס צוגבראכען אונד געזאגט, דאס איז מיין לויב וואס
- 25 איז פאר אייך; טהוט דאס צו מיין אנדענקען: אזוי אויף
דעם פוס נאך דעם אָבענדמאל אונד ער האט געזאגט,
דינער פוס איז דער נייער ברית אין מיין בלוט; טהוט
דאס, אזוי אפט וויא איהר טרינקט, צו מיין אנדענקען:
- 26 ווארין אזוי אפט וויא איהר עסט דינעם ברויט אונד
טרינקט דינעם פוס, זענט איהר מודיע דעם טויט פון דעם
- 27 האר ביז ער וועט קומען: דרום דער וואס עסט דאס
ברויט אָדער טרינקט דעם פוס פון דעם האר אונגווייניג,
דער וועט פערשולדיגען קענען דעם לויב אונד דעם
בלוט פון דעם האר: אָבער לאז זיך דער מענש פרופען,
- 28

- אונד אזוי לאז ער עסען פון דעם ברויט אונד טרינקען
 פון דעם כוס: ווארין דער וואס עסט אונד טרינקט, עסט אונד
 טרינקט צו זיך זעלבסט דאס געריכט, ער דערקענט ניט
 דעם לייב פון דעם האר: דרום זענען פילע שוואך אונד
 קרענקליך צווישען אייך, אונד פילע שלאפען: אבער
 ווען מיר וואלטען זיך זעלבסט דערקענען אזוי וואלטען
 מיר ניט געריכטעט ווערען: אבער ווען מיר ווערען גע-
 ריכטעט, זענען מיר געשטראפט פון דעם האר, כדי מיר
 זאלען ניט פערשולדיגט ווערען מיט דער וועלט: דרום,
 מיינע ברודער, ווען איהר קומט צוזאמען אז איהר זאלט
 עסען, אזוי ווארטעט איינער אויף דעם אנדערען: ווען
 איינער איז הונגעריג לאז ער אין דערהיים עסען, כדי
 איהר זאלט ניט צום פארשולדיגען צוזאמענקומען. אונד
 דאס איבריגע וועל איך איינריכטען ווען איך וועל קומען:

קאפיטעל יב

- אבער ווענען דיא גייסטליכע מתנות, ברידער, וויל איך
 1 ניט אז איהר זאלט ניט וויסען: איהר ווייסט אז ווען
 2 איהר זענט געוועזען גוים, זענט איהר נאכגעגאנגען שטומע
 אפגעטער, אזוי וויא איהר זענט געפיהרט געווארען:
 3 דרום טהוא איך אייך צו וויסען, אז קיינער וואס רעט
 דורך דעם גייסט פון גאט זאגט אז ישוע איז אין חרם,
 אונד אז קיינער קען זאגען אז ישוע איז דער האר, חוץ
 דורך דעם רוח הקודש:
 4 נון עס זענען פארהאנען פערשידענע מתנות, אבער דער
 5 זעלביגער גייסט: אונד עס זענען פערשידענע דינסט,
 6 אבער דער זעלביגער האר: אונד עס זענען פערשידענע
 7 ווערק, אבער עס איז דער זעלביגער גאט, דער ווירקט
 אלעס אין אלען: אבער דאס אנטפלעקען פון דעם גייסט
 8 צו אויסליכען איז געגעבען צום נוצען אין פלל: ווארין
 צו איינעם איז געגעבען דורך דעם גייסט דאס ווארט פון
 ווייזהייט, אונד צו איין אנדערען דאס ווארט פון דער-
 9 קענטניס נאך דעם זעלביגען גייסט: צו איין אנדערען
 גלויבען דורך דעם זעלביגען גייסט, אונד צו איין אנדערען
 10 מתנות פון רפואות דורך דעם איינעם גייסט: אונד צו איין

- אנדערען דאס ווירקען פון מאכט, אונד צו איין אנדערען
 נבואות צו זאגען, אונד צו איין אנדערען גייסטער צו
 אונטערשיידען, צו איין אנדערען פערשידענע ארט פון
 לשונות, אונד צו איין אנדערען לשונות צו פערטייטשען:
 11 אָבער דאס אלעס ווירקט איין אונד דערזעלביגער גייסט
 אינדעם ער טהיילט אפ צו איטליכען נאך זיין ווילען:
 12 ווארין אזוי וויא דער לייב איז איינס אונד האט פילע
 גלידער, אָבער אלע גלידער פון דעם איינעם לייב, אפילו
 ווען זייא זענען פילע זענען זייא דאך איין לייב, אזוי איז
 13 אויף דער משיח: ווארין דורך איין גייסט זענען מיר אלע
 אויף געטובלט צו איין לייב, אויב מיר זענען יודען אָדער
 גרעקען, אויב מיר זענען קנעכט אָדער פרייא. אונד מיר
 14 זענען אלע אנגעטרונקען מיט איין גייסט: ווארין דער
 15 לייב איז אויף ניט איין גליד, נייערט פילע: ווען דער
 פוס זאל זאגען, ווייל איך בין ניט דיא האנד, אזוי בין
 איך ניט פון דעם לייב; איז ער ניט דעסטוועגען פון דעם
 16 לייב? אונד ווען דאס אויער זאל זאגען, ווייל איך בין
 ניט דאס אויג, אזוי בין איך ניט פון דעם לייב; איז עס
 17 ניט דעסטוועגען פון דעם לייב? ווען דער גאנצע לייב
 זאל זיין איין אויג, וואו וועט זיין דאס געהער? ווען דאס
 גאנצע זאל זיין געהער, וואו וועט זיין דאס שמעקען?
 18 אָבער אצונד האט נאט געזעצט דיא גלידער איטליכעס
 19 אים לייב, אזוי וויא ער האט געוואלט: אונד ווען אלע
 20 זאלען זיין איין גליד, וואו וועט זיין דער לייב? אָבער
 אצונד זענען דא פילע גלידער, אונד דאך איין לייב:
 21 אונד דאס אויג קאן ניט זאגען צו דער האנד, איך גע-
 דארף דיך ניט; אָדער ווידער דער קאפ צו דיא פיס,
 22 איך בעדארף אייך ניט: נייערט פיל מעהר דיא גלידער
 פון דעם לייב וואס מיר בעטראכטען אז דיא שוואכסטע
 23 זענען נעמיג: אונד דיא גלידער פון דעם לייב וואס מיר
 בעטראכטען אז מיאוסע צו דיא טהון מיר מעהר קבוד
 אן, אונד דיא וואס זענען ניט אנשטענדיג, דיא זענען
 24 מעהר אנשטענדיג געהאלטען: אָבער אונזערע אנשטענ-
 דיגע גלידער בעדארפען עס ניט; אָבער נאט האט דעם

- לויב צוזאמענעקעפט, אונד האט געגעבען צו דעם
 25 טהייל וואס האט א חסרון מעהר פבוד: פדי עס זאל ניט
 זיין קיינע מחלוקת אים לויב, נייערט דיא גלידער זאלען
 26 איינס פאר דעם אנדערען גלויב זארנען: אונד ווען איין
 גליד וועט ליידען, אזוי ליידען אלע גלידער דערמיט;
 ווען איין גליד איז ערהעפט, אזוי פרייען זיך אלע גלידער
 צוזאמען: אונד איהר זענט דער לויב פון משיח, אונד
 27 גלידער יעדער נאך זיין טהייל:
 אונד גאט האט עטליכע איינגעשטעלט אין דער קהלה,
 28 ערשטענס אפאסטעל, צווייטענס נביאים, דריטענס לעהר
 רער, דערנאך גבורות, דערנאך מתנות פון רפואות, העל-
 29 פער, רעגורונגען, פערשידענע ארט פון לשונות: זענען
 אלע אפאסטעל? זענען אלע נביאים? זענען אלע לעהר
 30 רער? זענען אלע גבורות? האבען אלע מתנות פון רפואות?
 רעדען אלע לשונות? זענען אלע פערטייטשער פון
 31 לשונות? אבער בעגעהרט איהר שטארק דיא גרעסערע
 מתנות. אונד דאך טייז איך און איך א בעקערען וועג:

קאפיטעל יג

- ווען איך רעד מיט לשונות פון מענשען אונד פון מלאכים
 אונד האב ניט קיינע ליבע, אזוי בין איך וויא שאלענדיג
 2 קופער אדער א קלונגענדער צימבעל: אונד ווען איך
 האב דיא מתנה פון גבואות, אונד טייס אלע סודות אונד
 אלע דערקענטניס, אונד ווען איך האב אלען גלויבען
 אפילו בערג אנועקצוריקען, אונד האב ניט קיינע ליבע,
 3 אזוי בין איך גארניט: אונד ווען איך צוטטהייל מיין גאנג
 פערמענען, אונד ווען איך גיב מיין לויב אז ער זאל
 פערברענט ווערען, אונד האב ניט קיינע ליבע, אזוי נוצט
 4 עס מיר גארניט: דיא ליבע איז געדולדיג, דיא ליבע איז
 גיטיג, דיא ליבע איז ניט מקנא, דיא ליבע באריהמט זיך
 5 ניט אונד איז ניט אויפגעבלאזען: זיא איז ניט אונאנד-
 שטענדיג, זיא זוכט ניט איהר אייגענעס, ווערט ניט אין
 6 פעס, זיא טראכט ניט שלעכטעס: זיא פרייעט זיך ניט
 אין אונרעכט, אבער זיא פרייעט זיך מיט דער נאהר-
 7 הייט: זיא פערטראגט אלעס, גלויבט אלעס, האפט אויף

א קאריןטער יג יד

- 8 אַלעס, איז געדולדיג אין אלעס: דיא ליבע פעהלט קיינ-
מאל; אָבער אויב עס זענען נבואות וועלען זיין אָפּגע-
טהון ווערען, אָדער לשונות וועלען זיין אויפהערען,
9 אָדער דערקענטניס וועט זיין אָפּגעטהון ווערען: וואַרין
מיר וויסען אונד זאָגען נבואות יעדער נאָך זיין טהייל:
10 אָבער ווען דאָס פּאַלקאַמענע וועט קומען, וועט דאָס וואָס
11 איז נאָך זיין טהייל אָפּגעטהון ווערען: ווען איך בין
געוועזען א קינד, האָב איך גערעט וויא א קינד, פּער-
שטאַנען וויא א קינד, האָב געדענקט וויא א קינד; ווען
איך בין א מאַן געוואָרען, האָב איך אַוועקגעלעגט דיא
12 זאַכען פון דעם קינד: וואַרין אַצונד זעהען מיר דורך א
שפיגעל וויא אין א רעהטקעל, דאָך דאָן וועלען מיר
זעהען פנים לפנים; אַצונד וויסן איך צום טהייל, דאָך
דאָן וועל איך דערקענען גלייך וויא איך בין אויף
13 דערקענט: אָבער אַצונד בלייבען דיזע דרייא, גלויבען
האַפּנונג אונד ליבע; אָבער גרעסער וויא דיזע איז דיא
ליבע:

קאפיטעל יד

- 1 פּאַלגט נאָך דער ליבע, דאָך בענעהרט שטאַרק גייסט
ליכע מתנות אָבער נאָך מעהר אז איהר זאַלט נבואות
2 זאַנען: וואַרין דער וואָס רעט אין א לשון, רעט ניט
צו מענשען גייערט צו גאט; וואַרין קיינער הערט עס,
3 אָבער אים גייסט רעט ער סודות: אָבער דער וואָס
זאַנט נבואות, רעט צו מענשען צו זייערע בעסערונג
4 אונד וואַרנונג אונד טרייסט: דער וואָס רעט אין א
לשון בעסערט זיך זעלבסט, אָבער דער וואָס זאַנט
5 נבואות בעסערט דיא קהלה: איך וויל אז איהר זאַלט
אַלע רעדען לשונות, אָבער ליבער אז איהר זאַלט נבואות
זאַנען; אונד דער וואָס זאַנט נבואות איז גרעסער וויא
דער וואָס רעט לשונות, עס וויא דען ווען איינער וועט
6 אויסלעגען, פּדי דיא קהלה זאל זיך בעסערן: אונד
אַצונד ברידער, ווען איך זאל צו אייך קומען אונד זאל
רעדען לשונות וואָס וועל איך אייך נוצען, עס וויא דען
איך וועל צו אייך רעדען ענטוועדער אין אַנטפּלעקונג,

- אָדער אין דערקענטניס. אָדער אין נבואות, אָדער אין
 לעהרע? אפילו אויף דיא זאכען אָהן לעבען ווען זיין 7
 געבען ארויס א קול, אויף א פינף אָדער א הארפע,
 ווען זיין מאכען ניט קיין אונטערשיד אין דיא קולות,
 וויא אזוי וועט מען וויסען וואס זיין פינפען אָדער
 שפילען? ווארין אפילו ווען א טראמפעט זאל ניט א 8
 קלאר קול געבען, ווער וועט זיך פארבערייטען צו דער
 מלחמה? אזוי איהר אויף, ווען איהר גיבט ניט קיין 9
 פארשטענדיגע רעד דורך דעם לשון, וויא אזוי זאל
 מען וויסען וואס איז געשפראכען? ווארין איהר וועט
 רעדען צום ווינד; עס זענען פארהאנען אלערלייא מינים 10
 פון קולות אין דער וועלט, אונד קיינער איז אָהן א
 קול: דרום ווען איך ווייס ניט דיא קראפט פון דעם 11
 קול, אזוי וועל איך זיין א פּרעמדער צו דעם וואס רעט,
 אונד דער וואס רעט וועט זיין א פּרעמדער צו מיר: אזוי 12
 אויף איהר, ווייל איהר בענעהרט גייסטליכע מתנות,
 אזוי זוכט אז איהר זאלט נאך מעהר בעקומען צו דיא
 פּערבעסערען פון דער קהלה:
- דרום דער וואס רעט אין א לשון, לאז ער בעטען עס 13
 זאל זיין איין אויסלענער: ווארין ווען איך בעט אין א 14
 לשון, אזוי בעטעט מיין גייסט, אבער מיין פּערשטאנד
 בלייבט אָהן פרוכט: וואס איז עס דען? איך וועל בע- 15
 טען מיט דעם גייסט, אונד איך וועל בעטען מיט דעם
 פּערשטאנד; איך וועל לויב זינגען מיט דעם גייסט,
 אונד איך וועל לויב זינגען מיט דעם פּערשטאנד: ווארין 16
 ווען דיא מאכסט א ברכה מיט דעם גייסט, וויא אזוי
 זאל דער וואס שטעהט אים אָרט פון דעם אונגעלעהרטען
 צו דינגע ברכה זאגען אמן? ווארין ער ווייסט ניט וואס דיא
 זאגסט: ווארין דיא מאכסט אנדאי א שעהנע ברכה, אבער 17
 דער אנדערער איז ניט געבעסערט: איך דאנק גאט אז 18
 איך רעד לשונות מעהר וויא איהר אלע: אבער אין 19
 דער פּערזאמלינג וויל איך בעסער רעדען פינף ווערטער
 מיט מיין פּערשטאנד, בדי איך זאל אנדערע אויך לעהר-
 רען, איידער צעהן טויזענד ווערטער מיט א לשון:

- 20 ברידער, זייט ניט קיינע קינדער אין פערשטאנד, נייערט זייט קינדער אין שלעכטיגקייט, אבער אין פערשטאנד
- 21 זייט פאלקאמען: עס שטעהט געשריבען אין דער תורה, אין אנדערע לשונות אונד אונד מיט דיא לעפצען פון אנדערע וועל איך רעדען צו דינען פאלק, אונד אפילו אזוי וועלען זיין מיך ניט צוהערען, זאגט דער האר:
- 22 ישעיה כ"ח י"א, י"ב. אזוי דען לשונות זענען פאר א צייכען ניט צו דיא וואס גלויבען, נייערט צו דיא אונגלויביגע; אבער דאס נבואות זאגען איז א צייכען ניט צו דיא אונד גלויביגע, נייערט צו דיא וואס גלויבען:
- 23 דרום ווען דיא גאנצע קהלה קומט צוזאמען אויף איין ארט, אונד זיין וועלען אלע רעדען מיט לשונות, אונד עס וועלען אריינקומען אונגעלעהרטע אדער אונגלויביגע,
- 24 וועלען זיין ניט זאגען אז איהר זענט משונגע? אבער ווען אלע זאגען נבואות אונד איין אונגלויביגער אדער אונגעלעהרטער וועט אריינקומען, אזוי איז ער פון אלע אויבערצייגט, אונד פון אלע געריכטעט: אונד דיא פארבארגענע זאכען פון זיין הארץ זענען אנטפלעקט, אונד אזוי וועט ער אויף זיין פנים פאלען אונד וועט גאט אנבעטען, אונד וועט דערצעהלען אז גאט איז אודאי צווישען אייך:
- 26 וואס איז עס דען, ברידער? ווען איהר קומט צוזאמען האט אייך א מזמור, האט א לעהרע, האט איינע אנטפלעקונג, האט א לשון, אונד האט איינע אויסלעגונג;
- 27 לאז אלעס געשעהען צו פארבעסערונג: ווען איינער רעט מיט א לשון, לאז עס זיין צווייא אדער צום מייסטען דרייא, אונד איינער נאך דעם אנדערן, אונד לאז איינער אויסלעגען: אבער ווען עס איז ניט דא קיין אויסלעגער,
- 28 לאז ער שטיל שווייגען אין דער קהלה, אונד לאז ער רעדען צו זיך אליין אונד צו גאט: אונד לאזען דיא נביאים רעדען צווייא אדער דרייא, אונד לאזען דיא אנדערע ריכטען: אונד ווען עס וועט עפעס אנטפלעקט ווערען צו איין אנדערן וואס ויצט דערבייא, לאז דער ערשטער שטיל שווייגען: ווארין איהר קאנט אלע
- 31

- נבואות זאנען איינער נאך דעם אנדערן, כדי אלע זאלען
 לערנען אונד אלע זאלען געטרייסט ווערען: אונד יא
 גייסטער פון דיא נביאים זענען אונטערטעניג צו דיא נביאים:
 33 ווארין גאט איז ניט פון געטומעל, נייערט פון פרידען, אזוי
 וויא אין אלע פערזאמלונגען פון דיא הייליגע:
 34 לאזען אייערע פרויען אין דיא פערזאמלונגען שטיל
 שווייגען; ווארין וויא זאלען ניט רעדען, נייערט אונטער-
 35 טעניג זיין, אזוי וויא דיא תורה אייף זאגט: אָבער ווען
 וויא ווילען עפעס לערנען, לאזען וויא אין דער היים
 פרעגען זייע אייגענע מענער, ווארין עס איז א בושא
 פאר א פרויא צו רעדען אין דער פערזאמלונג: איז דען
 36 דאס ווארט פון גאט פון אייף ארויסגעגאנגען, אדער איז
 עס נור געקומען צו אייף אליין? ווען איינער דאכט זיך
 אז ער איז א נביא אדער א באגייסטעטער, לאז ער
 דערקענען אז דאס וואס אייף שרייב צו אייף איז א
 געבאט פון דעם האר: אָבער ווען איינער איז אונטויסענד,
 38 לאז ער אונטויסענד זיין: דרום מיינע ברודער, באגעהרט
 39 שטארק נבואות צו זאנען, אונד פארנועהרט ניט צו
 רעדען מיט לשונות: לאז אלעס אנטשטענדיג אונד
 40 ארדענטליך געטהון ווערען:

קאפיטעל טו

- 1 נון לאז אייף אייף וויסען, ברנדער, דיא בשורה טובה וואס
 אייף האב צו אייף געפרעדיגט, וועלכע איהר האט אייף
 2 דערהאלטען, אין וועלכע איהר אייף שטעהט: דורך
 וועלכע איהר ווערט אייף גערעטעט ווען איהר האלט
 פעסט דאס ווארט מיט וועלכען אייף האב צו אייף
 געפרעדיגט, אויסער איהר האט אומזוסט געגלויבט:
 3 ווארין אייף האב צו אייף צוערשט דאס איבערגעגעבען,
 וואס אייף האב אייף דערהאלטען, אז משיח איז
 געשטארבען פאר אונזערע זינדען נאך דיא שריפטען:
 4 אונד אז ער איז געגריבען געווארען, אונד דעם דריטען
 5 טאג איז ער אויפגעשטאנען נאך דיא שריפטען: אונד
 אז ער האט זיך געוויזען צו כפיא, דערנאך צו דיא
 6 צוועלף: דערנאך האט ער זיך געוויזען צו מעהר וויא

א קארינטער טו

- פינף הונדערט ברידער אויף אמאל, פון וועלכע דיא
 מייסטע גלייבען ביז אצונד, אבער עטליכע זענען
 7 איינגעשלאפען געווארען: דערנאך האט ער זיך געוויזען
 8 צו יעקב, דערנאך צו אלע אפאסטעל: אונד צולעצט
 האט ער זיך צו מיר אויך געוויזען, אזוי וויא צום
 9 אונצייטיגען קינד: ווארום איך בין דער יונגסטער צווישען
 דיא אפאסטעל, אונד איך בין ניט ווערט איין
 אפאסטעל גערופען צו ווערען, ווייל איך האב פער-
 10 פאלגט דיא קהלה פון גאט: אבער דורך דער גנאד
 פון גאט בין איך וואס איך בין, אונד זיינע גנאד קענען
 מיר איז ניט אומזוקט געווארען, נייערט איך האב
 מעהר געארבייט וויא אלע, אבער ניט איך, נייערט
 11 דיא גנאד פון גאט וואס איז מיט מיר: דרום ווען איך
 בין עס אדער זיין, אזוי האבען מיר געפרעדיגט, אונד
 אזוי האט איהר געגלויבט:
- 12 אבער ווען משיח איז געפרעדיגט, אז ער איז אויפגע-
 שטאנען פון דיא טויטע, וויא אזוי זאנען עטליכע פון
 אייך אז עס איז ניט פארהאנען קיין תחיית המתים?
 13 אבער ווען עס איז ניט פארהאנען קיין תחיית המתים,
 14 אזוי איז משיח אויך ניט אויפגעשטאנען: אונד ווען
 משיח איז ניט אויפגעשטאנען אזוי איז אונזער פּרעדיגען
 אומזוקט, אונד אייער גלויבען איז אויך אומזוקט:
 15 אונד מיר זענען אויך אלס פאלשע עדות פון גאט
 געפינען, ווייל מיר האבען עדות געזאגט אויף גאט אז
 ער האט דעם משיח אויפגענועקט, וועלכען ער האט
 ניט אויפגענועקט, ווען דיא טויטע שטעהען ניט אויף:
 16 ווארין ווען דיא טויטע שטעהען ניט אויף, אזוי איז
 17 משיח אויך ניט אויפגעשטאנען: אונד ווען משיח איז
 ניט אויפגעשטאנען, אזוי איז אייער גלויבען גארניט,
 18 איהר זענט נאך אין איירע זינד: אזוי זענען אויך
 דיא וואס זענען איינגעשלאפען געווארען אין משיח
 19 פארלוירען געווארען: ווען נור אין דווען לעבען אליין
 האבען מיר האפנונג אין משיח, אזוי זענען מיר עלענדער
 וויא אלע מענשען:

- 20 נון אָבער איז מ'שייח אויפגעשטאנען פון דיא טויטע
אלס דיא ערשטע פרוכט פון דיא וואס זענען אוינגע-
21 שלאפען געווארען: ווארין ווען דורך איין מענש איז
דער טויט, אזוי איז דורך איין מענש דיא אויפערשטעהונג
22 פון דיא טויטע: ווארין גלייך וויא אין אדם אלע
שטארבען, אזוי וועלען אלע אין משיח לעבעדיג ווערען:
23 אָבער איטליכער אין זיינע אָרדנונג; משיח איז דיא
ערשטע פרוכט, דערנאך דיא וואס זענען צום משיח
24 ווען ער וועט קומען: דערנאך דער סוף, ווען ער וועט
דאס קעניגרייך איבערנעבען צו גאט דעם פאטער, ווען
ער וועט אלע הערשאפט אונד אלע געוועלטיגקייט
אונד מאכט פערשטערען: ווארין ער מוז הערשען ביז
25 ער וועט לעגען אלע פיינד אונטער זיינע פיס: דער
לעצטער פיינד וואס וועט פערשטערט ווערען איז דער
26 טויט: ווארין ער האט אלעס אונטער זיינע פיס אונטער-
טעניג געמאכט. אָבער ווען ער זאגט אז אלעס איז
צו איהם אונטערטעניג געמאכט, אזוי איז עס קלאר אז
דער איז אויסגענומען וועלכער האט אלעס צו איהם
אונטערטעניג געמאכט: אונד ווען אלעס איז צו איהם
28 אונטערטעניג געמאכט, דאן וועט דער זיהן אליין אויף
אונטערטעניג זיין צו דעם וואס האט אלעס צו איהם
אונטערטעניג געמאכט, פֿדי גאט זאל זיין אלעס אין
אלעם:
- 29 ווען ניט, וואס וועלען דיא טהון וואס זענען פאר דיא
טויטע געטובלט? ווען דיא טויטע זאלען דורכאויס ניט
אויפשמעהען, ווארום זענען זייא געטובלט פאר דיא
טויטע? ווארום זענען מיר אויף אלע שעה אין א ספנה?
30 אזוי וויא בייא דעם ריהמען פון אייף וואס אייף האב
אין גשוע המשיח אונזער האר, אייף שטארב טעגלייף:
31 ווען אייף האב געפאכטען אויף מענשליכער מדה מיט
וויילדע חיות אין עפעזום, וואס נוצט עס מיר? ווען דיא
טויטע שטעהען ניט אויף, לאזען מיר עסען אונד טרינקען
ווארין מארגען שטארבען מיר: ישעיה כ"ב י"ג. לאזט
33 אייף ניט זעלבסט פארפיהרען; אומגאנג מיט שלעכטע

- 34 פארדארבען גוטע מנהגים: ווערט ניקטערן צו גערעכט
טיגקייט, אונד זינדיגט ניט; ווארין עטליכע האבען ניט
דערקענטניס פון גאט; איך זאג דאס צו אייערע שאנד:
35 אבער איינער וועט זאגען, וויא אזוי שטעהען דיא
טויטע אויף? אונד מיט וואס פאר לייבער קומען זייא?
36 דוא נאר, וואס דוא זייעסט דאס ווערט ניט לעבעדיג
37 אויסער עס שטארבט: אונד דאס וואס דוא זייעסט, זייעסט
דוא ניט דעם לייב וואס וועט זיין, נייערט בלויסען זאמען,
38 עס זייא ווייזן עס זייא עפעס אנדערש: אבער גאט גיבט
איהם א לייב נאך זיין ווילען, אונד צו איטליכען פון דיא
39 זאמען זיין אייגענעם לייב: ניט אלעס פלייש איז דאס
זעלביגע פלייש, נייערט איינס איז דאס פלייש פון מענשען,
אונד איין אנדערעס פלייש פון בהמות, אונד איין אנדערעס
40 פון פענעל, אונד איין אנדערעס פון פיש: אונד עס זענען
פארהאנען הימלישע לייבער, אונד ערדישע לייבער;
אבער דיא הימלישע האבען איינע אנדערע הערליכקייט,
41 אונד דיא ערדישע איינע אנדערע הערליכקייט: עס איז
איינע הערליכקייט צו דיא זון אונד איינע אנדערע הער-
ליכקייט צו דיא לבנה, אונד איינע אנדערע הערליכקייט
צו דיא שטערען; ווארין א שטערען אונטערשיידעט זיך
42 פון א שטערען אין הערליכקייט: אזוי איז אויך תחיית
המתים. עס איז געזייעט אין פארדארבעניס, עס שטעהט
43 אויף אין אונפארדארבעניס: עס איז געזייעט אין שאנד,
עס שטעהט אויף אין הערליכקייט; עס איז געזייעט אין
44 שוואכקייט, עס שטעהט אויף מיט מאכט: עס איז געזייעט
א נאטורליכער לייב, עס שטעהט אויף א גייסטליכער
לייב, ווען עס איז פארהאנען א נאטורליכער לייב, איז
45 אויך פארהאנען א גייסטליכער לייב: אזוי וויא עס שטעהט
אויך געשריבען, דער ערשטער מענש אדם איז געווארען
א לעבעדיגע זעלע, דער לעצטער אדם איז א בעלעבענ-
46 דער גייסט: בראשית ב' ו'. אבער דאס גייסטליכע איז ניט דאס
ערשטע נייערט דאס נאטורליכע, דערנאך דאס גייסט
47 ליכע: דער ערשטער מענש איז פון דער ערד אונד איז
ערדיש, דער צווייטער מענש איז דער האר פון דעם

- הימלעל: אזוי וויא דער ערדישער אזעלכע זענען אויף 48
דיא וואס זענען ערדישע, אונד אזוי וויא דער הימלישער,
אזעלכע זענען דיא וואס זענען הימלישע: אונד גלייף וויא 49
מיר האבען געטראגען דאס בילד פון דעם ערדישען,
זועלען מיר אויף טראגען דאס בילד פון דעם הימלישען:
אבער דאס זאג אויף, ברידער, אז פלייש אונד בלוט קע- 50
נען ניט ירשענען דאס קעניגרייך פון גאט, אונד דיא פער-
דארבענים ירשעט אויף ניט דאס אונפערדארבענע:
זעה אויף זאג אויף א סוד, מיר זועלען ניט אלע איינ- 51
שלאפען, נור מיר זועלען אלע פערזעקסעלט זוערען:
פלוזלונג, אין איין אויגענבליק, בייא דעם לעצטען שופר; 52
זארין מען זעט שופר בלאזען, אונד דיא טוישע זועלען
אויפשטעהען אונפערדארבליק, אונד מיר זועלען פער-
זעקסעלט זוערען: זארין דזעס פערדארבענע מוס 53
אנטהון אונפערדארבליכקייט, אונד דזעס שטערבליכע
מוז אנטהון דיא אונשטערבליכקייט: אבער זען דזעס 53
פערדארבענע זעט אנטהון דיא אונפערדארבליכקייט,
אונד דזעס שטערבליכע זעט אנטהון דיא אונשטערב-
ליכקייט, זאן זעט געשעהען דאס זאקט וואס איז גע-
שריבען, דער טויט איז פערשלונגען אים זיג: ישעיה כ"ה ח',
א טויט, זאן איז דין זיג? א טויט, זאן איז דין שטאכעל? 55
הושע י"ג י"ד. דער שטאכעל פון דעם טויט איז דיא זיג, 56
אונד דיא מאכט פון דער זיג איז דאס געזעץ: אבער גאט 57
זייא געדאנקט דער אונס גיבט דעם זיג דורך ישוע
המשיח אונזער האר:
- דרום מיינע געליבטע ברידער, זייט פעסט, אונגענועגליך, 58
אונד מעהרט אויף בעשטענדיג אים זוערק פון דעם האר,
זויל איהר זיווסט אז אייערע ארבייט איז ניט אומזוסט
אין דעם האר:

קאפיטעל טו

- נון זענען דיא נדבות וואס זענען פאר דיא הייליגע גע- 1
זאמעלט געזארגען, גלייף וויא אויף האב בעפולען צו דיא
קהלה פון גאלאטניא, אזוי זאלט איהר אויף טהון: אן דעם 2
ערשטען טאג פון דער זאך לאז איטליכער פון אויף בייא

א קארינטער טו

- דער זייט לענגען, אונד לאז ער אפּשפּאַרען אזוי וויא ער
 איז מצליח, פּדי עם זאלען קיינע נדבות זיין ווען איך וועל
 3 קומען: אונד ווען איך וועל קומען, אזוי וועל איך שיקען
 מיט בריפע דינע וואס איהר וועט אכטען, אז זייא זאלען
 4 אייערע נדבה ברענגען קיין ירושלים: אונד ווען עם וועט
 רעכט זיין אז איך זאל אויך געהען, אזוי זאלען זייא מיט
 מיר געהען:
- 5 אבער איך וועל צו אייך קומען ווען איך וועל דורכגע-
 הען דורך מקדוניה ווארין איך וועל דורך מקדוניה דורכ-
 6 געהען: אונד אפּשר וועל איך בייא אייך בלייבען אדער
 אויך איבערזוינטערן, פּדי איהר זאלט מיך פּאַרשטיקען
 7 וואו אהין איך וועל געהען: ווארין איך וועל אייך אצונד ניט
 זעהען אויף דעם וועג; ווארין איך האף בייא אייך פּאַר
 א צייט לאנג צו בלייבען, ווען דער האר וועט דערלויבען:
 8 אבער איך וועל בלייבען אין עפעזוס ביז שבועות:
 9 ווארין א גרויסע אונד מעכטיגע טהיר איז צו מיר אויפ-
 געמאכט, אונד עם זענען דא פילע ווידערווערטיגע:
- 10 נון ווען טימותיוס וועט קומען, גיבט אכטונג אז ער זאל
 מיט אייך זיין אהן פּאַרנט; ווארין ער ווירקט דאס ווערק
 11 פון דעם האר אזוי וויא אויך איך: דרום לאז איהם קיינער
 ניט פּעראַכטען; אבער שיקט איהם פּאַרט אין פּרידען,
 אז ער זאל צו מיר קומען; ווארין איך ווארט אויף איהם
 12 מיט דיא ברידער: אבער ווענען דעם ברויךער אפּאלאם,
 איך האב איהם זעהר געבעטען אז ער זאל צו אייך קומען
 מיט דיא ברידער; אונד עם איז גארניט געוועזען זיין
 ווילען אז ער זאל אצונד קומען; אבער ער וועט קומען
 ווען ער וועט א גוטע צייט האבען:
- 13 וואכט איהר, שטעהט פּעסט אין דעם גלויבען, זייט מע-
 14 נער, זייט שטאַרק: לאזען אלע אייערע ווערק געשעהען
 אין ליבע:
- 15 אונד איך בעט אייך, ברידער, איהר קענט דאס הויז פון
 סטעפּאנוס, אז עם איז דיא ערשטע פּרוכט פון אכאניא,
 אונד זייא האבען זיך אפּגעגעבען דיא הייליגע צו בע-
 16 דינען: פּדי איהר זאלט אויך אונטערשטעניג זיין צו אונזלכע,

- אונד צו איטליכען. וואס ווירקט מיט אונס אונד ארבייט:
 אונד איך פרייא מיך אז סטעפאנוס אונד פארטונאטוס 17
 אונד אכאנקוס זענען מיט אונס ווארין דאס וואס פעקלע
 מיר פון אייך האבען זייא דערפילט: ווארין זייא האבען 18
 דערפרישט מיין געמיט אונד אייערס, דרום דערקענט
 אזעלכע:
 דיא קהלות פון אסנא גריסען אייך; אקטוילא אונד פריסקא 19
 גריסען אייך פיל אין דעם האר, אונד אייך דיא פערזאמל
 לונג וואס איז אין זייער הויז: אלע ברידער גריסען אייך; 20
 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש: דער 21
 גרום פון מיר פולום מיט מיין אייגענער האנד:
 ווען איינער ליבט ניט דעם האר לאז ער זיין א חרם. מרן 22
 אַתא: דיא גנאד פון דעם האר ישוע זייא מיט אייך: 23
 מינע ליבע זייא מיט אייך אלע אין ישוע המשיח. אמן: 24
-

דער צווייטער גריף פון דעם
אפאסטעל פולוס צו דיא קארניטער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם
ווילען פון גאט, אונד טימותיוס דער ברודער, צו דער
קהלה פון גאט וואס איז אין קארניט מיט אלע הייליגע
2 וואס זענען אין גאנץ אכאיא: גנאד זייא מיט אייך אונד
פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר ישוע
המשיח:
3 געלויבט זייא גאט אונד דער פאטער פון אונזער האר
ישוע המשיח, דער פאטער פון בארמהערציגקייטען אונד
4 גאט פון אלען טרייסט: דער טרייסט אונס אין אלע
אונזערע צרות, כדי מיר זאלען קענען טרייסטען דיא
וואס זענען אין אלערלייא צרות מיט דעם טרייסט מיט
דעם מיר זענען אליין פון גאט געטרייסט געווארען:
5 ווארין גלייך וויא דיא ליידען פון דעם משיח מעהרען זיך
צו אונס אזוי מעהרט זיך אויך אונזער טרייסט דורך דעם
6 משיח: אונד ווען מיר ליידען צרות, איז עס פאר אייער
טרייסט אונד ישועה; ווען מיר זענען געטרייסט, איז עס
פאר אייער טרייסט וואס איז מעכטיג אין דער געדולד
7 פון דיא זעלביגע צרות וואס מיר אויך ליידען: אונד
אונזערע האפנונג פאר אייך איז פעסט, ווארין מיר וויסען
אז גלייך וויא איהר האט א טהייל אין דיא ליידען, אזוי
אויך אין דעם טרייסט:
8 ווארין מיר ווילען ניט אז איהר זאלט ניט וויסען, גריי-
דער, וועגען אונזערע צרות וואס זענען געשעהען אין
אכאיא, אז מיר האבען איבער אונזערע קראפט שווער
געליטען, אזוי אז מיר האבען אפילו אויף אונזער לעבען
9 פערצווייפעלט: אבער מיר האבען אליין אין אונס זעלבסט
געהאט דעם ענטפער פון טויט, כדי מיר זאלען ניט אין
אונס זעלבסט פערטרויען, ניערט אין גאט דער דיא

- טויטע לעבעדיג מאכט: דער האט אונס פון אזוי א 10
 גרויסען טויט גערעטעט, אונד טהוט אונס רעטען, אין
 וועלכעס מיר האפען אז ער וועט אונס אויף נאך רעטען:
 ווען איהר וועט אונס אויף מיטהעלפען אין אייער געבעט 11
 פאר אונס פרי דיא מתנה צו אונס וואס מיר האבען דורך
 פילע זאלען פילע פאר אונס דאנק געבען:
- ווארין דאס איז אונזער ריהמען, דאס בעצייגניס פון 12
 אונזער געוויסען, אז מיר האבען אין דער וועלט געהאנד-
 דעלט מיט געטליכער הייליגקייט אונד לויטערקייט, מיט
 מיט מעגליכער נויזהייט נייערט אין דער גנאד פון
 גאט, אונד בעזונדערס קענען אייך: ווארין מיר שרייבען 13
 אייך קיינע אנדערע זאכען נייערט וואס איהר ליינט
 אדער אויף בעקענט, אונד איך האף אז איהר וועט ביז
 צום סוף בעקענען: גלייך וויא איהר האט אונס אויף 14
 צום טהייל בעקענט, אז מיר זענען אייערע ריהמען אזוי
 וויא איהר אויף זענט אונזערע אים טאג פון דעם האר
 ישוע:
- אונד אין דיזער פערזיכערונג האב איך געוואלט צו אייך 15
 פריהער קומען, פרי איהר זאלט האבען א צווייטע גנאד:
 אונד דורך אייך צו געהען קיין מקדונגא, אונד ווידער פון 16
 מקדונגא צו אייך צו קומען, אונד פון אייך פארטנעשיקט
 צו ווערען קיין יהודה: דרום ווען איך האב דאס געוואלט 17
 בין איך לייכטזיניג געווען? אדער דאס וואס איך ווינש,
 ווינש איך עם נאך דעם פלייש, אז עם זאל בייא מיר
 זיין נא, נא, אונד ניין, ניין? אבער אזוי וויא גאט איז 18
 געטרייא, אונזער ווארט צו אייך איז נישט נא אונד ניין:
 ווארין דער זעהן פון גאט, ישוע המשיח, דער איז דורך 19
 אונס צווישען אייך געפרעדיגט, דורך מיר אונד סיל-
 וואנוס אונד טימותיוס, איז נישט געוועזען נא אונד ניין,
 נייערט איז אין איהם געוועזען נא: ווארין וויא עם 20
 זענען פילע הבטחות פון גאט, אין איהם זענען זייא נא;
 דרום איז עם אויף דורך איהם אמן צום פבוד פון גאט
 דורך אונס: אבער דער וואס בעפעקטיגט אונס מיט אייך 21
 אין משיח אונד האט אונס געזאלבט איז גאט: וועלכער 22

האט אונס אויף פערזיגעלט, אונד האט געגעבען דיא
 פערזיכערונג פון דעם גייסט אין אונזערע הערצער:
 23 נון רות איה גאט צו עדות איבער מייע נשמה, אז
 איה בין גיט געקומען קיין קאריןט כדי איה צו שויגען:
 24 גיט אז מיר הערשען איבער אייער גלויבען, נייערט מיר
 זענען העלפער פון אייערע פרייד; ווארין איהר שטעהט
 דורך אייער גלויבען;

קאפיטעל ב

1 אבער דאס האב איה פאר מיר געשלאסען, אז איה
 2 זאל גיט ווידער טרויעריג צו איה קומען: ווארין ווען
 איה מאך איה טרויעריג, ווער מאכט מיה דען פּרעהליך
 חוץ דער וואס איז דורך מיר טרויעריג געווארען?
 3 אונד איה האב איה דאס זעלביגע געשריבען, כדי ווען
 איה וועל קומען זאל איה גיט טרויעריג ווערען פון דיא
 פון וועלכע איה זאל פרייד האבען, ווייל איה בין אויף
 איה אלע פערזיכערט אז מייע פרייד איז דיא פרייד
 4 פון איה אלע: ווארין איה האב איה געשריבען מיט
 פיל טרערען אין גרויסער צרה אונד אנגסט פון הארץ,
 גיט כדי איהר זאלט טרויעריג זיין, נייערט איהר זאלט
 דיא גרויסע ליבע וויסען וואס איה האב גאך מעהר צו
 איה:
 5 אבער ווען אימיצער האט טרויעריג געמאכט, אזוי האט
 ער מיה גיט טרויעריג געמאכט, נייערט צום טהייל
 6 איה אלע, כדי איה זאל איה גיט שווער דריקען: דזע
 שטראף וואס איז פון פילע איז גענוג פאר אזעלכען:
 7 אזוי אז אומגעקעהרט איהר זאלט איהם ליבער פערנעבען
 אונד טרייסען, כדי אזעלכער זאל גיט אין צו פיל
 8 טרויערקיט פערזינגען: דרום בעט איה איה, אז איהר
 9 זאלט איהם אייערע ליבע געפעסטיגען: ווארין פון
 דעסטוועגען האב איה אויף געשריבען, כדי איה זאל
 אייערען געווייז וויסען, אויב איהר זענט אין אלע זאכען
 10 געהארזאם: וועמען איהר פערגיבט עפעס, אזוי פערגיב
 איה אויף; ווארין ווען איה האב עפעס פערגעבען, האב
 איה עס פון אייער טוועגען פערנעבען אין דעם משיח:

- 11 כדי מיר זאלען ניט איבערפארטהיילט ווערען פון דעם שטן; ווארין מיר זענען ניט אונגעקאנט מיט זיינע געדאנקען:
- 12 אבער ווען איך בין געקומען קיין טרוואס מחמת דער בשורה טובה פון משיח, אונד א טהור איז צו מיר אויפ־געמאכט געווארען אין דעם האר: האב איך קיינע דער־קוויקנג געהאט אין מיין געמיט, ווייל איך האב מיין ברודער טיטום ניט געפינען, נייערט איך האב מיך מיט זיין געזעגענט אונד בין אנועקגעגאנגען קיין מקדונגא:
- 14 נון גאט זיין געדאנקט דער אונס פיהרט בעשטענדיג אין זיג אין דעם משיח, אונד אנטפלעקט דורך אונס דעם געשמאק פון זיינע דערקענטניס אין אלע ערטער:
- 15 ווארין מיר זענען צו גאט א וואוילגעשמאק פון משיח אין דיא וואס גערעטעט אונד אין דיא וואס ווערען פערלויבען: צו דיא איינע זענען מיר א גע־שמאק פון טויט צום טויט, אבער צו דיא אנדערע א געשמאק פון לעבען צום לעבען. אונד ווער טויג צו דינע זאכען? ווארין מיר זענען ניט גלייך וויא פילע וואס פארפעלשען דאס ווארט פון גאט, נייערט אזוי וויא אזויס לויטערקייט, אונד אזוי וויא פון גאט רעדען מיר פאר גאט אין משיח:

קאפיטעל ג

- 1 העבען מיר ווידער אן זיך זעלבסט צו עמפעהלען? אדער בעדארפען מיר, גלייך וויא עטליכע לייט, עמ־פעהלברייט צו אייך אדער פון אייך? איהר זענט אונד זערע ברית, געשריבען אין אונזערע הערצער, געליינט אונד דערקענט פון אלע מענשען: איהר זענט בעקאנט געמאכט אז איהר זענט דער ברית פון משיח וואס איז צוגעברייט דורך אונס, אונד איז געשריבען ניט מיט טינט נייערט מיט דעם גייסט פון דעם לעבעדיגען גאט, ניט אויף שטיינערנע לוחות, נייערט אויף דיא פליישערנע לוחות פון דעם הארץ:
- 4 אונד אזעלכעס פערטרויען האבען מיר צו גאט דורך
- 5 דעם משיח: ניט אז מיר זענען אים שטאנד עפעס פון

ב קארינטער ג

- אונס זעלבסט צו דענקען, אזוי וויא פון אונס זעלבסט.
 6 נייערט אונזערע טויגליכקייט איז פון גאט: וועלכער
 האט אונס געמאכט טויגליכע דיער פון דעם נייעם
 בונד, ניט פון דעם בוכשטאב נייערט פון דעם גייסט;
 ווארין דער בוכשטאב טעטעט, אָבער דער גייסט מאכט
 7 לעבעדיג: אָבער ווען דער דינסט פון דעם טויט, וואס
 איז דורך בוכשטאבען אויסגעקריצט אין שטיינער, איז
 געוועזן מיט הערליכקייט, אזוי אז דיא קינדער פון
 ישראל האבען ניט געקאנט אָנזעהען דאס פנים פון
 משה וועגען דער הערליכקייט פון זיין פנים וואס איז
 8 צום פערנעהען: וויא אזוי זאל ניט דער דינסט פון דעם
 9 גייסט פיל מעהר זיין מיט הערליכקייט? ווארין ווען דער
 דינסט פון דעם פערשולדען איז הערליך, פיל מעהר
 דערלאנגט גרעסערע הערליכקייט דער דינסט פון דער
 10 גערעכטיגקייט: ווארין אויף דאס פערהערליכטע איז
 צום טהייל ניט הערליך געוועזען, דורך דער פיל גרע-
 11 סערער הערליכקייט: ווארין ווען דאס וואס איז צום
 פערנעהען איז הערליך, וויא פיל מעהר איז דאס וואס
 בלייבט מיט הערליכקייט?
 12 דרום ווייל מיר האבען אזעלכע האפנונג רעדען מיר
 13 מיט פיל פרייהייט: אונד ניט בלייף וויא משה וואס
 האט איבער זיין פנים געלעגט א שלייער, פרי דיא קינד-
 דער פון ישראל זאלען ניט אָנזעהען דאס ענד פון
 14 דעם וואס איז צום פערנעהען: נייערט זייערע גע-
 דאנקען זענען פערהארטעט געווארען; ווארין ביז צום
 היינטיגען טאג בלייבט דערזעלביגער שלייער ניט אויפ-
 געדעקט אים ליינען פון דעם אלטען בונד, ווארין אין
 15 משיח איז ער אָפגעטהון: אָבער ביז צום היינטיגען טאג
 ליגט דער שלייער איבער זייער הארץ ווען משה איז
 16 געליינט: אָבער ווען עס וועט זיך אומקעהרען צום
 17 האר, איז דער שלייער אנועקגענומען: נון דער האר איז
 דער גייסט; אונד וואו דער גייסט פון דעם האר איז,
 18 דא איז פרייהייט: אָבער מיר אלע זעהען מיט איין
 אויפגעדעקט פנים דיא הערליכקייט פון דעם האר בלייף

ב קארינטער ג ד

וויא אין א שפיגעל, אונד זענען פארענדערט צו דעם
זעלבדיגען בילד פון הערליכקייט צו הערליכקייט, גאנץ
אזוי וויא דורך דעם גייסט פון דעם האר:

קאפיטעל ד

- 1 דעסטוועגען טייל מיר האבען דווען דינסט, אזוי וויא
מיר האבען דערהאלטען בארעמעהרציגקייטען, זענען
- 2 מיר ניט מיד: אבער מיר האבען אפגעזאגט דיא פער-
בארענע שטענדיכע זאכען, אונד געהען ניט ארום מיט
געזעהייט, אונד פארפעלשען ניט דאס ווארט פון גאט,
נייערט מיר עמפעהלען אונס זעלבסט דורך דעם אנט-
פלעקען פון דער טאהרהייט צום געוויסען פון אלע
- 3 מענשען פאר גאט: אונד ווען אפילו אונזערע בשורה
טובה איז פעהרילט, איז עס פעהרילט צווישען דיא
וואס זענען פערלויבען: אין זעלבע דער גאט פון דווער
זעלט האט פערבלענדעט דיא געדאנקען פון דיא אונד-
גלויביגע, כדי דאס ליכט פון דער בשורה טובה פון
דער הערליכקייט פון משיח, דער איז דאס בילד פון
- 5 גאט, זאל ניט אויף זיין שטראהלען: ווארין מיר פרע-
דיגען ניט אונס זעלבסט, נייערט דעם האר ישוע המשיח,
אונד מיר זעלבסט זענען אייערע קנעכט פון ישועים
זענען: ווארין דער גאט זעלבער האט געזאגט לאז
ליכט אויס דער פינסטערניס לייכטען, ער האט געלייכט
אין אונזערע הערצער, כדי צו געבען דאס ליכט פון
דער דערקענטניס פון דער הערליכקייט פון גאט אין דעם
פנים פון ישוע המשיח:
- 7 אבער מיר האבען דווען אוצר אין ערדענע פלים, כדי
דיא זעהר הויכע מאכט זאל זיין פון גאט אונד ניט פון
- 8 אונס: אין אלעם ליידען מיר אבער מיר זענען ניט אין
אנגסט, מיר האבען נויט אבער מיר זענען ניט פער-
צווייפעלט: מיר זענען פערפאלגט אבער ניט פערלאזט,
- 10 אנדערע שלאגען אבער ניט אומגעבראכט: מיר טראגען
בעשטענדיג ארום אין דעם לייב דאס שטארבען פון
דעם האר ישוע, כדי דאס לעבען פון ישוע זאל אויף
אין אונזער שטערבליכען לייב אנטפלעקט זענען:

ב קארינטער ד ה

- 11 ווארין מיר וואס לעבען זענען בעשטענדיג איבערקע-
געבען צום טויט וועגען ישוע, פדי דאס לעבען פון
ישוע זאל אויף אין אונזערען שטערבליכען פלויש
- 12 אנטפלעקט ווערען: דען אזוי ווירקט דער טויט אין
13 אונס, אבער דאס לעבען אין אויף: אונד ווייל מיר
האבען דעם זעלביגען גייסט פון גלויבען, אזוי וויא עס
שטעהט געשריבען, אויף האב געגלויבט דרום האב אויף
גערעט, מיר גלויבען אויף דרום רעדען מיר אויף:
- 14 ווארין מיר וויסען אז דער וואס האט אויפגעוועקט דעם
האר ישוע וועט אונס אויף אויפנוועקען דורך ישוע,
15 אונד וועט אונס מיט אויף פארשטעלען: ווארין אלע
זאכען זענען פון אייערשטוועגען, פדי דיא גנאד זאל דורך
פילע פערמעהרען אונד זאל גורם זיין דאס גרעסטע דאנ-
קען צום פבוד פון גאט:
- 16 דרום זענען מיר נישט מיד, נייערט האטשע אונזער אוי-
סערליכער מענש ווערט פערדארבען, ווערט דאך דער
17 אינערליכער פון טאג צו טאג דערנייערט: ווארין אויף
זערע גרינגע צרה וואס איז נור פאר איין אוינגענבליק
ווירקט פאר אונס א פיל מעהר וויכטיגע אונד עביגע
18 הערליכקייט: אינדעם מיר קוקען נישט אויף דיא זאכען
וואס זענען געזעהען, נייערט אויף דיא וואס זענען נישט
געזעהען; ווארין דיא זאכען וואס זענען געזעהען זענען
נור פאר א צייט, אבער דיא וואס זענען נישט געזעהען
זענען אויף עביג:

קאפיטעל ה

- 1 ווארין מיר וויסען אז ווען אונזער ערדישעם הויז פון
דעם געצעלט וועט צושטערט ווערען, האבען מיר א
געבייד פון גאט, א הויז וואס איז נישט געמאכט מיט
2 הענד, איין עביגעס אים הימעל: ווארין אין דיזען זיפצען
מיר, אונד געזעהרען זעהר געקליידעט צו ווערען מיט
3 אונזער הויז וואס איז פון דעם הימעל: ווען אויף מיר
זעלען אונגעקליידעט ווערען זעלען מיר נישט נאקעט
4 געפינען ווערען: ווארין מיר אויף וואס זענען אים
געצעלט זיפצען וועגען דער לאסט, ווייל מיר ווילען

- נישט אויסגעקליידעט ווערען נייערט אָנעקליידעט, כדי
 דאס שטערבליכע זאל פערשלונגען ווערען פון דעם
 לעבען: אָבער דער וועלכער האט אונס דערצו גע- 5
 ווירקט איז גאט, דער אונס האט געגעבען דעם ערבון
 פון דעם גייסט: דרום האבען מיר געשטענדיג גוטען 6
 מוטע, אונד וויסען אז ווען מיר זענען אין דערהיים אים
 לייב זענען מיר אנוועק פון דעם האר: טארין מיר 7
 וואנדלען דורך גלויבען נישט דורך זעהען: אָבער מיר 8
 האבען גוטען מוטע אונד ווינשען ליבער אנוועק צו
 זיין פון דעם לייב אונד אין דערהיים צו זיין מיט דעם
 האר: דרום זענען מיר אויף אייפריג, אויב מיר זענען 9
 אין דערהיים אָדער אנוועק, אז מיר זאלען איהם וואויל-
 געפעלען: טארין מיר מוזען אלע אנטפלעקט ווערען 10
 פאר דעם ריכטערשטוהל פון דעם משיח, כדי איטליכער
 זאל דערהאלטען דיא זאכען פון דעם לייב נאכדעם וויא
 ער האט געטהון, אויב עס איז גוטעס אָדער שלעכטעס:
 דרום נויל מיר קענען דיא פורכט פון דעם האר, אזוי 11
 רעדען מיר אן מענשען, אָבער מיר זענען אנטפלעקט צו
 גאט; אונד אויף האף אז מיר זענען אויף אין אייער
 געוויסען אנטפלעקט געווארען: מיר עמפעהלען אונס נישט 12
 ווידער צו אויף, נייערט מיר געבען אויף א געלעגענהייט
 אז איהר זאלט אויף ריהמען ווענען אונס, כדי איהר
 זאלט האבען איין ענטפער צו דיא וואס ריהמען זיך אים
 אויסזעהען אונד נישט אים הארצען: טארין אויב מיר 13
 זענען אויסער זיך, איז עס צו גאט; אויב מיר זענען
 ביים שכל איז עס פון אייערשט ווענען: טארין דיא ליבע 14
 פון דעם משיח דרענגט אונס, נויל מיר ריכטען אזוי אז
 איינער איז פאר אלע געשטארבען; דרום זענען אלע
 געשטארבען: אונד אז ער איז פאר אלע געשטארבען, 15
 כדי דיא וואס לעבען זאלען נישט מעהר צו זיך אליין
 לעבען, נייערט צו איהם וועלכער איז פאר זיין
 געשטארבען אונד איז ווידער אויפגעשטאנען:
 דרום פון אזונד אן קענען מיר קיינעם נישט נאך דעם 16
 פלייש; ווען אפילו מיר האבען משיח געקענט נאך דעם

ב קארניטער ה ו

- פלייש, אָבער אַצונד קענען מיר איהם ניט מעהר!
 17 אזוי דען ווען איינער איז אין משיח, איז ער א נייע
 בעשעפעניס; דיא אלטע זאכען זענען פארבייא גענאנגען,
 18 זעה, זייא זענען נייא געווארען: אונד אלע זענען פון
 נאט, דער אונס האט מיט זיך דורך ישוע המשיח מכפר
 געוועזען, אונד האט אונס געגעבען דעם דינסט פון דער
 19 פערזעהונג: דהינו אז נאט האט דיא נועלט מיט זיך
 פערזעהנט אין משיח, אונד האט זייא ניט צוגערעכענט
 זייערע עבירות, אונד האט אונס איבערגעגעבען דאס
 20 ווארט פון דער פערזעהונג: דרום זענען מיר שלוחים
 ווענען משיח, גלייך וויא נאט וואלט אייך דורך אונס
 געבעטען; מיר בעטען אייך פון משיח'ס ווענען זייט
 21 פערזעהענט מיט נאט: דער וועלכער האט קיינע זינד
 געקענט האט ער געמאכט אלס זינד פאר אונס, כדי מיר
 זאלען אין איהם ווערען דיא גערעכטיגקייט פון נאט:

קאפיטעל ו

- 1 אונד מיר זענען זיינע מיטארבייטער אונד בעטען אייך
 אז איהר זאלט ניט אומזוסט דערהאלטען דיא גנאד פון
 2 נאט: ווארין ער זאגט,

„איך האב דיך אין א בעוויליגטע צייט געהערט, אונד
 אין א טאג פון ישועה האב איך דיר געהאלפן:“
 ישעיה מ"ט ח'.

- זעה, אצונד איז דיא בעוויליגטע צייט, זעה, אצונד איז
 3 דער טאג פון ישועה: מיר געבען אין קיין שום זאך
 קיין אַנשטויס, כדי דער דינסט זאל ניט צו שאנד ווערען:
 4 נייערט אין אלעם בעוויווען מיר זיך וויא דיא דינער פון
 נאט, אין פיל געדולד, אין לידען, אין דער נויט, אין
 5 אנגסטען: אין שלעג, אין געפענגניסען, אין מרידות, אין
 6 ארבייטען, אין וואכען, אין פאסטען: אין ריינהייט, אין
 דערקענטניס, אין לאנגמוטיגקייט, אין גוטיגקייט, אים רוח
 7 הקודש, אין ליבע אהן חניפה: אים ווארט פון וואהרהייט,
 אין דער מאכט פון נאט; דורך דיא וואפען פון גערעכט
 טיגקייט צו דיא רעכטע האנד אונד צו דיא לינקע:
 8 דורך פבוד אונד שאנד, דורך א שלעכטען נאמען אונד א

- בוטען נאמען; וויא פארפיהרער, אונד דאך וואהרהאפטונג:
 9 וויא אונגעקאנט, אונד דאך גוט בעקאנט, וויא שטארך
 בענדיגע, אונד זעה מיר לעבען, וויא געשטראפט אונד
 10 נישט אומגעבראכט: וויא טרויעריגע אונד דאך בעשטענדיג
 פרעליך, וויא ארמע לייט, אונד דאך מאכען מיר פילע
 רייך, וויא דיא וואס האבען גארנישט אונד פערמאנען
 אלע זאכען:
 11 א איהר קארינטער, אונזער מויל איז צו אייך אויפגעמאכט,
 12 אונזער הארץ איז ברייט: איהר זענט נישט ענג נעמאכט
 אין אונס, נייערט איהר זענט בעענגט אין אייערע
 13 אייגענע געדערס: אבער מיט דיא זעלביגע פארנעלמונג,
 איך רעד וויא צו קינדער, זייט איהר אויך דערנווייטערט:
 14 זייט נישט וויא זעלכע וואס שלעפען א פרעמדעס זאך
 מיט אונגלויביגע; ווארון וואס פאר א חברותה האט
 דיא גערעכטיגקייט מיט דער אונגערעכטיגקייט? אונד
 וואס פאר א געמיינשאפט האט דאס ליכט מיט דער
 15 פינסטערניס? אונד וואס פאר איין אחדות איז דא
 צווישען דעם משיח אונד גליועל? אדער וואס פאר א
 חלק האט א גלויביגער מיט איין אונגלויביגען?
 16 אונד וואס פאר אייניגקייט האט דער טעמפעל פון גאט
 מיט אפגעטער? ווארון מיר זענען דער טעמפעל פון
 דעם לעבעדיגען גאט; אזוי וויא גאט האט געזאגט,
 „איך וועל צווישען זיין וואוינען אונד וואנדלען, אונד
 איך וועל זיין זייער גאט אונד זיין וועלען זיין מיין
 17 פאלק: יחזקאל ל"ו כ"ו, דרום קומט ארויס פון צווישען
 זיין אונד שוידעט אייך אפ, זאגט דער האר, אונד
 ריהרט נישט אן א שום אונרייגע זאך; אונד איך וועל
 אייך אויפגעמען: ירמיה ג"א מ"ה; ישעיה ג"ב י"א,
 18 אונד וועל צו אייך זיין אלס א פאטער, אונד איהר וועט
 זיין צו מיר אלס זיהן אונד טעכטער, זאגט דער
 אלמעכטיגער האר: ירמיה ל"ב ל"ח; חושע ב' א'.

קאפיטעל ז

- 1 דרום געליבטע, ווייל מיר האבען דיזע הבטחות, לאזען
 מיר אונס רייניגען פון אלע בעפלעקונג פון דעם

ב קאריןטער ז

- פלייש אונד דעם גייסט, אונד לאזען מיר גאנץ זיין
אין הייליגקייט אין דער פורקט פון גאט:
- 2 נעמט אונס אויף, מיר האבען קיינעם נישט אונרעכט
נעטהון, מיר האבען קיינעם נישט פערדארבען, מיר
3 האבען קיינעם שלעכט בעהאנדעלט: איך זאג דאס נישט
פרי צו פערשולדיגען; ווארין איך האב פריהער געזאגט
אז איהר זענט אין אונזער הארץ, מיט אייך צו
4 שטארבען אונד צו לעבען: איך אונטערשטעה מיך
פיל קעגען אייך, איך ריהם מיך פיל וועגען אייך, איך
בין דערפילט מיט טרייסט, איך האב זעהר פיל פרייד
5 אין אלע אונזערע ליידען: ווארין ווען מיר זענען
געקומען קיין מקדונגא האט אונזער פלייש קיין רוה
נישט געהאט, נייערט מיר האבען פון אלע זייטען
געליטען; פון דרויסען שטרייט, פון דרינען פורקט:
6 אבער גאט, דער טרייסט דיא וואס האבען א נידריג
געמיט האט אונס געטרייסט מיט דעם קומען פון
7 טיטוס: אונד נישט נור מיט זיין קומען, נייערט אויך
מיט דעם טרייסט מיט דעם ער איז וועגען אייך
געטרייסט געווארען, ווען ער האט אונס דערצעהלט,
אייער פערלאנגען, אייער טרויערען, אייער אייפער
מיינעטוועגען, אזוי אז איך האב מיך גאנץ מעהר
8 געפרייט: ווארין ווען איך האב אייך אויך טרויעריג
געמאכט דורך דעם בריף, אזוי האב איך נישט חרטה,
חאטשע איך האב אויך חרטה געהאט; ווארין איך זעה
אז יענער בריף האט אייך טרויעריג געמאכט, ווען אויך
9 נור פאר א קליינע צייט: אצונד פרייא איך מיך, נישט
אז איהר זענט טרויעריג געמאכט, נייערט אז איהר
זענט טרויעריג געמאכט צו תשובה. ווארין איהר זענט
טרויעריג געמאכט פון גאטעס וועגען, פרי איהר זאלט
10 גאר קיין שאדען ליידען דורך אונס: ווארין דאס טרויערן
פון גאטעס וועגען ווירקט תשובה צו ישועה וואס מען
האט נישט חרטה דרויף; אבער דאס טרויערן פון דער
11 וועלט ווירקט דעם טויט: ווארין זעהט דאס זעלבניגע,
אז איהר האט געטרויערט פון גאטעס וועגען, וויא

- גרויס איז געוועזען דיא פלייסגיגקייט דיא עס האט אין
 אייך געוויקלט, נא, וויא גרויס דיא פארענטפערונג, דער
 צארן, דיא פורכט, דאס פערלאנגען, דיא קנאה, דיא
 נקמה, אין אלעס האט איהר אייך בעצייגט אז איהר
 זענט אין דער זאך ריין: אזוי דען ווען איך האב 12
 אייך אויך געשריבען איז עס נישט וועגען דעם וואס
 האט אנרעכט געטהון, אונד נישט וועגען דעם וואס
 האט אנרעכט געליטען, נייערט אז אייערע פלייסגיגקייט
 קענען אונס זאל פאר גאט בעקאנט ווערען:
 דרום זענען מיר געטרייכט געווארען; אונד מיר האבען 13
 אונס נאך פיל מעהר געפרייט איבער דיא פרייד פון
 טיטום, ווייל זיין געמיט איז פון אייך אלע דערקוויקט
 געווארען: ווארין ווען איך האב מיך עפעס בעריהמט 14
 בייא איהם וועגען אייך, אזוי בין איך נישט פערשעהמט
 געווארען; נייערט גלייך וויא מיר האבען צו אייך אלע
 גערעט אין וואהרהייט, אזוי איז אויך אונזער בעריהמען
 וועגען טיטום וואהר געווארען: אונד זיינע הערצליכע 15
 ליבע צו אייך איז נאך מעהר גענייגט, ווען ער געדענקט
 דאס געהארבען פון אייך אלע, וויא איהר האט איהם
 אויפגענומען מיט פורכט אונד ציטערניס: איך פרייא מיך 16
 אז איך פערזיכער מיך אויף אייך אין אלע זאכען:
 קאפיטעל ח

- אונד מיר טהון אייך צו וויסען, ברידער, דיא גנאד פון 1
 גאט וואס איז געוועזען צו דיא קהלות פון מקדוננא: אז 2
 ווען זייא זענען זעהר געפריפט געווארען מיט ליידען,
 האט זיך זייערע גרויסע פרייד אונד זייערע טיפע ארעמ-
 קייט געמעהרט צום רייכטום פון זייערע פרייגעביגקייט:
 ווארין איך זאג זייא עדות, אז וועדליג ווייער פח אונד 3
 אפילו איבער זייער פח האבען זייא געגעבען אויס פרויען
 ווילען: אונד זייא האבען אונס געבעטען מיט פיל געבעט 4
 וועגען דער גנאד אונד דיא געמיינשאפט פון דעם דינקסט
 צו דיא הייליגע: אונד דאס, נישט וויא מיר האבען גע- 5
 האפט, נייערט זייא האבען זיך זעלבסט צוערשט צו גאט
 געגעבען, אונד צו אונס דורך דעם ווילען פון גאט: אזוי 6

- אז מיר האבען טיטום מזהיר גענוועזען, כדי גלייך וויא ער
 האט אָנגעהויבען אזוי זאל ער אויף אין אייך דינע גנאד
 7 ענדיגען: אָבער גלייך וויא איהר מעהרט אייך אין אלעם,
 אים גלויבען אונד ווארט, אונד דערקענטניס, אונד אין אלער
 פלייסיקייט, אונד אין אייערע ליבע צו אונס, זעהט אז
 איהר מעהרט אייך אויף אין דינער גנאד:
 8 אייך זאג דאס ניט וויא א בעפעעהל, ניערט דורך דער
 פלייסיקייט פון אנדערע צו פריפען דיא וואהרהייט פון
 9 אייערע ליבע: ווארין איהר וויסט דיא גנאד פון אונזער
 האר ישוע המשיח, אז האמשע ער איז רייך גענוועזען
 איז ער דאך פון אייערט וועגען ארעם געווארען, כדי איהר
 10 זאלט דורך זיינע ארעמקייט רייך ווערען: אונד אין דינעם
 גיב אייך מיינע מיינונג; ווארין דאס איז אייך ניצליך,
 וואס איהר האט שוין פאר א וואהר אָנגעהויבען ניט נור
 11 צו טהון ניערט אויף וויליג צו זיין: אָבער אצונד ענדיגט
 אויף דאס טהון, כדי גלייך וויא עס איז גענוועזען א נייגונג
 צו ווילען, אזוי זאל אויף זיין צו ענדיגען פון דעם וואס
 12 איהר האט: ווארין נען דער ווילען איז דא, אזוי איז עס
 אָנגענומען נאך דעם וויא א מאן האט, אונד ניט נאך דעם
 13 וויא ער האט ניט: ווארין אייך מיינ ניט אז אנדערע זאלען
 14 האבען רוה אונד איהר זאלט ליידען: ניערט נאך גלייך
 הייט צו דינער צייט זאל אייער איבערפלוס זיין צו זייער
 בעדערפעניס, כדי זייער איבערפלוס זאל אויף זיין צו
 15 אייער בעדערפעניס, אז עס זאל זיין גלייכהייט: אזוי וויא
 עס שטעהט געשריבען, דער וואס האט פיל איינגעזאמעלט
 האט ניט איבריג געהאט, אונד דער וואס האט וועניג איינגע-
 זאמעלט האט קיין בעדערפעניס ניט געהאט: שמות ט"ו י"ה.
 16 נון גאט זייא געדאנקט, דער האט געגעבען דעם זעלבונגען
 17 אייפער וועגען אייך אים הארץ פון טיטום: ווייל ער האט
 אָנגענומען דיא דערמאנהונג, אונד אינדעם ער איז זעהר
 אייפריג גענוועזען. איז ער פון זיין אייגענעם ווילען צו
 18 אייך ארויסגעגאנגען: אונד מיר האבען מיט איהם גע-
 שיקט דעם ברודער, וואס זיין לויב אין דער בשורה טובה
 19 איז אין אלע קהלות: אונד ניט נור דאס, ניערט ער איז

- אויף אויפדערנועהלט געווארען פון דיא קהלות אז ער זאל מיט אונס ריינען, וועגען דיזער גנאד וואס איז דורך אונס געדינט צום לויב פון דעם האר אליין אונד צום גע-
 20 טויז פון אונזער ווילען: אונד דאס פערמיידען מיר, אז קיינער זאל אין אונס געפינען א פעהלער וועגען דיזער רייכער גאב וואס איז דורך אונס געדינט: ווארין מיר
 21 זענען משגיח אויף גוטע זאכען ניט נור פאר גאט, נייערט אויף פאר מענשען: אונד מיר האבען מיט זיין געשיקט
 22 אונזער ברודער, וועלכען מיר האבען אפט געפריפט אז ער איז ערינצט אין פילע זאכען, אבער אזונד איז ער פיל מעהר ערינצט, דורך דעם גרויסען פערטרויען וואס ער האט צו אייך: אויב מען האט געפרעגט וועגען טיטום,
 33 איז ער מיין געוועלען אונד העלפער צווישען אייך; אדער וועגען אונזערע ברודער, זיין זענען דיא שלוחים פון דיא קהלות, אונד דער פבוד פון משיח: דרום גיבט צו זיין
 24 א געווייז פון אייערע ליבע פאר דיא קהלות, אונד פון אונזער געריהמען וועגען אייך:

קאפיטעל ט

- ווארין וועגען דעם דינקט צו דיא הייליגע געדארף איך 1
 אייך ניט שרייבען: ווארין איך טיים אייער גוטען ווילען, 2
 דרום האב איך מיך וועגען אייך באריהקט צו דיא לייט פון מקדונא, אז אכאנא איז שוין פארטיג געוועזען פאר א גאהר אונד אייער אייפער האט אנגערייצט פילע:
 3 אונד איך האב געשיקט דיא ברידער, בדי אונזער בא- ריהמען וועגען אייך זאל ניט זיין אומזוסט אין דיזעם טהייל, בדי גלויף וויא איך האב געזאגט איהר זאלט פארטיג זיין: דערמיט ווען דיא לייט פון מקדונא וועלען מיט מיר
 4 קומען אונד וועלען אייך ניט פארטיג געפינען, וועלען מיר, אז מיר זאנען, ניט איהר, אין דיזען פערטרויען פער- שעהקט ווערען: דרום האב איך עס פאר געטיג געהאל-
 5 טען דיא ברידער צו בעטען אז זיין זאלען פארואיס צו אייך געהען, אונד זאלען פארואיס פארטיג מאכען דיא נדבה וועלכע איהר האט פריהער צוגעזאגט, אז זיא זאל זיין אונד געברייט אזוי וויא א נדבה אונד ניט וויא א גייציגע זאך:

- 6 אָבער דאס זאג איך, דער וואס זייעט מיט קארגהייט וועט
 אויך מיט קארגהייט איינזאמעלן, אונד דער וואס זייעט
 מיט איבערפלוס וועט אויך מיט איבערפלוס איינזאמעלן:
 7 אַיטליכער אזוי וויא ער נעמט זיך פאר אין זיין הארץ,
 נישט מיט בעטריבעניס אָדער געצוואונגען; ווארין גאט
 8 ליבט א פּרעהליכען נעבער: אונד גאט קאן צו אייך
 פערמעהרען אלע גנאה, בדי איהר זאלט בעשטענדיג אין
 אלעם גענוג האבען, אונד זאלט אייך מעהרען אין יעדעם
 9 גוטען ווערק: אזוי וויא עם שטעהט געשריבען,
 „ער האט צושפרייט, ער האט גענעבען צו דיא אָרעמע
 לייט, זיינע גערעכטיגקייט בלייבט אויף עביג“:

תהלים קי"ב ט'.

- 10 אונד דער וועלכער גיבט דעם זאמען צום זייער אונד
 ברויט פאר שפייז וועט אייער זאמען געבען אונד מעהר-
 רען, אונד וועט לאזען וואקסען דיא פרוכט פון אייערע
 11 גערעכטיגקייט: בדי איהר זאלט אין אלעם רייך געמאכט
 זיין צו אלער פרייגעביגקייט, וואס ווירקט דורך אונס
 12 דאנק צו גאט: ווארין טייל דאס פערזארגען פון דיזען
 דינקט דערפילט נישט נור וואס דיא הייליגע בעדארפען,
 גייערש עם מעהרט זיך אויך דורך פיל דאנקען צו גאט:
 13 אינדעם דורך דעם בענויז פון דיזען דינקט דאנקען
 זייא גאט פאר דיא אונטערטעניגקייט פון אייער בעקענט-
 נים צו דער בשורה טובה פון משיח, אונד פאר דיא פריי-
 געביגקייט פון אייערע נדבה צו זייא אונד צו אלע מענ-
 14 שען: דערנוייל מיט געבעט פאר אייך גליסטען זייא אויך
 גאך אייך דורך דער גרויסער גנאד פון גאט איבער אייך:
 15 גאט זייא געדאנקט פאר זיינע אונאזיסשפרעכליכע מתנה:

קאפיטעל י

- 1 אָבער איך פולום, בעט אייך בייא דער ווייכהערציגקייט
 אונד געלינדיקייט פון משיח, וועלכער, ווען איך בין בייא
 אייך בין צווישען אייך נידריג, אָבער ווען איך בין אנועק
 2 בין שטארקמוטיג קענען אייך: איך בעט אייך, אז ווען
 איך וועל בייא אייך זיין זאל איך נישט שטארקמוטיג זיין
 מיט דעם בטחון מיט וועלכען איך דענק פריימוטיג צו

- זיין קענען דיא וואס דענקען אז מיר וואנדלען נאך דעם
 פלייש: ווארין האטשע מיר וואנדלען איז דעם פלייש, 3
 דאך שטריויטען מיר ניט נאך דעם פלייש: ווארין דיא 4
 וואפען פון אונזער שטרייט זענען ניט פליישליכע,
 נייערט זענען מעכטיג צו גאט צום איינזוארפען פון
 פעסטונגען: אינדעם מיר פערשטערען דיא געדאנקען 5
 אונד איטליכע הויכע זאך וואס דערהעבט זיך קענען
 דער דערקענטניס פון גאט, אונד נעמען געפאנגען אימ
 ליכע געדאנקען צום געהארזאם פון משיח: אונד זענען 6
 פארטיג יעדען אונגעהארזאם צו שטראפען, ווען אייער
 געהארזאם איז דערפילט:
 איהר זעהט אויף דעם וואס איז פאר אייערע אויגען: ווען 7
 איינער פערטרויעט אין זיך אליין אז ער איז צום משיח,
 לאז ער דאס ווידער ביא זיך דענקען, אז גלייך וויא ער
 איז צום משיח אזוי זענען מיר אויף צו משיח:
 ווארין ווען איך זאל מיך אויף עפעס מעהר באריהמען 8
 ווענען אונזערע מאכט, ווען דער האר האט אונס גע-
 געבען אייך צו פערבעסערן אונד ניט צו פערדארבען,
 וועל איך ניט פערשעמט ווערען: בדי איך זאל ניט אויס- 9
 זעהען אז איך וועל אייך דערשרעקען מיט מיינע בריף:
 ווארין זיינע בריף, זאגט מען, זענען וויכטיג אונד שטארק, 10
 אבער זיין לייבליכעס קומען ביא אונס איז שוואך, אונד
 דיא ווערטער צום פעראכטען: לאז אזעלכער דאס גע- 11
 דענקען, אז גלייך וויא מיר זענען אין דער רעד דורך
 בריף ווען מיר זענען אנוועק, אזוי זענען מיר אויך ווירק-
 ליך ווען מיר זענען געגענווערטיג:
 ווארין מיר אונטערשטעהען אונס ניט אז מיר זאלען אונס 12
 רעכנען אדער פערגלייכען מיט דיא וואס לויבען זיך
 זעלבסט; אבער ווייל זייא מעסטען זיך בייא זיך זעלבסט,
 אונד פערגלייכען זיך מיט זיך זעלבסט, זענען זייא ניט
 קלוג: אבער מיר באריהמען אונס ניט מיט זאכען אויסער 13
 דעם מאס, נייערט נאך דעם מאס פון דער רעגעל וואס
 גאט האט צו אונס צוגעטהיילט, א מאס צו דערלאנגען
 ביז צו אייך: ווארין מיר שטרעקען אונס ניט אויסער 14

ב קאריןטער י יא

- דעם מאַס, גלייך וויא מיר וואלטען צו אייך ניט דערלאנג
 גען, ווארין מיר זענען געקומען ביז צו אייך אין דער
 15 בשורה טובה פון משיח: מיר באריהמען אונס ניט מיט
 זאכען אויסער דעם מאַס אין פּרעמדע ארבייט, אָבער
 מיר האפּען אז ווען אייער גלויבען וועט וואקסען, וועלען
 מיר דורך אייך פּערגרעסערט ווערען נאך אונזערע
 16 רענעל צום איבערפלוס: כדי מיר זאלען פּרעדינען דיא
 בשורה טובה אין דיא לענדער וואס ליגען ווייטער פון
 אייך, אונד זאלען זיך ניט באריהמען מיט א פּרעמדע
 רענעל ווענען דיא זאכען וואס זענען פאר אונס פארטיג
 17 געמאכט: אָבער דער וואס ריהמט זיך לאז ער זיך ריהר
 18 מען אין דעם האר: ירמיה ט' כ"ג. ווארין ניט דער וואס
 לויבט זיך זעלבסט איז אַנגענומען, נייערט דעם וועלכען
 דער האר לויבט:

קאפיטעל יא

- 1 איך ווינש איהר וואלט אביסעל אויסהאלטען מיט מיינע
 נארישקייט, אָבער אונדאי האלט איהר אויך מיט מיר אויס:
 2 ווארין איך בין ווענען אייך אייפריג מיט א געטליכער
 אייפריגקייט, ווארין איך האב אייך פּערקנאסט צו איין
 מאן, אז איך זאל אייך פארשטעלען א ריינע בתולה צו
 3 משיח: אָבער איך האב מורא טאמער גלייך וויא דיא
 שלאנג האט פּערפיהרט חנה מיט איהרע ליסט, אזוי וועלען
 אויך אייערע געדאנקען פארדארבען ווערען פון דער
 פרייגעביגקייט אונד לויטערקייט וואס איז צום משיח:
 4 ווארין דער וואס קומט זאל פּרעדינען איין אנדערען ושוע
 וועלכען מיר האבען ניט געפּרעדיגט, אָדער ווען איהר
 זאלט איין אנדערען גייסט אַנגעמען וועלכען איהר האט
 ניט אַנגענומען, אָדער איינע אנדערע בשורה טובה וועלכע
 איהר האט ניט דערהאלטען, אזוי מעכט איהר דערמיט
 5 גוט אויסהאלטען: ווארין איך דענק אז איך בין אין קיין
 6 שטיק וועניגער וויא דיא העכסטע אפאסטעל: אָבער ווען
 איך בין אפילו פּראסטער אין רעדען, דאך בין איך ניט
 אין דערקענטניס, נייערט אין אלעם זענען מיר קענען
 אייך אנטפלעקט געווארען:

- אָדער האב איך דערמיט געזינדיגט ווייל איך האב מיך דערך 7
 נידריגט פֿדי איהר זאלט דערהויכט ווערען, אינדעם איך האב
 צו אייך דיא בשורה טובה פון גאט אומזוסט געפֿרעדיגט?
 איך האב אנדערע קהלות גערויבט, אונד האב פון זייא 8
 לזין גענומען צו אייער דינסט: אונד ווען איך בין גייא 9
 אייך גענווען אונד האב נויט געהאט, אזוי האב איך
 קיינעם נישט בעלעקטיגט, ווארין דיא ברידער, ווען זייא
 זענען געקומען פון מקדונא האבען מיין בעדערפענים
 דערזעצט. אונד אין אלעם האב איך מיך געהיט אז איך
 זאל צו אייך נישט א לאסט זיין, אונד איך וועל מיך נויי-
 טער היטען: אזוי וויא דיא וואהרהייט פון משיח איז אין 10
 מיר, קיינער זאל דיא דאזיגע באריהמונג מיר נישט וועהרען
 אין דיא געגענד פון אכאנא: ווארום? ווייל איך ליב אייך 11
 נישט? גאט ווייסט עס: אבער וואס איך טהוא דאס וועל 12
 איך אויך טהוין, פֿדי איך זאל הינדערן א געלעגענהייט
 פון דיא וואס זוכען א געלעגענהייט, פֿדי אין דעם וואס זייא
 באריהמען זיך, זאלען זייא געפינען ווערען גלייך וויא אויך
 מיר: ווארין אזעלכע זענען פאלשע אפאקסטעל, בעטריי- 13
 גערישע ארבייטער, וואס פֿערשטעלען זיך אלס אפאקסטעל
 פון משיח: אונד קיין וואונדער; ווארין דער שטן אליין 14
 פֿערשטעלט זיך אלס א מלאך פון לויכט: דרום איז עס 15
 קיינע גרויסע זאך ווען זיינע דינער פֿערשטעלען זיך אלס
 דינער פון גערעכטיגקייט; וועמעס סוף וועט זיין נאך
 זייערע ווערק:
 איך זאג ווידער, לאז מיך קיינער האלטען אונפֿערשטענדיג; 16
 אבער ווען אזוי אפילו אלס אונפֿערשטענדיג געמט מיך
 אן, פֿדי איך זאל מיך אויך אביסעל באריהמען: וואס 17
 איך רעד, דאס רעד איך נישט נאך דעם מנהג פון דעם
 האר, נייערט וויא אין נארישקייט אין דינער פֿערזוכערונג
 פון באריהמען: ווייל פֿילע באריהמען זיך נאך דעם פֿלייש, 18
 אזוי וועל איך מיך אויך באריהמען: ווארין איהר פֿערך 19
 טראגט גערן דיא נארען, אינדעם איהר זענט קלוג:
 ווארין איהר פֿערטראגט ווען אימיצער מאכט אייך פאר 20
 קנעכט, ווען אימיצער פֿערצעהרט אייך, ווען אימיצער

ב קאריןטער יא

- פאנגט אייך, ווען אימיצער דערהעבט זיך קעגען אייך;
 21 ווען אימיצער שלאגט אייך אויף דעם פנים: איך זאג
 דאס פאר בושא, גלייך וויא מיר וואלטען שוואך געוועזען.
 אבער אין וואס פאר א זאך איז אימיצער דערצהאפט, איך
 רעד מיט נארישקייט, אזוי בין איך אויף דערצהאפט:
 22 זענען זייער עברים? איך אויך. זענען זייער ושראליים? איך
 23 אויך. זענען זייער זרע אברהם? איך אויך: זענען זייער
 דינער פון משיח? איך רעד וויא איינער אויסער זיך, איך
 בין מעהר; אין ארבייטען פיל מעהר, אין געפענגניסען
 פיל מעהר, אין מלקות איבער דעם מאס, אין טויט אפט:
 24 פון דיא יודען האב איך פינף מאל געקומען פירצויג
 25 מלקות וועניגער איינס: דריי מאל בין איך מיט רוטער
 געשלאגען געווארען, איינמאל בין איך געשטייניגט גע-
 ווארען, דריי מאל האב איך שויפברויך געליטען, א טאג
 26 אונד א נאכט בין איך געוועזען אין דער טיפעניס: אין
 רייזען אפט, אין געפאהרען פון וואסער, אין געפאהרען
 פון רויבער, אין געפאהרען פון מיינ פאלק, אין געפאהר-
 פון דיא גוים, אין געפאהרען איך דער שטאט, אין גע-
 פאהרען אין דער וויסטעניס, אין געפאהרען אויף דעם
 27 ים, אין געפאהרען צווישען פאלשע ברידער: אין ארבייט
 אונד מידונקייט, אין וואכען אפט, אין הונגער אונד דורשט,
 28 אין פאסטען אפט, אין קעלט אונד נאקטהייט: חוץ
 דיא אויסערהויכע זאכען, דיא זארג פאר אלע קהללות,
 29 וואס פאלט אויף מיר טעגליך: ווער איז שוואך, אונד
 איך בין ניט שוואך? ווער איז געשרגערט אונד איך ברען
 30 ניט? ווען איך מוז מיך באריהמען, אזוי וועל איך מיך
 31 באריהמען מיט דיא זאכען פון מיינע שוואכקייט: דער
 גאט אונד פאטער פון דעם האר ישוע, דער איז געלויבט
 32 אויף עביג, ווייסט אז איך זאג קיין ליגען: אין דמשק
 האט דער גובערנער פון ארעטאס דעם קעניג געהיט דיא
 33 שטאט פון דיא בני דמשק, פרי מיך צו פאנגען: אונד
 מען האט מיך ארויפגעלאזט אין א קארב יודוך א
 פענקטער דורך דער מויער, אונד איך בין פון זיינע הענד
 אנטרינען:

- 1 איך מוז מיך באריהמען, דאך ניצט עס מיר ניט; אָבער איך וועל קומען צו נעזיכטען אונד אנטפלעקען פון דעם
- 2 האר: איך ווייס א מאן אין קשיח פאר פירצען יאהר, אויב אין דעם לייב ווייס איך ניט, אָדער אויסער דעם לייב ווייס איך ניט, גאט ווייסט; איך ווייס אזעלכען
- 3 ארויפגענומען צום דריטען הימעל: אונד איך ווייס אזעלכען מאן, אויב אין דעם לייב אָדער אויסער דעם לייב ווייס איך ניט, גאט ווייסט: אז ער איז ארויפגענומען
- 4 געווארען צו פֿרדס אונד האט געהערט אונאויסשפּרעכליכע ווערטער, וואס עס איז ניט דערלויבט אז א מענש זאל אויסרעדען: וועגען אזעלכען וועל איך מיך באריהמען, אָבער וועגען מיך זעלבסט וועל איך מיך ניט באריהמען, חוץ אין מיניע שוואכהייטען:
- 6 ווארין ווען איך זאל מיך וועלען באריהמען, וועל איך קיין נאר זיין, ווארין איך וועל זאגען דיא ווארהייט; אָבער איך פערמייד עס, כדי קיינער זאל פון מיר ניט מעהר האלטען וויא ער זעהט אין מיר אָדער הערט פון מיר: אונד אז איך זאל מיך ניט צופיל דערהעבען דורך
- 7 דער גרויסהייט פון דיא פילע אנטפלעקען, איז מיר געגעבען א דארן אין פלייש, א שליח פון שטן, אז עס זאל מיך פאטשען, כדי איך זאל מיך ניט צופיל דער-העבען: וועגען דיזעם האב איך צו דעם האר דרייא מאל
- 8 געבעטען, אז עס זאל זיך פון מיר אפטהון: אונד ער האט צו מיר געזאגט, מיניע גנאד איז גענוג פאר דיר, ווארין מיניע מאכט איז אין דער שוואכהייט פאלקאמען, דרום וועל איך מיך זעהר גערן ליבער באריהמען אין מיניע שוואכהייטען, כדי דיא מאכט פון קשיח זאל אויף מיר רוהען: דרום האב איך הנאה אין שוואכהייטען, אין לעסטערונגען, אין צרות, אין פערפאלגונגען, אונד אין אנגסטען, פון וועגען קשיח; ווארין ווען איך בין שוואך, דאן בין איך שטארק:
- 11 איך בין נאריש געווארען; איהר האט מיך גענעטיגט. ווארין איך האב געזאלט פון אייך עמפפוילען ווערען.

ב קאריןטער יב

- 12 ווארין איך בין גארניט וועניגער וויא דיא העכסטע אפסטעל,
 האטשע איך בין גארניט געוועזען: דיא צייכען פון איין
 אפאסטעל זענען צווישען אייך געוויקט געווארען מיט
 אלער געדולד, דורך צייכען אונד וואונדער אונד גבורות:
 13 ווארין וואס האט אייך געפעהלט מעהר וויא דיא אנדערע
 קהלות, חוץ אז איך זעלבסט בין אייך ניט צו לאסט
 געוועזען? פערניגט מיר דיועס אומרעכט:
 14 זעה דיועס דריטע מאל בין איך פארטיג צו אייך צו קומען,
 אונד איך וועל אייך ניט בעלעסטיגען; ווארין איך זיך
 ניט דאס אייעריגע, נייערט אייך. ווארין דיא קינדער
 זאלען ניט זאמלען פאר דיא עלטערן, נייערט דיא עלטערן
 15 פאר דיא קינדער: אונד איך וועל זעהר גערן אויסגעבען
 אונד אויסגעגעבען ווערען וועגען אייערע גשמות. ווען
 16 איך ליב אייך גאר מעהר בין איך וועניגער געליבט? אבער
 לאז עס אזוי זיין, איך בין אייך ניט צו לאסט געוועזען;
 נייערט ווייל איך בין קונסטלעריש, אזוי האב איך אייך מיט
 17 ליסט געפאנגען: האב איך פון אייך געהאט מינע אייגענע
 18 טובה דורך דיא וואס איך האב צו אייך געשיקט? איך האב
 טיטום געבעטען אונד איך האב מיט איהם געשיקט דעם
 ברודער; האט טיטום פון אייך א פארטהייל געהאט? זענען
 מיר ניט אין דיא זעלביגע טריט געגאנגען?
 19 איהר דענקט שוין לאנג אז מיר פערענטפערן אונס פאר
 אייך. מיר רעדען פאר גאט אין משיח; אבער אלע
 20 זאכען, געליבטע, זענען צו אייערע אויפבוואונג: ווארין
 איך פארקט מיך, טאמער ווען איך וועל קומען וועל איך
 אייך געפינען ניט אזוי וויא איך ווינש, אונד איהר וועט
 מיך אויך געפינען ניט אזוי וויא איהר ווינשט; טאמער וועט
 זיין געצאנק, קנאה, צארן, מחלוקת, לשון הרע, רכילות,
 21 אויפבלאזונג, געטומעל: טאמער ווען איך וועל ווידער
 קומען, וועט מיך מיין גאט דערנידערן צווישען אייך,
 אונד איך וועל טרויערען איבער פילע וואס האבען פריהער
 געווינדעט, אונד האבען ניט תשובה געטהון פאר דער
 אונרייניגקייט אונד דורערייא אונד אויסגעלאסענהייט וואס
 זייא האבען געגאנגען:

קאפיטעל יג

- 1 דינעם איז דאס דריטע מאל אז איך קום צו אייך. דורך 1
צוויי אדער דריי אדער זאל איטליכעס ווארט בעשטע-
2 טיגט ווערען: איך האב שוין פארהער געזאגט, אונד איך
זאג פארהער, גלייך ווי איך בין ביז אייך צום צווייטען
מאל, ווען אפילו איך בין אונזעק פון אייך, צו דיא וואס
האבען פריהער געזינדיגט אונד צו אלע איבעריגע, אז
ווען איך וועל ווידער אמאל קומען וועל איך נישט שפארען:
3 ווייל איךר זוכט א בענויז אז משיח רעט אין מיר, 3
וועלכער איז נישט געגען אייך שוואך נייערט איז מעכטיג
צווישען אייך: ווארין ווען ער איז אויך באמת אויס 4
דער קראפט פון גאט. ווארין מיר זענען אויך שוואך אין
איהם, אבער מיר וועלען אין איהם לעבען דורך דער
מאכט פון גאט קענען אייך:
5 פריפט אייך זעלבסט אויב איךר זענט אים גלויבען, 5
ריכטעט אייך זעלבסט; אדער וויקט איךר נישט זעלבסט
אז ושווע המשיח איז אין אייך? עס זייא דען איךר מויגט
6 נישט: אבער איך האף אז איךר וועט וויסען אז מיר 6
זענען קיינע וואס מויגען נישט: נון בעטען מיר צו גאט אז 7
איךר זאלט קיין שלעכטעס טהון, נישט אז מיר זאלען
אויסזעהען וויא בעוויליגט, נייערט אז איךר זאלט גוטעס
טהון, אונד מיר זאלען זיין וויא דיא וואס מויגען נישט:
8 ווארין מיר קענען גארניש טהון קענען דער וואהרהייט, 8
נייערט פאר דיא וואהרהייט: ווארין מיר זענען פריעהליך, 9
ווען מיר זענען שוואך אונד איךר זענט שטארק; דאס
10 ווינשען מיר אויך, אייערע גאנצהייט: דרום שרייב איך
דינע זאכען ווען איך בין אונזעק, אז ווען איך בין ביז
אייך זאל איך נישט שארף זיין נאך דער מאכט וואס דער
האר האט מיר געגעבען צום אויפבויען אונד נישט צום
נידעררייסען:
11 צולעצט, ברידער, זייט געגריקט, זייט פאלקאמען, זייט 11
געטריקט, האט איינערלייא מיינונג, זייט פרידליך; אונד
דער גאט פון ליבע אונד פון פרידען וועט מיט אייך זיין:

- 12 גריסט איינער דעם אנדערען מיט א הייליגען קיש:
 13 אלע הייליגע גריסען אייף:
 14 דיא גנאד פון דעם האר ישוע המשיח, אונד דיא ליבע פון
 גאט, אונד דיא געמיינשאפט פון דעם הייליגען גריסט זאל
 מיט אייף אלע זיין:

דער בריף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא גאלאטער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל, ניט פון מענשען אונד ניט דורך
 א מענש, ניערט דורך ישוע המשיח אונד גאט דעם
 פאטער, וועלכער האט איהם אויפגעוועקט פון דיא
 2 טויטע: אונד אלע ברידער וועלכע זענען מיט מיר, צו
 3 דיא קהלות פון גאלאטיא: גנאד צו אייף אונד פרידען
 פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר ישוע
 4 המשיח: וועלכער האט זיך זעלבסט געגעבען פאר
 אונזערע זינד, כדי ער זאל אונס מציל זיין פון דער
 איצטיגען איבעלען וועלטצייט נאך דעם ווילען פון
 5 אונזער גאט אונד פאטער: צו וועלכעס זאל זיין דיא
 הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
 6 איף וואונדער מיך אז איהר קערט אזוי געשווינד אפ
 פון איהם וועלכער האט אייף בערופען אין דער גנאד
 7 פון משיח צו איינע אנדערע בשורה טובה: וועלכע איז
 ניט קיינע אנדערע; אויסער עס זענען דא עטליכע דיא
 אייף פערטומעלען אונד ווילען פערקעהרען דיא בשורה
 8 טובה פון דעם משיח: אבער ווען אייף מיר, אדער א מלאך
 פון הימעל זאל צו אייף איינע אנדערע בשורה טובה
 פרעדיגען חוץ דיא וועלכע מיר האבען צו אייף
 9 געפרעדיגט, דער זאל זיין חרם: גלייך וויא מיר האבען
 פריהער געזאגט, אזוי זאג אייף ווידער איצט, ווען

- אויסצער פֿרעדיגט צו אייך איינע אנדערע בשורה טובה
 אויסער דיא וואס איהר האט אנגענומען, לאז ער זיין
 חרם: ווארין איבעררעד איך איצט מענשען אדער גאט? 10
 אדער זוף איך מענשען צו געפעלען? ווען איך זאל
 גאך מענשען געפעלען וואלט איך נישט געוועזען א
 קנעכט פון משיח:
- 11 ווארין איך לאז אייך צו וויסען, ברודער, דיא בשורה
 טובה וועלכע איז פון מיר געפֿרעדיגט, אז זיא איז נישט
 גאך מענשען: ווארין איך האב זיא נישט דערהאלטען
 פון א מענש, אויף נישט געלערנט, ניערמ דורך איינע
 אנטפלעקונג פון ישוע המשיח: ווארין איהר האט 13
 געהערט וויא איך האב פריהער געוואנדעלט אין דעם
 יודענטהום, אז איך האב איבער דעם מאס דיא קהלה
 פון גאט פערפאלגט, אונד האב זיא פערוויסטעט:
 14 אונד איך האב מעהר צוגענומען אין יודענטהום וויא
 פילע פון דיא אין מייע יאהרען צווישען מיין פאלק,
 ווייל איך בין זעהר אייפריג געוועזען פאר דיא
 איבערליפערונג פון מייע אבות: אבער ווען עס האט 15
 גאט געפעלען, וועלכער האט מיך אפגעזונדערט פון
 מיין מוטער'ס לייב, אונד האט מיך גערופען דורך זיינע
 גנאד: זיין זוהן אין מיר צו אנטפלעקען, אז איך זאל 16
 איהם פֿרעדיגען צווישען דיא גוים, האב איך מיך נישט גלייף
 געראטען מיט פלייש אונד בלוט: אויף בין איך נישט 17
 ארויפגעגאנגען קיין ירושלים צו דיא וועלכע זענען
 פאר מיר געווארען אפאסטעל, ניערמ איך בין
 אנועקגעגאנגען קיין אראביען אונד בין ווידער צוריק-
 געקעהרט קיין דמשק:
- 18 דאן גאך דרייא יאהר בין איך ארויפגעגאנגען קיין
 ירושלים, פיפא צו בעזוכען, אונד בין בייא איהם
 געבליבען פופצעהן טעג: אבער איך האב קיין אנדערן
 19 פון דיא אפאסטעל געזעהען, אויסער יעקב דעם ברודער
 פון דעם האר: נון דיא זאכען וואס איך שרייב צו אייך, 20
 זעה, גאט ווייסט אז איך זאג נישט קיין ליגען: דערנאך 21
 בין איך געקומען אין דיא געגענד פון סוריא אונד

- 22 קליקנא: אונד איך בין אונגעקאנט געוועזען פנים אל פנים צו דיא קהלות פון יהודה וואס זענען אין משיח:
 23 נור זייא האבען געהערט, אז דער וועלכער האט אונס פריהער פערפאלגט פּרעדיגט איצט דעם גלויבען וואס
 24 ער האט פריהער פּערשטערט: אונד זייא האבען אין מיר גאט פּעהערליכט:

קאפיטעל ב

- 1 דערנאך נאך פירצעהן יאהר בין איך ווידער ארויפ־געגאנגען קיין ירושלים מיט ברנבא, אונד האב אויף
 2 טיטוס מיטגענומען: אונד איך בין ארויפגעגאנגען מחמת איינע אנטפּלעקונג, אונד האב זייא פארנגעלעגט דיא בשורה טובה וועלכע איך פּרעדיגע צווישען דיא גוים, אָבער בעווונדערט צו דיא אָנגעזעהענע לייט, כדי איך זאל ניט לויפּען אָדער בין געלאפּען אומזוסט:
 3 אָבער אפילו ניט טיטוס, וועלכער איז מיט מיר געוועזען, ווען אויף א גרעק, איז געצוואונגען געווארען
 4 בעשניטען צו ווערען: אָבער ווענען דיא פאלשע ברידער, וואס האבען זיך שטילערהייט אריינגעשטימט, וועלכע זענען אריינגעקומען אויסצושפּעהען אונזערע פרייהייט וואס מיר האבען אין ישוע המשיח, כדי זייא זאלען אונס ברענגען אין קנעכטשאפט: צו וועלכע
 5 מיר האבען ניט נאכגעגעבען אונטערטעניג צו זיין, אפילו ניט א שעה, כדי דיא זארהייט פון דער בשורה טובה זאל בייא אייך בלייבען: אָבער פון דיא וואס האבען אויסגעזעהען עפעס צו זיין, וויא חשוב זייא זענען אויף געוועזען געהט מיך ניט אן, גאט איז ניט קיין נושא פנים; ווארין מיר האבען דיא אָנגעזעהענע
 7 גארניט מיטגעטהיילט: גייערט אונגעקעהרט, ווען זייא האבען געזעהען אז מיר איז אָנפּערטרועט דיא בשורה טובה פאר דיא ערלים, גלייך וויא צו פעטרוס דיא צו דיא בעשניטענע: ווארין דער וועלכער האט אין פעטרוס געווירקט צום שליחות צו דיא בעשניטענע,
 9 האט אויך אין מיר געווירקט צו דיא גוים: אונד ווען זייא האבען איינגעזעהען דיא גנאד וועלכע איז מיר

- גענעבען גענוארען האבען זעקב אונד פופא אונד יוחנן וועלכע זענען אלס זיילען אָנגעזעהען, צו מיר אונד ברנבא גענעבען דיא רעכטע האנד דער געמיינד שאפט אז מיר זאלען געהען צו גוים, אונד זייא צו דיא בעשניטענע: נור אז מיר זאלען געדענקען אן דיא אַרמע לייט, וואס איך האב מיך זעלבסט בעפלייסיגט צו טהון:
- 11 אָבער ווען פעטרוס איז געקומען קיין אנטיוכיא, בין איך איהם פנים אל פנים ווידערשטאנען, ווייל ער איז פערשולדיגט געוועזען: ווארין איידער עטליכע לייט פון זעקב זענען געקומען, האט ער גענעסען מיט דיא גוים; אָבער ווען זייא זענען געקומען האט ער זיך צוריקגעצויגען אונד האט זיך פון זייא אָפגעזונדערט, ווייל ער האט מורא געהאט פאר דיא בעשניטענע:
- 12 אונד אפילו דיא איברונע יודען האבען זיך אויף מיט איהם פערשטעלט, אזוי אז ברנבא איז אויך דורך זייערע הייכלערייא פערפויהרט גענוארען:
- 13 אָבער ווען איך האב געזעהען אז זייא האבען ניט אויפריכטיג געוואנדעלט נאך דער וואהרהייט פון דער בשורה טובה, האב איך צו פעטרוס פאר אלע געזאגט, ווען דוא, דער ביסט א יוד לעבסט גזאיש אונד ניט יודיש, וויא צווינגסט דוא דיא גוים יודיש צו לעבען?
- 14 מיר וואס זענען יודען פון נאטור, אונד ניט זינדער פון דיא גוים: דאך וויסען מיר אז א מענש איז ניט גערעכטפערטיגט דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, נייערט דורך דעם גלויבען אן ישוע המשיח, האבען מיר אפילו אן ישוע המשיח געגלויבט, כדי מיר זאלען גערעכטפערטיגט ווערען דורך דעם גלויבען אן משיח אונד ניט דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, ווארין דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ וועט קיין פלייש גערעכטפערטיגט ווערען: תהלים קמ"ג ב'.
- 15 אָבער אינדעם ווען מיר זוכען גערעכטפערטיגט צו ווערען אין משיח, זענען מיר זעלבסט אויך זינדער געפינען, איז דער משיח א דינער פון זינד? חלילה: ווארין ווען איך בויע ווידער אויף
- 16

גאלאטער ב ג

דיא זאכען וואס איך האב איינגעווארפען, אזוי בענווייז
 19 איך מיך זעלבסט אלס איין איבערטערטער: ווארין דורך
 דער תורה בין איך צו דער תורה געשטארבען, כדי איך
 20 זאל צו גאט לעבען: איך בין געקרייצונט מיט משיח, דאך
 לעב איך, אבער ניט מעהר איך, גייערט משיח לעבט אין
 מיר; אונד וואס איך לעב אצונד אין דעם פלייש, דאס
 לעב איך דורך דעם גלויבען אן דעם זיהן פון גאט,
 וועלכער האט מיך געליבט אונד האט זיך זעלבסט פאר
 21 מיר אפגעגעבען: איך מאך ניט דיא גנאד פון גאט בטל;
 ווארין ווען דיא גערעכטיגקייט איז דורך דער תורה, אזוי
 איז משיח אומזוסט געשטארבען:
 קאפיטעל ג

א נארישע גאלאטער, ווער האט אייך בעצויבערט, צו
 1 וועלכע ישוע המשיח איז פאר דיא אויגען פארגעצייכענט
 2 געווארען אלס געקרייצונט? דאס וויל איך נור פון אייך
 לערנען, האט איהר דעם גייסט געקומען דורך דיא ווערק
 פון דעם געזעץ אדער דורך דעם הערען פון גלויבען?
 3 זענט איהר אזוי נאריש? ווען איהר האט אים גייסט
 4 אנגעוויבען, ענדיגט איהר איצט אים פלייש? האט איהר
 אזוי פיל אומזוסט געליטען? ווען ווירקליך עס איז
 5 אומזוסט? דרום דער וועלכער דערלאנגט אייך דעם
 גייסט אונד ווירקט וואונדער צווישען אייך, טהוט ער עס
 דורך דיא ווערק פון דעם געזעץ, אדער דורך דעם
 6 הערען פון גלויבען? גלייך וויא אברהם האט גאט
 געגלויבט, אונד עס איז איהם צוגערעכענט געווארען
 אלס גערעכטיגקייט: בראשית ט"ו ו'.
 7 דרום זאלט איהר וויסען אז דיא וואס זענען פון גלויבען
 8 דיזע זענען דיא קינדער פון אברהם: אבער דיא שריפט
 האט פאראויס געזעהען אז גאט וועט דיא גוים
 רעכטפערטיגען דורך גלויבען, אונד האט פאראויס
 געפרעדיגט דיא בשורה טובה צו אברהם, אין דיר
 וועלען אלע פעלקער געבענשט ווערען: בראשית י"ב ג'.
 9 אזוי דען, דיא וועלכע זענען פון גלויבען זענען געבענשט
 10 מיט דעם גלויביגען אברהם: ווארין אזוי פיל וואס זענען

- פון דיא ווערק פון דעם געזעץ, דיא זענען אונטער דעם פלוף; ווארין עס שטעהט געשריבען, פערפלוכט איז אימליכער וואס בלויבט ניט אין אלעם וואס איז געשריבען אים כפר תורה וייא צו טהוין: דברים כ"ו כ"ז.
- 11 אבער אז קיינער איז בייא גאט גערעכטפערטיגט דורך דעם געזעץ איז קלאר, ווארין דער גערעכטער וועט דורך דעם בלויבען לעבען: חבקוק ב' ד'. אונד דאס געזעץ איז ניט פון בלויבען, ניערמ דער וועלכער טהוט וייא וועט אין וייא לעבען: ויקרא י"ח ח'. משיח האט אונס אויסגע- לעזט פון דעם פלוף פון דעם געזעץ, אינדעם ער איז א פלוף פאר אונס געווארען, ווארין עס שטעהט געשריבען, פערפלוכט איז אימליכער וואס הענגט אויף א בוים: דברים כ"א כ"ג. פרי דיא ברחה פון אברהם זאל קומען אויף דיא בוים דורך גשוע המשיח, אז מיר זאלען דערהאלטען דיא הבטחה פון דעם גייסט דורך דעם בלויבען:
- 15 ברידער, אויף רעד מענשליך, א בונד ווען ער איז אויף נור פון א מענש, דאך ווען ער איז בעשטעטיגט מאכט איהם קיינער אונגילטיג אדער טהוט עפעס דערצו: נון זענען דיא הבטחות צוגעוואגט געווארען צו אברהם אונד צו זיין זאמען. ער זאגט ניט, אונד צו דיא זאמען, וייא פון פילע, ניערמ וייא פון איינעם, אונד צו זיין זאמען, דאס איז דער משיח: בראשית י"ג ט"ו.
- 17 אונד דאס זאג אויף, א בונד וועלכער איז פון גאט פריהער בעשטעטיגט געווארען, קאן דיא תורה וועלכע איז געוועזען פיער הונדערט אונד דרייסיג יאהר דערנאך, ניט צושטערן, אז זיא זאל דיא הבטחה בטל מאכען:
- 18 ווארין ווען דיא ירושה איז דורך דיא תורה, אזוי איז עס ניט מעהר דורך דיא הבטחה; אבער גאט האט זיא געגעבען אויס גנאד צו אברהם דורך דיא הבטחה: צו וואס איז דען דיא תורה? זיא איז צוגעוואגט געווארען וועגען דער איבערטרעטונג, ביז דער זאמען וועט קומען צו דעם דיא הבטחה איז געגעבען, אונד זיא איז פערארדענט געווארען דורך מלאכים אין דער

גאלאטער ג ד

20 האנד פון א פערמיטלער: נון דער פערמיטלער איז ניט
 21 פון איינעם, אָבער גאט איז איינער: איז דען דיא תורה
 קענען דיא הבטחות פון גאט? חלילה. ווארין ווען א
 געזעץ וואלט געגעבען געווארען וועלכעס קאן געבען
 לעבען, אזוי וואלט ווירקליך געוועזען דיא גערעכטיגקייט
 22 דורך דעם געזעץ: אָבער דיא שריפט האט אלע אונטער
 זינד איינגעשלאסען, כדי דיא הבטחה דורך גלויבען
 אן ישוע המשיח זאל געגעבען ווערען צו דיא וואס
 גלויבען:

23 אָבער איידער דער גלויבען איז געקומען, זענען מיר
 געהאלטען געווארען אין פערטוואהרונג אונטער דער
 תורה. אונד זענען איינגעשלאסען צו דעם גלויבען,
 24 וועלכער זאלט דערנאך אנטפלעקט ווערען: אזוי דען איז
 דיא תורה געווארען אונזער בעהעלפער צו משיח, כדי מיר
 זאלען דורך דעם גלויבען גערעכטפערטיגט ווערען:
 25 אָבער ווען דער גלויבען איז געקומען, אזוי זענען מיר
 26 ניט מעהר אונטער א בעהעלפער: ווארין איהר זענט אלע
 זיהן פון גאט דורך דעם גלויבען אן ישוע המשיח:
 27 ווארין אזוי פילע פון אייך וואס זענען צום משיח געטובלט
 28 געווארען, דיא האבען משיח אונגעטהון: עס איז ניט
 דא יוד אָדער גרעק, עס איז ניט דא קנעכט אָדער
 פרייער, עס איז ניט דא זכר אָדער נקבה; ווארין איהר
 29 זענט אלע איינס אין ישוע המשיח: אונד ווען איהר
 געהערט צו משיח, אזוי זענט איהר דער זאמען פון
 אברהם אונד יורשים נאך דער הבטחה:

קאפיטעל ד

1 נון זאג איך, פל זמן דער יורש איז א קינד איז קיין
 אונטערשיד צווישען איהם אונד א קנעכט, האמשע ער
 2 איז דער האר פון אלעם: נייערט ער איז אונטער
 פערטוואלטער אונד הויזהאלטער, ביז צו דער צייט וואס
 3 ויין פאטער האט בעשטימט: אזוי אויך מיר, ווען
 מיר זענען געוועזען קינדער, זענען מיר געמאכט קנעכט
 4 אונטער דיא יסודות פון דער וועלט: אָבער ווען דיא
 דערפילטע צייט איז געקומען, האט גאט ארויסגעשיקט

- זיין זעהן דער איז געבוירען פון א פרויא, אונד איז
 געווארען אונטער דער תורה: פדי ער זאל אויסלעזען 5
 דיא וואס זענען אונטער דער תורה, פדי מיר זאלען
 דערהאלטען דיא קינדשאפט: אונד ווייל איהר זענט 6
 זיהן האט גאט געשיקט דעם גייסט פון זיין זעהן אין
 אונזערע הערצער, דער רופט, אבא פאטער: אזוי דען 7
 ביזט דוא ניט מעהר א קנעכט, ניערמט א זעהן; אונד זען
 א זעהן ביזט דוא אויף א יורש דורך גאט:
 אבער דאן זען איהר האט גאט ניט געקענט, האט איהר 8
 געדינט דיא וואס זענען ניט געטער פון דער נאטור:
 אבער אזונד זען איהר האט גאט דערקענט, אדער 9
 ליבער זענט פון איהם דערקענט, וויא אזוי קעהרט איהר
 ווידער צוריק צו דיא שוואכע אונד ארמע יסודות וועלכע
 איהר ווילט ווידער אמאל דינען? איהר האלט טעג אונד 10
 חרשים אונד צייטען אונד יאהרען: איף האב מורא 11
 וועגען אייף, טאמער האב איף אומזוסט וועגען אייף
 געארבייט:
 ברודער, איף בעט אייף, זייט אזוי וויא איף בין, ווארין 12
 איף בין אזוי וויא איהר. איהר האט מיר קיין אונדעכט
 ניט געטהון: אבער איהר ווייסט אז דורך א שוואכהייט 13
 פון דעם פלייש האב איף צו אייף צוערשט דיא בשורה
 מובה געפרעדיגט: אונד אייערע פריפונג וואס איז גע- 14
 וועזען אין מיין פלייש האט איהר ניט פערשעהמט אונד
 ניט פערווארפען, ניערמט איהר האט מיך אויפגענומען
 וויא א מלאך פון גאט, וויא ישוע המשיח: וואו איז דען 15
 יענע גליקזעליגקייט פון אייף זעלבסט? ווארין איף זאג
 אייף עדות, אז זען עס זאל מעגליך זיין וואלט איהר
 אייערע אויגען אויסגעריסען אונד וואלט וויא מיר גע-
 געבען: אזוי דען בין איף געווארען אייער פינד ווייל 16
 איף זאג אייף דיא וואהרהייט? זייא זענען אייפריג וועגען 17
 אייף, אבער ניט גוט, ניערמט וויא ווילען אייף אויס-
 שליסען פדי איהר זאלט וועגען זייא אייפריג ווערען:
 אבער עס איז גוט געשטענדיג אין א גוטע זאך אייפריג 18
 צו זיין, אונד ניט נור זען איף בין בייא אייף: מייע 19

גאלאטער ד

- קינדער, מיט וועלכע איך האב ווידער אמאל געבורסט-
 נועהן, ביז משיח נעמט אין אייך געבילדעט נוערען:
 20 אונד מיין קול צו פערענדערן, ווארין איך בין נועגען אייך
 פערטימעלט:
- 21 זאגט מיר, איהר וואס ווילט זיין אונטער דעם געזעץ,
 22 הערט איהר ניט דאס געזעץ? ווארין עס שטעהט גע-
 שריבען אז אברהם האט געהאט צוויי זיהן, איינעם פון
 23 דער דינסט אונד איינעם פון דער פרייען פרויא: אבער
 דער פון דער דינסט איז געבוירען געווארען נאך דעם
 פלייש, אבער דער פון דער פרייען פרויא דורך דער
 24 הבטחה: אונד דיזע זאכען זענען א מושל, ווארין דיזע
 פרויען זענען צוויי בונדען, איינער פון דעם בארג סיני,
 25 וואס געווינט קינדער צור קנעכטשאפט, וואס איז הגר: נון הגר
 איז דער בארג סיני אין אראביען, אונד זיא איז גלייך צום
 איצטיגען ירושלים, ווארין זיא איז אין קנעכטשאפט מיט
 26 איהרע קינדער: אבער ירושלים וואס איז אויבען איז
 27 פרייא, וואס איז אונזערע מוטער: ווארין עס שטעהט
 געשריבען
- „זייא פרעליך דוא עקרה וועלכע געווינט ניט, רוק
 אויס אונד שרייא דוא וואס האסט קיינע געבורסט-
 נועהען, ווארין דיא קינדער פון דער פערוויסטער פרויא
 זענען מעהר וויא דיא קינדער פון דער וואס האט א מאן“:
 ישעיה נ"ד א'
- 28 נון מיר, ברידער, זענען דיא קינדער פון דער הבטחה,
 29 אזוי וזיא יצחק: אבער גלייך וזיא דאן, דער וואס איז גע-
 בוירען געווארען נאך דעם פלייש האט פערפאלגט דעם נאך
 30 דעם גייסט, אזוי איז עס אויך אצונד: אבער וואס זאגט דיא
 שריפט? טרייב ארויס דיא דינסט אונד איהרען זיהן,
 ווארין דער זיהן פון דער דינסט זאל ניט ירשענען מיט
 31 דעם זיהן פון דער פרייען פרויא: כראשית כ"א י'. דרום
 ברידער, זענען מיר ניט דיא קינדער פון א דינסט, נייערט
 פון דער פרייען:

- מיט פרייהייט האט אונס מ'שיח בעפרייעט, דרום לשטעהט 1
 פעסט אונד פערשטריקט אייך ניט ווידער דורך דעם נאך
 פון קנעכטשאפט:
- זעה, איך פולום זאג אייך, אז ווען איהר וועט בעשניטען 2
 ווערען וועט אייך מ'שיח גארניט נוצען: אונד איך בעצייג 3
 ווידער צו אימליכען וואס וועט בעשניטען, אז ער איז
 שולדיג צו האלטען דיא גאנצע תורה: איהר זענט אפ' 4
 געזונדערט פון מ'שיח וואס איהר רעכטפערטיגט אייך
 דורך דיא תורה, איהר זענט געפאלען פון דער גנאד: 5
 ווארין דורך דעם גייסט ווארטען מיר אויף דער האפנונג 6
 פון גערעכטיגקייט דורך דעם גלויבען: ווארין אין 7
 לשוע מ'שיח איז דיא בעשניידונג גארניט, דיא ערלה
 אויף ניט, גייערט דער גלויבען וואס ווירקט דורך ליבע: 8
 איהר זענט גוט געלאפען, ווער האט אייך געהינדערט אז
 איהר זאלט ניט געהארקען דיא וואהרהייט? דיוע איר 9
 גערעדונג איז ניט פון איהם דער אייך האט גערופען:
 אביסעל זויער טייג פערזויערט דעם גאנצען טייג: 10
 איך האב דאס פערטרויען אין דעם האר וועגען אייך,
 אז איהר וועט ניט אנדערש דענקען, אבער דער וואס 11
 געטריבט אייך וועט זיין משפט ליידען, זייא ער ווער
 ער וויל: אבער איך, ברידער, ווען איך נאך פ'רעדיג 12
 בעשניידונג, ווארום בין איך נאך פערפאלגט? אזוי דען
 איז דיא שטרויכלונג פון דעם קרייך אפגעזונדערט:
 הלואי וואלטען דיא וואס פערשטערען אייך פערשניטען 13
 ווערען:
- ווארין, ברידער, איהר זענט גערופען געווארען צו פריי 14
 הייט, נור בעניצט ניט דיא פרייהייט אלס געלעגענהייט צום
 פלוישו, גייערט דינט איינער דעם אנדערען דורך דיא ליבע:
- ווארין דיא גאנצע תורה איז דערפילט אין איין ווארט, 15
 דוא זאלסט דיין געזעלען ליבען וויא דיך זעלבסט: ויקרא
 י"ט ה'. אבער ווען איהר בייסט אונד פערצעהרט איינער
 דעם אנדערען, גיבט אכטונג אז איהר זאלט ניט איינער פון
 דעם אנדערען אויפגעצעהרט ווערען:

גאלאמער ה ו

- 16 אָבער אײַך זאָג, וואָנדעלש דורך דעם גײסט, אונד אײַהר
 נועט נישט אויספײַהרען דאָס גליסטען פון דעם פּלייש:
 17 וואַרין דאָס פּלייש גליסט קענען דעם גײסט, אונד דער
 גײסט קענען דעם פּלייש, וואַרין דינע זענען זײַך קענען
 אײַנאָנדער, אזוי אז אײַהר טהוט נישט דיא זאכען וואָס
 18 אײַהר ווילט: אָבער ווען אײַהר זענט געפײַהרט פון דעם
 גײסט, אזוי זענט אײַהר נישט אונטערטראַפען צו דעם גע-
 19 זען: נון דיא ווערק פון דעם פּלייש זענען געקאנט, וואָס
 זענען אַזעלכע — וויא זנות, אונטרייניגקײט אויסגעלאסענ-
 20 הייט: אַפּגעטערייא, פשוט, פײַנדשאפט, שטרייט, קנאה,
 21 צאַרן, קריג, מחלוקת, כתות: נײַר, זויפען, פּרעסען, אונד
 גלײַך דעם. דערפון זאָג אײַך אײַך אים פאַראױס, אזוי וויא
 אײַך האָב אײַך פּריהער געזאָגט, אז דיא וואָס טהון אַזעלכע
 זאכען וועלען נישט נרשענען דאָס קעניגרייך פון גאָט:
 22 אָבער דיא פּרוכט פון דעם גײסט איז ליבע, פּרייד, פּרי-
 23 דען, געדולד, פּריינדשאפט, גוטײַגקײט, גלױבען: זאנפט-
 מיטיגקײט, ענטהאַלטזאמקײט, קענען אַזעלכע זאכען איז
 24 נישט קײן געזעץ: אונד דיא וואָס געהערען צום קשיח
 האָבען געקרייצײגט דאָס פּלייש מיט דיא גענעהרען אונד
 גליסטען:
- 25 ווען מיר לעבען דורך דעם גײסט, לאַזען מיר אײַך וואַנד-
 26 לען דורך דעם גײסט: לאַזען מיר נישט זוכען לעדיגען
 גבּוד, אונד לאַזען מיר נישט אײַנער דעם אַנדערען דער-
 צערנען אונד מקנא זײַן:

קאפיטעל ו

- 1 ברידער, ווען א מענש וועט אײַך אין א פעהלער ארייני-
 פאלען, אײַהר וואָס זענט גײסטליך שטעלט אַזעלכען
 צורעכט מיט א זאנפטמיטיגען גײסט; אונד היט דיך אליין
 2 כדי דו זאלסט אײַך נישט געפריפט ווערען: טראגט דיא
 לאסט אײַנער פון דעם אַנדערען, אונד אזוי דערפילט דאָס
 3 געזעץ פון משיח: וואַרין ווען אײַנער דענקט אז ער איז
 עפעס, ווען ער איז גארניט, געטריגט ער זײַך זעלבסט:
 4 אָבער לאז אײַטליכער זײַן אײַגען ווערק פּריפען, אונד
 אזוי וועט ער האָבען זײַן ריהמען פאַר זײַך אליין אונד נישט

- 5 פאר דעם אנדערען; ווארין איטליכער וועט טראגען זיינע
אייגענע לאסט;
- 6 אבער לאז דער וואס איז געלעהרט אין דעם ווארט אין
הברותא זיין מיט דעם וואס לעהרט אין אלע גוטע
זאכען; זייט ניט פערפיהרט; גאט איז ניט אויסגעשפעט;
7 ווארין וואס א מענש זייעט דאס וועט ער אויף איינזאמעלן;
8 ווארין דער וואס זייעט צו זיין פלייש וועט פון דעם פלייש
איינזאמעלן פערדארבעניס, אונד דער וואס זייעט צו דעם
גייסט וועט פון דעם גייסט איינזאמעלן עביגעס לעבען;
9 אונד לאזען מיר ניט מיר ווערען גוטעס צו טהון; ווארין
צו דיארעכטע צייט וועלען מיר איינזאמעלן, ווען מיר וועלען
10 ניט מיר ווערען; אזוי דען בשעת מיר האבען צייט לאזען
מיר טהון גוטעס צו אלע, אונד בעזונדערס צו דעם הויז
געזינד פון דעם גלויבען;
- 11 איהר זעהט וויא מיט גרויסע בוכשטאבען איך האב אייך
געשריבען מיט מיינע אייגענע האנד: אזוי פילע וואס
12 ווילען א גוטעס אויסזעהען מאכען אים פלייש, דינע
צוטינגען אייך איהר זאלט בעשניטען ווערען; נור פרי זייא
זאלען ניט פערפאלגט ווערען וועגען דעם קרייך פון משיח;
13 ווארין דיא בעשניטענע זעלבסט האלטען אויף ניט דיא
תורה, נייערט זייא ווילען אז איהר זאלט בעשניטען ווער
רען, פרי זייא זאלען זיך ריהמען אין אייער פלייש;
14 אבער איך וויל מיך חלילה ניט ריהמען, חוץ אין דעם קרייך
פון אונזער האר ישוע המשיח, דורך וועלכען דיא וועלט
איז צו מיר געקרייציגט, אונד איך צו דיא וועלט; ווארין
15 דיא בעשניידונג איז ניט עפעס, אונד אויף ניט דיא ערלה,
נייערט א נייע בעשעפעניס; אונד אזוי פילע וועלכע
16 וואנדלען נאך דינע רעגעל, אבער דיא זייא פרידען אונד
גנאה, אונד צו דיא ישראל פון גאט;
- 17 פון אצונד אן לאז מיך קיינער ניט בעמיהען, ווארין איך
טראג דיא צייכען פון ישוע אין מיין לייב;
18 ברידער, דיא גנאה פון אונזער האר ישוע המשיח זייא
מיט אייער גייסט; אמן;

דער בריף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא עפעזער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם ווילען פון גאט צו דיא הייליגע וואס זענען אין עפעזוס אונד צו
- 2 דיא גלויביגע אין ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אייך אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער, אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- 3 געלויבט זייא דער גאט אונד פאטער פון אונזער האר ישוע המשיח, דער האט אונס געבענשט מיט יעדע גייסטליכע ברכה אין דיא הימלישע ערטער אין משיח: גלויבט וויא ער האט אונס אויסדערנועהלט אין איהם איידער דיא וועלט איז געגרינדעט געוועזען, אז מיר זאלען זיין הייליג
- 5 אונד אהן א פעהלער פאר איהם: אינדעם ער האט אונס אין ליבע פארהער בעשטימט צו קינדשאפט אין זיך דורך ישוע המשיח, אזוי וויא עס איז אין זיין גוטען ווילען
- 6 וואוילגעפאלען: צום לויב פון דעם פבוד פון זיינע גנאד, וואס ער האט אונס געגנאדיגט אין דעם געליבטען: אין וועלכען מיר האבען אונזערע דערלעזונג דורך זיין בלוט, דיא פערגעבונג פון זינד, נאך דער רייכקייט פון זיינע גנאד: אין וועלכער ער האט זיך קענען אונס געמעהרט אין אלער קלוגהייט אונד פערשטאנד: אינדעם ער האט אונס צו וויסען געטהון דעם סוד פון זיין ווילען נאך זיין וואוילגעפאלען וואס ער האט אין זיך פארגעזעצט:
- 10 צו א הויזארדנונג פון דער דערפילטע צייט, דערמיט אלע זאכען זאלען אין משיח פעראייניגט ווערען וויא אונטער איין ראש, דיא וואס זענען אים הימעל, אונד וואס זענען אויף דער ערד: אין איהם דורך וועלכען מיר זענען אויך געווארען יורשים, אינדעם מיר זענען פארהער פער- ארדנעט געווארען נאך דעם פארזאץ פון איהם, וועלכער ווירקט אלעס נאך דער עצה פון זיין ווילען: פדי מיר

- וואס האָבען פֿרייהער געקאָפּט אין מִשִּׁים זאַלען זיין צום
 לויב פֿון זיינע הערליכקייט: אין וועלכען איהר אויף נאָך־
 13 דעם איהר האט געהערט דיא בשורה טובה פון אייערע
 ישועה אין וועלכען נאָכדעם איהר האט אויף געגלויבט,
 זענט פארזיגעלט געווארען מיט דעם רוּחַ הקודש פון דער
 הבטחה: וואס איז איין ערבון פון אונזערע ירושה צו דער
 14 דערלעזונג פון זיין אייגענטום, צום לויב פון זיינע הער־
 ליכקייט:
- דעסטוועגען, נאָכדעם איף האב געהערט פון אייער גלוי־
 15 בען אין דעם האר ישוע, אונד אייערע ליבע צו דיא
 הייליגע: הער איף ניט אויף ווענען אייף גאט צו דאנקען,
 16 דערנוייל איף געדענק אייף אין מיינע געבעטע: פֿרי דער
 17 גאט פון אונזער האר ישוע המשיח, דער פֿאטער פון
 הערליכקייט, זאל אייף געבען דעם גייסט פון קלוגהייט
 אונד אנטפלעקען אין דער דערקענטניס פון איהם: אז
 18 דיא אויגען פון אייערע הערצער זאלען דערלייכט ווערען,
 פֿרי איהר זאלט וויסען וואס איז דיא האפנונג פון זיינע
 גערופונג, אונד וואס איז דיא רייכקייט פון דער הערליכ־
 19 קייט פון זיינע ירושה צווישען דיא הייליגע: אונד וויא
 זעהר גרויס איז זיינע מאכט קענען אונס וואס גלויבען,
 20 נאך דעם ווירקען פון זיינע מעכטיגע קראפט: וואס ער
 האט געווירקט אין מִשִּׁים, אינדעם ער האט איהם אויפ־
 גענועקט פון דיא טויטע, אונד האט איהם געזעצט צו
 21 זיינע רעכטע האנד אין דיא הימלישע ערטער: הויף ער־
 הויבען איבער אלע רעגירונג אונד געוועלטיגקייט אונד
 מאכט אונד הערשאפט אונד איטליכען נאמען וואס איז
 גערופען ניט נור אין דיוזער וועלט, נייערט אויף אין דער
 22 קומענדיגען: אונד ער האט אלע זאכען געזעצט אונטער
 זיינע פיס, אונד האט איהם געגעבען צום ראש איבער
 23 אלעם צו דער קהלה: וואס איז זיין לייב, דיא דערפילונג
 פון איהם וועלכער דערפילט אלעם אין אלעם:

קאפיטעל ב

- אונד אייף האט ער לעבעדיג געמאכט, וואס איהר זענט
 1 טויט גענועזען אין אייערע עבירות אונד זינד: אין וועלכע
 2

עפעזער ב

- איהר האט פריהער געוואנדעלט נאך דעם צייטלויף פון
דינער וועלט, נאך דעם פירשט פון דער מאכט פון דער
לופט, דעם גייסט וואס ווירקט אצונד אין דיא קינדער פון
3 אוינגעהארזאם: צווישען וועלכע מיר האבען אונס אלע
אויף אויפגעפיהרט אין דיא גליקטען פון אוינזער פלייש,
אונד האבען געטהון דעם ווילען פון דעם פלייש אונד פון דיא
מחשבות, אונד מיר זענען פון דער נאטור געוועזען קינד
4 דער פון צארן גלייף וויא דיא אויבריקע: אבער גאט דער
איז רייף אין בארעמעהערציגקייט, דורך דיא גרויסע ליבע
5 מיט וועלכע ער האט אונס געליבט: האט אונס לעבעדיג
געמאכט מיט משיות, אפילו ווען מיר זענען געוועזען טויט
אין זינד; דורך גנאד זענט איהר גערעטעט געווארען:
6 אונד ער האט אונס מיט איהם אויפגעוועקט אונד האט
אונס מיטגעוועצט אין דיא הימלישע ערטער אין ישוע
7 המשיות: פרי ער זאל געווייזען אין דיא צייטען וואס
וועלען קומען דיא זעהר גרויסע רייכקייט פון זיינע גנאד
8 אין נוטיגקייט צו אונס אין ישוע המשיות: ווארין דורך
גנאד זענט איהר גערעטעט געווארען דורך דעם גלויבען;
אונד דאס איז ניט פון אייף זעלבסט, עס איז דיא מתנה
9 פון גאט: ניט פון ווערק, פרי קיינער זאל זיך ניט בא-
10 ריהמען: ווארין מיר זענען זיין ווערק, געשאפען אין
ישוע המשיות צו גוטע מעשיות, וואס גאט האט פריהער
אנגעברייט אז מיר זאלען אין זיין וואנדלען:
11 דרום געדענקט, אז איהר וואס זענט פריהער געוועזען
גוים אין דעם פלייש, אונד זענט גערופען געווארען ערלה
פון דיא וואס הייסען דיא געשניידונג וואס איז אין דעם
12 פלייש געמאכט מיט דער האנד: אז איהר זענט אין זענע
צייט געוועזען אהן משיות, אפגעזונדערט פון דער ביר-
גערשאפט פון ישראל אונד פרעמדע צו דיא בריתות פון
דער הבטחה, אינדעם איהר האט קיינע האפנונג ניט גע-
האט, אונד זענט געוועזען אהן גאט אין דער וועלט:
13 אבער אצונד אין ישוע המשיות איהר וואס זענט פריהער
געוועזען ווייט, זענט נאהענט געווארען דורך דעם בלוט
14 פון משיות: ווארין ער איז זעלבסט אונזער פרידען,

- דער האט געמאכט אויס ביידע איינס, אונד האט איינגע-
 15 ווארפען דיא צווישעננאנד: אונד האט אין זיין פלייש
 צושטערט דיא פיינדשאפט, דאס געזעץ פון געבאטע וואס
 זענען געוועזען אין לעהרען, פדי ער זאל אין זיך זעלבסט
 געשאפען דיא צווייא אין א נויעס מענשען, אונד זאל
 16 אזוי מאכען פרידען: אונד זאל ביידע פערזאייניגען מיט
 גאט אין איין לייב דורף דעם קרויץ, אינדעם ער האט
 17 אין איהם דיא פיינדשאפט געשלאכט: אונד ער איז גע-
 קומען אונד האט געפרעדונגט פרידען צו אייך וואס זענט
 געוועזען נויט, אונד צו דיא וואס זענען געוועזען גאהענט:
 18 ווארין דורף איהם האבען מיר ביידע אונזערן צוגאנג צום
 פאטער אין איינעם גייסט:
 19 אזוי דען זענט איהר ניט מעהר פרעמדע אונד גרים, ניר
 ערט איהר זענט מיטפירנער מיט דיא הייליגע אונד פון
 20 דעם הויזגעזינד פון גאט: אונד איהר זענט אויפגעבויעט
 אויף דעם גרוינדשטיין פון דיא אפאסטעל אונד נביאים,
 21 דערפון ישוע המשיח אליין איז דער עקשטיין: אין וועל-
 כען איטליכעס געבייד איז גוט צוזאמענגעהעפט אונד
 22 וואקסט צו איין הייליגען טעמפלעל אין דעם האר: אין
 וועלכען איהר זענט אויף צוזאמענגעבויעט צו א וואוינונג
 פון גאט אין דעם גייסט:

קאפיטעל ג

- 1 דעסנוועגען בין איך פולום, דער געפאנגענער פון ישוע
 2 המשיח פאר אייך גוים: אויב איהר האט געהערט פון
 דער ארדנונג פון דער גנאד פון גאט וואס איז מיר גע-
 3 געבען צו אייך: וויא עס איז מיר אנטפלעקט צו וויסען
 דעם סוד, גלייך וויא איך האב בקצור פרייהער געשריבען:
 4 וועלכעס ווען איהר וועט לייגען וועט איהר קענען גע-
 5 מערקען מיין פערשטעהען אים סוד פון משיח: וואס איז
 אין אנדערע דורות ניט געקאנט געווארען צו דיא מענ-
 6 שען קינדער, אזוי וויא עס איז אצונד אנטפלעקט צו
 זיינע הייליגע אפאסטעל אונד נביאים אין דעם גייסט:
 אז דיא גוים זענען מיטוורשים אונד מיטגלידער אונד מיט-
 טהיילער פון דער הבטחה אין ישוע המשיח דורף דער

- 7 בשורה טובה: פון דער איף בין געווארען אדינער נאך דיא פרייע מתנה פון גאט וואס איז מיר געגעבען נאך דיא ווירקונג
- 8 פון זיינע קראפט: צו מיר, דעם קליינסטען פון אלע הייר ליבע איז דיזע גנאד געגעבען, אז איף זאל פֿרעדיגען צווישען דיא גוים דיא רייכקייט פון משיח וואס איז ניט
- 9 צו דערפארשען: אונד זאל דערלייכטען צו אלע וואס איז דיא תקנה פון דעם סוד וואס איז פון וועלטייטען אן פֿערבארען אין גאט, דער האט אלע זאכען בעשאפען
- 10 דורך ישוע המשיח: כדי דיא פילפעלטיגע חכמה פון גאט זאל אצונד בעקאנט געמאכט ווערען צו דיא הערשאפטען אונד געוועלטיגער אין דיא הימלישע ער-
- 11 טער דורך דער קהלה: נאך דעם פארזאין פון דעם צייטאלטער וואס ער האט געשטימט אין ישוע המשיח אונזער האר: אין וועלכען מיר האבען דעם גוטען מוטה
- 12 אונד צוגאנג מיט בטחון דורך דעם גלויבען אן איהם: דעסטוועגען בעט איף אז איף זאל ניט געטריבט זיין
- 13 איבער מיינע ליידען פאר אייף, וואס איז אייער פֿבוד: דעסטוועגען בייג איף מיינע קניען צום פֿאטער: פון דעם
- 14 יעדע משפחה אים הימעל אונד אויף דער ערד האט אנט
- 15 גערופען זייער נאמען: כדי ער זאל אייף געבען נאך דיא רייכקייט פון זיינע הערליכקייט, דורך זיין גייסט פעסט
- 16 געשטארקט צו ווערען אים אייגענעניגען מענשען: אז משיח זאל וואוינען אין אייערע הערצער דורך דעם גלויבען
- 17 כדי איהר זאלט זיין איינגעווארצעלט אונד געגרונדעט אין דער ליבע: אונד זאלט קענען פֿערשטעהען מיט אלע
- 18 הייליגע וואס איז דיא ברייט אונד דיא לענג אונד דיא הייף אונד דיא טיפע: אונד זאלט וויסען דיא ליבע פון
- 19 משיח וואס איז איבער אלע דערקענטנים, כדי איהר זאלט דערפילט ווערען ביז צו דער גאנצען פולקייט פון גאט:
- 20 נון צו איהם דער קאן פיל מעהר טהון איבער אלעם וואס מיר בעטען אדער פֿערשטעהען, נאך דער מאכט וואס
- 21 ווירקט אין אונס: צו איהם זאל זיין דיא הערליכקייט אין דער קהלה אונד אין ישוע המשיח ביז צו אלע צייטען פון עביגקייט צו עביגקייט: אמן:

עפעזער ד
קאפיטעל ד

- 1 דרום בין איך אייך מזהיר, דער געפאנגענער אין דעם 1 האר, אז איהר זאלט וואנדלען ווירדיג פון דער בערופונג נאך וועלכע איהר זענט בערופען געווארען: מיט אלער 2 נידריגקייט אונד זאנפטמוטיגקייט, מיט געדולד, אונד פערטראגט איינער דעם אנדערען אין ליבע: אונד בע- 3 פלייסנט אייך צו האלטען דיא אייניגקייט פון דעם גייסט אים באנד פון פרידען: עס איז איין לייב אונד איין גייסט, 4 גלייך וויא איהר זענט בערופען אין איינע האפנונג פון אייערע בערופונג: איין האר, איין גלויבען, איינע טבילה: 5 איין גאט אונד פאטער פון אלע, דער איז איבער אלע 6 אונד דורך אלע אונד אין אלע: אבער צו איטליכען פון 7 אונס איז געגעבען דיא גנאד נאך דעם מאס פון דער מתנה פון משיח: דרום זאגט ער, 8 "ווען ער איז ארויפגעגאנגען אין דער הייך האט ער געפאנגען א געפאנגענשאפט, אונד האט געגעבען מתנות צו מענשען": תהלים ס"ח י"ט.
- 9 נון דאס ער איז ארויפגעגאנגען, וואס איז עס אויסער אז ער איז אויך ארויפגעגאנגען אין דעם אונטערשטען טהייל פון דער ערד? דער וואס איז ארויפגעגאנגען איז 10 דערזעלביגער וואס איז אויך ארויפגעגאנגען איבער אלע הימעל, כדי ער זאל אלע זאכען דערפילען:
- 11 אונד ער האט געגעבען עטליכע פאר אפאסטעל, אונד עטליכע פאר נביאים, אונד עטליכע פאר מבשרים, אונד 12 עטליכע פאר פאסטארען אונד לעהרער: צום פערפארך טיגען פון דיא הייליגע, צום ווערק פון דעם דינסט, אונד 13 צו דער אויפבוואונג פון דעם לייב פון משיח: ביז מיר קומען אלע צו דער אייניגקייט פון דעם גלויבען אונד פון דער דערקענטניס פון דעם ווען פון גאט, צו א גאנצען 14 מענשען, צו דעם מאס פון דער פולקייט פון משיח: כדי מיר זאלען ניט מעהר זיין קינדער, אונד זאלען ניט 14 בעוועגט ווערען אונד ארומגעטראגען פון איטליכען ווינד פון לעהרע, דורך דער קינסטליכע פאלשהייט פון מענ- שען, דורך דער ליסט צו דער ווירקונג פון פערפיהרונג:

- 15 נײַערט מיר זאלען רעדען דיא וואַהרהייט אין ליבֶע, אונד זאלען אין אלע זאכען אויפֿוואַקסען צו איהם וועלכער איז דאס הויפט, דאס איז משיח: פון דעם דער גאנצער לייב איז צוזאמען געגלידערט אונד פעסט צוגעהעפט דורך יעדעס באנד פון דער הילף, נאך דעם ווירקען פון אייִט־ליכען טהייל אין זיין מאַס, דער מאכט דעם לייב וואַקסען אין זיך זעלבסט צו אויפֿבויאונג אין ליבֶע:
- 17 דען דאס זאג אייִך אונד בעצייג אין דעם האר, אז איהר זאלט נישט מעהר וואַנדלען גלייך וויא דיא גוים וואַנדלען, אין דיא נארישקייט פון זייערע געדאַנקען: וואס זייער פערשטאנד איז פערפֿינסטערט, אונד זייא זענען פער־פרעמדעט פון דעם לעבען פון גאט דורך דער אונזויסענ־הייט וואס איז אין וויא, דורך דער גלינד־הייט פון זייער הארץ: וועלכע זענען אַהן בושֶה אונד האבען זיך איבער־געגעבען צום יצר הרע, אז זייא זאלען ווירקען אלערלייא אונזרייניגקייט מיט גלוסט־יגקייט: אָבער איהר האט נישט אזוי געלערנט משיח: ווען אַנדערש איהר האט איהם גע־הערט אונד זענט אין איהם געלעהרט געווארען, גלייך וויא דיא וואַהרהייט איז אין ישוע: אז איהר זאלט אויסטהון דעם אלטען מענשען נאך דער פֿריהערן וואַנדלען, וואס איז פארדאַרבען נאך דיא גליסטען פון בעטרינגערייא:
- 23 אונד זאלט דערנייערט ווערען אים גייסט פון אייער פערשטאנד: אונד זאלט אַנטהון דעם נייַעם מענשען, וואס איז געשאפען נאך דעם בילד פון גאט אין גערעכטיג־קייט אונד אין הייליגקייט פון דער וואַהרהייט:
- 25 דרום לעגט אנוועק ליבֶען אונד רעט דיא וואַהרהייט איטליכער מיט זיין חבר, ווארין מיר זענען גלידער אײַנער פון דעם אַנדערן: דערצערנט אייִך אונד זינד־גט נישט; לאז נישט דיא זון אונטערנעהען איבער אייער צארן: אונד גיבט אויך נישט פלאץ צום שטן: דער וואס האט געגנבעט, לאז ער נישט מעהר גאנבענען, נײַערט לאז ער ליבער ארבייטען אונד דאס גוטע טהון מיט זיינע אייגענע הענד, כדי ער זאל האבען צו געבען צו דעם געדערפטיגען: לאז קיין שלעכטעם ווארט נישט

- ארויסגעהען פון אייער מויל, נייערט וואס איז גוט צו
 דער פערבעסערונג נאך דעם בעדארף, פרי עס זאל
 געבען גנאד צו דיא וואס הערען: אונד בעטריבט נישט
 30 דעם רוח הקודש פון גאט, אין וועלכען איהר זענט
 פערזיגעלט געווארען צו דעם טאג פון דער דערלעזונג:
 לאז אלערלייא ביטערקייט אונד גרים אונד צארן אונד
 31 געשרייא אונד לעסטערונג פון אייך אפגעטהון ווערען
 מיט אלער בייזהייט: אונד זייט פריינדליך איינער צום
 32 אנדערען, אונד בארעמעהערציג, אונד פארגיבט איינער
 דעם אנדערן, גלייך וויא גאט האט אייך אויך פארגעבען
 אין משיח:

קאפיטעל ה

- 1 דרום זייט נאכטהוער פון גאט וויא געליבטע קינדער:
- 2 אונד וואנדעלט אין ליבע, אזוי וויא משיח האט אייך אויך
 געליבט, אונד האט זיך פאר אונס געגעבען א קרבן אונד
 3 א זבח צו גאט פאר א געשמאקען ריח: אבער זנות אונד
 אלע אונגרייניגקייט אדער גייציגקייט לאז עס נישט דער-
 מאהנט ווערען צווישען אייך, אזוי וויא עס פאסט צו דיא
 4 הייליגע: אויך נישט קיינע שענדליכע זאכען אונד נארישע
 רעד אדער געשפעט וואס איז נישט אנשטענדיג, נייערט
 ליבער גאט דאנקען: ווארין דאס ווייסט איהר, אז קיין
 5 נואף, אדער אונגריינער, אדער גייציגער, דער איז טאקי
 א געצענדיגער, האט קיינע ורושה אים קעניגרייך פון
 משיח אונד פון גאט:
- 6 לאז אייך קיינער נישט בעטריגען מיט לעדיגע ווערטער;
 ווארין דעסטוועגען קומט דער צארן פון גאט איבער דיא
 7 אונגעהארזאמע קינדער: דרום זייט איהר נישט וייערע
 8 חברים: ווארין איהר זענט אמאל געוועזען פינסטערנים,
 אבער אזונד זענט איהר ליכט אין דעם האר; וואנדעלט
 9 וויא קינדער פון ליכט: ווארין דיא פרוכט פון דעם ליכט
 איז אין אלערלייא גוטגיקייט אונד גערעכטיגקייט אונד
 10 וואהרהייט: אונד פריפט וואס איז וואוילגעפעליג צום
 11 האר: אונד האט קיינע געמיינשאפט מיט דיא ווערקע
 פון פינסטערנים וואס זענען אהן פרוכט, נייערט ליבער

- 12 שטראפט זיין: ווארין עס איז אפילו א שאנד צו רעדען
פון דיא זאכען וואס זיין טהון אין פערבארנענעם:
- 13 אבער אלע זאכען וואס זענען געשטראפט זענען פון
דעם ליכט אנטפלעקט; ווארין אלעס וואס אנטפלעקט
14 זיך איז ליכט: דרום זאגט ער,
„וואך אויף דוא וואס שלאפסט, אונד שטעה אויף פון
דיא טויטע, אונד משיח וועט דיך דערלייכטען“:
- ישעיה ס' א'
15 דרום זעהט פארזוכטיג וויא איהר וואנדעלט, ניט וויא
16 נארען, נייערט וויא קלונע לייט: קויפט אויס דיא צייט,
17 ווארין דיא טעג זענען איבעל: דעסטוועגען זייט איהר
ניט אונפערשטענדיג, נייערט פערשטעהט וואס איז דער
18 ווילען פון דעם האר: אונד זייט ניט שפור מיט וויין,
דיינען איז אויסגעלאסענהייט, נייערט זייט דערפילט
19 מיט דעם גייסט: רעדענדיג צווישען אייך מזמורים אונד
לויבען אונד גייסטליכע לידער, זינגענדיג אונד שפילענדיג
20 דיג אין אייער הארץ צום האר: אונד דאנקט גאט אונד
דעם פאטער געשטענדיג פאר אלע זאכען אים נאמען
21 פון אונזער האר ישוע המשיח: אונד זייט איינער צום
אנדערן אונטערטעניג אין דער פורכט פון משיח:
- 22 ווייבער, זייט אונטערטעניג צו אייערע אייגענע מענער,
23 וויא צום האר: ווארין דער מאן איז דאס הויפט פון
דעם ווייב, גלייך וויא משיח איז דאס הויפט פון דער
קהלה, דער איז אליין דער רעטער פון דעם לייב:
24 אבער גלייך וויא דיא קהלה איז אונטערטעניג צו משיח,
אזוי זענען אויך דיא ווייבער צו זייערע מענער אין
25 אלעם: מענער, ליבט אייערע ווייבער, גלייך וויא משיח
האט דיא קהלה געליבט אונד האט זיך פאר איהר
26 געגעבען: פרי ער זאל זיא הייליגען, אינדעם ער האט
זיא גערייניגט מיט דעם טישען פון וואסער דורך דעם
27 ווארט: פרי ער זאל צו זיך זעלבסט דיא קהלה
פארשטעלען הערליך, אהן א פלעק אדער פאלטען
אדער עפעס דערגלייכען, נייערט פרי זיא זאל זיין
28 הייליג אונד אהן א מום: אזוי זענען דיא מענער מחויב

זייערע אייגענע ווייבער צו ליבען, וויא זייער אייגענעם
 לייב. דער וואס ליבט זיין אייגען ווייב ליבט זיך אליין:
 29 ווארין קיינער האט אמאל זיין אייגען פלייש פיינד
 געהאט, נייערט ער שפייזט אונד דערנעהרט עס, גלייך
 30 וויא אויף דער משיח דא קהלה: ווארין מיר זענען דא
 31 גלידער פון זיין לייב: דעסטוועגען זאל א מענש
 פערלאזען זיין פאטער אונד זיינע מוטער אונד זאל זיך
 בעהעפטען צו זיין ווייב, אונד זייא ביידע וועלען זיין
 32 איין פלייש: בראשית ב' כ"ד. דינער סוד איז גרויס, אָבער
 33 איך רעד וועגען משיח אונד דער קהלה: דאך לאז
 אויף איטליכער פון אייך זיין אייגען ווייב ליבען אזוי
 וויא זיך זעלבסט; אונד לאז דאס ווייב אכטונג געבען אז
 זיא האט פורקט פאר דעם מאן:
 קאפיטעל ו

- 1 קינדער, געהארקט אייערע עלטערן אין דעם האר,
- 2 ווארין דאס איז רעכט: עהרע דיין פאטער אונד דינע
 מוטער, וואס איז דא ערשטע מצוה מיט הבטחה: שמות כ' י"ב.
- 3 כדי עס זאל דיר גוט זיין, אונד דוא זאלסט לאנג לעבען
- 4 אויף דער ערד: דברים ה' ט"ו. אונד איהר פעטער, דער
 צערנט נישט אייערע קינדער, נייערט דערציהט זייא אין
 דער אנהרה אונד מוכר פון דעם האר:
- 5 איהר קנעכט געהארקט דא וואס זענען אייערע העררען
 נאך דעם פלייש מיט פארקט אונד ציטערניס, אין
 איינפעלטיגקייט פון דעם הארן, אזוי וויא צו משיח:
- 6 נישט מיט אויגענדינקט, וויא דא וואס געפעלען מענשען,
 נייערט וויא דא קנעכט פון משיח, דא טהון דעם
 ווילען פון גאט פון הארצען: וועלכע דינען מיט גוטען
- 7 ווילען וויא דעם האר אונד נישט וויא מענשען: ווארין
 איהר ווייסט אז דאס גוטע וואס איטליכער טהוט, דאס
 וועט ער דערהאלטען פון דעם האר, אויב ער איז א
 קנעכט אדער א פרייער: אונד איהר העררען, טהוט
- 8 איהר דאס זעלביגע צו זייא, אונד בעדרויהעט זייא נישט,
 ווארין איהר ווייסט אז אייער אונד אויף זייער האר איז
 אין הימל, אונד אז ער איז קיינעם נישט נושא פנים:

- 10 אים איבֿרינגען, ווייט שטארק אין דעם האר אונד אין
 11 דער קראפט פון זיינע מאכט: טהוט אָן דיא גאנצע
 וואפען פון גאט, אז איהר זאלט קענען בעשטעהען דיא
 12 ליסט פון דעם שטן: ווארין אונזער ראנגלען איז ניט
 קענען בלוט אונד פֿלויש, נייערט קענען דיא הערשאפֿ-
 טען, קענען דיא מעכטען, קענען דיא וועלטהערשער
 פון דזער פינסטערניס, קענען דיא גייסטליכע שאר פון
 13 איבעל אין דיא הימלישע ערטער: דעסטוועגען נעמט
 אויף אייף דיא גאנצע וואפען פון גאט, פֿדי איהר
 זאלט קענען בעשטעהען אים שלעכטען טאג, אונד
 ווען איהר האט אלעס אויסגעריכטעט שטעהען בלייבען:
 14 שטעהט דען פעסט אונד גארטעלט ארום אייערע
 לענדען מיט וואהרהייט, אונד טהוט אָן דעם פֿאנצער
 15 פון גערעכטיגקייט: אונד פאר אייערע שוף דאס
 16 אנברייטען פון דיא בשורה טובה פון פֿרודען: אונד
 איבער אלעס נעמט אויף אייף דאס שילד פון דעם
 גלויבען, מיט וועלכען איהר וועט קענען פארלעשען
 17 אלע פייערונגע פיילען פון דעם געזען: אונד נעמט
 דעם העלם פון זעליגקייט, אונד דאס שווערד פון דעם
 18 גייסט, וואס איז דאס ווארט פון גאט: דערטויל איהר
 בעטעט מיט אלערלייא געבעט אונד תחנה אלע
 צייטען אין דעם גייסט, אונד וואכט דערצו מיט אלע
 19 געשטענדיגקייט אונד תחנה פאר אלע הייליגע: אונד
 פאר מיר, פֿדי א ווארט זאל מיר גענעבען ווערען ווען
 איך עפען מיין מויל, אז איך זאל מיט פֿרייהייט צו
 20 וויסען טהון דעם סוד פון דער בשורה טובה: פאר
 וועלכע איך בין א שליח אין קעטען, פֿדי איך זאל
 דרינגען עפענטליך רעדען אזוי וויא איך געדארף צו
 רעדען:
 21 אבער אז איהר זאלט אויך וויסען מינע זאכען, וואס איך
 טהוא, וועט אייך טיכיקום אלעס צו וויסען טהון, וועלכער
 איז מיין געליבטער ברודער אונד געטרייער דינער אין דעם
 22 האר: דעם איך האב פון דעסטוועגען צו אייך געשיקט,
 אז איהר זאלט וויסען וויא עס געהט אונס, אונד אז ער

- 23 זאל אייערע הערצער טרייסטען : פרידען זאל זיין צו דיא
ברידער, אונד ליבע מיט גלויבען פון גאט דעם פאטער
24 אונד פון דעם האר ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אלע
וואס ליבען אונזער האר ישוע המשיח אין אונד
פערדארבענהייט:

דער ברייף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא פיליפער.

- פולוס אונד טימותיוס דיא קנעכט פון ישוע המשיח צו
אלע הייליגע אין ישוע המשיח וואס זענען אין פיליפי
מיט דיא אויפזעהער אונד דינער: גנאד זייא מיט אייך
אונד פרידען פון גאט אונזער פאטער אונד פון דעם האר
ישוע המשיח:
3 אייך דאנק מיין גאט אין יעדען דערמאנען פון אייך:
4 אונד אייך בעט בעשטענדיג פאר אייך אלע אין יעדער
תחנה מיט פרייד: פאר אייערע חברותא אין דער בשורה
טובה פון דעם ערשטען טאג אן ביי אצינד: אונד אייך בין
אויס בשחון וועגען דעמזעלביגען, אודער וואס האט אין אייך
אנגעהויבען א גוטעס ווערק וועט עס ענדיגען ביי צום
טאג פון ישוע המשיח: אזוי וויא עס איז רעכט דאס צו
7 דענקען וועגען אייך אלע, ווייל אייך האב אייך אויס האר
צען, אפילו אין מיינע קעטען אין מיין געפענגניס אונד
אין דער פארענטפערונג אונד געפעסטונג פון דער
בשורה טובה האט איהר אלע א טהייל געהאט אין מיינע
גנאד: ווארין גאט איז מיין עדות וויא אייך פערלאנג
8 נאך אייך אלע אין דער בארעמעהערציגקייט פון ישוע
המשיח: אונד דאס בעט אייך, אז אייערע ליבע זאל זיך
9 זעהר פיל מעהרען אין דערקענטניס אונד אין יעדע ער
פאהרונג: אז איהר זאלט פרישען דיא זאכען וואס זענען 10

פיליפער א

- מעהר נוערמ, כדי איהר זאלט זיין אויפריכטיג אונד אהן
 11 שטרויכלונגען ביו צום טאג פון משיח: אונד זאלט דער-
 פילט זיין מיט דיא פרוכט פון גערעכטיגקייט וואס איז
 דורך ישוע המשיח, צו דער הערליכקייט אונד לויב פון
 גאט:
 12 נון וויל איך, ברידער, אז איהר זאלט וויסען אז דיא זאכען
 וואס זענען צו מיר געשעהען האבען ליבער געהאלפען
 13 דיא בשורה טובה צו פערברייטען: אזוי אז מיינע קעטען
 אין משיח זענען אנטפלעקט געווארען אים גאנצען הויף
 14 אונד צו דיא אלע איבריגע: אונד מייסטע פון דיא ברידער
 אין דעם האר זענען בטוח געווארען דורך מיינע קעטען,
 אונד האבען מעהר מוטה געהאט דאס ווארט פון גאט
 אהן פרוכט צו רעדען:
 15 עטליכע פרעדיגען משיח אודאי אויס נייד אונד שטרייט,
 16 אונד עטליכע אויף אויס דעם גוטען ווילען: דינע טהון עס
 אויס ליבע, אינדעם זייא וויסען אז איך בין גענעצט דיא
 17 בשורה טובה צו פערענטפערן: אבער יענע פרעדיגען
 משיח אויס קריג, ניט אין ריינהייט, אינדעם זייא דענקען
 18 זייא וועלען אויפשטעלען צרה צו מיינע קעטען: וואס
 איז עס דען? ווען נור על כל פנים משיח איז געפרעדיגט,
 אויב פאר איין אויסרעד אדער אין וואהרהייט, אונד אין
 דינען פרייע איך מיך, אונד וועל מיך אויף פרייען:
 19 ווארין איך ווייס אז דאס וועט אויספאלען צו מיינע רע-
 טונג דורך אייער תחנה, אונד דעם ביישטאנד פון דעם
 20 גייסט פון ישוע המשיח: נאך מיינע ערנצטע אויסהארונג
 אונד האפנונג אז איך וועל אין קיינע זאך ניט פערשעהמט
 ווערען ניערמ מיט אלער געהערציגקייט גלייך וויא אלע
 צייטען אזוי אויף אצונד וועט משיח אין מיין לויב פער-
 הערליכט ווערען, עס זייא דורך לעבען אדער דורך
 טויט:
 21 ווארין פאר מיר צו לעבען איז משיח, אונד צו שטארבען
 22 איז א געוויין: אבער ווען צו לעבען אין דעם פלייש איז
 דיא פרוכט פון מיינע ארבייט, אזוי ווייס איך ניט וואס
 23 איך זאל אויסדערנועהלען: אבער איך בין געדערענגט

- צווישען דיא צווייא ווענען, אינדעם איף בענעקער אפי
 צושיידען אונד צו זיין מיט משיח, ווארין עס איז
 פיל בעסער: אָבער אים פלייש צו גלויבען איז גע- 24
 טינער פאר אייף: אונד אים פערטרויען דרויף ווייס 25
 איף אז איף וועל גלויבען אונד וועל נאך בייא אייף
 אלע גלויבען פדי אייף ווייטער צו ברענגען צו אייערע
 פרייד אים גלויבען: פדי אייער ריהמען אין ישוע 26
 המשיח זאל אין מיר וואקסען דורך מיין ווידער זיין
 בייא אייף:
- וואנדעלט נור וויירדיג פון דער בשורה טובה פון משיח, 27
 פדי ווען איף וועל קומען אונד וועל אייף זעהען אָדער
 וועל ניט מיט אייף זיין, איף זאל הערען וויא עס
 געהט מיט אייף, אז איהר שטעהט פעסט אין איינעם
 גייסט, אונד אז איהר שטרייט צוזאמען מיט איינע זעלע
 פאר דעם גלויבען פון דער בשורה טובה: אונד דער- 28
 שרעקט אייף ניט אין עטליכע זאכען פון ווענען
 אייערע פיינד; וואס איז צו זייא א בענווייז פון פער-
 דארבען, אָבער פון אייערע רעטונג, אונד דאס פון
 גאט: ווארין צו אייף איז עס גענעבען ווענען משיח, אז 29
 איהר זאלט ניט נור אן איהם גלויבען, ניערמ איהר
 זאלט אויף פאר איהם ליידען: אינדעם איהר האט 30
 דעם זעלבען שטרייט וואס איהר האט געזעהען אין
 מיר, אונד הערט אצונד אז עס איז אין מיר:

קאפיטעל ב

- דרום ווען עס איז א שום נחמה אין משיח, ווען א 1
 טרויסט פון ליבע, ווען א געמיינשאפט פון דעם גייסט,
 ווען גוטיגקייט אונד בארעמהערציגקייט: דערפילט 2
 איהר מינע פרייד אז איהר זאלט דיא זעלבע געדאנ-
 קען האבען אונד דיא זעלבע ליבע, אונד זאלט איינ-
 מיטהיג זיין פון איינע מחשבה: אונד זאלט גארניט 3
 טהון דורך שטרייט אָדער א פאלשען פּבוּד, ניערמ מיט
 א נידריג געמיט לאז אויטליכער דעם אנדערן גרעסער
 האלטען וויא זיף זעלבסט: לאז ניט אויטליכער אכטונג 4
 געבען אויף דאס זייניגע ניערמ אויף אויף דיא זאכען

פיליפער ב

- 5 וואס זענען צום אנדערען: לאו דיזער געדאנקען אין
 אייך זיין וואס איז אויף געוועזען אין ישוע המשיח:
 6 דער, אפילו ער איז געוועזען אין דער געשטאלט פון
 גאט, דאך האט ער עס נישט פאר א פרייו געהאלטען
 7 ער זאל זיין גלייך צו גאט: אָבער ער האט זיך זעלבסט
 אויסגעלעדיגט, אינדעם ער האט אָנגענומען דיא גע-
 שטאלט פון א קנעכט, אונד איז געווארען אין דעם
 8 גלייכניס פון א מענש: אונד ווען ער איז געפונען
 געווארען אין דער געשטאלט וויא א מענש, האט ער
 זיך דערנידריגט אונד איז געהארזאם געווארען ביו צום
 9 טויט, אפילו דעם טויט פון דעם קרייץ: דרום האט
 איהם גאט אויף זעהר דערהייבט, אונד האט איהם גע-
 געבען דעם נאמען וואס איז איבער יעדעם נאמען:
 10 כדי אימליכעס קניא פון דיא וואס זענען אים הימעל
 אונד אויף דער ערד אונד אונטער דער ערד זאל זיך
 11 בענען אים נאמען פון ישוע: אונד אימליכע צונג זאל
 בעקענען אז ישוע המשיח איז האר צום כבוד פון
 12 גאט דעם פאטער: אזוי דען, מיינע געליבטע, גלייך
 וויא איהר האט געשטענדיג צוגעהארקט, נישט נור ווען
 איך בין בייא אייך געוועזען, נייערט אצונד פיל מעהר
 ווען איך בין נישט מיט אייך, ווירקט אויס אייערע ישועה
 13 מיט פורקט אונד ציטערניס: ווארין עס איז גאט וועל-
 כער ווירקט אין אייך צו ווילען אונד צו טהון גאך
 14 זיין וואוילגעפאלען: טהוט אלעס אָהן געמוקמעל אונד
 15 קריגערייא: כדי איהר זאלט זיין אָהן טאדעל אונד
 אונשולדיג, דיא קינדער פון גאט אָהן א פעהלער אין
 מיטען פון א פערקעהרטען אונד פערדרעהטען דור, צווי-
 ישען וועלכע איהר שיינט וויא ליכטהאלטער אין דער
 16 וועלט: אונד האלט אייך אן דעם ווארט פון לעבען,
 כדי איך זאל מיך ריהמען אים טאג פון משיח אז
 איך בין נישט אומזוסט געלאפען אונד האב נישט אומ-
 17 זוסט געארבייט: אָבער ווען איך בין אויף געאָפּפּערט
 פאר דעם קרבן אונד דינסט פון אייער גלויבען, אזוי
 פרעה איך מיך, אונד בין פרעהליך מיט אייך אלע:

- 18 אונד איבער דיןעם פֿרעהט איהר אייף אויף אונד זייט
 פֿרעהליך מיט מיר: אָבער איך האָף אין דעם האַר
 19 ישוע טימותיוס גלייך צו אייך צו שיקען, אז איך
 זאל אויף דערקוויקט ווערען ווען איך וועל וויסען
 20 וויא עס געהט מיט אייך: וואַרין איך האָב קיינעם
 גלייךדענקעדיגען, דער זאל אויפריכטיג פאר אייך זאָר־
 21 גען: וואַרין זייא זוכען אלע דאָס זייעריגע, אונד ניט דיא
 22 זאכען פון ישוע המשיח: אָבער איהר ווייסט זיינע
 אויספריפונג אז ער האט מיט מיר געדינט צו דער
 23 בשורה טובה גלייך וויא אַ קינד צום פאטער: דרום
 האָף איך איהם באלד צו שיקען, ווען איך וועל זעהען
 24 וויא עס געהט מיט מיר: אונד איך פֿערטרויע אין דעם
 25 האַר אז איך זעלבסט וועל אויף גלייך קומען: אָבער
 איך האָב עס פאר געטיג געהאלטען אז איך זאל
 עפאפֿרדיטזום צו אייך שיקען, וואס איז מיין ברודער
 אונד מיטאָרבייטער אונד מיטשטרייטער, אונד אייער
 26 זשליח, וועלכער האט מיין געדארפֿנים פארזעהען:
 וואַרין ער האט נאָך אייך אלע געגלוסט, אונד האט
 זיך מצער גענועזען, ווייל איהר האט געהערט אז ער
 27 איז קראַנק גענועזען: וואַרין ער איז טאקע קראַנק
 גענועזען נאהענט צום טויט; אָבער גאט האט זיך
 איבער איהם דערבארעמט, אונד ניט נור איבער איהם
 28 גייערט אויף איבער מיר, אז איך זאל ניט האבען
 טרויער אויף טרויער: דרום האָב איך איהם מעהר
 פֿלויסיג געשיקט כדי איהר זאלט איהם ווידער זעהען
 אונד זאלט אייך פֿרייען, אונד כדי איך זאל וועניגער
 29 טרויער האבען: דרום געמט איהם אויף אין דעם האַר
 מיט אלער פֿרייה, אונד האלט אזעלכע אין פֿבוד:
 30 ווייל וועגען דעם ווערק פון משיח איז ער נאהענט גע־
 נועזען ביז צום טויט, אונד האט זיין לעבען איינגע־
 שטעלט כדי ער זאל דערפֿילען דאָס וואס פֿעהלט אין
 אייער דינסט צו מיר:

קאפיטעל ג

אום איבריגען, מיינע ברידער, פֿרעהט אייך אין דעם 1

פיליפער ג

- האר. עם איז מיר נישט פארדריסליך איך זאל אייך דאס
 זעלבנע שרייבען, אבער פאר אייך איז עם זיכער:
- 2 היט אייך פאר דיא הונט, היט אייך פאר דיא שלעכטע
 3 ארבייטער, היט אייך פאר דער צושניידונג: ווארין מיר
 זענען דיא בעשניידונג וואס האלטען גאטעס דינסט
 דורך דעם גייסט, אונד ריהמען אונס אין ישוע המשיח,
 4 אונד פערטרויען נישט אים פלייש: האמשע איך האב
 אויך געקאנט אים פלייש פערטרויען. ווען אפילו איין
 אנדערער דענקט צו האבען פערטרויען אים פלייש,
 5 איך פיל מעהר: איך בין בעשניטען געווארען דעם
 אכטען טאג, אונד איך בין פון דעם פאלק ישׂראל,
 פון שבת בנמיין, איין עברי פון דיא עברים, וועגען
 6 דעם געזעץ א פרוש: וועגען אייפער האב איך פער-
 פאלגט דיא קהלה, וועגען דער גערעכטיגקייט אים
 געזעץ בין איך געוועזען אהן א פעהלער:
- 7 אבער דיא זאכען וואס זענען מיר געוועזען א געוויין,
 דיא האב איך גערעכענט א שאדען פון וועגען דעם
 8 משיח: אבער איך רעכען אפילו אלע זאכען פאר
 שאדען וועגען דער זעהר גרויסע דערקענטניס פון
 ישוע המשיח מיון האר, פון וועגען וועלכען איך האב
 אין אלע זאכען שאדען געליטען, אונד רעכען זיין
 9 אלס מיסט, פדי איך זאל געווינען משיח: אונד זאל
 אין איהם געפינען ווערען, אונדעם איך האב נישט מיינע
 אייגענע גערעכטיגקייט וואס איז פון דעם געזעץ, ניין
 ערט דיא וואס איז דורך דעם גלויבען אן משיח,
 דיא גערעכטיגקייט וואס איז פון גאט אין דעם גלוי-
 בען: פדי איך זאל איהם דערקענען, אונד דיא מאכט
 10 פון זיינע אויפערשטעהונג, אונד דיא געמיינשאפט פון
 זיינע ליידען, אונד זאל מיטגעשטעלט ווערען צו זיין
 11 טויט: אויב איך וועל קענען אויף געדען אויפן דער-
 לאנגען צו תחנת המתים: נישט אז איך האב שוין דער-
 לאנגט, אדער בין שוין פאלקאמען, נייערט איך פאלגע
 נאך ווען איך וועל אויך דאס דערגרייפען וועגען וועלכען
 13 איך בין אויך דערגריפען פון ישוע המשיח: ברידער, איך

- רעכען מיך נאך ניט אז איך האב דערגריפען; אָבער
דיא איינע זאך מ'הוא איך, איך פֿערנעם דיא זאכען
וואס זענען הינטען, אונד אונד שטרעק אויס נאך דיא וואס
זענען צופאר: אונד איך פֿאלג נאך דעם ציעל צום
14 פֿרייז פון דער הויכען בערופונג פון גאט אין ישוע
המשיח: דרום, אזוי פילע וואס זענען פֿאלקאמען, לאזען
15 מיר אזוי דענקען; אונד ווען איהר אין עפעס אנדערש
דענקט, דאס וועט אייך גאט אויף אנטפלעקען: דאך
16 וויא ווייט מיר האבען דערלאנגט לאזען מיר וואנדעלן
נאך דעם בלל:
- ברידער, זייט נאכפאלגער מיט מיר, אונד זעהט
17 אויף דיא וואס וואנדלען וויא איהר האט אונס פאר א
ביישפיל: ווארין פילע וואנדלען, פון וועלכע איך האב
18 אייך אפט געזאגט, אונד אצונד זאג איך אפילו מיט
וויינען, אז זייא זענען דיא פיינד פון דעם קרייז פון
משיח: וואס זייער ענד איז פארדארבניס, זייער גאט
19 איז דער בויף, אונד זייער פֿבוד איז אין זייער שאנד,
וועלכע זענען ערדיש געזינט: ווארין אונזערע בירנער
20 שאפט איז אים הימעל, פון וואנען מיר דערווארטען
אויף דעם רעטער, דעם האר ישוע המשיח: דער
21 וועט אומבילדען דעם לייב פון אונזערע נידריגקייט
פֿדי ער זאל זיין א גלייכגעשטעלטער לייב פון זיינע
הערליכקייט, נאך דער מאכט מיט וועלכער ער קאן
אויף אלע זאכען צו זיך אונטערטעניג מאכען:

קאפיטעל ד

- אזוי דען מיינע געליבטע אונד בענעהרטע ברידער,
1 מיינע פֿרייד אונד קרוין, שטעהט פֿעסט אין דעם האר,
געליבטע:
- איך זאג אן אבהודנא, אונד איך זאג אן סינטיכי זייא
2 זאלען איינערלייא געדאנקען האבען אין דעם האר:
נא, איך זאג דיר אויך אן מיין געטרייער געזעל, העלף
3 דיא פֿרויען וואס האבען מיט מיר געארבייט אין דער
גשורה טובה, מיט קלעמענס אונד אויך מיינע אנדערע
4 העלפער, וועמעס געמען זענען אים ספר החיים: פֿרעהט

- אייף בעשטענדיג אין דעם האר; ווידער אמאל זאג
 5 איף פּרעהט אייף: לאז אייערע דעמיטיגקייט בעקאנט
 6 זיין צו אלע מענשען. דער האר איז נאהענט: זארגנט
 ניט פאר קיין זאך, נייערט אין אלעם לאזט אייערע
 בעדערפניסע וויסען צו גאט דורך געבעט אונד תחנה
 7 מיט דאנק: אונד דער פרידען פון גאט וואס איז איבער
 אלען פערשטאנד נועט געוואהרען אייער הארץ אונד
 געדאנקען אין ישוע המשיח:
 8 אים איברינגען, ברידער, אזוי פילע זאכען וואס זענען
 נוואהר, אזוי פילע וואס זענען אנשטענדיג, אזוי פילע
 וואס זענען גערעכט, אזוי פילע וואס זענען ריין, אזוי
 פילע וואס זענען ליבלעך, אזוי פילע וואס האבען א
 גוטען שם, ווען עס איז א שום גוטער ווערט אדער א
 9 שום לויב, געדענקט אן דינע זאכען: וואס איהר האט
 געלערנט אונד אנגענומען אונד געהערט אונד געזעהען
 אין מיר, דאס טהוט; אונד דער גאט פון פרידען נועט
 מיט אייף זיין:
 10 אונד איף האב מיך זעהר געפרעהט אים האר, אז אייער
 טראכטען פאר מיר בליהט שוין ווידער; האטשע איהר
 האט אויף פריהער געטראכט, אבער איהר האט קיינע
 11 געלעגענהייט ניט געהאט: ניט אז איף זאג דאס ווע-
 גען בעדערפניס, ווארין איף האב געלערנט צופרידען
 12 צו זיין אין וואס פאר א שטאנד איף בין: איף ווייס
 וויא דערנידריגט צו זיין, אונד איף ווייס וויא דערפילט
 צו זיין; אין אלעם אונד אין אלע זאכען בין איף גע-
 לערנט זאט צו זיין אונד צו הונגען, איבריג צו הא-
 13 בען אונד נויט צו ליידען: איף קאן אלעס טהון דורך
 14 איהם דער מיך שטארקט: דאך האט איהר גוט גע-
 טהון אינדעם איהר האט א טהייל גענומען אין מינע
 15 צרה: אונד איהר ווייסט אויף זעלבסט, איהר פיליפער,
 אז אים אנהייב פון דער בשורה טובה, ווען איף בין
 ארויסגעגאנגען פון מקדוניה האט קיינע קהלה ניט מיט
 מיר געמיינשאפט געהאט וועגען געבען אונד נעמען,
 16 נייערט איהר אליין: ווארין אין טעסאלוניקי האט איהר

- אויף איין מאל אונד ווידער אמאל צו מיין בעדערפנים
 בעשיקט: נישט אזוי איך פערלאנג דיא מתנה, ניערמט 17
 איך פערלאנג דיא פרוכט וואס זאל זיך מעהרען צו
 אייערע רעכנונג: דאך האב איך אלעס, אונד איך האב 18
 נאך איבריג; איך בין דערפילט ווייל איך האב דער-
 האלטען דורך עפארודיטוס דיא זאכען וואס אויך
 האט בעשיקט, א ריח נוח, איין אנגענעהמעס קרובן,
 וואס אזוי בעפעליג צו גאט: אונד מיין גאט וועט דער- 19
 פילען אייער בעדערפנים נאך זיינע רייכקייט אין דער-
 ליבקייט אין ושוע המשוח: נון צו אונזער גאט אונד 20
 פאטער זאל זיין דער גבוד פון עבינקייט צו עבינ-
 קייט; אמן:
- גרוסט ועדען הייליגען אין ושוע המשוח. דיא גרוידער 21
 וואס זענען מיט מיר גרויסען אייך: אלע הייליגע גרוי- 22
 סען אייך, אונד מייסטענס דיא וואס זענען פון דעם
 הויזגעזינד פון קיסר:
- דיא גנאד פון אונזער האר ושוע המשוח זאל זיין מיט 23
 אייער גייסט:

דער גריף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא קאלאסער.

- 1 פולוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם
- 2 ווילען פון גאט, אונד טימותיוס דער ברודער: צו דיא הייליגע וואס זענען אין קאלאסע דיא געטרייע ברידער אין משיח; גנאד זיין מיט אייך אונד פרידען פון גאט אונד זען פאטער: מיר דאנקען אלע צייט גאט דעם פאטער פון אונזער האר ישוע המשיח אונד מיר געט טען וועגען אייך: אינדעם מיר האבען געהערט וועגען דעם גלויבען וואס איהר האט אין ישוע המשיח אונד אייערע ליבע צו אלע הייליגע: דורך דער האפנונג וואס איז פאר אייך אויפגעהאלטען אים הימעל, וואס איהר האט פריהער געהערט אים ווארט פון דער וואהרהייט פון דער בשורה טובה: וואס איז בייא אייך, גלייך וויא עס איז אויף אין דיא גאנצע וועלט, אונד טראגט פרוכט אונד מעהרט זיך, אזוי וויא אויך צווישען אייך, פון דעם טאג אן ווען איהר האט געהערט אונד דערקענט דיא גנאד פון גאט אין וואהרהייט: גלייך וויא איהר האט געלערנט פון עפאפראס אונד זען געט ליבטען מיטקנעכט, וועלכער איז פאר אייך א געטרייער דינער פון משיח: דער האט אויך אונס צו וויסען געטהון אייערע ליבע אים גייסן:
- 9 דעסטוועגען פון דעם טאג אן אז מיר האבען עס געהערט הערען מיר גיט אויף פאר אייך מתפלל צו זיין, אונד צו בעטען אז איהר זאלט דערפילט ווערען מיט דער דערקענטנים פון זיין ווילען אין יעדע גייסטליכע חכמה אונד פערשטאנד: אז איהר זאלט וואנדלען וויךדיג פון דעם האר צו אלען וואוילגעפעלען, אונד זאלט פרוכט ברענגען אין איטליכען גוטען ווערק, אונד זאלט אייך מעהרען אין דער דערקענטנים פון גאט:

קאלאסער א

- 11 געשטארקט מיט אלער מאכט נאך דער קראפט פון זיינע הערליכקייט צו אלער געדולד אונד לאנגמוטיג-
 12 קייט מיט פרייד: אונד זאלט דאנקען דעם פאטער דער אונס האט טויגליך געמאכט צו זיין טיילנעהער
 13 פון דער נחלה פון דיא הייליגע אים ליכט: וועלכער האט אונס גערעטעט פון דער מאכט פון דער פינסטערניס, אונד האט אונס איבערגעזעצט אים קעניגרייך פון דעם זעהן פון זיינע ליבע: אין וועלכען מיר האבען אויזערע דערלעזונג, דיא פערגעבונג פון זינד: וועלכער איז דיא געשטאלט פון דעם אונגעזעהער-
 15 נען גאט, דער בכור פון אלע בעשעפעניס: ווארין דורך איהם זענען אלע זאכען בעשאפען געווארען וואס זענען אים הימעל אונד אויף דער ערד, דיא געזעהענע אונד דיא ניט געזעהענע, אויב זייא זענען טרוינגשטוהלען אדער הערשאפטען אדער אויבריינגקייטען אדער מעכטע; אלע זאכען זענען דורך איהם אונד צו איהם בעשאפען געווארען: אונד ער איז פאר אלע זאכען, אונד אלע זאכען בעשטעהען אין איהם: אונד ער איז דער קאפ פון דעם לייב וואס איז דיא קהלה. אונד ער איז דער אנהייב, דער בכור פון דיא טויטע, פדי ער זאל אין אלע זאכען אליין זיין דער ערשטער: ווארין עס איז דעם פאטער וואוילגעפאלען אז אין איהם זאל דיא גאנצע פולהייט וואוינען: אונד אז ער זאל דורך איהם אלע זאכען מיט זיך איבערבעטען, דיא וואס זענען אויף דער ערד אונד אים הימעל, אינדעם ער האט געמאכט שלום דורך דעם גלוט פון זיין קרייך:
 21 אונד אייך וואס איהר זענט אמאל פרעמד געוועזען אונד פינד אין אייערע מחשבות דורך שלעכטע מעשים, האט ער אצונד איבערגעבעטען: אין דעם לייב פון זיין פלייש דורך דעם טויט, פדי ער זאל אייך הייליג אונד אונשולדיג אונד אהן א פעהלער פאר איהם פארשטע-
 23 לען: ווען איהר וועט בלייבען אים גלויבען גערוינדיגט אונד בעפעסטויגט, אונד וועט ניט אנועקבעוועגט ווערען פון דער האפנונג פון דער בשורה טובה וואס איהר האט

קאלאסער א ב

געהערט, וואס איז געפרעדיגט געווארען צווישען אלע
געשעפענים אונטער דעם הימל, פון וועלכען איך
פולוס בין געווארען א דינער:

- 24 אצונד פֿרעה איך מיך אין מינע ליידען פאר אייך, אונד
איך דערפיל אין מיין פלייש דאס וואס פעהלט אין
דיא ליידען פון משיח, פאר זיין לייב, וואס איז דיא
25 קהלה: פון וועלכע איך בין געווארען א דינער נאך
דער פערֿרדנונג פון גאט וואס איז מיר געגעבען
פון אייערטוענען, צו דערפילען דאס ווארט פון
26 גאט: דער סוד וואס איז פערֿבארנען געוועזען
פון דיא צייטען אונד דיא דורות, אָבער איז אצונד
27 אנטפלעקט געווארען צו זיינע הייליגע: צו וועלכע גאט
האט געוואלט בעקאנט מאכען וואס איז דיא רייכקייט
פון דער הערליכקייט פון דינעם סוד צווישען דיא
גוים, וואס איז משיח אין אייך, דיא האפנונג פון
28 הערליכקייט: דעם מיר פֿרעדיגען, אונד ווארנען אימֿ
ליכען מענש אונד לעהרען איטליכען מענש מיט
אלערלייא טויזנהייט, כדי מיר זאלען איטליכען מענש
29 שטעלען פאלקאמען אין משיח: צו דעם תכלית
ארבייט איך אויך, אינדעם איך שטרייט נאך זיינער
מאכט וואס ווירקט אין מיר מיט גבורה:

קאפיטעל ב

- 1 ווארין איך וויל אז איהר זאלט וויסען וואס פאר א
גרויסען שטרייט איך האב פאר אייך, אונד פאר
דיא וואס זענען אין לאודיקנא, אונד פאר אלע וואס
2 האבען ניט געזעהען מיין פנים אין דעם פלייש: כדי
זייערע הערצער זאלען געטרייסט ווערען, אונד זייא
זאלען געפעסטונגט ווערען אין דער ליבע אפילו צו
אלע רייכקייט פון א גאנץ דערפילטען פערשטאנד,
צו דער דערקענטנים פון דעם סוד פון גאט וואס איז
3 אין משיח: אין וועלכען זענען פערבארנען אלע
4 אוצרות פון חכמה אונד דערקענטנים: דאס זאג
איך, כדי קיינער זאל אייך ניט בעטרינען מיט איר
5 בעררעדענדיגע קראפט: ווארין האטשע איך בין ניט

בייא אייך אים לייב דאך בין איך בייא אייך אים
 גייסט, אונד איך פרעה מיך אונד זעה אן אייערע
 אַרְכִּנוּג, אונד דיא פעסטִיגקייט פון אייער גלויבן
 אן משיח:

- 6 דרום גלייך וויא איהר האט אָנְגֶענוּמֶען דעם האר
 7 ישוע המשיח, אזוי וואנדעלט אין איהם: אונד זייט
 איינגעווארצעלט אונד אויפגעבויעט אין איהם, בעפעסִי
 טיגט אים גלויבען אזוי וויא איהר האט געלערנט,
 אונד מעהרט אייך דרינען מיט דאנקען:
- 8 גיבט אכטונג אז קיינער זאל אייך ניט פאר א רויב
 מאכען דורך פילאקאפי אונד לעדיגע פארפיהרונג נאך
 דיא קבלה פון מענשען, נאך דיא יסודות פון דער
 וועלט, אונד ניט נאך משיח: ווארין אין איהם וואוינט
 דיא גאנצע פולחייט פון דער גאטהייט לייבהאפטונג:
 10 אונד איהר זענט דערפילט אין איהם, וועלכער איז
 11 דער קאפ פון יעדער הערשאפט אונד מאכט: אין
 וועלכער איהר זענט אויך בעשניטען מיט דער בעשנייִ
 דונג וואס איז ניט געמאכט מיט דער האנד, מיט דעם
 אויסטהון דעם לייב פון דעם פלייש, אין דער בעשניידונג
 פון משיח: אונד איהר זענט מיט איהם בעגרונגען
 12 געווארען אין דער טבילה, אין וועלכער איהר זענט
 אויך מיט איהם אויפגעשטאנען דורך דעם גלויבען
 אים ווירקען פון גאט, דער האט איהם אויפגעוועקט
 פון דיא טויטע: אונד אייך, וואס איהר זענט טויט
 געוועזען דורך אייערע גבירות אונד דער ערלה פון
 אייער פלייש, האט ער מיט איהם לעבעדיג געמאכט,
 אינדעם ער האט אונס פערנעבען אלע גבירות: אונד
 14 האט אויסגעמקט דיא האנדשריפט דורך זיינע חוקים
 וואס זענען קעגען אונס געוועזען, וואס איז אויך אונס
 דערווינדער, אונד האט עס ארויסגענומען אויס דער
 מיטען אינדעם ער האט עס אָנְגֶעשטֶעלט צום קרייך:
 15 אונד ער האט אויסגעצויגען דיא הערשאפטען אונד
 דיא מעכטען, אונד האט זייא עפענטליך בעוויזען,
 אונד האט דרינען איבער זייא געוויגט:

קאלאסער ב ג

- 16 דרום לאז אייך קיינער ניט ריכטען וועגען עסען אונד
 טרינקען אָדער וועגען א יום טוב אָדער א ראש חודש
 17 אָדער שבתות: וואס זענען א שאטען פון דיא זאכען
 וואס וועלען קומען, אָבער דער לייב געהערט צו
 18 משיח: לאז אייך קיינער ניט רויבען דעם שכר דורך
 דינען אין נידריגקייט אונד פּערעהרונג פון דיא מלאכים,
 אינדעם ער דרינגט אויף דיא זאכען וואס ער האט
 געזעהען, אונד איז אומזוסט אויפגעבלאזען פון זיין
 19 פליישליכען פּערשטאנד: אונד ער האלט ניט פּעסט
 אן דעם קאפ, פון וועלכען דער גאנצער לייב איז
 גענעהרט אונד בעפעסטיגט דורך דיא בענדע אונד
 אָדערן, אונד וואקסט מיט דעם געזעעקס פון גאט:
 20 ווען איהר זענט געשטארבען מיט משיח פון דיא
 גרונדזעצע פון דער וועלט, ווארום גלייך וויא איהר
 זענט לעבעדיג אין דער וועלט אונטערןוארפט איהר
 21 אייך זעלבסט צו געזעצען: ריהר ניט אן, פּערזוך ניט,
 22 נעם ניט אין דער האנד: וואס אלע זענען צום פּער-
 דארבען מיט דעם ניצען, נאך דיא געבאטע אונד
 23 לעהרען פון מענשען? וואס האבען וואויל א שייך פון
 חכמה אין בעוויליגטען דינסט אונד נידריגקייט אונד
 ניט פּערשונינג פון דעם לייב, ניט אין א שום פּבוד
 צו זעמינג פון דעם פלייש:

קאפיטעל ג

- 1 דרום ווען איהר זענט אויפגעשטאנען מיט משיח, זוכט
 דיא זאכען וואס זענען אויבען, וואו משיח איז זיצענדיג
 2 צו דיא רעכטע האנד פון גאט: טראכט דיא זאכען
 וואס זענען אויבען, ניט דיא וואס זענען אויף דער
 3 ערד: ווארין איהר זענט געשטארבען, אונד אייער
 4 לעבען איז פּערבארנען מיט משיח אין גאט: ווען
 משיח דער איז אונזער לעבען וועט אנטפּלעקט ווערען,
 דאן וועט איהר אויך מיט איהם אנטפּלעקט ווערען
 אין הערליכקייט:
 5 דרום זאלט איהר טעמען אייערע גלידער וואס זענען
 אויף דער ערד, הורערייא, אונרייניגקייט, ליידענשאפט,

- שלעכטעס בענעהרען, אונד גייציגקייט, וואס איז אפֿ-
 6 געטערייא: דורך וועלכע דער צארן פון גאט קומט
 7 איבער דיא ווידערשפעניגע קינדער: אין וועלכע זאכען
 איהר האט אויף אמאל געוואנדעלט, ווען איהר האט
 8 דרינען געלעבט: אָבער אצונד לעגט איהר אויף אנועק
 דיא אלע, צארן, גרים, רשעות, לעסטערונג, שענדליכע
 9 רעד פון אייער מויל: זאגט ניט קיין ליגען צווישען
 איינאנדער; אינדעם איהר האט אויסגעטהון דעם אלטען
 10 מענש מיט זיינע מעשים: אונד האט אָנגעטהון דעם
 ניען מענש וועלכער איז דערנייערט אין דערקענטניס
 נאך דער געשטאלט פון איהם דער האט איהם
 בעשאפען: וואו עס קאן ניט זיין גרעק אונד יוד, 11
 בעשניידונג אונד אונגעשניידונג, פרעמדע אונד סקוטער,
 קנעכט אונד פרייער; נייערט משיח איז אלעס אונד
 אין אלעם:
 12 דרום טהוט אן אלס אויסדערנוועהלשע פון גאט, הייליגע
 אונד געליבטע, הערצער פון בארעמיהערציגקייט,
 פריינדליכקייט, א נידריג געמיט, זאנפטמוטיגקייט,
 לאנגמוטיגקייט: פערטראגט איינער דעם אנדערען
 13 אונד פערגיבט איינער דעם אנדערן, ווען איינער האט
 עפעס א פארקלאג קעגען דעם אנדערען; גלייך וויא
 דער האר האט אייך פערנעבען, אזוי טהוט אויף איהר:
 14 אונד איבער אלע דיזע זאכען טהוט אן דיא ליבע,
 וואס איז דאס באנד פון פאלקאמענהייט: אונד לאז
 15 דער פרידען פון משיח הערשען אין אייערע הערצער,
 צו וועלכע איהר זענט אויף גערופען אין איין לייב;
 אונד זייט בעדאנקענדיג: לאז דאס ווארט פון משיח
 16 רייכליך אין אייך וואוינען, מיט אלערלייא חקמה
 לעהרט אונד דערמאהנט איינער דעם אנדערן, אין
 מזמורים אונד געזאנג אונד גייסטליכע לידער, אונד
 17 זינגט מיט גנאד אין אייערע הערצער צום האר: אונד
 וואס פאר א זאך איהר טהוט אין ווארט אָדער אין
 ווערק, טהוט אלעס אים נאמען פון דעם האר ישוע,
 אונד דאנקט גאט דעם פאטער דורך איהם:

קאלאסער ג ד

- 18 איהר ווייבער, זייט אונטערשטענדיג צו אייערע מענער,
 19 וויא עס איז אנטשטענדיג אין דעם האר: איהר מענער,
 ליבט אייערע ווייבער, אונד זייט ניט ערביטערט קענען
 20 זיין: איהר קינדער, געהארקט אייערע עלטערן אין
 אלע זאכען, ווארין דאס איז וואוילגעפעליג צו דעם
 21 האר: איהר פעטער, דערצערנט ניט אייערע קינדער, כדי
 22 זיין זאלען ניט פערלירען דעם מוטה: איהר קנעכט
 געהארקט אין אלע זאכען אייערע העררען גאף דעם
 פלייש, ניט מיט אויגענדינקט אלס דיא וואס מענשען
 געפעלען, ניערש מיט א ריין הארץ פארקט דעם
 23 האר: אלעס וואס איהר טהוט, ווערקט עס מיט גאנצען
 24 געמיט וויא צום האר אונד ניט צו מענשען: ווארין
 איהר ווייסט אז איהר וועט פון דעם האר בעקומען
 דעם שכר פון דער ורושה; איהר דינט דעם האר
 25 משיח: ווארין דער וואס טהוט אונרעכט וועט בעקוד
 מען פאר דעם אונרעכט וואס ער האט געטהון, אונד
 עס ניט פארהאנען קיין נושא פנים:

קאפיטעל ד

- 1 איהר העררן, בעצאהלט צו אייערע קנעכט דאס
 וואס איז רעכט אונד גלייך, ווארין איהר ווייסט אז
 איהר האט אויף איין האר אין דעם הימעל:
 2 זייט בעשטענדיג אים געבעט, אונד וואכט דרינען מיט
 3 דאנק: אונד בעטעט איהר אויף פאר אונס כדי גאט
 זאל אונס עפענען א טיהר פאר דעם ווארט, אז מיר
 זאלען רעדען דעם סוד פון משיח, ווענען וועלכען
 4 איך בין אויף געבונדען: כדי איך זאל עס אנטפלעך
 5 קען, אזוי וויא איך געדארף עס רעדען: וואנדעלט
 מיט קלוגהייט קענען דיא וואס זענען פון דרויסען, אונד
 6 קויפט אויס דיא צייט: לאז אייערע רעד בעשטענדיג
 זיין מיט גנאד, געזאלצען מיט זאלץ, אז איהר זאלט
 וויסען וויא איהר זאלט איטליכען ענטפערן:
 7 טיכיקום, דער געליבטער ברודער אונד געטרייער דינער
 אונד מיטקנעכט אין דעם האר, וועט אייך אלעס צו
 8 וויסען טהון וויא עס געהט מיר: וועלכען איך האב

- צו אייך פון דעס טווענען געשיקט, אז איהר זאלט וויסען
 וויא עס געהט אוינס, אונד אז ער זאל אייערע הער-
 צער טרייסטען: מיט אוניסימוס, דעם געטרייען אונד
 געליבטען ברודער, וועלכער איז פון אייך; וויא וועלען
 אייך צו וויסען טהון אלעס וואס טהוט זיך דא:
- 10 אריסטארכוס מיינ מיטגעפאנגענער גריסט אייך, אונד
 מרקוס דער שוועסטערס זוהן פון ברנבא, איבער
 וועלכען איהר האט געפעהל דערהאלטען, ווען ער
 קומט צו אייך געמט איהם אויף: אונד ישוע וואס
 איז גערופען יוסטוס, וואס זענען פון דער בעשניידונג;
 דינע זענען דיא איינציגע מיטאךבייטער צום קעניגרייך
 פון גאט, וועלכע זענען צו מיר געוועזען א טרייסט:
- 12 עפאפראס גריסט אייך, דער איז פון אייך, א קנעכט
 פון ישוע המשיח, וועלכער ראנגעלט בעשטענדיג פאר
 אייך אים געבעט, פדי איהר זאלט שטעהען פאלקא-
 מען אונד דערפילט מיט דעם גאנצען ווילען פון גאט:
- 13 ווארין אייך זאג איהם עדות אז ער האט פיל מיה
 פאר אייך, אונד פאר דיא וואס זענען אין לאודיקא
 אונד פאר דיא וואס זענען אין היעראפאליס: לוקאס
 דער געליבטער רופא אונד דימאס גריסען אייך:
- 15 גריסט דיא ברידער וואס זענען אין לאודיקא אונד
 נומפאס אונד דיא קהלה וואס איז אין זיין הויז:
- 16 אונד ווען דינער בריף וועט בייא אייך געליינט ווערען,
 זעהט אז ער זאל אויך געליינט ווערען אין דער
 קהלה פון לאודיקא, אונד אז איהר זאלט אויך ליינען
 דעם בריף פון לאודיקא: אונד זאגט צו ארפיפוס, גיב
 אכטונג צום דינסט וואס דוא האסט דערהאלטען אין
 דעם האר, אז דוא זאלסט עס דערפילען:
- 18 דער גריס פון מיר פולוס מיט מיינע האנד. געדענקט
 אן מיינע קעטען. דיא גנאד זאל מיט אייך זיין:

דער ערשטער בריף פון דעם
אפאסטעל פולוס צו דיא טעסאלוניקער.

- 1 פולוס אונד סלוואנוס אונד טימותיוס צו דער קהלה פון דיא טעסאלוניקער אין גאט דעם פאטער אונד אין דעם האר ישוע המשיח; גנאד זאל מיט אייך זיין אונד פרידען:
- 2 מיר דאנקען גאט בעשטענדיג וועגען אייך אלע ווען
- 3 מיר געדענקען אייך אין אונזערע געבעט: אונד מיר געדענקען אהן אויפהערען אייער ווערק פון גלויבען אונד ארבייט פון ליבע אונד געדולד פון האפנונג אין אונזער האר ישוע המשיח פאר אונזער גאט אונד
- 4 פאטער: אינדעם מיר וויסען, ברידער, געליבטע פון גאט, אייערע אויסדערנועהלונג: אז אונזערע בשורה טובה איז צו אייך געקומען גיט נור אין ווארט, נייערשט אויך אין קראפט אונד אים רוח הקודש אונד אין גרויסע געוויסהייט, גלייך וויא איהר ווייסט וואס פאר מענשען מיר האבען אונס צווישען אייך געוויזען פון אייער טוועגען:
- 6 אונד איהר זענט געווארען נאכטהוער פון אונס אונד פון דעם האר, אינדעם איהר האט דאס ווארט אנגענומען אין פיל ליידען מיט פרייד פון דעם רוח הקודש: אזוי אז איהר זענט א פארבילד געווארען צו אלע וואס גלויבען אין מקדוניה אונד
- 8 אכנא: ווארין פון אייך איז דאס ווארט פון דעם האר געהערט געווארען גיט נור אין מקדוניה אונד אכנא, נייערשט אין איטליכען ארט איז אייער גלויבען צו גאט אויסגעגאנגען, אזוי אז מיר בעדארפען דערפון
- 9 גארניש צו רעדען: ווארין זייא אליין דערצעהלען וועגען אונס וואס פאר איין איינגאנג מיר האבען צו אייך געהאט אונד וויא איהר האט אייך אומגעקעהרט

א טעסאלוניקער א ב

פון דיא אפגעטער צו גאט, אז איהר זאלט דינען
 דעם לעבעדיגען אונד וואהרען גאט: אונד זאלט
 10 ווארשען אויף זיין וועגן פום הימעל, וועלכען ער האט
 אויפגענועקט פון דיא מויטע, אויף ושווע, דער רעטעט
 אונס פון דעם קומענדיגען צארן:
 קאפיטעל ב

- 1 ווארין איהר ווייסט אליין, ברידער, אונזערען איינגאנג
 צו אייף, אז עס איז ניט אומזוכט גענועזען: ניערשט
 מיר האבען פריהער געליטען אונד זענען אין פיליפי
 שענדליך געהאנדעלט געווארען, אזוי וויא איהר ווייסט,
 דאך זענען מיר מוטהיג געווארען אין אונזער גאט
 דיא בשורה טובה פון גאט מיט פיל קאמפף צו אייף
 צו רעדען: ווארין אונזערע ווארנונג איז ניט גענועזען
 3 פון טעות, אונד ניט פון אונרייניגקייט, אונד ניט
 מיט פאלשהייט: ניערשט גלייך וויא גאט האט אונס
 4 חשוב געהאלטען אז ער זאל אונס אָנפערטרויען דיא
 בשורה טובה, אזוי רעדען מיר, ניט וויא מענשען
 צו געפעלען ניערשט גאט, דער פריפט אונזערע הער-
 צער: ווארין מיר האבען קיינמאל ניט גענוצט
 5 שמייכעלדיגע רעד, אזוי וויא איהר ווייסט, אונד אויף
 ניט קיינע אויסרעד פאר גייציגקייט, גאט איז עדות:
 אונד אויף האבען מיר ניט געזוכט קיין פבוד פון
 6 מענשען, ניט פון אייף אונד אויף ניט פון אנדערע,
 ווען מיר האבען אייף געקאנט געשווערליך זיין אלס
 אפאסטעל פון משיח: ניערשט מיר זענען ליבענדיג
 7 צווישען אייף גענועזען, אזוי וויא א זיינערין דערנעהרט
 איהרע אייגענע קונדער: אזוי האבען מיר אייף הערצליך
 8 געליבט, אונד האבען הנאה געהאט אייף צו איבער-
 געבען ניט נור דיא בשורה טובה פון גאט, ניערשט
 אויף אונזערע אייגענע נשמות, ווארין איהר זענט
 געווארען אונזערע געליבטע:
- 9 ווארין איהר געדענקט, ברידער, אונזערע ארבייט אונד
 טרחא; נאכט אונד טאג האבען מיר געארבייט אז
 מיר זאלען קיינעם פון אייף ניט געשווערליך זיין,

א טעסאלוניקער ב

- אונד מיר האבען צו אייף געפּרעדיגט דיא בשורה
 10 טובה: איהר זענט עדות אונד אויף גאט, וויא הייליג
 אונד גערעכט אונד אהן א פעהלער מיר זענען צוויי
 11 זשען אייף גענוועזען וואס גלויבען: אזוי וויא איהר
 ווייסט, אז מיר האבען אייף געווארענט אונד געטרייסט,
 12 וויא א פאטער זיינע אייגענע קינדער: אונד האבען
 געצייגט אז איהר זאלט וואנדלען ווירדיג פון גאט,
 דער האט אייף גערופען צו זיין אייגען קעניגרייך
 13 אונד הערליכקייט: דרום דאנקען מיר אויף גאט אהן
 אויפהערען, אינדעם ווען איהר האט פון אונס דער-
 האלטען דאס ווארט פון גאט וואס איהר האט געהערט,
 האט איהר עס אָנגענומען ניט וויא דאס ווארט פון
 מענשען, גייערט וויא עס איז אין דער וואהרהייט,
 דאס ווארט פון גאט, וואס ווירקט אויף אין אייף וואס
 14 גלויבען: ווארין איהר, ברידער, זענט געווארען נאכ-
 טהוער פון דיא קהלות פון גאט וואס זענען אים לאנד
 יהודה אין ישוע המשיח; ווארין איהר האט אויף דאס
 זעלביגע געליטען פון אייערע לאנדסלייט, גלייף וויא
 15 זייא האבען אויף פון דיא יודען: וועלכע האבען
 אויף געזעטעט דעם האר ישוע אונד דיא גבויאם,
 אונד האבען אונס פערפאלגט, אונד זענען גאט ניט
 16 געפעלען, אונד זענען דערווידער אלע מענשען: אינדעם
 זייא פארנועהרען אונס צו דיא גוים צו רעדען אז
 זייא זאלען גערעטעט ווערען, פרי זייא זאלען אלע
 צייט זייערע זינד פילען. אָבער דער צארן איז איבער
 זייא געקומען ביז צום ענד:
 17 אָבער מיר, ברידער, נאכדעם מיר זענען פון אייף
 וויא יתומים גערויבט געווארען פאר א צייט אין
 פנים ניט אין הארץ, האבען מיר זיף זעהר געפליי-
 סיגט מיט פיל פערלאנגען מיר זאלען אייער פנים
 18 זעהען: דעסטוועגען האבען מיר געוואלט צו אייף
 קומען, איף פולוס אויף איין מאל אונד ווידער אמאל,
 19 אָבער דער שטן האט אונס געהינדערט: ווארין וואס
 איז אויגעווערע האפנונג אָדער פרייד אָדער קרוין פון

רוקמען? זענט איהר דאס ניט, פאר אונזער האר ישוע
 20 בייא זיין קומען? ווארין איהר זענט אונזערע הער-
 ליכקייט אונד אונזערע פרייד:
 קאפיטעל ג

- 1 דרום נוען מיר האבען עם ניט מעהר געקאנט דערטראגען, 1
 איז עם אונס געפעלען אליין צו בלויבען אין אמינאם:
- 2 אונד מיר האבען געשיקט טימותיוס אונזער ברודער 2
 אונד דינער פון גאט אין דער בשורה טובה פון משיח,
 פדי ער זאל אייך שטארקען אונד טרעסטען וועגען
 אייער גלויבען: אז קיינער זאל ניט געווענט ווערען 3
 דורך דינע ליידען; ווארין איהר ווייסט זעלבסט אז מיר
 זענען דערצו געשטעלט: ווארין נוען מיר זענען אויף 4
 בייא אייך געוועזען האבען מיר אייך פארלוירן געזאגט
 אז מיר וועלען צרות ליידען, אזוי וויא עם איז אויף גע-
 שעהען אונד איהר ווייסט: דעסטוועגען נוען אויף אייך 5
 האב עם ניט מעהר געקאנט דערטראגען, האב אייך
 געשיקט פדי געוואהר צו ווערען וועגען אייער גלויבען,
 ווארין טאמער האט דער פרופער אייך געפריפט, אונד
 אונזערע טרחא נועט אומזוסט ווערען: אבער נוען 6
 טימותיוס איז אצונד צו אונס פון אייך געקומען, אונד
 האט אונס א גוטע בשורה געבראכט פון אייער גלויבען
 אונד ליבע, אונד אז איהר האט געשטענדיג א גוט
 אנדענקען פון אונס אונד ווינשט אונס צו זעהען, אזוי
 וויא מיר ווינשען אייך אויף צו זעהען: דעסטוועגען, 7
 ברידער, זענען מיר וועגען אייך געטרייסט געווארען, אין
 אלע אונזערע ליידען אונד גויט דורך אייער גלויבען:
 ווארין אצונד לעבען מיר נוען איהר שטעהט פעסט אין 8
 דעם האר: ווארין וואס פאר א דאנק קענען מיר אפגע- 9
 בען צו גאט פאר אלע אייערע פרייד מיט וועלכער מיר
 פרייען זיך פאר אונזער גאט פון אייערשוועגען: דערנוייל 10
 מיר בעטען פיל טאג אונד נאכט אייער פנים צו זעהען,
 אונד דאס וואס פעהלט אין אייער גלויבען צו דערזעצען:
 נון אונזער גאט אונד פאטער אליין, אונד אונזער האר 11
 ישוע זאל אונס פיהרען אויף דעם נועג צו אייך: אונד 12

א טעסאלוניקער ג ד

13 דער האר זאל אייך נעבען אז איהר זאלט צונעמען, אונד
 אייך מעהרען אין ליבע איינער צום אנדערן אונד צו
 אלע, אזוי וויא מיר אויך צו אייך: כדי ער זאל אייערע
 הערצער בעפעסטונגען אהן פעהלער אין הייליגקייט פאר
 אונזער גאט אונד פאטער, אין דעם קומען פון אונזער
 האר ישוע מיט אלע זיינע הייליגע:

קאפיטעל ד

- 1 אים איברייגען, ברידער, בעטען מיר אייך אונד ווארנען
 אייך אין דעם האר ישוע, כדי אזוי וויא איהר האט פון
 אונס אנגענומען וויא אזוי איהר זאלט וואנדלען אונד
 גאט געפעלען, וויא איהר אויך וואנדעלט, אזוי זאלט
 2 איהר אייך נאך פיל מעהר מעהרען: ווארין איהר וויסט
 וואס פאר געבאטע מיר האבען אייך גענעבען דורך דעם
 3 האר ישוע: ווארין דאס איז דער ווילען פון גאט, אייערע
 הייליגקייט, אז איהר זאלט אייך אפהאלטען פון זנות:
 4 אז אויטליכער פון אייך זאל וויסען זיין אייגענע בלי צו
 5 דערהאלטען אין הייליגקייט אונד אין כבוד: ניט אין
 תאנה פון זנות, אזוי וויא דיא גוים וואס קענען ניט גאט:
 6 אונד אז קיינער זאל ניט איבערטרעטען אונד בעטריגען
 זיין ברידער אין דינער זאך, ווארין דער האר איז זיך נוקם
 איבער אלע אזעלכע זאכען, אזוי וויא מיר האבען אייך
 7 פריהער געזאגט אונד בעצייגט: ווארין גאט האט אונס
 ניט בערופען צו אונרייניגקייט, נייערט אין הייליגקייט:
 8 דרום דער וואס איז מבזה, דער איז ניט א מענש מבזה,
 נייערט גאט דער גיבט אייך אויך זיין רוח הקודש:
 9 אבער ווענען דיא ברידערליכע ליבע געדארפט איהר
 ניט אז איך זאל אייך שרייבען; ווארין איהר זעלבסט
 זענט פון גאט געלעהרט, אז איהר זאלט איינער דעם
 10 אנדערן ליבען: ווארין איהר טהוט דאס אויך צו אלע
 דיא ברידער וואס זענען אין גאנץ מקדוניה, אבער מיר
 בעטען אייך, ברידער, אז איהר זאלט עס נאך פערמעהן
 11 רען: אונד אז איהר האלט עס פאר א כבוד שטיל צו
 זיין אונד אייערע אייגענע זאכען צו טהון אונד מיט
 אייערע אייגענע הענד צו ארבייטען, אזוי וויא מיר

- 12 האָבען אייך געבאטען: פֿדי איהר זאלט בַּכבוד וואַנדלען קענען דיא וואס זענען פֿון דרויסען, אונד זאלט קיינעם נישט בעדארפען:
- 13 אָבער מיר ווילען נישט אז איהר זאלט נישט וויסען, ברידער, וועגען דיא וואס שלאפען, אז איהר זאלט נישט טרויערן גלייך וויא דיא איבריגע וואס האָבען נישט קיינע האַפֿנונג:
- 14 וואַרין ווען מיר גלויבען אז ישוע איז געשטארבען אונד איז ווידער אויפגעשטאנען, אזוי אויף דיא וואס שלאפען דורך ישוע וועט גאט מיט איהם ברענגען: וואַרין דאס זאנען מיר אייך דורך דעם וואַרט פֿון דעם האר, אז מיר וואס לעבען אונד איבערבלייבען ביז צום קומען פֿון דעם האר וועלען נישט פֿריהער קומען וויא דיא וואס שלאפען:
- 16 וואַרין דער האר זעלבסט וועט ארופקומען פֿון הימעל מיט זאלען, מיט דעם קול פֿון דעם עלצטען מלאך אונד מיט דעם שופר פֿון גאט, אונד דיא טויטע אים משיח וועלען צוערשט אויפשטעהען: דערנאך מיר וואס לעבען אונד איבערבלייבען וועלען ארויפגענומען ווערען מיט זייא אין דיא וואַלקען, פֿדי דעם האר צו בענגענען אין דער לופט; אונד אזוי וועלען מיר בעשטענדיג זיין מיט דעם האר: דרום טרייסטעט איינער דעם אַנדערן דורך דינע ווערטער:

קאפיטעל ה

- 1 אָבער וועגען דיא צייטען אונד זמנים, ברידער, בעדארפט איהר נישט אז מען זאל אייך שרייבען: וואַרין איהר זעלבסט ווייסט זעהר גוט אז דער טאג פֿון דעם האר קומט אזוי וויא א גנב אין דער נאכט: ווען זייא זאנען פֿרידען אונד זיכערהייט, דאן קומט פֿלוצלינג איבער זייא פֿערדארבען, וויא דיא וועהטיג צו א טראגעדיגע פֿרויא, אונד זייא זאלען נישט אנטרינען:
- 4 אָבער איהר, ברידער, זענט נישט אין פינסטערניס, אז דער טאג זאל אייך אַנשאפען וויא א גנב: וואַרין איהר זענט אלע זיהן פֿון דעם ליכט אונד זיהן פֿון דעם טאג. מיר זענען נישט פֿון דער נאכט אויף נישט פֿון דער פינסטערניס: אזוי דען לאזען מיר נישט שלאפען גלייך
- 6

א טעסאלוניקער ה

- וויא דיא איבריינע, נייערט לאזען מיר וואכען אונד
7 ניקטערן זיין: ווארין דיא וואס שלאפען שלאפען אין
דער נאכט, אונד דיא וואס זענען שפור זענען שפור
8 אין דער נאכט: אבער אינדעם מיר זענען פון דעם
טאג לאזען מיר ניקטערן זיין, אונד לאזען מיר אנטהון
דעם פאנצער פון גלויבען אונד ליבע, אונד פאר איין
9 העלם דיא האפנונג פון רעטונג: ווארין גאט האט
אונס ניט בעשטעלט צום צארן, נייערט מיר זאלען
דערהאלטען רעטונג דורך אונזער האר ישוע המשיח:
10 דער איז פאר אונס געשטארבען, כדי מיר זאלען מיט
איהם צוזאמען לעבען, אויב מיר וואכען אדער שלאפען:
11 דרום טרייסט איינער דעם אנדערן, אונד בויעט איינער
דעם אנדערן אויף, אזוי וויא איהר אויף טהוט:
12 אבער מיר בעטען אייך, ברידער, איהר זאלט קענען דיא
וואס ארבייטען צווישען אייך, אונד דיא וואס זענען
איבער אייך געזעצט אין דעם האר, אונד דיא וואס זענען
13 אייך מזוהר: אונד אז איהר זאלט זיין זעהר הויף
שעצען מיט ליבע ווענען זייערע ווערק, האט פרידען
14 צווישען אייך זעלבסט: אונד מיר דערמאנען אייך,
ברידער, זייט מזוהר דיא אונדזעהיגע, טרייסט דיא קליינד
מיטיגע, העלפט דיא שוואכע, זייט לאנגמוטיג קענען
15 אלע מענשען: זעהט אז קיינער זאל קיינעם ניט שלעכטעם
מיט שלעכטעם בעצאהלען, נייערט פאלגט בעשטענדיג
נאך דעם גוטען איינער צום אנדערן אונד אויף צו אלע
16 מענשען: זייט בעשטענדיג פּרעהליך: בעט אהן
17 אויפהערען: אין אלעם דאנקט; ווארין דאס איז דער
18 ווילען פון גאט צו אייך אין ישוע המשיח: פערלעשט
19 ניט דעם גייסט: פערצאקט ניט נבואות: פריפט אלע
20 זאכען; האלט פעסט דאס גוטע: פערמייד אלע גע-
21 שטאלטען פון איבעל:
22 אונד דער גאט פון פרידען זעלבסט זאל אייך אים גאנצען
הייליגען; אונד לאז אייער גייסט אונד אייערע נשמה אונד
לייב פאלקאמען בעהיט ווערען, אהן א פעהלער, ביז
24 אויף דעם קומען פון אונזער האר ישוע המשיח: דער

- וועלכער האט אייך בערופען איז געטרייא, דער וועט עס
 25 אויף טהון: ברידער, בעט פאר אונס:
 26 גריסט אלע ברידער מיט דעם הייליגען קוש: זאל
 27 אייך בעשונער אייך בייא דעם האר אז דינער ברוף זאל
 28 געליינט ווערען צו אלע הייליגע ברידער: דיא גנאד פון
 דעם האר ישוע המשיח זאל מיט אייך זיין:

דער צווייטער ברוף פון דעם

אפאסטעל פולוס צו דיא טעסאלוניקער.

- פולוס אונד סילוואנוס אונד טימותיוס צו דער קהלה פון
 דיא טעסאלוניקער אין גאט אונזער פאטער אונד אין
 2 דעם האר ישוע המשיח: גנאד זייא מיט אייך אונד פריי
 דען פון גאט דעם פאטער אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
 3 מיר זענען מחזיב גאט צו דאנקען אלע צייט וועגען אייך,
 ברידער, גלייך וויא עס איז ווירדיג, ווייל אייער גלויבען
 וואקסט זעהר, אונד דיא ליבע פון יעדעס פון אייך איינער
 4 צום אנדערען מעהרט זיך: אזוי אז מיר זעלבסט בע-
 ריהמען זיך איבער אייך אין דיא קהלות פון גאט וועגען
 אייערע געדולד אונד גלויבען אין אלע אייערע פער-
 5 פאלגונגען אונד דיא צרות וואס איהר ליידעט: וואס איז
 א בענווייז פון דעם גערעכטען משפט פון גאט, אז איהר
 זאלט ווירדיג גערעכענט ווערען פון דעם קעניגרייך פון
 6 גאט פאר וועלכען איהר ליידעט אויך: ווען עס איז אנדאי
 גערעכט פאר גאט ער זאל צרות פערגעלטען צו דיא
 7 וואס טהון אייך אן צרות: אונד צו אייך וואס ליידען
 צרות מנוחה מיט אונס אין דער אנטפלעקונג פון דעם
 האר ישוע פון הימעל מיט דיא מלאכים פון זיינע מאכט:
 8 אין א פלאם פייער, זיך נוקם צו זיין אן דיא וואס קענען
 ניט גאט, אונד וואס געהארקען ניט צו דער בשורה טובה
 פון אונזער האר ישוע המשיח: וועלכע וועלען געשטראפט 9

ב טעס ארוניקער א ב

- ווערען מיט איינע עבינע צושטערונג פון דעם פנים פון דעם האר, אונד פון דער הערליכקייט פון זיינע מאכט:
- 10 ווען ער וועט קומען פערהערליכט צו ווערען אין זיינע הייליגע, אונד בעוואונדערט צו ווערען אין אלע וואס גלויבן בען; ווארין אונזער צייגנים איז צווישען אייך געגלויבט געוועזען אין יענעם טאג:
- 11 צו דעם תכלית בעטען מיר אויף אלע צייט וועגען אייך, כדי אונזער גאט זאל אייך ווירדיג רעכנען פון דער בע-רופונג, אונד זאל דערפילען דאס גאנצע וואוילגעפעלען פון זיינע גוטיגקייט, אונד דאס ווערק פון גלויבען מיט
- 12 מאכט: כדי דער נאמען פון אונזער האר ישוע המשיח זאל פערהערליכט ווערען אין אייך אונד איהר אין איהם, נאך דער גנאד פון אונזער גאט אונד דעם האר ישוע המשיח:

קאפיטעל ב

- 1 נון בעטען מיר אייך, ברידער, וועגען דער ערשיינונג פון אונזער האר ישוע המשיח אונד אונזערע פערזאמלונג צו
- 2 איהם: אז איהר זאלט ניט געשווינד בעוועגט ווערען פון אייער פערשטאנד אונד זאלט ניט דערשראקען ווערען, ניט דורך גייסט אונד ניט דורך ווארט אונד ניט דורך בריף אזוי וויא פון אונס גלייך אויב דער טאג פון דעם האר
- 3 איז שוין דא: לאז קיינער אייך ניט בשום אופן בעטריגען; ווארין עס וועט ניט געשעהען עס וויא דען דיא מרידה וועט צוערשט קומען, אונד דער מענש פון זינד וועט אנטפלעקט ווערען, דער זוהן פון פערדארבנים:
- 4 וואס ווידערזעצט זיך אונד דערהייכט זיך איבער אלעס וואס איז אנגערופען גאט אדער וואס איז אנגעבעטען, אזוי אז ער זעצט זיך אים היכל פון גאט, אינדעם ער שטעלט זיך פאר אז ער איז גאט:
- 5 געדענקט איהר ניט, אז איך האב אייך דאס געזאגט ווען
- 6 איך בין נאך בייא אייך געוועזען? אונד אצונד ווייסט איהר וואס עס טהוט איינהאלטען, כדי ער זאל אין זיינע
- 7 צייט אנטפלעקט ווערען: ווארין דער סוד פון אונרעכט איז שוין ווירקזאם; נור עס איז אצונד דער אויפהאלטער

ב טעסאלוניקער ב ג

- 8 ביז ער וועט פון מיטען אונזערענומען ווערען: אונד דאן וועט דער רשע אנטפלעקט ווערען, וועלכען דער האר וועט טעטען מיט דעם אמהעם פון זיין מויל אונד וועט צו גארניט מאכען מיט דער ערשיינונג פון זיין קומען: וואס זיין קומען איז נאך דעם ווירקען פון שטן מיט אלער-
9 לויא מאכט אונד צייכען אונד פאלשע וואונדער: אונד מיט א זעךע בעטרינגערייא פון רשעות צו דיא וואס ווערען פערלזירען ווייל זייא האבען ניט אנגענומען דיא ליבע פון דער וואהרהייט אז זייא זאלען גערעטעט ווערען: אונד דעסטוועגען שיקט זייא גאט א ווירקונג פון בעטרינגערייא אז זייא זאלען גלויבען דיא ליגען: פדי זייא זאלען אלע נעמשפט ווערען וואס האבען ניט גע- גלויבט אין דער וואהרהייט, ניערט האבען געהאט תענוג אין אונזערעכטיגקייט:
- 13 אבער מיר זענען מחויב אלע צייט גאט צו דאנקען פאר אייך, ברידער, געליבטע פון דעם האר, ווייל גאט האט אייך פון אנהייב אן אויסדערנועהלט צור רעמונג אין דער הייליגונג פון דעם גויסט אונד דעם גלויבען אין דער וואהרהייט: צו דעם האט ער אייך אויך בערופען דורך אונזערע בשורה טובה, צום דערהאלטען פון דער הער- ליכקייט פון אונזער האר ישוע המשיח: אזוי דען ברידער, שטעהט פעסט, אונד האלט דיא איבערליפערונגען וואס איהר האט געלערענט עס זייא דען דורך ווארט אדער דורך אונזערען בריף:
- 16 נון אונזער האר ישוע המשיח זעלבסט אונד גאט אונזער פאטער דער אונס האט געליבט אונד האט אונס גענעבען איין עביגען טרייסט אונד גוטע האפנונג דורך גנאד: זאל אייערע הערצער טרייסטען אונד שטארקען אין איטליכען גוטען ווארט אונד ווערק:

קאפיטעל ג

- 1 אים איברינגען, ברידער, בעט פאר אונס, פדי דאס ווארט פון דעם האר זאל לויפען אונד פעהרערליכט ווערען גלייך וויא אויך בייא אייך: אונד פדי מיר זאלען גערעטעט ווערען פון אונזער שטענדיגע אונד שלעכטע מענשען;

ב טעסלוניקער ג

- 3 ווארין ניט אלע האבען גלויבען: אָבער דער האר איז
 געטרייא, דער וועט אייך שטארקען אונד וועט אייך גע-
 4 היטען פון דעם שלעכטען: אונד מיר האבען בטחון אין
 דעם האר וועגען אייך, אז איהר טהוט אונד וועט טהון
 5 וואס מיר בעפעהלען אייך: אונד דער האר זאל אייערע
 הערצער פיהרען צו דער ליבע פון גאט אונד צו דער גע-
 דולד פון משיח:
- 6 נון בעפעהלען מיר אייך, ברידער, אים נאמען פון אונזער
 האר ישוע המשיח אז איהר זאלט אייך אפשיידען פון
 איטליכען ברודער וואס וואנדעלט אונארדענטליך, אונד
 ניט נאך דער לעהרע וואס איהר האט פון אונס דערהאל-
 7 טען: ווארין איהר זעלבסט וויקסט וויא מען בעדארף אונס
 נאכצוטשהן; ווארין מיר זענען ניט אונארדענטליך צווישען
 8 אייך געוועזען: אונד האבען אויך ניט דאס ברויט פון קייר
 נעם אומזוכט געגעסען, נייערט מיט ארבייט אונד מיה האבען
 מיר נאכט אונד טאג געארבייט אז מיר זאלען קיינעם
 9 פון אייך ניט צו לאסט פאלען: ניט ווייל מיר האבען ניט
 מאכט, נייערט כדי מיר זאלען אייך וויזען א ביישפיל אז
 10 איהר זאלט אונס נאכטהון: ווארין ווען מיר זענען בייא
 אייך געוועזען האבען מיר אייך דאס בעפוילען, אז ווען
 11 איינער וויל ניט ארבייטען דער זאל אויך ניט עסען: ווא-
 רין מיר הערען אז עטליכע צווישען אייך וואנדלען אונד
 אַרדענטליך, אונד ארבייטען נארניט, נייערט זענען אומעטום
 12 בעשעפטונג: אונד אזעלכע בעפעהלען מיר אונד ווארנען
 אין דעם האר ישוע המשיח כדי זייא זאלען שטילערהייט
 ארבייטען אונד זאלען עסען זייער אייגען ברויט:
- 13 אָבער איהר, ברידער, זייט ניט מיד גוטעס צו טהון: אונד
 14 ווען איינער געהארכט ניט אונזער ווארט דורך דעם ברויך,
 בעמערקט איהם, כדי ניט מיט איהם אומגאנג צו האבען,
 15 אז ער זאל פערשעהמט ווערען: אָבער רעכענט איהם ניט
 פאר א פינדה, נייערט שטרופט איהם וויא א ברודער:
 16 נון זאל אייך דער האר פון פרידען זעלבסט בעשטענדיג
 פרידען געבען אויף אלערהייא ארט. דער האר זייא מיט
 אייך אלע:

דער גרום פון פולום מיט מיינע אייגענע האנד, וואס איז 17
 א צייכען אין אישליכען ברופ; אזוי שרייב איך: דיא 18
 גנאד פון אונזער האר ישוע המשיח זאל זיין מיט אייך
 אלע:

דער ערשטער ברופ פון דעם אפאסטעל פולום צו טימותיוס.

- פולום** איין אפאסטעל פון ישוע המשיח נאך דעם געבאט 1
 פון גאט אונזערען רעטער אונד ישוע המשיח אונזערע
 האפנונג: צו טימותיוס מיין וואהרעם קינד אים גלויבען; 2
 גנאד בארעמדהערציגקייט אונד פרידען פון גאט דעם פא-
 טער, אונד פון ישוע המשיח אונזער האר:
- גלייך וויא איך האב דיך געווארענט אז דוא זאלסט גלייך 3
 בען אין עפעזום, ווען איך בין געגאנגען קיין מקדוניה,
 כדי דוא זאלסט אנטאנען צו עטליכע וויא זאלען ניט
 לעהרען קיינע אנדערע לעהרע: אונד זאלען ניט הערען 4
 צו פיסטע הגדות, אונד צו יחוס ברופ וואס האבען קיין
 סוף, וועלכע ופוחים שטעלען אויף מעהר וויא דיא פער-
 בעסערונג וואס איז פון גאט אים גלויבען: נון דער סוף 5
 פון דעם געבאט איז ליבע אויס א ריין הארץ אונד א גוטעס
 געוויסען אונד גלויבען אהן הניפה: עטליכע האבען פון 6
 דעם אפגענויגט, אונד האבען זיך געקעהרט צו פלויזדערייא:
 אינדעם וויא ווילען זיין לעהרער פון דער תורה, דאך 7
 פערשטעהען וויא אפילו ניט וואס זייא זאנען, אויף ניט
 וואס זייא פעסט זעצען:
- אבער מיר וויסען אז דיא תורה איז גוט, ווען איינער 8
 בענוצט זיא כפי התורה: אינדעם מיר דאס וויסען אז א 9
 געזעץ איז ניט געשטעלט פאר דעם צדיק, נייערט פאר
 דיא אונגערעכטע אונד ווידערשפעניגע, פאר דיא גאט
 לוינע אונד זינדער, פאר דיא אונהייליגע אונד רשעים,

- פאר דיא וואס טעטען פאטער אדער מוטער, פאר דיא וואס
 10 טעטען מענשען: פאר הורער, פאר דיא וואס לינגען מיט
 זכרים, פאר דיא וואס גנבענען מענשען, פאר לינגער, פאר
 דיא וואס שווערען פאלש, אונד פאר עפעס אנדערש וואס
 11 איז קענען דיא גוטע לעהרע: נאך דער בשורה טובה פון
 דער הערליכקייט פון דעם געבענשטען גאט, וואס איז
 מיר אנפערטרויעט געווארען:
- 12 איך דאנק אונזער האר ישוע המשיח דער מיץ האט גע-
 שטארקט, ווייל ער האט מיץ געטרייא געהאלטען אונד
 13 האט מיץ בעשטימט צום דינסט: איך, וואס בין פריהער
 געוועזען א לעסטערער אונד א פערפאלגען אונד א גע-
 פעהרליכער; אבער איך האב דערהאלטען גנאד, ווייל איך
 האב עס געטהון אין אונזיסען אונד אין אונגלויבען:
 14 אונד דיא גנאד פון אונזער האר האט זיך זעהר געמעהרט
 15 מיט גלויבען אונד ליבע וואס איז אין ישוע המשיח: דאס
 ווארט איז זיכער, אונד זעהר ווערט אנצונעמען, אז ישוע
 המשיח איז אין דיא וועלט געקומען כדי זינדער צו רעטען;
 16 פון וועלכע איך בין דער עלצטער: אבער פון דעסטוועגען
 האב איך דערהאלטען גנאד, אז ישוע המשיח זאל אין מיר
 דעם עלצטען בעווייזען אלע לאנגמוטיגקייט פאר א ביישפיל
 צו דיא וואס וועלען דערנאך אן איהם גלויבען צום עביגען
 לעבען:
- 17 נון צום עביגען קעניג דעם אונפערדערבליכען אונד
 אונגעזעהענען דעם איינציגען גאט זאל זיין פבוד אונד
 הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
- 18 דיעס געבאט גיב איך דיר איבער, מיין זיהן טימותיוס,
 נאך דיא גבואות וואס זענען פריהער געזאגט געווארען,
 כדי דוא זאלסט דרינען שטרייטען דעם גוטען שטרייט:
 19 אונד זאלסט האלטען גלויבען אונד א גוטעס געוויסען, וואס
 עטליכע האבען פערווארפען אונד האבען שיפברויך גע-
 20 ליטען וועגען דעם גלויבען: צווישען דיא איז הימענעאוס
 אונד אלעקסאנדער וועלכע איך האב איבערגעגעבען צום
 קטן, כדי זייא זאלען לערנען גיט צו לעסטערן:

קאפיטעל ב

- 1 דרום בעט איך צוערשט פון אלע אז מען זאל זאגען
 בקשות תפילות תחנונות אונד ברכות פאר אלע מענשען:
- 2 פאר מלכים אונד אלע וואס געוועלטיגען, כדי מיר זאלען
 פיהרען ארוהיג אונד שטילעס לעבען אין אלע פרומיגקייט
- 3 אונד עהרליכקייט: דאס איז גוט אונד אנגענומען פאר
 גאט אונדער רעטער: דער וויל האבען אז אלע מענשען
 זאלען גערעטעט ווערען, אונד זאלען קומען צו דער דער-
- 4 קענטניס פון דער וואהרהייט: ווארין גאט איז איינער, 5
 איינער איז אויף דער פערמיטלער צווישען גאט אונד
 מענשען, ישוע המשיח, זעלבסט א מענש: דער גאט זיך
 זעלבסט געגעבען אלס א כפר פאר אלע, דאס צייגניס אין
 זיינע צייטען: דערצו בין איך געשטעלט צום פרעדיקער
 אונד צום אפאסטעל, איך זאג דיא וואהרהייט איך ליב גיט,
 א לעהרער פון דיא גוים אין גלויבען אונד אין וואהרהייט:
- 8 דרום וויל איך אז דיא מענשען זאלען בעטען אין איינע
 ליכען ארט, אונד זאלען אויפהעבען הייליגע הענד אהן
 צארן אונד מחלוקת: אזוי אויף דיא פרויען זאלען זיך
 צירען מיטעלמעסיג מיט ענוה אונד צניעות, גיט מיט (האר)
 פלעכטען אונד גאלד, אדער מיט פערעל אונד טהייערע
 קליידער: גייערט אזוי וויא עס קערט צו זיין פאר פרויען
 10 וואס בעקענען גאטעס פורכט דורך גוטע ווערק: לאז א
 פרויא לערנען שטילערהייט מיט אלער אונטערשעניגקייט:
- 12 אבער איך דערלויב גיט אז א פרויא זאל לעהרען אדער זאל
 זיך דערהייכען איבער דעם מאן, גייערט זיא זאל שטיל
 זיין: ווארין אדם איז צוערשט בעשאפען געווארען, דער-
 13 נאך חנה: אונד אדם איז גיט פערפיהרט געווארען, גייערט
 דיא פרויא איז פערפיהרט געווארען אונד איז אין איינע
 עבירה געפאלען: דאך נועט זיא גערעטעט ווערען דורך
 15 דעם געווינען פון קינדער, נוען זייא בלייבען אין גלויבען
 אונד ליבע אונד הייליגקייט מיט צניעות:

קאפיטעל ג

- 1 דאס ווארט איז זיכער; נוען איינער טראכט נאך דעם
 אמת פון איין אויפזעהער בעגעהרט ער א גוטעס ווערק:

- 2 דרום מוז דער אויפזעהער זיין אָהן א פארנווארף, דער
מאן פון איינע פרויא, ניקטערן, זויבער, זיטיג, א מכנים
3 אורח, א גוטער לעהרער: נישט א שבור, נישט א שלעגער,
נייערמ נאכגעבענדיג, נישט א שטרייטער, נישט א ליבהאבער
4 פון געלד: נועלכער רעגירט גוט איבער זיין אייגען הויז,
אונד האלט זיינע קינדער אונטערטעניג מיט אלער ווייר-
5 דיגקייט: נון ווען איינער ווייסט נישט זיין אייגען הויז צו
רעגירען, וויא אזוי זאל ער בעזארנען דיא קהלה פון
6 גאט? אונד ער זאל נישט זיין קיין נייער תלמיד, כדי ער
זאל נישט אויפגעבלאזען ווערען אונד אריינפאלען אים
7 משפט פון דעם שטן: אונד ער מוז אויף האבען א גוט
צוייגנים פון דיא וואס זענען דרויסען, כדי ער זאל נישט
אריינפאלען אין שאנד אונד אים נעץ פון דעם שטן:
8 גלייכדעם אויף דיא דינער פון דער קהלה מוזען זיין
ערנסטהאפט, נישט רעדען מיט צווייא שמייכלערצוינגען,
נישט פיל וויין טרינקען, אונד נישט גייציג נאך שענדליכען
9 געווינסט: וואס האלטען דעם סוד פון דעם גלויבען אין א
10 ריין געוויסען: אונד לאזען דינע צוערשט געפריפט ווערען,
דערנאך לאזען זייא דינען ווען זייא זענען אונשוילדיג:
11 גלייכדעם מוזען פרויען ערנסטהאפט זיין, נישט רכילות
12 זאנער, ניקטערן, געטרייא אין אלע זאכען: לאזען דיא
דינער זיין מענער פון איין ווייב, אונד גוט רעגירען איבער
13 זייערע קינדער אונד זייערע היינער: ווארין דיא וואס
זענען גוטע דינער דערנווערבען א גוטען שטאנד אונד גרוי-
סען בטחון אים גלויבען וואס איז אין ישוע המשיח:
14 דינע זאכען שרייב איף דיר, אינדעם איף האף גלייף צו
15 דיר צו קומען: אבער ווען איף זויכע מיך, אז דוא זאלסט
וויסען וויא אזוי מען בערארף זיך אויפפיהרען אין דעם
הויז פון גאט, וואס איז דיא קהלה פון דעם לעבעדיגען
16 גאט, א זייל אונד גרונד פון דער וואהרהייט: אונד פאר
געוויס איז עס אונדערקענט אז גרויס איז דער סוד פון
גאטעספורכט;

דער נועלכער איז אנטפלעקט געווארען אים פלייש,
גערעכטפערטיגט אים גייסט, האט זיך געווינען צו

מלאכים, איז צווישען דיא גוים געפֿרעדיגט געוועזען
איז געגלויבט אין דער וועלט, איז ארויפגענומען אין
הערליכקייט:

קאפיטעל ד

- 1 אבער דער גייסט זאגט דייטליך אז אין שפעטערע צייטען
וועלען עטליכע אנועקפאלען פון דעם גלויבען אונד ווע-
לען אויפמערקזאם זיין צו פערפיהרענדיגע גייסטער אונד
 - 2 לעהרען פון שדים: וואס רעדען ליגען מיט חנופה, וועמענס
געוויסען איז איינגעצייכענט אזוי וויא מיט א היים אייזען:
וואס פערבייטען חתונה צו האבען אונד געבייטען זיך אפֿ-
 - 3 צוהאלטען פון שפייז, וואס גאט האט געשאפען אז דיא
וואס גלויבען אונד דערקענען דיא וואהרהייט זאלען עס
אנגעמען מיט דאנק: ווארון איטליכעס געשעפעניס פון
 - 4 גאט איז גוט, אונד קיין זאך איז פארנוארפען צו ווערען
ווען מען געמט עס אן מיט דאנק: ווארון עס איז געהייר
 - 5 ליבט דורך דעם ווארט פון גאט אונד תחנונות:
ווען דוא זאלסט דינע זאכען עמפעהלען צו דיא ברוידער
 - 6 זאלסט דוא זיין א גוטער דינער פון ישוע המשיח, וואס
ביזט אויפגעצויגען אין דיא ווערטער פון דעם גלויבען
אונד פון דיא גוטע לעהרע וואס דוא ביזט נאכגעגאנגען:
אבער פערמייד דיא אלטע ווייבערישע אונד אונזירדיגע
 - 7 מעשות; אונד איב דיך זעלבסט צו דער פרומיגקייט:
ווארון דיא איבונג פון גוף איז וועניג ניצלליך; אבער פרוי
 - 8 מיגקייט איז צו אלעם ניצלליך, אינדעם זיא האט הבטחה
פון דינעם לעבען אונד פון דעם וואס וועט קומען: דאס
 - 9 ווארט איז זיכער, אונד גאנץ ווערט אנצונעמען: ווארון
 - 10 דעסטוועגען ארבייטען מיר אונד שטרייטען, ווייל מיר
האבען געהאפט אים לעבעדיגען גאט, וועלכער איז דער
רעטער פון אלע מענשען, מייסטענס פון דיא גלויביגע:
 - 11 דינע זאכען זאלסט דוא געפעהלען אונד לעהרען: דאס
 - 12 לאז דיך קיינער ניט פערראכטען פאר דינע יונגענד, נייר
ערט זייא א פארבילד צו דיא גלויביגע אין ווארט אין
 - 13 אויפפיהרונג, אין ליבע, אין גלויבען, אין רייניגקייט: ביז
- איך וועל קומען גיב אכטונג צום ליינען, צום ווארנען, צו

14 דער לעהרע: פערלאז נישט דיא מתנה וואס איז אין דיר,
 וואס איז דיר געגעבען דורך גבואה מיט דעם אויפגעגען
 15 פון דיא הענד פון דיא זקנים: האב דאגה אין דיזע זאכען,
 זייא בעשטענדיג אין זייא, כדי זיין פארטשריט זאל פון
 16 אלע געוועהען ווערען: גיב אכטונג אויף דיר זעלבסט
 אונד אויף דיא לעהרע, בלייב דרינען; ווארין ווען דוא
 וועסט דיזעס טהון, וועסט דוא דיך זעלבסט רעטען אונד
 אויף דיא וואס הערען דיך:

קאפיטעל ה

1 א זקן זאלסט דוא נישט אנשרייען, גייערשט זייא איהם מזהיר
 2 וויא א פאטער, דיא יונגע לייט וויא ברידער: דיא אלטע
 פרויען וויא מוטער, דיא יונגע וויא שוועסטער מיט אלער-
 3 לייא לויטערקייט: האלט אין פבוד דיא אלמנות, וואס
 4 זענען וואהרע אלמנות: אבער ווען איינע אלמנה האט
 קינדער אדער אייניקלעך, לאזען זייא צוערשט לערנען
 אז זייא זאלען פרום זיין אין דער היים אונד זאלען פער-
 געלמען זייערע עלטערן; ווארין דאס איז גוט אונד אג-
 5 גענומען פאר גאט: נון דיא וואהרע אלמנה דיא וואס איז
 אליין געבליבען האט גטחון אין גאט, אונד איז בע-
 שטענדיג אין איהרע תחנונות אונד געבעט נאכט אונד טאג:
 6 אבער דיא וואס לעבט אין תענוג איז שויט גייא איהר
 7 לעבען: אונד דיזע זאכען זאלסט דוא זייא אגזאגען, כדי
 8 זייא זאלען זיין אהן פארנוואירף: אבער ווען איינע פער-
 זארגט נישט איהרע אייגענע, אונד בפרט איהר הויזגעזינד,
 אזוי האט זיא אפגעלייקענט דעם גלויבען, אונד איז
 ארבער וויא איין אונגלויביגער:
 9 איינע אלמנה זאל אויסדערנועהלט ווערען ווען זיא איז
 נישט יונגער וויא זעכציג יאהר, אונד איז געוועזען דאס
 10 ווייב פון איין מאן: וואס האט א גוטען נאמען פאר
 מעשים טובים, ווען זיא האט אויפגעצויגען קינדער, ווען
 זיא האט אויפגענומען אורחים, ווען זיא האט געוואשען
 דיא פיס פון דיא הייליגע, ווען זיא האט אויסגעהאלפען
 דיא וואס האבען געליטען, ווען זיא האט גאכגעפאלגט
 11 איטליכעס גוטע ווערק: אבער דיא יונגערע אלמנות פער-

- מייד; ווארין ווען זייער אפסקערענדיג קענען משיח.
 12 ווילען זייער חתונה האבען: אונד זייער האבען משפט וויל
 13 זייער האבען זייער ערשטען גלויבען מבזה געוועזען: אונד
 זייער לערנען אויף פויל צו זיין, אונד ארומצוגעהען פון
 איין הויז צום אנדערען, אונד ניש נור פויל, נייערט אויף
 פלוידערער, אונד זייער מושען זיך אין פּרעמדע געשעפֿ-
 14 טען, אונד רעדען דאס וואס זייער זאלען ניש: דרום וויל
 אויף אז דיא יונגע רערויען זאלען חתונה האבען, קינדער
 געווינען, דעם הויזגעזינד פיהרען, אונד זאלען קיינע גע-
 15 לעגענהייט דעם פיינד געבען צו לעסטערן: ווארין עטליכע
 16 האבען זיך שוין אנטעקגעקעהרט נאך דעם שטן: ווען א
 גלויביגע פרויא האט אלמנות לאז זיא זייער אויסהעלפען,
 אונד לאז דיא קהלה ניש געשווערט ווערען פדי זיא זאל
 קענען אויסהעלפען דיא וואס זענען וואהרע אלמנות:
 17 דיא עלצטע וואס זענען גוטע געוועלטיגער האלט ווירדיג
 פון דאפעלטען כבוד, מייסטען דיא וואס ארבייטען אין
 18 ווארט אונד לעהרע: ווארין דיא שריפט זאגט, דוא זאלסט
 ניש פערשליכען דאס מויל פון דעם אקס ווען ער דרעשט;
 דרום כ"ה ד'. אונד דער ארבייטער איז ווערט זיין לויין:
 19 נעם ניש קיין אַנקלאג קענען איין עלצטען, עס זייער דען פאר
 20 צווייא אַדער דרייא עדות: דיא וואס זינדיגען זאלסט דוא פאר
 אלע שטראפען, פדי דיא איבריגע זאלען זיך פארקטען:
 21 אויף זאג דיר אַן פאר נאט אונד פאר ושווע המשיח, אונד
 פאר דיא אויסדערנועהלטע מלאכים, אז דוא זאלסט
 22 דיזע זאכען האלטען אַהן פאראורטהייל, אונד זאלסט אין
 קיינע זאך זיין א נושא פנים: לעג אויף קיינעם דיא
 הענד געשווינד, אונד האב ניש קיין מהייל אן פּרעמדע
 23 זינד; האלט דיך ריין: טרינק ניש מעהר וואכער, נייערט
 נעם אביסעל וויין וועגען דיין מאגען אונד דייע פילע
 24 קראנקהייטען: דיא זינד פון עטליכע מענשען זענען קלאר
 פאראויס, אונד זייער געהען פאראויס צו משפט, אונד אַך
 25 דערע פאלגען זייער נאך: אזוי אויף דיא מעשים טובים
 פון עטליכע מענשען זענען קלאר פאראויס, אונד דיא
 וואס זענען ניש אזוי קענען ניש פערבארגען ווערען:

קאפיטעל ו

- 1 אזוי פיל קנעכט וואס זענען אונטער דעם נאָך זאלען זייערע
אייגענע הארען ווירדיג האלטען אין אלערלייא פּבור, פּדי
דער נאמען פון גאט אונד דיא לעהרע זאלען ניט געלעסן-
- 2 טערט ווערען: אונד דיא וואס האבען גלויביגע הארען
זאלען זייא ניט פּעראכטען, ווייל זייא זענען ברידער,
נייערט לאזען זייא ליבער דינען, ווייל זייא זענען גלויביגע
אונד געליבטע, וואס האבען א טהייל אים גוטען ווערן;
דיזע זאכען זאלסט דוא לעהרען אונד ווארנען:
- 3 ווען איינער לעהרט אנדערש, אונד איז ניט מסכים
צו דיא געזונדע ווערטער פון אונזער האר ישוע המשיח
- 4 אונד צו דיא לעהרע וואס איז פפי הדת: אזוי איז ער
אויפגעבלאזען, אונד פארשטעהט גארניט, נייערט קרענקט
זיך מיט שאלות אונד שטרייט איבער ווערטער, דערפון
קומט ארויס קנאה, געצאנק, לעסטערונגען, שלעכטע
5 געדאנקען: מחלוקת פון מענשען וואס האבען א פּער-
דארבענעם פּערשטאנד אונד קענען ניט דיא וואהרהייט,
וואס דענקען אז פּרומיגקייט איז א מיטעל צום געוויין:
6 אונד פּרומיגקייט מיט צופרידענהייט איז גרויסער געוויין:
7 ווארין מיר האבען גארניט אין דער וועלט אריינגעבראכט,
8 ווארין מיר קענען אויף גארניט ארויספיהרען: אבער
ווען מיר האבען שפייז אונד קליידונג לאזען מיר דער-
9 מיט צופרידען זיין: אבער דיא וואס ווילען רייך ווערען
פאלען אריין אין א פּריפונג אונד א געץ אונד פילע
נארישע אונד שענדליכע גלוסטטיגקייטען, וואס פארזינקען
דיא מענשען אין פּערדארבעניס אונד אונטערנאנג:
10 ווארין דיא ליבע פון געלד איז א ווארצעל פון אלער-
לייא איבעל, וואס אייניגע האבען געגלוסט אונד זענען
פון דעם גלויבען פּערפיהרט געווארען, אונד האבען
זיך געשטאכען מיט פיל יסורים:
- 11 אונד דוא, אַ מאן פון גאט, פליה פון דיזע זאכען;
אבער יאג נאך גערעכטיגקייט, פּרומיגקייט, גלויבען,
12 ליבע, געדולד, דעמוטהיגקייט: שטרייט דעם גוטען
שטרייט פון דעם גלויבען, דערגרייף דאס עבינע לעבען,

- צו וועלכען דוא ביסט אויף גערופען, אונד האסט בער
 13 צייגט דאס גוטע צייגנים פאר פילע עדות: איך זאג
 דיר אן פאר גאט וועלכער מאכט אלעס לעבעדיג אונד
 פאר ישוע המשיח דער האט אונטער פנטיוס פילאטוס
 14 בעצייגט דאס גוטע צייגנים: אז דוא זאלסט האלטען
 דאס געפאט אהן א פלעק אונד אהן א פאר ווארף ביז
 15 צום אנטפלעקען פון אונזער האר ישוע המשיח: וועלכער
 וועט בענווייזען אין זיינע אייגענע צייטען, דער געבענשטער
 אונד אליין מעכטיגער, דער קעניג פון קעניגע אונד
 16 דער האר פון הארען: וועלכער אליין האט אונשטערב
 ליבקייט, דער וואוינט אים לויכט וואס מען קאן ניט
 דערצו צוטערעטען, וועלכען קיין מענש האט געוועהען
 אונד קאן איהם ניט זעהען; צו דעם זייא דער פבוד
 אונד דיא עביגע מאכט; אמן:
 17 געביט דיא וואס זענען רייף אין דיזער וועלט, אז זייא
 זאלען ניט הויכמוטהיג זיין, אונד זאלען ניט האפען אין
 עשירות וואס איז ניט זיכער, נייערט אין דעם לעבער
 דיגען גאט דער גיבט אונס אלעס רייכלייך צו געניסען:
 18 אז זייא זאלען גוטעס טהון, זאלען זיין רייף אין מעשים
 טובים, זאלען זיין פרייגעביג, זאלען אנדערע העלפען:
 19 אונד זאלען זיך אפגעגען א גוטען גרונד פאר שפעטערע
 צייטען, כדי זייא זאלען דאס וואהרליכע לעבען אננעמען:
 20 א טימותיוס, היט דאס וואס איז דיר אנפערטרויעט, אונד
 פערמייד אונזוירדיגע אונד לעדיגע רעד אונד דיא ופוחים
 21 פון דער פאלשער דערקענטנים: וואס עטליכע האבען
 אנגעצייגט, אונד האבען זיך געאירט וועגען דעם
 גלויבען.
 גנאד זאל זיין מיט אייך:

דער צווייטער בריף פון דעם
אפאסטעל פולוס צו טימותיוס.

- 1 פולוס, איין אפאסטעל פון ישוע המשיח דורך דעם ווילען פון גאט נאך דער הבטחה פון לעבען וואס איז
- 2 אין ישוע המשיח: צו טימותיוס מיין געליבטעס קינד; גנאד בארעמעהרציגקייט אונד פרידען פון גאט דעם פאטער, אונד פון דעם האר ישוע המשיח:
- 3 איך דאנק גאט, דעם איך דיין פון מיינע אבות אן מיט ריינעם געוויסען, אז איך געדענק דיך אהן אויפהערען
- 4 אין מיינע געבעטע נאכט אונד טאג: אונד איך פערלאנג זעהר דיך צו זעהען, ווייל איך געדענק דיינע מדרעען, כדי איך זאל דערפילט ווערען מיט פרייד:
- 5 ווען איך דערמאהן מיך אן דעם גלויבען וואס איז אין דיר אהן חניפה, וואס האט צוערשט געוואוינט אין דיינע באבע לואיס אונד אין דיינע מוטער אבניקא, אונד איך בין פערזיכערט אז ער איז אויך אין דיר:
- 6 דעסטוועגען דערמאהן איך דיך ווא זאלסט דערנוועקען דיא מתנה פון גאט וואס איז אין דיר דורך דעם אויפ-לעבען פון מיינע הענד: ווארין גאט האט אונס נישט געגעבען א גייסט פון פארכט, ניערשט פון קראפט אונד ליבע אונד פערשטאנד: דרום שעהם דיך נישט מיט דעם צייגנים פון אונזערען האר, אונד מיט מיר זיין געפאנגענעם, ניערשט האב א טהייל אין דיא לידען מיט
- 9 דער בשורה טובה נאך דער מאכט פון גאט: דער האט אונס גערעטעט, אונד האט אונס גערופען מיט איינע הייליגע בערופונג, נישט נאך אונזערע מעשים ניערשט נאך זיינע אייגענע פנה אונד גנאד, וואס איז אונס געגעבען געווארען אין ישוע המשיח פון עביגע צייטען אן: אבער איז אצינד אנטפלעקט געווארען דורך דער אנטפלעקונג פון אונזערען רעטער ישוע המשיח, דער

- האט צושטערט דעם טויט, אונד האט געבראכט לעבען
אונד אונפערדערבעניס צום ליכט דורך דער בשורה
טובה: דערצו בין איך אנגעשטעלט אלס א פֿרעדיגער 11
אונד אפאסטעל אונד לעהרער: דעסטוועגען לייד איך 12
אויף דינע זאכען, אָבער איך זעהם מיך ניט, וואַרין
איך ווייס אין וועמען איך האב געגלויבט, אונד איך
בין געוויס אז ער איז מעכטיג צו בענוואַהרען דאס וואס
איך האב איהם פֿערטרויעט ביז צו יענעם טאג: האלט 13
פֿעסט דאס פֿארבילד פֿון דיא געזונדע ווערטרער, וואס
דוא האסט פֿון מיר געהערט אין גלויבען אונד ליבע
וואס איז אין ישוע המשיח: היט דאס גוטע וואס איז 14
דיר אָנפֿערטרויעט דורך דעם רוח הקודש וואס וואוינט
אין אונס:
דאס ווייסט דוא, אז אלע וואס זענען אין אַסאָא האבען 15
זיך פֿון מיר אונגעקעקערט, צווישען וועלכע איז פינעלום
אונד הערמאנעניס: דער האר זאל געבען חסד צו דעם 16
הויז פֿון אַניסיפֿארוס, וואַרין ער האט מיך אָפֿט דער־
קוויקט, אונד האט זיך ניט געזעהקט מיט מיינע
קעטען: גייערט ווען ער איז געוועזען אין רוים האט 17
ער מיך אויפֿמערקזאם געזוכט אונד האט מיך געפינען:
דער האר זאל איהם געבען אז ער זאל געפינען גנאד 18
בייא דעם האר אין יענעם טאג. אונד וויא פֿיל ער האט
מיר אין עפעזוס געדינט ווייסט דוא זעהר גוט:

קאפיטעל ב

- דרום, דוא מיין קינד, זייא שטארק אין דער גנאד וואס 1
איז אין ישוע המשיח: אונד דיא זאכען וואס דוא האסט 2
פֿון מיר געהערט דורך פֿילע עדות, דינע איבערגיב צו
געטרייע מענשען, וואס זאלען אויך קענען אנדערע
לעהרען: לייד מיט אין איבעל וויא א גוטער סאלדאט 3
פֿון ישוע המשיח: קיינער וואס איז אָנגעוואַרבען פֿאך־ 4
וויקעלט זיך אין דיא זאכען פֿון דעם לעבען, פֿדי ער זאל
געפעלען דעם וואס האט איהם גענומען פֿאר א סאלדאט:
אונד ווען אפֿילו איינער שטרייט, איז ער ניט געקריינט 5
עס זייא דען ער שטרייט גאָד דעם געזעץ: דער אקערמאן 6

- 7 וְנָאם אַרְבֵּיט מוֹד צוֹעֲרִשְׁט נַעֲמֶען פֿון דִּיא פֿרוֹקט:
 פֿערֿשְׁטֶעה וְנָאם אִיךְ זָאג; וְנֶארִין דָּער הָאר נֶועֵט דִּיר
 פֿערֿשְׁטֶאנֶד נַעֲבֶען אִין אַלֶּע זַאכֶּען:
 8 נְעֶדֶנְק אָן יִשוּע הַמְּשִׁיחַ דָּער אִיז פֿון דָּעם זַאמֶען פֿון
 דִּוּר, דָּער אִיז אויפֿגעשְׁטאַנֶען פֿון דִּיא טוֹיטֶע נֶאךְ מִינֶע
 9 בְּשׁוּרָה טוֹבָה: דְּרִינֶען לִיִּד אִיךְ אִיבֶעל בִּיז צו קַעֲטֶען,
 וְיִיא אִיין אִיבֶעלְטֶהעֲטֶער, אָבֶער דָּאס וְנֶארֵט פֿון גָּאט אִיז
 10 נִיט נַעֲקֶעֲטֶעט: דַּעסְטוֹעֲנֶען דַּערֿטְרַאג אִיךְ אַלֶּעס נֶועֲנֶען
 דִּיא אויֿסְדַּערֿנוֹעֶהְלֶטֶע, כְּדִי זִיִּיא זַאלֶען אויֿף דַּעֿרֶהאַלְטֶען
 דִּיא יִשוּעָה וְנָאם אִיז אִין יִשוּע הַמְּשִׁיחַ מִיט עֵבִינְעֶר
 11 הַעֲרְלִיכְקִיט: דָּאס וְנֶארֵט אִיז זִיכֶּער; וְנֶארִין נֶועֵן מִיר
 שְׁטאַרְבֶּען מִיט אִיהֶם נֶועֲלֶען מִיר אויֿף מִיט אִיהֶם לַעֲבֶען:
 12 נֶועֵן מִיר דַּערֿטְרַאנֶען נֶועֲלֶען מִיר אויֿף מִיט אִיהֶם הַעֲרִשֶׁען,
 נֶועֵן מִיר אִיהֶם פֿערֿלִיִּיקֶענֶען נֶועֵט עֶר אונֶס אויֿף פֿערֿ-
 13 לִיִּיקֶענֶען: נֶועֵן מִיר זַענֶען אונֶגעֿטְרִיִּיא בְּלִיבֵט עֶר דָּאךְ
 גַּעֿטְרִיִּיא, וְנֶארִין עֶר קָאן זיִךְ נִיט זַעלְבֶּסט פֿערֿלִיִּיקֶענֶען:
 14 דַּערֿמָאָהן זִיִּיא אָן דִּינֶע זַאכֶּען, אונֶד בַּעֲצִיִּיג פֿאַר דָּעם
 הָאר אז זִיִּיא זַאלֶען נִיט צַאנְקֶען אִיבֶּער וְנֶערֿטֶער גֶּארֶנִיט
 צום נֶוצֶען, נִייעֿרֵט צום פֿערֿדֶּארְבֶּען פֿון דִּיא וְנָאם הַעֲרֶען:
 15 פְּלִיִּסִיג דִּיךְ אז דוּא זַאלֶסט דִּיךְ בַּעֲנוּיִזֶען נַעֿפְרִיִּפֵּט צו
 גָּאט, אִיין אַרְבֵּיִישְׁעֶר וְנָאם בַּעֲדֶארֶף זיִךְ נִיט צו שַׁעֶהֲמֶען,
 16 וְנָאם צוּטְהֵיִלֵּט רִיכְטִיג דָּאס וְנֶארֵט פֿון וְנֶאָהֶרֶהִיט: אָבֶער
 פֿערֿמִיִּיד דִּיא אונֶווִירְדִּיגֶע אונֶד לַעֲדִיגֶע רַעֵד; וְנֶארִין זִיִּיא
 17 נֶועֲלֶען וְנֶאקֶסֶען צום רַשְׁעוֹת: אונֶד זִייעֿר וְנֶארֵט נֶועֵט
 פֿרַעֶסֶען וְיִיא אַ קַרֶעבֶס; צוּוִישֶׁען נֶועֲלֶכֶּע זַענֶען
 18 הִימֶענֶעֶאום אונֶד פִּילֶעֶטוּס: נֶועֲלֶכֶּע הַאבֶּען זיִךְ נַעֿאִירֵט
 נֶועֲנֶען דָּער וְנֶאָהֶרֶהִיט, אִינְדֶּעם זִיִּיא זַאנֶען אז תַּחֲנוּת
 הַמֵּתִים אִיז שׁוֹן נַעֿשֶׁהֶען, אונֶד זִיִּיא צוּשְׁטֶערֶען דָּעם
 19 גְּלוּיבֶּען פֿון עֲטְלִיכֶּע: אָבֶער דָּער פֿעֶסטֶער גְּרוּנֶד פֿון
 גָּאט שְׁטֶעהֵט, אונֶד הָאט דִּינֶען זִינֶעל, דָּער הָאר קֶען דִּיא
 וְנָאם זַענֶען זִיין; אונֶד לֶאז זיִךְ אִימְלִיכֶּער וְנָאם נַעֲנֵט דָּעם
 נַאמֶען פֿון דָּעם הָאר אָפֶּטְהוּן פֿון אונֶגעֿרַעכְטִיגֶקִיט:
 20 יִשְׁעִיה כִּי וַיִּג; כַּמְדַּבֵּר ט״ו ה׳. אִין אַ גְּרוּים הוּיז אִיז פֿאַרֶהאַנֶען
 נִיט נֶור גַּאלְדֶּענֶע אונֶד זִילְבֶּערֶנֶע פֿלִים, נִייעֿרֵט אויֿף

- הילצערנע אונד ערדישע, אונד אייניגע צו פבוד, אונד
 21 אנדערע צו שאנד: דרום ווען אימיצער וועט זיך
 רייניגען פון דיזע, וועט ער זיין א פלי צו פבוד, געהייר
 ליגט, נוצליך צו דעם בעל הבית, אונגעברייט צו אימליכען
 גוטען ווערק:
- 22 פליה נון פון דיא גלוסטיגקייטען פון דער יונגענד, אָבער
 נאג נאך גערעכטיגקייט, גלויבען, ליבע, פרידען מיט דיא
 23 וואס רופען אן דעם האר אויס א ריינעם הארצען: אונד
 פערמייד דיא נארישע אונד אונגעלעהרטע שאַלזות, ווייל
 24 דיא ווייסט אז זייא מאכען קריגערייא: אונד דער קנעכט
 פון דעם האר מוז ניט זיין א קרינער, ניערש געלינד צו
 אלע מענשען, א גוטער לעהרער וואס קאן אפילו
 25 שלעכטעם ליידען: וואס קאן שטרופען מיט נידריגקייט
 דיא וואס זעצען זיך דערווינדער, טאמער וועט זייא גאט
 געבען תשובה צום דערקענטניס פון דיא וואהרהייט:
 26 אונד זייא זאלען אנטרינען ווערען פון דעם געץ פון דעם
 שטן, אינדעם זייא זענען בייא איהם געפאנגען נאך
 זיין ווילען:

קאפיטעל ג

- אונד דיא זאלסט וויסען, אז אין דיא לעצטע טעג וועלען
 1 שווערליכע צייטען ווערען: ווארין דיא מענשען וועלען
 2 זיין ליבהאבער פון זיך זעלבסט, ליבהאבער פון געלד,
 באריהמער, שטאלין, לעסטערער, אונגעהארזאם קענען
 3 דיא עלטערן, אונדאנקבאר, אונגהייליג: אכזרים, אונגע-
 טרייע, רכילות זאגער, פארשויטע, אונגניטיג, וואס ליבען
 4 ניט דאס גוטע: מוסרים, היציג, אויפגעבלאזען, וואס
 5 ליבען דאס פערנניגען מעהר וויא זייא ליבען גאט: וואס
 האבען דיא געשטאלט פון גאטעספורכט, אָבער זייא
 פערלייקענען דיא קראפט דערפון; אויך פון אזעלכע
 6 מענשען קעהר דיך אָפּ: ווארין פון דינע זענען דיא
 וואס קריכען אריין אין דיא הינדער, אונד נעמען געפאנ-
 גען נארישע פרויען וואס זענען בעלאדען מיט זינד,
 אונד זענען פערפיהרט מיט פילערלייא גלוסטיגקייטען;
 7 וואס זענען געשטענדיג לערנער, אונד קענען קיינמאל

- ניש קומען צו דער דערקענטניס פון דער וואהרהייט:
 8 אונד גלייך וויא יאנעס אונד יאמברעס האבען זיך דער-
 ווידער געזעצט קעגען משה, אזוי ווידערזעצען זיך דיזע
 אויף קעגען דער וואהרהייט, וועלכע האבען א פער-
 דארבענעם פערשטאנד, אונד זענען פערווארפען פון
 9 דעם גלויבען: אבער וויא וועלען ניש ווייטער געהען;
 ווארין זייערע נארישקייט וועט עפענטליך בעקאנט
 ווערען צו אלע לייט, אזוי וויא זייערס איז אויף
 געוועזען:
 10 אבער דוא האסט מיר נאכגעפאלגט אין דער לעהרע,
 אים אויפפיהרען, אים פארנעמען, אים גלויבען, אין
 דער לאנגמוטיגקייט, אין דער ליבע, אין דער געדולד:
 11 אין דיא פערפאלגונגען, אין דיא ליידיען, וואס זענען
 איבער מיר געקומען אין אנטיוכיא, אין איקונגיא, אין
 לוסטרא; וויא פילע פערפאלגונגען איך האב געליטען,
 12 אונד דער האר האט מיך פון אלע מציל געוועזען: אונד
 אלע מענשען וואס ווילען לעבען פרום אין ישוע
 13 המשיח וועלען פערפאלגט ווערען: אבער שלעכטע
 מענשען אונד פערפיהרער וועלען בעשטענדיג ארגער
 ווערען, אונד וועלען פערפיהרען אונד פערפיהרט ווערען:
 14 אבער גלייך דוא אין דיא זאכען וואס דוא האסט
 געלערנט אונד אין וועלכע דוא ביסט איבערצייגט,
 ווארין דוא ווייסט פון וועמען דוא האסט געלערנט:
 15 אונד אז דוא האסט פון דינע יונגענד אויף געקענט
 דיא הייליגע שריפט וואס קענען דיך קלוג מאכען צו
 ישועה דורך דעם גלויבען וואס איז אן ישוע המשיח:
 16 אז יעדע שריפט איז פון גאט איינגעהויכט, אונד איז אויף
 נוצליך צו לעהרע, צו שטראף, צו פערבעסערונג, צו
 17 מוסר וואס איז אין גערעכטיגקייט: כדי דער מאן פון
 גאט זאל זיין גאנץ אונד צובערייטעט צו אימליכען
 גוטען ווערק:

קאפיטעל ד

- 1 איך בעצייג דיר פאר גאט, אונד פאר ישוע המשיח,
 וועלכער וועט ריכטען דיא לעבעדיגע אונד דיא טויטע,

- אונד ווענען זיינע אנטפֿלעקונג אין זיין קעניגרייך:
 2 פֿרעדיגע דאס וואַרט, זיין אייפֿריג אין דער צייט
 אונד אויכער דער צייט, שטראַף, דערמאָהן, טרייסט,
 3 אין אלערלייאַ בעדולד אונד בעלעהרונג: וואַרין עס
 וועט זיין אַ צייט ווען זיין וועלען גיט פֿערמאָנען
 בעזונדע לעהרע, גייערט נאָך זייערע אייגענע גלוסטֿיג־
 קייטען וועלען זיין זיך צונופֿרענגען לעהרער אינדעם
 4 זייערע אויערען זענען קרעציג בעוואַרען: אונד זיין
 קעהרען אנועק זייערע אויערען פֿון דער וואַהרהייט,
 5 אונד קעהרען זיך צו דיא נארושע רעדע: אָבער זיין
 דוא אין אלעם ניקטערן, לייד שלעכטעס, טהוא דאס
 ווערק פֿון אַ מבשר, דערפֿיל דיין דינסט:
 6 וואַרין איך בין שוין אַ קרובֿ אונד דיא צייט פֿון מיין אפֿ־
 7 שייד איז גאהענט: איך האב געשטריטען דעם גוטען
 שטרייט, איך האב דערפֿילט דעם לויף, איך האב גע־
 8 האלטען דעם גלויבען: פֿון אצונד אָן איז פֿאר מיר
 אפֿגעלעגט דיא קרוין פֿון גערעכטיגקייט, וואס דער האר
 דער גערעכטער ריכטער, וועט מיר געבען אין יענעם
 טאג, אונד גיט צו מיר אליין, גייערט צו אלע וואס האבען
 געליבט זיין אנטפֿלעקען:
 9 אייל דיך באלד צו מיר צו קומען: וואַרין דעמאס האט
 10 מיך פֿארלאזט אינדעם ער האט געליבט דיא איצטיגע
 וועלט, אונד איז אנועקגעגאנגען קיין טעסאלוניקא, קרעס־
 11 קענס קיין גאלאטיא, טיטוס קיין דאלמאטיא: לוקאס איז
 נור מיט מיר. נעם מרקוס אונד ברענג איהם מיט דיר;
 12 וואַרין ער איז מיר נוצליך צו דעם דינסט: טיכיקוס האב
 13 איך געשיקט קיין עפעזוס: ווען דוא קומסט אזוי ברענג
 מיט דיר דעם מאנטעל וואס איך האב איבערגעלאזט אין
 טרויאס בייא קרפּוס, אונד אויך דיא ביכער, בפרט דיא
 14 פֿארמענטראלען: אלעכסאנדער דער קופערשמיד האט
 מיר פֿיל שלעכטעס געטהון. דער האר זאל איהם פֿער־
 15 געלטען נאָך זיינע מעשים: פֿאר דעם היט דוא דיך אויך;
 וואַרין ער האט זיך שטארק דערווינדער געוועזט קענען
 אונזערע רעדען:

- 16 בייא מיינע ערשטע פארענטפערונג איז קיינער ניש מיט מיר
 געשטאנען, נייערט זייא האבען מיך אלע פערלאזט. לאז
 17 עס זייא ניש צונערעכענט נוערען: אָבער דער האר איז בייא
 מיר געשטאנען אונד האט מיך געשטארקט, כדי דאס
 פּרעדיגן זאל דורך מיר דערפילט נוערען אונד אלע גוים
 זאלען הערען; אונד איך בין גערעטעט געווארען פון
 18 דעם מזיל פון דעם לייב: דער האר נועט מיך רעטען פון
 איטליכען שלעכטען נוערק, אונד נועט מיך בעוואהרען
 צו זיין הימלישען קעניגרייך; צו דעם זייא דיא הערליכ־
 קייט פון עבינגקייט צו עבינגקייט; אָמן:
- 19 גרים פריסקא אונד אקווילא, אונד דאס הויזגעזינד פון
 20 אַניסיפארוס: עראסטוס איז געבליבען אין קארינט, אונד
 טראפימוס האב איך קראנק איבערגעלאזט אין מיליטום:
 21 אייל דיך צו קומען פאר דעם ווינטער. עבבולוס גריסט
 דיך, אונד פודענס, אונד לינוס, אונד קלודיא, אונד אלע
 ברידער:
- 22 דער האר זאל זיין מיט דיין גייסט, דיא גנאד זייא מיט אייך:

דער גריף פון דעם אפאסטעל פולוס צו טימוס.

- 1 פולוס, א קנעכט פון גאט, אונד איין אפאסטעל פון ישוע
- המשיח, נאך דעם גלויבן פון דיא אויסדערנוועהלטע
- פון גאט אונד דיא דערקענטנים פון דער וואהרהייט וואס
- איז נאך פרומיגקייט: אין דער האפנונג פון עביגען לע
- בען, וואס גאט, דער זאגט ניט ליגען, האט מבטיח גע
- וועזען פון עביגע צייטען: אונד האט אין זיינע אייגענע
- צייטען אנטפלעקט זיין ווארט דורך דעם פּרעדיגען וואס
- איז מיר אנטפערטויעט נאך דעם געבאט פון גאט אונזערען
- רעטער: צו טימוס מיין וואהרעס קינד נאך דעם געמיינ
- זאמען גלויבען; גנאד אונד פרידען פון גאט דעם פאטער
- אונד פון ישוע המשיח אונזער רעטער:
- דעסטוועגען האב איך דיך איבערגעלאזט אין קרעטא,
- כדי דיא זאלסט צורעכט מאכען דאס וואס פעהלט, אונד
- זאלסט אנשטעלען עלצטע אין איטליכער שטאט, אזוי
- וויא איך האב דיר בעפוילען: ווען איינער איז אונשוולדיג,
- דער מאן פון א נויב, דער גלויביגע קינדער האט, אונד
- איז ניט פארקלאגט וועגען שענדליכעס לעבען אונד
- ווידערשפעניגקייט: ווארין דער אויפזעהער מוז זיין אונד
- שוולדיג, אלס א פערנואלטער פון גאט, ניט הויכמוטיג,
- ניט צארניג, קיין ווייזער, קיין שלעגער, ניט גייציג
- נאך שענדליכען געווינסט: נייערט א מכנים אורח, א ליב
- האבער פון גוטען, פארשטענדיג, גערעכט, הייליג, מעסיג:
- וואס האלט פעסט דאס פערזיכערטע ווארט נאך דער
- לעהרע, כדי ער זאל אויף קענען ווארנען אין דיא געוונדע
- לעהרע אונד ווידערשפּרעכער שטראפען:
- ווארין פילע זענען ווידערשפעניגער, פלוידערער אונד
- געטריגער, געוונדערס פון דער געשניידונג: וואס
- מען געדארף זייא דאס מויל פארשטאפען, וועלכע

פארקעהרען באנצע הייזער, אינדעם זייא לערנען דאס וואס
 12 איז ניש רעכט פון וועגען שענדליכען געווינקסט: איינער פון
 זייא, זייער אייגענער נביא האט געזאגט, דיא קרעטער
 זענען בעשטענדיג לינגער, חיות רעות, פוילע בייכער:
 13 דיעס צייגניס איז וואהר: דעסטוועגען שטראף זייא
 14 שארף, כדי זייא זאלען שארף זיין אים גלויבען: אונד
 זאלען ניש אכטונג געבען אויף יודישע הגדות אונד מצות
 פון מענשען וואס קעהרען זיך אפ פון דער וואהרהייט:
 15 אלע זאכען זענען ריין צו דיא ריינע; אבער צו דיא בע-
 פלעקטע אונד אונגלויביגע איז קיין זאך ריין, נייערט
 זייער פערשטאנד אונד אפילו זייער געוויסען זענען בע-
 16 פלעקט: זייא בעהויפטען אז זייא קענען גאט, אבער
 זייא פערלייקענען איהם אין זייערע מעשים, אונד זענען
 אומזיידדיג אונד ווידערשפעניג אונד פערווארפען פון
 איטליכען גוטען ווערק:

קאפיטעל ב

1 נוין דוא זאלסט רעדען דיא זאכען וואס פאסט צו דיא
 2 געזונדע לעהרע: אז דיא עלצטע זאלען זיין ניקטערן,
 ערנסטהאפטטיג, פארשטענדיג, געוונד אים גלויבען, אין
 3 ליבע, אין געדולד: אזוי אויך אז דיא אלטע פרויען זאלען
 זיך הייליג אויפפיהרען, זאלען ניש רכילות זאגען, ניש
 פיל טיין טרינקען, נייערט זאלען זיין לעהרערין פון
 4 גוטען: כדי זייא זאלען דיא יונגע פרויען פארשטענדיג
 מאכען, אז זייא זאלען ליבען זייערע מענער אונד זייערע
 5 קינדער: אונד זאלען פארשטענדיג זיין, ריינע, הוזהאל-
 טער, גוטטיג, אונטערשפעניג צו זייערע אייגענע מענער,
 כדי דאס ווארט פון גאט זאל ניש געלעסטערט ווערען:
 6 אויך דיא יונגע לייט זייא מזהיר אז זייא זאלען פאר-
 7 שטענדיג זיין: אונד טיין דיך אין אלע זאכען א ביישפיל
 פון גוטע ווערק, אין דער לעהרע, אונטערדארבענהייט,
 8 ערנסט: געזונדען אונד אונטערשולדיגטען ווארט, כדי
 דער וואס זעצט דיך דערוויידער זאל פערשעהמט ווערען,
 אינדעם ער האט קיין שלעכטעס וועגען אונס צו זאגען:
 9 זייא אויך מזהיר דיא קנעכט אז זייא זאלען אונטער-

- טעניג זיין צו זייערע אייגענע העררן, וואוילגעפעליג
 זיין אין אלע זאכען, ניט אקעגענרעדען: ניט גנבענען, 10
 נייערט בעווייזען אלערלייא גוטע געטריישאפט, כדי
 זייא זאלען אין אלע זאכען צייערען דיא לעהרע פון
 גאט אונזער רעטער:
- 11 ווארין דיא גנאד פון גאט וואס גרענגט ישועה צו אלע
 מענשען איז אנטפלעקט געווארען: אונד זיא לעהרט 12
 אונס אז מיר זאלען פארלייקענען דאס רשעות אין דיא
 וועלטליכע גלוסטען, אונד זאלען לעבען פארשטענדיג
 אונד גערעכט אונד פרום אין איצטיגען צייטאלטער:
- 13 אונד זאלען ווארטען אויף דיא געבענשטע האפנונג
 אונד דעם אנטפלעקען פון דעם פבוד פון דעם גרויסען
 גאט אונד ישוע המשיח אונזער רעטער: וועלכער 14
 האט זיך אליין פאר אונס געגעבען, כדי ער זאל אונס
 אויסלעזען פון אלע אונגערעכטיגקייט, אונד זאל צו זיך
 רייניגען איין אויסדערזעהלעטעס פאלק וואס איז אייפריג
 פאר גוטע ווערק: דיזע זאכען רעד אונד זייא מזהיר 15
 אונד שטרופט מיט אלערלייא מאכט, לאז דיך קיינער
 ניט פעראכטען:

קאפיטעל ג

- דערמאהן זייא אז זייא זאלען אונטערטעניג זיין צו 1
 הערשאפטען אונד מאכטען, געהארבען צו דיא געזעל-
 טיגער, אגעברייט זיין צו אויטליכען גוטען ווערק: זייא 2
 זאלען פון קיינעם ניט שלעכטעס רעדען, ניט קריגעריש
 זיין, נייערט גאכגעבנדיג, אונד זאלען בעווייזען
 אלערלייא זאנפטמוטיגקייט צו אלע מענשען: ווארין מיר 3
 זענען אויף אמאל געוועזען אונפערשטענדיג, ווידער-
 שפענסטיגע, פערפיהרט, דינער פון גלוסטען אונד
 פערשידענע פערגניגען, אונד האבען געלעבט אין רשעות
 אונד קנאה, איינער וויירדיג פון דעם אנדערן פערהאסט:
 אבער ווען דיא גוטגיקייט פון גאט אונזער רעטער אונד 4
 זיינע ליבע האבען זיך צו מענשען בעווייזען: ניט דורך 5
 מעשים פון גערעכטיגקייט וואס מיר האבען געטהון,
 נייערט גאך זיינער בארמהערציגיקייט האט ער אונס

- גערעטעט דורך דעם וואשען פון דער ווידערגעבורט
 6 אונד דער דערנייערונג פון דעם רוח הקודש: וואס
 ער האט אויף אונס רייכליך אויסגעגאסען דורך ושווע
 7 המשיח אונזער רעטער: כדי מיר זאלען גערעכט
 פערטיגט ווערען דורך זיינע גנאד, אונד זאלען ווערען
 יורשים נאך דער האפנונג פון עבינען לעבען:
 8 דאס ווארט איז זיכער, אונד איך וויל אז דוא זאלסט
 דיזע זאכען פעסט זעצען, כדי דוא וואס האבען געגלויבט
 אן גאט זאלען אכטונג געבען אין גוטע ווערקען פאר
 אנצונעהען. דיזע זאכען זענען גוט אונד נוצליך צו
 9 מענשען: אבער פערמייד נארישע שאלות אונד יחוס
 ספרים אונד געצאנק אונד מחלוקת ווענען דעם געזען,
 10 ווארין זייא זענען אוננוצליך אונד אומנוסט: א מאן
 וואס איז איין אפיקורוס זאלסט דוא נאך דער ערשטער
 11 אונד צווייטער ווארנונג אויסמיידען: אינדעם דוא ווייסט
 אז אזעלכער איז פארקעהרט אונד זינדיגט, וויל ער
 פערשוילדיגט זיך זעלבסט:
 12 ווען איך וועל צו דיר שיקען ארטעמאס אדער טיכיקוס
 איילע דיך צו מיר צו קומען קיין ניקאפאליס; ווארין
 13 איך האב געדענקט דארט איבערצוווינטערן: שיק
 אייפריג פאר זענאס דעם יזען אונד אפאלאס אויף
 זייערע ריזע, כדי עס זאל זייא גארניט פעהלען:
 14 אונד לאזען דוא אונזערע אויף לערנען אין גוטע
 ווערקען פאראנצונעהען פאר דעם וואס מען בעדארף
 געטיג, כדי זייא זאלען ניט זיין אהן פרוכט:
 15 אלע וואס זענען מיט מיר גריסען דיך, גרים דוא וואס
 ליבען אונס אים גלויבען. גנאד זאל זיין מיט אייך
 אלע:

דער בריף פון דעם
אָפּאָסטעל פּולוס צו פּילעמאָן.

- 1 פּולוס אַ געפּאָנגענער פּון ישׁוע המשיח, אונד טימותיוס
דער ברוֹדער, צו פּילעמאָן אונזער געליבטען אונד מיט-
2 אַרבייטער: אונד צו אַפּפּיאַ דער שוועסטער, אונד צו
אַרקיפּוס אונזער מיטשטרייטער, אונד צו דער קהלה וואס
3 איז אין דיין הויז: גנאד זייאַ מיט אייך אונד פּרידען פּון
גאט אונזער פּאָטער אונד פּון דעם האַר ישׁוע המשיח:
4 איך דאַנק בעשטענדיג מיין גאט, ווען איך געדענק דיך
אין מינע געבעטע: אינדעם איך הער וועגען דינע ליבע
5 אונד דיין גלויבען וואס דוא האָסט צו דעם האַר ישׁוע
אונד צו אַלע הייליגע: פּדי דיא געמיינשאַפּט פּון דיין
6 גלויבען זאל מעכטיג ווערען אין דער דערקענטניס פּון
אַלעם גוטען וואס איז אין אונס צום משיח: ווארין איך
7 האב געהאט פּיל פּרייד אונד טרייסט וועגען דינע ליבע,
ווייל דיא הערצער פּון דיא הייליגע זענען דורך דיר
דערקוויקט געווארען, ברוֹדער:
8 דעסטוועגען, האַמטשע איך האב פּיל פּרייהייט אין משיח
אַז איך זאל דיר געביטען וואס געהערט זיך: אָבער פּון
9 וועגען דער ליבע בעט איך דיך ליבער, אינדעם איך בין
אזעלכער וויא פּולוס דער אלטער, אונד אצונד אויף אַ
10 געפּאָנגענער פּון ישׁוע המשיח: איך בעט דיך וועגען
מיין זעהן אַנעסימוס, דעם איך האב געווינען אין מינע
11 קעטען: וועלכער איז פּריהער צו דיר אונדנאָליך געווען
זען, אָבער אצונד נוצליך צו דיר אונד אויף צו מיר:
12 דעם האב איך צו דיר צוריק געשיקט, איהם זעלבסט,
13 דאס איז מיין אייגען האַרץ: וועלכען איך האב געוואלט
בייא מיר זעלבסט האַלטען, פּדי ער זאל מיך פּאר דיר
14 געדינען אין דיא קעטען פּון דער פּשוּרה טובה: אָבער
אַהן דינע מיינונג האב איך גאַרניט געוואלט טהון, פּדי

פילעמון

דיין גוטעס זאל ניט געצווינגען זיין, נייערט פון גוטען
וויילען:

- 15 ווארין אפֿשר איז ער דעס טווענגען פון דיר פאר א צייט
אָפֿגעוונדערט געווארען, פֿדי דוא זאלסט איהם אויף
16 עביג אונדאי געקומען: ניט מעהר אלס א קנעכט, נייערט
העכער וויא א קנעכט, אלס א געליבטען ברודער,
געוונדערט צו מיר, אָבער פיל מעהר צו דיר אים פֿלויש
17 אונד אויף אין דעם האר: דרום נוען דוא האלסט מיך
18 פאר א חבר, אזוי נעם איהם אויף וויא מיך: אונד נוען
ער האט דיר עפעס אונרעכט געטהון, אָדער ער איז דיר
19 עפעס שולדיג, רעכען דאס צו מיר: איך פולום שרייב
עס מיט מיינע אייגענע האנד, איך וועל עס געצאהלען;
חאטשע איך זאג דיר ניט אז דוא ביסט אויף דיך
20 זעלבסט צו מיר שולדיג: נא ברודער, איך זאל מיך
איבער דיר פֿרייען אין דעם האר; דערקוויק מיין הארץ
אין דעם משיח:
21 אים פֿערטרויען אין דיין געהארקען שרייב איך דיר,
אינדעם איך ווייס אז דוא וועסט אפילו מעהר טהון וויא
22 איך זאג: אונד גלייכצייטיג גרייט מיר אויף אן א דירה;
ווארין איך האף אז דורך אייערע געבעטע וועל איך צו
איך געגעבען ווערען:
23 עפאפראם מיין מיטגעפאנגענער אין ישוע המשיח גריסט
דיך, אונד מארקוס, אונד אריסטארכוס, אונד דעמאס,
אונד לוקאס, מיינע מיטארבייטער:
24 דיא גנאד פון דעם האר ישוע המשיח זאל זיין מיט
אייער גייסט:

דער בריף צו דיא עבֿרים.

- 1 גאט, דער האט פארצייטען אין פיל חלקים אונד אויף
פילערלייא אופנים גערעט צו דיא אבות דורך דיא
- 2 נביאים: האט אין דעם ענד פון דיוע טעג צו אונס
גערעט דורך דעם זעהן, וועלכען ער האט בעשטעלט
זרש פון אלעס, דורך וועלכען ער האט אויף דיא וועלטען
געמאכט: וועלכער איז דער גלאנץ פון זיינער הערליכֿ-
- 3 קייט, אונד דיא געשטאלט פון זיין ווענען, אונד דערהאלט
אלע זאכען דורך דעם ווארט פון זיינע קראפט, ווען ער
האט געמאכט דיא רייניגונג פון זינד האט ער זיך געזעצט
צו דיא רעכטע האנד פון דער מאיעסטעט אין דער הייך:
- 4 אינדעם ער איז אזוי פיל בעסער געווארען וויא דיא
מלאכים, אז ער האט א פיל העכערען נאמען וויא זייא
געורשעט:
- 5 ווארין צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער אמאל געזאגט,
„דוא ביסט מיין זעהן, היינט האב איך דיך געבוירען?
אונד ווידער, איך וועל צו איהם זיין צום פאטער, אונד
ער וועט צו מיר זיין צום זעהן“: תהלים ב' 11; שמואל ב' 11.
- 6 אונד ווען ער ברענגט ווידער דעם בכור אין דער
וועלט זאגט ער,
„אונד לאזען אלע מלאכים פון גאט זיך צו איהם ביקען“:
תהלים צ"ו 11.
- 7 אונד ווענען דיא מלאכים זאגט ער,
„וועלכער מאכט זיינע מלאכים רזהות אונד זיינע דינער
א פלאם פון פייער“: תהלים ק"ד 1.
- 8 אבער ווענען דעם זעהן זאגט ער,
„דיין שטיהל א גאט איז פון עבויגקייט צו עבויגקייט,
אונד דאס סצעפטער פון גראדקייט איז דאס סצעפטער
פון דיין קעניגרייך: דוא האסט געליבט גערעכטיגֿ-
- 9 קייט אונד געהאסט אונרעכט, דרום האט דיך, א גאט,
דיין גאט געזאלבט מיט דעם עהל פון פרייד מעהר

- 10 וויא דיינע חברים: "תהלים מ"ה ז' ח'. אונד "דוא, א האר, האסט אים אנהויב געגרינדעט דיא ערה, אונד דיא הימעל זענען דיא נערק פון דיינע הענד: זייא וועלען פערלזירען ווערען אָבער דיא בלייבסט; אונד זייא וועלען אלע אַלט ווערען וויא א קלייד: אונד וויא א מאנטעל וועסט דיא זייא אויפראלען, זייא וועלען אויף וויא א קלייד פערענדערט ווערען, אָבער דיא ביסט דערזעלבדיגער, אונד דיינע יאָהרען וועלען נישט פערנעהען": תהלים ק"ב כ"ו כ"ח.

13 אָבער צו וועלכע פון דיא מלאכים האט ער אמאל געזאגט,

"זיין צו מיינע רעכטע האנד, ביז איך וועל דיינע פינד מאכען פאר א פוסענבענקעל צו דיינע פיס?
תהלים ק"י א'.

14 זענען זייא נישט אלע בעדינגענדיגע נייסטער, אויסגעשיקט דיא צו בעדינגען וואס וועלען נישטענען ישועה?
קאפיטעל ב

1 דעסטוועגען מוזען מיר נאך מעהר אכטונג געבען צו דיא זאכען וועלכע מיר האבען געהערט, דערמיט מיר זאלען נישט אמאל אפפאלען: ווארין ווען דאס ווארט וועלכעס איז דורך מלאכים גערעט געווארען איז פעסט געווענען, אונד יעדע איבערטערעטונג אונד ווידערשפע- ניגקייט האט א גערעכטע פערנעלטונג דערהאלטען:
2 וויא וועלען מיר אנטרינגען ווען מיר פעראכטען אזוי א גרויסע ישועה? וואס איז אים אנהויב דורך דעם האר געזאגט געווארען, אונד איז צו אונס געשטעטיגט דורך דיא וואס האבען עס געהערט: אינדעם גאט האט מיטבעצייגט מיט צייכען אונד וואונדער אונד פילערלייא גבורות אונד אויסגעטהיילטע מתנות פון דעם רוח הקודש נאך זיין ווילען:

3 ווארין ער האט נישט צו מלאכים אונטערשעניג געמאכט דיא קומענדיגע וועלט פון וועלכע מיר רעדען: אָבער איינער האט אויף א געוויסען אָרט בעצייגט אונד געזאגט,

וְנֹאם אִיז דְּעַר מְעַנֵּשׁ אִז דּוּא זְאֻלְסַט אָן אִיהֶם
 גְּעָדְעַנְקֶען? אָדְעַר דְּעַר בֵּן אָדָם אִז דּוּא זְאֻלְסַט אִיהֶם
 בְּעִזּוּכְעֵן? דּוּא הָאָסַט אִיהֶם אַבִּיסְעֵל דְּעַרְנִידְרִיגְט 7
 מְעַהָר וּוִיא דּוּא מְלֶאכִים, מִיט הַעַרְלִיכְקִיט אױגְד פֿבוּד
 הָאָסַט דּוּא אִיהֶם גְּעַקְרוּיגְט. אױגְד הָאָסַט אִיהֶם גְּעױעַצַט
 אִיבְעַר דּוּא נױעַרְק פּוֹן דִּינֵעַ הַעַנְד: דּוּא הָאָסַט אֲלַע 8
 זאַכֶּען אױגְטְעַרְטֶעניג גְּעמאַכַט אױגְטְעַר זױנֶע פֿים״:
 תהלים ח' ה' ו'.

וּוּאָרִין ווען ער האט אַלע זאַכֶּען צו אִיהֶם אױגְטְעַרְטֶעניג
 גְּעמאַכַט, האט ער קױנֶע זאַך אִיבְעַרְגֶּעלְאָזַט וְנֹאם אִיז נִיט
 צו אִיהֶם אױגְטְעַרְטֶעניג. אָבְעַר אַצױגְד זַעֲהֵען מִיר נֶאָךְ
 נִיט אֲלַע זאַכֶּען צו אִיהֶם אױגְטְעַרְטֶעניג גְּעמאַכַט:
 אָבְעַר מִיר זַעֲהֵען יִשׁוּעַ, דְּעַר אִיז אַבִּיסְעֵל דְּעַרְנִידְרִיגְט 9
 מְעַהָר וּוִיא דּוּא מְלֶאכִים דױרְךְ דָּאָס לִיַדְעֵן פּוֹן דְּעַם טױט,
 מִיט הַעַרְלִיכְקִיט אױגְד פֿבוּד גְּעַקְרוּיגְט אִז עַר זַאל דױרְךְ
 דְּעַר גִּנְאָד פּוֹן גָּאט פֿעַרְזױכֶּען דְּעַם טױט פֿאַר יַעֲדֶעם
 מְעַנֵּשׁ:

וּוּאָרִין עַם הָאָט צו אִיהֶם גְּעפֿאַכַט וְנֹאם אֲלַעס אִיז פּוֹן 10
 זױנֶעטױענֶען אױגְד אֲלַעס אִיז דױרְךְ אִיהֶם, אִינְדֶעס עַר הָאָט
 פֿילֶע זױהן גְּעבְרַאכַט צו הַעַרְלִיכְקִיט, אִז עַר זַאל
 דױרְךְ לִיַדְעֵן פֿאַלְקאַמען מאַכֶּען דְּעַם פֿירִשְׁט פּוֹן זױַעַרַע
 יִשׁוּעָה: וְנֹאָרִין דְּעַר נױעלְכֶער הִיילִיגְט אױגְד דּוּא וְנֹאם 11
 זַענֶען גְּעִהִילִיגְט זַענֶען אֲלַע פּוֹן אִינֶעם; דְּעַסְטױענֶען
 שְׁעַהַמַט עַר זױךְ נִיט עַר זַאל זױא רױפֶען בְּרִידְעַר:
 אױגְד זאַנֶען, 12

״אִיךְ נױעל דִּיין נאַמען אַנזאַנֶען צו מױנֶע בְּרִידְעַר,
 אִין מִישְׁעֵן פּוֹן דְּעַר פֿעַרְזאַמלױגְג נױעל אִיךְ דִּיךְ לױבֶען״:
 תהלים כ"ב כ"ג,

אױגְד ווִידְעַר, 13
 ״אִיךְ נױעל אױף אִיהֶם פֿעַרְטְרוּיֶען״;
 אױגְד ווִידְעַר,

״זַעֲה אִיךְ אױגְד דּוּא קִינְדֶער וְנֹאם גָּאט הָאָט מִיר
 גְּעַנְעבֶען״: יִשְׁעִיה ח' ו' ו' ח.

דְּרוּם נױיל דּוּא קִינְדֶער הָאָבֶען אַ טְהִייל אִין פֿלױש אױגְד 14

בלוט אזוי האט ער אויף אין זיין א טהייל גענומען, כדי
 ער זאל דורך דעם טויט צושטערען דעם וואס האט דיא
 15 מאכט פון דעם טויט, דאס איז דער שטן: אונד זאל
 געפרייען דיא וואס דורך דער פורקט פון דעם טויט
 זענען זייער גאנצעס לעבען צו קנעכטשאפט אונטער-
 16 ווארפען געוועזען: ווארין ער נעמט זיך ניט אן דיא
 נאטור פון דיא מלאכים, זייערט ער נעמט אן דעם
 17 זאמען פון אברהם: דעסטוועגען האט ער געדארפט אין
 אלעם גלייך צו ווערען צו זיינע ברודער, כדי ער זאל
 זיין בארמהערציג אונד א געטרייער פהן גדול אין דיא
 זאכען וואס געהערען צו גאט מכפר צו זיין דיא זינד פון
 18 דעם פאלק: ווארין אינדעם ער האט אליין געליטען,
 אונד איז געפריפט געווארען, קאן ער העלפען דיא וואס
 זענען געפריפט: ישעיה נ"ג ד'י"ב.

קאפיטעל ג

1 דעסטוועגען, הייליגע ברודער, חברים פון דיא הימלישע
 גערופונג, געטראכט דעם אפאסטעל אונד פהן גדול פון
 2 אונזער צייגנים, ישוע המשיח: וועלכער איז געטרייא
 געוועזען צו דעם וואס האט איהם אנגעשטעלט, גלייך
 3 וויא אויף משה אין זיין גאנצען הויז: ווארין דינער איז
 חשוב געהאלטען פאר גרעסערע הערליכקייט וויא משה,
 אזוי וויא דער וואס האט דאס הויז געבויעט האט מעהר
 4 פבוד וויא דאס הויז: ווארין איטליכעס הויז איז פון
 אימיצען געבויעט, אבער דער וואס האט אלעס געבויעט
 5 איז גאט: אונד משה איז אודאי געטרייא געוועזען אין
 זיין גאנצען הויז וויא א דינער, פאר איין עדות פון דיא
 6 זאכען וואס זאלען גערעט ווערען: אבער דער משיח
 אלס א זוקן איבער זיין הויז; וועמעס הויז מיר זענען,
 ווען מיר האלטען פעסט דעם בטחון אונד דעם לויב פון
 אונזערע האפנונג ביז צום סוף:

7 דעסטוועגען אזוי וויא דער רוח הקודש זאגט,
 8 „היינט ווען איהר וואלט זיין קול הערען: פער-
 הארטעט ניט אייערע הערצער אזוי וויא אין מריבה,
 9 אים טאג פון מסה אין דער מדבר: ווען אייערע אבות

- האבען מיך געפריפט אין פרוברען, אונד האבען גע-
 זעהען מיינע נוערק פירציג יאָר: דעכטוועגען נאב 10
 איך געצאָרנט אויף דינעם דור, אונד האב געזאָגט,
 זייא אירען בעשטענדיג אין זייער האַרץ, אונד זייא
 האבען ניט דערקענט מיינע נועגען: אזוי וויא איך האב 11
 געשוואורען אין מיין צאָרן, זייא זאלען ניט אריינקו-
 מען צו מיינע מנוחה: תהלים צ"ה ו' י"א.
- זעהט צו ברידער, אז עס זאל ניט אַכאל אין קיינעם פון 12
 אייך זיין אַ שלעכטעם האַרץ פון אונגלויבען, אינדעם
 איהר קעהרט אייך אָפּ פון דעם לעבעדיגען גאט: נייערט 13
 נוארענט איינער דעם אַנדערען טעגליך, אזוי לאנג עס
 הייסט היינט, כדי קיינער פון אייך זאל ניט פּעהראַרטעט
 נוערען דורך דיא פּעהרפיהרונג פון דער זינד: נוארין מיר 14
 זענען גענווארען חברים פון משיח, ווען מיר האלטען פּעקט
 דעם אנהויב פון אונזער בטהון ביז צום סוף: דערנוייל 15
 עס איז געזאָגט,

„היינט ווען איהר וואלט זיין קול הערען, פּעהראַרטעט
 ניט אייערע הערצער אזוי וויא אין מריבה“:

תהלים צ"ה ו' ח'.

- נוארין וועלכע האבען געהערט אונד האבען געקריגט? 16
 האבען דען ניט אלע דיא וואס זענען ארויכגעגאנגען אויס
 מצרים דורך משה? אונד איבער וועלכע האט ער גע- 17
 צאָרנט פירציג יאָר? איז עס ניט גענוועזען איבער דיא
 וואס האבען געזינדיגט, פון וועלכע דיא פּגרים זענען גע-
 פאלען אין דער מדבר? אונד צו וועלכע האט ער גע- 18
 שוואורען אז זייא זאלען ניט אריינקומען צו זיינע מנוחה,
 ווען ניט צו דיא וואס האבען ווידערגעשפּעניגט? אונד 19
 מיר זעהען אז זייא האבען ניט געקאנט אריינקומען ווע-
 גען אונגלויבען: תהלים צ"ה י"א.

קאפיטעל ד

- דרום לאזען מיר פּאָרנטען, דערנוייל עס בלייבט נאך 1
 איינע הבטחה אז מיר זאלען אריינקומען אין זיינע מנוחה,
 אז קיינער פון אייך זאל פּערווימען: נוארין דיא בשורה 2
 טובה איז אויך געפּרעדיגט צו אונס אזוי וויא צו יענע;

אָבער דאָס וואָרט פֿון דעם בעריכט האָט זיין ניט געניצט,
 נויל עס האָט זיך ניט פֿעראַייניגט מיט גלויבן פֿאַר דיא
 3 וואָס האָבן געהערט: וואַרין מיר וואָס האָבן געגלויבט
 קומען אַרײַן אין דער מנוחה אזוי וויא ער האָט געזאָגט.
 „אזוי וויא איך האָב געשוואַרען אין מיין צאָרן זיין
 זאָלען ניט אַרײַנקומען צו מינע מנוחה.“
 חאַטשע דיא ווערק זענען פֿון דער גרינדונג פֿון דער
 וועלט געוואָרען:

4 וואַרין אויף איין אָרט האָט ער אזוי געזאָגט ווענען דעם
 זיבעטען טאָג, אונד גאָט האָט גערוהט דעם זיבעטען טאָג
 5 פֿון אלע זיינע ווערק: בראשית ב' ב', אונד דא ווידער, זיין
 זאָלען ניט אַרײַנקומען צו מינע מנוחה: תהלים צ"ה י"א.
 6 דרום אינדעם עס גלויבט אז עטליכע זאָלען דרינען אַרײַן
 קומען, אונד דיא צו וועלכע דיא נוטע בשורה איז צוגעקומט
 געפֿרעדיגט געוואָרען זענען ניט אַרײַנגעקומען דורך דעם
 7 אונגלויבן: האָט ער ווידער איין אנדערען טאָג גע-
 שטעלט, ווען ער האָט געזאָגט אין דויד נאָך אזוי אַ לאַנגע
 צײַט, גלײַך וויא שוין אויבן איז געזאָגט געוואָרען,
 „הײַנט ווען איהר וואָלט זיין קול הערען, פֿעהאַרטעט
 ניט אַייערע הערצער“: תהלים צ"ה ו' ח'.

8 וואַרין ווען יהושע וואָלט זיין רוהע געגעבען, וואָלט ער
 9 ניט גערעט פֿון איין אנדערען טאָג: אזוי דען גלויבט אַ
 10 שבת פֿאַר דעם פֿאַלק פֿון גאָט: וואַרין דער וועלכער איז
 אַרײַנגעקומען אין זיינע מנוחה דער האָט אויף אַליין גע-
 רוהעט פֿון זיינע ווערק, גלײַך וויא גאָט האָט פֿון זיינע
 11 אויגענע: דרום לאַזען מיר דען מיט ערנסט טראַכטען
 אַרײַנצוקומען אין זענע מנוחה, פֿדי קיינער זאל ניט פֿאַלען
 נאָך דעם זעלבן ביישפּיל פֿון אונגעהאַרזאַמקײַט:
 12 וואַרין דאָס וואָרט פֿון גאָט איז לעבעדיג אונד קרעפטיג
 אונד שאַרפֿער וויא אַ צווישנדיינעס שווערד, אונד
 דרינגט דורך ביז צו דער צוטֿהיילונג פֿון נשמה אונד
 גײַסט, פֿון גלידער אונד מאַרד, אונד פֿריפט דיא געדאַנ-
 13 קען אונד טראַכטען פֿון דעם האַרץ: אונד קיין געשע-
 פעניס איז פֿאַר איהם פֿערבאַרגען, נײַערט אלע זאַכען

- זענען נאקעט אונד אויפגעדעקט פאר דיא אויגען פון
 דעם מיט וועלכען מיר האבען צו טהון: משלי ט"ו ג'
 14 דרום אינדעם מיר האבען א גרויסען פהן גדול וועלכער איז
 דיא הימעל דורכגענאנגען, ישוע דער זיהן פון גאט, לאזען
 15 מיר פעסטהאלטען אונזער בעקענטנים: ווארין מיר
 האבען ניט א פהן גדול דער קאן ניט מיטלייד האבען מיט
 אונזערע שוואכהייטען, נייערט דער איז אין אלע זאכען גע-
 16 פריפט געווארען גלייך וויא מיר, אבער אהן זינד: דרום
 לאזען מיר צוטראטען צו דעם שטוהל פון גנאד מיט א
 בטחון, כדי מיר זאלען בארעמקערציגקייט דערהאלטען,
 אונד זאלען געפינען גנאד אונס צו העלפען אין דיא
 שוועכליכע צייט:

קאפיטעל ה

- ווארין איטליכער פהן גדול וואס איז גענומען פון צווישען
 דיא מענשען, איז פאר מענשען איינגעשטעלט אין
 דיא זאכען פון גאט, כדי ער זאל מקריב זיין מתנות אונד
 2 זבחים פאר זינד: וועלכער קאן מיטלייד האבען מיט דיא
 אונזויסענדען אינד פעראירטען, אינדעם ער איז אויף אליין
 3 ארוםגערינגעלט מיט שוואכהייטען: אונד דעסטוועגען
 מוז ער גלייך וויא פאר דעם פאלק, אזוי אויף פאר זיך
 4 זעלבסט מקריב זיין: אונד קיינער נעמט צו זיך זעלבסט דעם
 פבור, נייערט ווען ער איז גערופען פון גאט, גלייך וויא
 5 אויף אהרן: אזוי האט זיך דער משיח זעלבסט אויף
 ניט פעהרענליכט צו ווערען א פהן גדול, נייערט דער
 וועלכער האט צו איהם געזאגט,
 „דיא ביסט מיין זעהן, היינט האב איך דיך געבוירען“:

תהלים ב' ו'.

- 6 גלייך וויא ער זאגט אויף איין אנדערען ארט,
 „דוא ביזט א פהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון
 מלכיצדק“: תהלים ק"ד'.

- 7 דער האט אין דיא טעג פון זיין פלייש געבעטען אונד
 אויפגעבראכט בקשות מיט שטארק געשרייא אונד
 טרערען, צו דעם וועלכער האט איהם געקאנט מציל
 זיין פון דעם טויט, אונד איז וועגען זיין יראת שמים

8 דַּעְרָהֶרֶט גַּעוֹאֲרַעַן: אַפִּילוּ נוען עַר אִיו א זוהן האַט
 עַר דַּאָךְ גַּעלֶערֶנט גַּעהאַרְזאַם דוּרְךְ דִּיא זאַכען נוּאַם
 9 עַר האַט גַּעלִיטען: אונד עַר אִיו פֿאַלקאַמען גַּעוֹאֲרַעַן,
 אונד אִיו גַּעוֹאֲרַעַן דַּער אָנהעבֶער פֿון עֵבִינע ישׁועָה
 10 צו אַלע נוּאַם הערען אִיהם צו: אִינדעם עַר אִיו גַּערופֿען
 גַּעוֹאֲרַעַן א פֿהן גֵּרול פֿון גַּאט נאָךְ דַּער אָרדנונג פֿון
 מַלְכִיצְרָק: תהלים ק"ד.

11 וועגען וועלכען מיר האָבען פֿיל צו רַעדען דַּאָךְ אִיו עַם
 שְׁנוּעַר אויסצולעגען, אִינדעם אִיהר זענט אים הערען
 12 שְׁנוּעַר גַּעוֹאֲרַעַן: נוּאַרין אִיהר האַט גַּעדאַרפֿט וועגען
 דַּער צייט לעהרער זיין, אָבער אִיהר גַּעדאַרפֿט ווידער
 אַז אִיינער זאַל אִייךְ לערנען נוּאַם זענען דִּיא עַקרום
 פֿון דַּעם אָנהויב פֿון דִּיא רַעדען פֿון גַּאט, אונד אִיהר
 זענט גַּעוֹאֲרַעַן דִּיא נוּאַם גַּעדאַרפֿען מִילָה, נישט שְׁטאַרַקע
 13 שְׁפִייוֹ: נוּאַרין אִיטליכער נוּאַם אִיו דַּערנעהרט פֿון מִילָה
 אִיו אָהן פֿערפֿאַהרען אים נוּאַרט פֿון גַּערעכטיגקייט,
 14 נוּאַרין עַר אִיו א זייגענדיגעס קינד: אָבער שְׁטאַרַקע
 שְׁפִייוֹ אִיו פֿאַר דִּיא דַּערנואַקסענע מענשען, וועלכע קע־
 נען אונטערשיידען דוּרְךְ דַּער אִיבונג פֿון גַּעברויך
 צווישען גוטעם אונד שלעכטעם:
 קאַפיטעל ו

1 דַּעסְטוועגען קאַזען מיר אִיבערלאַזען דַּעם אָנהויב פֿון
 דַּער לעהרע פֿון מִשִּׁית, אונד לאַזען מיר ווייטער גַּעהען
 צו דַּער פֿאַלקאַמענהייט. אונד לאַזען מיר נישט נאַכאַמאַל
 לעגען א גרונד פֿון תְּשׁוּבָה פֿון שׁוֹטע ווערק, אונד פֿון
 2 גלויבען אָן גַּאט: אונד פֿון דַּער לעהרע פֿון טבֿילות אונד
 פֿון סמיכת יָדוּם, פֿון תַּחֲנוּת הַמַּתִּים, אונד פֿון דַּעם עֵבִינען
 3 מִשְׁפֵּט: אונד דַּאס וועלען מיר טהון מיט גַּאַטעס ווילען:
 4 נוּאַרין עַם אִיו אונטעגליך אַז דִּיא נוּאַם זענען אַמאַל
 דַּערלִייכטעט גַּעוֹאֲרַעַן, אונד האָבען גַּעהאַט א טעם פֿון
 דַּער הימלישען מַתָּנָה, אונד גענומען א טהייל פֿון דַּעם
 5 רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ: אונד האָבען גַּעהאַט א טעם פֿון דַּעם
 גוטען נוּאַרט פֿון גַּאט אונד דִּיא קרעפטען פֿון עולם
 6 הַבָּא: נוען זייא זענען אַפֿגעפֿאַלען, אַז זייא זאַלען זייא

- ווידער אמאל דערנייערען צו תשובה, אינדעם זייא קריי-
 ציגען צו זיך אליין דעם זעהן פון גאט, אונד מאכען איהם
 עפענטליך צו שאנד: ווארין דיא ערד וואס טרינקט איין 7
 דעם רעגען וואס קומט אפט דרויף, אונד ברענגט ארויס
 קרייטער גוטע פאר דיא דורף וועלכע זיא איז אויף בער
 ארבייט באקומט ברכה פון גאט: אבער דיא וואס ברענגט 8
 ארויס דערנער אונד דיסטלען איז פערטוארפען אונד איז
 נאהענט צום פלוף, וועמעס סוף איז פערברענט צו ווערען:
 אבער, געליבטע, מיר זענען פערזיכערט וועגען אייך 9
 אויף בעסערע זאכען אונד דיא וואס געהערען צו ישועה
 ווען אפילו מיר רעדען אזוי: ווארין גאט איז נישט אונגע- 10
 רעכט אז ער זאל פערנעסען אייערע ווערק אונד דיא
 ליבע וואס איהר האט בעוויזען צו זיין נאמען, אינדעם
 איהר האט דיא הייליגע בעדינט, אונד בעדינט זייא נאך:
 אבער מיר ווינשען אז איטליכער פון אייך זאל דיא זעלבע 11
 אייפרייגקייט בעווייזען צו דעם גאנצען בטחון פון דער
 האפנונג ביז צום ענד: פדי איהר זאלט נישט פויל ווערען, 12
 נייערט נאכפאלגער פון דיא וועלכע דורף גלויבען אונד
 געדולד ירשענען דיא הבטחות: שופטים י"ח ט'
 ווארין ווען גאט האט מבטיח געוועזען צו אברהם, אייך 13
 דעם ער האט נישט געקאנט בייא קיין גרעסערען שווערען,
 האט ער בייא זיך אליין געשוואוירען: אונד געזאגט, 14
 געוויס וועל אייך דיך בענשען אונד געוויס וועל אייך דיך
 פערמעהרען: בראשית כ"ב י"ז. אונד ווען ער האט אזוי מיט 15
 געדולד אויסגעהארט האט ער דערהאלטען דיא הבטחות:
 ווארין מענשען שווערען בייא דעם גרעסערען, ווייל דיא 16
 שבועה צו בעשטעטיגען איז צו זייא איין ענד פון אלע
 קענענרעדען: דרינען גאט, ווען ער האט געוואלט נאך 17
 מעהר בעווייזען צו דיא יורשים פון דיא הבטחה אז זיינע
 עצה פערענדערט נישט, האט זיך געשטעלט אלס פערמיט-
 לער מיט א שבועה: פדי דורף צווייא אונפערענדערליכע 18
 זאכען, אין וועלכע עס איז אונמעגליך אז גאט זאל ליי-
 קענען, זאלען מיר האבען א שטארקען בטחון, מיר וועלכע
 זענען אנטריגען פעסט צו האלטען דיא האפנונג וואס איז

19 פאר אונס געזעצט: וועלכע האפנונג מיר האבען אלס
 איין אנקער צו אונזערע נשמה, זיכער אינד פעסט, אינד
 20 וואס געהט אריין אינוועניג פון דעם פרוכת: וואוהין ושווע,
 א פארלויפער, איז פאר אונס אריינגעגאנגען, אינדעם ער
 איז געווארען א פהן גדול אויף עביג נאך דער ארדנונג
 פון מלפיצדק: ויקרא ד' וי"; תהלים ק"ד.

קאפיטעל ז

- 1 ווארין דיזער מלפיצדק, דער מלך פון שלם, א פהן פון
 דעם אויבערשטען גאט, וועלכער האט אברקס געגעבענט
 ווען ער האט זיך צוריקגעקעהרט פון דעם שלאגען פון
 דיא מלכים אינד האט איהם געגעבנט: בראשית י"ד י"ח-כ'.
- 2 צו וועלכען אברקס האט אויך אפגעטהיילט מעשור פון
 אלעם, דער הייסט צוערשט אויף טייטש קעניג פון גע-
 רעכטיגקייט, אינד דערנאך אויך קעניג פון שלם, וואס
- 3 הייסט קעניג פון פרידען: אהן פאטער, אהן מוטער, אהן
 ספר הנחש, דער האט קיין אנהויב פון טעג אינד קיין סוף
 פון לעבען, אבער וועלכער איז גלייך צום זיהן פון גאט,
 בלייבט געשטענדיג א פהן:
- 4 אינד איהר קענט זעהען וויא גרויס דיזער איז געווען,
 צו וועלכען דער עלטער-פאטער אברקס האט געגעבען
 5 מעשור פון דעם רויב: אינד דיא וואס זענען פון דיא
 קינדער פון לוי האבען דערהאלטען דיא פהונה אינד
 א געבאט וויא זאלען נעמען מעשור פון דעם פאלק נאך
 דעם געזעץ, דאס איז פון זייערע ברידער, אפילו וויא
- 6 קומען ארויס פון דיא לענדען פון אברקס: אבער דער
 וועלכער שטאמט ניט אפ פון זייער משפחה האט מעשור
 גענומען פון אברקס, אינד האט געגעבנט דעם וואס האט
- 7 געהאט דיא הבטחות: אינד אהן שונם נפוח דער נידריגער איז
 8 געגעבנט פון דעם העכערען: אינד דא נעמען שטערב-
 ליכע מענשען מעשור, אבער דארט, דער וואס עס איז
- 9 געצייגט אז ער לעבט: אינד אזוי צו זאגען, לוי וואס
 נעמט מעשור האט אויך געגעבען מעשור דורך אברקס:
 10 ווארין ער איז נאך געווען אין דיא לענדען פון זיין
 פאטער ווען מלפיצדק האט איהם געגעבנט:

- 11 אזוי דען ווען דיא פאלקאמענהייט איז געשעהען דורך דיא כהונה פון לוי, ווארין דאס פאלק האט אויף דעם דערהאלטען דיא תורה, וואס האט מען נאך געדארפט אז איין אנדערער פהן זאל אויפשטעהען נאך דער ארדנונג פון מלפיצדק, אונד זאל ניט גערופען ווערען נאך דער ארדנונג פון אהרן? ווארין ווען דיא כהונה איז פערענדיג דערט, אזוי מוז אויף זיין א פערענדערונג פון דער תורה:
- 12 ווארין דער, אויף וועלכען דיועס איז געוואגט געווארען, געהערט צו איין אנדערען שבט, וואס קיינער פון זיין האט מקריב געוועזען ביים מזבח: ווארין עס איז קלאר אז אונזער האר איז ארויסגעקומען פון יהודה, פון וועלכע כען שבט משה האט גארניט גערעט וועגען כהנים: אונד דאס איז נאך פיל קלארער, ווען איין אנדערער פהן שטעהט אויף נאך דעם גלייכניס פון מלפיצדק: וועלכער איז ניט געווארען נאך דעם געזעץ פון א פליישליכען געבאט, ניערט נאך דער קראפט פון א לעבען וואס הערט עביג ניט אויף: ווארין עס איז געצויגט, דוא ביסט א פהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון מלפיצדק: תהלים ק"ו ד'.
- 17 ווארין עס איז געווארען א פערווארפונג פון דעם פריי הערדיגען געבאט, וועגען זיינע שוואכהייט אונד אומגונדיג ציגקייט: ווארין דיא תורה האט גארניט פאלקאמען געמאכט, ניערט דיא איינפיהרונג פון א געסערע האפניגונג, דורך וועלכער מיר קומען גאהענט צו גאט:
- 18 אונד גלייף וויא ער איז ניט געמאכט פהן אהן א שבועה: ווארין יענע זענען געווארען כהנים אהן א שבועה, אבער דיוער מיט א שבועה דורך דעם וועלכער האט צו איהם געוואגט, דער האר האט געשוואורען אונד וועט ניט חרטה האבען, דוא ביסט א פהן אויף עביג נאך דער ארדנונג פון מלפיצדק: תהלים ק"ו ד' אזוי איז ישוע איין ערב געווארען פון א געסערען בונד: אונד יענע זענען פילע געווארען כהנים, ווייל זיין האבען ניט געקאנט גלייבען דורך דעם טויט וואס האט זיין געהינדערט: אבער ער, ווייל ער גלייבט אויף עביג, האט א כהונה וואס פערנעהט ניט: דרום קאן ער אויף פאלקאמען

עברים ז ח

רעטען דיא וואס קומען צו גאט דורך איהם, ווייל ער לעבט אויף עביג אז ער זאל פאר זיין בעטען:

26 ווארין אזעלכער פהן גדול האט אונס געפאסט, דער איז הייליג, אונשוולדיג, אהן א פלעק, אפגעזונדערט פון זינד,

27 אונד איז העכער געווארען וויא דיא הימעל: דער בעדארף נישט טעגליך וויא יענע פהנים גדולים, אז ער זאג מקריב זיין קרבנות צוערשט פאר זיינע אייגענע זינד, דערנאך

פאר דיא זינד פון דעם פאלק; ווארין דאס האט ער אויף איין איינציג מאל געטהון, אינדעם ער האט זיך אליין

28 מקריב געוועזען: ווארין דאס געוען שטעלט אן מענטשען פאר פהנים גדולים, וואס האבען שוואכהייט; אבער דאס

ווארט פון דער שבועה וואס איז שפעטער וויא דאס גע- זען, שטעלט אן דעם זיהן דער איז אויף עביג פאלקאמען:

קאפיטעל ח

1 נוו דאס איז דיא הויפטזאך פון דעם וואס מיר האבען געזאגט, מיר האבען אזעלכען פהן גדול, דער האט זיך געזעצט צו דיא רעכטע האנד פון דעם פסא הפבוד אין

2 דיא הימעל: א דינער פון דעם הייליגטהום אונד פון דעם וואהרען משכן, וואס דער האר האט אויפגעשטעלט אונד

3 נישט קיין מענש: ווארין יעדער פהן גדול איז אנגעשטעלט מקריב צו זיין מנחות אונד קרבנות; דרום איז עס געטיג

אז דינער זאל אויף עפעס האבען וואס ער זאל מקריב זיין:

4 ווארין ווען ער וואלט געוועזען אויף דער ערד וואלט ער אפילו נישט געוועזען א פהן, ווייל עס זענען דיא וואס

5 זענען מקריב דיא מתנות נאך דער תורה: וועלכע דינען פאר א בילד אונד שאטען פון דיא הימלישע זאכען,

גלייך וויא משה איז געווארנט געווארען, ווען ער האט געדאכט דאס משכן פאלשטענדיג צו מאכען, ווארין ער

זאגט, גיב אכטונג אז דיא זאלסט אלעס מאכען נאך דעם פאר- בילד וואס איז דיר געוויזען אויף דעם בארג: שמות כ"ה מ'.

6 אבער איצט האט ער א פיל בעסערן דינסט דער האלטען, אינדעם ער איז אויף א פערמיטלער פון א בעסערען בונד, וואס איז אויף בעסערע הבטחות געשטעלט געווארען:

- 7 ווארין ווען דער ערשטער בונד וואלט געוועזען אהן א פעהלער, אזוי וואלט ניט געוועזען איין ארט פאר איין אנדערען: ווארין ער געפינט פעהלער, אונד זאגט,
- 8 „זעה עם קומען טעג, זאגט דער האר, אז איך וועל מאכען א נייען בונד מיט דעם הויז פון ישׂראל אונד מיט דעם הויז פון יהודה: ניט נאך דעם בונד וואס איך האב געמאכט מיט זייערע אבות, אים טאג ווען איך האב זייא גענומען בייא דער האנד זייא ארויסצופיהרען פון דעם לאנד מצרים, ווארין זייא זענען ניט געבליבען אין מיין בונד, אונד איך האב זייא פארנווארפען, זאגט דער האר: ווארין דאס איז דער בונד וואס איך וועל מאכען מיט דעם הויז פון ישׂראל נאך יענע טעג, זאגט דער האר, איך וועל געבען מיינע תורה אין זייער פערשטאנד, אונד אויף זייערע הערצער וועל איך זיא אנשרייבען, אונד איך וועל זיין זייער גאט, אונד זייא וועלען זיין מיין פאלק: אונד זייא זאלען ניט לערנען אויטליכער זיין חבד, אונד אויטליכער זיין ברודער, אונד זאנען, דערקענט דעם האר, ווארין אלע וועלען מיך קענען, פון זייער קליינסטען ביז צום גרעסטען: ווארין איך וועל מיך דערבארמען אויבער זייערע אוינגער רעכטיגקייטען, אונד זייערע זינד וועל איך ניט מעהר געדענקען: ירמיה ל"א ל"א-ל"ד.
- 13 ווען ער זאגט א נייען בונד, אזוי האט ער דעם ערשטען אלט געמאכט; נון דאס וועלכעס איז אלט געמאכט אונד פעראלטערט, איז נאהענט צום פערשווינדען
- קאפיטעל ט
- 1 אזוי דען האט אויף דער ערשטער בונד געבאטע פון גאטעסדינסט אונד דאס הייליגטהום וואס געהערט צו דיזער וועלט: ווארין דאס ערשטע משפן איז אויפגע-
 2 שטעלט געווארען, אין וועלכען איז געוועזען דיא מנורה אונד דער שלחן, אונד דאס להם הפנים, וואס הייסט קדש: אונד הינטער דעם אנדערען פרוכת איז געוועזען דאס משפן וואס הייסט קדש הקדשים: וואס האט א גאלדענע פייערפאן, אונד דעם ארון הברית געדעקט פון אלע

- זייטען מיט גאלד, דרינקען איז גענוועזען א גאלדענער
 קרוג וואס האט אין זיך געהאלטען דעם מן, אונד דער
 שטעקען פון אהרן וואס האט געבליט, אונד דיא לוחות
 5 הברית: אונד דריבער זענען דיא ברובים פון הערליכ-
 קייט, וואס בעשאטען דעם כפורת, פון וועלכע זאכען
 מיר קאנען איצט ניט איינציגנויים רעדען:
- 6 אונד ווען דיוע זאכען זענען אזוי איינגעריקטעט געווארען,
 געהען דיא פהנים בעשטענדיג אין דעם ערשטען משכן
 7 אריין דיא עבודה צו טהון: אבער אין דעם צווייטען
 געהט נור דער פהן גדול אריין איין מאל אים יאהר, ניט
 אהן בלוט, וואס ער איז פאר זיך אליין מקריב אונד אויף
 8 פאר דיא שנגות פון דעם פאלק: דרינקען טייזט דער רוח
 הקודש אן אז דער וועג צו דעם קודש הקדשים איז נאך
 ניט אויפגעמאכט געווארען אזוי לאנג דאס ערשטע משכן
 9 האט נאך א בעשטאנד: וואס איז א משל אויף דיא
 איצטיגע צייט, ווען מען איז מקריב מתנות אונד זבחים,
 וואס קאנען ניט פאלקאמען מאכען נאך דעם גענויסען פון
 10 דעם וואס טהוט דיא עבודה: אינדעם זייא בעשטעהען
 נור אין עסען אונד טרינקען אונד פערשידענע טבילות,
 וואס זענען געבאטע אויפגעלעגט פון דעם פלייש ביו צו
 דער צייט פון פערבעסערונג: ויקרא י"א ב'; במדבר י"ט ז'.
- 11 אבער משיח איז געקומען א פהן גדול פון דיא בעסערע
 זאכען וואס זענען געווארען דורך דעם גרעסערען אונד
 פאלקאמענערען משכן, וואס איז ניט מיט דיא האנד
 12 געמאכט, דאס הייסט, ניט פון דיוען בעשעפענים: אויף
 ניט דורך דעם בלוט פון צינען אונד קעלבער, נייערט
 דורך זיין איינען בלוט איז ער איין איינציג מאל אין דיא
 הייליגע ערטער אריינגעגאנגען, אונד האט אויסגעוויקט
 13 עבינע דערלעזונג: ירמיה ל"א ל"ג. ווארן ווען דאס בלוט
 פון צינען אונד אקסען אונד דיא אש פון א קוה, ווען עס
 איז געשפרענקעלט אויף דיא אונגריינע, מאכט הייליג צו
 14 דיא רייניגונג פון דעם פלייש: וויא פיל מעהר וועט דאס
 בלוט פון דעם משיח, דער זיך האט אליין דורך דעם
 עבינען גייסט אהן א מום מקריב גענוועזען, פרי צו

- רייניגען אונזער גענויסען פון טויטע ווערק צו דינען דעם
 לעבעדיגען גאט?
- 15 אונד דעס טוועגען איז ער פערמיטלער פון דעם נייען
 בונד, פרי דורך דעם טויט וואס איז געשעהען צו דער
 אויסלעזונג פון דיא זינד וואס זענען געוועזען אונטער
 דעם ערשטען בונד, דיא גערופענע זאלען דערהאלטען
 דיא הבטחה פון דער עביגע ירושה: ווארין דארט וואו
 עס איז דא א צוואה איז אויף מחוב צו זיין דער טויט
 פון דעם וואס האט געמאכט דיא צוואה: ווארין א צוואה
 שטעהט פסקט אויף דיא טויטע, ווארין עס האט קיינע
 קראפט ניט דערנוייל דער לעבט וואס האט דיא צוואה
 געמאכט: דרום אפילו דער ערשטער בונד איז אויף ניט
 אהן בלוט איינגענויהט געווארען: ווארין ווען משה
 האט אויסגערעט אויטליכעס געבאט צו דעם גאנצען
 פאלק נאך דעם געזען, האט ער גענומען דאס בלוט
 פון דיא קעלבער אונד דיא צינען מיט וואסער אונד
 רויטהע וואל אונד אזוב, אונד האט געשפרענגט דאס
 ספר אליין אונד דאס גאנצע פאלק: אונד האט געזאגט,
 דאס איז דאס בלוט פון דעם בונד וואס האט האט אויף גע-
 באטען: שמות כ"ד ח', אונד אויף דאס משכן אונד אלע בלים
 פון דעם דינסט האט ער גלייכדעם געשפרענגט מיט בלוט:
 אונד פמעט אלע זאכען זענען נאך דער תורה מיט
 בלוט גערייניגט, אונד אהן פערגיטונג פון בלוט ווערט
 קיינע פערגעבונג: ויקרא י"ו א.
- 23 דרום איז עס געטיג געוועזען אז דאס מוסטער פון דיא
 הימלישע זאכען זאלען מיט דיזען גערייניגט ווערען,
 אבער דיא הימלישע זאכען אליין מיט געסערע קרבנות
 וויא דיזע: ווארין משיח איז ניט אריינגעגאנגען אין
 ערטער וואס זענען מיט דיא האנד געמאכט, וואס זענען
 מוסטער פון דיא וואהרען, נייערט אים הימעל אליין, אז
 ער זאל זיך איצט ווייזען פאר גאט וועגען אונס: אויף
 ניט פרי ער זאל זיך אפט מקריב זיין, גלייך וויא דער
 פהן גדול איז אין דיא הייליגע ערטער געדעם גאהר
 אריינגעגאנגען מיט פרעמדעם בלוט: ווארין אויף אזוי
- 26

איין אופן האט ער אָפּט געמוזט ליידען פון דער גרינד-
 דונג פון דער וועלט אָן; אָבער איצט האט ער זיך איין
 מאל געוווּזען אַם ענדע פון דעם צייטאלטער, און ער
 27 זאל אויסטיליגען דיא זינד דורך זיין קרבן: אונד גלייך
 וויא עס איז געשטימט פאר דיא מענשען איין מאל צו
 28 שטארבען, אונד דערנאך איז דאס משפט: אזוי האט
 זיך אויך דער משיח איין מאל מקריב געוועזען פדי
 ער זאל טראגען דיא זינד פון פילע, אונד ער וועט
 זיך א צווייטעס מאל געוווּזען אָהן זינד צו ישועה צו
 דיא וואס ווארטען אויף איהם: ישועה כ"ה ט'.

קאפיטעל י

1 ווארין דיא תורה האט א שאטען פון דיא גוטע קומענ-
 דיגע זאכען אונד ניט דאס ווירקליכע בילד פון דיא
 זאכען, אונד קאן קיין מאל ניט פאלקאמען מאכען דיא
 וואס קומען דערצו מיט דיא זעלבע קרבנות וואס זיין
 2 זענען געשטענדיג אלע יאהר מקריב: ווארין אויף אזוי
 איין אופן וואלטען זיין ניט אויפגעהערט מקריב צו
 זיין, ווייל דיא דינער וואס זענען איינקאל גערייניגט
 געווארען וואלטען ניט מעהר געהאט קיין געוויסען פון
 3 זינד? אָבער אין זיין איז יעדעס יאהר דערמאנען פון
 4 זינד: ווארין עס איז אונטערגליך אז דאס בלוט פון
 5 אַקסען אונד ציגען זאל אנועקנעמען זינד: דרום ווען
 ער קומט אין דיא וועלט אריין זאגט ער,

קרבן אונד שפייזאָפּפּער האסט דוא ניט געוואלט,
 אָבער א לייב האסט דוא מיר אָנגעברייט: בראנד-
 6 אָפּפּער אונד זינדאָפּפּער זענען דיר ניט געפּעלען:
 7 דאן האב איך געזאָגט, זעה, איך קום, אין דער מגלה
 פון דעם בינד איז עס ווענען מיר געשריבען, דיין
 ווילען צו טהון, א גאט: " תהלים מ' ז' ט'.

8 ווען ער זאגט אויבען, קרבנות אונד שפייזאָפּפּער אונד
 בראנדאָפּפּער אונד זינדאָפּפּער האסט דוא ניט געוואלט,
 אונד זיין געפּעלען דיר ניט, וועלכע מען האט מקריב
 9 געוועזען נאך דעם געזעץ: דאן זאגט ער, זעה, איך קום
 דיין ווילען צו טהון. ער נעמט אנוועק דאס ערשטע, פדי

- 10 ער זאל אויפֿשטעלען דאס צווייטע: אין וועלכען ווילען
זענען מיר געהייליגט דורך דעם אָפּפּער פון דעם לויב
פון ישוע המשיח איין איינציג מאל: ישעיה נ"ג ד'—"ב.
- 11 אונד געדער פֿהן שטעהט טעגליך אין דער עבודֿה, אונד
איז אָפּט מקריב דיא זעלבע קרבנות, וואס קאנען קיינֿד
12 מאל ניט אנוועקנעמען זינד: אָבער דיזער, ווען ער האט
מקריב גענוועזען איין קרבן פאר דיא זינד אויף עביג,
13 האט זיך געזעצט צו דיא רעכטע האנד פון גאט: אונד
פון אצונד אן ווארטעט ער ביז זיינע פיינד זענען געמאכט
14 פאר א פוקסגענקעל צו זיינע פיס: תהלים ק"י א'. ווארין
דורך איין קרבן האט ער אויף עביג פאלקאמען געמאכט
דיא וואס זענען געהייליגט:
- 15 אונד דער רוח הקודש גיבט אונס אויף עדות; ווארין
נאכדעם ער האט געזאגט:
- 16 „דאס איז דער בונד וואס איך וועל מיט זייא מאכען
נאך יענע טעג, זאגט דער האר, איך וועל מיינע גע־
זעצע געבען אויף זייערע הערצער, אונד אויף זייער
17 פערשטאנד וועל איך זייא אָנשרייבען: אונד זייערע
זינד אונד זייערע איבערטרעטונגען וועל איך ניט מעהר
געדענקען“: ירמיה ל"א ל"ג ל"ד.
- 18 נוו וואו עס איז פֿערהאנדען פֿערגעבונג פון דיזע, דארט
איז ניט מעהר פֿארהאנען קיין קרבן פאר זינד:
- 19 דרום ברידער, ווייל מיר האבען א בטחון אריינצוקומען
20 אין דעם הייליגען אָרט דורך דעם בלוט פון ישוע: דורך
דעם נייען אונד לעבעדיגען וועג וואס ער האט פאר אונס
מחנף גענוועזען דורך דעם פֿרוכת, דאס הייסט ויין פֿלויש:
21 אונד ווייל מיר האבען א פֿהן גדול איבער דעם הויז פון
22 גאט: לאזען מיר איינטרעטען מיט א וואהרען הארצען
אים פאלען גלויבען, אונזערע הערצער געשפֿרענקעלט
פון א שלעכטען געוויסען אונד אונזערע לייבער געוואשען
23 מיט ריין וואסער: לאזען מיר פֿעסטהאלטען אונגעוועגליך
דאס בעקענטנים פון אונזערע האפנונג, ווארין דער וועל־
24 כער האט געגעבען דיא הבטחה איז געטרייא: אונד
לאזען מיר בעטראכטען איינער דעם אנדערען צו אייפֿערן

- 25 צו ליבוע אונד גוטע מעשים: אינדעם מיר פערלאזען ניט
אונזער צוזאמענקומען, גלייך וויא עס איז דער מנהג פון
עטליכע, נייערט מיר דערמאנען, אונד נאך מעהר ווען
איהר זעהט דעם טאג נאהענט קומען:
- 26 ווארין ווען מיר זינדיגען מוטוויליג, נאכדעם מיר האבען
געקומען דיא דערקענטניס פון דער וואהרהייט, גלייבט
27 ניט מעהר איבער קיין קרבן פאר זינד: נייערט א שרעק-
ליכעס ווארטען פון משפט אונד פייערדיגע קנאה וואס
28 וועט דיא ווידערשפעניגע פערצעהרען: ווען איינער האט
עובר געוועזען תורת משה, איז ער אהן רחמנות
29 געשטארבען דורך צווייא אדער דרייא עדות: וויא פיל
ארגערע שטראף, מיינט איהר, וועט דער ווערט זיין וואס
האט געטרעטען מיט דיא פיס דעם זיהן פון גאט, אונד
האט געהאלטען פאר א געמיינע זאך דאס בלוט פון דעם
בונד, אין וועלכען ער איז געהייליגט געווארען, אונד האט
30 געלעסטערט דעם גייסט פון דער גנאד: ווארין מיר
קענען דעם וועלכער האט געזאגט, דיא נקמה איז מיינ,
איך וועל פערגעלטען; אונד ווידער, דער האר וועט זיין
31 פאלק ריכטען: דברים ל"ב ל"ה ל"ו. עס איז א שרעקליכע
זאך אריין צו פאלען אין דיא הענד פון דעם לעבעדיגען
גאט: דברים ד' כ"ד.
- 32 אבער געדענקט דיא פריהערדיגע טעג, אין וועלכע איהר
זענט דערלייכטעט געוועזען, אונד האט אויסגעשטאנען
33 א גרויסען קאמפף פון ליידען: צום טהייל ווען איהר זענט
דורך חרפות אונד צרות צום אנזעהען געווארען, אונד
צום טהייל ווען איהר זענט געווארען חברים פון דיא
וועלכע זענען אזוי געהאנדעלט: ווארין איהר האט מיט-
34 לייד געהאט מיט דיא געפאנגענע, אונד איהר האט צו-
געזעהען מיט פרייד דעם רויב פון אייערע גיטער, אינדעם
איהר ווייסט אז איהר האט זעלבסט א געסערעס אונד
35 געשטענדיגעס איינגעטהום: דרום פעווארפט ניט אייער
36 בשחון וואס האט א גרויסען שכר: ווארין איהר געדארפט
געדולד, בדי איהר זאלט טהון דעם ווילען פון גאט, אונד
זאלט דערהאלטען דיא הבטחה:

- 37 וְתָאֲרִין עִם אִיז נָאָה אַ קְלִינֵקֵע נויילע, דער וועלכער
קומט וועט קומען אונד וועט זיך ניט פארזוימען:
38 אָבער אַ צדיק וועט דורך זיין גלויבען לעבען, אונד
ווען ער וועט זיך צוריקציהען, האט מיינע זעלע אין
איהם קיין נחת": חבקוק ב' ו' ד'; ישעיה כ"ו כ"א.
- 39 אָבער מיר זענען ניט פון דיא וואס ציהען זיך צוריק צום
פערדארבען, נייערט פון דיא וואס גלויבען צו דער
רעטונג פון דער זעלע:

קאפיטעל יא

- 1 נון גלויבען איז דער בטחון פון דיא זאכען אויף
וועלכע מען האפט, דער בענווייז פון דיא זאכען וואס
2 מען זעהט ניט: ווארין דרינען האבען דיא זקנים דאס
3 צייגניס דערהאלטען: דורך גלויבען פערשטעהען מיר,
אז דיא וועלטען זענען דורך דעם ווארט פון גאט
אנגעברייט, אזוי אז דאס וואס מען זעהט איז ניט
4 געמאכט געווארען פון זאכען וואס ערשיינען: דורך
גלויבען האט הבל מקריב געוועזען צו גאט א בעסער
רעם קרבן וויא קיין דורך וועלכען עס איז איהם עדות
געגעבען אז ער איז געוועזען א צדיק, אינדעם גאט
געצייגט אויף זיינע מתנות, אונד דורך דעם רעט ער
נאך אפילו ער איז טויט: דורך גלויבען איז חנוך
5 אנועקגענומען געווארען, אז ער זאל ניט דעם טויט
זעהען, אונד איז ניט געפינען געווארען, ווייל גאט
האט איהם אנועקגענומען; ווארין פאר זיין אנועקנעמען
האט ער געהאט דאס צייגניס אז ער האט גאט וואויל-
6 געפאלען: אָבער אָהן גלויבען איז עס אונגמעגליך
איהם צו געפעלען; ווארין דער וואס קומט צו איהם
מוז גלויבען אז ער איז אונד אז ער איז א פערנעל-
7 טער צו דיא וואס זוכען איהם: דורך גלויבען האט
נח, ווען ער האט געקומען א ווארנונג פון גאט ווענען
דיא זאכען וואס מען האט נאך ניט געזעהען, געוועגט
מיט געטליכע פורכט צוגעברייט א תיבה פאר דיא
רעטונג פון זיין הויז, דורך וועלכען ער האט דיא
וועלט געשולדיגט, אונד איז געווארען א יורש פון

- 8 דער גערעכטיגקייט וואס איז נאך גלויבען: דורך גלויבען האט אברהם, ווען ער איז בערויפן געווארען געהארקט אויסצוגעהען אין איין ארט וועלכען ער זאל דערנאך דערהאלטען פאר א ירושה; אונד ער איז אויסגעגאנגען אהן צו וויסען וואו אהין ער וועט געהען: דורך גלויבען האט ער זיך אויפגעהאלטען אים לאנד פון דער הבטחה אזוי וויא אין א פּרעמד לאנד, אונד האט געוואוינט אין געצעלטען מיט יצחק אונד יעקב דיא יורשים מיט איהם פון דיא זעלבע הבטחה: ווארין ער האט געווארט אויף א שטאט וואס האט א גרונד, דער בוימיסטער אונד בעשעפער דערפון
- 11 איז גאט: דורך גלויבען האט אפילו שרה קראפט געקומען מעוברת צו ווערען, האטשע זיא איז איבער איהרע עלטער געוועזען, ווייל זיא האט דעם געטרייא געהאלטען וועלכער האט געגעבען דיא הבטחה: דרום איז אויף פון איינעם וואס איז געוועזען אזוי גוט וויא טויט, געבוירען געווארען גלייך וויא דיא שטערן פון דעם הימעל אין מענגע, אונד וויא דער זאמד וואס איז גייא דעם בארטען פון ים אהן א צאהל: כראשית כ"ב י"ו.
- 13 דויע אלע זענען געשטארבען אין גלויבען, אונד האבען גיט דערהאלטען דיא הבטחות, גייערט זייא האבען זייא פון ווייטען געזעהען אונד געגרוסט, אונד האבען געקענט אז זייא זענען געוועזען פּרעמדע אונד געסט אויף דער ערד: ווארין דיא וואס זאנען אזעלכע זאכען, צייגען קלאר אן
- 15 אז זייא זוכען א פאטערלאנד: אונד ווען זייא וואלטען געדענקט אן דעם לאנד פון וועלכען זייא זענען ארויס- געקומען, וואלטען זייא צייט געהאט צוריקצוקעהרען: אבער איצט ווינשען זייא א בעסערעם לאנד, דאס איז א הימלישעס. דרום זעהמט זיך גיט גאט מיט זייא, ער זאל הייסען זייער גאט; ווארין ער האט זייא אָנגעברייט א שטאט: שמות ג' ו'; י"ו.
- 17 דורך גלויבען האט אברהם מקריב געוועזען זיין זעהן יצחק, ווען ער איז געפריפט געווארען, אונד דער וואס האט דערהאלטען דיא הבטחות האט מקריב געוועזען

- 18 זיין איינציגן זיהן: וועגען וועלכעם עס איז געוואָנט
 געוואָרען, אז אין יצחק וועט צו דיר אַ זאַמען גערופען
 19 ווערען: אינדעם ער האט גערעכענט אז גאט קאן איהם
 אויף אויפֿוועקען פון דיא טויטע; פון וואָנען ער האט
 20 איהם אויף צוריקגענומען אים גלויבניס: דורך גלויבען
 האט יצחק געבענשט יעקב אונד עשו אפילו וועגען
 21 זאכען וואס וועלען געשעהען: דורך גלויבען האט
 יעקב ביים שטארבען געבענשט ביידע זיהן פון יוסף,
 אונד האט געבעטען אַנגעלעהנט אַן דער שפיץ פון זיין
 22 שטעקען: דורך דעם גלויבען האט יוסף געדענקט ביים
 שטארבען אַן דעם אויסגאנג פון דיא קינדער פון ישׂראַל
 אונד האט געפוילען וועגען זיינע ביינער:
 23 דורך גלויבען, ווען משה איז געבוירען געוואָרען, האָבען
 איהם זיינע עלטערן געהאלטען דרייאַ חדשים, ווייל זייא
 האָבען געזעהען אז ער איז אַ שעהנעם קינד, אונד
 זייא האָבען זיך ניט געפֿאַרכטען פֿאַר דעם געפֿעהל פון
 24 דעם קעניג: דורך גלויבען האט משה, ווען ער איז
 אויפֿגעוואַקסען, ניט געוואַלט גערופען ווערען דער זיהן
 25 פון דער טאכטער פון פֿרעה: אינדעם ער האט געוועהלט
 ליבער צו ליידען מיט דעם פֿאַלק פון גאט, איידער דאס
 26 צייטליכע פֿערנעניגען פון זינד צו דערהאַלטען: אונד ער
 האט גערעכענט דיא חרפה פון משיח פֿאַר אַ גרעסערע
 עשירות וויא דיא אוצרות פון מצרים; וואַרין ער האט
 הינגעבליקט אויף דיא פֿערנעלטונג פון דעם שכר:
 27 דורך גלויבען האט ער פֿערלאַזט מצרים, אונד האט זיך
 ניט געפֿאַרכטען פֿאַר דעם צאַרן פון דעם קעניג; וואַרין
 ער האט אויסגעהאַלטען אזוי וויא ער זעהט דעם וועלכען
 28 מען קען ניט זעהען: דורך גלויבען האט ער געהאַלטען
 פֿסח אונד דיא שפֿרענגונג פון דעם בלוט, פֿדי דער
 פֿערדארבער פון דיא בכורים זאל זייא ניט אַגריהרען:
 29 דורך גלויבען זענען זייא דורכגעגאַנגען דאס ים סוף
 גלייך וויא איבער טרוקענעם לאַנד, וואס דיא מצרים
 האָבען געפֿריפט אונד זענען דערטרוקען געוואָרען:
 30 דורך גלויבען זענען דיא מויערן פון יריחו איינגעפֿאַלען,

- נאכדעם מען האט זייא ארומגערינגעלט זיבען טעג:
 31 דורך גלויבען איז רחב הזונה ניט אומגעקומען מיט דיא
 אונגעהארקענדע, אינדעם זיא האט דיא מרגלים אויפגע-
 נומען מיט פרידען: יהושע ו' כ"ג.
- 32 אונד תאם זאל איך נאך מעהר זאגען? ווארין דיא צייט
 נועט מיר פעהלען צו דערצעהלען וועגען גדעון, ברק,
 שמשון, יפתח, דויד אונד שמואל אונד דיא גביאים:
 33 וועלכע האבען דורך גלויבען קעניגרייכע אונטערשעניג
 געמאכט, גערעכטיגקייט געטהון, דיא הבטחות דערהאל-
 34 טען, פערשטאפט דיא מיילער פון לייבען: פערלאשען
 דיא קראפט פון פייער, זענען אנטרינען פון דער שארף
 פון דעם שווערד, פון שוואכהייטען זענען קרעפטטיג
 געווארען, זענען אין דער מלחמה גבורים געווארען,
 35 האבען פערזאגט דיא פרעמדע חיילות: פרויען האבען
 צוריקגעקומען איהרע טויטע דורך תחנת המתים, אונד
 עטליכע זענען געפלאגט געווארען אונד האבען קיינע
 געפרייאונג אנגענומען, פרי זייא זאלען דערהאלטען א
 36 בעסערע אויפערשטעהונג: אונד אנדערע זענען געפריפט
 געווארען דורך שפאט אונד שמייסען מיט ריטער, אונד
 37 אפילו דורך קעטען אונד געפענגניס: זייא זענען
 געשטייניגט געווארען, געפריפט געווארען, דורכגעזעגט
 געווארען, מיט דעם שווערד געטייטעט געווארען, זייא
 זענען ארומגעגאנגען אין פעל פון שאף אונד פון ציגען,
 זייא זענען גענוועזען אין דער נויט אונד אין צרות,
 38 אונד שלעכט געהאנדעלט: פון וועלכע דיא וועלט איז
 ניט ווערט גענוועזען; זייא האבען ארומגעוואנדערט אין
 פוסטע ערטער אונד אויף בערג אונד אין העהלען
 39 אונד לעכער פון דער ערד: אונד דויע אלע האבען
 צרות בעקומען דורך זייער גלויבען, דאך האבען זייא
 40 ניט דערהאלטען דיא הבטחה: אינדעם גאט האט
 עפעס בעסערעס פאר אונס פאראויס געזעהען, פרי
 זייא זאלען ניט אהן אונס פאלקאמען געמאכט ווערען:
 קאפיטעל יב
- 1 דעסנוועגען ווייל מיר האבען ארום אונס אזעלכען

- וואלקען פון עדות, לאזען מיר אויף אפּלענען יעדע לאסט
 אונד דיא איטליכע זינד, אונד לאזען מיר לויפען מיט
 געדולד דעם לויף וואס איז פאר אונס געזעצט: אונד 2
 אויפבליקען אויף ישוע דער איז דער אנהעבער אונד
 פאלענדער פון אונזערן גלויבען, וועלכער ווענען דער
 פריידע וואס איז פאר איהם געזעצט געוועזען האט דער-
 טראגען דאס קרייזן, מיט פעראכטונג פון דער שאנד,
 אונד האט זיך געזעצט צו דער רעכטע האנד פון דעם
 שמוהל פון גאט: תהלים ק"א.
- ווארין בעטראכטעט דעם וועלכער האט אועלכען ווידער- 3
 שפרוך פון זינדער קענען זיך געליטען, כדי איהר זאלט
 ניט מיר ווערען אונד ניט שונאך זיין אין אייערע
 זעלען: איהר האט נאך ניט ווידערשטאנען ביו צום בלוט 4
 אים שטרייט אויף דער זינד: אונד איהר האט פערנעסען 5
 דיא ווארנונג וואס רעט צו אייך וויא צו זיהן.
- „מיין זיהן, פעראכט ניט דיא שטראף פון דעם האר,
 אונד פערצאג ניט ווען דוא ביסט פון איהם געטאדעלט:
 ווארין וועמען דער האר ליבט דעם שטראפט ער, 6
 אונד ער ציכטיגט איטליכען ווהן דעם ער נעמט אן“:
 משלי ב' י"א י"ב.
- עס איז צו שטראף ווען איהר דערטראגט; האנדעלט גאט 7
 מיט אייך אזוי וויא מיט זיהן; ווארין וואס פאר א זיהן
 איז דער וועלכען זיין פאטער שטראפט ניט? ווען איהר 8
 זענט אהן שטראף, דרינען אלע האבען א טהייל געהאט,
 אזוי זענט איהר ממזרים אונד ניט זיהן: דערצו האבען 9
 מיר אויף געהאט לייבליכע פעטער וואס האבען אונס
 געשטראפט, אונד מיר האבען פאר זייא מורא געהאט.
 זאלען מיר ניט פיל מעהר אונטערטעניג זיין צו דעם
 פאטער פון דיא גייסטער אונד לעבען? ווארין זייא האבען 10
 אונס געשטראפט פאר עטליכע טעג נאך זייער געפעלען;
 אבער ער טהוט עס צו אונזער גוטען, כדי מיר זאלען
 האבען א טהייל אין זיינע הייליגקייט: קיינע שטראף שיינט 11
 ניט פּרעהליך צו זיין פאר דיא איצטיגע צייט, נייערט
 טרויריג; אבער דערנאך ברענגט זיא דיא פרידליכע פרוכט

- פון גערעכטיגקייט צו דיא וואס זענען דרינגען געאיבט:
- 12 דרום ריכטעט אויף דיא שלאפע הענד אונד דיא קניען
 13 וואס שטרזיקלען זיך: אונד מאכט גלייך דיא שטענען
 פאר אייערע פיס, פרי דאס הינקענדיגע זאל זיך נישט אפ-
 קעהרען פון דעם וועג, נייערט ער זאל ליבער געהיילט
 14 ווערען: יאגט נאך דעם פרידען מיט אלע מענשען אונד
 הייליגקייט, אהן וועלכעס וועט קיינער דעם האר נישט זע-
 15 הען: אונד גיבט אכטונג אז קיינער זאל נישט צוריקבלייבען
 פון דער גנאד פון גאט, אז עס זאל נישט ארויסשפראצען
 א ווארצעל פון ביטערקייט אייך צו בעטריבען, אונד
 16 דורך דעם זאלען פילע בעפלעקט ווערען: אז עס זאל
 נישט זיין א נואף אדער חלל וויא עשו, וואס האט פאר א
 17 שפייז פערקויפט זיינע בכורה: ווארין איהר ווייסט אז
 דערנאך ווען ער האט געוואלט ירשענען דיא ברכה, איז
 ער פערנווארפען גענוועזען; ווארין ער האט קיינע געלע-
 גענהייט געפונען פון תשובה, ווען אפילו ער האט זיא
 געזוכט מיט טרערען: בראשית כ"ז ל"ד.
- 18 ווארין איהר זענט נישט געקומען צו א בארג וואס קאן אנט-
 געריהרט ווערען, אונד וואס ברענט מיט פייער, אונד צו
 דיא דונקעל וואלקען אונד פינסטערניס אונד שטורם:
 19 אונד צום שאלל פון א שופר, אונד צום קול פון ווערטער,
 וואס דיא וואס האבען עס געהערט האבען געבעטען אז
 20 דאס ווארט זאל נישט מעהר צו זיין גערעט ווערען: ווארין
 זיין האבען נישט געקאנט אויסהאלטען דאס וואס איז גע-
 באטען געווארען, אפילו ווען א גהמה וועט דעם בארג
 אנגריהרען זאל זיא פערשטייניגט ווערען: שמות י"ט י"ג.
- 21 אונד דיא ערשטינונג איז גענוועזען אזוי שרעקליך, אז משה
 האט געזאגט, איך האב שטארק מורא אונד בין זעהר
 22 דערשראקען: דברים ט' י"ט, נייערט איהר זענט געקומען
 צו דעם בארג ציון, אונד צו דער שטאט פון דעם לעבע-
 דיגען גאט, צו דעם הימלישען ירושלים, אונד צו צעהן
 23 טויזענדע פון מלאכים: צו דער אלגעמיינע פערזאמלונג
 אונד קהלה פון ערשטגעבוירענע, וואס זענען איינגע-
 שריבען אים הימעל אונד צו גאט דעם ריכטער פון אלע

- מְעַנְשֵׁן, אֹנֵד צוֹ דִּיא גֵיִסְטֵער פֿון דִּיא פֿאַלְקֶאמֶנֶע
 24 צְדִיקִים: אֹנֵד צוֹ יִשׁוּעַ דָּעם פֿער־מִוִּטְלֵער פֿון אַ גֵּייעֵן
 בּוֹדֵד, אֹנֵד צוֹ דָּעם בְּלוֹט פֿון שְׁפֶרְעֶנְקֶלוֹנֵג, וְאִם רַעַט
 בְּעֶסְעֶרֶע זאַכֶּען ווִיא דָּאָס פֿון הֶבֶל: שְׁמוֹת כ"ד ח'
 25 זְעֵהְט צוֹ אַז אִיהֶר זאַלְט נִיט פֿער־אַכְטֵען דָּעם רַעֲדֹנֶער; וְאִרִין
 ווען דִּיא זַענען נִיט אַנְטֶרינען וְאִם הֶאָבֶען פֿער־
 אַכְטֵעט דָּעם וְאִם הֶאָט גֶערֶעט אִויף דֶּער עֶרֶד, ווִיא פִּיל
 מְעַהֵר וועלען מִיר נִיט אַנְטֶרינען, וועלכֶּע אֹנֵם אֶפְקֶעֶהֲרֶען
 26 פֿון דָּעם וועלכֶּער רַעַט פֿון דָּעם הִימֶעל: וועמֶעס קוֹל
 הֶאָט דָּאָן דִּיא עֶרֶד צִיטֶען גַּעמאַכְט, אָבֶער אִיֶצַט הֶאָט
 עַר פֿער־שְׁפֶראַכֶּען אֹנֵד גַּעזאַגְט, אִיף וועל נֶאָךְ אֶמַּאל
 בְּעוֹנֶען נִיט נור דִּיא עֶרֶד, גֵּייעֶרְט אִויף דָּעם הִימֶעל:
 חגי ב' ו'. אֹנֵד דָּאָס וְאִרִין, נֶאָךְ אֶמַּאל, צִיגְט אָן דִּיא
 27 פֿער־עֲנֵדֶרוֹנֵג פֿון דִּיא וְאִם הֶאָבֶען גַּעצִיטֶערְט, ווִיא פֿון
 זאַכֶּען וְאִם זַענען גַּעמאַכְט, פֿדִי דִּיא וְאִם הֶאָבֶען נִיט
 גַּעצִיטֶערְט זאַלען בְּלִיִּיבֶען: דַּעסְטווענֶען, אִינְדֶּעם מִיר
 28 דַּעֲרֵהאַלְטֶען אַ קֶעניג־רִיִּיךְ וְאִם אִיז נִיט בַּעוֹנֶעגְט, לֶאזֶען
 מִיר הֶאָבֶען גִּנָּאד דוֹרְךְ דָּעם מִיר זאַלען גָּאט וואוּלְגֶע־
 29 פֿעליג דינען מִיט עֶהֶרְלִיכְקִיט אֹנֵד פּוֹרְכְּט: וְאִרִין אֹנֵד־
 זַעַר גָּאט אִיז אַ פֿער־צַעֲהֶרֶענְדֶּעס פֿייעֶר: שְׁמוֹת כ"ד י"ו.
 קאפיטעל יג

- 1 לֶאז דִּיא בְּרִידֶער־לִיכֶּע לִיבֶּע בְּלִיִּיבֶען: פֿער־נַעֲסֵט נִיט
 2 הַכְּנֶסֶת אֹרְחִים; וְאִרִין דוֹרְךְ דָּעם הֶאָבֶען עֲטִלִּיכֶּע, אָהן
 3 צו ווִיסֶען, אִויפֿגַּענוֹמֶען מַלְאָכִים: גַּערֶענְקֵט אָן דִּיא וְאִם
 זַענען גַּעפּאַנְגֶען גְּלִיִּיף ווִיא אִיהֶר זַענְט מִיטְגַּעפּאַנְגֶּענֶע,
 אָן דִּיא וְאִם זַענען שְׁלֶעכְט בַּעֲהאַנְדֶּעלְט גְּלִיִּיף ווִיא
 4 אִיהֶר אֲלִיִּין זַענְט אִויף אִים לִיִּיב: לֶאז דֶּער חֲתוּבָה
 שְׁטאַנְד צווישֶׁען אַלֶּע אִין פֿבוֹד גַּעֲהאַלְטֶען זִיין, אֹנֵד
 דָּאָס בַּעַט נִיט אִין חֲלוּל גַּעמאַכְט; וְאִרִין זוֹנִים אֹנֵד
 5 הוֹרֶער וועט גָּאט רִיכְטֶען: לֶאזְט אִייעֶרֶע לַעֲבֶענְסֶארְט
 זִיין אָהן גַּעלְדִּיבֶּע, זִיט צוֹפֶרידֶען מִיט דָּעם וְאִם
 אִיהֶר הֶאָט; וְאִרִין עַר הֶאָט גַּעזאַגְט, אִיף וועל דִּיר
 אִויף קִיין אֹפֶן פֿעֲהֶלֶען אֹנֵד אִיף וועל דִּיךְ בְּשׁוֹם אֹפֶן נִיט
 6 פֿער־לֶאזֶען: יְהוֹשֻׁעַ א' ה'. אַזוֹיִאז מִיר קֶענען מִיט בְּטַחֲוֹן זַאגֶען, 6

- ,,דער האר איז מיין העגפער, איך וועל מיך ניט
 פורכטען; וואס א מענש וועט מיר טהון?" תהלים קי"ח ו'.
 7 געדענקט אן אייערע פיהרער, דיא וואס האבען צו אייך
 גערעט דאס ווארט פון גאט, אונד בעטראכטעט דעם
 אויסגאנג פון זייער וואנדלען, אונד פאלקט נאך זייער
 8 גלויבען: ישוע המשיח איז דערזעלביגער נעכטען, אונד
 9 היינט, אונד אויף עביג: זייט ניט ארוםגעטריבען מיט
 פערשידענע אונד פּרעמדע לעהרען; ווארין עס איז
 נוט אז דאס הארץ זאל בעפעסטונג זיין מיט גנאה,
 ניט דורך שפייד וואס נוצט ניט צו דיא וואס האבען
 10 זיך דערמיט בעשעפטיגט: מיר האבען א מזבח, פון
 דעם דיא וואס דינען פאר דעם משכן האבען קיין רעכט
 11 דערפון צו עסען: ווארין דיא לייבער פון יענע בהמות,
 פון וועלכע דער כהן גדול האט דאס בלוט אריינגע-
 12 בראכט אים הייליגען ארט פאר זינד, זענען אויסער דעם
 לאגער פערברענט געווארען: דרום האט אויך ישוע
 געליטען אויסער דעם טויער, כדי ער זאל דאס פאלק
 13 הייליגען דורך זיין אייגען בלוט: דעסמוועגען לאזען
 מיר צו איהם ארויסגעהען אויסער דעם לאגער, אונד
 14 טראגען זיינע שאנד: ווארין מיר האבען ניט דא קיינע
 שטאט וואס בלייבט, זייערש מיר זוכען דיא וואס וועט
 15 קומען: דרום לאזען מיר דורך איהם בעשטענדיג מקריב
 זיין א קרבן פון לויב צו גאט, דאס הייסט דיא פרוכט
 פון אונזערע ליפען וועלכע זענען מודיע צו זיין נאמען:
 16 אבער וועגען גוטעס טהון אונד געמיינשאפט פערנעסט
 ניט; ווארין אזעלכע קרבנות זענען גאט בעפעלען:
 17 הערט צו אייערע פארשטעהער אונד זייט זייא אונד
 טערטעניג, ווארין זייא וואכען פאר אייערע זעלען,
 אזוי זייא זייא וועלען רעכנונג אפגעבען, כדי זייא זא-
 לען דאס טהון מיט פרייד אונד ניט מיט זיפצען;
 ווארין דאס נוצט אייך ניט: יחזקאל ל"ג ב' ו'.
 18 בעטעט פאר אונס ווארין מיר זענען פארזוכערט אז
 מיר האבען א גוטעס געוויסען, אינדעם מיר ווילען אין
 19 אלע זאכען עהרליך לעבען: אונד נאך מעהר בין איך

- אייף מזהיר דאס צו טהון, פדי איף זאל צו אייף גע-
 שווינדער צויריקגעבען ווערען: אונד דער גאט פון 20
 פרידען דער האט ארויפגעבראכט פון דיא מויטע
 אונזער האר ישוע, דעם גרויסען פאסטונג פון דיא שאף,
 אים בלוט פון דעם עביגען בונד: זאל אייף פאלקאמען 21
 מאכען אין יעדעם גוטען, פדי צו טהון זיין ווילען,
 אינדעם ער ווירקט אין אייף דאס וואס איז פאר איהם
 וואוילגעפעליג דורך ישוע המשיח; צו איהם זאל זיין
 דיא הערליכקייט פון עביגקייט צו עביגקייט, אמן:
- נון בין איף אייף מזהיר ברידער, דערטראגט דאס ווארט 22
 פון ווארנונג; ווארין איף האב צו אייף געשריבען אין
 קורצען: איהר זאלט וויסען אז אונזער ברודער טימותיוס 23
 איז פרייא געווארען, מיט וועלכען, ווען ער וועט גלייף
 קומען וועל איף אייף זעהען:
- גריסט אלע אייערע פארשטעהער אונד אלע הייליגע. 24
 דיא וואס זענען פון איטאליא גריסען אייף:
 גנאד זאל זיין מיט אייף אלע; אמן: 25

דער ברור פון דעם אפאסטעל יעקב.

- 1 יעקב, א קנעכט פון גאט, אונד פון דעם האר ישוע המשיח צו דיא צוועלף שבטים וואס זענען צושפרייט א גרים:
- 2 מיינע ברודער, האלט עס פאר גאנצע פרייד ווען איהר זענט געפריפט מיט פערשידענע פריפונגען: אינדעם איהר ווייסט אז דיא פריפונג פון אייער גלויבען ווירקט געדולד: אבער לאז דיא געדולד האבען איהר גאנצעם זוערק, כדי איהר זאלט גאנץ אונד פאלקאמען זיין אונד זאלט גארניט געדארפען: ווען איינער פון אייך בע- דארף חכמה, לאז ער בעטען פון גאט, דער גיבט פרייא צו אלע מענשען, אונד שעלט קיינעם, אונד עס וועט איהם גענעבען ווערען: אבער לאז ער בעטען מיט גלויבען אונד לאז ער ניט צווייפלען: ווארין דער וואס צווייפעלט איז גלייך צו א וועלע פון דעם ים וואס איז ארוםגעטריבען פון דעם ווינד אונד געשטויסען: ווארין לאז ניט זענער מאן מיינען אז ער וועט עפעס דערהאלטען פון דעם האר: וועלכער איז א מאן צו- טהיילט אים הארץ, אונגעשטענדיג אין אלע זיינע ווע- גען: אבער לאז זיך דער דעמיטהיגע ברודער ריהמען ווען ער איז דערהייכט: אבער דער רייכער ווען ער איז דערנידריגט, ווארין ער וועט פערגעהען גלייך וויא א בלום פון דעם גראז: ווארין דיא זון געהט אויף מיט דעם גליהענדיגען ווינד, אונד פערנוועלקט דאס גראז, אונד דיא בלום דערפון פאלט אנוועק, אונד דיא שענע געשטאלט איז פערדארבען געווארען: אזוי וועט אויך דער רייכער פערצעהרט ווערען אין זיינע וועגען:
- 12 געבענשט איז דער מאן וואס בעשטעהט אין נסיון, ווארין ווען ער האט פריפונג בעשטאנען, וועט ער דערהאלטען דיא קרוין פון לעבען, וואס דער האר האט

- צונגעזאגט צו דיא וועלכע איהם ליבען: ווען איינער 13
 איז געפריפט, לאז ער ניט זאגען איף בין געפריפט פון
 גאט, ווארין גאט איז ניט געפריפט פון שלעכטען, אונד
 ער אליין פריפט קיינעם ניט: אבער איטליכער מאן איז 14
 געפריפט ווען ער איז פון זיינע אייגענע גלוםטייגקייטען
 אנוועקגעצויגען אונד פערפיהרט: דערנאך איז דיא גלום 15
 טייגקייט טראגענדיג געווארען אונד געווינט זינד, אונד דיא
 זינד ווען זיא איז פאלקאמען געווארען געווינט דעם טויט:
 זייט אייף ניט טועה, מיינע געליבטע ברידער: יעדע 16
 גוטע מתנה אונד יעדעס פאלקאמענע געשענק איז פון 17
 אויבען, אונד קומט ארום פון דעם פאטער פון דיא ליכט,
 בייא וועלכען עס איז ניט פערהאנען קיינע פערענדע-
 רונג, אונד ניט קיין שאטען פון פערנוועקסלונג: ווען ער 18
 האט געווייליגט האט ער אונם געווינען דורך דעם ווארט
 פון וואהרהייט, כדי מיר זאלען זיין א מין ערשטע
 פרוכט פון זיינע בריאות:
 איהר ווייסט דאס מיינע געליבטע ברידער, אבער לאז 19
 איטליכער מענש געשווינד זיין צום הערעך, שווער צום
 רעדען, שווער צום צארן: ווארין דער צארן פון דעם 20
 מענשען ווירקט ניט דיא גערעכטיגקייט פון גאט: דרום 21
 טהוט אפ אלע אונרייניגקייט אונד איבערפלוס פון
 שלעכטיגקייט, אונד נעמט אן מיט א נידריג געמיט
 דאס איינגעפלאנצטע ווארט, וואס קען אייערע נשמות
 רעטען: אבער זייט טהוער פון דעם ווארט אונד ניט נור 22
 הערער דערפון, דיא אייף אליין פערפיהרען: ווארין 23
 ווען איינער איז א הערער פון דעם ווארט אונד ניט א
 טהוער, ער איז גלייף צו א מאן וואס זעהט זיין נא-
 טירליך פנים אין א שפיגעל: ווארין ער זעהט זיך אן 24
 אונד געהט אנועק אונד גלייף פערנעסט וואס פאר א
 מאן ער איז געוועזען: אבער דער וואס קוקט אריין 25
 אין דעם פאלקאמענען געזעץ פון פרייהייט אונד בלייבט
 דערבייא, דער איז ניט א הערער וואס פערנעסט גי-
 ערט א טהוער וואס ווירקט, אונד דזער וועט גע-
 בענשט ווערען אין זיין טהון:

יעקב א ב

26 ווען איינער מיינט אז ער איז פרום, אונד האלט נישט זיינע צונג אין דעם צוים, גייערט פערפיהרט זיין אייגען הארץ, פון דינעם איז דיא פרומקייט אומזונקסט: ריינע פרומקייט אונד אהן א פלעק פאר גאט אונד דעם פא-טער איז דאס, ותומים אונד אלמנות צו בעווכען אין זייערע צרות, אונד זיך צו האלטען אונגעפלעקט פון דער וועלט:

קאפיטעל ב

1 מיינע ברידער, האלט נישט דעם גלויבען פון אונזער האר פון הערליכקייט, ישוע המשיח, מיט אגענהען פון פנים: ווארין ווען עס קומט אריין אין אייערע בית הקבוצת א מאן מיט א גאלדענעם רינג אין א פיינעם קלייד, אונד עס קומט אויף אריין איין ארמער מאן אין א מיאום קלייד: אונד איהר זענט נושא פנים דעם וואס איז אנגעטהון אין דעם פיינעם קלייד, אונד זאגט צו איהם, זעץ דיך דא אים גוטען פלאץ, אונד צום אר-מען זאגט איהר, דוא שטעה דארט, אדער זעץ דיך אונטער מיין פוסבענקעל: זענט איהר נישט אין אייערע דעות געטהיילט געווארען, אונד זענט געווארען ריכטער פון שלעכטע געדאנקען?

2 הערט צו, מיינע געליבטע ברידער, האט נישט גאט אויסדערנועהלט דיא ארמע לייט פון דער וועלט רייף אים גלויבען צו זיין אונד יורשים פון דעם קעניגרייך וואס ער האט צוגעזאגט צו דיא וואס ליבען איהם?

3 אבער איהר האט דיא ארמע לייט מבזה געוועזען, זענען עס נישט דיא רייכע וועלכע אייך אונטערדריקען, אונד זייא זעלבסט שלעפען אייך צו דעם געריכט?

4 לעסטערן זייא נישט דעם גוטען נאמען בייא וועלכען איהר זענט גערופען? אבער ווען איהר זענט מקים דאס קעניגליכע געזעץ נאך דער שריפט, דוא זאלסט דיין געזעלען ליבען וויא דיך זעלבסט, ויקרא י"ט י"ה, מהוה איהר רעכט: אבער ווען איהר זענט נושא פנים, מהוה איהר זינד, אונד איהר זענט געשטראפט פון דעם געזעץ אלס איבערטערטער: ווארין דער וואס וועט

10

- דאס גאנצע געזעץ האגמען אונד דאך וועט אין איינע
 זאך שטרויכעלן, ער איז שולדיג אויף דאס גאנצע:
 11 ווארין דער וועלכער האט געזאגט, דוא זאלסט נישט
 מוזנה זיין האט אויף געזאגט דוא זאלסט נישט טעמען;
 שמות כ' ו"ג י"ד; דברים ה' י"ג. נון ווען דוא ביסט נישט מוזנה
 אבער דוא טעמעסט, אזוי האסט דוא עובר געוועזען
 12 דאס געזעץ: רעט אזוי אונד מהוט אזוי, גלייך וויא
 דיא וואס וועלען דורך דעם געזעץ פון פרייהייט גע-
 13 ריכטעט ווערען: ווארין דאס משפט איז אהן רחמנות
 צו דעם וואס האט נישט געוויזען רחמנות; רחמנות
 ריהמט זיך קעגען משפט:
 14 וואס ניצט עס, מיינע ברידער, ווען איינער זאגט אז ער
 האט גלויבען, אונד ער האט נישט קיין ווערק? קאן איהם
 15 גלויבען רעמען? ווען א ברודער אדער א שוועסטער איז
 16 נאקעט, אונד האט נישט דיא טעגליכע מחנה: אונד איינער
 פון אייך זאגט צו זייא געהט אין פרידען, ווארמט אייך
 אונד זעטיגט אייך, אבער איהר גיבט זייא גארנישט וואס
 17 זייא געדארפען פאר דעם לויב, וואס ניצט דאס? אזוי
 אויך דער גלויבען ווען ער האט נישט קיינע ווערק איז אין
 18 זיך זעלבסט טויט: אבער איינער וועט זאגען, דוא האסט
 גלויבען אונד איך האב ווערק; ווייז מיר דיין גלויבען אהן
 דיא ווערק, אונד איך וועל דיר ווייזען מיין גלויבען דורך
 19 דיא ווערק: דוא גלויבסט אז גאט איז איינער; דוא מהוסט
 20 רעכט; דיא שדים גלויבען אויך אונד ציטערן: אבער
 ווילסט דוא וויסען, לעדיגער מענש, אז דער גלויבען אהן
 21 ווערק איז אוננוצליך? איז נישט אונזער פאטער אברהם
 גערעכטפערטיגט געווארען דורך ווערק, ווען ער האט זיין
 22 זעהן יצחק מקריב געוועזען אויף דעם מוזנה? דוא זעהסט
 אז דער גלויבען האט מיט זיינע ווערק געווירקט, אונד
 דורך דיא ווערק איז דער גלויבען פאלקאמען געמאכט:
 23 אונד אברהם האט געגלויבט גאט אונד עס איז צו איהם
 גערעכענט געווארען פאר גערעכטיגקייט, אונד ער איז
 24 גערופען דער פריינד פון גאט: בראשית ט"ו ו'. איהר זעהט

אז א מענש איז גערעכטפערטיגט דורך נוערק, אונד ניט
 25 דורך גלויבען: גלייכדעם איז רחב הזונה אויף ניט גע-
 רעכטפערטיגט געווארען דורך נוערק, אינדעם זיא האט
 אויפגענומען דיא מרגלים, אונד האט זייא אנועקגעשיקט
 26 אויף איין אנדערען וועג? ווארין גלייף וזיא דער גוף
 אהן דער נשמה איז טויט, אזוי איז אויף דער גלויבען אהן
 נוערק טויט:

קאפיטעל ג

1 מיינע ברידער, זייט ניט פילע לעהרער, ווייל איהר ווייסט
 2 אז מיר וועלען א גרעסער משפט אויפנעמען: ווארין
 אין פילע זאכען שטרויכלען מיר אלע; ווען איינער
 שטרויכלעט ניט אין ווארט, איז ער א פאלקאמענער מאן
 אונד קאן אויף דעם גאנצען לייב אים צוים האלטען:
 3 נון ווען מיר לעגען צויםען אין דיא מיילער פון דיא
 פערד, פדי זייא זאלען אונס געהארבען, אזוי פיהרען מיר
 4 אויף זייער גאנצען לייב: זעה אויף דיא שיפען וזיא גרויס
 זייא זענען, אונד וזיא זייא זענען פון שטארקע ווינדען
 ארוםגעטריבען, זייא זענען דאך געפיהרט מיט א קליינעם
 5 רודער, וואו אהין דער שיפמייסטער וויל: אזוי אויף דיא
 צונג איז א קליין גליד, אונד באריהמט זיך פון גרויסע
 זאכען. זעה וזיא א קליין פייער צינדעט אן א גרויסען
 6 וואלד: אונד דיא צונג איז אלס א פייער, דיא וועלט פון
 אונרעכט, צווישען אונזערע גלידער געשטעלט, וועלכע
 געפאלעקט דעם גאנצען לייב, אונד צינדעט אן דאס ראד
 פון דער נאטור, אונד זיא איז אגגעצוינדען פון גיהנם:
 7 ווארין יעדע טבע פון בהמות אונד פון עופות, פון קריי-
 בענדיגע אונד פון חיות אים ים איז געצוימט אונד אז
 8 געצוימט געווארען דורך דיא מענשליכע טבע: אבער
 דיא צונג קאן קיין מענש ניט צויםען; זיא איז איין אונד
 9 ריהיגעס איבעל, פול מיט גיפט וואס גרענגט טויט: מיט
 איהר גענשען מיר דעם האר אונד פאטער, אונד מיט איהר
 שעלטען מיר דיא מענשען וואס זענען אין דער געשטאלט
 10 פון גאט: פון דעם זעלבנען מויל קומט ארויס ברכה
 אונד קללה. מיינע ברידער, דיזע זאכען זאלען ניט אזוי

- זיין: ברענגט דער ברוינען ארויס פון דיא זעלביגע קוועלע 11
 זיס אונד ביטער וואסער? קאן א פיינענבוים מיינע בריר 12
 דער ארויסברענגען עהלבעהרען, אדער א וויינשטאק
 פיינען? אזוי קאן ניט געוואלצען וואסער ארויסברענגען
 זיס:
- ווער איז צווישען אייך א קלונער אונד פערשטענדונער 13
 מאן? לאז ער ווייזען זיינע מעשים פון א גוטען וואנדעל
 מיט זאנפטמוטיגקייט פון חכמה: אבער ווען איהר האט 14
 אין אייער הארץ ביטערע קנאה אונד קריג, באריהמט
 אייך ניט אונד לייקענט ניט קענען דער וואהרהייט:
 דינע חכמה איז ניט פון אויבען, נייערט איז ערדיש, 15
 נאטירליך, טייפליש: ווארין וואו עס איז קנאה אונד קריג, 16
 דארט איז פערטימלונג אונד אלעס שלעכטע ווערק:
 אבער דיא חכמה וואס איז פון אויבען איז צוערשט ריין, 17
 דערנאך פרידליך, דעמוטיג, גרינג, לאזט זיך אויבערבע-
 טען, פול מיט רחמנות אונד גוטע פרוכט, אונפארטייאיש,
 אהן חניפה: אונד דיא פרוכט פון גערעכטיגקייט איז אין 18
 פרידען אויסגעווייעט פאר דיא וואס מאכען פרידען:

קאפיטעל ד

- פון וואנען זענען מחלוקת אונד שטרייטען צווישען אייך? 1
 זענען זייא ניט פון דאנען, פון אייערע גלוסטטיגקייטען
 וואס שטרייטען אין אייערע גלידער? איהר גלוסט אונד 2
 האט ניט; איהר בענעהט רציחה אונד זענט מקנא, אונד
 איהר קאנט ניט דערלאנגען; איהר קריגט אייך אונד
 האלט מלחמה. איהר האט ניט ווייל איהר בעטעט ניט:
 איהר בעטעט אונד בעקומט ניט, ווייל איהר בעטעט 3
 שלעכט, כדי איהר זאלט עס פערצעהרען אין אייערע
 פערגניגען: איהר נואפות, ווייסט איהר ניט אז דיא 4
 פרינדשאפט פון דער וועלט איז פיינדשאפט קענען
 גאט? דרום אויטליכער וואס וויל זיין א פריינד פון דער
 וועלט, איז בעשטימט א פיינד פון גאט: אדער דענקט 5
 איהר אז דיא שרפט זאגט אומזוסט, דער גייסט וואס ער
 האט אין אונס געמאכט וואוינען גלוסטעט צו קנאה?
 בראשית ו' ה'; משלי ג' ל"ד, אבער ער גיבט מעהר גנאד; 6

יעקב דה

- דרום זאגט דיא שריפט, גאט ווידערשטעהט דיא שטאלצע
 אָבער ער גיבט גנאד צו דיא דעמוטינע: משלי ג' ל"ד.
- 7 דרום זייט אונטערשטעניג צו גאט; אָבער זעצט אייך דער-
 ווידער דעם שטן, אונד ער וועט פון אייך אנוועקפליהען:
- 8 גענעהקט אייך צו גאט, אונד ער וועט זיך צו אייך גע-
 נעהקען. רייניגט אייערע הענד איהר זינדער, אונד מאכט
 ריין אייערע הערצער איהר וואס האט דעם פערשטאנד
 צומהיילט: זייט עלענד אונד טרויערט אונד וויינט; לאזען
 זיך אייערע געלעכטער פערקעהרען צו קלאג אונד אייערע
 פרייד צו גינדריגקייט: דערנידריגט אייך פאר דעם האר,
 אונד ער וועט אייך דעהייכען:
- 11 רעט גיט איינער קענען דעם אנדערען, ברוידער; דער
 וואס רעט קענען א ברוידער אָדער ריכטעט זיין ברוידער
 רעט קענען דעם געזעץ אונד ריכטעט דאס געזעץ; נון
 ווען דוא ריכטעסט דאס געזעץ, אזוי ביסט דוא גיט א
 טהוער פון דעם געזעץ גייערט א ריכטער: עס איז איין
 געזעצגעבער אונד ריכטער, דער קאן רעטען אונד צו-
 שטערען; אָבער ווער ביסט דוא אז דוא ריכטעסט דיין
 חבר?
- 13 קומט נון, איהר וואס זאגט, היינט אָדער מאַרנען וועלען
 מיר אנוועקנעהען אין דיזער שטאט אריין אונד דארט
 בלייבען א גאהר, אונד וועלען האנדלען אונד פערדינען:
 14 אונד איהר ווייסט גיט וואס וועט זיך מאַרנען טרעפען.
 וואס איז אייער לעבען? ווארין איהר זענט א דאמפף
 וואס איז געזעהען פאר א קליינע וויילע, דערנאך איז עס
 15 אויך פערשווינדען: אנשטאט דעם זאלט איהר זאנען,
 ווען דער האר וויל, וועלען מיר לעבען אונד טהון רענעס
 16 אָדער דאס: אָבער אצינד באריהקט איהר אייך אין אייער
 שטאלץ, אלע אזעלכע באריהמערייא איז שלעכט:
 17 דרום דער וואס ווייסט גוטעס צו טהון אונד טהוט עס גיט,
 דעם איז עס א זינד:

קאפיטעל ה

- 1 געהט נור איהר רייכע, וויינט אונד קלאגט איבער
 2 אייערע צרות וואס וועלען קומען: אייער רייכקייט איז

- פּערצעהרט געווארען, אונד אייערע קליידער זענען מולביג
 געווארען: אייער גאלד אונד אייער זילבער זענען פּער- 3
 ראסטעט געווארען, אונד דער ראסט דערפון נועט זיין
 פאר א צייגנים צו אייך, אונד נועט אויפּפּרעסען אייער
 פלייש גלייך וויא א פייער. איהר האט אוצרות איינגע-
 זאמעלט אין דיא לעצטע טעג: זעה, דער לזין פון דיא 4
 ארבייטער וואס האבען אייערע פעלדער געשניטען, וואס
 איז פון אייך צוריקגעהאלטען שרייט אויס, אונד דאס
 געשרייא פון דיא וואס האבען געשניטען איז אריינגע-
 קומען אין דיא אויערען פון דעם האר פון דיא הערשארען:
 איהר האט לוסטיג געלעבט אויף דער ערד אונד האט 5
 תענוג געהאט, איהר האט אייערע הערצער גענעהרט אים
 טאג פון שלאכט: איהר האט פּערשולדיגט אונד געהרגעט 6
 דעם גערעכטען; אונד ער האט אייך נישט ווידערשטאנען:
 דעסטוועגען, ברידער, זייט געדולדיג ביז צום קומען פון 7
 דעם האר. זעה דער אקערער ווארטעט פאר דיא מיהייערע
 פרוכט פון דער ערד, אונד האט געדולד מיט איהר ביז
 זיא געקומט דעם פריה אונד דעם שפעט רענען: האט 8
 איהר אויף געדולד, בעפעסטיגט אייערע הערצער, ווארין
 דאס קומען פון דעם האר איז גאהענט: מורמעלט נישט 9
 ברידער איינער קענען דעם אנדערען, כדי איהר זאלט
 נישט פּערשולדיגט ווערען; זעה דער ריכטער שטעהט פאר
 דיא מיהיר: נעמט, מיינע ברידער, פאר א ביישפיל פון 10
 לידען אונד געדולד דיא נביאים, וואס האבען גערעט
 אים גאמען פון דעם האר: זעה, מיר רופען זייא 11
 געבענשט דיא וואס האבען אויסגעהאלטען. איהר האט
 געהערט פון דער געדולד פון איוב, אונד איהר האט
 געזעהען דעם סוף פון דעם האר, אז דער האר האט פיל
 מיטלייד אונד איז בארעמקערציג:
 אבער פאר אלע זאכען, מיינע ברידער שווערט נישט, נישט 12
 ביים הימעל אונד נישט בייא דער ערד, אונד נישט קיינע
 אנדערע שבועה; אבער לאז אייער יא זיין יא, אונד אייער
 ניון זיין ניון, כדי איהר זאלט נישט אין א מושפט אריינגי-
 פאלען:

- 13 האט איינער צווישען אייך וסדרים, לאז ער בעטען. איז
- 14 איינער פֿרעהליך, לאז ער לויב זינגען: איז איינער צוויי-
שען אייך קראנק, לאז ער רופען דיא זקנים פון דער
קהלה, אונד לאזען זייא פאר איהם בעטען, נאכדעם זייא
האבען איהם געזאלבט מיט עהל אים נאמען פון דעם האר:
15 אונד דאס געבעט פון גלויבען וועט דעם קראנקען רעטען,
אונד דער האר וועט איהם אויפהעבען; אונד ווען ער האט
עפעס געזינדיגט וועט עס איהם פֿערנעבען ווערען:
16 דרום זייט מתודה דיא זינדען איינער צום אנדערען, אונד
בעטעט איינער פאר דעם אנדערען, פֿדי איהר זאלט
געהייליגט ווערען. דיא תּחנה פון א צדיק ווירקט פיל ווען
17 זיא אויסדויערט: אלנה איז געוועזען א מענש גלויכארטיג
זייא מיר, אונד ער האט ערינסט געבעטען אז עס זאל
ניט רענגען, אונד עס האט ניט גערענגענט אויף דער ערד
18 דרייא נאהר אונד זעקס חדשים: אונד ער האט ווידער
געבעטען, אונד דער הימעל האט געגעבען רעגען, אונד
דיא ערד האט ארויסגעשפראצט איהרע פֿרוכט:
19 מיינע ברידער, ווען איינער צווישען אייך פֿעראירט זיך
פון דער נואהרהייט, אונד איינער וועט איהם אומקעהרען:
20 לאז ער וויסען אז דער וועלכער קעהרט אום א זינדער
פון דעם טעות פון זיין וועג וועט רעטען א זעלע פון
טויט, אונד וועט פֿערדעקען א פילהייט פון זינד:

דער ערשטער בריף פון דעם אפאסטעל פעטרוס.

- 1 פעטרוס איין אפאסטעל פון ישוע המשיח צו דיא אויסד
דערנוועהלטע וואס זענען אין פאנטוס, גאלאטנא, פאפא-
דאקנא, אקיא אונד ביתונגא: וואס זענען אויסדערנוועהלט
נאך דער פארקענטניס פון גאט דעם פאטער אין דער
הייליגונג פון דעם גייסט, צום געהארקען אונד שפרענקלען
פון דעם בלוט פון ישוע המשיח, גנאד אונד פרידען זאלען
זיך צו אייך מעהרען:
- 3 געבענשט זייא גאט אונד דער פאטער פון אונזער האר
ישוע המשיח, דער האט אונס ווידערגעבוירען נאך זיינע
גרויסע בארעמהערציגקייט צו א לעבעדיגע האפנונג דורך
דיא אויפערשטעהונג פון ישוע המשיח פון דיא טויטע: צו
א ירושה וואס איז אונפערדארבען, אהן א פלעק, אונד
איז ניט פערנועלקט, וואס איז געהאלטען פאר אייך אים
הימעל: וועלכע זענען געהיט אין דער מאכט פון גאט
דורך גלויבען, צו א ישועה וואס איז אנגעברייט אנט
פלעקט צו ווערען אין דיא לעצטע צייט: דרינען איהר
פרייעט אייך זעהר האמשע ווען עס מוס זיין אז איהר
זענט אצונד אביסעל אין צער געוועזען דורך פערשידענע
פריפונגען: פרי דיא פריפונג פון אייער גלויבען וואס
איז פיל טהייערער וויא דיא פון גאלד וואס איז פער-
דארבען, אבער איז געפריפט דורך פייער, זאל געפינען
ווערען צו לויב אונד פבוד אונד הערליכקייט אין דער
אנטפלעקונג פון ישוע המשיח: וועלכען איהר ליבט
האמשע איהר האט איהם ניט געזעהען, אונד אן איהם
איהר גלויבט, האמשע איהר זעהט איהם ניט אצונד, אונד
איהר פרייעט אייך מיט א הערליכע פרייד וואס קען ניט
אויסגערעט ווערען: אינדעם איהר געקומט דעם תכלית
פון אייער גלויבען, דיא רעטונג פון אייערע נשמות:

- 10 ווענען וועלכע רעמונג דיא נביאים האבען געזוכט אונד
 אייפריג געפארשט, וואס האבען נבואות געזאגט ווענען
 11 דער גנאד וואס איז צו אייך: דערנוייל זיין האבען גע-
 פארשט אויף וועלכע אונד וועלכערלייא צייט דער גייסט
 פון משיח וואס איז אין זיין געוועזען האט געדרייטעט, ווען
 ער האט פריהער געצויגט דיא ליידען פון משיח, אונד
 12 דיא הערליכקייט וואס וועט דערנאך קומען: צו וועלכע
 איז אנפאלעקט געווארען, אז ניט צו זיך אליין גייערש צו
 אייך האבען זיין געדינט אין דיא זאכען וואס זענען צו
 אייך אצינד דערצעהלט געווארען דורך דיא וואס האבען
 צו אייך געפרעדיגט דיא בשורה טובה אים רוח הקודש
 וואס איז פון דעם הימעל ארופגעשיקט, אין וועלכע זאכען
 מלאכים האבען געזעהרט אריינצוקוקען:
- 13 דרום בארטעלט ארום דיא לענדען פון אייער פערשטאנד,
 זייט ניקטערן, אונד זעצט אייערע גאנצע האפנונג אויף
 דיא גנאד וואס וועט צו אייך געבראכט ווערען אים אנט-
 14 פלעקען פון ישוע המשיח: אלס קינדער וואס געהארקען,
 בילדעט ניט אייער חאראקטער נאך דיא פריהערע תאוות
 15 אין אייערע אונזויסענהייט: גייערש נאך דעם הייליגען
 וועלכער האט אייך גערופען, אזוי זייט איהר אויף הייליג
 16 אין אלעם וואנדעל: ווארין עס שטעהט געשריבען, זייט
 17 איהר הייליג ווייל אייך בין הייליג: ויקרא י"א מ"ד. אונד
 ווען איהר רופט אן דעם פאטער וועלכער איז ניט נושא
 פנים אונד ריכטעט זענען נאך זיין ווערק, אזוי פער-
 גרענגט דא דיא צייט פון אייער אויפהאלטונג אין פארקט:
 18 ווארין איהר זייסט אז איהר זענט ניט אויסגעלעזט גע-
 ווארען מיט פערדערבליכע זאכען, זילבער אונד גאלד
 פון אייערען נארישען וואנדעל וואס איהר האט פון אייערע
 19 פעטער דערהאלטען: גייערש מיט דעם טהיירען בלוט
 פון משיח, אזוי וויא פון א לאם וואס איז אהן א מום
 20 אונד אונגעפלעקט: דער איז געשטימט געוועזען פאר
 דער גרונדונג פון דער וועלט, אבער איז אין דיא לעצטע
 21 צייטען פון אייערמווענען אנטפלעקט געווארען: וואס
 דורך איהם גלויבען אן גאט, דער האט איהם אויפגעוועקט

- פון דיא טויטע, אונד האט איהם געגעבען הערליכקייט,
 אזוי אז אייער גלויבען אונד האפנונג זענען אין גאט:
- 22 אינדעם איהר האט אייערע נשמות געדרינגט אים
 געהארזאם פון דער וואהרהייט ניט צו פערשטעלטע
 ברודערליבע, אזוי ליבט איינער דעם אנדערן מיט
 ערינסט פון דעם הארצען: ווייל איהר זענט ווידערנע-
- 23 בוירען, ניט פון פערדארבענעם זאמען, נייערט פון
 אונפערדארבענעם, דורך דעם ווארט פון גאט וואס
 לעבט אונד בלייבט:
- 24 „ווארין אלעס פלייש איז וויא גראז, אונד אלע
 זיינע הערליכקייט וויא א בלום פון גראז, דאס גראז
 איז פערדארבען אונד דיא בלום איז אנועקגעפאלען:
 אבער דאס ווארט פון דעם האר בלייבט אויף
- 25 עביג: ישעיה מ' ו' ח'.

אונד דאס איז דאס ווארט וואס איז צו אייך געפרעדיגט:
 קאפיטעל ב

- 1 דרום טהוט אפ אלע שלעכטהייט, אונד אלע פאלש-
 הייט, אונד חניפה, אונד קנאה, אונד אלע רכילות:
 2 וויא נייא געבוירענע קינדער בענעהרט דיא לויטערע
 מילך פון דעם ווארט, פרי איהר זאלט דורך דעם
 וואקסען צו ישועה: ווען איהר האט פערזוכט אז
 3 דער האר איז גוטיג: צו וועלכען איהר קומט וויא
 צו א לעבעדיגען שטיין, וואס איז פון מענשען פער-
 4 ווארפען, אבער פון גאט אויסדערנועהלט אונד טהייער:
 5 איהר אויף וויא לעבעדיגע שטיינער זענט אויפגעבויעט
 פאר א גייסטליכעם הויז, איינע ווייליגע פהונה, אז
 איהר זאלט ברענגען גייסטליכע קורבנות, וואס זענען
 6 אנגענומען פאר גאט דורך ישוע המשיח: ווייל עס
 שטעהט געשריבען אין דער שריפט:
- „זעה, איך לעג אין ציון איין עקשטיין אויסדער-
 נועהלט, טהייער, אונד דער וואס גלויבט אן איהם
 וועט ניט פערשעהקט ווערען:“ ישעיה כ"ח ו'.

- 7 דרום צו אייך וואס גלויבען איז דזנר פבוד; אבער צו
 דיא וואס גלויבען ניט, דער שטיין וואס דיא בוימייסטער

- האַבען פערוואַרפֿען, דער איז צום עקשטיין געוואַרען:
 8 תהלים קי"ח כ"ב. אונד ער איז אַ שטיין פון אַנשטויס
 אונד אַ פעלו פון שטרויכלונג; וועלכע שטרויכלען
 אינדעם וויא זענען אונגעהארזאם דעם וואַרט, דערצו זענען
 9 וויא אויף געשטעלט: ישעיה ח' י"ד. אָבער איהר זענט
 איין אויסדערנועהלטעם דור, אַ קעניגליכע כהונה, אַ
 הייליג פֿאלק, אַ פֿאלק צום בעזיין, פֿדי איהר זאלט
 דערצעהלען דעם לויב פון איהם דער האַט אייף גע-
 רופֿען פון דער פינסטערניס צו זיין וואונדער-
 10 ליכען ליכט: וואס איהר זענט פֿריהער ניט
 געוועזען אַ פֿאלק, אָבער אַצינד זענט איהר דאס
 פֿאלק פון גאט; וואס איהר האַט ניט קיינע באַרעמ-
 הערציגקייט דערהאלטען, אָבער אַצינד האַט איהר
 דערהאלטען באַרעמהערציגקייט: הושע א' ט'; כ' כ"ג.
 11 געליבטע, איף בעט אייף וויא פֿרעמדע אונד וואונדערער,
 אז איהר זאלט אייף אַפֿהאלטען פון דיא גלוסטען פון
 דעם פֿלייש, וואס שטרייטען קענען דער נשמה:
 12 אונד פֿיהרט איהר אייף גוט אויף צווישען דיא גוים,
 פֿדי אין דעם אין וועלכען וויא לעסטערן אייף אלס
 איבעלטהוער, זיא זאלען אַנזעהען אייערע גוטע ווערק,
 אונד זאלען גאט לויבען אים טאג פון בעזוכונג:
 13 זייט אונטערטעניג צו יעדע מענשליכע אַרדנונג פון
 ווענען דעם האַר; אויב עס איז צום קעניג וויא צום
 14 עלצטען: אָדער צו פֿירשטען אזוי וויא זיא זענען פון
 איהם געשיקט צו זשפּוראפונג פון דיא איבעלטהוער אונד
 15 צום לויב פון דיא וואס טהון גוטעס: וואַרין דאס איז
 דער ווילען פון גאט, אז איהר זאלט גוטעס טהון אונד
 זאלט פֿערשטומען דיא אונזיסענדייט פון נאָרישע
 16 מענשען: אלס פֿרייע מענשען, אונד ניט אזוי וויא
 איהר האַלט אייערע פֿרייהייט פֿאר אַ שלייער פון
 17 שלעכטהייט, נייערמ אלס קנעכט פון גאט: האַלט אלע
 אין כבוד, ליבט דיא פֿרידערשאַפט, פֿאַרנט אייף פֿאַר
 גאט, האַלט אין כבוד דעם קעניג:
 18 איהר קנעכט, זייט אונטערטעניג צו אייערע העררן

- מיט אָבערלייא פֿאַרְכֿט, ניט נור צו דיא גוטע אונד
 19 עֶדעלע, נייַערט אויף צו דיא האַרְטע: וואַרין דאָס איז
 גנאָדענפֿאַל, ווען איינער ליידעט צער וועגען זיין
 געוויסען קעגען גאט אונד דערטראַגט אונשולדיג:
 20 וואַרין וואָס פֿאַר אַ לויב איז עס ווען איהר דערטראַגט
 נאָכדעם איהר האַט געזינדיגט אונד זענט געשלאַנגען?
 אָבער ווען איהר דערטראַגט נאָכדעם איהר האַט גוטעס
 געטהון אונד האַט געליטען, דאָס איז גנאָדענפֿאַל פֿאַר
 גאט: וואַרין איהר זענט דערצו בערוּפֿען, ווייל מוֹשיחַ
 21 האַט אויף געליטען פֿאַר אייף, אונד האַט אייף אַ ביי־
 שפּיל איבערנעלאָזט, פֿרי איהר זאַלט נאָכפֿאַלגען זיינע
 שריט: וועלכער האַט קיינע זינד ניט געטהון, אויף
 22 איז קיין בעטרוג אין זיין מויל געפינען געוואַרען:
 ישׁעיה נ"ג ט', דער, ווען ער איז בעליידיגט האַט ניט
 23 צוריקגעליידיגט, ווען ער האַט געליטען האַט ניט
 געסטראַשעט, נייַערט ער האַט זיך איבערנעגעבען צו
 איהם דער טהומ רעכט משפֿט: דער האַט זעלבסט
 24 אונזערע זינד געטראַגען אין זיין לייב אויף דעם פּוֹיִם,
 פֿרי מיר זאַלען אָפֿשטאַרבען צו זינד אונד זאַלען לע-
 בען צו גערעכטיגקייט; דורך וועמעס וואונדען איהר
 25 זענט געהיילט געוואַרען: וואַרין איהר זענט געוועזען
 וויא פֿעראַירטע שאַף, אָבער אַצונד האַט איהר אייף
 אומגעקעהרט צום פֿאַסטוף אונד אויפֿגעהער פֿון אייערע
 נשמות:

קאפיטעל ג

- 1 גלייכדעם איהר ווייבער זייט אונטערטעניג צו אייערע
 אייגענע מענער, פֿרי, ווען אפילו עטליכע גלויבען ניט
 אים וואַרט, זייא זאַלען דורך דעם וואַנדעל פֿון דיא
 2 ווייבער אַהן דעם וואַרט געוויקען ווערען: אינדעם זייא
 3 זעהען אייערען ריינען וואַנדעל מיט פֿאַרְכֿט: אונד לאַז
 אייערע צירונגען ניט זיין דיא אויסערע פֿון געפֿלאַכטענע
 האַר אונד גילדענע בענדער, אָדער שעהנע קליידונג;
 4 נייַערט לאַז זיא זיין דער פֿערבאַרנענער מענש פֿון דעם
 האַרץ אין אונפֿערדארבליכע צירונגען פֿון אַ זאַנפֿטמוטיגען

- אונד שטיילען גייסט, וואס איז זעהר טהייער פאר
 5 גאט: ווארין גלייכדעם פלעגן זיך דיא הייליגע פרויען
 פארצייטען צירען זעלכע האבען אין גאט געהאפט,
 אונד זענען אונטערטעניג געוועזען צו זייערע מענער:
 6 אזוי וויא שרה האט געהארקט צו אברהם, אינדעם זיא
 האט איהם גערופען הערר; זעמעס קינדער איהר זענט
 זען איהר טהוט גוטעס אונד פארקט אייך ניט מיט קיין
 שרעקען:
 7 גלייכדעם איהר מענער, וואוינט מיט זייא נאך פער-
 שטאנד, וויא מיט דעם שוואכערען בלי אונד גיבט זייא
 פבוד, גלייך וויא אויך מיט יורשים פון דער גנאד
 פון לעבען, אז אייערע געבעטע זאלען ניט געשטערט
 זוערען:
 8 נון צום לעצטען זייט אלע גלייכנעדראנקענדיג, מיטליידיג,
 9 ברידערליך, בארעמקהערציג, דעמוטהיג: אונד פערנעלט
 ניט שלעכטעס פאר שלעכטעס אדער בעליידיגונג פאר
 בעליידיגונג, נייערט אים געגענטהייל בענשט, ווייל איהר
 זענט דערצו גערופען, כדי איהר זאלט נישטענען ברקה:
 10 „ווארין דער וואס וויל ליב האבען דאס לעבען אונד
 זעהן גוטע טעג, לאז ער האלטען זיינע צונג פון
 שלעכטעס, אונד זיינע ליפען אז זייא זאלען ניט
 11 פאלשהייט רעדען: אבער לאז ער אפסקהרען פון
 שלעכטעס אונד טהון גוטעס, לאז ער זוכען פרידען
 12 אונד עם נאכפאלגען: ווארין דיא אויגען פון דעם
 האר זענען אויף דיא צדיקים, אונד זיינע אויערען
 זענען אפען צו זייער געבעט, אבער דאס פנים פון
 דעם האר איז קענען דיא וואס טהון שלעכטעס“:
 תהלים ל"ד י"ג-י"ו,
 13 זוער זעט אייך דען שאדען, זען איהר זענט אייפריג
 14 נאך דעם גוטען? אבער זען איהר אויך ליידעט זענען
 גערעכטניקייט זענט איהר געבענשט, אונד האט קיין
 מורא פאר זייער שרעקען, אויך זייט ניט בעטריבט:
 15 אבער הייליגט דעם האר משיח אין אייערע הערצער
 אונד זייט געשטענדיג בערייט צו ענטפערן אייטליכען

- וואס פֿרעגט אייך וועגען דער האַפנונג וואס איז אין
 אייך, דאָך מיט דעמוטה אונד פֿאַרְכט: אונד האט אַ
 16 נוטעס געוויסען, פֿדי אין וואס איהר זענט בערעדעט
 פֿאַר דיא וואס פֿערשעהמען אייער גוטען וואנדעל
 אין משיח זאלען צו שאנד ווערען: ווארין עס איז
 17 ליבער, ווען עס איז דער ווילען פֿון גאט, אז איהר
 זאלט ליידען פֿאַר גוטעס טהון איידער פֿאַר שלעכטעס:
 ווייל משיח איז אויף איינמאל געשטארבען פֿאַר זינד
 18 דער גערעכטער פֿאַר דיא אונגערעכטע, פֿדי ער זאל
 אונס ברענגען צו גאט, אינדעם ער איז געטעטעט
 געווארען אים פֿלויש, אָבער איז לעבעדיג געווארען
 אים גייסט: דרום איז ער אויף געגאנגען אונד האט
 19 געפֿרעדיגט צו דיא גייסטער וואס זענען אין געפֿענגניס:
 וואס האָבען פֿאַרצייטען ניט געגלויבט, ווען דיא
 20 לאַנגמוטיגקייט פֿון גאט האט אין דיא טעג פֿון נח
 געווארט, דער ווייל דיא תיבה איז פֿאַרבערייטעט
 געווארען, אין וועלכער עטליכע, דאס הייסט אַכט
 נפֿשות, זענען דורך וואַסער גערעטעט געווארען:
 וועלכעס איז אַצונד גאָך אַ פֿאַרבילד, אויף אז
 21 טבילה רעטעט אייך, ניט דאס אַפֿטהון פֿון דיא
 אונרייניגקייט פֿון דעם פֿלויש, גייערט דיא בערופונג
 פֿון אַ גוטען געוויסען אויף גאט, דורך דיא אויפֿער־
 22 שטעהונג פֿון ישוע המשיח: וועלכער איז אין הימעל
 געגאנגען, אונד איז צו דיא רעכטע האַנד פֿון גאט,
 צו דעם דיא מלאכים אונד הערשאַפטען אונד מעכטען
 זענען אונטערטעניג געווארען:

קאפוטעל ד

- דעסנוועגען, אינדעם משיח האט אים פֿלויש געליטען,
 וואפֿענט איהר אייך אויף מיט דעם זעלביגען פֿער־
 שטאנד, ווייל דער וואס האט אים פֿלויש געליטען
 האט אויפֿגעהערט פֿון זינד: פֿדי איהר זאלט ניט
 2 מעהר דיא איבריקע צייט לעבען אים פֿלויש צו דיא
 גלוסטען פֿון מענשען, גייערט דורך דעם ווילען פֿון גאט:
 ווארין דיא פֿערגאנגענע צייט איז גענוג אז מיר האָבען
 3

- געווירקט דעם ווילען פון דיא גוים, אונד האבען גענואנד
 דעלט אין אויסגעלאסענהייט, גלוסטען, וויינזויפען,
 טאנצען, פֿרעסען, אונד געזעצלוויזיגע אפגעטערייא:
 4 דרינען איז זייא א חדוש ווען איהר לויפט ניש מיט זייא
 צו דיא זעלביגע פֿערשווענדונג פון אונמעסיגקייט,
 5 דערבייא לעסטערן זייא אייף: וועלכע וועלען אפגעבען
 חשבון צו דעם וועלכער איז אנבערייט צו ריכטען
 6 דיא לעבעדיגע אונד דיא טויטע: ווארין דערצו איז
 אויף דיא בשורה טובה געפֿרעדיגט געווארען צו דיא
 טויטע, כדי זייא זאלען אים פֿלויש נאך מענשען גע-
 ריכטעט ווערען, אבער נאך גאט זאלען לעבען אים
 גייסט:
 7 אבער דאס ענד פון אלע זאכען איז נאדענט; דרום זייט
 8 קלוג אונד וואכט צו געבעט: פאר אלעם האט הערצליכע
 ליבע צווישען אייף; ווארין ליבע דעקט צו פֿילע זינד:
 9 זייט מכנים אורחים איינער צום אנדערן אהן געמוורמעל:
 10 גלייף וויא יעדער איינער פון אייף האט געקומען א
 מתנה, אזוי זאל ער דעם אנדערן דערמיט בעדינען
 אלס גוטע פֿערנוואלטער פון דיא פֿילערלייא גנאד פון
 11 גאט: ווען איינער רעט, לאז ער רעדען וויא מיט דיא
 ווערטער פון גאט; ווען איינער בעדינט, לאז ער בעדינען
 וויא פון דער קראפט וואס גאט האט געגעבען; כדי גאט
 זאל אין אלע זאכען פֿעהערליכט ווערען דורך ישוע
 המשיח, צו דעם איז דער פֿבוד אונד דיא קראפט פון
 עבינקייט צו עבינקייט; אמן:
 12 געליבטע, לאזט אייף ניש אפשווענדיג געמאכט ווערען
 דורך דיא פייערדיגע פֿריפונג וואס קומט צווישען אייף
 כדי אייף צו פֿריפען, גלייף וויא עס האט זיך אייף עפעס
 13 נייעס צוגעטראפען: נייערט פֿרייעט אייף, אינדעם איהר
 האט א טהייל אין דיא לידען פון משיח, כדי איהר זאלט
 אייף אויף פֿרויען מיט גרויסע שמחה אין דער אנטפלע-
 14 קונג פון זיינע הערליכקייט: ווען איהר זענט געלעסטערט
 וועגען דעם נאמען פון משיח, געבענשט זענט איהר,
 ווייל דער גייסט פון הערליכקייט אונד פון גאט רודט

- 15 אויף אייך: ווארין, לאז קוינער פון אייך ניט ליידען אלס רוצח אָדער גנב אָדער אייך איבעלטהוער, אָדער וויא איינער וואס מישט זיך אין פּרעמדע זאכען: אָבער ווען 16 איינער ליידעט אלס א קריסט, לאז ער זיך ניט שענהמען, נייערט לאז ער גאט לויבען אין דיזען נאמען: ווארין אין 17 דיא צייט ווען דאס משפט וועט פון דעם הויז פון גאט אנהעבען; אונד ווען צוערשט פון אונס, וואס וועט דער סוף זיין פון דיא וואס געהארבען ניט דיא בשורה טובה פון גאט? אונד ווען דער גערעכטער וועט קוים גערעד 18 טעט ווערען, וואו וועט דער גאטלאזיגער אונד דער זינדער ערשיינען? דרום לאזען אויך דיא וואס ליידען 19 נאך דעם ווילען פון גאט זייערע נשמות איבערגעבען מיט גוטעם טהון צו א געטרייען בעשעפער:

קאפיטעל ה

- 1 דרום בין איך מזהיר דיא זקנים וואס זענען צווישען אייך, וואס איך בין אויך דער זקן אונד ערות פון דיא ליידען פון ישוע, אויך דער חבר פון דער הערליכקייט וואס וועט אנטפלעקט ווערען: וויידעט דיא סטאדע פון 2 גאט וואס איז צווישען אייך, ניט וויא געצווינגען נייערט מיט גוטען ווילען אזוי וויא צו גאט, אונד ניט פאר שענדליכען געווינקט, נייערט מיט א ריינעם אויפער: אונד ניט גלייך וויא דיא וואס הערשען 3 איבער דיא וואס זענען צו זייא אנטפערטויעט, נייערט זייט א ביישפיל צו דער סטאדע: אונד ווען דער 4 אויבערשטער פאסטוף וועט אנטפלעקט ווערען, וועט איהר דערהאלטען דיא קרוין פון הערליכקייט וואס וועט ניט פערנעהען:
- 5 גלייכדעם איהר יונגערע, זייט אונטערטעניג צו דיא זקנים. אונד אלע פון אייך זייט איינער צום אנדערן אונטערטעניג מיט דעמוטה, ווארין גאט איז קעגען דיא שטאלצע, אָבער צו דיא דעמוטהיגע גיבט ער גנאד:
- 6 דרום דעמוטהיגט אייך אונטער דיא מעכטיגע האנד פון גאט, פרי ער זאל אייך אין דער צייט דערהויבען:

- 7 אונד ווארפט. אלע אייערע דאָה אויף איהם, ווארין
 8 ער זארגט פאר אייך: זייט ניקטערן, אונד וואכט; אייער
 פיינד דער שטן, נעהט ארום וויא א ברומענדיגער
 9 לייב אונד זוכט וועמען ער זאל איינשלינגען: דעם
 ווידערשטעהט אים גלויבען, אינדעם איהר ווייסט אז
 דיא זעלביגע ליידען זענען דערפילט אין אייערע
 ברידער וואס זענען אין דער וועלט:
 10 אונד דער גאט פון אלער גנאד, דער אונס בערופען
 האט צו זיינע עביגע הערליכקייט אין משיח, נאכדעם
 איהר האט א קליינע צייט געליטען וועט אייך פאל-
 קאמען מאכען, וועט אייך שטארקען, בעפעסטויגען,
 11 גרינדען: צו איהם זאל זיין דיא הערשאפט פון
 עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
 12 דורך סלואנוס דעם נעטרייען ברודער, וויא אייך האלט
 האב אייך בקיצור געשריבען, אונד אייך ווארן אונד
 בעצייג אז דאס איז דיא וואהרע גנאד פון גאט וואס
 13 איהר שטעהט דרינען: דיא אויסדערנועהלטע וואס
 איז אין גבל אונד מיין זיהן מרקום גריסען אייך:
 14 גריסט איינער דעם אנדערן מיט א קיש פון ליבע.
 פרידען זייא מיט אייך אלע וואס זענען אין משיח:

דער צווייטער בריף פון דעם
אפאסטעל פעטרוס.

- 1 שמוען פעטרוס, א קנעכט אונד איין אפאסטעל פון
ישוע המשיח, צו דיא וואס האבען דערהאלטען א
גלייכנווערטיגען גלויבען מיט אונס, אין דער גערעכטיג-
קייט פון אונזער גאט אונד רעטער, ישוע המשיח:
2 גנאד אונד פרידען זאלען זיך צו אייך מעהרען אין
דער דערקענטניס פון גאט אונד אונזער האר ישוע:
3 גלייך וויא זיינע געטליכע קראפט האט אונס געשענקט
אלע זאכען וואס קעהר צום לעבען אונד פרומקייט דורך
דער דערקענטניס פון איהם, וועלכער האט אונס גערופען
4 דורך זיינע אייגענע הערליכקייט אונד לויב: דורך
וועלכע עס זענען צו אונס געגעבען דיא טהייערע אונד
זעהר גרויסע הבטחות, כדי איהר זאלט דורך דינע
האבען א טהייל אין דיא געטליכע נאטור, אינדעם איהר
זענט אנטרינען פון דעם פערדארבען וואס אין איז דער
5 וועלט דורך גלוסטען: אונד אין דעמוזעלבען אלערלייא
פלייסיגקייט דערשטעלט, אונד זעצט צו צו אייער גלוי-
בען גוטע מדות, אונד צו גוטע מדות דערקענטניס:
6 אונד צו דערקענטניס מעסיגקייט, אונד צו מעסיגקייט
7 געדולד, אונד צו געדולד פרומקייט: אונד צו פרומקייט
8 ברידערליכקייט, אונד צו ברידערליכקייט ליבע: ווארין
ווען דינע זאכען זענען אין אייך אונד מעהרען זיך,
לאזען וויא אייך ניט פויל זיין אונד אויך ניט אהן פרוכט
וועגען דער דערקענטניס פון אונזער האר ישוע המשיח:
9 ווארין דער וואס האט ניט דינע זאכען איז בלינד, אינדעם
ער זעהט נור דאס וואס איז נאהענט, אונד האט פערנע-
סען אז ער איז פון זיינע אלטע זינד גערייניגט געווארען:
10 דעסטוועגען ברידער, בעפלייסיגט אייך גאך מעהר אז

- איהר זאלט אייערע בערופונג אונד אויסדערנועהלונג
 זיכער מאכען; ווארין ווען איהר משהט דיזע זאכען וועט
 11 איהר קיינמאל נישט שטרזיכלען: ווארין אזוי וועט אייך
 רייכליך געגעבען ווערען דער אייננאנג צום עבינען
 קעניגרייך פון אונזער האר אונד רעטער ישוע המשיח:
 12 דעסטוועגען וויל אייך נישט אויפהערען אייך בעשטענדיג
 וועגען דיזע זאכען צו דערמאנהען, אפילו ווען איהר
 קענט זיין אונד זענט בעפעסטיגט אין דיא וואהרהייט
 13 וואס איז מיט אייך: אבער אייך האלט עס פאר רעכט,
 אזוי לאנג וויא אייך בין אין דיזען געצעלט, אז אייך זאל
 14 אייך דורך דערמאנהונג דערנוועקען: אינדעם אייך ווייס
 אז דאס אפגעגען פון מיין געצעלט קומט געשווינד,
 גלייך וויא אונזער האר ישוע המשיח האט מיר געוויזען:
 15 אונד אייך וועל מיך פלייסגען אז איהר זאלט דיזע זאכען
 אויך בעשטענדיג געדענקען נאך מיין אנוועקגעהען:
 16 ווארין מיר האבען נישט נאכגעפאלגט קיינע אויסגעטראכט
 טע ליגען ווען מיר האבען אייך צו וויסען געטהון דיא
 קראפט אונד דיא ערשיינונג פון אונזער האר ישוע המשיח,
 גייערט מיר האבען זיינע גדולה מיט אונזערע אויגען
 17 געזעהען: ווארין ער האט דערהאלטען פון גאט דעם
 פאטער פבוד אונד הערליכקייט, ווען אזעלכעס קול איז
 צו איהם געקומען פון דער זעהר הויכע הערליכקייט,
 דאס איז מיין געליבטער זעהן אין וועלכען אייך האב
 18 וואוילגעפאלען: מתי ג' י"ז, י"ז ה'. אונד דיזעס קול האבען
 מיר געהערט פון הימעל קומען, ווען מיר זענען מיט
 איהם געוועזען אויף דעם הייליגען בארג:
 19 אונד מיר האבען דאס ווארט פון נבואה וואס איז
 אויף פעסטער געמאכט, דרויף וועט איהר רעכט משהן
 ווען איהר גיבט אכטונג גלייך וויא אויף א ליכט וואס
 שיינט אין א פינסטערן ארט, ביז עס וועט טאג ווערען
 אונד דער מארגענשטערען וועט אויפגעהען אין אייערע
 20 הערצער: אונד דאס זאלט איהר צוערשט וויסען, אז
 דיא גאנצע נבואה פון דער שריפט איז נישט פון אייר
 21 גענע אויסלעגונג: ווארין נבואה איז נישט געקומען צו

יַעֲדֵר צײַט דורך דעם ווײַלען פֿון מַעֲנִשֶׁן, נײַערט
 דײַא מַעֲנִשֶׁן זענען פֿון דעם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ גַּעפִּיחֶרֶט
 אונד האָבען גַּעֲרַעֲט פֿון גאַט:

קאפיטעל ב

- 1 אונד עס זענען אויף פאלשע גביאים געוועזען צווישען
 דעם פֿאלק, אזוי וויא עס וועלען אויף זיין צווישען
 אויף פאלשע לעהרער, וועלכע וועלען אריינגברענגען
 שטילערהייט פֿערדארבליכע מצות, אונד וועלען פֿער־
 לייקענען דעם האר דער האט זיין אויסגעקויפט, אונד
 וועלען איבער זיך זעלבסט ברענגען געשווינדעם
 פֿערדארבען: אונד פֿילע וועלען גאכפאלגען זייערע
- 2 אויסגעלאסענהייטען, דורך דיא וועט דער וועג פֿון
 וואהרהייט געלעסטערט ווערען: אונד דורך גייציגקייט
 וועלען זיין אויס אויף מיט אויסגעמאכטע ווערטער
 סחורה מאכען; פֿאר וועלכע דאס געריכט פֿון לאנג
 אן זוימט זיך שוין ניט, אונד זייער פֿערדארבען
 דרימעלט ניט:
- 4 ווארין ווען גאט האט ניט פֿערשפארט מלאכים וואס
 האבען געזינדיגט, ניערט האט זיין אין גיהנם ארום
 געווארפען אין גריבער פֿון פינסטערניס, אונד האט
 זיין איבערגעגעבען צום געריכט בעהאלטען צו ווערען:
- 5 אונד ער האט ניט פֿערשפארט דיא אלטע וועלט,
 ניערט האט געהיט נח מיט זיבען אנדערע, א פֿרעדיגער
 פֿון גערעכטיגקייט, אונד האט געבראכט אַ מבול
 איבער דיא וועלט פֿון דיא רשעים: אונד ער האט
 געמאכט צו אש דיא שטעט פֿון סדום אונד עמורה,
 אונד האט זיין פֿארשוילדיגט דורך איין אומשטורן,
 דרינען האט ער א ביישפיל געמאכט פֿון דיא וואס
 וועלען רשעות טהון: אונד האט מציל געוועזען דעם
- 7 גערעכטען לוט, וועלכען דיא רשעים האבען געפלאגט
 מיט זייערע שלעכטע מדות דורך אויסגעלאסענהייט:
 ווארין דיוער צדיק וואס האט צווישען זיין געוואוינט,
 ווען ער האט געזעהען אונד געהערט זייערע אונגע־
 זעצליכע מעשים, האט ער טעגליך געהאט יסורים אין

- 9 זיינע גערעכטע נשמה: דער האר ווייסט וויא אזוי
דיא פרומע לייט מציל צו זיין פון פריפונג, אונד דיא
רשעים צו בעהאלטען צום יום הדין בעשטראפט צו
10 ווערען: דאך מייסטענס דיא וואס געהען נאך דעם
פלייש דורך דעם גלוסטען פון אונרייטיגקייט, אונד
פעראכטען דיא הערשאפט. דינע זענען עוות פנים,
הקשנים, דיא לעסטערן דיא הערליכקייט אהן פארקט:
11 נוען אפילו דיא מלאכים וואס זענען גרעסער אין קראפט
אונד אין מאכט ברענגען ניט קענען זייא קיין אנקלאג
12 פון לעסטערונג בייא דעם האר: אבער דינע, גלייך וויא
אונפערנוקפטיגע חיות, וואס זענען פון נאטור געבוירען
געחאפט אונד אומגעבראכט צו ווערען, לעסטערן אין
דיא זאכען וואס זייא פערשטעהען ניט, אונד וועלען
אויף פערלוירען ווערען אין זייערע פערדארבענהייט:
13 אינדעם זייא ליידען אונרעכט פאר א לויין פון אונרעכט;
דיא וואס האלטען עס פאר א תענוג צו זויפען ביים
קלארען טאג, אונד וויא פלעקען אונד פעהלער קוועלען
זייא אין זייערע ליבעסמאלצייטען בשעת זייא עסען
14 מיט אייף: אונד זייא האבען אויגען פול מיט זנות, אונד
וואס קענען ניט אויפהערען פון זינד, וועלכע פערפיהרען
לייכטזיניגע זעלען, אונד האבען הערצער געלערנט גייציג
15 צו זיין, אונד זענען קינדער פון דעם פלוף: זייא
האבען דעם רעכטען וועג פערלאזען, אונד זענען פער-
פיהרט געווארען, אונד זענען נאכגעגאנגען דעם וועג פון
בלעם דעם זיהן פון בעור, וואס האט געליבט דעם לויין
16 פון אונרעכט: אונד איז געשטראפט געווארען פאר
זיין אויגען איבעל; א שטומער עזעל האט גערעט מיט
דעם קול פון א מענש, אונד האט געהינדערט דאס
משוגעת פון דעם גביא:
17 דינע זענען ברוגען אהן וואסער, וואלקען וואס זענען
ארומגעטריבען פון א שטורמוינד, פאר וועלכע דיא
שטוארצעסטע פינסטערנים איז אויף עביג בעהאלטען:
18 ווארין זייא רעדען זעהר שטאלצע נארישקייטען, אונד
דורך דיא גלוסטען פון דעם פלייש פערפיהרען זייא

- דורך אויסגעלאסענהייט דיא וואס זענען קוים אנטריגען
 פון דיא וואס וואנדלען אים טעות: דיא וואס זאגען 19
 זייא צו פרייהייט דערנוייל זענען זייא אליין דיא קנעכט
 פון פערדארבען; ווארין צו דעם איינער האט זיך אונד
 טערנעווארפען פון דיועם איז ער א קנעכט געמאכט:
 ווארין ווען זייא זענען אנטריגען פון דיא אומרייניגקייט 20
 טען פון דער וועלט דורך דיא דערקענטניס פון דעם
 האר אונד רעטער ישוע המשיח, אונד דאך זענען זייא
 ווידער דריגען פערטויקעלט געווארען אונד האבען זיך
 אונטערנעווארפען, אזוי זענען זייא מיט דיא לעצטע
 זאכען ארגער וויא דיא ערשטע: ווארין עס וואלט פאר 21
 זייא בעסער געוועזען אז זייא וואלטען ניט געקענט
 דעם וועג פון גערעכטיגקייט, איידער נאכדעם זייא
 האבען עס געקענט זיך אפסקעהרען פון דעם הייליגען
 געבאט וואס איז צו זייא איבערגעגעבען: עס האט זיך 22
 צו זייא געטראפען נאך דעם וואהרען משל, א הונד
 קעהרט זיך צו זיין אייגענע מעקיכין, אונד איין אפנע-
 וואשענעס חזיר וואלגערט זיך ווידער אים גרובען:
 משלוי כ"ו י"א.

קאפיטעל ג

- דאס איז שוין דער צווייטער בריף, געליבטע, וואס איך 1
 שרייב צו אייך, אין וועלכען איך דערנוועק אייער לוי-
 טערען פערשטאנד: דורך דערמאנהען אז איהר זאלט 2
 געדענקען דיא ווערטער וועלכע זענען אייך פריהער
 געזאגט געווארען פון דיא הייליגע נביאים, אונד דאס
 געבאט צו אייך פון דיא אפאסטעל פון דעם האר אונד
 רעטער: אונד דאס זאלט איהר צוערשט וויסען, אז 3
 אין דיא לעצטע טעג וועלען קומען שפעטער מיט
 שפעטערייא, וועלכע וועלען נאכגעהען זייערע אייגענע
 גלוסטען: אונד זאגען, וואו איז דיא הבטחה פון זיין 4
 קומען? ווארין פון דער צייט אן זינט דיא אבות זענען
 אנטשלאפען געווארען זענען אלע זאכען אזוי וויא פון
 אנהויב פון דער געשעפעניס: ווארין מוטווייליג פער- 5
 געסען זייא, אז פון אלטע צייטען זענען געוועזען

- הימעל דורך דעם ווארט פון גאט, אונד דיא ערד
 וואס איז דורך וואסער אונד אים וואסער בעשטאנען:
- 6 דורך וועלכע דיא וועלט וואס איז דאן געוועזען איז
 דורך וואסער פערפלייצט אונד פערלויזען געווארען:
- 7 אָבער דיא הימעל אונד דיא ערד וואס זענען אצונד
 זענען דורך דעם זעלבען ווארט בעוואהרט בעהאלטען
 צום פייער ביז צום יום הדין אונד דער צושטערונג
 פון דיא רשעים:
- 8 אָבער דאס איינע פערנעסט ניט געליבטע, אז איין
 טאג איז בייא דעם האר וויא טויזענד יאהר, אונד
- 9 טויזענד יאהר וויא איין טאג: תהלים צ' ד'. דער האר
 פערשפעטיגט ניט זיינע הבטחה וויא עמליכע האלטען
 פערשפעטיגקייט, נייערט ער איז לאנגזומטיג קעגען
 אויף אונד וויל ניט אז איינער זאל פערלויזען ווע-
 רען, נייערט אז אלע זאלען אומקעהרען צו תשובה:
- 10 נון דער טאג פון דעם האר וועט קומען אזוי וויא א
 גנב, אין וועלכעם דיא הימעל וועלען פערנעהען מיט
 א גרויסען רעש, אונד דיא גרונדען וועלען פאר היץ
 צושמאלצען ווערען אונד וועלען צונעהען. אונד דיא
 ערד אונד דיא ווערק וואס זענען דרינען וועלען פער-
 ברענט ווערען: ווען אלע דינע זאכען וועלען אזוי
- 11 צונעהען, וואס פאר מענשען קעהרט איהר צו זיין אין
 12 הייליגען וואנדעל אונד פרומקייט: דערנוויל איהר
 ווארטעט אונד ערינסט בענעהרט דיא ערשיינונג פון
 דעם טאג פון גאט, דורך דעם דיא הימעל וועלען
 פערברענט ווערען אונד וועלען צונעהען, אונד דיא
 גרונדען וועלען פאר היץ צושמאלצען ווערען אונד
- 13 וועלען פערניכטעט ווערען: אָבער מיר ווארטען נאך
 זיינע הבטחה אויף נייע הימעל אונד א נייע ערד,
 דרינען גערעכטיגקייט וואוינט:
- 14 דעסטווענען, געליבטע, ווייל איהר ווארט אויף דינע
 זאכען בעפלייסגט אויף אז איהר זאלט פון איהם אין
 פרידען געפינען ווערען: אָהן א פלעק אונד אָהן א
 15 פעהלער: אונד רעכענט אז דיא לאנגזומטיגקייט פון

- אונזער האר איז ישועה, גלייך וויא אונזער געליבטער
ברודער פולוס האט אייך אויף געשריבען נאך דער
חקמה וואס איז איהם געגעבען: אזוי וויא אויף אין 16
אלע בריף רעט ער וועגען דינע זאכען, אין וועלכע
זענען עטליכע זאכען שווער צו פערשטעהען, וואס
דיא אונגעלהערטע אונד אונפערשטענדיגע פערדרעהען,
אזוי וויא אויף דיא איבריגע שריפטען צו זייערע איי-
געגען פערדארבען:
- 17 דרום, געליבטע, ווייל איהר נויסט עס פאראויס, היט
אייך פדי איהר זאלט ניט פערפיהרט ווערען מיט דעם
טעות פון דיא רשעים, אונד זאלט ניט אנועקפאלען
פון אייערע אייגענע געשטענדיקייט: נייערט וואקסט 18
אין דער גנאד אונד דערקענטניס פון אונזער האר אונד
רעטער ישוע המשיח. צו איהם זאל זיין דער גבוד
אזונד אונד אויף עביגע צייטען; אמן:

דער ערשטער בריף פון דעם
אפאסטעל יוחנן.

- 1 דאס וואס איז געוועזען פון אנהויב וואס מיר האבען געהערט, וואס מיר האבען געזעהען מיט אונזערע אויגן, וואס מיר האבען בעטראכט אונד אונזערע הענד האבען אנגעהירט, וועגען דעם ווארט פון לעבען:
- 2 אונד דאס לעבען איז אנטפלעקט געווארען, אונד מיר האבען געזעהען אונד בעצייגען אונד דערצעהלען צו אייך דאס עביגע לעבען, וואס איז געוועזען מיט דעם פאטער אונד וואס איז צו אונס אנטפלעקט געווארען:
- 3 וואס מיר האבען געזעהען אונד געהערט דערצעהלען מיר אויך אייך, כדי איהר זאלט אויך געמיינשאפט האבען מיט אונס. אונד אונזערע געמיינשאפט איז מיט דעם פאטער אונד מיט זיין זעהן ישוע המשיח: אונד דווע זאכען שרייבען מיר צו אייך, כדי אונזערע פרייד זאל פאלקאמען ווערען:
- 5 אונד דאס איז דיא באטשאפט וואס מיר האבען פון איהם געהערט אונד דערצעהלען צו אייך, אז גאט איז ליכט, אונד אין איהם איז גארניט קיינע פינסטערניס:
- 6 ווען מיר זאגען אז מיר האבען מיט איהם געמיינשאפט, אונד וואנדלען אין דער פינסטערניס, זאגען מיר ליגען אונד טהון ניט דיא וואהרהייט?
- 7 אבער ווען מיר וואנדלען אים ליכט גלייך וויא ער איז אים ליכט האבען מיר געמיינשאפט איינער מיט דעם אנדערען, אונד דאס בלוט פון ישוע זיין זעהן רייניגט אונס פון אלע זינד: ווען מיר זאגען אז מיר האבען ניט קיינע זינד פערפיהרען מיר אונס זעלבסט,
- 9 אונד דיא וואהרהייט איז ניט אין אונס: ווען מיר בעקענען אונזערע זינד, איז ער געטרייא אונד גערעכט אז ער זאל אונס דיא זינד פערגעבען, אונד זאל אונס

דיינגען פון אלע אונגערעכטיגקייט: ווען מיר זאגען 10
 אז מיר האבען נישט געזינדיגט מאכען מיר איהם פאר
 א לינגער, אונד זיין ווארט איז נישט אין אונס:

קאפיטעל ב

- 1 מיינע קליינע קינדער, דינע זאכען שרייב איך צו
 אייך, פדי איהר זאלט נישט זינדיגען, אונד ווען איי-
 גער זינדיגט אזוי האבען מיר א מליץ בייא דעם
 פאטער, ישוע המשיח דעם גערעכטען: אונד ער איז
 אליין איין אויסדערלעזונג פאר אונזערע זינד, אונד
 נישט נור פאר אונזערע זינד, גייערט אויך פאר דיא
 זינד פון דער גאנצען וועלט: אונד דורך דעם וויסען
 מיר אז מיר קענען איהם, ווען מיר האלטען זיינע
 געבאטע: דער וואס זאגט, איך קען איהם אונד האלט
 נישט זיינע געבאטע, דער איז א לינגער, אונד דיא
 וואהרהייט איז נישט אין איהם: אבער דער וואס האלט
 זיין ווארט, באמת, אין דינעם איז דיא ליבע פון גאט
 פאלקאמען געווארען; דרויף וויסען מיר אז מיר זע-
 נען אין איהם: דער וואס זאגט אז ער בלייבט אין
 איהם, גלייך וויא יענער האט געוואנדעלט אזוי זאל
 ער אליין אויך וואנדעלן:
- 7 געליבטע, איך שרייב נישט צו אייך קיין נייעס געבאט, 7
 גייערט איין אלטעס געבאט וואס איהר האט געהאט
 פון אנהויב; דאס אלטע געבאט איז דאס ווארט וואס
 איהר האט געהערט: א נייעס געבאט שרייב איך ווי-
 דער צו אייך, וואס איז וואהר אין איהם אונד אין
 אייך, ווייל דיא פינסטערנים פערשווינדעט, אונד דאס
 וואהרע ליכט שיינט שוין: דער וואס זאגט אז ער איז
 אים ליכט אונד האסט זיין ברודער, איז אין דער פינסט-
 טערנים ביו אצונד: דער וואס ליבט זיין ברודער בלייבט 10
 אים ליכט, אונד עס איז נישט קיינע שטרודלונג אין
 איהם: אבער דער וואס האסט זיין ברודער איז אין דער 11
 פינסטערנים אונד וואנדעלט אין דער פינסטערנים, אונד
 ווייסט נישט וואו אהין ער געהט, ווארון דיא פינסטער-
 נים האט זיינע אויגען פערבלענדעט:

- 12 איך שרייב צו אייך קליינע קינדער, ווייל אייערע זינד
 13 זענען פערנעבען פון זיין נאמענס וועגען: איך שרייב
 צו אייך, פעטער, ווייל איהר האט איהם דערקענט
 וועלכער איז פון אנהויב. איך שרייב צו אייך, יונגע
 מענער, ווייל איהר האט דעם שלעכטען בייגעקומען.
 איך האב צו אייך געשריבען קליינע קינדער, ווייל
 14 איהר האט דערקענט דעם פאטער: איך האב צו אייך
 געשריבען פעטער, ווייל איהר האט דערקענט וועלכער
 איז פון אנהויב. איך האב צו אייך געשריבען יונגע
 מענער, ווייל איהר זענט שטארק אונד דאס ווארט פון
 גאט בלייבט אין אייך, אונד איהר האט דעם שלעכטען
 15 בייגעקומען: ליבט ניט דיא וועלט, אויך ניט דיא זא-
 כען וואס זענען אין דער וועלט. ווען איינער ליבט
 דיא וועלט, אזוי איז ניט דיא ליבע פון דעם פאטער
 אין איהם: ווייל אלעס וואס איז אין דער וועלט, דיא
 16 גלוקטען פון דעם פלייש אונד דיא גלוקטען פון דיא
 אויגען אונד דער שטאלץ פון דעם לעבען, איז ניט
 17 פון דעם פאטער גייערט פון דער וועלט: אונד דיא
 וועלט פערשווינדעט, אונד אויך איהר גלוקטען; אבער
 דער וואס טהוט דעם ווילען פון גאט בלייבט אויף
 עביג:
- 18 קליינע קינדער, עס איז דיא לעצטע שעה; אונד גלייך
 וויא איהר האט געהערט אז דער געגנער פון משיח
 קומט, אזוי זענען שוין אצינד דא פילע געגנער פון
 משיח, דרום וויסען מיר אז עס איז דיא לעצטע
 19 שעה: זייא זענען פון אונס ארויסגעגאנגען, אבער
 זייא זענען ניט פון אונס געוועזען; ווארין ווען זייא
 וואלטען פון אונס געוועזען וואלטען זייא מיט אונס
 געבליבען, אבער זייא זענען אנוועק פדי זייא זאלען
 אנטפלעקט ווערען, אז זייא זענען ניט אלע פון אונס:
 20 אונד איהר האט א זאלבונג פון דעם הייליגען, אונד
 21 איהר אלע ווייסט: איך האב ניט צו אייך געשריבען
 ווייל איהר ווייסט ניט דיא וואקהייט, גייערט ווייל
 איהר ווייסט זיא אונד אז קיינע ליגען איז ניט פון דער

- 22 וְאֶהְרֵיט: וְעַר אִיז דְּעַר לִיגְנֵר וְעַן נִיט דְּעַר וְנֹאם לִיִּקְעֻנְט אָפּ אַז וְשׁוּעַ אִיז דְּעַר מְשִׁיחַ? דִּוְעַר אִיז דְּעַר גְּעַגְנֵר פּוֹן מְשִׁיחַ, וְנֹאם לִיִּקְעֻנְט אָפּ דְּעַם פֶּאטְעַר אֹנְד דְּעַם זִוְהֵן: וְעָדְעַר וְנֹאם לִיִּקְעֻנְט אָפּ דְּעַם זִוְהֵן הָאֵט דְּעַם פֶּאטְעַר אֹיִף נִיט; דְּעַר וְנֹאם בְּעַקְעֻנְט דְּעַם זִוְהֵן הָאֵט אֹיִף דְּעַם פֶּאטְעַר: לֹאז דָּאם אִין אֹיִף בְּלִיִּי בְּעַן וְנֹאם אִיְהֵר הָאֵט פּוֹן אֶנְהוּיב גְּעַהְעֶרְט; וְעַן דָּאם וְנֹאם אִיְהֵר הָאֵט פּוֹן אֶנְהוּיב גְּעַהְעֶרְט וְעַט אִין אֹיִף בְּלִיִּבְעַן, אַזוּי וְעַט אִיְהֵר אֹיִף בְּלִיִּבְעַן אִים זִוְהֵן אֹנְד אִין דְּעַם פֶּאטְעַר: אֹנְד דָּאם אִיז דִּיא הַבְּטָחָה וְנֹאם עַר הָאֵט אֹנְס צוֹנְעֻאָנְט, דָּאם עֲבִיָּע לְעֲבִעַן:
- 26 דִּוְעַ זאַכְעַן הָאֵב אִיִּף צוּ אִיִּף גְּעֶשְׂרֻבְעַן וְעַגְעַן דִּיא וְנֹאם, פֶּעֶרְפִּיְהֶרְעַן אֹיִף: אֹנְד דִּיא זַאֵלְבּוֹנְג וְנֹאם אִיְהֵר הָאֵט פּוֹן אִיְהֵם דְּעַרְהַאֵלְטְעַן בְּלִיִּבְט אִין אֹיִף, אֹנְד אִיְהֵר בְּעַדְאַרְפֻּט נִיט אַז אִיִּנְעַר זַאֵל אֹיִף לְעַהְרֶעַן, נִיִּי עֶרְט גְּלִיִּף וּוִיא זִיִּנְעַ זַאֵלְבּוֹנְג לְעַהְרֶט אֹיִף וְעַגְעַן אַלְע זאַכְעַן אֹנְד אִיז וְנֹאָהֵר אֹנְד אִיז נִיט קִיִּין לִינְעַן, אֹנְד גְּלִיִּף וּוִיא זִיא הָאֵט אֹיִף גְּעַלְעַהְרֶט, אַזוּי בְּלִיִּבְט אִיְהֵר אִין אִיְהֵם: אֹנְד אִצוֹנְד קִלִּינְעַ קִינְדְּעַר בְּלִיִּבְט
- 28 אִין אִיְהֵם, פְּרִי וְעַן עַר וְעַט אַנְטְפֶּלְעַקְט וְעַרְעַן זַאֵלְעַן מִיר הָאֵבְעַן בְּטָחוֹן, אֹנְד זַאֵלְעַן נִיט פֶּעֶרְשַׁעְהַמֵּט וְעַרְעַן פּוֹן אִיְהֵם וְעַן עַר וְעַט קוֹמְעַן: וְעַן אִיְהֵר וְנִיִּסְט אַז עַר אִיז גְּעַרְעַכְט, אַזוּי זַאֵלְט אִיְהֵר וְנִיִּסְעַן אַז אִיִּטְלִיכְעַר וְנֹאם טְהוּט גְּעַרְעַכְטִיגְקִיט אִיז פּוֹן אִיְהֵם גְּעַבּוּרְעַן:

קאפיטעל ג

- 1 זְעַהֵט וְנֹאם פֶּאַר אַ מִין לִיבְעַ דְּעַר פֶּאטְעַר הָאֵט אֹנְס גְּעַנְעֶבְעַן, אַז מִיר זַאֵלְעַן וְנִיִּסְעַן קִינְדְּעַר פּוֹן גָּאֵט, אֹנְד אַזְעַלְכְּעַ זַעַנְעַן מִיר; דְּעַסְטְוִעַגְעַן קַעַן אֹנְס דִּיא וְעַלְט נִיט, וְנִיִּיל זִיא הָאֵט אִיְהֵם נִיט גְּעַקְעֻנְט: גְּעַלִּיבְטְעַ, 2 אִצוֹנְד זַעַנְעַן מִיר קִינְדְּעַר פּוֹן גָּאֵט, אֹנְד עַס אִיז נֹאָף נִיט אַנְטְפֶּלְעַקְט גְּעוֹאַרְעַן וְנֹאם מִיר וְעַלְעַן וְנִיִּין, מִיר וְנִיִּסְעַן אַז וְעַן עַר וְעַט אַנְטְפֶּלְעַקְט וְעַרְעַן וְעַלְעַן מִיר צוּ אִיְהֵם גְּלִיִּף וְנִיִּין, וְנֹאָרִין מִיר וְעַלְעַן אִיְהֵם זְעַהֵעַן אַזוּי וּוִיא עַר אִיז: אֹנְד אִיִּטְלִיכְעַר וְנֹאם הָאֵט דִּוְעַ 3

- האפנונג אן איהם רייניגט זיך אזוי וויא ער איז ריין:
 4 אימליכער וואס טהוט זינד טהוט אויך דאס אונרעכט,
 5 אונד דיא זינד איז דאס אונרעכט: אונד איהר ווייסט
 אז ער איז אנטפֿלעקט געווארען כדי ער זאל אונזערע
 זינד אנועקנעמען, אונד אין איהם איז נישט קיינע זינד:
 6 אימליכער וואס בלייבט אין איהם זינדיגט נישט; אימ־
 ליכער וואס זינדיגט האט איהם נישט געזעהען אונד האט
 איהם אויך נישט דערקאנט:
 7 קליינע קינדער, לאז אויך קיינער נישט פערפיהרען; דער
 וואס טהוט גערעכטיגקייט איז גערעכט, גלייך וויא יע־
 8 נער איז גערעכט: דער וואס טהוט דיא זינד איז פון
 דעם שטן, ווארין דער שטן זינדיגט פון אנהויב;
 דעסטוועגען איז דער זוהן פון גאט אנטפֿלעקט גע־
 ווארען, כדי ער זאל צושטערען דיא ווערק פון דעם
 9 שטן: אימליכער וואס איז פון גאט געבוירען טהוט
 נישט זינד, ווייל זיין זאמען בלייבט אין איהם; אונד ער
 קאן נישט זינדיגען, ווייל ער איז פון גאט געבוירען:
 10 דרינען זענען קלאר דיא קינדער פון גאט אונד דיא
 קינדער פון דעם שטן; אימליכער וואס טהוט נישט גע־
 רעכטיגקייט איז נישט פון גאט, אויך נישט דער וואס
 11 ליבט נישט זיין ברודער: ווארין דיועס איז דיא דער־
 צעהלונג וואס איהר האט פון אנהויב געהערט, אז מיר
 12 זאלען איינער דעם אנדערען ליבען: נישט אזוי וויא קן
 וועלכער איז געוועזען פון דעם שלעכטען אונד האט
 זיין ברודער אומגעבראכט. אונד פאר וואס האט ער
 איהם אומגעבראכט? ווייל זיינע ווערק זענען געוועזען
 שלעכט, אבער דיא ווערק פון זיין ברודער זענען גע־
 וועזען גערעכט:
 13 וואונדערט אויך נישט, ברודער, ווען דיא וועלט האט
 14 אויך פיינד: מיר וויסען אז מיר זענען פון דעם טויט
 צום לעבען איבערגעגאנגען, ווייל מיר ליבען דיא
 ברודער; ווען איינער ליבט נישט אזוי בלייבט ער אים
 15 טויט: אימליכער וואס האט זיין ברודער פיינד איז א
 רוצח, אונד איהר ווייסט אז קיין רוצח האט נישט דאס

- עבינע לעבען אין איהם: דרינגען האבען מיר דערקענט 16
 זיינע ליבע, ווייל ער האט פאר אונס אנדערנעלענט
 זיין לעבען; אונד מיר בעדארפען אונזער לעבען אנד-
 דערצולעגען פאר דיא ברידער: אָבער דער וואס האט 17
 דאס פערמעגען פון דיזער וועלט, אונד זעהט אז זיין
 ברודער האט נויט, אונד פערשליסט זיינע בארעמ-
 הערציגקייט פון איהם, וויא אזוי וואוינט דיא ליבע
 פון גאט אין איהם? קליינע קינדער, לאזען מיר ניט 18
 ליבען מיט ווערטער אויף ניט מיט דער צונג, ניי-
 ערט אין ווערק אונד אין וואהרהייט: אין דינע זאלען 19
 מיר וויסען אז מיר זענען פון דער וואהרהייט, אונד
 זאלען אונזער הארץ פאר איהם בעפרידיגען: אז 20
 אין וואס פאר א זאך אונזער הארץ פערשולדיגט
 אונס, גאט איז גרעסער וויא אונזער הארץ אונד
 ווייסט אלע זאכען: געליבטע, ווען אונזער הארץ 21
 פערשולדיגט אונס ניט, אזוי האבען מיר א בטחון
 צו גאט: אונד וואס מיר בעטען בעקומען מיר פון 22
 איהם, ווייל מיר האלטען זיינע געבאטע, אונד טהון
 דאס וואס איהם געפעלט: אונד דאס איז זיין געבאט, 23
 אז מיר זאלען גלויבען אין דעם נאמען פון זיין זון
 ישוע המשיח, אונד זאלען איינער דעם אנדערען ליר-
 בען, אזוי וויא ער האט אונס א געבאט געגעבען:
 אונד דער וואס האלט זיינע געבאטע בלייבט אין איהם 24
 אונד ער אין איהם; אונד דרינגען וויסען מיר אז ער
 בלייבט אין אונס דורך דעם גייסט וואס ער האט
 אונס געגעבען:

קאפיטעל ד

- געליבטע, גלויבט ניט איטליכען גייסט, נייערט פריפט 1
 דיא גייסטער אויב זייא זענען פון גאט, ווארין פילע
 פאלשע נביאים זענען אויסגעגאנגען אין דער וועלט:
 אין דיזעם דערקענט איהר דעם גייסט פון גאט; איט- 2
 ליכער גייסט וואס בעקענט אז ישוע המשיח איז גע-
 קומען אים פלייש איז פון גאט: אונד איטליכער גייסט 3
 וואס בעקענט ניט ישוע, איז ניט פון גאט; אונד דאס

- איז דער גייסט פון דעם געגנער פון משיח, וואס איהר
האט געהערט אז ער קומט, אונד ער איז שוין אצונד
4 אין דער וועלט: איהר זענט פון גאט, קליינע קינדער.
אונד איהר האט זיין בייגעקומען; ווארין דער וואס
איז אין אייף איז גרעסער וויא דער וואס איז אין דער
5 וועלט: זיין זענען פון דער וועלט; דעסטוועגען רע-
דען זיין פון דער וועלט, אונד דיא וועלט הערט זיין:
6 מיר זענען פון גאט; דער וואס קען גאט הערט אונס,
דער וואס איז ניט פון גאט הערט אונס ניט, דורך דעם
קענען מיר דעם גייסט פון וואהרהייט אונד דעם גייסט
פון טעות:
- 7 געליבטע, לאזען מיר איינער דעם אנדערען ליבען,
ווארין דיא ליבע איז פון גאט, אונד איטליכער וואס
8 ליבט איז פון גאט געבוירען אונד קען גאט: ווען איינער
ליבט ניט האט ער ניט גאט דערקענט, ווארין גאט איז
9 ליבע: אין דיזעם איז דיא ליבע פון גאט אנטפלעקט
געווארען, אינדעם גאט האט זיין איינציגען זוהן אין
דער וועלט געשיקט, פרי מיר זאלען דורך איהם לע-
10 בען: דרינען איז ליבע, ניט אז מיר האבען גאט גע-
ליבט, גייערט אז ער האט אונס געליבט אונד האט
געשיקט זיין זוהן פאר א פפרה פאר אונזערע זינד:
11 געליבטע, ווען גאט האט אונס אזוי געליבט, זאלען מיר
אויף איינער דעם אנדערען ליבען:
- 12 קיינער האט גאט קיינמאל געזעהען; ווען מיר ליבען
איינער דעם אנדערען, אזוי בלייבט גאט אין אונס, אונד
13 זיינע ליבע איז אין אונס פאלקאמען געווארען: אין
דיזעם דערקענען מיר אז מיר בלייבען אין איהם אונד
ער אין אונס, ווייל ער האט אונס פון זיין גייסט א
14 טהייל געגעבען: אונד מיר האבען געזעהען אונד בע-
צייגען אז דער פאטער האט געשיקט דעם זוהן אלס
15 דעם רעטער פון דער וועלט: דער וואס בעקענט אז
ישוע איז דער זוהן פון גאט, גאט בלייבט אין איהם
16 אונד ער אין גאט: אונד מיר האבען דערקענט אונד
געגלויבט אין דער ליבע וואס גאט האט צו אונס. גאט

- אזי ליבע, אונד דער וואס בלייבט אין דער ליבע בלייבט
 אין גאט אונד גאט אין איהם: אין דיועס אזי דיא לר- 17
 בע אין אונס פאלקאמען געווארען, פרי מיר זאלען
 האבען בטחון אים יום הדין ווארין גלייך וויא ער אזי
 אזוי זענען מיר אויף אין דיוער וועלט: עס אזי ניט 18
 קיינע פורכט אין דער ליבע, נייערט דיא פאלקאמענע
 ליבע ווארפט ארויס דיא פורכט, ווארין דיא פורכט
 האט שטראף, אונד דער וואס פורכט זיך אזי ניט
 פאלקאמען געמאכט אין דער ליבע: מיר ליבען, ווייל 19
 ער האט אונס צוערשט געליבט: ווען איינער זאגט, 20
 איך ליב גאט, אונד ער האט זיין ברודער פיינד, אזוי
 אזי ער א ליגנער; ווארין ווען איינער ליבט ניט זיין
 ברודער וואס ער האט געזעהען, אזוי קאן ער ניט
 גאט ליבען דעם ער האט ניט געזעהען: אונד דיועס 21
 געבאט האבען מיר פון איהם, אז דער וואס ליבט גאט
 זאל זיין ברודער אויף ליבען:

קאפיטעל ה

- איטליכער וואס גלויבט אז ישוע אזי דער משיח אזי 1
 געבוירען פון גאט; אונד איטליכער וואס ליבט דעם
 וועלכער האט געבוירען ליבט אויף דעם וועלכער אזי
 פון איהם געבוירען: אין דיועס דערקענען מיר אז מיר 2
 ליבען דיא קינדער פון גאט, ווען מיר ליבען גאט
 אונד האלטען זיינע געבאטע: ווארין דאס אזי דיא 3
 ליבע פון גאט, אז מיר זאלען זיינע געבאטע האלטען;
 אונד זיינע געבאטע זענען ניט שווער: ווייל איטליכער 4
 וואס אזי פון גאט געבוירען איבערנוועלטיגט דיא וועלט;
 אונד דאס אזי דער נצחון וואס איבערנוועלטיגט דיא וועלט,
 אונדער גלויבען: ווער אזי דער וואס איבערנוועלטיגט 5
 דיא וועלט, ווען ניט דער וואס גלויבט אז ישוע אזי
 דער זעהן פון גאט? דיוער אזי דער וועלכער אזי גער- 6
 קומען דורך וואסער אונד בלוט, ישוע המשיח; ניט
 נור אים וואסער, נייערט אים וואסער אונד אים בלוט:
 אונד עס אזי דער גייסט וואס געצייגט, ווארין דער 7
 גייסט אזי דיא וואהרהייט: ווארין עס זענען דרייא וואס 8

- בעצייגןען, דער גייסט אונד דאס וואקסער אונד דאס
 9 בלוט, אונד דיזע דרייא זענען איינס: ווען מיר נעמען
 אן דאס צייגניס פון מענשען, איז דאס צייגניס פון
 גאט גרעסער, ווייל דאס איז דאס צייגניס פון גאט
 10 וואס ער האט בעצייגט וועגען זיין זיהן: דער וואס גלויבט
 אן דעם זיהן פון גאט האט אן איהם דאס צייגניס;
 ווען איינער גלויבט נישט אין גאט האט ער איהם גע-
 מאכט פאר א ליגנער, ווייל ער האט נישט געגלויבט דאס
 צייגניס וואס גאט האט בעצייגט וועגען זיין זיהן:
 11 אונד דאס איז דאס צייגניס, אז גאט האט אונס געגע-
 בען עבינעס לעבען, אונד דיזעס לעבען איז אין זיין
 12 זיהן: דער וואס האט דעם זיהן האט דאס לעבען; ווען
 איינער האט נישט דעם זיהן פון גאט דער האט נישט
 13 דאס לעבען: דיזע זאכען האב איך צו אייך געשריבען,
 כדי איהר זאלט וויסען אז איהר האט עבינעס לעבען,
 צו אייך וואס גלויבען אן דעם גאמען פון דעם זיהן
 פון גאט:
- 14 אונד דאס אין דער בטחון וואס מיר האבען צו איהם,
 אז ווען מיר בעטען עפעס גאך זיין ווילען הערט ער
 15 אונס: אונד ווען מיר וויסען אז ער הערט אונס אין
 וואס מיר בעטען, אזוי וויסען מיר אז מיר האבען דיא
 געבעטע וואס מיר האבען פון איהם געבעטען:
- 16 ווען איינער זעהט זיין ברודער זינדיגען א זינד נישט צום
 שוים, זאל ער בעטען, אונד ער וועט איהם געבען
 לעבען פאר דיא וואס זינדיגען נישט צום שוים. עס איז
 פארהאנען א זינד צום שוים; איך זאג נישט וועגען יעד-
 17 נעם אז ער זאל בעטען: יעדע אונגערעכטיגקייט איז
 זינד, אונד עס איז פארהאנען א זינד נישט צום שוים:
- 18 מיר וויסען אז אימליכער וואס איז פון גאט געבוירען
 געווארען זינדיגט נישט, נייערט דער וועלכער איז פון
 גאט געבוירען געוואהרט איהם, אונד דער שלעכ-
 19 טער ריהרט איהם נישט אן: מיר וויסען אז מיר זענען
 פון גאט, אונד דיא גאנצע וועלט ליגט אין דעם
 20 שלעכטען: אונד מיר וויסען אז דער זיהן פון גאט איז

נַעֲקוּמָען, אונד האט אונס געגעבען א פֿערשטאנד אז מיר זאלען דערקענען דעם וואהרהאפטיגען; אונד מיר זענען אים וואהרהאפטיגען, אין זיין זעהן ישוע המשיח. דיזער איז דער וואהרהאפטיגער גאט, אונד עבינעם לעבען: קליינע קינדער, היט אייך זעלבסט פון דיא 21 אפגעטער:

דער צווייטער בריף פון דעם
אפאסטעל יוחנן.

- 1 דער זמן צו דער אויסדערנועהלטען גבירה אונד צו איהרע קינדער וועלכע איך ליב אין דער וואהרהייט, אונד ניט נור איך, נייערט אויך אלע וואס האבען דיא וואהרהייט דערקענט: וועגען דער וואהרהייט וואס גלייבט אין אונס אונד וועט מיט אונס זיין אויף עביג: 2
- 3 פון גאט זאל זיין מיט אייך, בארמהערציגקייט אונד פרידען פון גאט דעם פאטער אונד פון ישוע המשיח דעם זעהן פון דעם פאטער, אין וואהרהייט אונד אין ליבע:
- 4 איך האב מיך זעהר געפרייעט אז איך האב געפינען צווישען דייע קינדער דיא וואס וואנדלען אין דער וואהרהייט, אזוי וויא מיר האבען דערהאלטען א געבאט פון דעם פאטער: אונד אצינד בעט איך דיך, גבירה ניט אזוי וויא איך שרייב דיר א נייעס געבאט, נייערט דאס וואס מיר האבען פון אנהויב געהאט, אז מיר זאלען איינער דעם אנדערן ליבען: אונד דאס איז ליבע, אז 5 מיר זאלען וואנדלען גאך זיינע געבאטע; דאס איז דאס געבאט, גלייך וויא איהר האט פון אנהויב געהערט, אז 6 איהר זאלט דרייען וואנדלען: ווייל פילע בעטריגער זענען אין דער וועלט ארויסגעבאנגען, וועלכע בעקענען ניט אז ישוע המשיח איז געקומען אים פלייש, דאס איז דער בעטריגער אונד דער גענגער פון משיח: 7
- 8 גיבט אכטונג צו אייך זעלבסט, פרי איהר זאלט ניט

ב יוחנן ג יוחנן

- פּעך לירען דאָס וואָס מיר האָבען געווירקט, נייַערט איהר
 9 זאַלט דערהאַלטען אַ גאַנצען לויף: אַיטליכער וואָס געהט
 פאַראַן אונד בלייבט ניט אין דער לעהרע פון משיח,
 דער האט ניט גאט; דער וואָס בלייבט אין דער לעהרע
 10 פון משיח האט אויף דעם פאַטער אונד דעם זעהן: ווען
 איינער קומט צו איהן אונד גרענגט ניט דיזע לעהרע,
 געמט איהם ניט אים הויז אריין, אונד זאגט איהם ניט
 11 שלום: וואַרין דער וואָס זאגט איהם שלום האט אַ טהייל
 אין זיינע שלעכטע מעשים:
 12 דערטוייל איהן האב פילע זאכען צו איהן צו שרייבען,
 האב איהן ניט געוואלט שרייבען מיט פאפיר אונד מינט,
 נייַערט איהן האב צו איהן צו קומען אונד צו רעדען פה
 אַל פה, פדי אונזערע פרייד זאל פאלקאמען זיין:
 13 דיא קינדער פון זיינע אויסדערנועהלמע שוועסטער
 גריסען דיך:

דער דריטער גריף פון דעם
 אַפּאָסטעל יוחנן.

- 1 דער זקן צום געליבטען גאיוס, דעם איהן לויב אין דער
 וואהרהייט:
 2 געליבטער, וועגען אלע זאכען געט איהן אז דוא זאלסט
 מצליח זיין אונד זאלסט געזונד זיין, גלייך וויא זיינע
 3 נשמה איז מצליח: וואַרין איהן האב מיך זעהר געפרייעט
 ווען ברידער זענען געקומען אונד האבען געצוייגט צו
 זיינער וואהרהייט, גלייך וויא דוא וואנדעלסט אין דער
 4 וואהרהייט: איהן האב ניט קיינע גרעסערע פרייד וויא
 דיזע, אז איהן זאל הערען אז מיינע קינדער וואנדלען אין
 5 דער וואהרהייט: געליבטער, דוא האנדעלסט געטרייא
 אין וואָס דוא טהוטט קעגען דיא ברידער וואָס זענען
 6 אויף פּרעמדע: וועלכע האָבען געצוייגט פאַר דיא קהלה
 צו זיינע ליבע; אונד דוא וועסט רעכט טהון ווען דוא

- 7 וועסט זיין אנוועקשיקען וויא עס איז ווירדיג פון גאט:
 ווארין זיין זענען אויסגעגאנגען פון זיין גאמען וועגען,
 8 אונד האבען גארניט גענומען פון דיא גוים: דרום:
 זאלען מיר אזעלכע אויפנעמען, פרי מיר זאלען זיין
 מיטארבייטער מיט דער וואהרהייט:
 9 איך האב עפעס געשריבען צו דער קהלה. אבער
 דיאטרעפעס וועלכער ליבט צו זיין דער ערשטער
 צווישען זיין געמט אונס ניט אויף: דעסטוועגען ווען
 10 איך וועל קומען וועל איך געדענקען זיינע מעשים וואס
 ער טהוט, אינדעם ער רעט קעגען אונס שלעכטע רעד,
 אונד איז ניט צופרידען, דערמיט געמט ער אויך זעלבסט
 ניט אויף דיא ברודער, אונד ער פערטוועהרט נאך דיא
 וואס געמען זיין אויף, אונד ווארפט זיין ארויס פון דער
 קהלה:
 11 געליבטער פאלג ניט נאך דאס שלעכטע ניוערט דאס
 גוטע. דער וואס טהוט גוטעס איז פון גאט; דער וואס
 12 טהוט שלעכטעס האט גאט ניט געזעהען: וועגען
 דימעטרויס האבען אלע מענשען גוטעס בעצויגט אונד
 אויך דיא וואהרהייט אליין; אונד מיר האבען אויך גער
 צויגט, אונד דוא וויסט אז אונזער צויגנים איז וואהר:
 13 איך האב פילע זאכען געהאט דיר צו שרייבען, אבער
 איך וויל דיר ניט שרייבען מיט טינט אונד פעדער:
 14 אבער איך האף דיר באלד צו זעהען, אונד מיר וועלען
 רעדען פה אל פה:
 15 שלום זאל זיין מיט דיר, דיא פריינד גריסען דיר. גרים
 דיא פריינד מיט גאמען:

דער בריוו פון דעם אפאסטעל יחודה.

- 1 יחודה א קנעכט פון ישוע המשיח, אונד ברודער פון יעקב, צו דיא בערופענענע געליבטע אין גאט דעם פאטער
- 2 אונד בעווארטע פאר ישוע המשיח: בארמהערציגקייט צו אייך אונד פרידען אונד ליבע זאל זיך מעהרען:
- 3 געליבטע, אינדעם איך האב מיך זעהר בעפלייסונגט איך זאל צו אייך שרייבען וועגען דער ישועה וואס מיר האבען צוזאמען, איז עס מיר נעטהיג געווען איך זאל צו אייך שרייבען, אונד זאל אייך דערמאהנען אז איהר זאלט מיט ערינסט שטרייטען פאר דעם גלויבען וואס איז איינמאל צו דיא הייליגע איבערגעגעבען געווארען:
- 4 ווארין עטליכע מענשען זענען שטילערהייט אריינגעקומען וואס זענען שוין פריהער צו דיזען משפט אנגעשריבען געווארען, וועלכע רשעים פערקעהרען דיא גנאד פון אונזער גאט צו אויסגעלאסענהייט, אונד פערלייקענען דעם איינציגען מייסטער אונד אונזער האר ישוע המשיח:
- 5 אבער איך וויל אייך געדענקען, אפילו ווען איהר ווייסט איינמאל אלע זאכען אז דער האר גאט א פאלק מציל געוועזען פון דעם לאנד מצרים, אונד גאט דערנאך
- 6 אומגעבראכט דיא וואס האבען ניט געגלויבט: אונד דיא מלאכים וואס האבען ניט געהאלטען זייערע אייגענע הערשאפט נייערט האבען זייערע אייגענע וואוינונג פערלאזט, האט ער בעווארט צו דעם משפט פון דעם גרויסען טאג אין עביגע קעטען אין דער
- 7 פינסטערניס: אזוי וויא סדום אונד עמורה אונד דיא שטעט ארום זייא האבען אויך אויף דעם גלייכען אופן וויא דיזע מונה געוועזען, אונד זענען אנועקגענאנגען נאך א פרעמדען פלייש, אונד זענען געזעצט פאר א ביישפיל אינדעם וויא לידען דיא שטראף פון עביגען פייער:
- 8 דאך גלייכדעם זענען אויך דיזע שריימער אונד פער-

- אונרײַניגען דאס פלייש, אונד פּעראַכטען געוועלטיגקייט,
 9 אונד לעסטערן הערשאפטען: אָבער מיכאל דער
 עלצטער מלאך, ווען ער האט זיך געקריגט מיט די-ם
 שטן, אונד האט מיט איהם א ופוח געהאט וועגען דעם
 לייב פון משה, האט זיך ניט אונטערשטאנען ער זאל
 קענען איהם ברענגען א משפט פון לעסטערונג, גייערט
 ער האט געזאגט, דער האר זאל דיך אנטרייען: אָבער
 10 דינע לעסטערן דאס וואס זיין וויסען ניט, אונד וואס זיין
 קענען מן הטבע, אפילו אזוי וויא דיא אונטערשטענדיגע
 חיות, פערדארבען זיין אין דינע זאכען: וועה צו
 11 זיין, ווייל זיין זענען גענאנגען אים וועג פון קון, אונד
 זענען געלאפען נאך דער בעטריגערייא פון בלעם פאר
 א לוי, אונד זענען אין דער ווידערשפעניגקייט פון קרח
 פארלוירען געווארען:
 12 דינע זענען וויא פערבארנענע פעלזען אין אייערע
 מאלצייטען פון ליבע, וועלכע זיין פּרעסען מיט אייך אהן
 פורכט, פאסטוכער דיא זיך פיטערן, וואלקען אהן וואסער
 ארוםגעטריבען פון ווינד, ווינטער-ביימער אהן פרוכט,
 13 צווייא מאל טויט אויסגעווארצעלט: שטורעמדיגע וועלען
 פון דעם ים, וואס שוימען איבער אין וייערע אייגענע
 שאנד, פליענדיע שטערן, פאר וועלכע דיא שווארצעסטע
 14 פינסטערנים איז אויף עביג געהאלטען: אונד צו דינע
 האט אויף חנוף דער ויבעטער פון אדם גבואות געזאגט,
 אונד האט געזאגט, זעה, דער האר איז געקומען מיט
 15 צעהן טויזענדיגע פון זיינע הייליגע: דברים ל'ג ב', פּדי
 ער זאל אלע ריכטען אונד זאל שטראפען אלע רשעים
 פאר אלע וייערע שלעכטע מעשים וואס זיין האבען
 אזוי שלעכט געטהון, אונד פאר אלע הארטע זאכען וואס
 דיא גאטלאזיגע זינדער האבען קענען איהם גערעט:
 16 דינע זענען דיא וואס מורמלען אונד קלאנגען זיך, וועלכע
 געהען נאך וייערע גלוסטען, אונד זייער מזיל רעט
 שטאלצע רעדען, אונד זיין זענען נושא פנים פון א
 פארטהייל וועגען:
 17 אָבער איהר, געליבטע, געדענקט אן דיא ווערטער וואס

- זענען פריהער געזאגט געווארען פון דיא אפאסטעל פון
 18 אונזער האר ישוע המשיח: אז זייא האבען אייך געזאגט,
 אז אין דיא לעצטע צייט וועלען קומען שפעטער, וואס
 19 וועלען נאכגעהען זייערע שלעכטע גלוסטען: דיזע זענען
 דיא וואס מאכען אפזונדערונג, ליידענשאפטליך, וואס
 20 האבען ניט דעם גייסט: אבער איהר, געליבטע, בויטע
 אייך אויף אין אייער הייליגסטען גלויבען, אונד בעטעט
 21 אים רוח הקודש: אונד האלט אייך אין דער ליבע פון
 גאט, אינדעם איהר ווארטעט אויף דער בארמהערציקייט
 פון אונזער האר ישוע המשיח צום עבינען לעבען:
 22 אונד דערבארמט אייך איבער עטליכע וועלכע זענען
 23 אין ספק: אונד אנדערע זאלט איהר רעטען אינדעם
 איהר זאלט זייא מציל זיין אויס דעם פויער; אונד
 איבער עטליכע דערבארמט אייך מיט פורכט; אונד
 האט פיינד אפילו דאס קלייד וואס איז פון דעם פלייש
 בעפלעקט:
 24 נון צו דעם וואס איז מעכטיג אייך צו בעהיטען אז איהר
 זאלט ניט שטרויכלען, אונד אייך פארשטעלען פאר
 זיינע הערליכקייט אהן א פעהלער מיט גרויסע פרייד:
 25 צו דעם איינציגען גאט אונזער רעטער דורך אונזער האר
 ישוע המשיח זאל זיין דער כבוד אונד דיא גדולה אונד
 דיא קראפט אונד דיא מאכט פאר אלע צייט אונד
 אויף אלע עביגקייטען; אמן:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן.

- 1 דיא אנטפלעקונג פון ישוע המשיח, וואס גאט האט איהם געגעבען, פרי צו ווייזען צו זיינע קנעכט דיא זאכען וואס מוזען באלד געשעהען, אונד ער האט געשיקט דורך זיין מלאך, אונד האט עס געלאזט וויסען צו זיין קנעכט יוחנן: וועלכער האט בעצייגט אויף דעם ווארט פון גאט, אונד אויף דעם צייגניס פון ישוע המשיח, אפילו אויף אלע זאכען וואס ער האט געזעהען: געבענשט איז דער וואס לעזט, אונד דיא וואס הערען דיא ווערטער פון דיא נבואה אונד האלטען דיא זאכען וואס זענען דריגען געשריבען; ווארין דיא צייט איז גארהענט:
- 2 יוחנן צו דיא זיבען קהלות וואס זענען אין אסנא; גנאד זאל זיין מיט אייך, אונד פרידען פון איהם וועלכער איז אונד איז געוועזען אונד וועט קומען, אונד פון דיא זיבען גייסטער וואס זענען פאר זיין שמוחהל: אונד פון 3 ישוע המשיח דער איז דער געטרייער עדות, דער ערשט געבוירענער פון דיא טויטע אונד דער הערשער פון דיא קעניגע פון דער ערד; צו דעם וועלכער האט אונס ליב אונד האט אונס לויז געמאכט פון אונזערע זינד אין זיין בלוט: אונד האט אונס געמאכט פאר א קעניגרייך, (דיא זאלען זיין) פהנים צו זיין גאט אונד פאטער; צו איהם זאל זיין דיא הערליכקייט אונד דיא קראפט פון עביגקייט צו עביגקייט; אמן:
- 4 זעה, ער קומט מיט דיא וואלקען, אונד איטליכעס אויג וועט איהם זעהען, אויף דיא וואס האבען איהם געשטאכען, אונד אלע שבטים פון דער ערד וועלען איבער איהם קלאנגען; נא אמן:
- 5 איך בין דיא "א" אונד דיא "ת" זאגט דער האר גאט, 6 דער וועלכער איז אונד איז געוועזען אונד וועט קומען, דער אלמעכטיגער:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן א

- 9 איך יוחנן, וואס בין אייער ברודער אונד א טהיילנע-
 מער מיט אייך אין דער אנגסט אונד דעם קעניגרייך
 אונד דער געדולד אין ישוע, בין געוועזען אויף דער
 אינזעל וואס הייסט פאטמוס, וועגען דעם ווארט פון
 10 גאט אונד דעם צייגנים פון ישוע: איך בין געוועזען
 אים גייסט אויף דעם טאג פון דעם האר, אונד איך
 האב הינטער מיר געהערט א גרויס קול, אזוי וויא פון א
 11 שופר: וואס האט געזאגט, דאס וואס דוא זעהסט
 שרייב אין א בוך, אונד שיק עם צו דיא זיבען קהלות;
 צו עפעסוס, אונד צו סמירנא, אונד צו פערגאמוס, אונד
 צו תיאטירא, אונד צו סרדיס, אונד צו פילאדעלפא,
 12 אונד צו לאודיקא: אונד איך האב מיך אומגעקעהרט
 צו זעהען דאס קול וואס האט מיט מיר גערעט; אונד
 ווען איך האב מיך אומגעקעהרט האב איך געזעהען
 13 זיבען גאלדענע מנורות: אונד אין מיטען פון דיא זיבען
 מנורות איז געוועזען איינער גלייך צו א זיהן פון מענ-
 14 שען, געקלייד אין א מאנטעל צו דיא פיס, אונד
 געגארטעלט מיט א גאלדענעם גארטעל ארום זיינע
 15 ברוסט: אונד זיין קאפ אונד זיינע האר זענען געוועזען
 ווייס אזוי וויא וואל, אזוי וויא ווייס שניעה, אונד זיינע
 16 אזיגען וויא א פלאם פון פייער: אונד זיינע פיס אזוי
 וויא פיינעס קופער, גלייך וויא זיין זענען געגליהט
 געווארען אין איין אויבען, אונד זיין קול איז געוועזען
 17 וויא א קול פון פילע וואסער: אונד אין זיינע רעכטע
 האנד האט ער געהאט זיבען שטערען, אונד פון זיין מויל
 איז ארויסגעגאנגען א צווייא-שניידנעם שארפעס שווערד,
 אונד זיין פנים איז געוועזען גלייך וויא דיא זון וואס
 שיינט אין איהר מאכט:
 17 אונד ווען איך האב איהם געזעהען, בין איך אנדערגע-
 פאלען פאר זיינע פיס וויא א טויטער, אונד ער האט
 זיינע רעכטע האנד אויף מיר געלעגט, אונד האט צו
 מיר געזאגט, פורכט דיך נישט; איך בין דער ערשטער
 18 אונד דער לעצטער: אונד דער לעבעדיגער; אונד איך
 בין טויט געוועזען, אונד זעה, איך לעב פון עביגקייט

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן א ב

- צו עבונקייט, אונד איך האב דיא שליסעל פון טויט
 אונד פון גיהנום: דרום שרייב דיא זאכען וואס דוא
 האסט געזעהען, אונד דיא זאכען וואס זענען, אונד
 דיא זאכען וואס וועט דערנאך געשעהען: דעם סוד פון
 דיא זיבען שטערען וואס דוא האסט געזעהען אין מיינע
 רעכטע האנד, אונד דיא זיבען גאלדענע מנורות, דיא
 זיבען שטערען זענען דיא מלאכים פון דיא זיבען קהלות,
 אונד דיא זיבען מנורות וואס דוא האסט געזעהען זענען
 זיבען קהלות:

קאפיטעל ב

- צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין עפעסוס
 שרייב. דיזעס זאגט דער וועלכער האלט דיא זיבען
 שטערען אין זיינע רעכטע האנד, וועלכער געהט ארום
 אין מיטען פון דיא זיבען גאלדענע מנורות: איך וויל
 דינע מעשים אונד דינע ארבייט אונד דינע געדולד,
 אונד אז דוא קאנסט ניט ליידען שלעכטע מענשען, אונד
 האסט געפרופט דיא וואס זאגען זיי זענען אפאסטעל
 אונד זיי זענען ניט, אונד האסט געפינען אז זיי
 זענען פאלש: אונד דוא האסט געהאט געדולד, אונד
 פון וועגען מייך נאמען האסט דוא דערטראגען אונד
 ביסט ניט מיד געווארען: אבער איך האב דאס קענען
 דיר, אז דוא האסט פערלאזט דינע ערשטע ליבע:
 דרום געדענק פון וואגען דוא ביסט געפאלען, אונד
 טהוא תשובה, אונד טהוא דיא ערשטע מעשים: אבער
 ווען ניט וועל איך צו דיר קומען, אונד וועל אנועקריקען
 דינע מנוחה פון איהרען ארט, ווען דוא וועסט ניט תשובה
 טהון: אבער דאס האסט דוא, אז דוא האסט פוינד
 דיא מעשים פון דיא ניקאלאיטען, וואס איך האב
 אויף פוינד: דער וואס האט איין אויער לאז ער הערען
 וואס דער גייסט זאגט צו דיא קהלות. צו דעם וואס
 איבערנועלטיגט וועל איך געבען צו עסען פון דעם
 בוים פון לעבען וואס איז אין גן עדן פון נאט:
 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין
 סמירנא שרייב. דיזע זאכען זאגט דער ערשטער אונד

דיא אנטפלעקינג פון יוחנן ב

- דער לעצטער, דער איז טויט געווארען אונד איז
 9 לעבעדיג: איך ווייס דיינע ליידען אונד דיינע אַרמ
 קייט, אָבער דוא ביסט רייך, אונד דיא לעסטערונג
 פון דיא וואס זאגען אז וויא זענען יידען אונד זענען
 10 נישט, נייערט (וויא זענען) א שול פון דעם שטן: פֿאַרְכַּט
 דיך נישט פאר דיא זאכען וואס דיא וועסט ליידען.
 זעה, דער שטן וועט עטליכע פון אייך אין געפענגניס
 אריינגעווארפען, פֿרי איהר זאלט געפריפט ווערען, אונד
 איהר וועט ליידען האבען צעהן טעג, וויא געטרייא
 ביז צום טויט, אונד איך וועל דיר געבען דיא קרוין
 11 פון לעבען: דער וואס האט איין אויער לאז ער
 הערען וואס דער גייסט זאגט צו דיא קהלות. דער
 וואס איבערנוועלטיגט וועט נישט געשאדעט ווערען פון
 דעם צווייטען טויט:
 12 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין
 פֿערנאמוס שרייב. דינע זאכען זאגט דער וועלכער
 13 האט דאס צווייא שניידניגעס שארפעס שווערד: איך
 ווייס וואו דיא וואוינסט, וואו דער שטעהל פון דעם
 שטן איז; אונד דיא האלסט מיין נאמען, אונד האסט
 נישט פֿערלייקענט מיין גלויבען אפילו אין דיא טעג
 פון אנטיפאס מיין טרייער עדות, וועלכער איז בייא
 14 אייך געהרגעט געווארען, וואו דער שטן וואוינט: אָבער
 איך האב א וועניג קענען דיר, אז דיא האסט דארט
 דיא וואס האלטען דיא לעהרע פון בלעם, וואס האט
 געלערנט בלק צו ווארפען א שטרויכלונג פאר דיא
 קינדער פון ישראל, אז וויא זאלען עסען פון דיא
 15 קרבנות פון אפגעטער, אונד זאלען מונה זיין: גלייכ
 דעם האסט דיא אויך דיא וואס האלטען דיא לעהרע
 16 פון ניקאלאיטען: דרום טהוא תשובה; אָבער ווען נישט
 וועל איך צו דיר באלד קומען, אונד וועל מיט וויא
 17 שטרייטען מיט דעם שווערד פון מיין מזל: דער
 וואס האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער גייסט
 זאגט צו דיא קהלות. צו דעם וואס איבערנוועלטיגט
 וועל איך געבען א טהייל פון דעם פֿערבארנענעם מן.

- אונד איך וועל איהם געבען א נויסען שטיין, אונד
אויף דעם שטיין געשריבען א נייען נאמען, וואס קיי-
נער נויסט ניט, חוץ דער וואס בעקומט איהם:
- 18 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין
תיאטרא שרייב. דינע זאכען זאגט דער זון פון גאט,
דער האט זיינע אויגען אזוי ווי א פלאם פון פייער,
אונד זיינע פיס זענען גלייך וויא פיינעס קופער: איך
19 ווייס זיינע ווערק אונד זיינע ליבע אונד דיין גלויבען,
אונד דיין דינסט אונד זיינע געדולה, אונד זיינע לעצטע
20 ווערק זענען מעהר וויא דיא ערשטע: אבער איך האב
דאס קענען דיר, אז דוא לאזט דיא פרויא איזבל וועלכע
זאגט אז זיא איז א נביאה, אונד זיא לעהרט אונד
פערפיהרט מיינע קנעכט, מונה צו זיין אונד צו עסען
21 קרבנות פון אפגעטער: אונד איך האב איהר צייט גע-
געבען אז זיא זאל תשובה טהון, אונד זיא וויל ניט
22 תשובה טהון ווענען איהרע זנות: זעה איך וועל זיא
ארייננוארפען אין א בעט, אונד דיא וואס מיט איהר
ארומהרען אין גרויסע צרות, ווען זיא טהון ניט
23 תשובה פון זייערע מעשים: אונד איך וועל איהרע
קינדער טויט שלאגען; אונד אלע קהלות וועלען וויסען
אז איך בין דער וועלכער פארשט דיא נירען אונד דיא
הערצער. אונד איך וועל אייך געבען איטליכען נאך
24 אייערע ווערק: אבער איך זאג צו אייך דיא איבריגע
וואס זענען אין תיאטרא, וויא פילע האבען ניט דינע
לעהרע, וועלכע האבען ניט געוואוסט דיא טיפענים פון
דעם שטן, וויא זיא זאגען; איך לעג ניט אויף אייך
25 קיינע אנדערע לאסט: אבער וואס איהר האט האלט
26 פעסט ביו איך וועל קומען: אונד דער וואס איבער-
וועלטיגט אונד היט מיינע ווערק ביו צום סוף, איהם
27 וועל איך געבען מאכט איבער דיא גוים: אונד ער וועט
איבער זיא הערשען מיט איינע איינערנע רומ, גלייך
וויא דיא פלים פון א טעפער זענען צוגראכען; אזוי
28 וויא איך האב אויך פון מיינ פאטער דערהאלטען: אונד
29 איך וועל איהם געבען דעם מארגענשטערען: דער וואס

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ב ג

האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער גייסט זאגט
צו דיא קהלות:

קאפיטעל ג

- 1 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין סרדים
שרייב. דינע זאכען זאגט דער וועלכער האט דיא זיבען
גייסטער פון גאט אונד דיא זיבען שטערען, איך ווייס
דיינע ווערק, אז דיא האסט א נאמען אז דיא לעבסט
אונד דיא גייסט טויט: וועק דיך אויף אונד בעפעסטויג
- 2 דיא איבריגע זאכען וואס זענען נאהענט צום טויט;
ווארין איך האב ניט געפינען דיינע ווערק פאלקאמען
פאר מיינעם גאט: דרום געדענק וויא דיא האסט דער-
- 3 האלטען אונד געהערט, אונד האלט פעסט אונד טהוא
תשובה. דרום ווען דיא וועסט דיך ניט אויפנועקען,
וועל איך קומען וויא א גנב, אונד דיא וועסט ניט
וויסען אין וועלכע שעה איך וועל איבער דיר קומען:
- 4 אבער דיא האסט אויך עטליכע נעמען אין סרדים וואס
האבען ניט בעפלעקט זייערע קליידער, אונד זייא וועלען
מיט מיר ארוםגעהען אין ווייסען, ווארין זייא זענען ווירדיג:
- 5 דער וואס איבערנועלטויגט וועט אזוי געקליידעט ווערען
אין ווייסע קליידער, אונד איך וועל ניט זיין נאמען אויס-
מעקען פון דעם ספר החיים, אונד איך וועל זיין נאמען
בעקענען פאר מיין פאטער אונד פאר זיינע מלאכים:
- 6 דער וואס האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער
גייסט זאגט צו דיא קהלות:
- 7 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין
פילאדעלפא שרייב. דינע זאכען זאגט דער הייליגער,
דער וואהרהאפטונגער, דער וואס האט דעם שליסעל פון
דוד, דער וואס עפענט אונד קיינער וועט פערשליסען,
אונד פערשליסט אונד קיינער עפענט: איך ווייס דיינע
ווערק; זעה, איך האב פאר דיר געשטעלט איינע אפענע
טהור, וועלכע קיינער קאן פערשליסען; ווארין דיא
האסט קליינע קראפט; אונד האסט מיין ווארט דער-
האלטען אונד האסט ניט פערלייקענט מיין נאמען:
- 9 זעה, איך גיב דיא פון דער שול פון דעם שטן וועלכע

- זאגען אז וויא זענען יודען, אונד וויא זענען ניט, ניי-
 ערט וויא זאגען לינגען; זעה איך וועל מאכען אז
 וויא זאלען קומען אונד זיך ביקען פאר דיינע פיס,
 אונד וויא זאלען וויסען אז איך האב דיך געליבט:
 10 ווייל דוא האסט געהאלטען דאס ווארט פון מיינע
 געדולד, וועל איך אויך דיך האלטען פון דער שעה
 פון פריפונג וואס וועט קומען אויך דיא גאנצע וועלט,
 11 צו פריפען דיא וואס וואוינען אויך דער ערד: איך קום
 געשווינד; האלט פעסט וואס דוא האסט, פדי קוינער
 זאל ניט אנועקנעמען דיינע קרוין: דער וואס איבער-
 12 וועלטיגט דעם וועל איך מאכען פאר א וייל אים טעמפעל
 פון מיין גאט, אונד ער זאל ניט מעהר ארויסגעהען,
 אונד איך וועל אויף איהם שרייבען דעם נאמען פון
 מיין גאט אונד דעם נאמען פון דער שטאט פון מיין
 גאט, פון דעם נייען ירושלים וואס קומט ארום פון הי-
 13 מעל פון מיין גאט, אונד מיין נייען נאמען: דער וואס
 האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער גייסט זאגט
 צו דיא קהלות:
 14 אונד צו דעם מלאך פון דער קהלה וואס איז אין לאודיקא
 שרייב. דינע זאכען זאגט דער אמן, דער געטרייער
 אונד וואהרהאפטער עדות, דער אנהויב פון דער בע-
 15 שעפעניס פון גאט: איך ווייס דיינע ווערק, אז דוא
 ביסט ניט קאלט אונד ניט ווארעם; הלואי וואלסט
 16 דוא גענועזען קאלט אדער ווארעם: אבער ווייל דוא
 ביסט נור לעבליך, אונד ניט קאלט אונד ניט ווארעם,
 17 וועל איך דיך אויסשפייצען אויס מיין מויל: ווייל דוא
 זאגסט, איך בין רייך אונד האב פיל פערמעגען אונד
 איך האב אין קיין זאך נויט, אונד דוא ווייסט ניט אז
 דוא ביסט עלענד, אונד יעמערליך, אונד ארעם, אונד
 18 בלינד, אונד נאקעט: איך גיב דיר איין עצה אז דוא
 זאלסט פון מיר קויפען גאלד געלייטערט אים פייער,
 פדי דוא זאלסט רייך זיין, אונד ווייסע קליידער, פדי
 דוא זאלסט דיך אנקליידען אונד דיינע בלויסע שאנד
 זאל ניט אנטפלעקט ווערען, אונד זאלב דיינע אויגען

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ג ד

- 19 צו זאלבען, פרי דוא זאלסט זעהן: אזוי פילע וואס
 איך האב ליב שטרעף איך-אונד שלאג, דרום זיין
 20 אייפריג אונד טהוא תשובה: זעה, איך שטעה ביין דער
 טהיר אונד קלאפ אן; ווען-אוינער וועט מיין קול הער
 רען-אונד וועט דיא טהיר עפענען, אזוי וועל איך צו
 איהם אריינקומען אונד וועל מיט איהם עסען, אונד ער
 21 מיט מיר: דער וואס איבערנוועלטיגט דעם וועל איך
 געבען אז ער זאל מיט מיר זיצען אויף מיין שטוהל,
 אזוי וויא איך האב איבערנוועלטיגט-אונד האב-מיך
 22 געזעצט מיט מיין פאטער אויף זיין שטוהל: דער
 וואס האט איין אויער לאז ער הערען וואס דער
 גייסט זאגט צו דיא קהלות:

קאפיטעל ד

- 1 נאך דיזע זאכען האב איך געזעהען, אונד זעה א טהיר
 איז אים הימעל אויפגעמאכט געווארען, אונד דאס
 ערשטע קול וואס איך האב געהערט איז געוועזען
 גלייך וויא דאס קול פון א שופר, וואס האט מיט מיר
 גערעט אונד געזאגט, קום ארויף אהער, אונד איך וועל
 דיר ווייזען דיא זאכען וואס מוז דערנאך געשעהען:
 2 גלייך בין איך געוועזען אים גייסט, אונד זעה א שטוהל
 איז געשטאנען אים הימעל, אונד איינער איז געזעסען
 3 אויף דעם שטוהל: אונד דער געזעסענע איז גלייך גע-
 וועזען צו א שטיין פון א יספים אונד פון א סארדים,
 אונד א רענען-בויגען איז געוועזען ארום דעם שטוהל,
 4 גלייך וויא דיא געשטאלט פון א סמארנאד: אונד ארום
 דעם שטוהל האב איך געזעהען פיער אונד צוואנציג
 שטוהלען, אונד אויף דיא שטוהלען פיער אונד צוואנציג
 זקנים זיצען, געקליידעט אין ווייסע קליידער, אונד אויף
 5 וייערע קעפ גאלדענע קרוינען: אונד פון דעם שטוהל
 זענען ארויסגעגאנגען בליצען אונד קולות; אונד זיבען
 פלאקער פון פייער האבען געברענט פאר דעם שטוהל,
 6 וואס זענען דיא זיבען גייסטער פון נאט: אונד פאר
 דעם שטוהל איז געוועזען וויא א גלעזערנעס ים גלייך
 צו קריסטאל; אונד אין דער מיטען פון דעם שטוהל

אונד ארום דעם שטוהל זענען געוועזען פיער חיות פול
 מיט אויגען פון פארענט אונד פון הינטען: אונד דיא 7
 ערשטע חיה איז געוועזען גלייך וויא א לייב, אונד דיא
 צווייטע חיה גלייך וויא א קאלב, אונד דיא דריטע חיה
 האט געהאט דאס פנים אזוי וויא פון א מענש, אונד
 דיא פיערטע חיה איז געוועזען גלייך וויא א פליהענדיג
 דיגער אדלער: אונד דיא פיער חיות האבען אימליכער 8
 געהאט זעקס פליגעל, אונד ארום זיך פון אינעוועניג
 פול מיט אויגען; אונד וויא האבען ניט קיינע רוהע טאג
 אונד נאכט דערנוייל וויא זאגען,

הייליג, הייליג, הייליג, איז דער האר גאט, דער
 אלמעכטיגער, וועלכער איז געוועזען אונד איז, אונד
 נעט קומען:

אונד ווען דיא חיות וועלען געבען הערליכקייט אונד 9
 פבור אונד דאנק צו דעם וועלכער איז געזעסען אויף
 דעם שטוהל, וועלכער לעבט פון עביגקייט צו עביגקייט:
 וועלען דיא פיער אונד צוואנציג זקנים אנידערפאלען 10
 פאר דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל,
 אונד וועלען זיך ביקען צו דעם וועלכער לעבט פון
 עביגקייט צו עביגקייט, אונד וועלען זייערע קרוינען
 אנידערטארפען פאר דעם שטוהל דערנוייל וויא זאגען:
 דוא ביזט ווירדיג, אונזער האר אונד גאט, אז 11
 דוא זאלסט דערהאלטען הערליכקייט אונד פבור אונד
 מאכט, ווארין דוא האסט אלע זאכען בעשאפען,
 אונד דורך דיין ווילען זענען וויא געווארען אונד
 זענען בעשאפען:

קאפיטעל ה

אונד איך האב געזעהען אין דיא רעכטע האנד פון 1
 דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל א בוך,
 געשריבען פון אינעוועניג אונד פון אויסוועניג אונד
 פערזיגעלט מיט זיבען זיגעל: אונד איך האב געזעהען 2
 א שטארקען מלאך וואס האט אויסגערופען מיט א הויך
 קול, ווער איז ווירדיג דאס בוך אויפצומאכען אונד דיא
 חתימות דערפון אויפצוברעכען? אונד קיינער אין דעם 3

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ה

- הימעל אָדער אויף דער ערד אָדער אונטער דער ערד האט געקאנט דאס בוך אויפמאכען, נישט אפילו 4 דרויף קוקען: אונד איך האב זעהר גענויניגט, ווייל קיינער איז נישט ווירדיג געפונען גענוארען דאס בוך אויפצומאכען, אפילו נישט דרויף צו קוקען: אונד איינער 5 פון דיא זקנים האט צו מיר געזאגט וויין נישט; זעה, דער לייב וואס איז פון דעם שבט יהודה, דיא ווארצעל פון דוד, האט איבערנועלטיגט דאס בוך אויפצומאכען אונד דיא זיבען התימות דערפון:
- 6 אונד איך האב געזעהען אין מיטען דעם שטוהל אונד דיא פיער חיות אונד אין מיטען דיא זקנים א לאס שטעהען אזוי וויא געשאכטען, אונד עס האט געהאט זיבען הערער אונד זיבען אויגען, וואס זענען דיא זיבען גייסטער פון גאט, דיא זענען צו דיא גאנצע 7 ערד ארויסגעשיקט: אונד ער איז געקומען אונד האט עס גענומען פון דיא רעכטע האנד פון דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל: אונד ווען ער האט 8 דאס בוך גענומען, זענען דיא פיער חיות אונד דיא פיער אונד צוואנציג זקנים אנידערגעפאלען פאר דעם לאס, אונד איטליכער פון זייא האט געהאט א הארף, אונד גאלדענע בעקען פול מיט קמורת, וואס זענען דיא 9 תפילות פון דיא הייליגע: אונד זייא האבען געזונגען א גייען געזאנג אונד געזאגט,
- וויירדיג ביזט דוא דאס בוך צו געמען, אונד דיא התימות דערפון צו עפענען, ווארין דוא ביסט גע- שאכטען גענוארען, אונד האסט דורך דיון בלוט גע- קויפט צו גאט פון יעדעם שבט אונד לשון אונד פאלק אונד גוי: אונד האסט זייא געמאכט צו אונד- 10 זערעם גאט פאר א קעניגרייך אונד פהנים אונד זייא וועלען הערשען אויף דער ערד:
- 11 אונד איך האב געזעהען, אונד האב געהערט א קול פון פילע מלאכים ארום דעם שטוהל אונד דיא חיות אונד דיא זקנים, אונד זייער צאהל איז געוועזען צעהן טויזענד מאל צעהן טויזענד אונד פיל טויזענד מאל טויזענד:

- 12 וועלכע האבען געזאגט מיט א הויף קול,
 זיך דיג איז דאס לאס וואס איז געשאכטען געווארען
 אז ער זאל דערהאלטען קראפט, אונד רייכטהום, אונד
 חכמה, אונד מאכט, אונד פֿבוד, אונד הערליכקייט,
 אונד בֿרכה:
- 13 אונד איטליכעס בעשעפעניס וואס איז אים הימעל אונד
 אויף דער ערד אונד אונטער דער ערד, אונד אין דעם
 נס, אונד אלעס וואס איז אין זייא, האב איך געהערט זאגען,
 צו דעם וועלכער זיצט אויף דעם שטוהל אונד צו
 דעם לאס זאל זיין דיא בֿרכה, אונד דער פֿבוד, אונד
 דיא הערליכקייט, אונד דיא קראפט פון עביגקייט
 צו עביגקייט:
- 14 אונד דיא פיער חיות האבען געזאגט, אמן; אונד דיא
 זקנים זענען אנדערנעפאלען, אונד האבען זיך געביקט:
 קאפיטעל ו
- 1 אונד איך האב געזעהען ווען דאס לאס האט אויפגעד-
 מאכט איינס פון דיא זיבען חתימות, אונד איך האב
 געהערט איינע פון דיא פיער חיות זאגען אזוי וויא מיט
 דעם קול פון א דונער, קום: אונד איך האב געזעהען, 2
 אונד זעה א נויס פֿערד, אונד דער וועלכער איז דרויף
 געזעסען האט געהאט א בויגען, אונד מען האט צו איהם
 געגעבען א קרוין, אונד ער איז ארויסגעגאנגען אלס איין
 איבערנועלטיונער אונד צו איבערנועלטיונען:
- 3 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא צווייטע חתימה,
 4 האב איך געהערט דיא צווייטע חנה זאגען, קום: אונד
 עס איז ארויסגעגאנגען איין אנדערעס פֿערד, א רויטעס,
 אונד צו דעם וועלכער איז דרויף געזעסען האט מען
 געגעבען אז ער זאל אנועקנעמען פֿרידען פון דער ערד,
 אונד בדי זייא זאלען איינער דעם אנדערן שלאכטען,
 אונד מען האט צו איהם געגעבען א גרויסעם שווערד:
 5 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא דריטע חתימה,
 האב איך געהערט דיא דריטע חנה זאגען, קום. אונד איך
 האב געזעהען, אונד זעה א שווארצעס פֿערד, אונד דער
 וועלכער איז דרויף געזעסען האט געהאט א טאגשאל

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ו

- 6 אין זיינע האנד: אונד איף האב געהערט אזוי וויא א קול אין מיטען דיא פיער חיות זאגען, א מאס וויין פאר א גראשען, אונד דרייא מאס גערשטען פאר א גראשען; גר' דינר, אונד פארדארב ניט דאס עהל אונד דעם וויין:
- 7 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא פיערשע חתימה, האב איף געהערט דאס קול פון דער פיערשע חיה זאגען, קום: אונד איף האב געזעהען, אונד זעה, א בלייף פערד, אונד דער וועלכער איז דרויף געזעסען זיין נאמען איז געוועזען טויט, אונד דער שאול איז מיט איהם נאכגעגאנגען, אונד מען האט צו זייא געגעבען מאכט איבער דעם פיערשען טהייל פון דער ערד, זייא זאלען אומברענגען מיט דעם שווערד אונד מיט הונדער אונד מיט טויט אונד דורך דיא חיות פון דער ערד:
- 9 אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא פינפטע חתימה, האב איף געזעהען אונטער דעם מזבח דיא נשמות פון דיא וואס זענען אומגעבראכט געווארען וועגען דעם ווארט פון גאט אונד וועגען דעם צייגנים וואס זייא האבען געהאלטען: אונד זייא האבען געשריען מיט א הויף קול אונד געזאגט וויא לאנג א הייליגער אונד וואהרהאפטיגער מייסטער, ריכטעסט דוא ניט אונד ביסט דייך ניט נוקם פאר אונזער בלוט פון דוא וואס וואוינען אויף דער ערד? אונד מען האט צו איטליכען פון זייא געגעבען א ווייס קלייד, אונד צו זייא געזאגט אז זייא זאלען רוהיג זיין נאך א קליינע צייט, ביז דיא צאהל פון זייערע מיטקענעכט אונד זייערע ברידער וועט דער פילט ווערען, וואס וועלען אויף געטעטעט ווערען אזוי וויא זייא:
- 12 אונד איף האב געזעהען ווען ער האט אויפגעמאכט דיא זעקסטע חתימה, אונד עס איז געשעהען א גרויס ערדציטערנים, אונד דיא זון איז שווארץ געווארען גלייך וויא א זאק פון האר, אונד דיא גאנצע לבנה איז געווארען וויא בלוט: אונד דיא שטערען פון דעם הימעל זענען אויף דער ערד ארויפגעפאלען, גלייך וויא
- 13

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ו ז

- א פייגענבוים ווארפט ארום זיינע אונצייטיגע פייגען,
 14 ווען ער איז געשאקעלט פון א גרויסען ווינד: אונד דער
 הימעל איז פארבייא געגאנגען אזוי וויא א צונגעוויקעלטע
 מגילה, אונד יעדער בארג אונד אינזעל זענען פון זייערע
 ערטער אדוועקגעריקט געווארען: אונד דיא קעניגע פון
 15 דער ערד אונד דיא פירשטען, אונד דיא הויפטלויט,
 אונד דיא רייכע אונד דיא מעכטיגע, אונד יעדער
 קנעכט, אונד יעדער פרייער מענש האבען זיך פער-
 בארגען אין דיא העהלען אונד אין דיא פעלזען פון
 דיא בערג: אונד זייא האבען געזאגט צו דיא בערג
 16 אונד צו דיא פעלזען, פאלט אויף אונס, אונד פערבארגט
 אונס פון דעם פנים פון דעם וועלכער זיצט אויף
 דעם שמוהל, אונד פון דעם צארן פון דעם לאם:
 17 ווארין דער גרויסער טאג פון זיין צארן איז געקומען,
 אונד ווער קאן געשטעהען?

קאפיטעל ז

- דערנאך האב איך געזעהען פיער מלאכים וואס זענען
 געשטאנען אויף דיא פיער עקען פון דער ערד, אונד
 האבען געהאלטען דיא פיער ווינדען פון דער ערד, כדי
 דער ווינד זאל נישט בלאזען אויף דער ערד, אונד נישט
 אויף דעם ים, אונד נישט אויף קיין בוים: אונד איך
 2 האב געזעהען איין אנדערען מלאך וואס איז אויפגער-
 גאנגען פון מזרח, אונד ער האט געהאט דיא חתימה פון
 דעם לעבעדיגען גאט, אונד ער האט געשריען מיט א
 הויך קול צו דיא פיער מלאכים וואס עס איז זייא
 געגעבען צו פערדארבען דיא ערד אונד דאס ים:
 3 אונד ער האט געזאגט, פערדארב נישט דיא ערד אונד
 נישט דאס ים אונד נישט דיא ביימער, ביז מיר וועלען
 פערחתמענען דיא קנעכט פון אונזער גאט אויף
 4 זייערע שטערן: אונד איך האב געהערט דיא צאהל
 פון דיא וואס זענען פערחתמעט געווארען; איין
 הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד זענען
 פערחתמעט געווארען פון אלע שבטים פון דיא קינד
 דער פון ישראל:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ז

5 פון שבט יהודה זענען צוועלף טויזענד פערחת-
מעט געווארען:

פון שבט ראובן צוועלף טויזענד;

פון שבט גר צוועלף טויזענד:

6 פון שבט אשר צוועלף טויזענד;

פון שבט נפתלי צוועלף טויזענד;

פון שבט מנשה צוועלף טויזענד:

7 פון שבט שמעון צוועלף טויזענד;

פון שבט לוי צוועלף טויזענד;

פון שבט יששכר צוועלף טויזענד:

8 פון שבט זבלון צוועלף טויזענד;

פון שבט יוסף צוועלף טויזענד;

פון שבט בנימן זענען צוועלף טויזענד פערחת-

מעט געווארען:

9 נאך דינע זאכען האב איך געזעהען, אונד זעה, פיל

לייט, וואס קיינער האט נישט געקאנט צעהלען, פון אלע

גוים אונד שבטים אונד פעלקער אונד לשונות, וואס

זענען געשטאנען פאר דעם שטוהל אונד פאר דעם

לאם, אונד זייא זענען געקלייד געווענען אין נויסע

קליידער, אונד האבען געהאט אין זייערע הענד פאלמען

10 צווייגען: אונד זייא האבען געשריען מיט א הויף קול

אונד געזאגט,

ישועה זאל זיין צו אונזער גאט, דער זיצט

אויף דעם שטוהל, אונד צו דעם לאם:

11 אונד אלע מלאכים זענען געשטאנען ארום דעם שטוהל,

אונד ארום דיא זקנים אונד דיא פיער חיות, אונד זייא

זענען אנידערגעפאלען אויף זייער פנים פאר דעם

12 שטוהל, אונד האבען זיך געביקט צו גאט: אונד

געזאגט,

אמן; ברכה אונד הערליכקייט, אונד חכמה אונד

דאנק, אונד כבוד, אונד מאכט, אונד קראפט, זאל

זיין צו אונזער גאט פון עביגקייט צו עביגקייט;

אמן:

13 אונד איינער פון דיא זקנים האט געענטפערט אונד האט

- צו מיר געזאגט, ווער זענען דינע וואס זענען געקלייד אין ווייסע קליידער אונד פון וואנען זענען זייא געקויף מען: אונד איך האב צו איהם געזאגט מיין האר, דוא 14 ווייסט. אונד ער האט צו מיר געזאגט דינע זענען דיא וואס קומען ארויס פון דיא גרויסע צרה, אונד האבען זייערע קליידער געוואשען אונד האבען זייא ווייס גע- מאכט אים בלוט פון דעם לאם: דעסטוועגען זענען זייא 15 פאר דעם שטוהל פון גאט, אונד דינען איהם טאג אונד נאכט אין זיין טעמפלעל, אונד דער וועלכער זיצט אויף דעם שטוהל וועט זיין געצעלט בייא זייא מאכען: זייא 16 וועלען ניט מעהר הונגערדיג זיין, אונד ניט מעהר דורשן טיג זיין, אונד דיא זון וועט אויף זייא ניט פאלען, אונד אויף ניט קיין שום היץ: ווארין דאס לאם דער איז אין 17 מיטען פון דעם שטוהל וועט זיין זייער פאסטוף, אונד ער וועט זייא פיהרען צו קוועלען פון דיא וואסער פון לעבען; אונד גאט וועט אפווישען אלע טרערען פון זייערע אויגען:

קאפיטעל ח

- אונד ווען ער האט אויפגעמאכט דיא זיבעטע חתימה, 1 איז עס שטיל געוועזען אים הימעל איין ערף פון א האלבע שעה: אונד איך האב געזעהען דיא זיבען מלאכים 2 וואס זענען געשטאנען פאר גאט, אונד מען האט זייא געגעבען זיבען שופרות: אונד איין אנדערער מלאך איז 3 געקומען, אונד איז געשטאנען בייא דעם מזבח. אונד ער האט געהאט א גאלדענע ווייהרויכפאן, אונד מען האט איהם געגעבען פיל קטורת, כדי ער זאל עס זע- צען מיט דיא תפילות פון דיא הייליגע אויף דעם גאל- 4 דענעם מזבח וואס איז פאר דעם שטוהל: אונד דער רויף פון דעם קטורת איז אויפגעגאנגען פון דער האנד פון דעם מלאך פאר גאט מיט דיא תפילות פון דיא הייליגע: אונד דער מלאך האט גענומען דיא ווייהרויכ- 5 פאן, אונד האט זיא אגנעפילט מיט דעם פייער פון דעם מזבח, אונד האט געווארפען אויף דיא ערד; אונד עס איז געווארען דונערען אונד קולות אונד בליצען אונד

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן ח

6 איין ערדציטערנים: אונד דיא זיבען מלאכים וואס האבען געהאט דיא זיבען שופרות האבען זיך אָנגעברייט אז זייא זאלען בלאזען:

7 אונד דער ערשטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס איז געשעהען א האגעל אונד פייער געמישט מיט בלוט אונד עס איז אויף דער ערד געווארפען געווארען; אונד דער דריטער טהייל פון דער ערד איז פערברענט גע-ווארען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא ביימער איז פערברענט געווארען, אונד אלעס גרינעס גראז איז פער-ברענט געווארען:

8 אונד דער צווייטער מלאך האט געבלאזען; אונד גלייך וויא א גרויסער בארג וואס ברענט מיט פייער איז אים ים אריינגעווארפען געווארען; אונד דער דריטער טהייל פון דעם ים איז געווארען בלוט: אונד דער דריטער טהייל פון דיא לעבעדיגע געשעפענים וואס זענען אים ים זענען אויסגעשטארבען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא שיפען זענען פערדארבען געווארען:

10 אונד דער דריטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס איז ארופגעפאלען פון דעם הימעל א גרויסער שטערען וואס האט געברענט אזוי וויא א לאמפע, אונד עס איז געפאלען אויף דעם דריטען טהייל פון דיא שטרוימען, אונד אויף דיא קוועלען פון דיא וואסער: אונד דער נאמען פון דעם שטערען הייסט ווערמוט. אונד דער דריטער טהייל פון דיא וואסער איז געווארען ווערמוט, אונד פילע מענשען זענען פון וועגען דיא וואסער גע-שטארבען ווייל זייא זענען בייטער געווארען:

12 אונד דער פינפטער מלאך האט געבלאזען; אונד דער דריטער טהייל פון דיא זון איז געשלאגען געווארען, אונד דער דריטער טהייל פון דיא לבנה, אונד דער דריטער טהייל פון דיא שטערען, פדי זייער דריטער טהייל זאל פינקטער ווערען, אונד דער טאג זאל ניט שיינען זיין דריטען טהייל, אונד אויף ניט דיא נאכט:

13 אונד אויף האב געזעהען, אונד אויף האב געהערט איין אדלער פליהען אין מיטען פון דעם הימעל, וואס האט

געזאגט מיט א הויף קול, נועה, נועה, נועה, צו דיא וואס
וואוינען אויף דער ערד, פון זענען דיא איבריגע קולות
פון דיא שופרות פון דיא איבריגע דרייא מלאכים וואס
זעלען נאך בלאזען:

קאפיטעל ט

- 1 אונד דער פינפטער מלאך האט געבלאזען; אונד איף
האב געזעהען א שטערען ארופגעפאלען פון דעם הימעל
אויף דער ערד, אונד מען האט איהם געגעבען דעם
- 2 שליסעל פון דעם ברוינען פון דעם אפגרונד: אונד ער
האט אויפגעמאכט דעם ברוינען פון דעם אפגרונד, אונד
עס איז ארויסגעגאנגען א רויף פון דעם ברוינען גלייף
וויא דער רויף פון א גרויסען קאלכאויען, אונד דיא
זון אונד דיא לופט זענען פינסטער געווארען פון זענען
- 3 דעם רויף פון דעם ברוינען: אונד פון דעם רויף זענען
ארויסגעגאנגען היישערעקען אויף דער ערד, אונד מען
האט זייא מאכט געגעבען אזוי וויא דיא ענדיקען פון
- 4 דער ערד האבען מאכט: אונד מען האט צו זייא גע-
זאגט אז זייא זאלען ניט פערדארבען דאס גראז פון
דער ערד אונד ניט קיינע קרייטער, אונד ניט קיין בוים,
נייערט דיא מענשען וואס האבען ניט דיא חתימה פון
- 5 גאט אויף זייערע שטערען: אונד מען האט זייא אויפ-
געגעבען אז זייא זאלען ניט טעטען, נייערט זייא זאלען
זייא פייניגען פינף חדשים; אונד זייער פייניגען איז
גלייף וויא דאס פייניגען פון איין ענדיס ווען ער שטעכט
- 6 א מענש: אונד אין יענע טעג זעלען מענשען זוכען
דעם טויט אונד זעלען איהם ניט געפינען, אונד זייא
זעלען ווינשען צו שטארבען, אונד דער טויט וועט פון
- 7 זייא אנטלויפען: אונד דיא געשטאלטען פון דיא היי-
שערעקען זענען געזענען גלייף וויא צו פערד וואס
זענען פארטיג צו דער מלחמה, אונד אויף זייערע קעפ
זענען געזענען אזוי וויא קרוינען גלייף צו גאלד,
אונד זייערע פענעמער זענען געזענען אזוי וויא
דאס פנים פון מענשען: אונד זייא האבען געהאט
- 8 האר גלייף וויא דיא האר פון פרויען, אונד זייערע

- צײן זענען געוועזען אזוי וויא דיא צײן פון לײבען:
 9 אונד זײא האבען געהאט פאנצער גלײף וויא פאנצער
 פון אײזען, אונד דאס קול פון זײערע פלײגעל איז גע-
 וועזען גלײף וויא דאס קול פון רײטוואנען פון פילע
 10 פערד וואס לױפען צו דער מלחמה: אונד זײא האבען
 געהאט שווענץ אזוי וויא ענדרסען אונד שטעכניגע שפיר-
 צען, אונד אין זײערע שווענץ איז געוועזען זײערע מאכט
 11 צו שעדיגען דיא מענשען פינף חדשים: זײא האבען איר
 גער זיך געהאט א קעניג דעם מלאך פון דעם אפגרונה,
 וואס זײן נאמען איז אויף העברעאיש אבדון, אונד אויף
 12 גרעקיש האט ער דעם נאמען אפלויון: דער ערשטער וועה
 איז פארבייא געגאנגען; זעה עס קומען נאך צווייא ווע-
 הען נאך דױע:
 13 אונד דער זעקסטער מלאך האט געבלאזען; אונד איך
 האב געהערט א קול פון דיא הערנער פון דעם גאלדענעם
 14 מזבח וואס איז פאר גאט: וואס האט געזאגט צו דעם
 זעקסטען מלאך, וועלכער האט געהאט דעם שופר, בינד
 אויף דיא פיער מלאכים וואס זענען געבונדען בייא דעם
 15 גרויסען שטרוים פרת: אונד דיא פיער מלאכים זענען אויפ-
 געבונדען געווארען, וועלכע זענען אנגעברייט געוועזען
 פאר דער שעה אונד חדש אונד יאהר, כדי זײא זאלען
 16 דעם דריטען טהייל פון דיא מענשען טעטען: אונד דיא
 צאהל פון דיא הערשארען פון דיא רײטער איז געוועזען
 צווייא מאל צעהן טויזענד מאל צעהן טויזענד; איך האב
 געהערט זײער צאהל:
 17 אונד אזוי האב איך געזעהען אין דעם געזוכט דיא פערד,
 אונד דיא וואס זענען אויף זײא געזעסען, דיא האבען גע-
 האט פײעריגע, אונד פינקעלשטייניגע, אונד שוועבעליגע
 פאנצער; אונד דיא קעפ פון דיא פערד זענען געוועזען
 גלײף וויא קעפ פון לײבען, אונד פון זײערע מױלער איז
 18 ארויסגעגאנגען פײער אונד רויך אונד שוועבען: פון דױע
 דרייא פלאנען איז דער דריטער טהייל פון דיא מענשען
 געטעטעט געווארען, פון דעם פײער אונד פון דעם רויך
 אונד פון דעם שוועבעל וואס איז ארויסגעגאנגען פון

- 19 זייערע מיילער: ווארין דיא מאכט פון דיא פערד איז אין זייערע מיילער אונד אין זייערע שווענן; ווארין זייערע שווענן זענען גלייך וויא שלאנגען, אונד זייא האבען קעפ, אונד דורך דיזע טהון זייא שאדען: אונד 20 דיא איבריגע מענשען וואס זענען ניט דורך דיזע פלאג גען געהרגעט געווארען, האבען זיך דאך ניט אומגעקעהרט פון דיא ווערק פון זייערע הענד, אז זייא זאלען זיך ניט ביקען צו דיא שדים אונד צו דיא אפגעטער פון גאלד, אונד פון זילבער, אונד פון קופער, אונד פון שטיין, אונד פון האלץ, וואס קאנען ניט זעהען אונד ניט הערען אונד ניט ארומנעהען: אונד זייא האבען 21 ניט תשובה געטהון פון זייערע רציחות, אונד אויך ניט פון זייערע כשופ, אונד אויך ניט פון זייערע זנות, אונד אויך ניט פון זייערע גנבות:
קאפיטעל י

- 1 אונד אויך האב געזעהען איין אנדערען שטארקען מלאך ארופקומען פון דעם הימעל, אגנעטהון אין א וואלקען, אונד דער רעגענבויען איז געוועזען אויף זיין קאפ, אונד זיין פנים איז געוועזען גלייך וויא דיא זון, אונד זייר גע פים וויא זיילען פון פייער: אונד ער האט געהאט 2 אין זיינע האנד א קליין ביכעל געעפענט; אונד ער האט זיין רעכטען פוס געשטעלט אויף דעם ים אונד זיין לינקען פוס אויף דער ערד: אונד ער האט געשרויען 3 מיט א הויך קול אזוי וויא א לייב ברומט; אונד ווען ער האט געשרויען האבען דיא זיבען דונער גערעט, ארויס געלאזט מיט זייערע קולות: אונד ווען דיא זיבען דונער 4 האבען גערעט, האב אויך געוואלט שרייבען; אונד אויך האב געהערט א קול פון הימעל וואס האט צו מיר געזאגט, פערזיגעל דיא זאכען וואס דיא זיבען דונער 5 האבען גערעט, אונד שרייב זייא ניט: אונד דער מלאך וועלכען אויך האב געזעהען שטעהען אויף דעם ים אונד אויף דער ערד, האט זיינע רעכטע האנד אויפגעהויבען 6 קענען דעם הימעל: אונד האט געשוואוירען בייא דעם וועלכער לעבט פון עביגקייט צו עביגקייט, וועלכער

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן י יא

- האט דיא הימעל בעשאפען אונד דיא זאכען וואס
 זענען דרינען, אונד דיא ערד אונד דיא זאכען וואס
 זענען דרינען, אונד דאס ים אונד דיא זאכען וואס
 זענען דרינען, אז עס וועט נישט מעהר זיין קיינע צייט:
 7 אָבער אין דיא טעג פון דעם קול פון דעם זיבעטען
 מלאך, ווען ער וועט בלאזען, האט זיך דער סוד פון
 גאט געענדיגט, אזוי וויא ער האט געפֿרעדיגט דורך
 זיינע אייגענע קנעכט דיא נביאים:
 8 אונד דאס קול וואס איך האב געהערט פון הימעל האט
 ווידער מיט מיר גערעט אונד געזאגט, געה אונד נעם
 דאס געעפענטע ביכעל וואס איז אין דער האנד פון
 דעם מלאך, וועלכער שטעהט אויף דעם ים אונד אויף
 9 דער ערד: אונד איך בין אנוועקגעגאנגען צום מלאך
 אונד האב צו איהם געזאגט, גיב מיר דאס קליינע ביכעל,
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, נעם עס אונד עס עס אויף,
 אונד עס וועט דיין בויך ביטער מאכען, אָבער אין דיין
 10 מויל וועט עס זיין זיס וויא האניג: אונד איך האב
 גענומען דאס קליינע ביכעל פון דער האנד פון דעם
 מלאך, אונד האב עס אויפגעגעסען; אונד עס איז געווען
 זען אין מיין מויל זיס וויא האניג; אונד ווען איך האב עס
 11 אויפגעגעסען, איז מיין בויך ביטער געווארען: אונד
 זייא האבען צו מיר געזאגט, דוא מוזט ווידער נביאות
 זאגען פאר פילע פֿעלקער אונד גוים אונד שפראכען
 אונד מלכים:

קאפוטעל יא

- 1 אונד עס איז צו מיר געגעבען געווארען אַ ראַהר גלייך
 וויא אַ שטעקען, אונד ער האט געזאגט, שטעה אויף
 אונד מעסט דעם טעמפעל פון גאט, אונד דעם מזבח
 2 אונד דיא וואס בעטען דרינען: אונד דעם הויף וואס
 איז פון אויסענועניג פון דעם טעמפעל זאלסט דוא
 אויסלאזען אונד זאלסט איהם נישט מעסטען, ווארין ער
 איז געגעבען געווארען צו דיא גוים אונד זייא וועלען
 דיא הייליגע שטאט צומערעטען צווייא אונד פירציג
 3 חדשים: אונד איך וועל צו מיינע צווייא עדות געבען

- אז זייא זאלען נבואות זאגען טויזענד צווייא הונדערט
אונד זעכציג טעג, אָנגעטוהן אין זעק:
- 4 דיזע זענען דיא צווייא עהלביימער אונד דיא צווייא
מנורות וואס שטעהען פאר דעם האר פונדער ערד:
זכריה ד' י"א-י"ד. אונד ווען איינער וויל זייא שאדען, געהט
5 ארויס פויער פון זייער מויל אונד פערצעהרט זייערע פינד;
אונד ווען איינער וויל זייא שאדען, מוז ער אזוי גע-
טעטעט ווערען: דיזע האבען דיא מאכט דעם הימעל
6 צו פערשליסען, אז עס זאל ניט רעגענען אין דיא
טעג פון זייער נבואות זאגען, אונד זייא האבען מאכט
איבער דיא וואסער זייא צו בלוט צו פערקערען,
אונד אויף דער ערד צו שלאגען מיט אלערלייא
7 פלאג אזוי אפט וויא ווילען: אונד ווען זייא
האבען זייער עדות געענדיגט וועט דיא חנה וואס
קומט ארויס פון דעם אפגרינד מיט זייא מלחמה
האלטען, אונד וועט זייא איבערוועלטיגען, אונד וועט
זייא טעטען: אונד זייערע טויטע לייבער לינען אויף
8 דער גאס פון דיא גרויסע שטאט, וואס איז גייסטליך
אָנגערופען סדום אונד מצרים, וואו אויף זייער האר
איז געקרייציקט געווארען: אונד פון דיא פערקער
9 אונד שבטים אונד לשונות אונד גוים זעהען זייא
זייערע טויטע לייבער דרייא טעג אונד א האלב,
אונד זייא לאזען ניט זייערע טויטע לייבער בעגריבען:
10 אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד פרייען זיך
איבער זייא אונד האבען שמחה, אונד זייא שיקען
מפנות איינער דעם אנדערן, ווייל דיזע צווייא נביאים
האבען געפלאגט דיא וואס וואוינען אויף דער ערד:
11 אונד נאך דיא דרייא טעג אונד א האלב איז דער
גייסט פון לעבען פון גאט אין זייא אריינגעגאנגען
אונד זייא זענען געשטאנען אויף זייערע פיס; אונד א
גרויסע מורא איז געפאלען אויף דיא וואס האבען זייא
געזעהען: אונד זייא האבען געהערט א הויף קול פום
12 הימעל וואס האט צו זייא געזאגט, קומט אהער ארויף;
אונד זייא זענען ארויפגעגאנגען אים וואלקען אים

הימעל, אונד זייערע פינד האבען זייא אנגעזעהען:

13 אונד אין יענע שעה איז א גרויסע ערדציטערניס געווארען, אונד דער צעהנטער טהייל פון דער שטאט איז געפאלען, אונד זיבען טויזענד מענשען זענען אין דער ערדציטערניס געטעטעט געווארען, אונד דיא איבריגע האבען מורא געהאט אונד האבען געגעבען פבור צו דעם גאט פון דעם הימעל:

14 דאס צווייטע וועה איז פארבייא געגאנגען; זעה, דאס דריטע וועה קומט געשווינד:

15 אונד דער זיבעטער מלאך האט געבלאזען; אונד עס זענען געווארען גרויסע קולות אים הימעל וואס האבען געזאגט, דאס קעניגרייך פון דער וועלט איז געווארען דאס קעניגרייך פון אונזער האר אונד פון זיין משיח, אונד ער וועט רעגירען פון עביגקייט צו עביגקייט:

16 אונד דיא פיער אונד צוואנציג זקנים וועלכע זענען געזעסען פאר גאט אויף זייערע שטוהלען, זענען געפאלען אויף זייער פנים אונד האבען זיך געבוקט צו גאט: אונד געזאגט,

18 מיר דאנקען דיר, האר גאט דער אלמעכטיגער, גער, דער דוא ביסט אונד ביסט געוועזען, ווייל דוא האסט גענומען זיינע גרויסע קראפט אונד דוא האסט רעגירט אלס א מלך: אונד דיא גוים האבען געצארנט, אונד זיין צארן איז געקומען, אונד דיא צייט פון דיא טויטע אז זייא זאלען געריכטעט זוערען, אונד אז דוא זאלסט געבען דעם שכר צו זיינע קנעכט דיא גביאים אונד צו דיא הייליגע אונד צו דיא וואס האבען מורא צו זיין נאמען, דיא קליינע אונד אויף דיא גרויסע, אונד דוא זאלסט פערדארבען דיא וואס האבען דיא ערד פערדארבען:

19 אונד דער טעמפעל פון גאט איז אויפגעמאכט געווארען אים הימעל, אונד דער ארון פון דעם ברית איז אין זיין טעמפעל געזעהען געווארען, אונד עס זענען געווארען בליצען, אונד קולות אונד דונער אונד ערדציטערניס אונד א גרויסער האגעל:

קאפיטעל יב

- 1 אונד א גרויסער צייכען האט זיך בעווייזען אים הימעל, א פרויא געקלייד מיט דער זון, אונד דיא לבנה אונטער איהרע פיס, אונד אויף איהר קאפ איז געוועזען א קרוין פון צוועלף שטערען: אונד זיא איז טראגענדיג געוועזען אונד האט געשריען אין געבורטסוועהען, אונד איז געוועזען אין גרויסע פיין בייא דעם געווינקען:
- 3 אונד איין אנדער צייכען האט זיך אים הימעל בעד-וויזען, אונד זעה א גרויסע דראכענשלאנג, רויט וויא פייער, וואס האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן הער-נער אונד אויף איהרע קעפ זיבען קרוינען: אונד האט מיט איהר שוואנץ מיטגעשלעפט דעם דריטען טהייל פון דיא שטערען פון דעם הימעל, אונד האט זייא אויף דער ערד ארוםגעווארפען. אונד דיא דראכענ-שלאנג איז געשטאנען פאר דיא פרויא וואס האט אונד געהויבען צו געווינקען, כדי זיא זאל אויפפרעסען דאס קינד וואס דיא פרויא וועט געווינקען: אונד זיא האט געוואונען א בן זכר וועלכער וועט הערשען איבער אלע גוים מיט איינע אייזערנע רוט; אונד איהר קינד איז אנועקגענומען געווארען צו גאט אונד צו זיין שטונהל:
- 6 אונד דיא פרויא איז אנטלאפען אין דער מדבר, וואו זיא האט אונגעברייט איין ארט פון גאט, כדי מען זאל זיא דארט דערנעהרען טויענד צווייא הונדערט אונד זעכציג טעג:
- 7 אונד עס איז געשעהען א מלחמה אים הימעל, מיכאל אונד זיינע מלאכים האבען מלחמה געהאלטען מיט דיא דראכענשלאנג; אונד דיא דראכענשלאנג אונד איהרע מלאכים האבען מלחמה געהאלטען: אונד זייא האבען גיט איבערנוועלטיגט, אויך איז קיין ארט גיט מעהר פאר זייא געפינען געווארען אים הימעל: אונד דיא גרויסע דראכענשלאנג איז ארויסגעווארפען געווארען, דיא אלטע שלאנג וואס הייסט טייפעל אונד שטן, וואס פערפיהרט דיא גאנצע וועלט, זיא איז אויף דער ערד געווארפען געווארען אונד איהרע מלאכים זענען מיט

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יב

- 10 איהר געווארפען געווארען: אונד איך האב געהערט א גרויס קול אים הימעל זאגען,
איצט איז געקומען דיא ישועה אונד דיא קראפט אונד דאס קעניגרייך פון אונזער גאט אונד דיא מאכט פון זיין משיח, ווארין דער פערקלאגער פון אונזערע ברודער איז ארויסגעווארפען געווארען, וועלכער פערקלאגט זיין פאר אונזער גאט טאג אונד נאכט:
- 11 אונד זיין האבען איהם איבערנועלטונג דורך דעם בלוט פון דעם לאם אונד דורך דעם ווארט פון זייער עדות, אונד זיין האבען ניט זייער לעבען געליבט ביז צום טויט: דעסטוועגען פרייעט אייך איהר הימעל אונד דיא וואס וואוינען דרינען; וועה צו דער ערד אונד דעם ים, ווייל דער שטן איז צו אייך ארופגעקומען, אונד ער האט גרויס צארן אינדעם ער וויסט אז ער האט א קליינע צייט:
- 12 אונד ווען דיא דראכענשלאנג האט געזעהען אז זיא איז אויף דער ערד געווארפען געווארען, האט זיא דיא פרויא פערפאלגט וואס האט געווינען דעם זכר: אונד מען האט צו דער פרויא געגעבען דיא צווייא פליגעל פון דעם גרויסען אדלער, כדי זיא זאל אין דער מדבר אריין פליהען צו איהר ארט, וואו זיא איז דערנעהרט א צייט אונד צייטען אונד א האלבע צייט פון פאר דיא דראכענשלאנג: אונד דיא שלאנג האט ארויסגעווארפען א שטרוים וואסער נאך דער פרויא, כדי זיא זאל פון דעם שטרוים אנועקגעשלעפט ווערען:
- 16 אונד דיא ערד האט דער פרויא געהאלפען, אונד האט איהר מויל אויפגעמאכט אונד האט איינגעשלונגען דעם שטרוים וואס דיא דראכענשלאנג האט פון איהר מויל ארויסגעווארפען: אונד דיא דראכענשלאנג האט אויף דער פרויא געצארנט, אונד איז אנועקגעגאנגען מלחמה צו האלטען מיט איהרע איבריגע זאמען, וואס האלטען דיא געבאטע פון גאט אונד האבען דאס צייגניס פון ישוע:

קאפיטעל יג

- 1 אונד זיא איז געשטאנען בייא דעם זאמד פון דעם ים. 1
אונד איף האב געזעהען א חנה ארויסקומען פון
דעם ים, וואס האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן
הערנער, אונד אויף איהרע הערנער צעהן קרוינען, אונד
- 2 אויף איהרע קעפ נעמען פון לעסטערונג: אונד דיא
חנה וואס איף האב געזעהען איז גלייך צו א לעמ-
פערט, אונד איהרע פיס גלייך וויא דיא פיס פון א
בער, אונד איהר מויל וויא דאס מויל פון א לייב.
אונד דיא דראכענשלאנג האט איהר גענעבען איהרע
- 3 קראפט אונד איהר שמוהל אונד גרויסע מאכט: אונד
איף האב געזעהען איינע פון איהרע קעפ אזוי וויא
פארנוואנדערט צום טויט, אונד דיא פלאג פון זיין
טויט איז געהיילט געווארען. אונד דיא גאנצע ערד
- 4 איז איבער דיא חנה פערנוואנדערט געווארען: אונד
זייא האבען זיך געביקט צו דער דראכענשלאנג ווייל
זיא האט גענעבען דיא מאכט צו דער חנה, אונד זייא
האבען זיך געבוקט צו דער חנה אונד געוואנט, ווער
איז גלייך צו דער חנה, אונד ווער קאן מיט איהר
- 5 מלחמה האלטען? אונד מען האט איהר גענעבען א
מויל וואס האט גערעט גרויסע זאכען אונד לעסטער-
רונגען, אונד מען האט איהר מאכט גענעבען מלחמה
צו האלטען צווייא אונד פירציג ה'דשים: אונד זיא
- 6 האט איהר מויל אויפגעמאכט צו לעסטערונגען קענען
גאט, צו לעסטערען זיין נאמען אונד זיין משפן, אונד דיא
וואס וואוינען אים הימל: אונד מען האט איהר גע-
7 געבען אז זיא זאל מלחמה האלטען מיט דיא הייליגע
אונד זאל זייא איבערנועלטיגען, אונד מען האט איהר
מאכט גענעבען איבער יעדען שבט אונד משפחה אונד
לשון אונד פאלק: אונד אלע איינוואוינער פון דער
- 8 ערד ביקען זיך צו איהר, וועמעס דיא נעמען זענען ניט
איינגעשריבען געווארען אים בוך פון לעבען פון דעם
לאם וועלכעס איז געשאכטען געווארען פון דער גרינג-
דונג פון דער וועלט:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יג

- 9 ווען איינער האט איין אויער צו הערען לאז ער הער
 10 רען: ווען איינער איז צום געפענגניס צום געפענגניס
 געהט ער אנוועק; ווען איינער וועט מיט דעם שווערד
 טעטען דער מוז מיט דעם שווערד געטעטעט ווערען.
 דא איז דיא געדולד אונד דער גלויבען פון דיא
 הייליגע:
- 11 אונד איך האב געוועהען איינע אנדערע חנה פון דער
 ערד ארויסקומען, אונד זיא האט געהאט צווייא הערנער
 גלייך וויא א לאם, אונד האט גערעט אזוי וויא א
 12 דראכענשלאנג: אונד דיא מאכט פון דיא ערשטע
 חנה טהוט זיא אין גאנצען פאר זיך. אונד זיא מאכט
 דיא ערד אונד דיא וואס וואוינען דרינען אז זייא זאל
 לען זיך ביקען צו דיא ערשטע חנה, פון וועלכע דיא
 13 טעטליכע וואונד איז געהיילט געווארען: אונד זיא
 טהוט גרויסע צייכען אז זיא זאל אויך מאכען פייער
 ארויסקומען אויף דער ערד פון דעם הימעל פאר מען
 14 שען: אונד זיא געטריבט דיא וואס וואוינען אויף
 דער ערד דורך דיא צייכען וואס זענען איהר געגעבען
 געווארען צו טהון פאר דער חנה, אונד זיא זאגט צו דיא
 וואס וואוינען אויף דער ערד אז זייא זאלען מאכען א
 בילד צו דער חנה, וואס האט געהאט דיא וואונד פון דעם
 15 שווערד אונד דאך האט געלעבט: אונד מען האט איהר
 געגעבען אז זיא זאל געבען א גייסט צו דעם בילד פון
 דער חנה, פרי דאס בילד פון דער חנה זאל רעדען אונד
 זאל טהון אז וויא פילע וואס וועלען זיך ניט ביקען
 צו דעם בילד פון דער חנה זאלען געטעטעט ווערען:
 16 אונד זיא מאכט אלע, דיא קלוינע אונד דיא גרויסע,
 דיא רייכע אונד דיא ארמע, דיא פרייע אונד דיא קנעכט,
 אז מען זאל צו זייא געבען א צייכען אויף זייער רעכטע
 17 האנד אדער אויף זייער שטערען: אונד אז קיין מענש
 זאל ניט קענען קויפען אדער פארקויפען חוץ דער וואס
 האט דעם צייכען, דעם נאמען פון דער חנה אדער דיא
 18 צאהל פון זיין נאמען: דא איז חכמה. דער וואס האט
 פערשמאנד לאז ער גערעכנען דיא צאהל פון דער

חנה, ווארין עס איז דיא צאהל פון א מענש. אונד איהר
רע צאהל איז זעקס הונדערט אונד זעקס אונד זעכציג:
קאפיטעל יד

- 1 אונד איך האב געזעהען, אונד זעה, דאס לאם איז
געשטאנען אויף דעם בארג ציון, אונד מיט איהם
הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד, וואס האבען
זיין נאמען אונד דעם נאמען פון זיין פאטער געשרי-
בען אויף זייערע שטערען: אונד איך האב געהערט א
- 2 קול פון דעם הימעל, אזוי וויא א קול פון פילע וואסער
אונד וויא א קול פון א גרויסען דונער, אונד דאס קול
וואס איך האב געהערט איז געווענען גלייך וויא דאס
קול פון הארפענשפילער וואס שפילען אויף זייערע
הארפען: אונד וויא זינגען א נייעס ליד פאר דעם שטעהל
- 3 אונד פאר דיא פיער חיות אונד פאר דיא זקנים; אונד
קיינער האט ניט געקאנט דיזען געזאנג לערנען, נייערט
דיא הונדערט אונד פיער אונד פירציג טויזענד דיא
זענען פון דער ערד אויסגעקויפט געווארען: דיזע
- 4 זענען דיא וואס האבען זיך ניט פראוורייטיגט מיט
פרויען; ווארין וויא זענען אלס יונגפרויען. דיזע זענען
דיא וואס פאלגען נאך דעם לאם וואו אהין ער געהט.
דיזע זענען פון צווישען דיא מענשען אויסגעקויפט
געווארען, איינע ערשטע פרוכט צו גאט אונד צו דעם
לאם: אונד אין זייער מויל איז ניט קיין פאלש גע-
פונען געווארען; וויא זענען אהן א פלעק:
- 5 אונד איך האב געזעהען איין אנדערען מלאך פליהען
אין מיטען פון דעם הימעל וואס האט געהאט אין זיין
מויל דיא עבינע בשורה טובה צו פֿרעדיגען צו דיא
וואס וואוינען אויף דער ערד, אונד צו אלע גוים אונד
- 6 שבת אונד לשון אונד פאלק: אונד ער האט געזאגט
מיט א הויך קול, פארקט אייך פאר גאט אונד גיבט
איהם פֿבוד, ווארין דיא שעה פון זיין משפט איז גע-
קומען, אונד ביקט אייך צו איהם, דער האט געמאכט
דעם הימעל אונד דיא ערד אונד דאס ים אונד קנוע-
לען פון וואסער:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יד

- 8 אונד איין אנדערער מלאך איז נאכגעגאנגען אונד האט געזאגט, געפאלען, געפאלען איז בכל דיא גרויסע, וואס האט אלע פעלקער אנגעטרונקען פון דעם ויין פון דעם צארן פון איהרע הירערניא:
- 9 אונד איין אנדערער איז זיין נאכגעגאנגען, אונד האט געזאגט מיט א הויף קול, ווען איינער ביקט זיך צו דער חנה אונד צו זיין בילד אונד נעמט א צייכען אויף זיין שטערען אדער אויף זיינע האנד: אזוי זאל ער טרינקען פון דעם ויין פון דעם צארן פון גאט, וואס איז געמישט געווארען קלאר אים בעכער פון זיין צארן, אונד ער זאל דורך פייער אונד שוועבעל געפויניגט ווערען פאר דיא הייליגע מלאכים אונד פאר דעם לאס: אונד דער רויף פון זייער פויניגונג געהט אויף פון עביגקייט צו עביגקייט, אונד דיא וואס ביי קען זיך צו דער חנה אונד צו איהר בילד, אונד אייז גער וואס נעמט אן דעם צייכען פון איהר נאמען, האבען קיינע ריה טאג אונד נאכט:
- 12 דא איז דיא געדולד פון דיא הייליגע וואס היטען דיא געבאטע פון גאט אונד דעם גלויבען פון ישוע: אונד אויף האב געהערט א קול פון הימעל וואס האט געזאגט שרייב. געבענשט זענען פון אצונד אן דיא מזוי טע וועלכע שטארבען אין דעם האר. נא, זאגט דער גייסט, אז זיין זאלען רוהען פון זייערע ארבייט; ווארין זייערע ווערק פאלגען זיין גאך:
- 14 אונד אויף האב געזעהען אונד זעה, א וויסער וואלקען, אונד אויף דעם וואלקען איז געזעסען איינער גלויף דעם בן אדם, דער האט געהאט א גאלדענע קרוין אויף זיין קאפ, אונד אין זיינע האנד א שארפעס שניידמעסער: אונד איין אנדערער מלאך איז ארויס געקומען פון דעם טעמפעל, אונד ער האט געשריען מיט א הויף קול צו דעם וואס איז געזעסען אויף דעם וואלקען, שיק ארויס זיין שניידמעסער אונד שנייד, ווארין דיא צייט איז געקומען צו שניידען, ווייל דער קארנשניט פון דער ערד איז טרוקען

- געווארען: אונד דער וואס איז געזעסען אויף דעם 16
 וואלקען האט זיין שניידמעסער אויסגעשטרעקט צו
 דער ערד, אונד דיא ערד איז געשניטען געווארען:
 אונד איין אנדערער מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם 17
 טעמפעל וואס איז אים הימעל, אונד ער האט אויף
 געהאט א שארפעס שניידמעסער: אונד איין אנדערער 18
 מלאך איז ארויסגעקומען פון דעם מזבח, וועלכער
 האט מאכט געהאט איבער דעם פייער, אונד ער האט
 גערופען מיט א הויף קול צו דעם וואס האט דאס
 שארפע שניידמעסער, אונד האט געזאגט, שיק ארויס
 דיין שארפעס שניידמעסער אונד שנייד דיא ווייני-
 טרויבען פון דעם וויינשטאק פון דער ערד, ווייל
 איהרע וויינטרויבען זענען צייטיג: אונד דער מלאך 19
 האט זיין שניידמעסער געווארפען אויף דער ערד,
 אונד האט געשניטען דעם וויינשטאק פון דער ערד,
 אונד האט איהם געווארפען אין דיא גרויסע קעלטער
 פון דעם צארן פון גאט: אונד דיא קעלטער איז גע- 20
 טרעטען געווארען אויסגעזעניג דער שטאט, אונד בלוט
 איז פון דער קעלטער ארויסגעקומען ביז צו דיא
 צוימען פון דיא פערד, אזוי ווייט וויא טויזענד אונד
 זעקס הונדערט אקערפעלד:

קאפיטעל טו

- אונד איף האב געזעהען איין אנדערעס צייכען אים 1
 הימעל, גרויס אונד וואונדערליך, זיבען מלאכים וועלכע
 האבען געהאט דיא זיבען לעצטע פלאנען, ווייל דריי-
 נען איז דערפילט געווארען דער צארן פון גאט:
 אונד איף האב געזעהען אזוי וויא א גלעזערנעם ים 2
 געמישט מיט פייער, אונד דיא וואס האבען איבער-
 וועלטיגט קענען דער תיה אונד איהר בילד אונד
 דער צאהל פון איהר נאמען, האב איף געזעהען שטע-
 הען אויף דעם גלעזערנעם ים אונד זייא האבען גע-
 האט הארפען פון גאט: אונד זייא זינגען דאס ליד 3
 פון משה דעם קנעכט פון גאט, אונד דאס ליד פון
 דעם לאם, אונד זאנען,

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן טו טז

גרויס אונד וואונדערליך זענען דייע ווערק, א האר
 גאט דער אלמעכטיגער, גערעכט אונד וואהרהאפטיג
 4 זענען דייע ווענען, קעניג פון דיא פעלקער: ווער
 זעט זיך ניט פאר דיר פארקטען, א האר, אונד
 זעט ניט געבען פבוד צו דיין נאמען? ווארין דוא
 אליין ביסט הייליג; ווייל אלע פעלקער וועלען
 קומען אונד וועלען זיך פאר דיר ביקען, ווייל דייע
 רעכטע משפטים זענען אנטפלעקט געווארען:

5 אונד דערנאך האב איך געזעהען, אונד דער טעמ-
 פעל פון דעם משכן פון דעם עדות אים הימעל איז
 6 אויפגעמאכט געווארען: אונד עס זענען ארויסגעקומען
 פון דעם טעמפעל דיא זיבען מלאכים וואס האבען
 געהאט דיא זיבען פלאנען, אונגעקלייד אין ריינע אונד
 פיינע ליינעוואנד אונד ארומגעגארטעלט מיט גאלדענע
 7 גארטלען ארום דיא ברוסטען: אונד איינע פון דיא
 פיער חיות האט געגעבען צו דיא זיבען מלאכים
 גאלדענע שאלען, וואס זענען פול מיט דעם צארן
 פון גאט דער וואס לעבט פון עבינקייט צו עבינקייט:
 8 אונד דער טעמפעל איז אונגעפילט געווארען מיט
 רויך פון ווענען דער הערליכקייט פון גאט אונד ווע-
 גען זיינע קראפט, אונד קיינער האט ניט געקענט
 אים טעמפעל אריינגעהען ביז דיא זיבען פלאנען פון
 דיא זיבען מלאכים האבען זיך געענדיגט:

קאפיטעל טז

1 אונד איך האב געהערט א הויך קול פון דעם טעמפעל,
 וואס האט געזאגט צו דיא זיבען מלאכים, געהט אונד
 גיט אים דיא זיבען שאלען פון דעם צארן פון גאט
 אויף דער ערד:

2 אונד דער ערשטער איז אנועקגעגאנגען אונד האט
 זיינע שאל אויסגעגאסען אויף דער ערד; אונד עס
 איז געשעהען א שלעכטע אונד שמערצליכע וואונד
 אויף דיא מענשען וואס האבען געהאט דאס צייכען
 פון דער חנה, אונד וואס בוקען זיך צו איהר בילד:
 3 אונד דער אנדערער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אים

1. ים אונד עם איז געווארען בלוט, גלייך וויא פון א טויטען,
 אונד יעדע נשמה פון לעבען וואס איז געוועזען אים
 ים איז געשטארבען:
4. אונד דער דריטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אין
 דיא שטרוימען אונד אין דיא קוועלען פון וואסער
 אונד זייא זענען געווארען בלוט:
5. אונד איך האב געהערט דעם מלאך פון דיא וואסער
 זאגען, גערעכט ביסט דוא, דער דוא ביסט אונד
 ביסט געוועזען, דער הייליגער, ווייל דוא האסט דיזע
 געמשפט: ווייל זייא האבען פערגאסען דאס בלוט
 פון דיא הייליגע אונד דיא נביאים, אונד דוא האסט
 זייא געגעבען בלוט צו טרינקען; זייא זענען עם גערט:
7. אונד איך האב געהערט דעם מוצח זאגען, יא, באמת,
 האר אלמעכטיגער, וואהרהאפטיג אונד גערעכט זענען
 זיינע משפטים:
8. אונד דער פיערטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען אויף
 דער זון; אונד מען האט איהר געגעבען אז זיא זאל
 דיא מענשען הייצען מיט פייער: אונד דיא מענשען
 זענען מיט א גרויסע היץ געהייצט געווארען, אונד
 זייא האבען געלעסטערט דעם נאמען פון גאט, דער
 האט מאכט איבער דיזע פלאגען, אונד זייא האבען
 נישתשובה געטהון איהם לויב אפצונגעבען:
10. אונד דער פינפטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען
 אויף דעם שטוהל פון דער חיה; אונד איהר קעניג
 רייך איז פינסטער געווארען, אונד זייא האבען זייערע
 צונגען געביסען פאר פיין: אונד האבען דעם גאט פון
 דעם הימעל געלעסטערט פון וועגען זייערע פיין אונד
 וועגען זייערע וואונדען, אונד זייא האבען קיינע תשובה
 געטהון פון וועגען זייערע ווערק:
12. אונד דער זעקסטער האט זיינע שאל אויסגעגאסען
 אויף דעם גרויסען שטרוים פרת; אונד זיין וואסער
 איז פערטריקענט געווארען פון דער וועג פון דיא
 מלכים וואס זענען פון מזרח זאל אָנגעברייט ווערען:
13. אונד איך האב געזעהען ארויסקומען פון דעם מויל

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן טז יז

פון דער דראכענשלאנג אונד פון דעם מויל פון דער
 חנה אונד פון דעם מויל פון דעם פאלשען נביא,
 14 דרייא אונדריינע גייסטער גלייך וויא פרעש: ווארין
 זייא זענען גייסטער פון שדים וואס טהון צייכען, אונד
 וועלכע געהען ארויס צו דיא מלכים פון דער גאנצער
 וועלט, כדי זייא איינצוזאמלען צו דער מלחמה פון
 15 דעם גרויסען טאג פון גאט דעם אלמעכטיגען: זעה
 איך קום אזוי וויא א גנב; געבענשט איז דער וואס
 וואכט אונד היט זיינע קליידער, כדי ער זאל ניט
 נאקעט ארוםגעהען, אונד מען זאל ניט זעהען זיינע
 16 שאנד: אונד זייא האבען זייא איינגעזאמעלט אויף
 דעם ארט, וואס הייסט אויף העברעאיש הרמגדון:
 17 אונד דער זיבעטער האט זיינע שאל אויסגענאסען אויף
 דער לופט אונד א גרויס קול איז ארויסגעקומען פון
 דעם שטוהל אויס דעם טעמפל, אונד האט געזאגט,
 18 עס איז געשעהען: אונד עס זענען געווארען בליצען
 אונד קולות אונד רונער, אונד עס איז געשעהען א
 גרויס ערדציטערניס, וואס איז ניט אזוי געוועזען זינט
 דיא מענשען זענען געוועזען אויף דער ערד, א זעהר
 19 גרויסע ערדציטערניס: אונד דיא גרויסע שטאט איז
 צוטהיילט געווארען אין דרייא חלקים, אונד דיא שטעט
 פון דיא גוים זענען געפאלען; אונד בכל דיא גרויסע
 איז פאר גאט דערמאהנט געווארען, כדי איהר צו געבען
 דעם בעכער פון דעם וויין פון דעם גרים פון זיין צארן:
 20 אונד יעדע אינזעל איז אנטלאפען געווארען, אונד דיא
 21 בערג זענען ניט געפינען געווארען: אונד א גרויסער
 האגעל, דרינען יעדער האגעלשטיין איז אזוי שווער
 וויא א צענטנער, איז פון דעם הימעל ארופגעקומען
 אויף דיא מענשען; אונד דיא מענשען האבען גאט
 געלעסטערט פון וועגען דער פלאג פון דעם האגעל,
 ווארין זיינע פלאג איז זעהר גרויס געוועזען:

קאפיטעל יז

1 אונד איינער פון דיא זיבען מלאכים וואס האבען געהאט
 דיא זיבען שאלען איז געקומען אונד האט מיט מיר

- גערעט אונד געזאגט, קום איך וועל דיר ווייזען דאס משפט פון דער גרויסער זונה וועלכע האט געזעסען אויף פילע וואסער: מיט וועלכע דיא מלכים פון דער ערד האבען זונה גענועזען, אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד האבען זיך געטרונקען מיט דעם וויין פון איהרע זנות: אונד ער האט מיך אנועקגעפיהרט אים גייסט אין דער מדבר; אונד איך האב געזעהען א פרויא זיצען אויף א רויטע חנה, וואס איז פול מיט געמען פון לעסטערונג, אונד זיא האט געהאט זיבען קעפ אונד צעהן הערנער: אונד דיא פרויא איז געקלייד גענועזען אין פורפער אונד רויטע זייד, אונד געדעקט מיט גאלד אונד טהיייערע שטיינער אונד פעריל, אונד זיא האט געהאט אין איהרע האנד א גאלדענעם בעכער פול מיט גרייעל אונד אויף דיא אונרייניגקייטען פון איהרע הורעריויא: אונד אויף איהר שטערען איז א נאמען געשריבען, א סוד, בבבל דיא גרויסע, דיא מושער פון דיא הורען אונד פון דיא גרייעל פון דער ערד: אונד איך האב דיא פרויא געזעהען געטרונקען מיט דעם בלוט פון דיא הייליגע אונד מיט דעם בלוט פון דיא עדות פון ישוע. אונד ווען איך האב זיא געזעהען האב איך מיך פערזאונדערט מיט א גרויס וואונדער: אונד דער מלאך האט צו מיר געזאגט, ווארום האסט דוא זיך געוואונדערט? איך וועל דיר זאגען דעם סוד פון דער פרויא אונד פון דער חנה וואס טראגט זיא, וואס האט דיא זיבען קעפ אונד דיא צעהן הערנער: דיא חנה וואס דוא האסט געזעהען איז גענועזען אונד איז ניט, אונד וועט ארויפקומען פון דעם אפגרינג, אונד געהט אנועק צום פערדארבען; אונד דיא וואס וואוינען אויף דער ערד וועלען זיך וואונדערן וואס זייערע נעמען זענען ניט געשריבען אים בוך פון לעבען פון דער גרינדונג פון דער וועלט, ווען זייא זעהען דיא חנה, אז זיא איז גענועזען זען אונד איז ניט אונד וועט קומען:
- 9 דא איז דער פערשטאנד וואס האט חכמה. דיא זיבען קעפ זענען זיבען בערג אויף וועלכע דיא פרויא זיצט:

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יז יח

- 10 אונד עם זענען זיבען מלכים, דיא פינף זענען געפאלען,
 דער איינער איז, דער אנדערער איז נאך ניש געקומען;
 אונד ווען ער איז געקומען מוז ער אביסעל בלייבען;
 11 אונד דיא חנה וואס איז געוועזען אונד איז ניש, זיא איז
 דיא אכטע, אונד איז פון דיא זיבען, אונד געהט אנוועק
 12 צום פערדארבען: אונד דיא צעהן הערנער וואס דוא
 האסט געזעהען זענען צעהן מלכים, וועלכע האבען
 נאך ניש דערהאלטען קיין קעניגרייך, גייערש זייא
 דערהאלטען מאכט אלס קעניגע פאר א שעה מיט
 13 דער חנה: אונד דיוע האבען איינע מיינונג, אונד
 זייא געבען זייערע קראפט אונד זייערע מאכט צו דער
 14 חנה: דיוע וועלען מלחמה האלטען מיט דעם לאם, אונד
 דאס לאם וועט זייא איבערנוועלטונגען, ווייל ער איז
 דער האר פון הארען, אונד דער קעניג
 פון קעניגע, אונד דיא וואס זענען מיט איהם
 זענען גערופען אונד אויסדערנועהלט אונד געטרייא:
 15 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דיא וואסער וואס דוא
 האסט געזעהען, וואו דיא זונה זיצט, זענען פעלקער
 16 אונד פערזאמלונגען אונד גוים אונד לשונות: אונד דיא
 צעהן הערנער וואס דוא האסט געזעהען אונד דיא חנה,
 דיוע וועלען דיא חנה פיינד האבען, אונד וועלען זיא
 וויסט אונד נאקעט מאכען, אונד וועלען איהר פלייש
 אויפעסען, אונד וועלען זיא מיט פויער פערברענען:
 17 ווארין גאט האט אין זייערע הערצער געגעבען אז זייא
 זאלען טהון זיינע עצה, אונד זייא זאלען דערהאלטען
 איין עצה, אונד זאלען געבען זייער קעניגרייך צו דער
 חנה ביז דיא ווערטער פון גאט וועלען אויסגעפיהרט
 18 ווערען: אונד דיא פרויא וואס דוא האסט געזעהען איז
 דיא גרויסע שטאט וואס האט א קעניגרייך איבער דיא
 קעניגע פון דער ערד:

קאפיטעל יח

- 1 נאך דיוע זאכען האב איך געזעהען איין אנדערען מלאך
 ארויסקומען פון דעם הימעל, אונד ער האט געהאט
 גרויסע מאכט, אונד דיא ערד איז דערלייכטעט געווארען

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יה

- פון זיינע הערליכקייט: אונד ער האט געשריען מיט 2
א שטארקען קול אונד געזאגט, געפאלען, געפאלען
איז בבל דיא גרויסע, אונד איז גענוארען א וואוינונג פון
שדים, אונד א געפענגנים פון יעדען אונגריינען גייסט,
אונד א געפענגנים פון אלע אונגריינע אונד פעהאסטע
פענעל: ווייל זיא האט אלע גוים גענעבען צו טרינקען 3
פון דעם וויין פון דעם צארן פון איהר זנות, אונד דיא
קעניגע פון דער ערד האבען זיך מיט איהר מונה גענוע-
זען, אונד דיא סוחרים פון דער ערד זענען רייך גענוארען
פון דער קראפט פון איהר שטאלץ:
- אונד איך האב געהערט איין אנדער קול פון דעם הימעל 4
זאגען, קומט ארויס פון איהר, מיין פאלק, בדי איהר
זאלט ניט קיין טהייל האבען מיט איהרע זינד, אונד זאלט
ניט בעקומען פון איהרע פלאנען: ווייל איהרע זינד 5
האבען געגרייכט ביז צום הימעל, אונד גאט האט
געדאכט אן איהרע אונגערעכטיגקייטען: פערנעלט 6
איהר אזוי וויא זיא האט אייך פערנאלטען, אונד
געצאהלט איהר דאפעלט נאך איהרע ווערק; מיט דעם
בעכער וואס זיא האט געמישט מישט איהר אן א
דאפעלטען: אזוי פיל וויא זיא האט זיך פעהערליכט 7
אונד האט זיך שטאלץ בעטראגען, אזוי גיבט איהר
פייניגונג אונד טרויער. ווייל זיא זאגט אין איהר הארץ,
איך זיך א מלכה אונד בין ניט קיינע אלמנה, אונד וועל
ניט קיין טרויער זעהען: דעסטוועגען וועלען איהרע 8
פלאנען קומען אין איין טאג, טויט אונד טרויער אונד
הונגער, אונד אין פייער וועט זיא גאנץ פערברענט
ווערען; ווארון דער האר גאט, דער האט זיא געמשפט
איז מעכטיג:
- אונד דיא קעניגע פון דער ערד וואס האבען זיך מיט 9
איהר מונה גענועזען אונד האבען זיך שטאלץ בעטראגען
וועלען איבער איהר וויינען אונד קלאגען, ווען זייא
וועלען זעהען דעם רוין פון איהרע פערברענונג: אונד 10
זייא שטעהען פון ווייטען, וועגען דער פורכט פון איהרע
פייניגונג, אונד זאגען, וועה, וועה, דיא גרויסע שטאט,

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יח

- בבל דיא שטארקע שטאט, ווארין אין איינע שעה איז
 11 דיין משפט געקומען: אונד דיא סוחרים פון דער ערד
 וויינען איבער איהר קלאנגען, ווייל קיינער קויפט
 12 נישט מעהר דיא סחורה פון זייערע האנדלונג: סחורה
 פון גאלד, אונד זילבער, אונד טהיייערע שטיינער, אונד
 פעריל, אונד פיינע ליינוואנד, אונד פורפער, אונד גיד,
 אונד רויטע זיד, אונד פון אלערלייא טהייגענהאלץ, אונד
 אלערלייא פלים פון עלפענדיין, אונד אלערלייא פלים
 פון זעהר טהיייער האלץ, אונד פון קופער, אונד פון
 13 אייזען, אונד פון מארמעלשטיין: אונד אויף נישט זייער
 צימרינד, אונד נכאת, אונד קטורת אונד מר, אונד
 ווייהרויף, אונד וויין אונד עהל, אונד זעמעלמעל, אונד
 ווייץ, אונד גהמות, אונד שאף, אונד סחורה פון פערד,
 אונד וואנגען, אונד לייבער, אונד אויף גשמות פון מענשען:
 14 אונד דאס אויפסט וואס דיין הארץ האט געגלוסט האט
 זיך פון דיר אפגעטהון, אונד אלע פיינע שפייזען אונד
 לויטערע זאכען זענען פון דיר פערלוירען גענאנגען,
 אונד דוא וועסט זיין קיינמאל נישט מעהר געפינען:
 15 דיא סוחרים פון דזע זאכען, וועלכע זענען פון איהר
 רייך געווארען, וועלען פון ווייטען שטעהען וועגען
 דער פורכט פון איהרע פייניגונג, אונד וועלען וויינען
 16 אונד קלאנגען: אונד זיין וועלען זאגען, וועה, וועה, דיא
 גרויסע שטאט, וואס איז געקלייד געוועזען אין פיינע
 ליינוואנד, אונד פורפער, אונד רויטע זיד, אונד איז
 געדעקט געוועזען מיט גאלד אונד טהיייערע שטיינער,
 17 אונד פעריל: ווארין אין איינע שעה איז אןעלכע
 רייכקייט פערטויסט געווארען. אונד יעדער שיפמייס-
 טער אונד יעדער וואס שיפט זיך צו א געשטיממען
 ארט, אונד דיא מאטראזען אונד אלע וואס ארבייטען
 18 אים ים זענען פון ווייטען געשטאנען: אונד ווען זיין
 האבען געזעהען דעם רויף פון איהרע פערברענונג
 האבען זיין געשריען אונד געזאגט, וואס פאר א
 19 שטאט איז גלייך צו דיא גרויסע שטאט? אונד זיין
 האבען געווארפען שטויב אויף זייערע קעפ, אונד

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יח יט

- האבען געשרייען, אונד זייא וועלען זיינען אונד קלאנגען
אונד וועלען זאגען, וועה, וועה, דיא גרויסע שטאט,
אלע וואס האבען דרינען געהאט דיא שופען אויף
דעם ים זענען רייף געווארען וועגען איהר משהיעריג-
קייט, ווארין אין איינע שעה איז זיא פערטויסט געווארען:
פרייע דיך איבער איהר, הימעל, אונד איהר הייליגע 20
אונד איהר אפאסטעל אונד איהר נביאים; ווייל גאט
האט אייער משפט איבער איהר געטהון:
- אונד א שטארקער מלאך האט אויפגעהויבען א שטיין 21
גלייך וויא א גרויסען מיהלשטיין, אונד האט איהם
איים ים אריינגעווארפען אונד געזאגט, אזוי וועט בכל
דיא גרויסע שטאט אין א שטורם אריינגעווארפען
ווערען, אונד וועט קיינמאל נישט מעהר געפינען ווערען:
- אונד דאס קול פון הארפענשפילער, אונד זינגער, אונד 22
פייפער, אונד הארנגלאזער, וועט אין דיר קיינמאל
נישט מעהר געהערט ווערען, אונד קיין מייסטער פון
אלערלייא קונסט וועט אין דיר קיינמאל נישט מעהר
געפינען ווערען, אונד דאס קול פון א מיהלשטיין
וועט אין דיר נישט מעהר געהערט ווערען: אונד דאס 23
ליכט פון א לאמפע וועט זיך אין דיר נישט מעהר
געוויינען, אונד דאס קול פון א חתן אונד פון
א פלה וועט אין דיר קיינמאל נישט מעהר געהערט
ווערען; ווייל זיינע סוחרים זענען געוועזען דיא
פירשטען פון דער ערד, ווארין דורך זיין כשוף זע-
נען אלע גוים פערפיהרט געווארען: אונד אין איהר 24
איז דאס בלוט פון נביאים אונד הייליגע געפינען
געווארען, אונד פון אלע וואס זענען אויף דער ערד
געשאכטען געווארען:

קאפיטעל יט

- נאך דזע זאכען האב איך געהערט אזוי וויא א הויף 1
קול פון א גרויסע פערזאמלונג אין הימעל זאגען,
הללויה; ישועה, אונד הערליכקייט, אונד קראפט
געהערען צו אונזער גאט: ווארין זיינע משפטים 2
זענען וואהרהאפטטיג אונד גערעכט; ווייל ער האט

דיא אנטפלעקונג פון יוהנן יט

דיא גרויסע זונה געמשפט וואס האט דיא ערד
פערדארבען מיט איהר זנות, אונד ער האט זיך
נוקם געוועזען פאר דעם בלוט פון זיינע קנעכט
פון איהרע האנד:

3 אונד זייא האבען נאך אמאל געזאגט, הללויה. אונד
איהר רויך געהט אויף פון עביגקייט צו עביגקייט:

4 אונד דיא פיער אונד צוואנציג זקנים אונד דיא פיער
חיות זענען אנידערגעפאלען, אונד האבען זיך געביקט
צו גאט דער איז געזעסען אויף דעם שטוהל, אונד

5 האבען געזאגט, אמן, הללויה: אונד א קול איז ארויס-
געקומען פון דעם שטוהל אונד האט געזאגט,
לויבט אונזער גאט, אלע זיינע קנעכט, דיא וואס

פארקטען זיך פאר איהם, דיא קליינע אונד דיא
גרויסע:

6 אונד איך האב געהערט אזוי וויא א קול פון פיל
לייט, אונד אזוי וויא א קול פון פילע וואסער, אונד
אזוי וויא א קול פון שטארקע דונער וואס האבען
געזאגט,

הללויה; ווארין דער האר אונזער גאט, דער אל-
7 מעכטיגער האט געהערשט: לאזט אונס פרייען
אונד פרעהליך זיין, אונד איהם געבען דעם פבוד;
ווייל דיא חתונה פון דעם לאם איז געקומען, אונד
זיין ווייב האט זיך פארשיג געמאכט:

8 אונד עס איז איהר געגעבען אז זיא זאל געקלייד
ווערען אין פיינע אונד ריינע ליינוואנד; ווארין דיא
ליינוואנד איז דיא גערעכטיגקייטען פון דיא הייליגע:

9 אונד ער האט צו מיר געזאגט, שרייב, געבענשט
זענען דיא וואס זענען גערופען צו דער מאהלצייט
פון דער חתונה פון דעם לאם. אונד ער האט צו
מיר געזאגט, דינע זענען דיא וואהרהאפטיגע ווער-

10 טער פון גאט: אונד איך בין אנידערגעפאלען פאר
זיינע פיס מיך צו איהם צו ביקען; אונד ער האט צו
מיר געזאגט, זעה, דיא זאלסט עס ניט טהון; איך בין
א מיטקנעכט מיט דיר, אונד מיט דייןע ברודער וואס

האלטען דאס צייגנים פון ישוע; ביק דיך צו גאט;
 ווארין דאס צייגנים פון ישוע איז דער גייסט פון דער
 נבואה:

- 11 אונד איך האב געזעהען דעם הימעל אויפגעמאכט,
 אונד זעה א נויס פערד, אונד דער וועלכער איז אויף
 איהם געזעסען האט געהייסען געטרייער אונד וואהר-
 האפטיגער, אונד אין גערעכטיגקייט ריכטעט ער אונד
- 12 האלט מלחמה: אונד זיינע אויגען זענען געוועזען וויא
 א פלאם פון פייער, אונד אויף זיין קאפ זענען פילע
 קרוינען, אונד ער האט א גאמען געשריבען, וואס קיי-
 נער האט געוואוסט נור ער אליין: אונד ער איז געקלייד
- 13 אין א קלייד איינגעטונקען אין בלוט, אונד זיין גאמען
 איז גערופען, דאס ווארט פון גאט: אונד דיא
- 14 הערשאפטען וואס זענען אין הימעל זענען איהם גאכ-
 געגאנגען אויף ווייסע פערד, אונד זיין זענען געקלייד
- 15 אין ווייסע אונד ריינע ליינוואנד: אונד פון זיין מויל איז
 ארויסגעגאנגען א שארפעס שווערד, כדי ער זאל דער-
 מיט שלאגען דיא גוים; אונד ער וועט איבער זיין
 הערשען מיט איינע אייזערנע רוט: אונד ער טרעט
 אליין דיא וויינקעלטער פון דעם גרים פון דעם צארן
 פון גאט דעם אלמעכטיגען: אונד ער האט אויף זיין
- 16 קלייד אונד אויף זיין דיעף אנגעשריבען א גאמען,
 קעניג פון קעניגע אונד האר פון הארען:
- 17 אונד איך האב געזעהען שטעהען אין דער ווין א מלאך,
 אונד ער האט געשריען מיט א הויף קול אונד געזאגט
 צו אלע פעגעל וואס פליהען ארום אין מיטען פון
 דעם הימעל, קומט זאמעלט אייך איין צו דיא גרויסע
- 18 סעודה פון גאט: כדי איהר זאלט עסען דאס פלייש
 פון קעניגע, אונד דאס פלייש פון הופטמענער, אונד
 דאס פלייש פון גבורים, אונד דאס פלייש פון פערד,
 אונד פון דיא וואס זענען דרויף געזעסען, אונד
 דאס פלייש פון אלע פרייע אונד קנעכט, פון קליינע
 אונד גרויסע:
- 19 אונד איך האב געזעהען דיא חנה, אונד דיא מלכים פון

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן יט כ

דער ערה, אונד וייערע הערשאַרען איינגעזאמעלט מלחמה
 צו האלטען מיט דעם וועלכער איז געזעסען אויף דעם
 20 פערד אונד מיט זיינע הערשאר: אונד דיא חנה איז
 געפאנגען געווארען, אונד מיט איהר דער פאלשער
 נביא וואס האט געטהון פאר איהר דיא צייכען, מיט
 וועלכע ער האט פערפיהרט דיא וואס האבען אנגע-
 נומען דאס צייכען פון דער חנה, אונד וואס האבען
 זיך געביקט צו איהר בילד; דיא בייידע זענען לעבעדיג
 אריינגעווארפען אים טייך פון פייער וואס ברענט מיט
 21 שוועבעל: אונד דיא איבריגע זענען געהרנעט געווארען
 מיט דעם שווערד וואס איז ארויסגעגאנגען פון דעם
 מזיל פון דעם וואס איז געזעסען אויף דעם פערד,
 אונד אלע פענעל זענען פון זייער פלייש וואט געווארען:

קאפיטעל כ

1 אונד איך האב געזעהען א מלאך ארופקומען פון דעם
 הימעל, וואס האט געהאט דעם שליסעל פון דעם אפ-
 2 גרונד אונד א גרויסע קעט אין זיינע האנד: אונד ער
 האט גענומען דיא דראכענשלאנג, דיא אלטע שלאנג,
 וואס איז דער טייפעל אונד דער שטן, אונד ער האט
 3 זיא געבונדען טויזענד יאהר: אונד ער האט זיא אריינג-
 געווארפען אים אפגרונד, אונד האט איבער זיא פער-
 שלאסען אונד געלעגט א זינעל, כדי זיא זאל ניט
 מעהר דיא גוים פערפיהרען ביז דיא טויזענד יאהר
 וועלען געענדיגט ווערען, דערנאך מוז זיא אויפגעבונדען
 ווערען פאר א קליינע צייט:

4 אונד איך האב געזעהען שטוהלען אונד זייא זענען
 אויף זייא געזעסען, אונד דאס משפט איז זייא גענע-
 בען, אונד איך האב געזעהען דיא נשמות פון דיא
 וואס זענען געקעפעט געווארען וועגען דעם צייגנים
 פון ישוע אונד וועגען דעם ווארט פון גאט, אונד וואס
 האבען זיך ניט געביקט צו דער חנה אונד ניט צו
 איהר בילד, אונד וואס האבען ניט אנגענומען דאס ציי-
 כען אויף זייער שטערען אונד אויף וייערע האנד.
 אונד זייא האבען געלעבט, אונד האבען מיט דעם משיח

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כ

- 5 געהערשט טויזענד יאהר: דיא איבריגע טויטע האבען
 נישט געלעבט ביז דיא טויזענד יאהר האבען געענדיגט.
- 6 דאס איז דער ערשטער אויפשטאנד: געבענשט אונד
 הייליג איז דער וועלכער האט א טהייל אין דעם ערשטע
 אויפשטאנד; איבער דיזע האט דער צווייטער טויט
 קיינע מאכט, גייערט זיין וועלען זיין פהנים פון גאט
 אונד פון דעם משיח, אונד זיין וועלען מיט איהם
 הערשען דיא טויזענד יאהר:
- 7 אונד נוען דיא טויזענד יאהר זענען געענדיגט נועט
 דער שטן פרייא געמאכט פון זיין געפענגניס: אונד
 8 ער נועט ארויסגעהען צו פערפיהרען דיא גוים וואס
 זענען אין דיא פיער עקען פון דער ערד, גוג אונד
 קנגו, זיין איינצואמלען צו דיא מלחמה וואס זייער
 9 צאהל איז אזוי וויא דער זאנד פון דעם נס: אונד
 זיין זענען אויפגעבאנגען אויף דער ברייט פון דער
 ערד, אונד האבען ארומגערינגעלט דיא מחנה פון דיא
 הייליגע אונד דיא געליבטע שטאט, אונד עס איז
 ארופגעקומען פייער פון דעם הימעל, אונד האט זיין
 10 פערברענט: אונד דער שטן וואס האט זיין פערפיהרט
 איז אריינגעווארפען געווארען אים טייף פון פייער
 אונד שוועבעל וואו דיא חנה אונד דער פאלשער
 נביא זענען, אונד זיין וועלען ווערען געפייניגט מאג
 אונד נאכט פון עביגקייט צו עביגקייט:
- 11 אונד איף האב געזעהען א גרויסען טויסען שטוהל,
 אונד דעם וועלכער איז דרויף געזעסען, אונד פון
 זיין פנים זענען דיא הימעל אונד ערד אנטלאפען,
 אונד עס איז פאר זיין גיין ארט געפינען גע-
 12 ווארען: אונד איף האב געזעהען דיא טויטע, דיא
 גרויסע אונד דיא קליינע, שטעהען פאר דעם שטוהל,
 אונד דיא ביכער זענען אויפגעמאכט געווארען; אונד
 איין אנדערעס בוך איז אויפגעמאכט געווארען, דאס
 איז דאס ספר החיים; אונד דיא טויטע זענען געמשפט
 געווארען נאך זייערע מעשים אויס דיא זאכען וואס
 13 זענען אין דיא ביכער געשריבען געווארען: אונד דאס

דיא אנטפלעקונג פון יוהנן כ כא

ים האט ארויסגעגעבען דיא טויטע וואס זענען אין
 איהם, אונד דער טויט אונד דער שאול האבען ארויס-
 געגעבען דיא טויטע וואס זענען אין זייא, אונד אייז-
 ליכער מענש איז געמשפט געווארען נאך זיינע מעשים:
 14 אונד דער טויט אונד דער שאול זענען אריינגעווארפען
 געווארען אים טייף פון פייער; דאס איז דער צווייטער
 15 טויט: אונד ווען איינער איז נישט געפינען איינגעשריבען
 אים בוך פון לעבען דער איז אריינגעווארפען גע-
 ווארען אים טייף פון פייער:

קאפיטעל כא

1 אונד אייף האב געזעהען א נייען הימעל אונד א נייע
 ערד, ווארין דער ערשטער הימעל אונד דיא ערשטע
 ערד זענען פערגאנגען, אונד דאס ים איז נישט מעהר
 2 פארהאנען: אונד אייף האב געזעהען דיא הייליגע שטאט
 דאס נייע ירושלים ארופקומען פון דעם הימעל פון
 גאט. אונגעברייט גלייף וויא א כלה וועלכע איז גע-
 3 ציערט פאר איהר מאן: אונד אייף האב געהערט א
 הויף קול פון דעם שטוהל זאגען, זעה דאס משכן פון
 גאט איז מיט מענשען, אונד ער וועט מיט זייא
 וואוינען, אונד זייא וועלען זיין זיין פאלק, אונד גאט
 אליין וועט מיט זייא זיין, אונד וועט זיין זייער גאט:
 4 אונד ער וועט אפווישען אלע טרערען פון זייערע
 אויגען, אונד עס וועט נישט מעהר זיין קיין טויט, אונד
 אויף קיין קלאג, אונד אויף קיין געשרייא, אונד אויף
 קיין פיין; ווארין דיא ערשטע זאכען זענען פערגאנגען:
 5 אונד דער וועלכער איז געזעסען אויף דעם שטוהל
 האט געזאגט, זעה אייף מאך אלע זאכען נייא. אונד
 ער האט צו מיר געזאגט, שרייב, ווייל דיזע ווערטער
 6 זענען געטרייא אונד וואהרהאפט: אונד ער האט צו
 מיר געזאגט, זייא זענען געשעהען, אייף בין דיא „א“
 אונד דיא „ת“, דער אנהויב אונד דאס ענד; צו דעם
 וואס איז דורשטיג וועל אייף געבען פון דעם קוואל
 7 פון דעם וואסער פון לעבען אומזיסט: דער וואס
 איבערנועלטמיגט וועט נישטען דיזע זאכען, אונד אייף

- וועל זיין זיין גאט, אונד ער וועט זיין מיין זעהן:
 8 אָבער דיא פֿאַרקטזאָמע, אונד אונגלזיביגע, אונד אונד אונד
 ווירדיגע, אונד מערדער, אונד נואפֿים, אונד צויבערער,
 אונד געצענדיגער, אונד אלע לינגער וועלען האָבען
 זייער טהייל אים טייף וואס גרענט מיט פייער אונד
 שוועבעל וואס איז דער צווייטער טויט:
 9 אונד איינער פון דיא זיבען מלאכים וועלכע האָבען
 געהאט דיא זיבען שאלען, וואס זענען אָנגעפילט מיט
 דיא זיבען לעצטע פלאַנען, איז געקומען, אונד האט מיט
 מיר גערעט אונד געזאָגט, קום איך וועל דיר ווייזען דיא
 פֿלח, דאס ווייב פון דעם לאם: אונד ער האט מיך
 10 אַנזעקנעפיהרט אים גייסט צו אַ גרויסען אונד הויכען
 באַרג, אונד האט מיר געוויזען דיא גרויסע שטאט, דאס
 הייליגע ירושלים ארופקומען פון גאט פון דעם הימל:
 11 אונד זיא האט געהאט דיא הערליכקייט פון גאט; איהר
 ליכט איז גלייך געוועזען צו אַ זעהר טהייערען שטיין,
 אזוי וויא צו אַ נאָפֿים שטיין, לויטער וויא קריסטאל:
 12 אונד זיא האט געהאט אַ גרויסע אונד הויכע מויער מיט
 צוועלף טויערען, אונד איבער דיא טויערען זענען
 געוועזען צוועלף מלאכים, אונד נעמען געשריבען
 וואס זענען דיא צוועלף נעמען פון דיא צוועלף שבטים
 פון ישׂראל: פון מזרח דרייא טויערען, אונד פון צפון
 13 דרייא טויערען, אונד פון דרום דרייא טויערען, אונד פון
 מערב דרייא טויערען: אונד דיא מויער פון דיא שטאט
 14 האט געהאט צוועלף גרונדשטיינער, אונד איבער זייא
 דיא צוועלף נעמען פון דיא צוועלף אפאסטעל פון דעם
 לאם:
 15 אונד דער וואס האט מיט מיר גערעט האט געהאט אַ
 גאלדענעם ראָהר פאר אַ מאָס, פֿדי ער זאל מעסטען דיא
 16 שטאט אונד איהרע טויערען אונד איהרע מויער: אונד
 דיא שטאט איז פיער עקעדֿיג אונד איהרע לענג איז אזוי
 גרויס וויא איהרע ברייט. אונד ער האט דיא שטאט
 געמאסטען מיט דעם ראָהר ביז צו צוועלף טויענד
 אקער; איהרע לענג אונד איהרע ברייט אונד איהרע הויף

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כא

- 17 זענען גלייך געוועזען: אונד ער האט געמאסטען איהרע מויער אויף הונדערט אונד פייער אונד פירציג איילען,
- 18 דאס מאס פון א מענש, דאס איז פון א מלאך: אונד דאס בוואווערק פון איהרע מויער איז געוועזען יספוס, אונד דיא שטאט איז ריינעס גאלד, גלייך וויא קלאר
- 19 גלאז: דיא גרונדשטיינער פון דער מויער פון דער שטאט זענען געציערט געוועזען מיט אלערלייא טהייערע שטיינער; דער ערשטער גרונדשטיין איז געוועזען יאספוס, דער צווייטער סאפיר, דער דריטער כאלצידון, דער פיערטער סמארגאד: דער פינפטער סארדאניק, דער זעקסטער סארדיאס, דער זיבעטער כריןאליט, דער אכטער א פעריל, דער ניינטער א טאפאז, דער צעהנטער כריסאפראס, דער עלפטער
- 21 היאצינט, דער צוועלפטער אמעטהיסט: אונד דיא צוועלף טויערן זענען געוועזען צוועלף פעריל; יעדעס טויער איז געוועזען פון איין פעריל. אונד דיא גאס פון דער שטאט איז געוועזען ריינעס גאלד, גלייך וויא שיינענדיגעס גלאז:
- 22 אונד איך האב דרינען ניט געזעהען קיין טעמפעל; ווארין דער האר גאט, דער אלמעכטיגער, אונד דאס
- 23 לאס זענען איהר טעמפעל: אונד דיא שטאט געדארף ניט דיא זון אונד אויך ניט דיא לבנה, אז וויא זאלען פאר איהר שיינען; ווארין דיא הערליכקייט פון גאט האט זיא געלייכטעט, אונד דאס לאס איז איהרע
- 24 לאמפע: אונד דיא גוים וועלען ארומגעהען בייא איהר ליכט, אונד דיא קעניגע פון דער ערד ברענגען צו
- 25 איהר זייערע הערליכקייט: אונד איהרע טויערען וועלען ניט פערשלאסען ווערען בייא טאג, ווארין עס
- 26 וועט דא ניט זיין קיינע נאכט: אונד וויא וועלען צו איהר ברענגען דיא הערליכקייט אונד דעם פבוד פון
- 27 דיא גוים: אונד עס וועט אין איהר ניט אריינקומען קיינע אונרייגע זאכען, אונד ניט דער וואס טהוט אונד ווירדיגקייטען אונד זאגט ליגען, גויערט דיא וואס זענען איינגעשריבען אים בוך פון לעבען פון דעם לאס:

קאפיטעל כב

- אונד ער האט מיר געוויזען א שטרױם פון וואסער פום 1
 לעבען, לויטער וויא קריסטאל, וואס איז ארויסגעגאנגען
 פון דעם שטױהל פון גאט אונד פון דעם לאם: אין מיטען 2
 פון זיינע גאס אונד פון ביידע זייטען פון דעם שטרױם,
 איז געוועזען א בוים פון לעבען, וואס האט געהאט
 צוועלף פירות, אונד האט געגעבען זיינע פירות יעדען
 חדש, אונד דיא בלעטער פון דעם בוים זענען געוועזען
 פאר דיא רפואה פון דיא גוים: אונד עס וועט ניט 3
 מעהר זיין קיין חרם, אונד דרינען וועט זיין דער שטױהל
 פון גאט אונד פון דעם לאם, אונד זיינע קנעכט וועלען
 איהם דינען: אונד זייא וועלען זעהען זיין פנים, אונד 4
 זיין נאמען וועט זיין אויף זייערע שטערען: אונד עס
 וועט ניט מעהר קנינע נאכט זיין, אונד זייא בעדארפען
 ניט קיין ליכט פון א לאמפע, אונד ניט קיין ליכט פון
 דער זון, ווארין דער האר גאט וועט איבער זייא לייכטען,
 אונד זייא וועלען הערשען פון עביגקייט צו עביגקייט: 5
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, דינע ווערטרער זענען 6
 געטרייא אונד וואהרהאפטיג, אונד דער האר גאט פון
 דיא גייסטער פון דיא נביאים האט געשיקט זיין
 מלאך צו ווייזען צו זיינע קנעכט דאס וואס מוז באלד
 געשעהען: אונד זעה, איך קום געשווינד, געבענשט 7
 איז דער וועלכער היט דיא ווערטרער פון דער גבואה
 פון דינעם בוך:
- אונד איך יוהנן, בין דער וואס האב דינע זאכען געזעהען 8
 אונד געהערט, אונד ווען איך האב געהערט אונד גע-
 זעהען, בין איך אנדערנעפאלען מיך צו ביקען פאר
 דיא פיס פון דעם מלאך וואס האט מיר דינע זאכען
 געוויזען: אונד ער האט צו מיר געזאגט, זעה, דיא 9
 זאלסט עס ניט טהון; איך בין דיין מיטקנעכט אונד א
 חבר פון דינע ברודער דיא נביאים, אונד פון דיא וואס
 היטען דיא ווערטרער פון דינעם בוך; ביק דיך צו גאט:
 אונד ער האט צו מיר געזאגט, פערזיגעל ניט דיא ווער- 10
 טער פון דער גבואה פון דינעם בוך; ווארין דיא צייט

דיא אנטפלעקונג פון יוחנן כב

- 11 איז נאָהענט: דער וואס טהוט אונרעכט לאז ער ווייטער
אונרעכט טהון; אונד דער וואס איז אונריין, לאז ער
ווייטער אונריין זיין; אונד דער וואס איז גערעכט לאז
ער ווייטער גערעכטיגקייט טהון, אונד דער וואס איז
12 הייליג לאז ער ווייטער הייליג זיין: זעה איף קום
געשווינד; אונד מיין לויג איז מיט מיר, צו בעצאהלען
13 צו ועדעם אזוי וויא זיינע ווערק וועלען זיין: איף בין
דיא „א“ אונד דיא „ת“, דער ערשטער אונד דער
14 לעצטער, דער אנהויב אונד דאס ענד: געבענשט זענען
דיא וועלכע וואשען וויערע קליידער, כדי זייא זאלען
האבען דיא מאכט צו דעם בוים פון לעבען, אונד זאלען
15 אריינקומען דורך דיא טויערען אין דיא שטאט: דרויסען
זענען דיא הינד, אונד דיא צויבערער, אונד דיא הירער,
אונד דיא מערדער, אונד דיא געצענדיקער, אונד איטלי-
כער וואס ליבט אונד טהוט לינען:
- 16 איף ישוע האב געשיקט מיין מלאך אז ער זאל איף
דינע זאכען בעציינען אין דיא קהלות. איף בין דיא
ווארצעל אונד דער שטראמען פון דוד, דער גלענצענ-
דיגער מארגענשטערען:
- 17 אונד דער גייסט אונד דיא פלה זאנען קום. אונד דער
וואס הערט לאז ער זאנען קום. אונד דער וואס איז
דירשטיג לאז ער קומען; דער וואס וויל לאז ער נעמען
דאס נאמען פון לעבען אומזיסט:
- 18 איף בעצייג צו איטליכען וואס הערט דיא ווערטער פון
דער נבואה פון דינען בוך; ווען איינער וועט דערצו
צוועצען, איהם וועט גאט צוועצען דיא פלאנען וואס
19 זענען געשריבען אין דינען בוך: אונד ווען איינער
וועט אנועקנעמען פון דיא ווערטער פון דעם בוך פון
דינער נבואה, זיין טהייל וועט גאט אנועקנעמען פון
דעם בוים פון לעבען, אונד פון דיא הייליגע שטאט,
פון דיא זאכען וואס זענען געשריבען אין דינען בוך:
- 20 דער וועלכער האט דינע זאכען בעצייגט האט געזאגט,
21 יא, איף קום געשווינד. אמן; קום האר ישוע: דיא גנאד
פון אונזער האר ישוע זאל זיין מיט אלע הייליגע; אמן:

לאנדאך:

געדרוקט ביא וויליאם קלוינז אונד זעהנע